2026/1562

14.7.2026

Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vaheline Gibraltarit käsitlev leping

Sisukord

PREAMBUL . . . 3

ESIMENE OSA – ÜHIS- JA INSTITUTSIOONILISED SÄTTED . . . 5

I JAOTIS — ÜLDSÄTTED . . . 5

II JAOTIS – KOOSTÖÖ ALUS . . . 7

III JAOTIS – TSIVIILOTSTARBELISE TUUMAENERGIA ALANE KOOSTÖÖ . . . 11

IV JAOTIS – TÕLGENDAMISE PÕHIMÕTTED . . . 12

V JAOTIS – INSTITUTSIOONILINE RAAMISTIK . . . 14

TEINE OSA – ISIKUTE LIIKUMINE . . . 16

I JAOTIS – ÜLDPÕHIMÕTTED JA EESMÄRGID . . . 16

II JAOTIS – PIIRIÜLETUS . . . 21

III JAOTIS – KAITSEMEETMED . . . 27

1. PEATÜKK – ELAMINE GIBRALTARIL, ERIEESKIRJAD ELAMISLUBADE JA VIISADE VÄLJASTAMINE 27

2. PEATÜKK – RAHVUSVAHELISE KAITSE TAOTLUSED JA TAGASISAATMINE . . . 37

3. PEATÜKK – POLITSEIKOOSTÖÖ . . . 39

IV JAOTIS – RAKENDAMINE, KOHALDAMINE, HINDAMINE JA TÄITMISE TAGAMINE . . . 43

V JAOTIS – ÕIGUSKAITSE JA ÕIGUSALANE KOOSTÖÖ . . . 46

1. PEATÜKK – EESMÄRK JA KOHALDAMISALA . . . 46

2. PEATÜKK – KOOSTÖÖ EUROPOLIGA . . . 47

3. PEATÜKK – KOOSTÖÖ EUROJUSTIGA . . . 53

4. PEATÜKK – KARISTUSREGISTRI ANDMETE VAHETAMINE . . . 58

5. PEATÜKK – ÜLEANDMINE . . . 61

6. PEATÜKK – VASTASTIKUNE ABI . . . 81

7. PEATÜKK – VARA ARESTIMINE JA KONFISKEERIMINE . . . 85

VI JAOTIS – VÕITLUS RAHAPESU JA TERRORISMI RAHASTAMISE VASTU . . . 102

KOLMAS OSA – MAJANDUS JA KAUBANDUS . . . 104

I JAOTIS – AVATUD JA AUSA KONKURENTSI VÕRDSED TINGIMUSED NING KESTLIK ARENG . . . 104

1. PEATÜKK – ÜLDPÕHIMÕTTED . . . 104

2. PEATÜKK – RIIGIABI KONTROLL . . . 105

3. PEATÜKK – MAKSUSTAMINE . . . 111

4. PEATÜKK – TÖÖ- JA SOTSIAALSED STANDARDID . . . 112

5. PEATÜKK – KESKKOND JA KLIIMA . . . 113

6. PEATÜKK – MUUD KAUBANDUSE JA KESTLIKU ARENGUGA SEOTUD AKTID 116

7. PEATÜKK – HORISONTAALSED JA INSTITUTSIOONILISED SÄTTED 120

II JAOTIS – TOLLIPROTSEDUURID, KAUDNE MAKSUSTAMINE JA KAUBANDUSEGA SEOTUD KÜSIMUSED 123

1. PEATÜKK – ÜLDPÕHIMÕTTED JA EESMÄRGID 123

2. PEATÜKK – TOLLILIIT 124

3. PEATÜKK – GIBRALTARIL TOODETUD VÕI TURULE LASTUD KAUP 131

4. PEATÜKK – TUBAKAS 135

5. PEATÜKK – TEATAVATE KAUBAKATEGOORIATE SUHTES KOHALDATAVAD SÄTTED 136

6. PEATÜKK – RAKENDAMINE, KOHALDAMINE, JÄRELEVALVE JA TÄITMISE TAGAMINE 139

7. PEATÜKK – ÜLEMINEKUKORD 141

III JAOTIS – TRANSPORT 142

1. PEATÜKK – LENNUNDUS 142

2. PEATÜKK – MAANTEETRANSPORT 144

3. PEATÜKK – MERETRANSPORT 148

IV JAOTIS – ERANDID 149

NELJAS OSA – PIIRIALATÖÖTAJAD JA SOTSIAALKINDLUSTUSALANE KOORDINEERIMINE 152

I JAOTIS – ISIKULINE KOHALDAMISALA 152

II JAOTIS – PIIRIALATÖÖTAJATE ÕIGUSED JA TULETATUD ÕIGUSED 153

III JAOTIS – SOTSIAALKINDLUSTUSE KOORDINEERIMINE 156

VIIES OSA – FINANTSSÄTTED 156

KUUES OSA – VAIDLUSTE LAHENDAMINE 157

1 PEATÜKK – ÜLDSÄTTED 157

2. PEATÜKK – MENETLUS 158

3. PEATÜKK – VASTAVUS 162

4. PEATÜKK – ÜLDISED MENETLUSSÄTTED 165

SEITSMES OSA – LÕPPSÄTTED 168

PREAMBUL

EUROOPA LIIT JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS

ühelt poolt

NING SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK

teisel poolt,

1. KINNITADES VEEL KORD oma pühendumust demokraatlikele põhimõtetele, õigusriigi põhimõttele, inimõigustele, massihävitusrelvade leviku tõkestamisele ja võitlusele kliimamuutuste vastu, mis on käesoleva lepingu ning lisalepingute olulised osad,

2. TUNNUSTADES ülemaailmse koostöö tähtsust ühist huvi pakkuvate küsimuste lahendamisel,

3. MÄRKIDES, et Ühendkuningriik astus Euroopa Liidust välja ning et Gibraltar ei kuulu ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahel 30. detsembril 2020Londonis ja Brüsselis sõlmitud kaubandus- ja koostöölepingu ([1]) (edaspidi „kaubandus- ja koostööleping“) territoriaalsesse kohaldamisalasse ,

4. PÜÜDES luua Euroopa Liidu ning Gibraltari osas tegutseva Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahel uue vastastikuse koostöösuhte, mis edendab ka ühist heaolu ning tihedaid ja konstruktiivseid suhteid seoses Gibraltariga ja sellega külgneva alaga Hispaania Kuningriigis, eelkõige Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltari koosseisu kuuluvate kohalike omavalitsusüksuste territooriumiga,

5. ARVESTADES, et käesoleva lepingu ja selle lisalepingute tõhusa rakendamise ning õige tõlgendamise ja kohaldamise ning nendest lepingutest tulenevate kohustuste täitmise tagamiseks on väga oluline kehtestada juhtimist käsitlevad õigusnormid, eriti vaidluste lahendamist ja täitmise tagamist käsitlevad õigusnormid,

6. ARVESTADES, et kõik praegused füüsilised tõkked isikute liikumisele Gibraltari ja Schengeni ala vahel tuleks kõrvaldada, säilitades samal ajal asjakohaste kontrollide, meetmete ja kaitsemeetmete abil Schengeni ala terviklikkuse ning võttes arvesse, et Gibraltar ei osale Schengeni *acquis*'s ega ole sellega seotud,

7. ARVESTADES, et poolte julgeoleku tugevdamiseks tuleks isikute liikumist takistavate füüsiliste tõkete kõrvaldamist ning kehtestatud kontrolle, meetmeid ja kaitsemeetmeid täiendada pooltevahelise koostööga, mis on seotud kuritegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmisega ning kriminaalkaristuste täitmisele pööramisega, sealhulgas avalikku julgeolekut ähvardavate ohtude eest kaitsmisel ja nende ennetamisel,

([1]) ELT L 149, 30.4.2021, lk 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

8. KINNITADES VEEL KORD kohustust teha koostööd rahapesu ja terrorismi rahastamise ning maksudest kõrvalehoidmise ja maksustamise vältimise tõkestamiseks ja nende vastu võitlemiseks ning tagada rahvusvaheliste hea maksuhaldustava standardite rakendamine, võttes arvesse poolte geograafilist lähedust,

9. TUNNUSTADES vajadust tasakaalustatud majanduspartnerluse järele, eesmärgiga tagada avatud ja ausa konkurentsi huvides võrdsed tingimused ning kestlik areng, toetudes tõhusatele riigiabi kontrolli raamistikele ning kohustusele toetada poolte kõrgetasemelist kaitset tööjõu ja sotsiaalsete standardite, keskkonna, kliimamuutuste vastase võitluse ja maksustamise valdkonnas,

10. ARVESTADES, et kõik füüsilised tõkked kauba maismaatranspordile Gibraltari ja liidu vahel tuleks kõrvaldada, kaitstes samal ajal liidu siseturu terviklikkust ja poolte finantshuve, sealhulgas

— tagades, et tollipettuste vastu võideldakse asjakohaste tollikontrollide ja -protseduuride ning muude meetmete abil,

— nähes ette pooltevahelised koostöömehhanismid ja kaitsemeetmed, et hoida ära maksupettusi, maksudest kõrvalehoidmist ja maksustamise vältimist ning nende vastu võidelda,

— kohaldades kauba liikumist, tootmist ja turule laskmist reguleerivaid asjakohaseid liidu õigusnorme, sealhulgas keelde ja piiranguid ning turulepääsu käsitlevaid eeskirju,

11. PÜÜDES teha koostööd tsiviilotstarbelise tuumaenergia ohutuse ja julgeoleku küsimustes, võttes arvesse poolte geograafilist lähedust,

12. ARVESTADES, kui tähtis on tagada kaubavedu ja kiirabiautode liikumine Gibraltari ja liidu territooriumil asuva piiratud külgneva piiriala vahel ning kaupade maanteevedu Gibraltari ja Ühendkuningriigi vahel läbi liidu territooriumi, samuti teatav juurdepääs poolte sadamatele,

13. PÜÜDES kehtestada Gibraltari lennujaama ja selle käitamise suhtes kohaldatavaid õigusnorme,

14. PÜÜDES kehtestada selgeid õigusnorme ning tihedat ja tõhusat koostööd Hispaania Kuningriigi ja Gibraltari pädevate asutuste vahel, et kaitsta ning tagada Hispaania Kuningriigi ja Gibraltari vahel liikuvate piirialatöötajate õigused tööle ning vastav sotsiaalkindlustusõiguste koordineerimine, samuti tagada nende piirialatöötajate pereliikmete õigused,

15. TUNNUSTADES finantsmehhanismi tähtsust Gibraltari ja Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltari vahelise ühtekuuluvuse edendamisel, kaitstes samal ajal poolte finantshuve,

16. SOOVIDES, et liidu ja Ühendkuningriigi vahel sõlmitaks leping, mis oleks sellise koostöö õiguslikuks aluseks,

17. TÕDEDES, et pooled võivad täiendada käesolevat lepingut muude lepingutega, mis on käesoleva lepinguga reguleeritud üldiste kahepoolsete suhete lahutamatu osa,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ESIMENE OSA

ÜHIS- JA INSTITUTSIOONILISED SÄTTED

I JAOTIS

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva lepingu eesmärk on seada poolte vahel sisse vastastikune koostöösuhe, mis edendab ka ühist heaolu ning tihedaid ja konstruktiivseid suhteid seoses Gibraltariga ja sellega külgneva alaga Hispaania Kuningriigis, eelkõige Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltari koosseisu kuuluvate kohalike omavalitsusüksuste territooriumiga.

Artikkel 2

Suveräänsus

Käesolev leping, artiklis 4 osutatud lisalepingud, käesoleva lepinguga seotud halduskokkulepped või muud kokkulepped ning kõik nende kohaldamisel või nende tulemusena või kohaselt võetud meetmed või vahendid või nendest tulenenud käitumine ei piira ega mõjuta muul viisil Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi vastavaid õiguslikke seisukohti suveräänsuse ja jurisdiktsiooni suhtes ega ole aluseks suveräänsuse kinnitamisele või eitamisele, sealhulgas kohtumenetlustes või muul viisil.

Artikkel 3

Mõisted

1. Kui ei ole sätestatud teisiti, kasutatakse käesolevas lepingus ja selle lisalepingutes järgmisi mõisteid:

a) „pool“ või „pooled“ – Euroopa Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik;

b) „poole õigusnormid“ või „poolte õigusnormid“ – Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul Gibraltaril kohaldatavad õigusnormid, kui ei ole sätestatud teisiti;

c) „andmesubjekt“ – tuvastatud või tuvastatav füüsiline isik; tuvastatav isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige sellise identifitseerimistunnuse põhjal nagu nimi, isikukood, asukohateave, võrguidentifikaator, või ühe või mitme tema füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal;

d) „päev“ – kalendripäev;

e) „liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik;

f) „isikuandmed“ – igasugune teave andmesubjekti kohta;

g) „külgnev piiriala“ – selliste omavalitsusüksuste, mis moodustavad Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltari, territoorium Hispaania Kuningriigis.

2. Kui ei ole sätestatud teisiti või kui kontekst ei nõua teisiti, mõistetakse käesolevas lepingus ja selle lisalepingutes kõiki viiteid „liidule“ selliselt, et need hõlmavad ka Euroopa Aatomienergiaühendust.

3. Kõiki käesolevas lepingus või selle lisalepingutes esinevaid viiteid „Ühendkuningriigile“ käsitatakse viidetena Ühendkuningriigile kui riigile, kes vastutab Gibraltari välissuhete eest.

Artikkel 4

Lisalepingud

1. Kui liit ja Ühendkuningriik sõlmivad omavahel Gibraltari osas muid kahepoolseid lepinguid, kujutavad sellised lepingud endast käesoleva lepingu lisalepinguid, kui kõnealustes lepingutes ei ole sätestatud teisiti. Sellised lisalepingud on käesoleva lepinguga reguleeritud liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vaheliste üldiste kahepoolsete suhete lahutamatu osa ning moodustavad osa üldisest raamistikust.

2. Lõiget 1 kohaldatakse ka

a) ühelt poolt liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel sõlmitud lepingute suhtes; ning

b) ühelt poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse ja teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel sõlmitud lepingute suhtes.

Artikkel 5

Hea usu põhimõte

1. Pooled abistavad üksteist käesolevast lepingust ja selle lisalepingutest tulenevate ülesannete täitmisel täielikus vastastikuses austuses ja heas usus.

2. Nad võtavad kõik asjakohased üld- või erimeetmed, et tagada käesolevast lepingust ja selle lisalepingutest tulenevate kohustuste täitmine, ning hoiduvad igasugustest meetmetest, mis võiksid ohustada käesoleva lepingu või selle lisalepingute eesmärkide saavutamist.

Artikkel 6

Teabevahetus ja teatamine

1. Ametlikud teatised ja otsused, millest Gibraltari pädevad asutused peavad teatama, mille nad on teinud või mis on neile adresseeritud, edastatakse Ühendkuningriigi valitsuse välis-, Rahvaste Ühenduse asjade ja arenguministeeriumi (Foreign, Commonwealth and Development Office, edaspidi „FCDO“) kaudu või muu Ühendkuningriigis asuva Ühendkuningriigi asutuse kaudu, mille Ühendkuningriigi valitsus võib otsustada määrata.

2. FCDO tõendab Gibraltari pädevate asutuste välja antud dokumentide autentsust juhul, kui otsused tuleb liikmesriigi kohtus või muus täitevasutuses otse täitmisele pöörata, ilma et selleks oleks vaja eelnevat ametlikku teadet.

3. Ühendkuningriigi poolt käesoleva lepingu või selle lisalepingute kohaselt Gibraltari pädevate asutuste kohta esitatav teade sisaldab ka viidet FCDO-le või muule lõikes 1 osutatud Ühendkuningriigi asutusele.

Artikkel 7

Füüsiliste tõkete kõrvaldamine

Kõik füüsilised tõkked kõrvaldatakse vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelises asjakohases halduskokkuleppes sisalduvale rakenduskavale.

II JAOTIS

KOOSTÖÖ ALUS

Artikkel 8

Demokraatia, õigusriik ja inimõigused

1. Pooled toetavad endiselt selliseid ühiseid väärtusi ja põhimõtteid nagu demokraatia, õigusriik ja inimõiguste austamine, mis on nende riigisisese ja rahvusvahelise poliitika aluseks. Sellega seoses kinnitavad pooled veel kord, et austavad inimõiguste ülddeklaratsiooni ja rahvusvahelisi inimõigustealaseid lepinguid, mille osalised nad on.

2. Pooled edendavad neid ühiseid väärtusi ja põhimõtteid rahvusvahelistel foorumitel. Pooled teevad koostööd, et edendada neid väärtusi ja põhimõtteid, sealhulgas koos kolmandate riikidega või kolmandates riikides.

Artikkel 9

Võitlus kliimamuutuste vastu

1. Pooled on seisukohal, et kliimamuutused kujutavad endast inimkonna jaoks eksistentsiaalset ohtu, ja kinnitavad veel kord oma kindlat tahet tugevdada selle ohu vähendamiseks rakendatavaid üleilmseid meetmeid. Liidu ja Ühendkuningriigi sise- ja välispoliitikas võetakse arvesse inimtegevusest tingitud kliimamuutuste vastu võitlemise eesmärke, mis on välja töötatud 9. mail 1992 New Yorgis koostatud ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni raames ja eelkõige 12. detsembril 2015 Pariisis ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni osaliste konverentsi 21. istungjärgul vastu võetud Pariisi kliimakokkuleppe (edaspidi „Pariisi kliimakokkulepe“) raames. Sellest tulenevalt järgib kumbki pool Pariisi kokkulepet ja ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni loodud protsessi ning hoidub igasugusest tegevusest või tegevusetusest, mis oleks sisuliselt vastuolus Pariisi kliimakokkuleppe eesmärgiga.

2. Pooled toetavad kliimamuutuste vastast võitlust rahvusvahelistel foorumitel, sealhulgas tehes koostööd teiste riikide ja piirkondadega, et seada endale kõrgemad eesmärgid kasvuhoonegaaside heitkoguste vähendamisel.

Artikkel 10

Massihävitusrelvade leviku tõkestamine

1. Pooled on seisukohal, et massihävitusrelvade ja nende kandevahendite levik nii riiklikul kui ka mitteriiklikul tasandil on üks kõige tõsisemaid ohte rahvusvahelisele stabiilsusele ja julgeolekule. Seetõttu on pooled leppinud kokku teha koostööd ning aidata kaasa massihävitusrelvade ja nende kandevahendite leviku tõkestamisele, tagades desarmeerimist ja leviku tõkestamist käsitlevatest rahvusvahelistest lepingutest tulenevate olemasolevate kohustuste täies ulatuses täitmise ja rakendamise riigisisesel tasandil.

2. Peale selle on pooled leppinud kokku teha koostööd ning aidata kaasa massihävitusrelvade ja nende kandevahendite leviku tõkestamisele järgmiselt:

a) võttes meetmeid kõikide muude asjakohaste rahvusvahelise õiguse aktide allakirjutamiseks, ratifitseerimiseks või vajaduse korral nendega ühinemiseks ning nende täies ulatuses rakendamiseks, kui need aktid on poolte poolt allakirjutamiseks, ratifitseerimiseks või ühinemiseks avatud, ja

b) luues tõhusa riigisisese ekspordikontrollisüsteemi massihävitusrelvadega seotud kaupade transiidi ja ekspordi kontrollimiseks, sealhulgas massihävitusrelvadega seotud kahesuguse kasutusega tehnoloogia lõppkasutuse jälgimiseks, ning kehtestades ekspordikontrolli reeglite rikkumise eest tõhusad karistused.

3. Pooled on leppinud kokku, et seavad neis küsimustes sisse korrapärase dialoogi.

Artikkel 11

Väike- ja kergrelvad ning muud tavarelvad

1. Pooled tunnistavad, et väike- ja kergrelvade ning nende laskemoona ebaseaduslik tootmine, vahendamine ja levitamine ning nende ülemäärane varumine, puudulik haldamine, varude ebapiisav turvamine ja kontrollimatu levik on endiselt tõsine oht rahule ja rahvusvahelisele julgeolekule.

2. Pooled on leppinud kokku järgida ja täies ulatuses täita oma vastavaid kohustusi, mida on Ühendkuningriigi puhul laiendatud Gibraltarile, et võidelda väike- ja kergrelvade ning nende laskemoonaga ebaseadusliku kauplemise vastu vastavalt kehtivatele rahvusvahelistele lepingutele ja ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonidele, samuti oma vastavaid kohustusi, mis tulenevad muudest kõnealuses valdkonnas kehtivatest rahvusvahelise õiguse aktidest, näiteks väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse kõigi aspektide ennetamist, tõkestamist ja likvideerimist käsitlevast ÜRO tegevuskavast.

3. Pooled peavad tähtsaks riigisiseseid kontrollisüsteeme, mida kohaldatakse tavarelvade vahendamisel kooskõlas kehtivate rahvusvaheliste normidega. Pooled tunnistavad, et sellise kontrolli vastutustundlikul viisil teostamine on tähtis, kuna see aitab tagada rahvusvahelist ja piirkondlikku rahu, julgeolekut ja stabiilsust, vähendada inimkannatusi ning ennetada tavarelvade kõrvalesuunamist.

4. Sellega seoses kohustuvad pooled tegema 2. aprillil 2013 New Yorgis vastu võetud relvakaubanduslepingu raames üksteisega koostööd, sealhulgas selle edendamisel, et see leping muutuks üldkehtivaks ja et kõik ÜRO liikmesriigid rakendaksid seda täies ulatuses.

5. Pooled kohustuvad sellest tulenevalt tegema koostööd oma jõupingutustes reguleerida või parandada rahvusvahelise tavarelvakaubanduse reguleerimist ning ennetada, tõkestada ja likvideerida ebaseaduslikku relvakaubandust. Pooled võtavad meetmeid 1. lisas loetletud rahvusvahelise õiguse aktide allakirjutamiseks, ratifitseerimiseks või vajaduse korral nendega ühinemiseks ning nende täies ulatuses rakendamiseks, kui need aktid on poolte poolt allakirjutamiseks, ratifitseerimiseks või ühinemiseks avatud.

6. Pooled on leppinud kokku, et seavad neis küsimustes sisse korrapärase dialoogi.

Artikkel 12

Kõige raskemad rahvusvahelisele üldsusele muret tekitavad kuriteod

1. Pooled kinnitavad veel kord, et kõige raskemad rahvusvahelisele üldsusele muret tekitavad kuriteod ei tohi jääda karistuseta ning et nende puhul tuleb tagada tulemuslik süüdistuse esitamine, võttes meetmeid riiklikul tasandil ja tõhustades rahvusvahelist koostööd, sealhulgas Rahvusvahelise Kriminaalkohtuga tehtavat koostööd. Pooled on leppinud kokku, et toetavad täielikult 17. juulil 1998 Roomas vastu võetud Rahvusvahelise Kriminaalkohtu Rooma statuudi ja sellega seotud aktide üldkehtivust ja kõikehõlmavust.

2. Pooled on leppinud kokku, et seavad neis küsimustes sisse korrapärase dialoogi.

Artikkel 13

Terrorismivastane võitlus

1. Pooled teevad kahepoolsel, piirkondlikul ja rahvusvahelisel tasandil koostööd mis tahes vormis terroriaktide tõkestamiseks ja nende vastu võitlemiseks kooskõlas kehtiva rahvusvahelise õigusega, sh asjakohasel juhul kooskõlas terrorismivastast võitlust käsitlevate rahvusvaheliste lepingute, rahvusvahelise humanitaarõiguse ja inimõigusi käsitleva rahvusvahelise õigusega ning ka ÜRO põhikirja põhimõtetega. Pooled võtavad meetmeid 2. lisas loetletud rahvusvahelise õiguse aktide allakirjutamiseks, ratifitseerimiseks või vajaduse korral nendega ühinemiseks ning nende täies ulatuses rakendamiseks, kui need aktid on poolte poolt allakirjutamiseks, ratifitseerimiseks või ühinemiseks avatud.

2. Pooled tõhustavad terrorismivastase võitlusega seotud koostööd, sealhulgas vägivaldse äärmusluse ja terrorismi rahastamise ennetamisel ja tõkestamisel, et edendada oma ühiseid julgeolekuhuve, võttes arvesse ÜRO ülemaailmset terrorismivastase võitluse strateegiat ja asjakohaseid ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioone, ilma et see piiraks õiguskaitse- ja õigusalast koostööd kriminaalasjades ning luureteabe vahetamist.

3. Pooled on leppinud kokku, et seavad neis küsimustes sisse korrapärase dialoogi. Dialoogi eesmärk on muu hulgas edendada ja hõlbustada

a) terrorismiohtu käsitlevate hinnangute jagamist;

b) terrorismivastase võitlusega seotud parimate tavade ja oskusteabe vahetamist;

c) operatiivkoostööd ja -teabevahetust ning

d) mitmepoolsete organisatsioonide tegevuse raames toimuvat koostööd käsitlevat teabevahetust.

Artikkel 14

Isikuandmete kaitse

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse füüsiliste isikute kaitse suhtes seoses nende isikuandmete täielikult või osaliselt automatiseeritud töötlemisega või seoses nende isikuandmete automatiseerimata töötlemisega, kui need andmed on kantud või kavatsetakse kanda andmete kogumisse (edaspidi „andmekaitse“).

2. 3. lisa on käesoleva artikli lahutamatu osa. See lisa ei sisalda Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/679 ([2]) sätteid, mis reguleerivad juhtiva järelevalveasutuse ja asjaomase järelevalveasutuse pädevust ja rolli.

3. 3. lisa suhtes kohaldatakse artiklit 19.

4. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu artikli 20 kohaldamist, tõlgendatakse käesoleva lepingu artikli 19 lõikes 1 osutatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusnorme 3. lisaga hõlmatud valdkonnas kooskõlas Euroopa Andmekaitsenõukogu (edaspidi „andmekaitsenõukogu“) asjakohaste õigusaktidega samal viisil ja samadel tingimustel, nagu neid kohaldatakse liikmesriikide suhtes. See hõlmab arvamusi, mida Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi andmekaitse järelevalveasutus määruse (EL) 2016/679 artikli 64 kohaselt taotleb või saab seoses Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes kohaldatavate õigusnormidega, mis on samad kui 3. lisas sisalduvad liidu õigusnormid.

([2]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

5. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi andmekaitse järelevalveasutus võtab igati arvesse pädeva järelevalveasutuse poolt määruse (EL) 2016/679 artikli 60 kohaselt tehtud otsuseid ja andmekaitsenõukogu poolt määruse (EL) 2016/679 artikli 65 kohaselt tehtud otsuseid, kui ta teeb otsuseid juhtumite kohta, milles on tõstatatud sarnaseid tõlgendamis- ja kohaldamisküsimusi samade õigusnormide kohta, nagu on esitatud määruses (EL) 2016/679.

6. Määruse (EL) 2016/679 artikli 68 lõikes 3 sisalduvat viidet liikmesriigile ei käsitata viitena, mis hõlmab Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi andmekaitse järelevalveasutust võib kutsuda andmekaitsenõukogu koosolekutele üksnes juhul, kui arutatakse sellele järelevalveasutusele adresseeritud otsuseid või kui kõnealuse järelevalveasutuse kohalolek on vajalik ja liidu huvides, et tagada Gibraltaril samade õigusnormide tulemuslik kohaldamine, nagu on sätestatud artikli 19 lõikes 1 osutatud andmekaitsealastes liidu õigusaktides. Sellistel juhtudel osaleb Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi andmekaitse järelevalveasutus eksperdi või külalisena vastavalt andmekaitsenõukogu asjakohasele kodukorrale. Tema osalemine piirdub rangelt asjakohaste päevakorrapunktidega ning asjakohastes dokumentides, näiteks koosoleku protokollis, osutatakse temale kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi järelevalveasutusele.

7. Käesoleva lepingu kohaldamisel mõistetakse kõiki 3. lisas loetletud liidu õiguse sätetes sisalduvaid viiteid kolmandatele riikidele ja nende pädevatele asutustele selliselt, et need ei hõlma Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki ega tema pädevaid asutusi, tingimusel et käesoleva artikli lõiget 2 järgitakse kooskõlas artikli 19 lõikega 1.

8. Kui liit kavatseb võtta vastu kaitse piisavuse otsuse vastavalt määruse (EL) 2016/679 artiklile 45 või Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2016/680 ([3]) artiklile 36, teavitatakse Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki sellest nõuetekohaselt.

Artikkel 15

Ülemaailmne koostöö ühist majanduslikku, keskkonnaalast ja sotsiaalset huvi pakkuvates küsimustes

1. Pooled tunnistavad ülemaailmse koostöö tähtsust ühist majanduslikku, keskkonnaalast ja sotsiaalset huvi pakkuvate küsimuste lahendamisel. Kui see on nende ühistes huvides, edendavad nad ühistele probleemidele mitmepoolsete lahenduste leidmist.

2. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu või selle lisalepingute muude sätete kohaldamist, seavad pooled eesmärgi teha koostööd praegustes ja edaspidi esilekerkivates ühist huvi pakkuvates ülemaailmsetes küsimustes, nagu rahu ja julgeolek, kliimamuutused, kestlik areng, piiriülene saaste, keskkonnakaitse, digipööre, rahvatervis ja tarbijakaitse, maksustamine, finantsstabiilsus ning vaba ja aus kaubandus ja investeerimine, säilitades oma otsustusprotsessi sõltumatuse. Selleks püüavad pooled pidada pidevat ja tulemuslikku dialoogi ning kooskõlastada oma seisukohti mitmepoolsetes organisatsioonides ja mitmepoolsetel foorumitel, kus nad osalevad, näiteks ÜROs, G7 riikide rühmas, G20 riikide rühmas, Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsioonis (edaspidi „OECD“), Rahvusvahelises Valuutafondis, Maailmapangas ja Maailma Kaubandusorganisatsioonis (edaspidi „WTO“).

([3]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

Artikkel 16

Olulised osad

1. Artikli 8 lõige 1, artikli 9 lõige 1 ja artikli 10 lõige 1 on käesoleva lepinguga ja selle lisalepingutega loodava koostöö olulised osad.

2. Kui üks pool leiab, et teine pool on tõsiselt ja olulisel määral jätnud täitmata mõne lõikes 1 oluliste osadena kirjeldatud kohustuse, võib ta otsustada käesoleva lepingu või selle lisalepingute kohaldamise täielikult või osaliselt lõpetada või peatada.

3. Enne seda taotleb käesoleva artikli kohaldamisele tuginev pool koostöönõukogu viivitamatut kokkukutsumist, et leida õigeaegne ja mõlemat poolt rahuldav lahendus. Kui 30 päeva jooksul pärast koostöönõukogule taotluse esitamist ei leita mõlemat poolt rahuldavat lahendust, võib pool võtta lõikes 2 osutatud meetmeid.

4. Lõikes 2 osutatud meetmed peavad täielikult austama rahvusvahelist õigust ja olema proportsionaalsed. Eelistada tuleb meetmeid, mis häirivad käesoleva lepingu ja selle lisalepingute toimimist kõige vähem.

5. Pooled on seisukohal, et selleks, et olukord kujutaks endast lõikes 1 oluliste osadena kirjeldatud kohustuste tõsist ja olulisel määral täitmata jätmist, peab selle raskusaste ja laad olema erakordne, nii et see ohustab rahu ja julgeolekut või sellel on rahvusvahelised tagajärjed. Suurema kindluse huvides käsitatakse tegevust või tegevusetust, mis on oluliselt vastuolus Pariisi kliimakokkuleppe eesmärgiga, alati kohustuste tõsise ja olulisel määral täitmata jätmisena käesoleva artikli tähenduses.

III JAOTIS

TSIVIILOTSTARBELISE TUUMAENERGIA ALANE KOOSTÖÖ

Artikkel 17

Tsiviilotstarbelise tuumaenergia alane koostöö

1. Pooled tunnistavad, et tõhusa tuumaohutuse korra jaoks on oluline rahvusvaheline koostöö, ning teevad koostööd tuumaohutust käsitlevate rahvusvaheliste standardite ja konventsioonide pidevaks täiustamiseks ja rakendamiseks. Kui see ei ole vastuolus õiguslikult siduvate rahvusvaheliste tuumaohutusstandardite arenguga, ei nõrgenda ega vähenda Gibraltari osas tegutsev liit ja Ühendkuningriik kaitsetasemeid tuumaohutuse, kiirguskaitse, radioaktiivsete jäätmete ja kasutatud tuumkütuse ohutu käitlemise, dekomissioneerimise, tuumamaterjali ohutu veo, hädaolukorraks valmisoleku ja sellele reageerimise ning radioaktiivsete materjalide ja kiirgusallikate tõhusa kontrolli valdkonnas allapoole tasemetest, mis on ette nähtud poolte ühiste kaitsestandarditega, mida kohaldati Gibraltari osas kuni 31. detsembrini 2020, ja nende kaitsestandardite täitmise tagamisega.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik rakendab seni, kuni selline kord on vajalik, tugevat ja tõhusat tuumamaterjali arvestuse ja kontrolli süsteemi, mille eesmärk on tagada, et tuumamaterjali, nagu see on määratletud New Yorgis 23. oktoobril 1956 vastu võetud Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri (IAEA) põhikirja XII artiklis, kasutatakse üksnes rahumeelsetel eesmärkidel.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik rakendab seni, kuni selline kord on vajalik, asjakohaste rahvusvaheliste lepingute kohast ohutus- ja julgeolekukorda seoses kõigi Gibraltaril asuvate asjaomaste tsiviilotstarbeliste tuumarajatiste ja radioaktiivsete kiirgusallikatega.

4. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik rakendab seni, kuni selline kord on vajalik, Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuriga läbirääkitud lepingut kaitsemeetmete rakendamiseks Gibraltaril ning võtab meetmeid 4. lisa 1. osas loetletud rahvusvahelise õiguse aktide ning vajaduse korral nende tulevaste muudatuste allakirjutamiseks, ratifitseerimiseks või vajaduse korral nendega ühinemiseks ning nende täies ulatuses rakendamiseks, kui Ühendkuningriik on need ratifitseerinud. Lisaks võtab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik meetmeid, et järgida vajaduse korral 4. lisa 2. osas loetletud juhenddokumente ning nende tulevasi muudatusi ulatuses, milles Ühendkuningriik neid kasutab.

5. Pooled tunnistavad, et tõhusa tuumajulgeoleku korra jaoks on oluline rahvusvahelise koostöö, ning teevad koostööd tuumajulgeolekut käsitlevate rahvusvaheliste standardite ja konventsioonide pidevaks täiustamiseks. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei nõrgenda ega vähenda kaitsetaset füüsilise kaitse valdkonnas allapoole taset, mis on ette nähtud selliste kaitsestandarditega, mida liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kohaldasid kuni 31. detsembrini 2020, ja nende kaitsestandardite täitmise tagamisega.

6. Ühendkuningriik on laiendanud 29. juulil 1960 Pariisis sõlmitud ning 28. jaanuari 1964. aasta lisaprotokolli ja 6. novembri 1982. aasta protokolliga muudetud tuumaenergia valdkonnas tsiviilvastutust käsitleva konventsiooni kohaldamist Gibraltarile. Pooled märgivad, et Ühendkuningriik jätkab meetmete võtmist 12. veebruari 2004. aasta protokolli, mis jõustus Ühendkuningriigis 1. jaanuaril 2022, ja selle edasiste muudatuste laiendamiseks, välja arvatud juhul, kui üks pool on teisele poolele kirjalikult teatanud, et ta ei kiida muudatust heaks.

7. Ühendkuningriik jätkab Gibraltari nimel 26. septembril 1986 Viinis toimunud IAEA peakonverentsi eriistungil vastu võetud tuumaavariist operatiivse teatamise konventsiooni ja 26. septembril 1986 Viinis toimunud IAEA peakonverentsi eriistungil vastu võetud tuumaavarii või kiirgusliku avariiolukorra puhul abistamise konventsiooni kohaldamisalasse kuuluvate Gibraltaril aset leidvate või Gibraltarit mõjutavate sündmuste suhtes kehtiva tegevuskorra kohaldamist ning vaatab tegevuskorra perioodiliselt läbi, kui selline sündmus peaks aset leidma. Seda tegevuskorda on üksikasjalikult kirjeldatud 5. lisas ja selle muudatustest teatatakse teisele poolele võimalikult kiiresti, kuid mitte hiljem kui kolm kuud pärast muudatuste jõustumist, ning 5. lisa muudetakse vastavalt.

8. Seoses radioaktiivsete materjalide ja kiirgusallikate tõhusa kontrolliga tagab Ühendkuningriik Gibraltari osas sellise tõhususe ja katvuse, mis on vähemalt samaväärne Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 2008/68/EÜ ([4]) ja nõukogu direktiivis 2013/59/Euratom ([5]) sätestatud tõhususe ja katvusega, sealhulgas tulevikus muudetud või asendatud kujul.

IV JAOTIS

TÕLGENDAMISE PÕHIMÕTTED

Artikkel 18

Rahvusvaheline avalik õigus

1. Käesoleva lepingu ja selle lisalepingute sätteid tõlgendatakse heas usus, lähtudes nende tavatähendusest kontekstis ning pidades silmas lepingu eset ja eesmärki rahvusvahelise avaliku õiguse tõlgendamise tavareeglite, sealhulgas 23. mail 1969 Viinis sõlmitud rahvusvaheliste lepingute õiguse Viini konventsiooniga kodifitseeritud normide kohaselt.

([4]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. septembri 2008. aasta direktiiv 2008/68/EÜ ohtlike kaupade siseveo kohta (ELT L 260, 30.9.2008, lk 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj).

([5]) Nõukogu 5. detsembri 2013. aasta direktiiv 2013/59/Euratom, millega kehtestatakse põhilised ohutusnormid kaitseks ioniseeriva kiirgusega kiiritamisest tulenevate ohtude eest ning tunnistatakse kehtetuks direktiivid 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom ning 2003/122/Euratom (ELT L 13, 17.1.2014, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj).

2. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et ei käesoleva lepingu ega selle lisalepingutega ei sätestata kohustust tõlgendada nende sätteid kooskõlas kummagi poole riigisisese õigusega, välja arvatud artikli 19 lõigetes 1 ja 4 ning artiklis 20 sätestatud juhtudel.

3. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et kummagi poole kohtute tõlgendus käesoleva lepingu või selle lisalepingute kohta ei ole teise poole kohtutele siduv, ilma et see piiraks artikli 20 kohaldamist.

Artikkel 19

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohaldatav liidu õigus

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kehtestab oma riigisiseses õiguses samasugused õigusnormid, nagu need, mis sisalduvad

a) käesoleva lepingu nendes sätetes või nendes lisades loetletud liidu õigusaktides, mille suhtes kohaldatakse käesolevat artiklit, või

b) lõigetes 2–4 sätestatud tingimustel hilisemas liidu õigusaktis, nimelt

i) liidu õigusaktis, millega muudetakse punktis a osutatud liidu õigusakti või asendatakse see;

ii) liidu õigusaktis, millega täiendatakse või rakendatakse punktis a osutatud liidu õigusakti, või

iii) muus liidu õigusaktis, mis käsitleb punktis a osutatud liidu õigusakti reguleerimiseset.

2. Kui liit võtab vastu hilisema liidu õigusakti, teavitab ta Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki viivitamata sellise õigusakti vastuvõtmisest.

3. 30 päeva jooksul pärast lõikes 2 osutatud teavitamist teavitab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik liitu oma otsusest, kas ta nõustub hilisema liidu õigusakti sisuga ja rakendab selle oma riigisiseses õiguses või mitte. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik nõustub hilisema liidu õigusakti sisuga, loob see Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja liidu vahel õigused ja kohustused.

4. Kui hilisema liidu õigusakti rakendamiseks riigisiseses õiguses on vaja täita põhiseadusest tulenevaid nõudeid, teavitab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik sellest liitu lõikes 3 osutatud teavitamise ajal. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teavitab liitu viivitamata kirjalikult kõigi põhiseadusest tulenevate nõuete täitmisest. Alates hilisema liidu õigusakti jõustumisest ja kuni põhiseadusest tulenevate nõuete täitmise kohta teabe esitamiseni kohaldab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ajutiselt võimaluste piires samu õigusnorme nagu need, mis sisalduvad hilisemas liidu õigusaktis.

5. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik

a) teatab oma otsusest mitte nõustuda hilisema liidu õigusakti sisuga,

b) ei esita teadet lõikes 3 sätestatud tähtaja jooksul või

c) ei teavita liitu hiljemalt kuus nädalat pärast hilisema liidu õigusakti jõustumist selle õigusakti rakendamisest oma riigisiseses õiguses,

loetakse käesolev leping lõpetatuks, kui koostöönõukogu ei otsusta teisiti pärast lepingu jätkamise viiside põhjalikku läbivaatamist 90 päeva jooksul pärast punktis a osutatud teatamist või punktides b või c osutatud tähtaja möödumist. Käesoleva lepingu lõpetamine jõustub kolm kuud pärast 90-päevase ajavahemiku möödumist.

Artikkel 20

Järjepidev tõlgendamine

Artikli 19 lõikes 1 osutatud sätteid tõlgendatakse ja kohaldatakse kooskõlas liidu õiguses sätestatud viiside ja üldpõhimõtetega ning nende rakendamisel ja kohaldamisel tõlgendatakse neid kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase kohtupraktikaga.

Artikkel 21

Üksikisiku õigused

1. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu artikli 19 lõigete 1 ja 2, ning selle neljanda osa I ja II jaotise ning sotsiaalkindlustuse koordineerimise protokolli artikli SSC.70 kohaldamist ja liidu puhul erandina teise osa V jaotise kohaldamist, ei tõlgendata käesolevat lepingut ega selle lisalepinguid nii, nagu annaksid need isikutele muid õigusi või paneksid isikutele muid kohustusi kui need, mis on pooltele antud rahvusvahelise avaliku õiguse alusel, ega viisil, mis võimaldab käesolevale lepingule või selle lisalepingutele tugineda otse poole riigisiseses õigussüsteemis.

2. Pool ei näe oma riigisiseses õiguses ette nõudeõigust teise poole vastu põhjusel, et teine pool on tegutsenud käesolevat lepingut või selle lisalepinguid rikkudes.

V JAOTIS

INSTITUTSIOONILINE RAAMISTIK

Artikkel 22

Koostöönõukogu

1. Käesolevaga moodustatakse koostöönõukogu. Koostöönõukogu koosneb liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi esindajatest. Koostöönõukogu võib olenevalt arutlusel olevatest küsimustest kokku tulla erinevates koosseisudes.

2. Koostöönõukogu juhivad ühiselt Euroopa Komisjoni liige ja Ühendkuningriigi valitsuse esindaja ministrite tasandil. Koostöönõukogu tuleb kokku liidu või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi taotlusel ja igal juhul vähemalt kord aastas ning määrab vastastikusel kokkuleppel kindlaks oma koosolekute ajakava ja päevakorra.

3. Koostöönõukogu jälgib käesoleva lepingu ja selle lisalepingute eesmärkide saavutamist. Ta jälgib ja hõlbustab käesoleva lepingu ja selle lisalepingute rakendamist ja kohaldamist. Kumbki pool võib koostöönõukogu poole pöörduda kõigi käesoleva lepingu ja selle lisalepingute rakendamise, kohaldamise ja tõlgendamisega seotud küsimustega.

4. Koostöönõukogul on õigus

a) võtta vastu otsuseid kõikides küsimustes, mille puhul see on käesoleva lepingu või selle lisalepingutega nii ette nähtud;

b) anda pooltele soovitusi käesoleva lepingu ja selle lisalepingute rakendamise ja kohaldamise kohta;

c) võtta otsusega vastu käesoleva lepingu ja selle lisalepingute muudatusi, kui see on käesoleva lepingu või selle lisalepingutega nii ette nähtud;

d) välja arvatud esimese osa IV jaotise puhul, võtta kuni käesoleva lepingu jõustumisele järgneva neljanda aasta lõpuni vastu otsuseid, millega muudetakse käesolevat lepingut või selle lisalepinguid, tingimusel et sellised muudatused on vajalikud selleks, et parandada vigu, kõrvaldada väljajätte ja muid puudusi;

e) arutada kõiki käesoleva lepingu või selle lisalepingutega hõlmatud valdkondadega seotud küsimusi;

f) delegeerida teatavad oma õigused erikomiteele, välja arvatud punktis g osutatud õigused ja ülesanded; ning

g) luua oma otsusega erikomiteesid ja määrata neile ülesandeid, saata erikomiteesid laiali või muuta neile määratud ülesandeid.

5. Koostöönõukogu tööd reguleerib 6. lisas sätestatud töökord. Koostöönõukogu võib seda lisa muuta.

Artikkel 23

Erikomiteed

1. Käesolevaga luuakse järgmised erikomiteed:

a) isikute liikumise erikomitee;

b) majanduse ja kaubanduse erikomitee; ning

c) lennunduse erikomitee.

2. Erikomiteedel on oma pädevusvaldkonnaga seotud küsimustes õigus

a) teha järelevalvet käesoleva lepingu ja selle lisalepingute rakendamise üle ja vaadata see läbi ning tagada nende nõuetekohane toimimine;

b) aidata koostöönõukogul täita oma ülesandeid ja eelkõige anda koostöönõukogule aru ja täita talle viimase poolt pandud ülesandeid;

c) võtta vastu otsuseid ja soovitusi kõikides küsimustes, mille puhul koostöönõukogu on delegeerinud oma volitused erikomiteele kooskõlas artikli 22 lõike 4 punktiga f, või kui see on käesoleva lepinguga ette nähtud;

d) arutada käesoleva lepingu või selle lisalepingute rakendamisest tulenevaid tehnilisi küsimusi; ning

e) tagada foorum, kus pooled saavad vahetada teavet, arutada parimaid tavasid ja jagada rakendamise kogemusi.

3. Erikomiteesid teavitatakse vajaduse korral Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi poolt käesoleva lepingu täitmisega seotud küsimustes sõlmitud halduskokkulepete rakendamisest.

4. Erikomiteed koosnevad poolte esindajatest. Kumbki pool tagab, et nende esindajatel erikomiteedes on asjakohane oskusteave arutlusel olevates küsimustes.

5. Erikomiteesid juhivad ühiselt liidu esindaja ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi esindaja.

6. Kui käesoleva lepinguga ei ole ette nähtud teisiti või kui kaaseesistujad ei otsusta teisiti, tulevad erikomiteed kokku vähemalt kord aastas.

7. Erikomiteed määravad oma koosolekute ajakava ja päevakorra kindlaks vastastikusel kokkuleppel.

8. Erikomiteede tööd reguleerib 6. lisas sätestatud töökord.

9. Erandina lõikest 8 võib erikomitee võtta vastu oma töökorra, mis reguleerib tema tööd, ja seda hiljem muuta.

Artikkel 24

Otsused ja soovitused

1. Koostöönõukogu või vajaduse korral erikomitee vastu võetud otsused on pooltele ning kõigile käesoleva lepingu ja selle lisalepingute alusel loodud organitele, sealhulgas kuuendas osas osutatud vahekohtule siduvad. Soovitused ei ole siduvad.

2. Koostöönõukogu või vajaduse korral erikomitee võtab vastu otsuseid ja annab soovitusi vastastikusel kokkuleppel.

TEINE OSA

ISIKUTE LIIKUMINE

I JAOTIS

ÜLDPÕHIMÕTTED JA EESMÄRGID

Artikkel 25

Inimõiguste ja põhivabaduste kaitse

1. Käesoleva osaga ettenähtud koostöö põhineb poolte ja liikmesriikide pikaajalisel austusel demokraatia, õigusriigi põhimõtte ning põhiõiguste ja -vabaduste kaitse vastu, sealhulgas nagu on sätestatud inimõiguste ülddeklaratsioonis ja 4. novembril 1950 Roomas koostatud Euroopa inimõiguste konventsioonis, ning kõnealuse konventsiooni kohaste õiguste ja vabaduste riigisisese teostamise tähtsaks pidamisel.

2. Ühegi käesoleva osa sättega ei muudeta kohustust austada põhiõigusi ja õiguspõhimõtteid, mis tulenevad eelkõige Euroopa inimõiguste konventsioonist ning liidu ja selle liikmesriikide puhul Euroopa Liidu põhiõiguste hartast.

Artikkel 26

Mõisted

Käesolevas osas kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „kontrollid piiril“ – piiripunktis teostatavad kontrollid tagamaks, et isikutel, sealhulgas nende transpordivahenditel ja nende valduses olevatel esemetel võib lubada siseneda liikmesriikide ja Gibraltari territooriumile või sealt lahkuda;

b) „piirikontroll“ – vastavalt käesolevale lepingule ja selles sätestatud eesmärkidel piiril teostatav tegevus, mis igast muust põhjusest sõltumata leiab aset ainult piiriületamise kavatsuse või piiriületamise korral ning koosneb kontrollidest piiril ning patrull- ja vaatlustegevusest;

c) „patrull- ja vaatlustegevus“ – piiride valvamine piiripunktide vahel ja piiripunktide valvamine väljaspool nende ametlikku lahtiolekuaega, et hoida ära või avastada ebaseaduslikke piiriületusi või piiril tehtavatest kontrollidest kõrvalehoidmist, aidata suurendada olukorrateadlikkust, võidelda piiriülese kuritegevuse vastu ja võtta ebaseaduslikult piiri ületanud isikute suhtes meetmeid;

d) „tsiviiltöötajad“ – tsiviilisikud, kes on Ühendkuningriigi valitsuse teenistuses või kellega Ühendkuningriigi valitsus on sõlminud lepingu ning kes ei ole Gibraltaril või liidus elavad isikud, välja arvatud isikud, kellel on õigus elada Ühendkuningriigis või ühises reisipiirkonnas;

e) „sunnimeetmed“ – meetmed, mida võetakse isiku või eseme suhtes piirikontrolliga seotud ülesannete täitmisel, kaasa arvatud piirikontrolli raames kasutatavates andmebaasides ja infosüsteemides sisalduvate hoiatusteadete järelmeetmena, sealhulgas, kuid mitte ainult, liikumise ajutine piiramine, kinnipidamine, vahistamine, kaitse alla paigutamine, päringute tegemine, läbiotsimine ja esemete konfiskeerimine ning hoiatusteadetele vastuseks võetavad mis tahes muud meetmed, mille eesmärk on uurida või koguda tõendeid kuriteo toimepanemise või kavandamise ning sisenemiskeeldude kohta;

f) „leibkonda kuuluvad pereliikmed“ – Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikme või tsiviiltöötaja abikaasa või partner või sellise liikme või töötaja laps, keda ta toetab ja kes ei ole liidus ega Gibraltaril elav isik;

g) „rahvusvaheline kaitse“ – pagulasseisund vastavalt 28. juulil 1951 Genfis sõlmitud pagulasseisundi konventsioonile, mida on muudetud 31. jaanuari 1967. aasta New Yorgi protokolliga, ning täiendava kaitse seisund, mille puhul kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik, kes ei kvalifitseeru pagulaseks, kuid kellega seoses on ilmnenud mõjuv põhjus arvata, et asjaomast isikut ähvardaks päritoluriiki või kodakondsuseta isiku puhul varasemasse alalisse elukohariiki tagasipöördumisel reaalne oht kannatada tõsist kahju, ning kes ei saa või kõnealuse ohu tõttu ei taha anda ennast nimetatud riigi kaitse alla;

h) „Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavad liikmesriigid“ – liikmesriigid, kes on kaotanud isikute kontrolli oma ühispiiridel;

i) „Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmed“ – Ühendkuningriigi relvajõududes (regulaarvägedes või reservis) teenivad isikud, kes on Ühendkuningriigi kodanikud, Rahvaste Ühenduse kodanikud, Iirimaa kodanikud või kellel on õigus elada Ühendkuningriigis või ühises reisipiirkonnas ning kes ei ole Gibraltaril elavad isikud;

j) „Gibraltaril elavad isikud“ – isikud, kellel on seaduslik õigus elada Gibraltaril, olenemata nende kodakondsusest, välja arvatud liidu kodanikud ning Islandi, Liechtensteini Vürstiriigi, Norra Kuningriigi ja Šveitsi Konföderatsiooni kodanikud ning samuti Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi kodanikud pärast seda, kui on jõustunud lepingud, millega antakse sellistele kodanikele vaba liikumise õigus;

k) „teise astme kontroll“ – lisakontroll, mida võib teostada spetsiaalselt selleks ettenähtud kohas eemal kohast, kus kontrollitakse kõiki isikuid (esimese astme kontroll);

l) „teise astme kontrolli ala“ – Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi poolt vastavalt artikli 33 lõikele 6 kehtestatud korra kohaselt piiritletud erikoht, kus toimuvad teise astme kontrolli ja pädevate asutuste vahelist operatiivkoostööd hõlmavad tegevused;

m) „kolmanda riigi kodanik“ – isik, kes ei ole

i) liidu kodanik Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 20 lõike 1 tähenduses ega liidu kodaniku pereliige, olenemata tema kodakondsusest, nagu on osutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/38/EÜ ([6]) artiklites 2 ja 3;

ii) Islandi, Liechtensteini Vürstiriigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi või San Marino Vabariigi kodanik või sellise isiku pereliige, olenemata tema kodakondsusest, kes omab liidu ja asjaomase riigi vaheliste lepingute alusel punktis i osutatud isikutega võrdseid vaba liikumise õigusi;

n) „kolmanda riigi külalisväed“ – isikud, kes teenivad Põhja-Atlandi Lepingu Organisatsiooni (NATO) liikmesriigi või valitud partnerite relvajõudes või kellega kõnealused relvajõud on lepingu sõlminud ning kes ei ole liidus ega Gibraltaril elavad isikud ja kes saabuvad Gibraltarile Ühendkuningriigi kutsel.

Artikkel 27

Viited teatavatele liidu õigusaktidele

Käesoleva osa kohaldamisel käsitatakse artiklis 26, artiklis 29 ja neis osutatud lisas ning artiklites 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 ja 151 sisalduvaid viiteid liidu õigusaktidele viidetena, mis hõlmavad neid liidu õigusakte tulevikus muudetud või asendatud kujul, samuti kõiki liidu õigusakte, millega neid liidu õigusakte rakendatakse või täiendatakse.

Artikkel 28

Füüsiliste tõkete kõrvaldamine

Kõrvaldatakse kõik füüsilised tõkked, mis on seotud isikute liikumisega liidu ja Gibraltari vahel.

Artikkel 29

Piiripunktid

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel loovad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik Gibraltari sadamas ja lennujaamas piiripunktid, kus teostatakse lõikes 2 osutatud kontrolle piiril.

2. Lõikes 1 osutatud piiripunktides teostatakse kõikide Gibraltari sadamast või lennujaamast Gibraltarisse sisenevate reisijate suhtes kontrolle piiril.

([6]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiiv 2004/38/EÜ, mis käsitleb Euroopa Liidu kodanike ja nende pereliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil ning millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1612/68 ja tunnistatakse kehtetuks direktiivid 64/221/EMÜ, 68/360/EMÜ, 72/194/EMÜ, 73/148/EMÜ, 75/34/EMÜ, 75/35/EMÜ, 90/364/EMÜ, 90/365/EMÜ ja 93/96/EMÜ (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj).

3. Erandina käesoleva artikli lõikest 1 võib kontrollid piiril viia läbi lennujaama piiripunktis, kui sadamat läbivate liiklusvoogude mahu tõttu on tõhus, kõrge ja ühetaoline kontrollitase võimalik lennujaama piiripunktis. Sellisel juhul tagavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik, et sadamasse saabuvad reisijad ja meeskonnaliikmed saadetakse artikli 33 lõigetes 1 ja 2 osutatud kontrollide tegemiseks sadamast lennujaama piiripunkti. Selle erandi kohaldamise üksikasjad sätestatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelises halduskokkuleppes.

4. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik võimaldavad lõikes 1 osutatud piiripunktides kasutada Gibraltaril elavate isikute ja liidu kodanike ning nende kolmandatest riikidest pärit pereliikmete ja liidu sõlmitud lepingute alusel vaba liikumise õigust omavate isikute kontrollimiseks automaatseid piirikontrollisüsteeme kooskõlas riigisisese ja liidu õigusega.

5. Sisenemisel teostavad kontrolle piiril Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ja seejärel Hispaania Kuningriigi pädevad asutused. Lahkumisel teostavad kontrolle piiril Hispaania Kuningriigi pädevad asutused ja seejärel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused.

6. Kõik teise astme kontrollid tuleb teha teise astme kontrolli alal.

7. Ilma et see piiraks artikli 32 lõike 3 ja artikli 43 kohaldamist, on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste ja Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste nõutavad sisenemistingimused kumulatiivsed. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtab kohustuse viia Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses sätestatud sisenemistingimused vastavusse liidu õiguse alusel kohaldatavate sisenemistingimustega.

8. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik tagavad, et väljastpoolt sisepiirikontrollita Schengeni ala võib Gibraltarile siseneda ainult lõikes 1 osutatud piiripunktide kaudu.

9. Olenemata käesoleva artikli lõigetest 2, 5 ja 8 võivad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad asutused lubada siseneda Gibraltarile muul viisil kui piiripunktide kaudu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/399 ([7]) (Schengeni piirieeskirjad) artikli 5 lõike 2 punktides a, b ja c või käesoleva lepingu artiklis 38 sätestatud juhtudel.

10. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik tagavad sellise taristu olemasolu ja hoolduse, mis võimaldab käesoleva artikli lõikes 1 osutatud piiripunktide käitamist liiklusvoogude mahule vastaval viisil, et tagada tõhus, kõrge ja ühetaoline kontrollitase kooskõlas Schengeni piirieeskirjadega. Kõnealune taristu peab vastama käesoleva lepingu 7. lisas osutatud nõuetele ning see sätestatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelises halduskokkuleppes, millele on osutatud artikli 33 lõikes 6.

11. Selliste piiril tehtavate kontrollide suhtes, mida Hispaania Kuningriigi pädevad asutused teostavad lõikes 1 osutatud piiripunktides, kohaldatakse Schengeni piirieeskirjade VI lisa punkte 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 ja 3.2.6. Nende punktide kohaselt esitatav teave tuleb esitada samaaegselt ja viivitamata nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele kui ka Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele.

([7]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta määrus (EL) 2016/399, mis käsitleb isikute üle piiri liikumist reguleerivaid liidu eeskirju (Schengeni piirieeskirjad) (ELT L 77, 23.3.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj).

Artikkel 30

Isikute liikumine Gibraltari ja liikmesriikide vahel

1. Ilma et see piiraks Schengeni piirieeskirjade VI lisa merepiire käsitlevate sätete kohaldamist, tagavad pooled, et isikud võivad liikuda Gibraltari ja Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide vahel, olenemata nende kodakondsusest, ilma et nende suhtes kohaldataks kontrolle piiril.

2. Olenemata lõikest 1 võivad Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldatavad liikmesriigid või vajaduse korral Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik erandkorras taaskehtestada Gibraltari ja Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumi vahel piirikontrolli kuni kümneks päevaks, kui esineb tõsine oht avalikule korrale, rahvatervisele või sisejulgeolekule. Seda ajavahemikku võib pikendada 20 päeva võrra ja seejärel ühekuuliste ajavahemike kaupa kuni maksimaalselt kuue kuuni. Piirikontroll Gibraltari ja Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumi vahel taaskehtestatakse üksnes viimase abinõuna ning taaskehtestamise ulatus ja kestus ei tohi ületada seda, mis on rangelt vajalik tõsisele ohule reageerimiseks.

3. Kui mõni Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldav liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik otsustab piirikontrolli Gibraltari ja kõnealuse liikmesriigi territooriumi vahel taaskehtestada või seda piirikontrolli pikendada kooskõlas lõikega 2, teavitab liit, kui liikmesriik taaskehtestab piirikontrolli, või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui viimane taaskehtestab piirikontrolli, teist poolt sellest

a) hiljemalt neli nädalat enne piirikontrolli kavandatavat taaskehtestamist või pikendamist või võimalikult kiiresti, kui piirikontrolli taaskehtestamise või pikendamise vajaduse tinginud asjaolud saavad teatavaks vähem kui neli nädalat enne piirikontrolli kavandatavat taaskehtestamist või pikendamist; ning

b) viivitamata ja hiljemalt 48 tunni jooksul pärast seda, kui on tehtud otsus piirikontroll taaskehtestada või seda pikendada, et reageerida tõsisele ohule, mis nõuab viivitamatut meetmete võtmist.

4. Teavitades kooskõlas lõikega 3 teist poolt otsusest piirikontroll Gibraltari ja Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldava liikmesriigi territooriumi vahel taaskehtestada või seda piirikontrolli pikendada, esitab liit, kui liikmesriik taaskehtestab piirikontrolli, või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui viimane taaskehtestab piirikontrolli, teisele poolele järgmise teabe:

a) kas piirikontrolli taaskehtestamine või pikendamine toimub seetõttu, et esineb tõsine oht riigi avalikule korrale, rahvatervisele või sisejulgeolekule;

b) asjakohased üksikasjad aluste kohta, välja arvatud juhul, kui sellise teabe esitamata jätmiseks on kaalukad julgeoleku- või konfidentsiaalsuskaalutlused;

c) ametlike piiripunktide nimed;

d) piirikontrolli taaskehtestamise või pikendamise alguskuupäev ja kestus ning

e) asjakohasel juhul meetmed, mida teine pool võiks võtta.

5. Pooled tagavad, et üldsust teavitatakse kooskõlastatult otsusest piirikontroll Gibraltari ja Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumi vahel taaskehtestada või seda piirikontrolli pikendada, eelkõige piirikontrolli taaskehtestamise algus- ja lõppkuupäevast ning ulatusest, välja arvatud juhul, kui teavitamata jätmiseks on kaalukad julgeolekukaalutlused.

Artikkel 31

Liidu andmebaasid

Käesoleva lepingu alusel ei ole Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatel asutustel juurdepääsu liidu õiguse alusel loodud infosüsteemidele ja andmebaasidele.

II JAOTIS

PIIRIÜLETUS

Artikkel 32

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste piirikontroll

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel teostavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused piirikontrolli, mis hõlmab kontrolle piiril ning patrull- ja vaatlustegevust, kooskõlas Gibraltari sisserände-, varjupaiga- ja pagulasseadusega selle muudetud või asendatud kujul.

2. Kui pärast Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi poolt artikli 29 lõike 2 kohaselt tehtud kontrolle piiril kavatsevad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused keelata isikul siseneda ja artikli 34 lõike 3 kohaselt ei ole vaja võtta muid sunnimeetmeid, teavitavad nad sellest piiripunktis viivitamata Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi ja saadavad isiku teise astme kontrolli alale, kus Hispaania Kuningriigi pädevad asutused hindavad kooskõlas artikliga 33, kas liidu õiguse kohased sisenemistingimused on täidetud, ilma et see piiraks Hispaania Kuningriigi võimalust lubada sisenemist Schengeni piirieeskirjade artikli 6 lõike 5 kohaldamisel.

3. Kui käeosleva artikli lõikes 2 osutatud hindamise tulemusena saab Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele selgeks, et asjaomane isik on liidu õiguse alusel, sealhulgas liidu sõlmitud lepingute alusel vaba liikumise õigust omav isik, või kolmanda riigi kodanik, kellel on Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldava liikmesriigi väljastatud pikaajaline viisa või elamisluba ning kes vastab liidu õiguse kohastele riiki sisenemise ja seal viibimise tingimustele, lubavad Hispaania Kuningriigi pädevad asutused isikul siseneda Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavatesse liikmesriikidesse, ilma et see piiraks võimalust võtta meetmeid artikli 33 lõike 4 punkti c alapunkti ii alusel. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused lubavad sellisel isikul siseneda Hispaania Kuningriiki või Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavasse liikmesriiki.

Artikkel 33

Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste piirikontroll

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel täidavad Hispaania Kuningriigi pädevad asutused kõiki ülesandeid, mis on vajalikud piirikontrolli teostamiseks, sealhulgas Schengeni piirieeskirjades sätestatud kontrolle piiril ning patrull- ja vaatlustegevust, ning liidu õiguse kohaseid seotud ülesandeid.

2. Kontrolle piiril teostatakse artikli 29 lõikes 1 osutatud piiripunktides tagamaks, et isikutel, sealhulgas nende transpordivahenditel ja nende valduses olevatel esemetel võib lubada siseneda Hispaania Kuningriigi territooriumile või sealt lahkuda.

3. Patrull- ja vaatlustegevust tuleb teostada Gibraltari piiripunktide vahel ja see hõlmab piiripunktide valvamist väljaspool nende ametlikku lahtiolekuaega, et takistada isikutel piiril tehtavaid kontrolle vältida, ning hoida ära või avastada ebaseaduslikke piiriületusi.

4. Lõikes 1 osutatud ülesanded hõlmavad järgmist:

a) piiril tehtavate kontrollidega seotud ülesanded, mis hõlmab muu hulgas õigust

i) teostada kooskõlas Schengeni piirieeskirjadega isikute kontrolle piiril, sealhulgas teise astme kontrolle;

ii) keelata siseneda kolmandate riikide kodanikel, kes ei vasta Schengeni piirieeskirjade artikli 6 lõikes 1 sätestatud sisenemise nõuetele, välja arvatud Gibraltaril elavad isikud ja isikud, kes kuuluvad Schengeni piirieeskirjade artikli 6 lõikes 5 sätestatud kategooriatesse. Kui sisenemiskeelu saanud kolmanda riigi kodaniku on toonud piirile vedaja ja see kolmanda riigi kodanik ootab edasivedu vastavalt käeosleva lepingu artiklis 36 osutatud vedajate kohustustele, on õigus võtta asjakohaseid meetmeid, et takistada sisenemiskeelu saanud kolmanda riigi kodanikul ebaseaduslikult riiki siseneda;

b) patrull- ja vaatlustegevusega seotud ülesanded, mis hõlmab muu hulgas õigust

i) tõkestada loata piiriületusi ja võtta meetmeid ebaseaduslikult piiri ületanud isikute suhtes, sealhulgas pidada sellised isikud kinni ja tagada nende tagasisaatmine vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2008/115/EÜ ([8]) sätetele;

ii) teostada patrull- ja vaatlustegevust, kasutades selleks paikseid üksuseid või patrulle, et ära hoida ja takistada isikutel piiripunktides toimuvate kontrollide vältimist; ning

c) nii piiril tehtavate kontrollide kui ka patrull- ja vaatlustegevuse puhul täidetavad ülesanded, mis hõlmavad muu hulgas õigust

i) kasutada IT-süsteeme ja infosüsteeme, mis töötlevad isikuandmeid kooskõlas riigisisese, liidu ja rahvusvahelise õigusega, võtta kõik vajalikud järelmeetmed või muud meetmed, mis võetakse kooskõlas riigisisese, liidu ja rahvusvahelise õigusega, ning kehtestada riigisisese, liidu ja rahvusvahelise õigusega nõutavad tehnilised ja korralduslikud turvameetmed, et kaitsta isikuandmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, muutmise, loata avalikustamise või neile loata juurdepääsu, sealhulgas kolmandate riikide ametiasutuste juurdepääsu eest;

ii) isik vahistada, läbi otsida, kinni pidada, teda küsitleda, ta kaitse alla võtta või vara konfiskeerida või läbi otsida, kui see on Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste teostatava piirikontrolli käigus põhjendatud ning kooskõlas Hispaania, liidu ja rahvusvahelise õigusega; ning

iii) võtta vastu rahvusvahelise kaitse taotlusi, mille on Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele esitanud kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik.

5. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused abistavad vajaduse korral Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi käesolevas artiklis osutatud ülesannete täitmisel ja hõlbustavad nende ülesannete täitmist.

6. Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste ülesannete täitmise praktiline kord, piirikontrolliga seotud operatiivkoostöö aspektid ja piiril tehtavate kontrollide piiripunktides teostamise kord sätestatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelistes halduskokkulepetes.

([8]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta direktiiv 2008/115/EÜ ühiste nõuete ja korra kohta liikmesriikides ebaseaduslikult viibivate kolmandate riikide kodanike tagasisaatmisel (ELT L 348, 24.12.2008, lk 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

Artikkel 34

Piiril tehtavate kontrollide järelmeetmed – hoiatusteated infosüsteemides

1. Artiklite 32 ja 33 kohaste ülesannete täitmisel võtavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ja Hispaania Kuningriigi pädevad asutused oma vastavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteadete suhtes järelmeetmeid kooskõlas kohaldatava riigisisese ja liidu õigusega.

2. Kui vastavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteated nõuavad sunnimeetmete võtmist, saadetakse asjaomane isik teise astme kontrolli alale, välja arvatud teise lõigu kohases olukorras.

Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste ja Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste hallatavasse andmebaasi või infosüsteemi sisestatud hoiatusteate alusel nõutakse teabe varjatud kogumist ning kui isiku saatmine teise astme kontrolli alale ohustaks võetavate meetmete varjatud laadi, on hoiatusteate tuvastanud asutusel õigus koguda võimalikult palju teavet tavapäraste piiril tehtavate kontrollide käigus.

3. Kui sunnimeetmeid on vaja võtta üksnes Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi hallatavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteadete alusel, võtavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused asjakohaseid järelmeetmeid vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohaldatavale riigisisesele õigusele.

4. Kui sunnimeetmeid on vaja võtta üksnes Hispaania Kuningriigi hallatavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteadete alusel, võtavad Hispaania Kuningriigi pädevad asutused asjakohaseid järelmeetmeid vastavalt riigisisesele ja liidu õigusele.

5. Kui lõigete 3 ja 4 alusel on isiku vahistamiseks või kinnipidamiseks vaja rakendada sunnimeetmeid, kohaldatakse vajaduse korral järgmist menetlust:

a) isik ei esita riiki sisenemisel piiril tehtavate kontrollide käigus vastuväiteid vahistamisele või kinnipidamisele või teise võimalusena antakse isikule võimalus valida, et tal keelatakse riiki siseneda;

b) isik ei esita riigist lahkumisel piiril tehtavate kontrollide käigus vastuväiteid vahistamisele või kinnipidamisele või teise võimalusena antakse isikule võimalus valida, et temalt nõutakse riigist lahkumist.

6. Kui nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste kui ka Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste hallatavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteadete alusel on vaja võtta sunnimeetmeid, lepivad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad asutused kokku asutuses, kes kõnealust meedet rakendab või kes seda esimesena rakendab, ning vajaduse korral järelmeetmetes, välja arvatud lõigetes 7 ja 9 osutatud olukordades.

7. Kui nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste kui ka Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste hallatavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteadete alusel on vaja võtta sunnimeetmeid isikute vahistamiseks ja kinnipidamiseks või esemete konfiskeerimiseks ning selliseid sunnimeetmeid saab võtta ainult üks neist asutustest, võtavad meetmeid Hispaania Kuningriigi pädevad asutused kooskõlas kohaldatava riigisisese ja liidu õigusega. Erandjuhtudel võib asjaomane pädev asutus siiski taotleda isiku vahistamise ja kinnipidamise peatamist, kui esineb individuaalseid inimõigustega seotud probleeme või kui väljaandmisega seotud rahvusvahelised kohustused on omavahel vastuolus. Sellisel juhul lahendavad asjaomased asutused need küsimused enne isiku väljasaatmist.

8. Kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused või Hispaania Kuningriigi pädevad asutused teavitavad teisi pädevaid asutusi lõigete 6 ja 7 kohaselt võetud sunnimeetmete lõpetamisest, et võimaldada teistel pädevatel asutustel võtta vajaduse korral, välja arvatud lõikes 9 osutatud olukordades, pädevate asutuste hallatavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteadete alusel järelmeetmeid.

9. Kui Hispaania Kuningriigi pädevad asutused nõuavad isiku vahistamiseks või kinnipidamiseks sunnimeetmete võtmist ja asjaomane isik on Gibraltaril elav isik, võivad neid meetmeid võtta üksnes Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused võtavad Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste taotlusel ja pärast sunnimeetmete õiguspäraseks rakendamiseks vajaliku teabe saamist taotletud meetmed, et võimaldada Hispaania Kuningriigil võtta tema pädevate asutuste hallatavatesse andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteadete alusel järelmeetmeid. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teavitavad Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi sunnimeetmetest, mis on võetud kiireks väljaandmiseks.

10. Kõikidel käesoleva artikli kohastel vahistamisjuhtudel antakse isikule asjakohased menetluslikud tagatised, enne kui tehakse mis tahes otsus või valik.

11. Käesoleva artikliga ei piirata Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ega Hispaania Kuningriigi kohustusi, mis tulenevad Rahvusvahelise Kriminaalkohtu Rooma statuudist.

Artikkel 35

Piirikontrolli järelmeetmed – sisenemiskeelud

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused pööravad sisenemiskeelu selliste kolmandate riikide kodanike suhtes, kes ei vasta Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses sätestatud sisenemistingimustele, täitmisele üksnes kooskõlas artikliga 32.

2. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused pööravad sisenemiskeelu selliste kolmandate riikide kodanike suhtes, kes ei vasta liidu õiguses sätestatud sisenemistingimustele ning kellel ei ole lubatud siseneda Schengeni piirieeskirjade artikli 6 lõike 5 alusel, täitmisele üksnes kooskõlas artikli 33 lõike 4 punkti a alapunktiga ii.

3. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad asutused pööravad sisenemiskeelu selliste kolmandate riikide kodanike suhtes, kes ei vasta nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguse kui ka liidu õiguse alusel sisenemistingimustele, ühiselt täitmisele kooskõlas artikliga 32 ja artikli 33 lõike 4 punkti a alapunktiga ii.

4. Käesoleva artikli kohased sisenemiskeelud pööratakse täitmisele pärast seda, kui seoses Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste andmebaasidesse ja infosüsteemidesse sisestatud hoiatusteatega on võetud võimalikud järelmeetmed kooskõlas artikliga 34.

Artikkel 36

Vedaja vastutus

Kui Gibraltarile transporditakse kolmandast riigist mere- või õhuteed pidi muid isikuid kui liidu kodanikud, Islandi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Liechtensteini Vürstiriigi kodanikud ning samuti Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi kodanikud pärast seda, kui on jõustunud lepingud, millega antakse vaba liikumise õigus sellistele kodanikele, kellel puuduvad liikmesriikidesse (v.a Iirimaa) sisenemiseks vajalikud reisidokumendid, kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril konventsiooni, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta ([9]),artiklit 26 ja nõukogu direktiivi 2001/51/EÜ ([10]).

Kohaldatakse artiklit 19.

Artikkel 37

Reisijaid käsitlev eelteave

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et vedajad edastavad Hispaania Kuningriigi ametiasutustele reisijaid käsitleva eelteabe seoses lendudega, mis algavad väljaspool Schengeni ala ja saabuvad lennujaama. Reisijaid käsitlev eelteave ja selle edastamine peavad vastama nõukogu direktiivi 2004/82/EÜ ([11]) nõuetele.

Kohaldatakse artiklit 19.

Artikkel 38

Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmete, tsiviiltöötajate, nende leibkonda kuuluvate pereliikmete ja kolmanda riigi külalisvägede liikmete riiki sisenemine ja riigist lahkumine

1. Käesoleva artikli lõikes 2 sätestatud tingimustel ja eeldusel, et täidetakse käesolevas lepingus kehtestatud formaalsusi, mis on seotud Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmete või kolmanda riigi külalisvägede liikmete riiki sisenemise ja riigist lahkumisega, vabastatakse sellised isikud passi- ja viisaeeskirjade täitmisest ning artikli 29 lõikes 1 osutatud Schengeni piiripunktides artikli 33 kohaselt tehtavatest Schengeni kontrollidest piiril, kuid nad ei omanda õigust alalisele elu- või asukohale Schengeni alal.

2. Schengeni piiripunktides tuleb Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmete või kolmanda riigi külalisvägede liikmete registreerimiseks esitada ainult järgmised dokumendid:

a) Ühendkuningriigi kaitseministeeriumi või kolmanda riigi külalisvägede puhul kolmanda riigi kaitseministeeriumi välja antud isikutunnistus, millel on esitatud nimi, sünniaeg, auaste ja number (kui see on olemas), teenistus ja foto;

([9]) ELT L 239, 22.9.2000, lk 19.

([10]) Nõukogu 28. juuni 2001. aasta direktiiv 2001/51/EÜ, millega täiendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artikli 26 sätteid (EÜT L 187, 10.7.2001, lk 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj).

([11]) Nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiiv 2004/82/EÜ veoettevõtjate kohustuse kohta edastada reisijaid käsitlevaid andmeid (ELT L 261, 6.8.2004, lk 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj).

b) individuaalne või grupiviisiline teenistuskorraldus hispaania ja inglise keeles, mille on välja andnud Ühendkuningriigi kaitseministeerium ja mis tõendab isiku või rühma staatust Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikme või liikmetena või kolmanda riigi külalisvägede liikme või liikmetena, kes on selle teenistuskorraldusega hõlmatud.

Käesoleva lõike kohaldamisel kogutud andmeid kasutatakse üksnes piirijulgeoleku tagamiseks artiklis 29 osutatud piiripunktides.

3. Kui Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmed, kellele on artikli 50 lõike 13 ja artikli 51 lõike 12 kohaselt väljastatud elamisload, kolmanda riigi külalisvägede liikmed ning tsiviiltöötajad sisenevad riiki või lahkuvad riigist riikliku õhusõiduki või laeva pardal, teeb Ühendkuningriik Hispaania Kuningriigile kättesaadavaks selliste isikute tuvastamiseks vajaliku teabe. Kõnealuseid isikuid tuvastavad nende riiki saabumisel või riigist lahkumisel Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelise halduskokkuleppe kohaselt määratud kontaktametnikud. Leibkonda kuuluvad pereliikmed suunatakse piiripunktidesse.

4. Käesoleva artikli lõikes 5 sätestatud tingimustel ja eeldusel, et täidetakse käesolevas lepingus ettenähtud formaalsusi, mis on seotud Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist tsiviiltöötajate ja nende leibkonda kuuluvate pereliikmete riiki sisenemise ja riigist lahkumisega, vabastatakse sellised isikud passi- ja viisaeeskirjade täitmisest ning sisse-rändekontrollist seoses artikli 29 lõikes 1 osutatud Schengeni piiripunktides artikli 33 kohaselt tehtavate Schengeni kontrollidega piiril, kuid nad ei omanda mingit õigust alalisele elu- või asukohale Schengeni alal.

5. Selliste Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist tsiviiltöötajate ja nende leibkonda kuuluvate pereliikmete registreerimiseks, kes on Ühendkuningriigi kodanikud või kellel on õigus elada Ühendkuningriigis või ühises reisipiirkonnas, tuleb esitada ainult järgmised dokumendid. Need dokumendid tuleb esitada artikli 29 lõikes 1 osutatud Schengeni piiripunktides:

a) kehtiv Ühendkuningriigi pass või Ühendkuningriigi reisidokument või Ühendkuningriigi elamisluba; ning

b) individuaalne või grupiviisiline teenistuskorraldus hispaania ja inglise keeles, mille on välja andnud Ühendkuningriigi kaitseministeerium ja mis tõendab isiku või rühma staatust Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist tsiviiltöötaja või tsiviiltöötajatena või nende leibkonda kuuluvate pereliikmetena, kes on selle teenistuskorraldusega hõlmatud.

Käesoleva lõike kohaldamisel kogutud andmeid kasutatakse üksnes piirijulgeoleku tagamiseks artikli 29 lõikes 1 osutatud piiripunktides.

6. Selliste tsiviiltöötajate või nende leibkonda kuuluvate pereliikmete suhtes, kes ei ole Ühendkuningriigi kodanikud või kellel ei ole õigust elada Ühendkuningriigis või ühises reisipiirkonnas, kohaldatakse Schengeni kontrolle piiril, nagu on sätestatud artiklis 33. Need isikud ei pea vastaval käeosleva artikli lõikele 7 Schengeni *acquis*'d kohaldavast liikmesriigist lahkumisel või sellesse liikmesriiki sisenemisel läbima täiendavaid Schengeni kontrolle piiri, tingimusel et nende riiki sisenemine või riigist lahkumine on käesoleva lõike kohaselt lubatud.

7. Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmete, kolmanda riigi külalisvägede liikmete, tsiviiltöötajate ja nende leibkonda kuuluvate pereliikmete suhtes, kes soovivad Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavast liikmesriigist lahkuda või sellesse liikmesriiki siseneda, kohaldatakse artikli 33 kohaselt Schengeni kontrolle piiril artikli 29 lõikes 1 osutatud Schengeni piiripunktides. Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik teavitavad neid isikuid selliste kontrollide läbimise kohustusest ja võimalusest, et nende suhtes võidakse vastasel juhul kohaldada distsiplinaarmeetmeid, ilma et see piiraks ebaseaduslikult riigis viibivate kolmandate riikide kodanike tagasisaatmist reguleerivate liidu õigusaktide kohaldamist. Relvajõudude regulaarüksustel ei lubata artikli 29 lõikes 1 osutatud piiripunktide kaudu Schengeni alale siseneda ega sealt lahkuda.

III JAOTIS

KAITSEMEETMED

1. PEATÜKK

ELAMINE GIBRALTARIL, ERIEESKIRJAD ELAMISLUBADE JA VIISADE VÄLJASTAMINE

Artikkel 39

Kohaldamisala

Käesoleva peatüki kohaldamisel tuleb viiteid liikmesriikidele käsitada viidetena kõigile liikmesriikidele, välja arvatud Iirimaale.

Artikkel 40

Seos liidu õigusega

Käesoleva lepinguga ei piirata õigusi ega kohustusi, mis Gibraltaril elavatel isikutel võivad olla liidu õiguse alusel.

Artikkel 41

Viisavaba reisimine

1. Liidu kodanikud, nende kolmandatest riikidest pärit pereliikmed, kellel on direktiivi 2004/38/EÜ kohane elamisloakaart, ja kolmandate riikide kodanikud, kes elavad seaduslikult Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavates liikmesriikides, võivad ilma viisata siseneda Gibraltarile ja seal viibida kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul.

Gibraltaril elavad isikud võivad ilma viisata siseneda Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumile ja seal viibida kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul.

Muu liikmesriigi kui Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldava liikmesriigi territooriumile ilma viisata sisenemiseks ja seal kuni 90-päevaseks viibimiseks mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul arvutatakse lubatud viibimisaeg iga asjaomase liikmesriigi kohta eraldi.

2. Olenemata lõike 1 teisest lõigust võib iga liikmesriik otsustada kehtestada viisanõude selliste Gibraltaril elavate isikute suhtes, kes reisivad tasustatava töö tegemise eesmärgil.

Olenemata lõike 1 esimesest lõigust võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik otsustada kõnealuses lõigus osutatud isikute puhul kehtestada viisanõude selliste isikute suhtes, kes reisivad tasustatava töö tegemise eesmärgil.

Artikkel 42

Lihtsustused välispiiril

1. Liikmesriigi välispiiri ületamisel, sealhulgas artikli 29 lõikes 1 osutatud piiripunktides, ei lööda Gibraltaril elavate isikute reisidokumentidesse sisenemis- ega väljumistemplit.

Gibraltaril elavad isikud on riiki sisenemise ja riigist lahkumise süsteemi nõuetest vabastatud.

2. Liikmesriigi välispiiri ületamisel, sealhulgas artikli 29 lõikes 1 osutatud piiripunktides, on Gibraltaril elavad isikud vabastatud nõudest omada kehtivat reisiluba vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2018/1240 ([12]).

Artikkel 43

Sisenemine Gibraltarile

1. Gibraltaril elavate isikute suhtes ei kohaldata Gibraltarile sisenemise eesmärgil käesoleva lepingu artikli 29 lõikes 1 osutatud piiripunktides Schengeni piirieeskirjade artikli 6 lõike 1 punktis c sätestatud nõuete täitmise kontrolli.

2. Gibraltaril elavaid isikuid, kes ei vasta muudele Schengeni piirieeskirjade artikli 6 lõikes 1 sätestatud sisenemise nõuetele, ei takistata mingil juhul käeosleva lepingu artikli 29 lõikes 1 osutatud piiripunktides Gibraltarile sisenemise eesmärgil piiri ületamast.

Artikkel 44

Sisenemine liikmesriikidesse läbisõidu eesmärgil

Gibraltaril elavatel isikutel, kes ei vasta kõigile Schengeni piirieeskirjade artikli 6 lõikes 1 sätestatud sisenemise nõuetele, on lubatud siseneda liikmesriikide territooriumile läbisõidu eesmärgil, et jõuda Gibraltarile, välja arvatud juhul, kui liikmesriik, kelle välispiiri ületamist ta taotleb, on kandnud ta oma sisenemiskeeluregistrisse ning keeluga kaasnevad juhised sisenemise või läbisõidu keelamiseks.

Artikkel 45

Elamisõigus Gibraltaril

1. Isiku seaduslikku õigust elada Gibraltaril tõendab kehtiv isikutunnistus või elamisluba, mille on Gibraltaril välja andnud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused vastavalt käesolevas artiklis sätestatud tingimustele.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et Gibraltaril välja antav isikutunnistus ja elamisluba väljastatakse üksnes isikutele, kes vastavad sellise isikutunnistuse või elamisloa saamise tingimustele, mis on sätestatud käesoleva lepingu jõustumise kuupäeval kehtivates õigusaktides.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et lõikes 2 osutatud õigusaktides sätestatud Gibraltaril välja antava isikutunnistuse saamise tingimused on kooskõlas rahvusvahelise õigusega.

([12]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. septembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1240, millega luuakse Euroopa reisiinfo ja -lubade süsteem (ETIAS) ning muudetakse määrusi (EL) nr 1077/2011, (EL) nr 515/2014, (EL) 2016/399, (EL) 2016/1624 ja (EL) 2017/2226 (ELT L 236, 19.9.2018, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj).

4. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teavitab koostöönõukogu igast ettepanekust muuta lõikes 2 osutatud õigusaktides sätestatud tingimusi pärast käesoleva lepingu jõustumise kuupäeva. Koostöönõukogu esitab ühe kuu jooksul pärast sellekohase teate saamist oma arvamuse, kas sellised muudatused on käesoleva lepinguga kooskõlas või mitte. Sellised muudatused ei tohi mingil juhul võimaldada isikul saada

a) isikutunnistust, mis antakse Gibraltaril välja Gibraltaril olnud varasema elukoha alusel, välja arvatud juhul, kui asjaomane isik on elanud Gibraltaril katkematult vähemalt kümme aastat vahetult enne isikutunnistuse taotlemise kuupäeva; või

b) elamisluba, mis antakse välja Gibraltaril, välja arvatud juhul, kui asjaomane isik suudab tõendada tegelikku seost Gibraltariga.

5. Lõike 4 punktis b sätestatud tingimuse täitmine tehakse kindlaks selle alusel, kas isik suudab tõendada tegelikku ja korrapärast füüsilist kohalolekut Gibraltaril asjakohase ajavahemiku jooksul, või muude objektiivsete ja kontrollitavate kriteeriumide alusel.

6. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste poolt muul alusel kui varasem elukoht välja antava isikutunnistuse saamise tingimused ning lõike 4 punktis b osutatud elamisloa saamise tingimused ei ole täidetud

a) Gibraltari majandusse või kinnisvarasse tehtud eelnevalt kindlaksmääratud investeeringute alusel või

b) Gibraltari ametiasutustele tehtud eelnevalt kindlaksmääratud rahaliste maksete tulemusena.

7. Kui artiklist 52 ei tulene teisiti, tagab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, et Gibraltaril välja antavad elamisload antakse välja või neid pikendatakse üksnes artiklites 50 ja 51 sätestatud korras.

8. Elamisload, mis on antud isikutele, kes ei vasta enam lõike 4 punktis b sätestatud tingimustele, tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 46

Gibraltaril elavate isikute tõhustatud teavitamine

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vaatab korrapäraselt läbi võimalikud riskid, mis tulenevad Gibraltaril elavate isikute võimalusest reisida Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumile, ning esitab Hispaania Kuningriigile korrapäraselt ja vähemalt iga kolme kuu järel sellise riskihinnangu. Sellise riskihindamise tegemisel võtab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik arvesse kogu asjakohast teavet, mis on tema käsutuses, sealhulgas täitmise tagamise ning terrorismivastaste uurimiste ja operatsioonidega seotud teavet.

Kui Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil on alust arvata, et Gibraltaril elav isik võib kujutada endast tõsist ohtu liikmesriigi avalikule korrale või sisejulgeolekule, rahvatervisele või rahvusvahelistele suhetele, teavitab ta sellest viivitamata Hispaania Kuningriiki ja esitab alused, millel see hinnang põhineb.

Teise lõigu kohase teabevahetuse suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

2. Kui Hispaania Kuningriik leiab lõike 1 kohaselt saadud teabe või muu teabe põhjal, et Gibraltaril elav isik kujutab endast piisavalt tõsist ohtu avalikule korrale või sisejulgeolekule, rahvatervisele või rahvusvahelistele suhetele, ning otsustab neil alustel, et isikul on keelatud Gibraltarilt lahkuda, et reisida Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumile, teatab ta sellest keelust Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ametiasutustele.

Esimeses lõigus osutatud teates esitatakse keelu põhjused ja vahendid, mida asjaomane isik saab kasutada keelu peale kaebuse esitamiseks Hispaania Kuningriigi riigisisesele kohtule. Kaebuse esitamisel ei ole sisenemiskeelu otsuse täitmist peatavat mõju.

Teise lõigu kohase teabevahetuse suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

3. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on saanud lõikes 2 osutatud teate, teeb ta järgmist:

a) teavitab asjaomast isikut teatest ja selle sisust; ning

b) võtab kõik vajalikud meetmed, sealhulgas Hispaania Kuningriigiga tehtava politsei- ja õigusalase koostöö kaudu, et vältida keelatud reisimist Schengeni alale.

4. Käesolevat artiklit ei kohaldata järgmiste isikute suhtes:

a) direktiivi 2004/38/EÜ artiklites 2 ja 3 osutatud liidu kodanike pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest;

b) Islandi, Liechtensteini Vürstiriigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi kodanike pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest, kes omavad liidu sõlmitud lepingute alusel punktis a osutatud isikutega võrdseid vaba liikumise õigusi.

Artikkel 47

Lühiajalised viisad seoses Gibraltariga

1. Kolmandate riikide kodanikelt, kellel peab liidu õiguse kohaselt olema liikmesriikide territooriumile sisenemiseks ja seal viibimiseks lühiajaline viisa, nõutakse viisat ka Gibraltarile sisenemiseks ja seal viibimiseks.

2. Kolmandate riikide kodanikelt, kes on liidu õiguse kohaselt vabastatud nõudest omada liikmesriikide territooriumile sisenemiseks ja seal viibimiseks lühiajalist viisat, ei nõuta Gibraltarile sisenemiseks ja seal viibimiseks viisat.

3. Liidu õiguse, eelkõige Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrused (EÜ) nr 810/2009 ([13]) ning (EL) 2018/1806 ([14]) kohaselt välja antud lühiajalised viisad kehtivad ka Gibraltarile sisenemiseks ja seal viibimiseks kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul. Kui peamine eesmärk on viibida Gibraltaril, peab viisa andma Hispaania Kuningriik kui naaberliikmesriik.

([13]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta määrus (EÜ) nr 810/2009, millega kehtestatakse ühenduse viisaeeskiri (viisaeeskiri) (ELT L 243, 15.9.2009, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

([14]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1806, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (ELT L 303, 28.11.2018, lk 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj).

4. Kui Hispaania Kuningriik kavatseb käesoleva artikli lõike 3 teise lause alusel viisa anda, teavitab ta sellest Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik leiab, et käesoleva artikli lõike 3 teise lause alusel ei tohiks viisat anda, kuna selleks on piisavalt mõjuvaid põhjuseid, mis on seotud avaliku korra, sisejulgeoleku või rahvatervisega, sealhulgas Gibraltaril välja antud hoiatusteade, teavitab ta sellest Hispaania Kuningriiki. Erandina käesoleva artikli lõikest 3 ei kehti sellisel juhul Hispaania Kuningriigi välja antud viisa Gibraltarile sisenemiseks ja seal viibimiseks, mida märgitakse viisa märkuste lahtris. Käesoleva lõike kohaste teadete suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

5. Muud viisad peale käesoleva artikli lõike 3 ja artikli 47 kohaselt välja antud viisade ei kehti Gibraltarile sisenemiseks ja seal viibimiseks.

Artikkel 48

Erandkorras välispiiril antavad viisad seoses Gibraltariga

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse juhul, kui isik, kellel ei ole pärast piiril tehtavate kontrollide lõpuleviimist Gibraltarile või liikmesriikidesse sisenemiseks nõutavat kehtivat viisat, väljendab soovi üksnes Gibraltarile siseneda ja seal viibida.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud juhul võivad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused erandkorras anda artikli 29 lõikes 1 osutatud välispiiripunktis lühiajalise viisa, kui selleks on kaalukad põhjused humanitaarsetel kaalutlustel ja kui on täidetud järgmised tingimused:

a) taotleja esitab täiendavad dokumendid või muud tõendid, mis kinnitavad ettenägematuid ja mõjuvaid põhjusi humanitaarsetel põhjustel riiki sisenemiseks;

b) taotleja vastab sisenemistingimustele, välja arvatud ühele või mitmele järgmisele tingimusele:

i) omab viisat, mida nõuavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ja Hispaania Kuningriigi pädevad asutused;

ii) on viibinud liikmesriigi territooriumil mitte rohkem kui 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul;

iii) omab kehtivat reisidokumenti, mis annab selle omanikule õiguse piiri ületada ja vastab järgmistele kriteeriumidele:

A) dokumendi kehtivusaeg kestab vähemalt kolm kuud pärast kavandatud lahkumiskuupäeva;

B) dokument on väljastatud viimase kümne aasta jooksul ja

c) taotleja tagasipöördumist oma päritolu- või elukohariiki või läbisõitu riikidest, mis ei ole Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavad liikmesriigid, saab pidada kindlaks.

3. Lõike 2 kohaselt erandkorras välispiiril antud viisa kehtib ainult Gibraltari territooriumi suhtes ning annab selle omanikule õiguse viibida Gibraltari territooriumil kuni 15 päeva, sõltuvalt kavandatud viibimise eesmärgist ja tingimustest. Viibimise kestust võib seejärel pikendada maksimaalselt 15 päeva võrra, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused leiavad, et viisaomanik on tõendanud vääramatu jõu või humanitaarkaalutluste olemasolu, mis takistavad tema lahkumist. See ei anna omanikule õigust siseneda liikmesriikide territooriumile.

4. Kui Hispaania Kuningriik leiab, et viisat ei tohiks vastavalt lõigetele 2 ja 3 anda või pikendada, kuna selleks on avaliku korra, sisejulgeoleku või rahvatervisega seotud piisavalt mõjuvad põhjused, sealhulgas Schengeni infosüsteemi sisestatud hoiatusteate alusel, teavitab ta Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki oma vastuseisust sellise viisa andmisele. Sellisel juhul hoidub Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik viisa andmisest välispiiril vastavalt lõikele 2.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artiklit 6.

5. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik otsustab anda viisa või pikendada selle kehtivust vastavalt käesoleva artikli lõike 2 või 3, võimaldab ta Hispaania Kuningriigi pädevatel asutustel salvestada taotleja andmed, sealhulgas biomeetrilised tunnused, mida on vaja viisa andmiseks või pikendamiseks kooskõlas liidu õigusega, eelkõige Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruste (EL) 2018/1806, (EÜ) nr 810/2009 ja (EÜ) nr 767/2008 ([15]) sätetega. Hispaania Kuningriik sisestab need andmed viisainfosüsteemi (edaspidi „VIS“) ja lisab teabe, mis näitab, et viisa on antud territoriaalse kehtivusega, mis piirdub käesoleva artikli kohaselt Gibraltari territooriumiga.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artiklit 6.

6. Lõike 2 kohaselt antavate viisade arv ei tohi ühelgi kalendriaastal olla üle 15. Koostöönõukogu otsusega võib igal kalendriaastal antavate viisade arvu muuta.

7. Lõike 2 kohaselt antavad viisad antakse välja kujul, mille määravad kindlaks Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitab Hispaania Kuningriigile teavitamise eesmärgil selliste viisade näidised ja kõik nende hilisemad muudatused.

Artikkel 49

Pikaajalised viisad seoses Gibraltariga

Gibraltariga seoses pikaajalisi viisasid ei anta.

Artikkel 50

Elamisload seoses Gibraltariga

1. Gibraltariga seotud elamislubade väljastamise või pikendamise eest vastutavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused. Selliseid elamislube võib välja anda või pikendada ainult juhul, kui on täidetud artiklis 45 sätestatud asjakohased tingimused.

2. Enne kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused elamisloa välja annavad või seda pikendavad, teavitavad nad Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi.

([15]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. juuli 2008. aasta määrus (EÜ) nr 767/2008, mis käsitleb viisainfosüsteemi (VIS) ja liikmesriikidevahelist teabevahetust lühiajaliste viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade kohta (VIS määrus) (ELT L 218, 13.8.2008, lk 60, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj).

3. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused võivad 28 päeva jooksul pärast lõike 2 kohast teavitamist teatada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele oma vastuväitest elamisloa väljaandmisele või pikendamisele, kui Schengeni *acquis*' kohaselt leitakse, sealhulgas Schengeni infosüsteemi sisestatud hoiatusteate alusel, et taotleja ohustab liikmesriigi avalikku korda, ([16]) sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid. Sellisel juhul ei väljasta ega pikenda Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused elamisluba ning teavitavad taotlejat tulemustest ja esitavad taotlejale Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste kontaktandmed. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused, võttes nõuetekohaselt arvesse oma kohustusi, mis tulenevad riigisisesest ja liidu õigusest, teavitavad taotleja palvel teda

a) oma otsusest esitada vastuväide elamisloa väljastamisele või pikendamisele;

b) elamisloa väljastamisele või pikendamisele vastuväite esitamise põhjustest, kui leitakse, et taotleja ohustab avalikku korda, sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid, lisades vajaduse korral põhjenduste sisu, ja

c) riigisisese ja liidu õiguse kohastest asjakohastest õiguskaitsevahenditest.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

4. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused võivad teatada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, et lõikes 3 osutatud 28 päeva pikkust tähtaega pikendatakse maksimaalselt 14 päeva võrra. Kui lõikes 3 osutatud 28-päevase tähtaja möödumisel ei ole vastust saadud, loetakse vastus positiivseks. Igal juhul hoiduvad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused elamisloa väljastamisest või pikendamisest enne lõikes 3 osutatud ja käesoleva lõigu kohaselt pikendatud 28-päevase ajavahemiku lõppemist.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

5. Kui elamisluba omava isiku suhtes on põhjust esitada vastuväide, kaasa arvatud juhul, kui leitakse, sealhulgas Schengeni infosüsteemi sisestatud hoiatusteate alusel, et elamisloa omanik ohustab liikmesriigi avalikku korda, sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid, nõuavad Hispaania Kuningriigi pädevad asutused, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused tühistaksid asjaomase elamisloa. Sellisel juhul tühistavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused viivitamata elamisloa ning esitavad selle omanikule Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste kontaktandmed. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused, võttes nõuetekohaselt arvesse oma kohustusi, mis tulenevad riigisisesest ja liidu õigusest, teavitavad elamisloa omaniku palvel teda

a) oma otsusest nõuda elamisloa tühistamist;

b) põhjustest, miks leitakse, et elamisloa omanik ohustab avalikku korda, sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid, lisades vajaduse korral põhjenduste sisu, ja

c) riigisisese ja liidu õiguse kohastest asjakohastest õiguskaitsevahenditest.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

([16]) Avaliku korra kaalutlustel võetavad meetmed peavad olema proportsionaalsed ja põhinema eranditult asjaomase isiku isiklikul käitumisel, mis peab kujutama endast tõelist, vahetut ja piisavalt tõsist ohtu, mis kahjustab mõnda ühiskonna põhihuvi.

6. Kui elamisluba antakse välja või seda ei tühistata, kuna Hispaania Kuningriigi pädevad asutused ei ole selle suhtes lõike 3 või 5 kohaselt vastuväidet esitanud, hoolimata Schengeni infosüsteemi sisenemiskeelu või tagasisaatmise eesmärgil sisestatud hoiatusteatest, ei anna kõnealune elamisluba selle omanikule õigust liikmesriikide territooriumile siseneda.

7. Gibraltari elamisluba peab vastama liidu õiguses sätestatud ühtsele vormile ja sellel peab olema selgelt märgitud, et see kehtib Gibraltari suhtes.

8. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitab Hispaania Kuningriigile Gibraltariga seotud lubade näidised ja kõik nende hilisemad muudatused, et Hispaania Kuningriik saaks neist Schengeni piirieeskirjade artikli 39 lõike 1 punktis a sätestatud korras Euroopa Komisjonile teatada.

9. Hispaania Kuningriik määrab kooskõlas artikliga 68 asutuse, kes vastutab käesoleva artikli kohase teabe vastuvõtmise eest. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatab kooskõlas artikliga 68 asutusest, kes vastutab Gibraltari elamisloa taotluste vastuvõtmise, elamislubade väljaandmise või pikendamise ning käesoleva artikli kohaselt Hispaania Kuningriigile teabe esitamise eest.

10. Käesolevat artiklit kohaldatakse kuni kuupäevani, mil VIS tööle rakendatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2021/1134 ([17]). Alates sellest kuupäevast kohaldatakse artiklit 51.

11. Liit teatab Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile lõikes 10 osutatud töölerakendamise kuupäeva enne seda kuupäeva.

12. Lõikeid 2–6 ei kohaldata järgmiste isikute suhtes:

a) direktiivi 2004/38/EÜ artiklites 2 ja 3 osutatud liidu kodanikud ja liidu kodanike pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest;

b) Islandi, Liechtensteini Vürstiriigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi kodanikud ja nende pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest, kes omavad liidu sõlmitud lepingute alusel punktis a osutatud isikutega võrdseid vaba liikumise õigusi.

13. Ühendkuningriigi relvajõudude või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi teenistusse lähetatud isikutele ja nende leibkonda kuuluvatele pereliikmetele antakse juhul, kui Hispaania Kuningriigi pädevad asutused on lõike 3 kohaselt esitanud elamisloa väljastamisele vastuväite, elamisluba, mille territoriaalne kehtivus on piiratud Gibraltariga.

([17]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. juuli 2021. aasta määrus (EL) 2021/1134, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusi (EÜ) nr 767/2008, (EÜ) nr 810/2009, (EL) 2016/399, (EL) 2017/2226, (EL) 2018/1240, (EL) 2018/1860, (EL) 2018/1861, (EL) 2019/817 ja (EL) 2019/1896 ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsused 2004/512/EÜ ja 2008/633/JSK, et reformida viisainfosüsteemi (ELT L 248, 13.7.2021, lk 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj).

Artikkel 51

Elamisload seoses Gibraltariga

1. Gibraltariga seotud elamislubade väljastamise või pikendamise eest vastutavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused. Selliseid elamislube võib välja anda või pikendada ainult juhul, kui on täidetud artiklis 45 sätestatud asjakohased tingimused.

2. Enne kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused elamisloa välja annavad või seda pikendavad, teavitavad nad Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi.

3. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 1 kohaldamist, tagavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, et andmed, mida Hispaania Kuningriik vajab määruse (EÜ) nr 767/2008 III peatüki nõuete täitmiseks seoses Gibraltaril esitatud elamisloataotlustega, kogutakse ja edastatakse Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele kahe tööpäeva jooksul alates taotluse esitamisest.

Sellega seoses tagavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, et

a) kogutud andmed on täpsed, ajakohased ning piisavalt kvaliteetsed ja täielikud;

b) andmed on kogutud seaduslikult, järgides kõnealuses peatükis sätestatud kaitsemeetmeid;

c) taotlejale on esitatud määruse (EÜ) nr 767/2008 artikli 37 lõigetes 1 ja 2 osutatud teave ja

d) taotleja annab taotluse esitamise ajal nõusoleku oma andmete töötlemiseks kooskõlas määruse (EÜ) nr 767/2008 sätetega.

4. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused võivad 28 päeva jooksul pärast lõike 2 kohast teavitamist teatada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele oma vastuväitest elamisloa väljaandmisele või pikendamisele, kui Schengeni *acquis*' kohaselt leitakse, sealhulgas Schengeni infosüsteemi sisestatud hoiatusteate alusel, et taotleja ohustab liikmesriigi avalikku korda, [18] sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid. Sellisel juhul ei väljasta ega pikenda Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused elamisluba ning teavitavad taotlejat tulemustest ja esitavad taotlejale Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste kontaktandmed. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused, võttes nõuetekohaselt arvesse oma kohustusi, mis tulenevad riigisisesest ja liidu õigusest, teavitavad taotleja palvel teda

a) oma otsusest esitada vastuväide elamisloa väljastamisele või pikendamisele;

b) elamisloa väljastamisele või pikendamisele vastuväite esitamise põhjustest, kui leitakse, et taotleja ohustab avalikku korda, sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid, lisades vajaduse korral põhjenduste sisu, ja

c) riigisisese ja liidu õiguse kohastest asjakohastest õiguskaitsevahenditest.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

[18] Avaliku korra kaalutlustel võetavad meetmed peavad olema proportsionaalsed ja põhinema eranditult asjaomase isiku isiklikul käitumisel, mis peab kujutama endast tõelist, vahetut ja piisavalt tõsist ohtu, mis kahjustab mõnda ühiskonna põhihuvi.

5. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused võivad teatada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, et lõikes 4 osutatud 28 päeva pikkust tähtaega pikendatakse maksimaalselt 14 päeva võrra. Kui lõikes 4 osutatud 28-päevase tähtaja möödumisel ei ole vastust saadud, loetakse vastus positiivseks. Igal juhul hoiduvad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused elamisloa väljastamisest või pikendamisest enne lõikes 4 osutatud ja käesoleva lõigu alusel pikendatud 28-päevase tähtaja möödumist.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

6. Kui elamisluba omava isiku suhtes on põhjust esitada vastuväide, kaasa arvatud juhul, kui leitakse, sealhulgas Schengeni infosüsteemi sisestatud hoiatusteate alusel, et elamisloa omanik ohustab liikmesriigi avalikku korda, sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid, nõuavad Hispaania Kuningriigi pädevad asutused, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused tühistaksid asjaomase elamisloa. Sellisel juhul tühistavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused viivitamata elamisloa ning esitavad selle omanikule Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste kontaktandmed. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused, võttes nõuetekohaselt arvesse oma kohustusi, mis tulenevad riigisisesest ja liidu õigusest, teavitavad elamisloa omaniku palvel teda

a) oma otsusest nõuda elamisloa tühistamist;

b) põhjustest, miks leitakse, et elamisloa omanik ohustab avalikku korda, sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid, lisades vajaduse korral põhjenduste sisu, ja

c) riigisisese ja liidu õiguse kohastest asjakohastest õiguskaitsevahenditest.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

7. Kui elamisluba antakse välja või seda ei tühistata, kuna Hispaania Kuningriigi pädevad asutused ei ole selle suhtes lõike 4 või 6 kohaselt vastuväidet esitanud, hoolimata Schengeni infosüsteemi sisenemiskeelu või tagasisaatmise eesmärgil sisestatud hoiatusteatest, ei anna kõnealune elamisluba selle omanikule õigust liikmesriikide territooriumile siseneda.

8. Gibraltari elamisluba peab vastama liidu õiguses sätestatud ühtsele vormile ja sellel peab olema selgelt märgitud, et see kehtib Gibraltari suhtes.

9. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitab Hispaania Kuningriigile Gibraltariga seotud lubade näidised ja kõik nende hilisemad muudatused, et Hispaania Kuningriik saaks neist Schengeni piirieeskirjade artikli 39 lõike 1 punktis a sätestatud korras Euroopa Komisjonile teatada.

10. Hispaania Kuningriik määrab kooskõlas artikliga 68 asutuse, kes vastutab käesoleva artikli kohase teabe vastuvõtmise eest. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatab kooskõlas artikliga 68 asutusest, kes vastutab Gibraltari elamisloa taotluste vastuvõtmise, elamislubade väljaandmise või pikendamise ning käesoleva artikli kohaselt Hispaania Kuningriigile teabe esitamise eest.

11. Lõikeid 2–7 ei kohaldata järgmiste isikute suhtes:

a) direktiivi 2004/38/EÜ artiklites 2 ja 3 osutatud liidu kodanikud ja liidu kodanike pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest;

b) Islandi, Liechtensteini Vürstiriigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi kodanikud ja nende pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest, kes omavad liidu sõlmitud lepingute alusel punktis a osutatud isikutega võrdseid vaba liikumise õigusi.

12. Ühendkuningriigi relvajõudude või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi teenistusse lähetatud isikutele ja nende leibkonda kuuluvatele pereliikmetele antakse juhul, kui Hispaania Kuningriigi pädevad asutused on lõike 4 kohaselt esitanud elamisloa väljastamisele vastuväite, elamisluba, mille territoriaalne kehtivus on piiratud Gibraltariga.

Artikkel 52

Elamislubade suhtes kohaldatav üleminekueeskiri

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste poolt enne käesoleva lepingu jõustumise kuupäeva välja antud elamisload kehtivad kaks kalendriaastat pärast seda kuupäeva või kuni nende kehtivusaja lõpuni, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitab Hispaania Kuningriigile selliste lubade näidised ja kõik nende hilisemad muudatused, et Hispaania Kuningriik saaks neist Schengeni piirieeskirjade artikli 39 lõike 1 punkti a kohaselt Euroopa Komisjonile teatada.

3. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teavitavad Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi käesoleva lepingu jõustumise ajal kehtivate elamislubade omanikest. Hispaania Kuningriigi pädevad asutused võivad selliste isikute suhtes asjaomastes liidu, riiklikes ja rahvusvahelistes andmebaasides, sealhulgas Schengeni infosüsteemis tehtud kontrollide põhjal taotleda, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused tühistaksid elamisloa, kui Schengeni *acquis*' kohaselt leitakse, et loa omanik ohustab liikmesriigi avalikku korda, [19] sisejulgeolekut, rahvatervist või rahvusvahelisi suhteid. Sellise taotluse saamisel tühistavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused asjaomase elamisloa, kusjuures elamisloa omanikul on õigus esitada selle peale kaebus riigisisesele kohtule.

Käesoleva lõike suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

4. Lõiget 3 ei kohaldata järgmiste isikute suhtes:

a) direktiivi 2004/38/EÜ artiklites 2 ja 3 osutatud liidu kodanikud ja liidu kodanike pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest;

b) Islandi, Liechtensteini Vürstiriigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi kodanikud ja nende pereliikmed, sõltumata nende kodakondsusest, kes omavad liidu sõlmitud lepingute alusel punktis a osutatud isikutega võrdseid vaba liikumise õigusi.

2. PEATÜKK

RAHVUSVAHELISE KAITSE TAOTLUSED JA TAGASISAATMINE

Artikkel 53

Rahvusvahelise kaitse taotlused

1. Kui isik esitab Gibraltaril rahvusvahelise kaitse taotluse, vastutavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused selle taotluse läbivaatamise eest, kui lõigetest 6–10 ei tulene teisiti.

2. Kui lõike 1 kohaselt esitatakse rahvusvahelise kaitse taotlus, saadavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused taotleja teise astme kontrolli alale, et taotlus registreerida, kui lõikest 5 ei tulene teisiti. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teavitavad viivitamata Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi, kui lõikest 5 ei tulene teisiti.

[19] Avaliku korra kaalutlustel võetavad meetmed peavad olema proportsionaalsed ja põhinema eranditult asjaomase isiku isiklikul käitumisel, mis peab kujutama endast tõelist, vahetut ja piisavalt tõsist ohtu, mis kahjustab mõnda ühiskonna põhihuvi.

3. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 1 kohaldamist, võib isik, keda artikli 29 lõike 2 kohaselt piiril kontrollitakse, esitada rahvusvahelise kaitse taotluse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele.

4. Kui isik esitab rahvusvahelise kaitse taotluse enne artikli 29 lõike 2 kohaselt tehtavaid kontrolle piiril või nende ajal, viiakse kontrollid lõpule.

Kui piiril tehtavate kontrollide tulemusena on vaja võtta järelmeetmeid, nagu on osutatud artiklis 34, võetakse selliseid meetmeid niivõrd, kuivõrd meetmete võtmisel järgitakse rahvusvahelise kaitse saamise õigust ning tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet ega kahjustata nimetatud õigust ega põhimõtet.

Kui lõike 3 kohaselt esitatakse rahvusvahelise kaitse taotlus, saadavad pädevad asutused, kellele taotlus esitati, taotleja teise astme kontrolli alale, et taotlus registreerida, kui lõikest 5 ei tulene teisiti.

Kui isik esitab rahvusvahelise kaitse taotluse Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele, vastutab Hispaania Kuningriik selle taotluse läbivaatamise eest kooskõlas liidu ja riigisisese õigusega.

Kui isik esitab rahvusvahelise kaitse taotluse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, vastutab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik selle taotluse läbivaatamise eest kooskõlas riigisisese õigusega, kui lõigetest 6–10 ei tulene teisiti.

5. Konkreetsete taotluste läbivaatamisel ja pärast seda, kui taotluse kohta on tehtud lõplik otsus, ei tee pädevad asutused järgmist:

a) ei avalda konkreetset rahvusvahelise kaitse taotlust käsitlevat teavet ega taotluse esitamise fakti väidetavale tagakiusajale või väidetavatele tagakiusajatele ega suure kahju põhjustajale või põhjustajatele;

b) ei kogu teavet väidetavalt tagakiusajalt või väidetavatelt tagakiusajatelt ega suure kahju põhjustajalt või põhjustajatelt viisil, mis annaks sellis(t)ele isiku(te)le otseselt teada asjaolust, et kõnealune taotleja on kaitse saamiseks soovi avaldanud, ning mis seaks ohtu taotleja või tema ülalpeetavate füüsilise puutumatuse või taotleja päritoluriigis elavate pereliikmete vabaduse ja julgeoleku.

6. Kui rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise eest vastutab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, menetletakse taotlust vastavalt standarditele, mis on rahvusvahelise kaitse saamise kriteeriumidele vastavuse ja rahvusvahelise kaitse sisu poolest vähemalt samaväärsed liidus kohaldatavate standarditega, ning menetlustele, mida kohaldatakse rahvusvahelise kaitse taotluste läbivaatamise ja taotlejate vastuvõtutingimuste suhtes.

7. Kui Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi teavitatakse rahvusvahelise kaitse taotlusest vastavalt lõikele 2, võivad nad 14 päeva jooksul teatada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele oma vastuväitest rahvusvahelise kaitse andmisele Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi poolt. Sellisel juhul hoiduvad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused rahvusvahelise kaitse andmisest seni, kuni nad on Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste esitatud teavet täielikult kaalunud. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teavitavad Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi lõplikust otsusest ja selle põhjendustest, kui lõikest 5 ei tulene teisiti.

Hispaania Kuningriigi pädevad asutused teavitavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevaid asutusi, kui esimeses lõigus osutatud 14 päeva pikkust tähtaega pikendatakse maksimaalselt 14 päeva võrra. Kui vastust ei esitata esimeses lõigus osutatud 14-päevase tähtaja jooksul või kui esialgset 14-päevast tähtaega ei ole käesoleva lõigu kohaselt pikendatud, loetakse vastus positiivseks. Igal juhul hoiduvad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused rahvusvahelise kaitse andmisest enne esimeses lõigus osutatud ja käesolevas lõigu kohaselt pikendatud 14-päevase ajavahemiku lõppemist.

8. Kui rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise eest vastutab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, võtab ta kõik vajalikud meetmed tagamaks, et taotlejal, kes ei ole liidu kodanik, ei lubata siseneda ja teda takistatakse sisenemast liikmesriikide territooriumile rahvusvahelise kaitse menetluse ajal ja kuni taotluse kohta lõpliku otsuse tegemiseni.

Hispaania Kuningriigi pädevad asutused koguvad lõike 1 kohaselt rahvusvahelise kaitse taotluse esitanud muu isiku kui liidu kodaniku andmed võimalikult kiiresti ja hiljemalt 72 tunni jooksul pärast asjaomase isiku saatmist teise astme kontrolli alale ning sisestavad need andmed Euroopa varjupaigataotlejate sõrmejälgede andmebaasi (edaspidi „Eurodac-süsteem“).

9. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik annab isikule rahvusvahelise kaitse, antakse talle elamisluba, mille territoriaalne kehtivus on piiratud Gibraltariga.

Kui rahvusvahelise kaitse taotluse kohta on tehtud lõplik otsus lükata taotlus tagasi, võtavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused kõik vajalikud meetmed, et tagada asjaomase isiku väljasaatmine Gibraltarilt kooskõlas eeskirjade ja kaitsemeetmetega, millega tagatakse samaväärsed standardid, nagu on sätestatud direktiivis 2008/115/EÜ.

10. Kui rahvusvahelise kaitse taotluse eest vastutab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja kui taotleja on ebaseaduslikult reisinud liikmesriiki või riiki, kes on sõlminud liiduga lepingu kriteeriumide ja mehhanismide kohta, mis võimaldavad määrata kindlaks varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi, saadetakse taotleja tagasi Gibraltarile.

3. PEATÜKK

POLITSEIKOOSTÖÖ

Artikkel 54

Teabevahetus

1. Käesoleva artikli eesmärk on tagada, et liikmesriikide pädevad asutused ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused saavad oma riigisiseses õiguses sätestatud tingimuste kohaselt ja oma volituste piires ning ulatuses, milles see ei ole ette nähtud käesoleva peatükiga ega käesoleva osa V jaotise 2. peatükiga, abistada üksteist, edastades teavet, mis on asjakohane

a) kuritegude tõkestamiseks, uurimiseks, avastamiseks ja nende eest vastutusele võtmisemiseks, sealhulgas organiseeritud kuritegevuse ja ebaseadusliku kaubanduse vastu võitlemiseks;

b) kriminaalkaristuste täitmisele pööramiseks;

c) avalikku ohutust ähvardavate ohtude eest kaitsmiseks ja nende ennetamiseks ning

d) rahapesu ja terrorismi rahastamise vältimiseks ning selle vastu võitlemiseks.

2. Käesoleva artikli kohaldamisel on pädev asutus riigisisene politsei-, tolli- või muu asutus, mis on riigisisese õiguse alusel pädev tegutsema lõikes 1 sätestatud eesmärkidel.

3. Teavet, sealhulgas teavet tagaotsitavate ja kadunud isikute ja esemete kohta, võib Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev asutus või liikmesriigi pädev asutus taotleda või seda võib esitada omaalgatuslikult Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevale asutusele või liikmesriigi pädevale asutusele. Teavet võib esitada taotluse alusel või omaalgatuslikult vastavalt teavet esitava pädeva asutuse suhtes kohaldatava riigisisese õiguse tingimustele ja tema volituste piires.

4. Teavet võib taotleda ja esitada selles ulatuses, milles teavet taotleva või esitava pädeva asutuse suhtes kohaldatava riigisisese õiguse tingimustega ei ole ette nähtud, et teabe taotlemine või esitamine peab toimuma või see tuleb suunata õigusasutuste kaudu.

5. Kiireloomuliste juhtumite korral vastab teavet esitav pädev asutus taotlusele või annab omaalgatuslikult teavet võimalikult kiiresti.

6. Liikmesriigi või Gibraltari osas gtegutseva Ühendkuningriigi taotluse esitanud asutus võib asjakohase riigisisese õiguse kohaselt küsida taotluse esitamise ajal või hiljem Gibraltari osas gtegutseva Ühendkuningriigi või liikmesriigi teavet esitavalt asutuselt nõusolekut selle kohta, et teavet võib kasutada tõendina kohtumenetluses. Teavet esitav asutus võib käesoleva osa V jaotise 6. peatüki õigusnormides ja oma riigisiseses õiguses sätestatud tingimustel anda nõusoleku, et teavet võib kasutada tõendina liikmesriigi õigusasutuses, kui taotluse on esitanud selle liikmesriigi asutus, või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigi õigusasutuses, kui taotluse on esitanud Ühendkuningriigi asutus . Samamoodi võib teavet esitav asutus teabe omaalgatusliku esitamise korral anda nõusoleku, et teavet võib kasutada tõendina liikmesriigi kohtumenetluses, kui teave esitatakse selle liikmesriigi pädevale asutusele, või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohtumenetluses, kui teave esitatakse Gibraltari osas gtegutseva Ühendkuningriigi pädevale asutusele. Kui käesoleva lõike alusel nõusolekut ei anta, ei kasutata saadud teavet tõendina kohtumenetluses.

7. Teavet esitav asutus võib asjakohase riigisisese õiguse alusel kehtestada esitatud teabe kasutamise tingimused.

8. Pädev asutus võib käeoleva artikli alusel esitada igasugust liiki tema valduses olevat teavet vastavalt tema suhtes kohaldatava riigisisese õiguse tingimustele ja tema volituste piires. See võib hõlmata ka muudest allikatest saadud teavet, kui selle edasisaatmine on lubatud raamistikuga, mille alusel teavet esitav pädev asutus selle sai.

9. Käesoleva artikli alusel võib teavet esitada kõigi asjakohaste sidekanalite, sealhulgas Europoli kaudu teabe esitamiseks loodud turvalise sideliini kaudu, kui artiklist 73 ei tulene teisiti.

10. Ilma et see piiraks käeosleva artikli lõike 5 kohaldamist, toimub kogu käesoleva artikli kohane ametlik teabevahetus ja teavitamine kooskõlas artikli 6 lõikega 1. See ei hõlma kiireloomuliste operatiiv- või logistiliste küsimustega seotud teateid ja otsuseid.

Artikkel 55

Pidev jälgimine

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevad asutused, kes kriminaaluurimise raames jälgivad vastavalt kas Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril isikut, keda kahtlustatakse osalemises 8. lisas loetletud kuriteos, või isikut, kes võib aidata sellist isikut tuvastada või jälitada, võivad jätkata jälgimist vastavalt Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis kooskõlas asjakohase Schengeni *acquis*'ga.

2. Pädevate asutuste ülesannete täitmise praktiline kord ja lõikes 1 osutatud pideva jälgimisega seotud operatiivkoostöö aspektid sätestatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelistes halduskokkulepetes.

Artikkel 56

Katkematu jälitustegevus

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi ametnikud, kes jälitavad isikut, kes on tabatud mõne 8. lisas loetletud kuriteo toimepanemiselt või selles osalemiselt, võivad jätkata jälitamist vastavalt Hispaanias või Gibraltaril kooskõlas asjakohase Schengeni *acquis*'ga.

Sama kehtib ka juhul, kui jälitatav on eelvangistuses pidamise või vabadusekaotusliku karistuse kandmise ajal põgenenud.

2. Pädevate asutuste ülesannete täitmise praktiline kord ja lõikes 1 osutatud jälitustegevusega seotud operatiivkoostöö aspektid sätestatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelistes halduskokkulepetes.

Artikkel 57

Teabevahetus

1. Politsei- ja tollikoostöö hõlbustamiseks Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel paigaldavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik ning hoiavad toimivana sideliinid ja muud otseühendused, eelkõige teabe õigeaegseks edastamiseks pideva jälgimise ja katkematu jälitustegevuse eesmärgil.

2. Lisaks kaaluvad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik täiendavaid võimalusi, et tõhustada otsesuhtlust oma politsei- ja tolliasutuste vahel. Sellise korra üksikasjad sätestatakse kahepoolselt.

Artikkel 58

Ühisoperatsioonid

1. Politseikoostöö tõhustamiseks võivad ühelt poolt liidu ja liikmesriikide pädevad asutused ning teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused korraldada avaliku korra ja julgeoleku tagamiseks ning kuritegude ennetamiseks ühispatrulle ja muid ühisoperatsioone, mille puhul kummagi poole määratud ametnikud või muud ametnikud osalevad vastavalt kas liikmesriikides või Gibraltaril toimuvates operatsioonides.

2. Liit seoses oma liikmesriikidega ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitavad deklaratsioonid käesoleva artikli kohaldamisel pädevate asutuste kohta ning sätestavad koostöö tingimused ja praktilised aspektid kooskõlas liidu õigusega. Sellistes tingimustes täpsustatakse muu hulgas seda, kas lõikes 1 osutatud määratud ametnikud või muud ametnikud võivad teostada täidesaatvat võimu, milline on vastutus lähetava poole ametnike tegude eest ning millist õigust kohaldatakse.

3. Liikmesriigi territooriumil või Gibraltari territooriumil toimuvateks ühisoperatsioonideks, sealhulgas ühispatrulli vormis ühisoperatsioonideks, peab olema enne ühisoperatsiooni toimumist sõnaselge luba vastavalt kas asjaomaselt liikmesriigilt või Gibraltari osas tegutsevalt Ühendkuningriigilt, kes osaleb samuti ühisoperatsioonis.

Artikkel 59

Asjakohased andmebaasid

1. Liit tagab, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi määratud ametnikud või muud ametnikud, kes osalevad artiklis 58 osutatud ühisoperatsioonides, võivad liikmesriigis toimuva ühisoperatsiooni käigus kasutada oma asjakohaseid riigisiseseid ja rahvusvahelisi andmebaase, nagu on lubatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusega.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et artiklis 58 osutatud ühisoperatsioonides osalevate liikmesriikide ametnikud võivad Gibraltaril toimuva ühisoperatsiooni käigus kasutada oma asjakohaseid riigisiseseid, liidu ja rahvusvahelisi andmebaase, nagu on lubatud nende riigisisese õigusega.

Artikkel 60

Kaitse ja abi ühisoperatsioonide ajal

Ühisoperatsioonis osalevad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on kohustatud pakkuma üksteise ametnikele, kes osalevad artikli 58 kohaselt nende territooriumil ühisoperatsioonis, nende ülesannete täitmisel samasugust kaitset ja abi nagu enda ametnikele.

Artikkel 61

Broneeringuinfo

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et vedajad edastavad Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele Gibraltarile saabuvate lendudega seotud broneeringuinfo. Selline edastamine peab toimuma vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/681 ([20]) nõuetele.

Kohaldatakse artiklit 19.

Artikkel 62

Tõhustatud politseikontroll

1. Vajaduse korral teevad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad asutused riskihindamise alusel kuritegude ja ebaseadusliku rände ennetamiseks vastavalt Gibraltaril ja külgneval piirialal tõhustatud politseikontrolli.

([20]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/681, mis käsitleb broneeringuinfo kasutamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks (ELT L 119, 4.5.2016, lk 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud tõhustatud politseikontroll võib toimuda ühisoperatsioonidena kooskõlas artikliga 58.

Artikkel 63

Kohaldatavad liidu õiguse sätted

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril kohaldatakse 9. lisas loetletud liidu õiguse sätteid.

Kohaldatakse artiklit 19.

IV JAOTIS

RAKENDAMINE, KOHALDAMINE, HINDAMINE JA TÄITMISE TAGAMINE

Artikkel 64

Schengeni hindamised

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik lubab liidu ja liikmesriikide esindajatel ning liidu asutuste määratud ekspertidel hinnata Schengeni *acquis*' kohaldamist Hispaania Kuningriigi poolt vastavalt käesolevale osale. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik abistab selliseid esindajaid ja hõlbustab neil nõukogu määruses (EL) 2022/922 ([21]) sätestatud ülesannete täitmist, sealhulgas, kuid mitte ainult, Gibraltaril asuva taristu külastamisel ja kontrollimisel.

Hispaania Kuningriik teavitab Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki kohe, kui ta saab määruse (EL) 2022/922 artikli 19 lõigete 3 ja 4 kohase teate selliste kontrollkäikude kohta.

Artikkel 65

Käesoleva osa rakendamise hindamine

Isikute liikumise erikomitee viib käesoleva osa, sealhulgas artikli 33 lõikes 6 osutatud halduskokkulepete rakendamise hindamise lõpule hiljemalt neli aastat pärast käesoleva osa jõustumist. Selleks ajaks esitab isikute liikumise erikomitee pärast konsultatsioone koostöönõukogule hindamise aruande. See aruanne sisaldab artikli 33 lõikes 6 osutatud halduskokkulepete hinnangut ning selles esitatakse poolte esindajate ühine hinnang või teise võimalusena kummagi poole esindajate hinnang.

Artikkel 66

Käesoleva lepingu lõpetamine pärast käeosleva osa rakendamise hindamist

1. Pärast artiklis 65 osutatud hindamise lõpuleviimist ja ilma et see piiraks artikli 334 kohaldamist, võivad liit, sealhulgas Hispaania Kuningriigi taotlusel, ja Ühendkuningriik käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu. Käesolev leping ja selle lisalepingud kaotavad kehtivuse teate esitamise kuupäevale järgneva 12. kuu esimesel päeval.

([21]) Nõukogu 9. juuni 2022. aasta määrus (EL) 2022/922, mis käsitleb Schengeni *acquis*' kohaldamise kontrollimiseks hindamis- ja järelevalvemehhanismi kehtestamist ja toimimist ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 1053/2013 (ELT L 160, 15.6.2022, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj).

2. Kui Hispaania Kuningriik on lõike 1 kohaselt taotlenud liidult käesoleva lepingu lõpetamist, võtab liit kooskõlas oma sisemenetlustega vajalikud meetmed käesoleva lepingu lõpetamiseks.

Artikkel 67

Kohustuste täitmise peatamine

1. Olenemata artiklist 334 ja võttes täielikult arvesse poolte kohustuste täitmist seoses avaliku korra tagamise, sisejulgeoleku kaitsmise ja nende välispiirilõigu haldamisega, võib kumbki pool oma käesoleva osa I–V jaotisest tulenevate kohustuste täitmise pärast üksteisega konsulteerimist ajutiselt peatada käesoleva osa kohaste kohustuste olulise rikkumise korral või kui kumbki pool leiab, et liidu ja Gibraltari vahelise kontrolli puudumise tõttu ähvardab teda tõsine ja püsiv oht sisejulgeolekule. Liit võtab nõuetekohaselt arvesse Hispaania Kuningriigi arvamust.

2. Kui kumbki pool kavatseb oma kohustuste täitmise lõike 1 kohaselt peatada, teatab ta sellest koostöönõukogu kaudu viivitamata teisele poolele. Sellises teates märgitakse ajavahemik, mille jooksul pool kavatseb oma kohustuste täitmise ajutiselt peatada. Poole kohustuste täitmise ajutine peatamine jõustub kaheksandal päeval pärast teatamist või teates märgitud hilisemal kuupäeval. Selle alusel taaskehtestavad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik liidu ja Gibraltari vahel piirikontrolli.

Artikkel 68

Teated, deklaratsioonid, reservatsioonid ja määramised

1. Hispaania Kuningriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitavad käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks artikli 50 lõikes 9 ja artikli 51 lõikes 10 sätestatud teated ja määravad asjaomased asutused.

2. Samaks kuupäevaks esitavad liit seoses liikmesriikidega ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik artikli 58 lõikes 2 osutatud deklaratsioonid.

3. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitavad käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks kõik artikli 121 lõikes 2, artikli 122 lõikes 2 ja artikli 130 lõikes 4 sätestatud teated.

4. Kui lõikes 1 osutatud ajaks ei ole selliseid teateid esitatud, võib teated esitada niipea kui võimalik ja hiljemalt kaks kuud pärast käesoleva lepingu jõustumist.

Selle üleminekuperioodi jooksul võib iga liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kelle kohta ei ole esitatud ühtegi artikli 121 lõikes 2, artikli 122 lõikes 2 ega artikli 130 lõikes 4 ettenähtud teadet ja kelle suhtes ei ole märgitud, et sellist teadet ei ole vaja esitada, kasutada asjaomases artiklis sätestatud võimalusi nii, nagu oleks selline teade kõnealuse liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohta esitatud. Artikli 122 lõike 2 puhul võib liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kasutada kõnealuse artikliga ettenähtud võimalusi ainult sel määral, mil see on kooskõlas teate esitamise kriteeriumidega.

5. Käesoleva lepingu allkirjastamise ajaks võib liit mis tahes oma liikmesriigi nimel teatada Ühendkuningriigile, et teates täpsustatud kohustusi, mis tulenevad teise osa V jaotise 5. peatüki teatavatest sätetest, ei kohaldata liidu suhtes seoses selle liikmesriigiga enne, kui liit teatab Ühendkuningriigile isikute liikumise erikomitees, et asjakohased põhiseadusest tulenevad nõuded nende sätete kohaldamiseks selles liikmesriigis on täidetud.

6. Järgmistes sätetes osutatud teateid võib esitada igal ajal:

a) artikli 118 lõige 4;

b) artikli 124 lõige 1;

c) artikli 125 lõige 2;

d) artikli 144 lõiked 1 ja 2;

e) artikli 145 lõiked 1 ja 2;

f) artikli 165 lõige 4;

g) artikli 166 lõige 5;

h) artikli 167 lõige 5;

i) artikli 176 lõige 2 ning

j) artikli 184 lõiked 3 ja 8.

7. Teateid ja deklaratsioone, millele osutatakse järgmistes sätetes, võib muuta igal ajal:

a) artikli 58 lõige 2;

b) artikli 124 lõige 1;

c) artikli 125 lõige 3 ning

d) artikli 184 lõiked 3 ja 8.

8. Teateid, millele osutatakse järgmistes sätetes, võib igal ajal tagasi võtta:

a) artikli 121 lõige 2;

b) artikli 122 lõige 2;

c) artikli 124 lõige 1;

d) artikli 130 lõige 4;

e) artikli 165 lõige 4;

f) artikli 166 lõige 5 ning

g) artikli 167 lõige 5.

9. Käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks teatab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik liidule järgmiste asutuste nimed:

a) asutus, mida peetakse vastavalt käesoleva osa V jaotise 2. peatükile pädevaks asutuseks, nagu on osutatud artikli 74 punktis a, ja lühike kirjeldus selle pädevusest;

b) asutus, mida peetakse vastavalt käesoleva osa V jaotise 3. peatükile pädevaks asutuseks, nagu on osutatud artikli 90 punktis d, ja lühike kirjeldus selle pädevusest;

c) asutus, mis on pädev vahistamismäärust täitma Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisese õiguse alusel, nagu on osutatud artikli 117 punktis b;

d) asutus, mis on pädev vahistamismäärust väljastama Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisese õiguse alusel, nagu on osutatud artikli 117 punktis c;

e) artikli 142 kohaselt teatatud asutus ja

f) artikli 182 lõike 1 kohaselt teatatud keskasutus.

10. Käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks teatab liit enda või vajadust mööda oma liikmesriikide nimel Ühendkuningriigile järgmiste asutuste nimed:

a) asutus, mis on pädev vahistamismäärust täitma iga liikmesriigi riigisisese õiguse alusel, nagu on osutatud artikli 117 punktis b;

b) asutus, mis on pädev vahistamismäärust väljastama iga liikmesriigi riigisisese õiguse alusel, nagu on osutatud artikli 117 punktis c;

c) iga liikmesriigi artikli 142 kohaselt teatatud asutus;

d) liidu asutus, millele osutatakse artiklis 153;

e) iga liikmesriigi artikli 182 lõike 1 kohaselt teatatud keskasutus ja

f) iga liidu asutus, millest teatatakse artikli 182 lõike 2 esimese lause kohaselt, ning kas see asutus on määratud ka keskasutuseks kõnealuse lõike viimase lause kohaselt.

11. Kui liit esitab käesolevas artiklis osutatud teated või deklaratsioonid, märgib ta ära, millise liikmesriigi suhtes teadet või deklaratsiooni kohaldatakse või kas ta esitab teate või deklaratsiooni enda nimel.

12. Liit, Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik võivad teavitada rohkem kui ühest asutusest vastavalt lõigetele 2, 9 ja 10 ning nad võivad sellist teavitamist piirata üksnes konkreetsetel eesmärkidel.

13. Lõigetes 9 või 10 osutatud teateid võib igal ajal muuta.

14. Kõik käesolevas artiklis osutatud teated, deklaratsioonid, reservatsioonid ja määramised esitatakse artikli 6 kohaselt loodud mehhanismi kaudu.

Artikkel 69

Julgeolekuerand

Ükski käesoleva osa I–IV jaotise säte ei takista pooltel ega liikmesriikidel võtta meetmeid, mis on vajalikud nende riikliku julgeoleku kaitsmiseks.

V JAOTIS

ÕIGUSKAITSE JA ÕIGUSALANE KOOSTÖÖ

1. PEATÜKK

EESMÄRK JA KOHALDAMISALA

Artikkel 70

Eesmärk

1. Käesoleva jaotise eesmärk on näha ette ühelt poolt liikmesriikide ja liidu institutsioonide, organite ja asutuste ning teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel õiguskaitse- ja õigusalane koostöö, mis on seotud kuritegude ennetamise, uurimise ja avastamise ja nende eest süüdistuse esitamisega ning rahapesu ja terrorismi rahastamise vältimisega ja selle vastu võitlemisega.

2. Käesolevat jaotist kohaldatakse ainult sellise õiguskaitse- ja õigusalase koostöö suhtes, mida tehakse kriminaalasjades üksnes ühelt poolt liidu ja liikmesriikide ning teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel. Seda ei kohaldata olukordade suhtes, mis tekivad liikmesriikide vahel või liikmesriikide ning liidu institutsioonide, organite ja asutuste vahel, samuti mitte selliste ametiasutuste tegevuse suhtes, kes vastutavad riigi julgeoleku eest kõnealuses valdkonnas tegutsedes.

Artikkel 71

Koostöö ulatus juhul, kui liikmesriik ei osale enam liidu õiguse alusel kehtivates samalaadsetes meetmetes

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse juhul, kui liikmesriik lõpetab selliste liidu õiguse sätete kohaldamise, mis on seotud õiguskaitse- ja õigusalase koostööga kriminaalasjades ning on samalaadsed käesoleva jaotise asjakohaste sätetega, või lõpetab sellistest sätetest tulenevate õiguste kasutamise.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib teavitada liitu kirjalikult oma kavatsusest lõpetada käesoleva osa asjakohaste sätete kohaldamine asjaomase liikmesriigi suhtes.

3. Lõike 2 alusel esitatud teade jõustub selles täpsustatud kuupäeval, mis ei ole varasem kui kuupäev, mil asjaomane liikmesriik lõpetab lõikes 1 osutatud liidu õigusnormide kohaldamise või nendest tulenevate õiguste kasutamise.

4. Kui Ühendkuningriik teatab seoses Gibraltariga käesoleva artikli alusel oma kavatsusest lõpetada käesoleva jaotise asjakohaste sätete kohaldamine, tuleb kokku isikute liikumise erikomitee, et otsustada, milliseid meetmeid on vaja tagamaks, et käesoleva jaotise alusel algatatud koostöö, mida lõpetamine mõjutab, viiakse asjakohasel viisil lõpule. Igal juhul tagavad lepinguosalised, et kõigi käesoleva jaotise asjakohaste sätete kohase koostöö käigus enne nende kohaldamise lõpetamist saadud isikuandmete kaitse tase, mille alusel isikuandmeid edastati, säilib ka pärast tegevuse lõpetamise jõustumist.

5. Liit teatab Ühendkuningriigile seoses Gibraltariga diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult kuupäeva, mil liikmesriik kavatseb taasalustada osalemist kõnealustes liidu õigusnormides või nendest tulenevate õiguste kasutamist. Käesoleva jaotise asjakohaste sätete kohaldamine ennistatakse nimetatud kuupäeval või, kui see on hilisem, teatise esitamise päevale järgneva kuu esimesel päeval.

6. Käesoleva artikli kohaldamise hõlbustamiseks teavitab liit Ühendkuningriiki seoses Gibraltariga, kui liikmesriik lõpetab osalemise kriminaalasjades tehtavat õiguskaitset ja õigusalast koostööd käsitlevates liidu õiguse sätetes, mis on analoogsed käesoleva jaotise asjakohaste sätetega, või lõpetab nende sätete kohaste õiguste kasutamise.

2. PEATÜKK

KOOSTÖÖ EUROPOLIGA

Artikkel 72

Eesmärk

Käesoleva peatüki eesmärk on luua koostöösuhted Europoli ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahel, et toetada ja tugevdada liikmesriikide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi tegevust ning nende vastastikust koostööd raskete kuritegude ning terrorismi ennetamisel ja nende vastu võitlemisel, samuti artiklis 75 osutatud, liidu poliitikaga hõlmatud ühist huvi kahjustavate kuriteoliikide ennetamisel ja nende vastu võitlemisel.

Artikkel 73

Teatis

Kõik käesolevas peatükis osutatud teatised ja teated esitatakse Europolile Ühendkuningriigi riikliku kontaktpunkti kaudu, nagu on osutatud artikli 77 lõikes 1, või Ühendkuningriigi poolt Europoli lähetatud kontaktametnike kaudu, nagu on osutatud artikli 77 lõikes 4, välja arvatud juhul, kui kohaldatakse artikli 77 lõiget 2.

Artikkel 74

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „pädev asutus“ – liidu puhul Europol ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul riigisisene õiguskaitseasutus, kes riigisisese õiguse kohaselt vastutab kuritegude ennetamise ja nende vastu võitlemise eest Gibraltaril;

b) „Europol“ – Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/794 ([22]) (edaspidi „Europoli määrus“) alusel.

Artikkel 75

Kuriteoliigid

1. Käesoleva peatüki alusel sisse seatav koostöö hõlmab Europoli pädevusse kuuluvaid 10. lisas loetletud kuriteoliike, sealhulgas nendega seotud kuritegusid.

2. Seotud kuriteod on kuriteod, mis pannakse toime selleks, et hankida vahendeid lõikes 1 osutatud liiki kuritegude sooritamiseks, kuriteod, mis pannakse toime selliste tegude hõlbustamiseks või sooritamiseks, ning kuriteod, mis pannakse toime selleks, et tagada selliste tegude karistamatus.

3. Kui muudetakse nende kuriteoliikide loetelu, mis kuuluvad liidu õiguse alusel Europoli pädevusse, võib isikute liikumise erikomitee liidu ettepaneku põhjal 10. lisa asjakohaselt muuta alates Europoli pädevuse muutmise jõustumise kuupäevast.

Artikkel 76

Koostöö ulatus

Peale isikuandmete vahetamise käesolevas peatükis sätestatud tingimustel ja kooskõlas Europoli määruses määratletud Europoli ülesannetega võib koostöö eelkõige hõlmata:

a) teabe, näiteks eriteadmiste vahetamist;

b) üldolukorra aruandeid;

c) strateegilise analüüsi tulemusi;

([22]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. mai 2016. aasta määrus (EL) 2016/794, mis käsitleb Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Ametit (Europol) ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsused 2009/371/JSK, 2009/934/JSK, 2009/935/JSK, 2009/936/JSK ja 2009/968/JSK (ELT L 135, 24.5.2016, lk 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj).

d) teavet kriminaaluurimismenetluste kohta;

e) teavet kuritegevuse ennetamise meetodite kohta;

f) osalemist koolitustel ning

g) konkreetsete kriminaaluurimiste puhul nõustamist ja toetamist ning operatiivkoostööd.

Artikkel 77

Riiklik kontaktpunkt ja kontaktametnikud

1. Kaubandus- ja koostöölepingu artikli 568 lõike 1 kohaselt määratud Ühendkuningriigi riiklik kontaktpunkt Europoli juures tegutseb Europoli ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahelise keskse kontaktpunktina.

2. Europoli ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vaheline teabe- ja teadete vahetus toimub Europoli ja lõikes 1 osutatud riikliku kontaktpunkti vahel, välja arvatud juhul, kui kiireloomulistes olukordades on vajalik otsene teabevahetus ja seda peavad asjakohaseks nii Europol kui ka Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev asutus.

3. Lõikes 1 osutatud riiklik kontaktpunkt on keskne kontaktpunkt ka isikuandmete läbivaatamisel, parandamisel ja kustutamisel.

4. Kontaktametnikud, kelle Ühendkuningriik on kaubandus- ja koostöölepingu artikli 568 lõike 4 kohaselt lähetanud Europoli, võivad samuti hõlbustada käesoleva peatüki alusel sisseseatavat koostööd Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga. Kontaktametnik, kelle Europol on lähetanud Ühendkuningriiki, võib samuti hõlbustada koostööd Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga.

5. Ühendkuningriik tagab, et lõikes 4 osutatud kontaktametnikel on kiire juurdepääs Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asjakohastele riigisisestele andmebaasidele, mis on vajalikud nende ülesannete täitmiseks.

6. Gibraltari puhul vastutavate kontaktametnike, kellele on osutatud käeosleva artikli lõikes 4, ülesannete üksikasju, nende õigusi ja kohustusi ning nendega seotud kulusid reguleeritakse Europoli ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahel kokku lepitud töökorraldusega, millele on osutatud artiklis 86.

7. Gibraltari puhul vastutavaid kontaktametnikke, kellele on osutatud lõikes 4, ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste esindajaid võib kutsuda operatiivkoosolekutele. Liikmesriikide kontaktametnikud ja kolmandate riikide kontaktametnikud, liikmesriikide ja kolmandate riikide pädevate asutuste esindajad, Europoli töötajad ning muud sidusrühmad võivad osaleda Gibraltari puhul vastutavate kontaktametnike, kellele on osutatud lõikes 4, ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste korraldatud koosolekutel.

Artikkel 78

Teabevahetus

1. Pädevate asutuste vaheline teabevahetus vastab käesoleva peatüki eesmärgile ja sätetele. Isikuandmeid töödeldakse üksnes lõikes 2 osutatud konkreetsetel eesmärkidel.

2. Pädevad asutused teatavad hiljemalt isikuandmete edastamise ajal selgelt isikuandmete edastamise konkreetse eesmärgi või konkreetsed eesmärgid. Andmete Europolile edastamise korral teatatakse edastamise eesmärk või eesmärgid kooskõlas töötlemise konkreetsete eesmärkidega, mis on sätestatud Europoli määruses. Kui isikuandmed edastanud pädev asutus ei ole seda teinud, töötleb need saanud pädev asutus neid kokkuleppel andmed edastanud asutusega, et teha kindlaks nende andmete asjakohasus ja edasise töötlemise eesmärk või eesmärgid. Pädevad asutused võivad töödelda isikuandmeid muul eesmärgil kui see, milleks need edastati, üksnes juhul, kui andmed edastanud pädev asutus on neile selleks loa andnud.

3. Pädevad asutused, kellele isikuandmed edastatakse, annavad kinnituse, et selliseid andmeid töödeldakse ainult eesmärgil, milleks need edastati. Isikuandmed kustutatakse niipea, kui need ei ole enam vajalikud eesmärgil, milleks need edastati.

4. Europol ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused määravad põhjendamatu viivituseta ja igal juhul hiljemalt kuue kuu jooksul pärast isikuandmete saamist kindlaks, kas ja millises ulatuses need isikuandmed on vajalikud eesmärgil, milleks need edastati, ning teavitavad sellest andmed edastanud asutust.

Artikkel 79

Edastatud isikuandmetele juurdepääsu ja nende edasise kasutamise piirangud

1. Isikuandmeid edastav pädev asutus võib andmete edastamise ajal teatavaks teha võimalikud üldised või konkreetsed andmetele juurdepääsu või nende kasutamise piirangud, sealhulgas andmete edasisaatmise, pärast teatavat ajavahemikku kustutamise või hävitamise või edasise töötlemise kohta. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast isikuandmete edastamist, teavitab andmed edastanud pädev asutus sellest andmed saanud pädevat asutust.

2. Andmed saanud pädev asutus järgib isikuandmetele juurdepääsu või nende edasise kasutamise piiranguid, millest andmed edastanud pädev asutus on teatatud vastavalt lõikele 1.

3. Kumbki pool tagab, et käesoleva peatüki alusel edastatavat teavet on kogutud, säilitatud ja edastatud kooskõlas tema õigusraamistikuga. Kumbki pool tagab võimaluste piires, et sellist teavet ei ole saadud inimõiguste rikkumise teel. Samuti ei edastata sellist teavet, kui seda võidakse niivõrd, kui see on mõistlikult prognoositav, kasutata surmanuhtluse või muu julma või ebainimliku kohtlemise taotlemiseks, määramiseks või täideviimiseks.

Artikkel 80

Andmesubjektide erinevad kategooriad

1. Kuriteoohvrite, tunnistajate või muude kuritegude kohta teavet anda võivate isikute ja alla 18-aastaste isikute isikuandmete edastamine on keelatud, välja arvatud juhul, kui selline edastamine on üksikjuhtumite korral kuriteo ennetamiseks või tõkestamiseks rangelt vajalik ja proportsionaalne.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Europol tagavad, et lõike 1 kohaste isikuandmete töötlemise suhtes kohaldatakse täiendavaid kaitsemeetmeid, sealhulgas juurdepääsupiiranguid, täiendavaid turvameetmeid ja andmete edasisaatmise piiranguid.

Artikkel 81

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Europoli vahel isikuandmete liikumise hõlbustamine

Vastastikuse operatiivse kasu huvides püüavad pooled teha tulevikus koostööd tagamaks, et andmevahetus Europoli ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahel saab toimuda võimalikult kiiresti, ning kaaluda seda eesmärki saavutada aidata võivate uute protsesside ja tehnikaarengusuundade kaasamist, võttes arvesse asjaolu, et Ühendkuningriik ei ole liikmesriik, ning täielikult austades artikli 73 alusel kehtestatud teadete ja teatiste korda.

Artikkel 82

Allika usaldusväärsuse ja teabe õigsuse hindamine

1. Pädevad asutused teatavad võimaluse korral hiljemalt teabe edastamise ajal teabe allika usaldusväärsusest järgmiste kriteeriumide alusel:

a) allika autentsuses, usaldusväärsuses ja pädevuses pole kahtlust või teave pärineb allikast, mis on alati olnud usaldusväärne;

b) teave pärineb allikast, mis enamasti on olnud usaldusväärne;

c) teave pärineb allikast, mis enamasti ei ole olnud usaldusväärne; või

d) allika usaldusväärsust ei ole võimalik hinnata.

2. Pädevad asutused teatavad võimaluse korral hiljemalt teabe edastamise ajal teabe õigsusest järgmiste kriteeriumide alusel:

a) teabe õigsuses ei ole kahtlust;

b) teave on isiklikult teada allikale, kuid ei ole isiklikult teada teavet edastavale ametnikule;

c) teave ei ole allikale isiklikult teada, kuid seda kinnitab muu, varem dokumenteeritud teave; või

d) teave ei ole allikale isiklikult teada ja seda ei saa kinnitada.

3. Kui teabe saanud pädev asutus jõuab juba tema valduses oleva teabe põhjal järeldusele, et hinnangut, mis teabe edastanud pädev asutus on lõigete 1 ja 2 kohaselt esitanud teabe või selle allika kohta, on vaja parandada, teatab ta sellest kõnealusele pädevale asutusele ja püüab hinnangu muutmises kokku leppida. Teabe saanud pädev asutus ei muuda saadud teabele või selle allikale antud hinnangut ilma sellise kokkuleppeta.

4. Kui pädev asutus saab teavet ilma hinnanguta, püüab ta võimaluste piires ja võimaluse korral kokkuleppel teavet edastanud pädeva asutusega hinnata allika usaldusväärsust või teabe õigsust juba tema valduses oleva teabe põhjal.

5. Kui usaldusväärset hinnangut ei ole võimalik anda, antakse teabele lõike 1 punktiga d ja lõike 2 punktiga d ettenähtud hinnang.

Artikkel 83

Teabevahetuse turvalisus

1. Käesoleva peatüki kohase teabevahetuse turvalisuse tagamise tehnilised ja korralduslikud meetmed sätestatakse halduskokkuleppes, millele on osutatud artiklis 86.

2. Pooled lepivad kokku käesoleva peatüki kohaseks teabevahetuseks vajaliku turvalise sideliini loomises, kasutuselevõtmises ja kasutamises.

3. Turvalise sideliini kasutamise tingimusi reguleeritakse halduskokkuleppega, millele on osutatud artiklis 85.

Artikkel 84

Vastutus loata või ebaõige isikuandmete töötlemise eest

1. Pädevad asutused vastutavad kooskõlas oma õigusraamistikuga kahju eest, mida on üksikisikule tekitanud õiguslikud või faktilised vead vahetatud teabes. Kahju kannatanud isiku ees oma õigusraamistikust tuleneva vastutuse vältimiseks ei saa Europol ega Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused väita, et teine pädev asutus on edastanud ebaõiget teavet.

2. Kui Europoli või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevaid asutusi kohustatakse maksma kahjuhüvitist selle eest, et nad on kasutanud teavet, mille teine pool edastas ekslikult või oma kohustusi rikkudes, hüvitab teine pool Europoli või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste poolt lõike 1 alusel hüvitisena makstud summa, välja arvatud juhul, kui teavet kasutati käesolevat peatükki rikkudes.

3. Europol ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ei nõua lõigete 1 ja 2 alusel üksteiselt karistusliku või hoiatava iseloomuga kahjuhüvitise tasumist.

Artikkel 85

Salastatud teabe ja tundliku salastamata teabe vahetamine

Käesoleva peatüki alusel vajalikku salastatud teabe ja tundliku salastamata teabe vahetamist ja kaitset reguleeritakse töökorralduse ja halduskokkulepetega, millele on osutatud artiklis 86.

Artikkel 86

Töökorraldus ja halduskokkulepped

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Europoli koostöö üksikasjad, mis on vajalikud käesoleva peatüki sätete täiendamiseks ja rakendamiseks, sätestatakse Europoli määruse artikli 23 lõike 4 kohases töökorralduses ning Europoli määruse artikli 25 lõike 1 kohastes halduskokkulepetes, mis sõlmitakse Europoli ja Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahel.

2. Selle asemel, et sõlmida käeosleva artikli lõike 1 kohane töökorraldus ja halduskokkulepped, võivad Ühendkuningriigi pädevad asutused ja Europol leppida kokku, et ka Gibraltari suhtes kohaldatakse kõiki olemasolevaid töökorraldusi või halduskokkuleppeid, mis on kaubandus- ja koostöölepingu artikli 577 kohaselt Ühendkuningriigi ja Europoli vahel sõlmitud.

3. Töökorralduse ja halduskokkulepete sisu võib sätestada ühes dokumendis.

Artikkel 87

Rakendamisest teatamine

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Europol teevad kumbki üldsusele kättesaadavaks dokumendi, milles esitatakse arusaadavas vormis sätted käesoleva peatüki alusel edastatavate isikuandmete töötlemise kohta, sealhulgas andmesubjektide õiguste kasutamiseks kättesaadavad vahendid, ning kumbki tagab, et ta esitab teisele poolele selle dokumendi koopia.

2. Kui seda ei ole veel tehtud, võtavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Europol vastu eeskirjad, milles täpsustatakse, kuidas tagatakse praktikas isikuandmete töötlemist käsitlevate sätete järgimine. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Europol saadavad kumbki teisele poolele ja asjaomasele järelevalveasutusele kõnealuste eeskirjade koopia.

Artikkel 88

Europoli volitused

Ühtki käesoleva peatüki sätet ei tõlgendata nii, et see kohustab Europoli tegema Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutustega koostööd väljaspool Europoli pädevust, mis on sätestatud asjaomases liidu õiguses.

2. PEATÜKK

KOOSTÖÖ EUROJUSTIGA

Artikkel 89

Eesmärk

Käesoleva peatüki eesmärk on seada sisse Eurojusti ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vaheline koostöö 11. lisas osutatud raskete kuritegude vastu võitlemisel.

Artikkel 90

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „Eurojust“ – Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2018/1727 ([23]) (edaspidi „Eurojusti määrus“) alusel;

b) „assistent“ – isik, kes võib abistada vastavalt liikmesriigi liiget ja liikmesriigi liikme asetäitjat või sideprokuröri, nagu on osutatud Eurojusti määruses ja artikli 95 lõikes 3;

c) „kolleegium“ – Eurojusti määruses osutatud Eurojusti kolleegium;

([23]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK (ELT L 295, 21.11.2018, lk 138, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj).

d) „pädev asutus“ – liidu puhul Eurojust, keda esindab kolleegium või liikmesriigi liige, ning Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul riigisisene ametiasutus, kes riigisisese õiguse kohaselt vastutab Gibraltaril kuritegude uurimise ja nende eest süüdistuse esitamise eest;

e) „riigisisene suhtluspunkt terrorismiküsimustes“ – kontaktpunkt, kelle Ühendkuningriik on määranud artikli 94 kohaselt ja kes vastutab terrorismiküsimustega seotud kirjavahetuse käsitlemise eest;

f) „sidekohtunik“ – kohtunik, kelle Eurojust on lähetanud Ühendkuningriiki artikli 96 kohaselt;

g) „sideprokurör“ – prokurör, kelle Ühendkuningriik on lähetanud Eurojusti ja kelle staatuse suhtes kohaldatakse artikli 95 lõike 3 kohaselt Ühendkuningriigi prokuröri staatust käsitlevat riigisisest õigust; ning

h) „liikmesriigi liige“ – liikmesriigi liige, kelle iga liikmesriik on lähetanud Eurojusti, nagu on osutatud Eurojusti määruses.

Artikkel 91

Teatis

Kõik käesolevas peatükis osutatud teatised ja teated tuleb esitada riikliku kontaktpunkti kaudu, nagu on sätestatud artiklis 94, või kontaktametnike kaudu, nagu on sätestatud artiklis 95.

Artikkel 92

Kuriteoliigid

1. Käesoleva peatüki alusel sisseseatav koostöö hõlmab Eurojusti pädevusse kuuluvaid 11. lisas loetletud raskete kuritegude liike, sealhulgas nendega seotud kuritegusid.

2. Seotud kuriteod on kuriteod, mis pannakse toime selleks, et hankida vahendeid lõikes 1 osutatud liiki raskete kuritegude sooritamiseks, kuriteod, mis pannakse toime selliste raskete kuritegude hõlbustamiseks või sooritamiseks, ning kuriteod, mis pannakse toime selleks, et tagada selliste raskete kuritegude karistamatus.

3. Kui muudetakse nende raskete kuritegude liikide loetelu, mis kuuluvad liidu õiguse alusel Eurojusti pädevusse, võib isikute liikumise erikomitee liidu ettepaneku põhjal 11. lisa asjakohaselt muuta alates Eurojusti pädevuse muutmise jõustumise kuupäevast.

Artikkel 93

Koostöö ulatus

Pooled tagavad, et Eurojust ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teevad koostööd Eurojusti määruse artiklites 2 ja 54 ning käesolevas peatükis sätestatud tegevusvaldkondades.

Artikkel 94

Eurojusti kontaktpunktid

Kaubandus- ja koostöölepingu artikli 584 kohaselt Ühendkuningriigi määratud või loodud Eurojusti kontaktpunkt(id), sealhulgas Ühendkuningriigi riigisisene suhtluspunkt terrorismiküsimustes, tegutseb (tegutsevad) ka Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi Eurojusti kontaktpunkti(de)na.

Artikkel 95

Sideprokurör

1. Kaubandus- ja koostöölepingu artikli 585 lõigete 1 ja 3 kohaselt Eurojusti lähetatud Ühendkuningriigi sideprokurör ja tema assistendid hõlbustavad Gibraltari osas käesoleva peatüki alusel sisseseatavat koostööd oma pädevuse raames. Vajaduse korral võivad assistendid asendada sideprokuröri või tegutseda sideprokuröri nimel.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud sideprokuröri ja tema assistentide ülesannete üksikasju, nende õigusi ja kohustusi ning nendega seotud kulusid reguleeritakse artiklis 104 osutatud koostöökorraga.

3. Ühendkuningriik teavitab Eurojusti sellest, milline on lõikes 1 osutatud sideprokuröri ja tema assistentide rolli laad ja ulatus, et täita neile pandud koostöö hõlbustamise ülesandeid käesoleva peatüki kohaselt.

4. Lõikes 1 osutatud sideprokuröril ja tema assistentidel on samasugune juurdepääs riigisiseses karistusregistris või muus Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädeva asutuse registris sisalduvale teabele, nagu on prokuröril või samaväärse pädevusega isikul riigisisese õiguse alusel.

5. Lõikes 1 osutatud sideprokuröril ja tema assistentidel on õigus võtta otse ühendust Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutustega.

6. Eurojust hoiab lõikes 1 osutatud sideprokuröri ja tema assistentide töödokumente puutumatutena.

Artikkel 96

Sidekohtunik

1. Sidekohtunik, kelle Eurojust on kaubandus- ja koostöölepingu artikli 586 lõike 1 kohaselt lähetanud Ühendkuningriiki, võib vastavalt Eurojusti määruse artiklile 53 Gibraltari osas hõlbustada õigusalast koostööd juhtudel, kui Eurojust osutab abi.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud sidekohtuniku ülesannete üksikasju, sidekohtuniku õigusi ja kohustusi ning nendega seotud kulusid reguleeritakse artiklis 104 osutatud koostöökorraga.

Artikkel 97

Operatiiv- ja strateegilised koosolekud

1. Artikli 95 lõikes 1 osutatud sideprokurör ja sideprokuröri assistendid ning artiklis 94 osutatud Eurojusti kontaktpunkt võivad Eurojusti presidendi kutsel osaleda strateegiliste küsimustega seotud koosolekutel ning asjaomaste liikmesriikide liikmete nõusolekul osaleda operatiivküsimustega seotud koosolekutel.

2. Liikmesriikide liikmed, nende asetäitjad ja assistendid, Eurojusti haldusdirektor ning Eurojusti töötajad võivad osaleda koosolekutel, mille korraldavad artikli 95 lõikes 1 osutatud sideprokurör ja sideprokuröri assistendid ning artiklis 94 osutatud Eurojusti kontaktpunkt.

Artikkel 98

Isikustamata andmete vahetamine

Eurojust ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused võivad vahetada isikustamata andmeid niivõrd, kuivõrd need andmed on asjakohased käesoleva peatüki kohase koostöö jaoks, ning järgides artikli 103 kohaseid piiranguid.

Artikkel 99

Isikuandmete vahetamine

1. Pädevad asutused töötlevad käesoleva peatüki alusel taotletud ja saadud isikuandmeid üksnes artiklis 89 sätestatud eesmärkidel, et täita käesoleva artikli lõikes 2 osutatud konkreetseid eesmärke, ning kooskõlas käesoleva artikli lõikes 3 osutatud juurdepääsu- või edasise kasutamise piirangutega.

2. Isikuandmeid edastav pädev asutus teatab hiljemalt andmete edastamise ajal selgelt andmete edastamise konkreetse eesmärgi või konkreetsed eesmärgid.

3. Isikuandmeid edastav pädev asutus võib andmete edastamise ajal teatavaks teha võimalikud üldised või konkreetsed andmetele juurdepääsu või nende kasutamise piirangud, sealhulgas andmete edasisaatmise, pärast teatavat ajavahemikku kustutamise või hävitamise või edasise töötlemise kohta. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast isikuandmete edastamist, teavitab andmed edastanud asutus sellest need saanud asutust.

4. Andmed saanud pädev asutus järgib isikuandmetele juurdepääsu või nende edasise kasutamise piiranguid, millest andmed edastanud pädev asutus on teatatud vastavalt lõikele 3.

Artikkel 100

Edastuskanalid

1. Kui käesoleva artikli lõikest 3 ei tulene teisiti, vahetatakse teavet artikli 95 lõikes 1 osutatud sideprokuröri ja sideprokuröri assistentide või kui või kui neid ei ole nimetatud või kui nad ei ole muul viisil kättesaadavad, siis artiklis 94 osutatud Ühendkuningriigi Eurojusti kontaktpunkti ja asjaomaste liikmesriikide liikmete või kolleegiumi vahel.

2. Eurojust ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused tagavad, et nende vastavad esindajad on volitatud vahetama asjakohasel tasandil ja kooskõlas oma vastavate õigusraamistikega teavet ning et neid kontrollitakse nõuetekohaselt.

3. Kui see on kiireloomulistes olukordades vajalik, võib teavet vahetada sidekohtuniku ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädeva asutuse vahel, juhul kui Eurojust on saatnud Ühendkuningriiki sidekohtuniku ning kui nii sidekohtunik kui ka asjaomane pädev asutus peavad seda vajalikuks; sel juhul teavitatakse igast sellisest teabevahetusest artikli 95 lõikes 1 osutatud sideprokuröri või sideprokuröri assistente.

Artikkel 101

Andmete edasisaatmine

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ja Eurojust ei edasta teise poole edastatud teavet ühelegi kolmandale riigile ega rahvusvahelisele organisatsioonile ilma olenevalt teabe edastanud poolest kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste või Eurojusti nõusolekuta ning ilma isikuandmete kaitsega seotud asjakohaste kaitsemeetmeteta.

Artikkel 102

Vastutus loata või ebaõige isikuandmete töötlemise eest

1. Pädevad asutused vastutavad kooskõlas oma õigusraamistikuga kahju eest, mida on üksikisikule tekitanud õiguslikud või faktilised vead vahetatud teabes. Kahju kannatanud isiku ees oma õigusraamistikust tuleneva vastutuse vältimiseks ei saa ei Eurojust ega Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused väita, et teine pädev asutus on edastanud ebaõiget teavet.

2. Kui pädevat asutust kohustatakse maksma kahjuhüvitist selle eest, et ta on kasutanud teavet, mille teine asutus edastas ekslikult või oma kohustusi rikkudes, hüvitab teine pool pädeva asutuse poolt lõike 1 alusel hüvitisena makstud summa, välja arvatud juhul, kui teavet kasutati käesolevat peatükki rikkudes.

3. Eurojust ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ei nõua lõigete 1 ja 2 alusel üksteiselt karistusliku või hoiatava iseloomuga kahjuhüvitise tasumist.

Artikkel 103

Salastatud teabe ja tundliku salastamata teabe vahetamine

Käesoleva peatüki alusel vajalikku salastatud teabe ja tundliku salastamata teabe vahetamist ja kaitset reguleeritakse artiklis 104 osutatud koostöökorraga.

Artikkel 104

Koostöökord

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Europoli koostöö üksikasjad, mis on vajalikud käesoleva peatüki täiendamiseks ja rakendamiseks, sätestatakse Eurojusti määruse artikli 47 lõike 3 ja artikli 56 lõike 3 kohases koostöökorras, mis sõlmitakse Eurojusti ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahel.

2. Selle asemel, et sõlmida käesoleva artikli lõike 1 kohane koostöökord, võivad Ühendkuningriigi pädevad asutused ja Eurojust leppida kokku, et ka Gibraltari suhtes kohaldatakse kõiki olemasolevaid koostöökordasid, mis on kaubandus- ja koostöölepingu artikli 594 kohaselt Ühendkuningriigi ja Eurojusti vahel sõlmitud.

Artikkel 105

Eurojusti volitused

Ühtki käesoleva peatüki sätet ei tõlgendata nii, et see kohustab Eurojusti tegema Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutustega koostööd väljaspool Eurojusti pädevust, mis on sätestatud asjaomases liidu õiguses.

4. PEATÜKK

KARISTUSREGISTRI ANDMETE VAHETAMINE

Artikkel 106

Eesmärk

1. Käesoleva peatüki eesmärk on võimaldada karistusregistri andmete vahetamist ühelt poolt liikmesriikide ja teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja liikmesriikide vahelistes suhetes täiendavad käesoleva peatüki sätted karistusregistri andmete vahetamise osas käesoleva jaotise 6. peatüki sätteid.

Artikkel 107

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „süüdimõistev kohtuotsus“ – kriminaalkohtu lõplik otsus füüsilise isiku kuriteos süüdimõistmise kohta, kui nimetatud otsus on kantud süüdimõistva kohtuotsuse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi karistusregistrisse;

b) „kriminaalmenetlus“ – kohtueelne menetlus, kohtumenetlus ja süüdimõistva kohtuotsuse täitmine;

c) „karistusregister“ – riigisisene register või riigisisesed registrid, kuhu tehakse riigisisese õiguse alusel kanded süüdimõistvate kohtuotsuste kohta.

Artikkel 108

Keskasutused

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja liikmesriikide keskasutused, kelle pädevusse kuulub seoses Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga karistusregistri andmete vahetamine vastavalt käesolevale peatükile ja teabevahetus, millele on osutatud 20. aprillil 1959 Strasbourgis sõlmitud kriminaalasjades vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni (edaspidi „vastastikuse abistamise Euroopa konventsioon“) artikli 22 lõikes 2, on need keskasutused, mille Ühendkuningriik ja liikmesriigid on määranud ja millest nad on teatanud kaubandus- ja koostöölepingu artikli 645 kohaselt ning kelle pädevusse kuulub karistusregistri andmete vahetamine Ühendkuningriigi ja liikmesriikide vahel.

Artikkel 109

Teated

1. Iga liikmesriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et iga tema kriminaalkohtu tehtud süüdimõistva kohtuotsuse kandmisel riigi karistusregistrisse lisatakse andmed süüdimõistetud isiku kodakondsuse või kodakondsuste kohta.

2. Iga liikmesriigi keskasutus teavitab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutust kõigist oma kriminaalkohtute tehtud süüdimõistvatest kohtuotsustest nende Ühendkuningriigi kodanike kohta, kes kasutavad kehtivat isikutunnistust või elamisluba, mille on Gibraltaril välja andnud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, ning karistusregistri andmete edasistest muudatustest või kustutamistest. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus teavitab liikmesriigi keskasutust kõigist oma kriminaalkohtute tehtud süüdimõistvatest kohtuotsustest asjaomase liikmesriigi kodanike kohta ning karistusregistri andmete edasistest muudatustest või kustutamistest. Liikmesriikide keskasutused ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus edastavad selle teabe üksteisele vähemalt korra kuus.

3. Kui liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus saab teada, et süüdimõistetud isik on kahe või enama liikmesriigi kodanik või ühe või enama liikmesriigi ja Ühendkuningriigi kodanik, kes kasutab Gibraltaril välja antud kehtivat isikutunnistust või elamisluba, edastab ta asjakohase teabe igale sellisele riigile, isegi kui süüdimõistetud isik on selle liikmesriigi kodanik, mille territooriumil ta süüdi mõisteti, või Ühendkuningriigi kodanik, kes kasutab Gibraltaril välja antud kehtivat isikutunnistust või elamisluba ja kes mõisteti süüdi Gibraltaril.

Artikkel 110

Süüdimõistvate kohtuotsuste säilitamine

1. Iga liikmesriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus säilitab kogu teabe, mis on teatatud artikli 109 alusel.

2. Iga liikmesriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus tagab, et kui artikli 109 alusel teatatakse edasistest muudatustest või kustutamistest, muudetakse või kustutatakse käesoleva artikli lõike 1 kohaselt säilitatav teave samamoodi.

3. Iga liikmesriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus tagab, et artikli 111 alusel esitatud taotlustele vastamisel esitatakse ainult käesoleva artikli lõike 2 kohaselt ajakohastatud teave.

Artikkel 111

Teabetaotlused

1. Kui liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi karistusregistrist taotletakse riigi tasandil andmeid isiku vastu algatatud kriminaalmenetluse eesmärgil või muudel eesmärkidel, võib kõnealuse liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus vastavalt riigisisesele õigusele esitada taotluse karistusregistris sisalduvate andmete ja nendega seotud andmete kohta mõne muu liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutusele.

2. Kui isik küsib teabetaotluses karistusregistri andmeid enda kohta mõne liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutuselt, kuid ei ole asjaomase liikmesriigi ega Ühendkuningriigi kodanik, esitab see keskasutus taotluse isiku kodakondsusjärgse liikmesriigi keskasutusele või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutusele, kui isik on Ühendkuningriigi kodanik, karistusregistris sisalduva teabe ja sellega seotud andmete saamiseks, et lisada see teave ja seotud andmed asjaomasele isikule väljastatavale väljavõttele.

Artikkel 112

Vastused teabetaotlustele

1. Taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus edastab teabetaotluste vastused taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutusele võimalikult kiiresti ja igal juhul 20 tööpäeva jooksul alates taotluse kättesaamise kuupäevast.

2. Iga liikmesriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus vastab taotlustele, mis on esitatud muul kui kriminaalmenetluse eesmärgil, kooskõlas riigisisese õigusega.

3. Vastates taotlustele, mis on esitatud lastega otseseid ja korrapäraseid kontakte hõlmavaks kutsealaseks või organiseeritud vabatahtlikuks tegevuseks värbamise eesmärkidel, lisavad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik olenemata lõikest 2 teabe selliste süüdimõistvate kohtuotsuste olemasolu kohta, mis on seotud laste seksuaalse kuritarvitamise või ärakasutamise, lapsporno või laste seksuaalsuhte eesmärgil ahvatlemisega, sealhulgas neile kuritegudele kihutamise ja kaasaaitamisega või nende toimepanemise katsega, samuti teabe sellisest süüdimõistvast kohtuotsusest tuleneva keelu kohta viia ellu tegevust, mis hõlmab otseseid ja korrapäraseid kontakte lastega.

Artikkel 113

Sidekanal

Liikmesriikide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel vahetatakse karistusregistri andmeid elektrooniliselt kooskõlas 12. lisas sätestatud tehniliste spetsifikatsioonide ja menetlusnõuetega.

Artikkel 114

Isikuandmete kasutamise tingimused

1. Iga liikmesriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib kasutada isikuandmeid, mille ta on saanud vastusena oma taotlusele artikli 112 alusel, üksnes eesmärkidel, milleks neid andmeid taotleti.

2. Kui teavet taotleti muul kui kriminaalmenetluse eesmärgil, võib liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kasutada artikli 112 alusel saadud isikuandmeid vastavalt riigisisesele õigusele üksnes piirides, mille taotluse saanud keskasutus on määranud 12. lisa 2. peatükis sätestatud vormil.

3. Olenemata käesoleva artikli lõigetest 1 ja 2 võib taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kasutada isikuandmeid, mille taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus on esitanud vastusena artikli 112 alusel saadud taotlusele, et hoida ära avalikku julgeolekut ähvardavat otsest ja tõsist ohtu.

4. Iga liikmesriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et tema keskasutused ei avalda artikli 109 alusel esitatud isikuandmeid kolmandate riikide ametiasutustele, välja arvatud juhul, kui on täidetud järgmised tingimused:

a) isikuandmed avaldatakse ainult igal üksikjuhul eraldi;

b) isikuandmed avaldatakse ametiasutustele, kelle ülesanded on otseselt seotud eesmärkidega, milleks isikuandmed punkti c kohaselt avaldatakse;

c) isikuandmed avaldatakse üksnes juhul, kui see on vajalik:

i) kriminaalmenetluse eesmärgil;

ii) muul kui kriminaalmenetluse eesmärgil või

iii) avalikku julgeolekut ähvardava otsese ja tõsise ohu ärahoidmiseks;

d) taotluse esitanud kolmas riik võib isikuandmeid kasutada üksnes eesmärkidel, milleks teavet taotleti, ja artikli 109 alusel isikuandmed esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi määratud piirides ning

e) isikuandmed avaldatakse vaid siis, kui keskasutus, kes on hinnanud kõiki kolmandale riigile isikuandmete edastamisega seotud asjaolusid, järeldab, et isikuandmete kaitseks on olemas asjakohased kaitsemeetmed.

5. Käesolevat artiklit ei kohaldata isikuandmete suhtes, mille liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on saanud käesoleva peatüki alusel ja mis pärinevad sellest liikmesriigist või Gibraltari osas tegutsevast Ühendkuningriigist.

5. PEATÜKK

ÜLEANDMINE

Artikkel 115

Eesmärk

Käesoleva peatüki eesmärk on tagada, et ühelt poolt liikmesriikide ja teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vaheline väljaandmissüsteem põhineb vahistamismäärusele tugineval üleandmismehhanismil, mis vastab käesoleva peatüki tingimustele.

Artikkel 116

Proportsionaalsuse põhimõte

Vahistamismääruse kaudu tehtav koostöö peab olema vajalik ja proportsionaalne, võttes arvesse tagaotsitava õigusi ja ohvrite huve ning pidades silmas teo raskusastet, tõenäolist karistust ja võimalust, et liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtab meetmeid, mis on tagaotsitava üleandmisest leebemad, eelkõige selleks, et vältida tarbetult pikki eelvangistusperioode.

Artikkel 117

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „vahistamismäärus“ – kohtulahend, mille on välja andnud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või liikmesriik vahistaks tagaotsitava ja annaks ta üle selleks, et viia läbi kriminaalmenetlus või viia täide vabadusekaotuslik karistus või vabadust piirav julgeolekumeede;

b) „vahistamismäärust täitev õigusasutus“ – vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õigusasutus, kes on selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisese õiguse kohaselt pädev vahistamismäärust täitma;

c) „vahistamismääruse teinud õigusasutus“ – vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusasutus, kes on selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisese õiguse kohaselt pädev vahistamismäärust tegema;

d) „õigusasutus“ – liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisese õiguse kohaselt kohtunik, kohus või prokurör. Prokurör loetakse õigusasutuseks üksnes juhul, kui nii on sätestatud riigisiseses õiguses;

e) „kolmas riik“ – muu riik kui liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik.

Artikkel 118

Kohaldamisala

1. Vahistamismääruse võib teha tegude kohta, mille eest vahistamismääruse teinud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse tegija, karistatakse vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne kestus on vähemalt 12 kuud, või kui karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme kohta on otsus tehtud, peab selle karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme kestus olema vähemalt neli kuud.

2. Ilma et see piiraks lõigete 3 ja 4 kohaldamist, on üleandmise tingimus, et tegusid, mille kohta vahistamismäärus on tehtud, käsitatakse vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguse kohaselt süüteona selle koosseisu tunnustest või kirjeldamise viisist olenemata.

3. Kui artiklist 119, artikli 120 lõike 1 punktidest b–h, artiklist 121, artiklist 122 ja artiklist 123 ei tulene teisiti, ei keeldu Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevad asutused ega vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevad asutused täitmast vahistamismäärust, mis on tehtud seoses järgmise käitumisega, kui see käitumine on karistatav vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne kestus on vähemalt 12 kuud:

a) sellise isiku käitumine, kes aitab kaasa ühele või mitmele 27. jaanuaril 1977 Strasbourgis sõlmitud terrorismi tõkestamise Euroopa konventsiooni artikli 1 ja artikli 2 kohaselt terroristliku teona käsitatavale kuriteole, mille paneb toime ühisel eesmärgil tegutsev rühm, või narkootiliste ja psühhotroopsete ainete salakaubavedu, tahtlik tapmine, raske tervisekahjustuse tekitamine, inimröövv, ebaseaduslik vabadusevõtmine, pantvangi võtmine või vägistamine, isegi kui asjaomane isik ei osale selle kuriteo või nende kuritegude tegelikus toimepanemises; selline kaasaaitamine peab olema tahtlik ja isik peab olema teadlik, et osalemine aitab kaasa rühma kuritegelikule tegevusele, või

b) terrorism, nagu see on määratletud 13. lisas.

4. Liit oma liikmesriigi nimel ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele, et vastastikkuse põhimõtte järgi ei kohaldata käesoleva artikli lõikes 2 osutatud kahepoolse karistatavuse tingimust, kui vahistamismääruse aluseks olev süütegu on:

a) üks lõikes 5 loetletud süütegudest, nagu see on määratletud vahistamismääruse teinud liikmesriigi õiguses või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses, kui tema on vahistamismääruse tegija, ning

b) vahistamismääruse teinud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse tegija, karistatav vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne pikkus on vähemalt kolm aastat.

5. Lõikes 4 osutatud süüteod on järgmised:

a) kuritegelikus organisatsioonis osalemine;

b) terrorism, nagu see on määratletud 13. lisas;

c) inimkaubandus;

d) laste seksuaalne ärakasutamine ja lapsporno;

e) ebaseaduslik kauplemine narkootiliste ja psühhotroopsete ainetega;

f) ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega;

g) korruptsioon, sealhulgas altkäemaksu andmine ja/või võtmine;

h) kelmus, sealhulgas liidu, Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või liikmesriigi finantshuve kahjustav kelmus;

i) kriminaaltulu rahapesu;

j) raha võltsimine;

k) arvutikuriteod;

l) keskkonnakuriteod, sealhulgas ebaseaduslik kauplemine ohustatud looma- ja taimeliikide ning taimesortidega;

m) ebaseaduslikule riiki sisenemisele ja riigis viibimisele kaasaaitamine;

n) tahtlik tapmine;

o) raske tervisekahjustuse tekitamine;

p) ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega;

q) inimröövv, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine;

r) rassism ja ksenofoobia;

s) organiseeritud või relvastatud röövimine;

t) ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega;

u) kelmus;

v) väljapressimine ja raha väljapressimine;

w) toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine;

x) haldusdokumentide võltsimine ja nendega kaubitsemine;

y) maksevahendi võltsimine;

z) ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega;

aa) ebaseaduslik kauplemine tuumamaterjalide või radioaktiivsete ainetega;

bb) varastatud sõidukitega kauplemine;

cc) vägistamine;

dd) süütamine;

ee) Rahvusvahelise Kriminaalkohtu pädevusse kuuluvad kuriteod;

ff) õhusõiduki, laeva või kosmoseaparaadi kaaperdamine ning

gg) sabotaaž.

Artikkel 119

Vahistamismääruse kohustusliku täitmatajätmise alused

Vahistamismääruse täitmisest keeldutakse, kui:

a) vahistamismääruse aluseks oleva süüteo puhul on vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja, antud amnestia ja kui selle liikmesriigi pädevad asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused olid vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, kriminaalõiguse alusel pädevad süütegu menetlema;

b) vahistamismäärust täitvale õigusasutusele on teatatud, et tagaotsitava suhtes on samade tegude eest tehtud mõnes liikmesriigis või Ühendkuningriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis lõplik kohtuotsus, tingimusel et kui karistus on määratud, see on täitmisele pööratud või täitmisele pööramisel või ei saa seda enam täitmisele pöörata tagaotsitavale karistuse määranud liikmesriigi või Ühendkuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguse alusel, kui tagaotsitavale on karistuse määranud üks nimetatutest, või

c) isikut, kelle suhtes on tehtud vahistamismäärus, ei saa tema vanuse tõttu võtta vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguse alusel kriminaalvastutusele tegude eest, millel vahistamismäärus põhineb.

Artikkel 120

Vahistamismääruse täitmatajätmise muud alused

1. Vahistamismääruse täitmisest võib keelduda järgmistel juhtudel:

a) kui artikli 118 lõikes 2 osutatud juhul ei ole vahistamismääruse aluseks olev tegu vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguse kohaselt süütegu; seoses maksude või tollimaksude ning tolli ja rahavahetustehingutega ei tohi vahistamismääruse täitmisest siiski keelduda põhjusel, et vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguses ei ole kehtestatud samasuguseid tolli- või muid makse või et selles puuduvad samasugused makse või tollimakse, tolli ja rahavahetustehinguid käsitlevad normid nagu Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses, kui tema on vahistamismääruse tegija, või vahistamismääruse teinud liikmesriigi õiguses;

b) kui isikut, kelle suhtes on tehtud vahistamismäärus, süüdistatakse vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja, sama teo eest, millel vahistamismäärus põhineb;

c) kui vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õigusasutused on otsustanud vahistamismääruse aluseks oleva süüteo eest süüdistust mitte esitada või menetluse peatada või kui tagaotsitava suhtes on samade tegude eest tehtud mõnes liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis lõplik kohtuotsus, mis takistab edasist menetlust;

d) kui vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguse alusel ei või tagaotsitava suhtes kriminaalmenetlust läbi viia ega teda karistada aegumise tõttu ning kui asjaomased teod kuuluvad selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi jurisdiktsiooni alla tema kriminaalõiguse alusel;

e) kui vahistamismäärust täitvale õigusasutusele on teatatud, et tagaotsitava suhtes on samade tegude eest tehtud kolmandas riigis või Ühendkuningriigis lõplik kohtuotsus, tingimusel et kui karistus on määratud, on see täitmisele pööratud või täitmisele pööramisel või ei saa seda enam täitmisele pöörata Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguse alusel, kui tegemist on süüdimõistjaga, või süüdimõistva kohtuotsuse teinud liikmesriigi õiguse alusel;

f) kui vahistamismäärus on tehtud vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täideviimiseks ja

i) kui vahistamismääruse täitja on liikmesriik, tagaotsitav viibib selles liikmesriigis või on selle kodanik või elanik või

ii) kui vahistamismääruse täitja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, tagaotsitav on Ühendkuningriigi kodanik, kes kasutab kehtivat isikutunnistust või elamisluba, mille on Gibraltaril välja andnud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, või ta viibib Gibraltaril või on Gibraltari elanik

ning kõnealuse liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev asutus kohustub karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täide viima vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisisese õiguse alusel; kui karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme üleviimiseks vahistamismäärust täitvasse liikmesriiki või Gibraltari osas tegutsevasse Ühendkuningriiki, kui tema on vahistamismääruse täitja, on vaja tagaotsitava nõusolekut, võivad vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevad asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, kui tema on vahistamismääruse täitja, keelduda vahistamismääruse täitmisest alles pärast seda, kui tagaotsitav on karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme üleviimisega nõus;

g) kui vahistamismäärus on seotud süütegudega,

i) mis loetakse vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguse alusel täielikult või osaliselt toime panduks vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja, või kohas, mida sellena käsitletakse, või

ii) mis on toime pandud väljaspool vahistamismääruse teinud liikmesriiki või Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, kui tema on vahistamismääruse tegija, ning Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigus, kui tema on vahistamismääruse täitja, või vahistamismäärust täitva liikmesriigi õigus ei võimalda süüdistust esitada samade süütegude eest, kui need on toime pandud väljaspool tema territooriumi;

h) kui objektiivsete asjaolude põhjal on põhjust arvata, et vahistamismäärus on tehtud isikule süüdistuse esitamiseks või tema karistamiseks isiku soo, rassi, usutunnistuse, etnilise päritolu, rahvuse, keele, poliitiliste vaadete või seksuaalse sättumuse alusel või et see võib kahjustada selle isiku olukorda mis tahes eespool nimetatud põhjusel;

i) kui vahistamismäärus on tehtud vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täideviimiseks ja tagaotsitav ei ilmunud isiklikult kohtulikule arutelule, mille tulemusel otsus tehti, välja arvatud juhul, kui vahistamismääruses on märgitud, et kooskõlas vahistamismääruse teinud liikmesriigi riigisiseses õiguses või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, riigisiseses õiguses kindlaks määratud täiendavate menetlusnõuetega

i) ja õigeaegselt

A) esitati asjaomasele isikule kohtukutse isiklikult ning seega teavitati teda sellest, mis kuupäeval ja kus oli kavandatud toimuma kohtulik arutelu, mille tulemusel asjaomane otsus tehti, või sai asjaomane isik tegelikult muul viisil ametliku teabe selle kohta, mis kuupäeval ja kus oli kavandatud toimuma kohtulik arutelu, mille tulemusel otsus tehti, nii et ühemõtteliselt tehti kindlaks, et isik oli kavandatud kohtuliku arutelu kuupäevast ja kohast teadlik,

ning

B) teavitati asjaomast isikut sellest, et otsuse võib teha ka siis, kui isik ei ilmu kohtulikule arutelule,

või

ii) asjaomane isik, olles kavandatud kohtulikust arutelust teadlik, oli andnud volitused enda kohtulikul arutelul kaitsmiseks asjaomase isiku või liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi määratud õigusnõustajale, kes teda kohtulikul arutelul ka kaitses,

või

iii) pärast seda, kui asjaomasele isikule otsus kätte toimetati ning teda teavitati sõnaselgelt õigusest taotleda asja uuesti läbivaatamist või otsus edasi kaevata ning tema õigusest osaleda sellel kohtulikul arutelul, mis võimaldab asja, sealhulgas uue tõendusmaterjali sisuliselt uuesti läbi vaadata, ja mille tulemusel võidakse algne otsus tühistada,

A) teatas ta sõnaselgelt, et ta ei vaidlusta otsust,

või

B) ei taotlenud ta asja uuesti läbivaatamist ega kaevanud otsust edasi kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul

või

iv) ei ole asjaomasele isikule otsust isiklikult kätte toimetatud, kuid:

A) see toimetatakse talle isiklikult kätte viivitamata pärast üleandmist ning teda teavitatakse sõnaselgelt tema õigusest taotleda asja uuesti läbivaatamist või otsus edasi kaevata ning tema õigusest osaleda sellel kohtulikul arutelul, mis võimaldab asja, sealhulgas uue tõendusmaterjali sisuliselt uuesti läbi vaadata, ja mille tulemusel võidakse algne otsus tühistada,

ning

B) teda teavitatakse ajavahemikust, mille jooksul isik peab taotlema asja uuesti läbivaatamist või kaebama otsuse edasi, nagu on märgitud asjaomases vahistamismääruses.

2. Kui vahistamismäärus on tehtud vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täideviimiseks lõike 1 punkti i alapunktis iv sätestatud tingimustel ning asjaomane isik ei ole varem saanud ametlikku teavet tema suhtes algatatud kriminaalmenetluse kohta, võib see isik, kui teda teavitatakse vahistamismääruse sisust, taotleda enne enda üleandmist kohtuotsuse ärakirja. Kohe pärast seda, kui vahistamismääruse teinud asutust on nimetatud taotlusest teavitatud, esitab ta vahistamismäärust täitva asutuse kaudu kohtuotsuse ärakirja asjaomasele isikule. Asjaomase isiku taotlus ei lükka edasi üleandmismenetlust ega vahistamismääruse täitmise otsust. Kohtuotsus esitatakse asjaomasele isikule üksnes teavitamiseks; seda esitamist ei käsitleta otsuse ametliku kättetoimetamisena ning esitamise hetkest ei hakata lugema ajalisi piiranguid, mida kohaldatakse uuesti läbivaatamise või edasikaebamise suhtes.

3. Kui isik antakse üle lõike 1 punkti i alapunktis iv sätestatud tingimuste kohaselt ja kõnealune isik on taotlenud asja uuesti läbivaatamist või kaevanud otsuse edasi, vaadatakse sellise läbivaatamise või apellatsioonimenetluse tulemust ootava isiku kinnipidamine kõnealuse menetluse lõpuleviimiseni üle kooskõlas vahistamismääruse teinud liikmesriigi riigisisese õigusega või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, riigisisese õigusega kas regulaarselt või asjaomase isiku taotlusel. Selline läbivaatamine sisaldab eelkõige võimalust kinnipidamine peatada või katkestada. Asja uuesti läbivaatamine või apellatsioonimenetlus algab õigeaegselt pärast üleandmist.

Artikkel 121

Poliitilise süüteo erand

1. Vahistamismääruse täitmisest ei või keelduda põhjusel, et vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevad asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevad asutused võivad pidada süütegu poliitiliseks süüteoks, poliitilise süüteoga seotud süüteoks või poliitilistel motiividel toime pandud süüteoks.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki siiski teatada isikute liikumise erikomiteele, et lõiget 1 kohaldatakse üksnes seoses järgmisega:

a) terrorismi tõkestamise Euroopa konventsiooni artiklites 1 ja 2 osutatud süüteod;

b) kuritegeliku kokkuleppe sõlmimine või kuritegeliku ühenduse moodustamine, et panna toime üks või mitu terrorismi tõkestamise Euroopa konventsiooni artiklis 1 või artiklis 2 osutatud süütegu, juhul kui see kuritegeliku kokkuleppe sõlmimine või kuritegeliku ühenduse moodustamine vastab käesoleva lepingu artikli 118 lõikes 3 osutatud käitumise kirjeldusele, ning

c) terrorism, nagu see on määratletud 13. lisas.

3. Kui vahistamismääruse on teinud liikmesriik, kelle nimel on esitatud lõikes 2 osutatud teade, või kui vahistamismääruse on teinud Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja kui tema on esitanud sellise teate, võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on vahistamismääruse täitja, või vahistamismäärust täitev liikmesriik kohaldada vastastikkuse põhimõtet.

Artikkel 122

Erand kodakondsuse alusel

1. Vahistamismääruse täitmisest ei või keelduda põhjusel, et tagaotsitav on vahistamismäärust täitva liikmesriigi kodanik või kui vahistamismääruse täitja on Ühendkuningriik, siis Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kodanik.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele, et Ühendkuningriigi kodanikke või selle liikmesriigi kodanikke ei anta üle või et tema kodanike üleandmine on lubatud ainult teatavatel kindlaksmääratud tingimustel. Teade esitatakse põhjustel, mis on seotud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või selle liikmesriigi, kelle nimel teade on esitatud, riigisisese õiguskorra aluspõhimõtete või tavadega. Sellisel juhul võib olenevalt vajadusest liit oma liikmesriigi nimel või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatada isikute liikumise erikomiteele mõistliku aja jooksul pärast teiselt poolelt teate saamist, et olenevalt vajadusest liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahistamismäärust täitev õigusasutus võib keelduda oma riigi kodanike üleandmisest, nagu on osutatud lõikes 1, kõnealusele liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, või et üleandmine on lubatud üksnes teatavatel kindlaksmääratud tingimustel.

3. Juhul kui liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on keeldunud vahistamismääruse täitmisest põhjusel, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul Ühendkuningriik või liikmesriigi puhul liit tema nimel on esitanud lõikes 2 osutatud teate, kaaluvad selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, võttes arvesse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädevate asutuste või vahistamismääruse teinud liikmesriigi seisukohti, Ühendkuningriigi või liikmesriigi kodaniku suhtes sellise menetluse algatamist, mis vastab vahistamismääruse sisule. Juhul kui õigusasutus otsustab sellist menetlust mitte algatada, on vahistamismääruse aluseks oleva süüteo ohvril võimalik saada selle otsuse kohta teavet kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega.

4. Kui lõike 3 kohaselt liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused algatavad oma kodaniku suhtes menetluse, nagu on osutatud lõikes 1, peavad kõnealuse liikmesriigi pädevad asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused saama võtta asjakohaseid meetmeid ohvrite ja tunnistajate abistamiseks eelkõige seoses menetluse läbiviimise viisiga järgmises olukorras:

a) menetlus algatatakse liikmesriigis juhul, kui nad on Ühendkuningriigi või Gibraltari või muu liikmesriigi elanikud;

b) menetlus algatatakse Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis juhul, kui nad on liikmesriigi elanikud.

Artikkel 123

Vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on teatavatel juhtudel vahistamismääruse tegija, pädevate asutuste antavad tagatised

1. Vahistamismäärust täitva õigusasutuse poolt vahistamismääruse täitmise suhtes võib rakendada järgmisi tagatisi:

a) kui vahistamismääruse aluseks olev süütegu on vahistamismääruse teinud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, karistatav eluaegse vabadusekaotuse või eluaegse vabadust piirava julgeolekumeetmega, võivad vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevad asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, kui tema on vahistamismääruse täitja, seada vahistamismääruse täitmise sõltuvusse tingimusest, et vahistamismääruse teinud liikmesriigi pädevad asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused, kui tema on vahistamismääruse tegija, annavad vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevatele asutustele või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevatele asutustele piisava tagatise, et vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädevad asutused vaatavad määratud karistuse või meetme taotluse korral või hiljemalt 20 aasta pärast läbi või soodustavad selliste armuandmismeetmete kohaldamist, mida isikul on õigus taotleda vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, õiguse või tava alusel ning mille eesmärk on jätta kõnealune karistus või meede täide viimata;

b) kui isik, kelle kohta on tehtud vahistamismäärus talle süüdistuse esitamiseks, on vahistamismäärust täitva liikmesriigi kodanik või elanik, või Ühendkuningriigi kodanik või Gibraltari elanik, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse täitja, võib selle isiku üleandmise suhtes kohaldada tingimust, et ta saadetakse pärast ärakuulamist tagasi vahistamismäärust täitvasse liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse täitja, et seal kanda vabadusekaotust või täita vabadust piiravat julgeolekumeedet, mis on talle määratud vahistamismääruse teinud liikmesriigis või Gibraltaril, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse tegija; kui karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme üleviimiseks vahistamismäärust täitvasse liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse täitja, on vaja tagaotsitava nõusolekut, kohaldatakse tagatise suhtes, et isik saadetakse oma karistuse kandmiseks tagasi vahistamismäärust täitvasse liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse täitja, tingimust, et tagaotsitav on pärast ärakuulamist nõus oma saatmisega tagasi vahistamismäärust täitvasse liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse täitja;

c) kui on alust arvata, et tagaotsitava põhiõiguste kaitse satub reaalselt ohtu, võib vahistamismäärust täitev õigusasutus vajaduse korral nõuda enne, kui ta teeb vahistamismääruse täitmise kohta otsuse, lisatagatisi tagaotsitava kohtlemise kohta pärast tema üleandmist.

2. Isikute liikumise erikomiteel on õigus võtta vastu käesoleva artikli vajalikke muudatusi, et kajastada kaubandus- ja koostöölepingus tehtud muudatusi.

Artikkel 124

Keskasutuse kasutamine

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teavitab isikute liikumise erikomiteed Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul keskasutusest ning liit oma liikmesriigi nimel võib teavitada isikute liikumise erikomiteed iga sellise asutuse määranud liikmesriigi keskasutusest või, kui nii on asjaomase riigi õigussüsteemiga ette nähtud, siis mitmest sellisest keskasutusest, mis on määratud pädevate õigusasutuste abistamiseks.

2. Isikute liikumise erikomitee teavitamisel käesoleva artikli lõike 1 alusel võivad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel kumbki teatada, et asjaomase liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohtusüsteemi korraldusest tulenevalt vastutavad keskasutus või -asutused vahistamismääruste edastamise ja vastuvõtmise haldamise ning kogu muu ametliku kirjavahetuse eest, mis on seotud vahistamismääruste edastamise ja vastuvõtmise haldamisega. Selline vahistamismääruste edastamine toimub kooskõlas artikli 6 lõikega 1 ja artikliga 126. Selline teade on igale vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, ametiasutusele siduv.

Artikkel 125

Vahistamismääruse sisu ja vorm

1. Vahistamismääruses esitatakse 14. lisas esitatud vormi kohaselt järgmine teave:

a) tagaotsitava isikuandmed ja kodakondsus;

b) vahistamismääruse teinud õigusasutuse nimi, aadress, telefoni- ja faksi number ning e-posti aadress;

c) tõendid täitmisele pööratava kohtuotsuse, vahistamismääruse või muu samasuguse mõjuga, täitmisele pööratava otsuse kohta, mis kuulub artikli 118 kohaldamisalasse;

d) süüteo laad ja juriidiline kvalifikatsioon, eelkõige seoses artikliga 118;

e) süüteo toimepaneku tehiolude kirjeldus, sealhulgas tagaotsitava süüteos osalemise aeg, koht ja laad;

f) lõpliku kohtuotsuse olemasolu korral määratud karistus või süüteo eest ette nähtud karistusmäär vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, õiguse alusel ning

g) võimaluse korral muud õigusrikkumise tagajärjed.

2. Isikute liikumise erikomitee võib 14. lisas esitatud vormi vajaduse korral muuta.

Isikute liikumise erikomitee võtab vastu kõik 14. lisas osutatud vormi muudatused, mida võib olla vaja teha, et kajastada kaubandus- ja koostöölepingu 43. lisas tehtud muudatusi.

3. Vahistamismäärus tõlgitakse vahistamismäärust täitva liikmesriigi ametlikku keelde või ühte selle riigi ametlikest keeltest või inglise keelde, kui vahistamismääruse täitja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik. Liit oma liikmesriigi nimel võib teatada isikute liikumise erikomiteele, et aktsepteeritav on tõlge liikmesriigi ühte või mitmesse muusse ametlikku keelde.

Artikkel 126

Vahistamismääruse edastamine

1. Artikli 6 lõiget 1 kohaldatakse üksnes vahistamismääruse esialgse edastamise suhtes kõnealuse artikli ja käesoleva peatüki sätete kohaselt.

2. Kui tagaotsitava asukoht on teada, võib vahistamismääruse teinud õigusasutus edastada vahistamismääruse artikli 6 lõike 1 kohaselt otse vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevale asutusele või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevale asutusele, et võimaldada kõnealusel asutusel veenduda vahistamismääruse autentsuses.

Artikkel 127

Vahistamismääruse edastamise üksikasjalik kord

1. Kui vahistamismääruse teinud õigusasutus ei tea, milline ametiasutus on pädev vahistamismäärust täitev õigusasutus, teeb ta vajalikud järelepärimised, et vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevalt asutuselt või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevalt asutuselt see teave saada.

2. Alternatiivina artiklis 126 esitatud võimalusele võib vahistamismääruse teinud õigusasutus paluda vahistamismääruse edastada Rahvusvahelisel Kriminaalpolitsei Organisatsioonil (Interpol).

3. Kõik raskused, mis on seotud vahistamismääruse täitmiseks vajalike dokumentide edastamise või autentsusega, lahendatakse asjaomaste õigusasutuste vaheliste otsekontaktide teel või asjakohasel juhul liikmesriikide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutuste osalusel.

4. Kui vahistamismääruse saanud asutus ei ole pädev vahistamismäärust täitma, edastab ta selle automaatselt vahistamismäärust täitva liikmesriigi pädevale asutusele või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevale asutusele ja teavitab sellest vahistamismääruse teinud õigusasutust.

Artikkel 128

Tagaotsitava õigused

1. Kui tagaotsitav vahistatakse vahistamismääruse täitmise eesmärgil, teavitab vahistamismäärust täitev õigusasutus kooskõlas vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisisese õigusega seda isikut vahistamismäärusest ja selle sisust ning samuti võimalusest nõustuda enda üleandmisega Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on vahistamismääruse tegija, või vahistamismääruse teinud liikmesriigile.

2. Tagaotsitaval, kes on vahistatud vahistamismääruse täitmise eesmärgil ja kes ei räägi või ei mõista vahistamismäärusega seotud menetluse keelt, on õigus kasutada tõlgi abi ning tal on õigus saada kirjalik tõlge tema emakeeles või muus keeles, mida ta räägib või millest ta aru saab, kooskõlas vahistamismäärust täitva liikmesriigi riigisisese õigusega või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisisese õigusega.

3. Tagaotsitaval on vahistamise korral õigus kaitsja abile kooskõlas vahistamismäärust täitva liikmesriigi riigisisese õigusega või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisisese õigusega.

4. Tagaotsitavat teavitatakse tema õigusest määrata vahistamismääruse teinud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse tegija, kaitsja abistama Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja, või vahistamismäärust täitvas liikmesriigis tagaotsitavat isikut vahistamismäärusega seotud menetluses. Käesolev lõige ei piira artiklis 140 sätestatud tähtaegade kohaldamist.

5. Vahistatud tagaotsitaval on õigus sellele, et tema kodakondsusjärgse riigi konsulaarasutusi või kui ta on kodakondsuseta isik, siis tema peamiseks elukohaks oleva riigi konsulaarasutusi teavitatakse põhjendamatu viivituseta vahistamisest ning et ta saab soovi korral nende asutustega suhelda.

Artikkel 129

Isiku vahi all pidamine

Kui isik võetakse vahistamismääruse alusel vahi alla, teeb vahistamismäärust täitev õigusasutus vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguse kohaselt otsuse selle kohta, kas tagaotsitav peaks jääma vahi alla. Isiku võib kooskõlas vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisisese õigusega igal ajal ajutiselt vabastada, eeldusel et see liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtab kõik meetmed, mida ta peab vajalikuks, et vältida isiku põgenemist.

Artikkel 130

Üleandmisega nõustumine

1. Kui vahistatu väidab, et ta on üleandmisega nõus, peab see nõusolek ja, kui vaja, tema sõnaselge otsus loobuda õigusest, et tema suhtes kohaldataks artikli 144 lõikes 3 osutatud erikohustuse reeglit, olema antud vahistamismäärust täitvale õigusasutusele vastavalt vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisisesele õigusele.

2. Iga liikmesriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik peavad võtma vajalikke meetmeid selle tagamiseks, et nõusoleku ja, kui vaja, ka lõikes 1 märgitud loobumisotsuse väljaselgitamisel ilmneks selgesti, et asjaomane isik on toiminud vabatahtlikult, olles teadlik kõigist tagajärgedest. Selleks peab tagaotsitaval olema õigus kaitsjale.

3. Nõusolek ja vajaduse korral lõikes 1 osutatud loobumisotsus tuleb ametlikult registreerida kooskõlas vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisiseses õiguses sätestatud menetlusega.

4. Nõusolekut ei saa põhimõtteliselt tagasi võtta. Liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib sätestada, et nõusoleku ja vajaduse korral käesoleva artikli lõikes 1 osutatud loobumisotsuse võib vastavalt tema riigisiseses õiguses kohaldatavatele normidele tagasi võtta. Artiklis 140 sätestatud tähtaegade kehtestamisel ei võeta sellisel juhul arvesse nõusolekust teatamise ja nõusoleku tagasivõtmise vahelist aega. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele oma soovist seda võimalust kasutada, teatades nõusoleku tagasivõtmise korra ja selle korra muudatused.

Artikkel 131

Tagaotsitava ärakuulamine

Kui vahistatu ei ole nõus üleandmisega, nagu on osutatud artiklis 130, on tal õigus, et vahistamismäärust täitev õigusasutus ta ära kuulaks vastavalt vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusele.

Artikkel 132

Üleandmisotsus

1. Vahistamismäärust täitev õigusasutus teeb käesolevas peatükis kindlaksmääratud aja jooksul ja tingimuste kohaselt ning eelkõige kooskõlas artiklis 116 sätestatud proportsionaalsuse põhimõttega otsuse selle kohta, kas isik tuleb üle anda.

2. Kui vahistamismäärust täitev õigusasutus leiab, et vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädevate asutuste edastatud teabest ei piisa üleandmisotsuse tegemiseks, küsib ta vajalikku lisateavet, mis tuleb kiiresti saata, eelkõige seoses artikliga 116, artiklitega 119–121 ning artiklitega 123 ja 125, ning võib selle saamiseks kehtestada tähtaja, võttes arvesse vajadust järgida artiklis 134 ettenähtud tähtaegu.

3. Vahistamismääruse teinud õigusasutus võib alati edastada vahistamismäärust täitvale õigusasutusele vajalikku lisateavet.

Artikkel 133

Otsus mitme taotluse korral

1. Kui kahe või enama liikmesriigi õigusasutused või ühe või enama liikmesriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusasutused on teinud sama isiku kohta Euroopa vahistamismääruse või vahistamismääruse, teeb vahistamismäärust täitev õigusasutus otsuse selle kohta, milline vahistamismäärus täidetakse, võttes asjakohaselt arvesse kõiki asjaolusid ning eriti süütegude suhtelist raskust ja toimepanemise kohta, vahistamismääruste või Euroopa vahistamismääruste vastavaid kuupäevi ning seda, kas määrus on tehtud süüdistuse esitamiseks või vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täideviimiseks, ning pidades silmas ka liidu õigusest tulenevaid liikmesriikide juriidilisi kohustusi, eelkõige seoses liikumisvabaduse ja kodakondsuse alusel diskrimineerimise keelu põhimõtetega.

2. Lõikes 1 osutatud valiku tegemisel võib vahistamismäärust täitev õigusasutus küsida nõu Eurojustilt.

3. Kui vahistamismääruse ja kolmanda riigi esitatud väljaandmistaotluse või kaubandus- ja koostöölepingu kohaselt Ühendkuningriigi esitatud vahistamismääruse („kaubandus- ja koostöölepingu kohane vahistamismäärus“) vahel on vastuolu, teeb vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädev asutus otsuse selle kohta, kas ülimuslik on vahistamismäärus või väljaandmistaotlus või kaubandus- ja koostöölepingu kohane vahistamismäärus, võttes asjakohaselt arvesse kõiki asjaolusid ning eelkõige neid, millele on osutatud lõikes 1 ja mida on nimetatud kohaldatavas konventsioonis.

4. Käesolev artikkel ei piira liikmesriikide ega Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohustusi, mis tulenevad Rahvusvahelise Kriminaalkohtu statuudist.

Artikkel 134

Vahistamismääruse täitmisotsuse tähtajad ja kord

1. Vahistamismäärust menetletakse ja see täidetakse viivitamatult.

2. Juhul kui tagaotsitav nõustub üleandmisega, tehakse lõplik otsus vahistamismääruse täitmise kohta kümne päeva jooksul pärast nõusoleku andmist.

3. Muudel juhtudel tehakse lõplik otsus vahistamismääruse täitmise kohta 60 päeva jooksul pärast tagaotsitava vahistamist.

4. Kui erijuhtudel ei ole vahistamismäärust võimalik täita lõikes 2 või 3 kehtestatud tähtaja jooksul, teavitab vahistamismäärust täitev õigusasutus sellest viivitamata vahistamismääruse teinud õigusasutust ja esitab viivituse põhjused. Sellistel juhtudel võib tähtaega veel 30 päeva võrra pikendada.

5. Vahistamismäärust täitev õigusasutus tagab kuni vahistamismääruse kohta lõpliku otsuse tegemiseni, et oleksid jätkuvalt täidetud materiaalsed tingimused isiku üleandmiseks.

6. Vahistamismääruse täimisest keeldumise korral tuleb esitada põhjused.

Artikkel 135

Olukord enne otsuse tegemist

1. Kui vahistamismäärus on tehtud kriminaalmenetluse läbiviimiseks, peab vahistamismäärust täitev õigusasutus:

a) nõustuma, et tagaotsitav tuleb ära kuulata vastavalt artiklile 136, või

b) nõustuma tagaotsitava ajutise üleandmisega.

2. Ajutise üleandmise tingimused ja kestvus tuleb määrata kindlaks vahistamismääruse teinud ja vahistamismäärust täitva õigusasutuse vastastikusel kokkuleppel.

3. Ajutise üleandmise korral peab isik saama pöörduda tagasi vahistamismäärust täitvasse liikmesriiki või Gibraltari osas tegutsevasse Ühendkuningriiki, kui tema on vahistamismääruse täitja, et osaleda üleandmismenetluse raames toimuval, kõnealust isikut käsitleval ärakuulamisel.

Artikkel 136

Isiku ärakuulamine enne otsuse tegemist

1. Tagaotsitava kuulab ära õigusasutus. Selleks abistab tagaotsitavat kaitsja, kes on määratud kooskõlas vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, õigusega.

2. Tagaotsitav kuulatakse ära vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õiguse kohaselt ning tingimustel, milles on vahistamismääruse teinud ja vahistamismäärust täitev õigusasutus omavahel kokku leppinud.

3. Pädev vahistamismäärust täitev õigusasutus võib nimetada tagaotsitava ärakuulamisel osalema teise vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, õigusasutuse, et tagada käesoleva artikli nõutav kohaldamine.

Artikkel 137

Privileegid ja immuniteedid

1. Kui tagaotsitaval on privileeg või immuniteet seoses kohtualluvuse või täitmisega vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja, hakkavad artiklis 134 osutatud tähtajad kulgema siis, kui vahistamismäärust täitvale õigusasutusele on teatatud, et privileeg või immuniteet on ära võetud.

2. Vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevad asutused tagavad, et üleandmise materiaalsed tingimused on täidetud, kui isikul enam ei ole privileegi ega immuniteeti.

3. Kui privileegi või immuniteedi äravõtmise õigus on vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, asutusel, nõuab vahistamismäärust täitev õigusasutus viivitamata sellelt asutuselt, et ta seda õigust kasutaks. Kui privileegi ja immuniteedi äravõtmise õigus on teise liikmesriigi, Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, või kolmanda riigi asutusel või rahvusvahelisel organisatsioonil, nõuab vahistamismääruse teinud õigusasutus sellelt asutuselt, et ta seda õigust kasutaks.

Artikkel 138

Samaaegsed rahvusvahelised kohustused

1. Käesolev leping ei piira vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, kohustusi, kui tagaotsitav on kolmandast riigist või Ühendkuningriigist sellele liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile välja antud ning kui seda isikut kaitsevad selle kokkuleppe sätted, mille alusel isik anti välja vastavalt erikohustuse reeglile. Vahistamismäärust täitev liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on vahistamismääruse täitja, võtab kõik vajalikud meetmed, et taotleda viivitamata selle kolmanda riigi või Ühendkuningriigi luba, kes tagaotsitava välja andis, et tagaotsitav oleks võimalik anda üle vahistamismääruse teinud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on vahistamismääruse tegija. Artiklis 134 osutatud tähtajad ei hakka kulgema enne erikohustuse reegli kohaldamise lõppu.

2. Vahistamismäärust täitev liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on vahistamismääruse täitja, tagab, et oleksid jätkuvalt täidetud üleandmiseks vajalikud materiaalsed tingimused, kuni kolmas riik või Ühendkuningriik, kes tagaotsitava välja andis, teeb otsuse.

Artikkel 139

Otsusest teatamine

Vahistamismäärust täitev õigusasutus teatab vahistamismääruse teinud õigusasutusele viivitamata vahistamismäärusega seoses võetavate meetmete kohta tehtud otsusest.

Artikkel 140

Isiku üleandmise tähtajad

1. Tagaotsitav antakse üle võimalikult kiiresti, asjaomaste asutuste kokkulepitud kuupäeval.

2. Tagaotsitav antakse üle hiljemalt kümme päeva pärast vahistamismääruse täitmise kohta lõppotsuse tegemist.

3. Kui tagaotsitava üleandmist lõikes 2 sätestatud tähtaja jooksul takistavad asjaolud, mis ei sõltu liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, pädevatest asutustest, võtavad vahistamismäärust täitev ja vahistamismääruse teinud õigusasutus viivitamata teineteisega ühendust ja lepivad kokku uue üleandmiskuupäeva. Sellisel juhul toimub üleandmine kümne päeva jooksul alates uuest kokkulepitud kuupäevast.

4. Üleandmise võib erandkorras ajutiselt edasi lükata mõjuvatel humanitaarsetel põhjustel, näiteks kui on alust arvata, et üleandmine ohustaks ilmselt tagaotsitava elu või tervist. Vahistamismäärus täidetakse, kui neid põhjuseid enam ei ole. Vahistamismäärust täitev õigusasutus teavitab sellest viivitamata vahistamismääruse teinud õigusasutust ja nad lepivad kokku uue üleandmiskuupäeva. Sellisel juhul toimub üleandmine kümne päeva jooksul alates uuest kokkulepitud kuupäevast.

5. Kui lõigetes 2–4 osutatud tähtaegade möödumisel on tagaotsitav ikka veel vahi all, vabastatakse ta. Vahistamismäärust täitev ja vahistamismääruse teinud õigusasutus võtavad teineteisega kohe ühendust, kui selgub, et isik vabastatakse käesoleva lõike alusel, ning lepivad kokku selle isiku üleandmise korra.

Artikkel 141

Edasilükatud või tingimuslik üleandmine

1. Olles otsustanud vahistamismääruse täita, võib vahistamismäärust täitev õigusasutus lükata tagaotsitava üleandmise edasi, et tagaotsitavale saaks vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja, esitada süüdistuse muu kui vahistamismääruses osutatud teo eest, või kui talle on juba karistus sellise teo eest määratud, et ta saaks karistust kanda vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja.

2. Üleandmise edasilükkamise asemel võib vahistamismäärust täitev õigusasutus anda tagaotsitava üle vahistamismääruse teinud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on vahistamismääruse tegija, ajutiselt tingimustel, mille määravad vastastikusel kokkuleppel kindlaks vahistamismäärust täitev ja vahistamismääruse teinud õigusasutus. Kokkulepe sõlmitakse kirjalikult ning selle tingimused on vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, kõigile asutustele siduvad.

Artikkel 142

Läbivedu

1. Iga liikmesriik, Ühendkuningriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik lubavad viia üleantava tagaotsitava läbi oma territooriumi, eeldusel et riigile on esitatud järgmine teave:

a) tagaotsitava, kelle kohta on tehtud vahistamismäärus, isikuandmed ja kodakondsus;

b) teave vahistamismääruse olemasolu kohta;

c) süüteo olemus ja õiguslik kvalifikatsioon ning

d) süüteo tehiolude kirjeldus, sealhulgas kuupäev ja koht.

2. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vastavalt artikli 122 lõikele 2 esitatud teate selle kohta, et Ühendkuningriigi kodanikke ei anta üle või et üleandmine on lubatud ainult teatavatel kindlaksmääratud tingimustel, võib Ühendkuningriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik samadel tingimustel keelata Ühendkuningriigi kodanike veo läbi oma territooriumi või seada sellisele veole samad tingimused.

3. Liikmesriik, kelle nimel on vastavalt artikli 122 lõikele 2 esitatud teade selle kohta, et tema kodanikke ei anta üle või et üleandmine on lubatud ainult teatavatel kindlaksmääratud tingimustel, võib samadel tingimustel keelata oma kodanike veo läbi oma territooriumi või seada sellisele veole samad tingimused.

4. Liikmesriigid, Ühendkuningriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatavad isikute liikumise erikomiteele asutused, kes vastutavad läbiveotaotluste ja vajalike dokumentide vastuvõtmise ning muu ametliku kirjavahetuse eest, mis on seotud läbiveotaotlustega.

5. Läbiveotaotluse ja lõikes 1 osutatud teabe võib saata lõike 4 kohaselt teatatud asutusele viisil, millest jääb kirjalik tõend. Taotluse saanud liikmesriigi või Ühendkuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, teatatud asutuse otsusest teavitatakse sama korra kohaselt.

6. Käesolevat artiklit ei kohaldata lennugraafikukohaste vahemaandumisteta õhutranspordi puhul. Kui toimub lennugraafiku väline maandumine, esitab vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädev asutus lõike 4 kohaselt teatatud asutusele lõikes 1 osutatud teabe.

7. Käesolevat artiklit kohaldatakse *mutatis mutandis* sellise läbiveo korral, mis puudutab kolmandast riigist või Ühendkuningriigist liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile või ühest liikmesriigist teise väljaantavat või üleantavat isikut. Eelkõige käsitatakse viiteid „vahistamismäärusele“ viidetena „väljaandmistaotlusele“ või „Euroopa vahistamismäärusel“ või „kaubandus- ja koostöölepingu kohasele vahistamismäärusele“.

Artikkel 143

Vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltaril vahi all peetud aja mahaarvestamine

1. Vahistamismääruse teinud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on vahistamismääruse tegija, arvab vahistamismääruse teinud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse tegija, vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme tulemusel kantava karistuse kogukestusest maha vahistamismääruse täitmisest tulenenud vahi all pidamise kogukestuse.

2. Vahistamismäärust täitev õigusasutus või artikli 124 lõike 1 alusel teatatud keskasutus edastab vahistamismääruse teinud õigusasutusele üleandmise ajal kogu teabe vahistamismääruse alusel tagaotsitava vahi all pidamise kestuse kohta.

Artikkel 144

Muude süütegude eest süüdistuse esitamise võimalused

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib teatada isikute liikumise erikomiteele, et suhetes liikmesriikidega, kelle kohta liit on esitanud lõikes 2 osutatud teatise, eeldatakse, et on antud nõusolek esitada isikule süüdistus, määrata talle karistus või teda vahistada, et viia täide vabadusekaotuslik karistus või vabadust piirav julgeolekumeede süüteo eest, mis on toime pandud enne isiku üleandmist ja mis on muu süütegu kui see, mille eest ta üle anti, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahistamismäärust täitev õigusasutus ei osuta oma üleandmisotsuses konkreetse juhtumi puhul teisiti.

2. Liit oma liikmesriigi nimel võib teatada isikute liikumise erikomiteele, et kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on esitanud lõikes 1 osutatud teatise, eeldatakse, et kõnealune liikmesriik on andnud nõusoleku esitada isikule süüdistus, määrata talle karistus või teda vahistada, et viia täide vabadusekaotuslik karistus või vabadust piirav julgeolekumeede süüteo eest, mis on toime pandud enne isiku üleandmist ja mis on muu süütegu kui see, mille eest ta üle anti, kui liikmesriigi vahistamismäärust täitev õigusasutus ei osuta oma üleandmisotsuses konkreetse juhtumi puhul teisiti.

3. Välja arvatud lõigetes 1, 2 ja 4 osutatud juhtudel, ei tohi üleantavale isikule süüdistust esitada, määrata talle karistust või muul viisil võtta talt vabadust süüteo eest, mis on toime pandud enne üleandmist ja mis on muu süütegu kui see, mille eest kõnealune isik üle anti.

4. Lõiget 3 ei kohaldata järgmistel juhtudel:

a) kui isikul on olnud võimalus lahkuda selle liikmesriigi territooriumilt, kellele ta üle anti, või Gibraltari territooriumilt, kui ta anti üle Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, ja ta ei ole seda teinud 45 päeva jooksul pärast tema lõplikku vabastamist või ta on sellesse liikmesriiki või Gibraltarile pärast lahkumist tagasi pöördunud;

b) kui süütegu ei ole karistatav vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega;

c) kui kriminaalmenetlus ei anna alust isikuvabadust piirava meetme kohaldamiseks;

d) kui isiku suhtes võidakse kohaldada muud kui vabadusekaotust hõlmavat karistust või meedet, eelkõige rahatrahvi või seda asendavat meedet, isegi kui karistuse või meetmega võib kaasneda isikuvabaduse piiramine;

e) kui isik on nõustunud üleandmisega ja samal ajal loobunud erikohustuse reegli kasutamisest vastavalt artiklile 130;

f) kui isik on üleandmise järel sõnaselgelt loobunud erikohustuse reegli kasutamisest seoses konkreetsete süütegudega, mis on toime pandud enne isiku üleandmist; loobumisotsus tuleb esitada vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädevale õigusasutusele ja dokumenteerida vastavalt selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisesele õigusele; loobumisotsus tuleb koostada nii, et on selge, et asjaomane isik on teinud selle vabatahtlikult ja olles täiesti teadlik tagajärgedest; selleks peab isikul olema õigus kaitsjale, ning

g) kui isiku üleandnud, vahistamismäärust täitev õigusasutus annab oma nõusoleku vastavalt lõikele 4.

5. Nõustumistaotlus koos artikli 125 lõikes 1 osutatud teabega ning artikli 125 lõikes 3 osutatud tõlkega esitatakse vahistamismäärust täitvale õigusasutusele. Nõusolek antakse, kui nõusoleku taotlemise aluseks oleva süüteo suhtes on kohaldatav üleandmine vastavalt käesoleva peatüki sätetele. Nõusoleku andmisest keeldutakse artiklis 119 osutatud alustel ja muudel juhtudel võib keelduda ainult artiklis 120 või artikli 121 lõikes 2 ja artikli 122 lõikes 2 osutatud alustel. Otsus tehakse hiljemalt 30 päeva jooksul pärast taotluse saamist. Artikli 123 sätestatud olukordades peavad vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädevad asutused andma seal ette nähtud tagatised.

Artikkel 145

Üleandmine või sellele järgnev väljaandmine

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib teatada isikute liikumise erikomiteele, et suhetes liikmesriikidega, kelle kohta liit on esitanud lõikes 2 osutatud teatise, eeldatakse, et ta on andnud nõusoleku vahistamismääruse alusel ühte sellisesse liikmesriiki Gibraltari osas tegutsevast Ühendkuningriigist algselt üleantud isiku edaspidiseks üleandmiseks sellisest liikmesriigist teise sellisesse liikmesriiki Euroopa vahistamismääruse alusel, mis on tehtud enne kõnealuse isiku üleandmist toimepandud süüteo eest, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahistamismäärust täitev õigusasutus ei osuta teisiti oma üleandmisotsuses isiku üleandmiseks liikmesriiki, kes teeb otsuse järgneva üleandmise kohta.

2. Liit oma liikmesriikide nimel võib teatada isikute liikumise erikomiteele, et kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on esitanud lõikes 1 osutatud teatise, eeldatakse, et need liikmesriigid on andnud nõusoleku vahistamismääruse alusel Gibraltari osas tegutsevasse Ühendkuningriiki ühest sellisest liikmesriigist algselt üleantud isiku edaspidiseks üleandmiseks Gibraltari osas tegutsevast Ühendkuningriigist teise sellisesse liikmesriiki vahistamismäärus alusel, mis on tehtud enne kõnealuse isiku üleandmist toimepandud süüteo eest, kui selle liikmesriigi vahistamismäärust täitev õigusasutus, kes algselt andis isiku üle Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, ei osuta oma otsuses kõnealuse üleandmise kohta teisiti.

3. Igal juhul võib isiku, kes on vahistamismääruse või Euroopa vahistamismääruse alusel üle antud vahistamismääruse teinud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on vahistamismääruse tegija, edaspidi üle anda sellise vahistamismääruse või Euroopa vahistamismääruse alusel, mis on tehtud seoses enne isiku üleandmist toime pandud süüteoga, vahistamismäärust täitva riigi nõusolekuta muule liikmesriigile kui vahistamismäärust täitev liikmesriik või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, järgmistel juhtudel:

a) kui tagaotsitaval on olnud võimalus lahkuda sellest liikmesriigist, kellele ta üle anti, või Gibraltarilt, kui ta anti üle Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, ja ta ei ole seda teinud 45 päeva jooksul pärast tema lõplikku vabastamist või ta on sellesse liikmesriiki või Gibraltarile pärast lahkumist tagasi pöördunud;

b) kui tagaotsitav nõustub enda üleandmisega vahistamismääruse või Euroopa vahistamismääruse alusel liikmesriigile, kes ei ole vahistamismäärust täitev liikmesriik, või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile; nõusolek tuleb esitada vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädevale õigusasutusele ja dokumenteerida vastavalt selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisesele õigusele; see tuleb koostada nii, et on selge, et asjaomane isik on teinud selle vabatahtlikult ja olles täiesti teadlik tagajärgedest; selleks peab tagaotsitaval olema õigus kaitsjale, ning

c) kui tagaotsitava suhtes ei kohaldata erikohustuse reeglit kooskõlas artikli 144 lõike 4 punktiga a, e, f või g.

4. Vahistamismäärust täitev õigusasutus nõustub üleandmisega teisele liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile järgmiste eeskirjade kohaselt:

a) nõustumistaotlus koos artikli 125 lõikes 1 osutatud teabe ning artikli 125 lõikes 3 osutatud tõlkega esitatakse vastavalt artiklile 126;

b) nõusolek antakse, kui nõusoleku taotlemise aluseks oleva süüteo suhtes on kohaldatav üleandmine vastavalt käesoleva lepingu sätetele;

c) otsus tehakse hiljemalt 30 päeva jooksul pärast taotluse saamist ning

d) nõusoleku andmisest keeldutakse artiklis 119 osutatud alustel ning muudel juhtudel võib keelduda ainult artiklis 120 või artikli 121 lõikes 2 ja artikli 122 lõikes 2 osutatud alustel.

5. Artiklis 123 osutatud olukordades peavad vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, pädevad asutused andma selles artiklis sätestatud tagatised.

6. Olenemata lõigete 1 ja 2 sätetest ei anta isikut, kes on vahistamismääruse alusel üleantud, välja kolmandale riigile või üle Ühendkuningriigile ilma isiku üle andnud liikmesriigi pädeva asutuse nõusolekuta või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema andis isiku üle, pädeva asutuse nõusolekuta. Nõusolek tuleb anda kooskõlas konventsioonidega, milles kõnealune liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on osalisriik, ja kõnealuse liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi riigisisese õigusega.

Artikkel 146

Vara üleandmine

1. Vahistamismäärust täitev õigusasutus arestib ja annab vahistamismääruse teinud õigusasutuse taotlusel või omal algatusel ning vastavalt vahistamismäärust täitva liikmesriigi riigisisesele õigusele või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, riigisisesele õigusele üle vara:

a) mida võidakse vajada asitõendina või

b) mille tagaotsitav on süüteo tulemusel omandanud.

2. Lõikes 1 osutatud vara antakse üle isegi siis, kui vahistamismäärust ei saa tagaotsitava surma või põgenemise tõttu täita.

3. Kui lõikes 1 osutatud vara kuulub vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on vahistamismääruse täitja, arestimisele või konfiskeerimisele, võivad selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui vara on vaja seoses käimasoleva kriminaalmenetlusega, võtta selle ajutiselt hoiule või anda üle Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on vahistamismääruse tegija, või vahistamismääruse teinud liikmesriigile, tingimusel et vara tagastatakse.

4. Säilivad kõik õigused, mille vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse täitja, ametiasutused või kolmandad isikud võivad olla lõikes 1 osutatud vara suhtes omandanud. Kui sellised õigused on olemas, tagastab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, või vahistamismääruse teinud liikmesriigi pädev asutus vara tasuta vahistamismäärust täitvale liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on vahistamismääruse täitja, kohe pärast kriminaalmenetluse lõppu.

Artikkel 147

Kulud

1. Vahistamismäärust täitvas liikmesriigis või Gibraltaril, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse täitja, tehtud vahistamismääruse täitmisega seotud kulud kannab vahistamismäärust täitva liikmesriigi ametiasutus või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on vahistamismääruse täitja.

2. Kõik muud kulud kannab vahistamismääruse teinud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on vahistamismääruse tegija, ametiasutus.

Artikkel 148

Seosed muude õigusaktidega

1. Alates käesoleva lepingu jõustumise kuupäevast asendab käesolev peatükk ühelt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja teiselt poolt liikmesriikide vahelistes suhetes väljaandmise valdkonnas kohaldatavate järgmiste konventsioonide sätted, piiramata nende kohaldamist ühelt poolt liikmesriikide või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja teiselt poolt kolmandate riikide vahelistes suhetes:

a) 13. detsembril 1957 Pariisis sõlmitud väljaandmise Euroopa konventsioon ja selle lisaprotokollid ning

b) terrorismi tõkestamise Euroopa konventsiooni väljaandmist puudutavad sätted.

2. Artikli 68 lõikes 5 osutatud juhul kohaldatakse lõikes 1 osutatud konventsioone jätkuvalt liikmesriigi, kelle kohta on esitatud artikli 68 lõike 5 kohane teade, ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel seni, kuni liit teatab selle liikmesriigi nimel isikute liikumise erikomiteele, et asjakohased põhiseadusest tulenevad nõuded käesoleva peatüki kohaldamiseks selles liikmesriigis on täidetud.

3. Kui lõikes 1 osutatud konventsioone kohaldatakse liikmesriikide territooriumide või territooriumide suhtes, mille välissuhete eest vastutab liikmesriik, kuid mille kohta ei kehti käesolev peatükk, on kõnealused konventsioonid jätkuvalt nende territooriumide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vaheliste suhete aluseks.

Artikkel 149

Teadete läbivaatamine

Käesoleva lepingu ühisel läbivaatamisel kooskõlas artikliga 330 võtavad pooled arvesse vajadust säilitada teated, mis on esitatud artikli 118 lõike 4, artikli 121 lõike 2 ja artikli 122 lõike 2 alusel. Kui artikli 122 lõikes 2 osutatud teateid ei uuendata, kaotavad need kehtivuse kas neli aastat pärast käesoleva lepingu jõustumise kuupäeva või käesoleva lepingu artikli 330 kohase ühise läbivaatamise lõpuleviimise päeval, sõltuvalt sellest, kumb kuupäev on hilisem. Artikli 122 lõikes 2 osutatud teateid võib uuendada või esitada üksnes kolme kuu jooksul enne, kui täitub neli aastat käesoleva lepingu jõustumisest, ja seejärel iga viie aasta tagant, eeldusel et sel ajal on täidetud artikli 122 lõikes 2 sätestatud tingimused.

Artikkel 150

Tehtud vahistamismäärused kohaldamise lõppemise korral

Olenemata artiklist 66, artiklist 67 ja artiklist 334, kohaldatakse vahistamismääruste suhtes käesoleva peatüki sätteid, kui tagaotsitav on vahistamismääruse täitmiseks vahistatud enne käesoleva peatüki kohaldamise lõppemist, olenemata sellest, kas vahistamismäärust täitev õigusasutus on otsustanud tagaotsitava vahi alla jätta või ta ajutiselt vabastada.

Artikkel 151

Kohaldamine olemasolevate Euroopa vahistamismääruste suhtes

Käesolevat peatükki kohaldatakse enne 31. detsembrit 2020 liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutused poolt nõukogu raamotsuse 2002/584/JSK ([24]) kohaselt väljastatud Euroopa vahistamismääruste suhtes, kui tagaotsitavat ei ole käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks vahistamismääruse täitmise eesmärgil vahistatud.

5. PEATÜKK

VASTASTIKUNE ABI

Artikkel 152

Eesmärk

1. Käesoleva peatüki eesmärk on täiendada järgmiste õigusaktide sätteid ja hõlbustada nende kohaldamist ühelt poolt liikmesriikide ja teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel:

a) vastastikuse abistamise Euroopa konventsioon;

b) vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni 17. märtsil 1978 koostatud lisaprotokoll;

c) vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni 8. novembril 2001 koostatud teine lisaprotokoll ning

d) vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni 19. septembril 2025 Vallettas koostatud kolmas lisaprotokoll.

2. Käesolev peatükk ei piira käesoleva peatüki suhtes ülimusliku käesoleva jaotise 4. peatüki sätete kohaldamist.

Artikkel 153

Pädeva asutuse määratlus

Käesolevas peatükis tähendab „pädev asutus“ liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ametiasutust, kes on pädev saatma ja/või vastu võtma vastastikuse abi taotlusi kooskõlas vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni ja selle protokollide sätetega ning nagu liikmesriigid või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on kindlaks määranud oma vastavates deklaratsioonides, mis on adresseeritud Euroopa Nõukogu peasekretärile. „Pädev asutus“ hõlmab ka liidu asutusi, millest on teatatud artikli 68 kohaselt; selliste liidu asutuste suhtes kohaldatakse vastavalt käesoleva peatüki sätteid.

Artikkel 154

Vastastikuse abi taotluse vorm

1. Vastastikuse abi taotluste esitamiseks kasutatakse 15. lisas sätestatud tüüpvormi.

2. Isikute liikumise erikomitee võib 15. lisas sätestatud vormi vajaduse korral muuta.

([24]) Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsus 2002/584/JSK Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta (EÜT L 190, 18.7.2002, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

3. Isikute liikumise erikomitee võtab vastu kõik 15. lisas sätestatud vormi muudatused, mis on vajalikud, et kajastada kaubandus- ja koostöölepingu kohaselt Ühendkuningriigi ja liikmesriikide vahelise vastastikuse abi taotluse vormi tehtud muudatusi.

4. Isikute liikumise erikomitee või samuti koostada tüüpvormi selliste teatiste esitamiseks, millele on osutatud vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni kolmanda lisaprotokolli artikli 3 lõikes 2. Isikute liikumise erikomitee võib seda teatiste tüüpvormi vajaduse korral muuta.

Artikkel 155

Vastastikuse abi taotluse esitamise tingimused

1. Taotluse esitanud liikmesriigi pädev asutus või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädev asutus võib vastastikuse abi taotluse esitada üksnes juhul, kui ta on veendunud, et täidetud on järgmised tingimused:

a) taotlus on menetluse läbiviimiseks vajalik ja proportsionaalne, võttes arvesse kahtlustatava või süüdistatava õigusi, ning

b) taotluses märgitud uurimismeetme või -meetmete võtmist oleks saanud taotleda samadel tingimustel sarnases riigisiseses asjas.

2. Kui taotluse saanud liikmesriigi pädev asutus või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus on seisukohal, et lõike 1 tingimused ei ole täidetud, võib taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, konsulteerida taotluse esitanud liikmesriigiga või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, kui tema on taotluse esitaja. Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui ta on taotluse esitaja, võib pärast konsulteerimist otsustada vastastikuse abi taotluse tagasi võtta.

Artikkel 156

Teist tüüpi uurimismeetmete kasutamine

1. Taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus kaalub võimaluse korral muu kui vastastikuse abi taotluses märgitud uurimismeetme kasutamist, kui:

a) taotluses märgitud uurimismeedet ei ole taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, õiguses ette nähtud või

b) taotluses märgitud uurimismeedet ei saaks kasutada sarnases riigisiseses asjas.

2. Ilma et see piiraks vastastikuse abistamise Euroopa konventsioonis ja selle protokollides ning artiklis 158 sätestatud keeldumispõhjuste kohaldamist, ei kohaldata käesoleva artikli lõiget 1 järgmiste uurimismeetmete suhtes, mille võtmine peab alati olema taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, õigusega ette nähtud:

a) politsei- või õigusasutuste registrites sisalduva sellise teabe hankimine, millele taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädeval asutusel on kriminaalmenetluses otsejuurdepääs;

b) tunnistajate, ekspertide, kannatanute, kahtlustatavate või süüdistatavate või kolmandate isikute ärakuulamine taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse saaja;

c) uurimismeetmed, mille puhul ei rakendata sunnimeetmeid ja mis on määratletud taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, õiguses, ning

d) konkreetset telefoninumbrit või IP-aadressi kasutavate isikute kindlakstegemine.

3. Taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus võib kasutada ka muud kui vastastikuse abi taotluses märgitud uurimismeedet, kui taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädeva asutuse valitud uurimismeetmega saavutataks sama tulemus vähem sekkuvate vahenditega kui taotluses osutatud uurimismeetmega.

4. Kui taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus otsustab kasutada muud kui vastastikuse abi taotluses märgitud uurimismeedet, nagu on osutatud lõikes 1 või 3, teavitab ta sellest kõigepealt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädevat asutust või taotluse esitanud liikmesriigi pädevat asutust, kes võib otsustada taotluse tagasi võtta või seda täiendada.

5. Kui taotluses märgitud uurimismeedet ei ole taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, õiguses ette nähtud või see ei oleks sarnases riigisiseses asjas kättesaadav ning kui puuduvad muud uurimismeetmed, millel oleks taotletud uurimismeetmega sama tulemus, teavitab taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädevat asutust või taotluse esitanud liikmesriigi pädevat asutust, et taotletud abi ei ole võimalik anda.

Artikkel 157

Teavitamise kohustus

Taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus teavitab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädevat asutust või taotluse esitanud liikmesriigi pädevat asutust mis tahes viisil ja põhjendamatu viivituseta, kui:

a) vastastikuse abi taotlust ei ole võimalik täita, sest taotlus on puudulik või ilmselgelt ebaõige, või

b) kui taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus leiab vastastikuse abi taotluse täitmise käigus ilma edasiste järelepärimisteta, et võib olla asjakohane rakendada uurimismeetmeid, mida ei olnud esialgu ette nähtud või mida ei olnud võimalik vastastikuse abi taotluse koostamise ajal kindlaks määrata, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädev asutus või taotluse esitanud liikmesriigi pädev asutus saaks konkreetsel juhul võtta edasisi meetmeid.

Artikkel 158

Ne bis in idem

Vastastikuse abi andmisest võib lisaks vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni ja selle protokollidega ettenähtud keeldumispõhjustele keelduda ka põhjusel, et isiku suhtes, kelle kohta abi taotletakse ja kelle suhtes on taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja, algatatud kriminaaluurimine, süüdistuse esitamine või muu menetlus, sealhulgas kohtumenetlus, on Ühendkuningriigi, Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või liikmesriigi ametiasutus samade tegude eest teinud lõpliku kohtuotsuse, tingimusel et kui karistus on määratud, see on täitmisele pööratud või täitmisele pööramisel või ei saa seda Ühendkuningriigi, Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või selle liikmesriigi, kus isikule on määratud karistus, õiguse alusel enam täitmisele pöörata.

Artikkel 159

Tähtajad

1. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, otsustab vastastikuse abi taotluse täitmise üle võimalikult kiiresti ja igal juhul hiljemalt 45 päeva jooksul pärast taotluse saamist ning teavitab otsusest Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädevat asutust või taotluse esitanud liikmesriigi pädevat asutust.

2. Vastastikuse abi taotlus täidetakse võimalikult kiiresti ja igal juhul hiljemalt 90 päeva jooksul pärast käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsuse tegemist või pärast artikli 155 lõikes 2 osutatud konsulteerimist.

3. Kui vastastikuse abi taotluses on märgitud, et menetlustähtaegade, süüteo raskuse või muude eriti kiireloomuliste asjaolude tõttu on vajalik lõikega 1 või 2 ettenähtust lühem tähtaeg või kui taotluses on märgitud, et vastastikuse abi meedet tuleb rakendada konkreetsel kuupäeval, võtab taotluse saanud liikmesriigi pädev asutus või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus seda nõuet võimalikult suures ulatuses arvesse.

4. Juhul, kui vastastikuse abi taotlus esitatakse vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni teise lisaprotokolli artikli 24 kohaste ajutiste meetmete võtmiseks, teeb taotluse saanud liikmesriigi pädev asutus või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus otsuse ajutise meetme kohta ja teatab otsusest Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädevale asutusele või taotluse esitanud liikmesriigi pädevale asutusele võimalikult kiiresti pärast taotluse saamist. Enne käesoleva artikli kohaselt võetud ajutise meetme tühistamist annab taotluse saanud liikmesriigi pädev asutus või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus võimaluse korral Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädevale asutusele või taotluse esitanud liikmesriigi pädevale asutusele võimaluse esitada meetme võtmise jätkamise põhjendused.

5. Kui konkreetsel juhul ei ole võimalik kinni pidada lõikega 1 või 2 ettenähtud tähtajast või lõikes 3 osutatud tähtajast või kindlaksmääratud kuupäevast või kui lõike 4 kohane ajutiste meetmete võtmise otsus lükatakse edasi, teavitab taotluse saanud liikmesriigi pädev asutus või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, pädev asutus viivitamata Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädevat asutust või taotluse esitanud liikmesriigi pädevat asutust mis tahes viisil, esitades viivituse põhjused, ning konsulteerib Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse esitaja, pädeva asutusega või taotluse esitanud liikmesriigi pädeva asutusega vastastikuse abi taotluse täitmiseks asjakohase aja üle.

6. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et käesoleva artikli sätted on ülimuslikud vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni kolmanda lisaprotokolli artikli 6 suhtes.

Artikkel 160

Vastastikuse õigusabi taotluste edastamine

1. Käesoleva lepingu artikli 6 lõiget 1 kohaldatakse ainult vastastikuse õigusabi taotluste esialgse edastamise suhtes ja vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni kolmanda lisaprotokolli artiklites 3 ja 4 osutatud selliste teatiste esialgse edastamise suhtes, mis on seotud omaalgatusliku teabe ja teadetega, mis tuleb edastada vastavalt käesoleva lepingu artikli 6 lõikele 1 ja vastastikuse abistamise Euroopa konventsioonile ja selle protokollidele.

2. Lisaks vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni ja selle protokollidega ettenähtud sidekanalite kasutamisele võivad juhul, kui vastastikuse õigusabi taotluste ja vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni kolmanda lisaprotokolli artiklites 3 ja 4 osutatud teatiste suhtes, mis on seotud omaalgatusliku teabe ja teadetega, on nimetatud dokumentide sätetega ette nähtud otse edastamine, Gibraltari osas tegutsevad Ühendkuningriigi prokurörid edastada vastastikuse abi taotlusi ka otse liikmesriikide pädevatele asutustele. Käesoleva lepingu artikli 6 lõiget 1 kohaldatakse selliste vastastikuse õigusabi taotluste esialgse edastamise suhtes ja vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni kolmanda lisaprotokolli artiklites 3 ja 4 osutatud selliste teatiste esialgse edastamise suhtes, mis on seotud omaalgatusliku teabe ja teadetega, mida edastavad Ühendkuningriigi prokurörid Gibraltari osas.

3. Lisaks vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni ja selle protokollidega ettenähtud sidekanalite kasutamisele võib kiireloomuliste juhtumite korral või kui kahe või enama liikmesriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused peavad koordineerima õigusalase koostöö menetlusi, edastada kõik vastastikuse õigusabi taotlused ja omaalgatusliku teabe ning vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni kolmanda lisaprotokolli artiklites 3 ja 4 osutatud teatised erandina käesoleva artikli lõikest 1 Europoli või Eurojusti kaudu kooskõlas käesoleva lepingu vastavate peatükkide sätetega.

Artikkel 161

Ühised uurimisrühmad

Kui liikmesriikide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused moodustavad ühise uurimisrühma, reguleeritakse liikmesriikidevahelisi suhteid ühises uurimisrühmas liidu õigusega, olenemata ühise uurimisrühma moodustamise lepingus osutatud õiguslikust alusest.

7. PEATÜKK

VARA ARESTIMINE JA KONFISKEERIMINE

Artikkel 162

Koostöö eesmärk ja põhimõtted

1. Käesoleva peatüki eesmärk on näha ette ühelt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja teiselt poolt liikmesriikide vahel võimalikult ulatuslik koostöö uurimistes ja menetlustes, mille eesmärk on arestida vara selle hilisemaks konfiskeerimiseks ning konfiskeerida vara kriminaalasjade menetlemise raames. See ei välista muud koostööd artikli 171 lõigete 5 ja 6 kohaselt. Käesoleva peatükiga nähakse ette ka koostöö liidu asutustega, kelle liit on määranud käesoleva peatüki kohaldamiseks.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liikmesriigid täidavad käesolevas peatükis sätestatud tingimustel liikmesriigilt või Gibraltari osas tegutsevalt Ühendkuningriigilt saadud taotlused

a) konkreetse vara konfiskeerimiseks ning tulu konfiskeerimiseks, mis seisneb nõudes tasuda tulu väärtusele vastav rahasumma;

b) uurimisabi saamiseks ja ajutiste meetmete võtmiseks punktis a osutatud vormis konfiskeerimise eesmärgil.

3. Lõike 2 punkti b alusel taotletud uurimisabi ja ajutisi meetmeid rakendatakse taotluse saanud liikmesriigi õiguses lubatud korras ja selle õigusega kooskõlas või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses lubatud korras ja selle õigusega kooskõlas juhul, kui tema on taotluse saaja. Kui taotluses, milles käsitletakse üht neist meetmetest, on määratud kindlaks formaalsused või menetlused, mis on vajalikud taotluse esitanud liikmesriigi õiguse alusel või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguse alusel, kui tema on taotluse esitaja, siis isegi kui need ei ole omased taotluse saanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, täidab taotluse saanud asutus sellised taotlused ulatuses, milles taotletav tegevus ei ole vastuolus tema riigisisese õiguse aluspõhimõtetega.

4. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, tagab, et teisest liikmesriigist või Gibraltari osas tegutsevast Ühendkuningriigist saadud taotlused tulu ja kuriteovahendite kindlakstegemiseks, jälitamiseks või arestimiseks on sama tähtsad kui riigisiseste menetluste raames esitatud taotlused.

5. Konfiskeerimist või konfiskeerimise eesmärgil uurimisabi ja ajutisi meetmeid taotledes tagab taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, et järgitakse vajalikkuse ja proportsionaalsuse põhimõtet.

6. Käesoleva peatüki sätteid kohaldatakse 16. mail 2005 Varssavis sõlmitud rahapesu, kriminaaltulu avastamist, arestimist ja konfiskeerimist ning terrorismi rahastamist käsitleva Euroopa Nõukogu konventsiooni (edaspidi „2005. aasta konventsioon“) ning 8. novembril 1990 Strasbourgis sõlmitud rahapesu, kriminaaltulu avastamist, arestimist ja konfiskeerimist käsitleva konventsiooni (edaspidi „1990. aasta konventsioon“) rahvusvahelise koostöö peatükkide asemel. Käesoleva lepingu artikliga 163 asendatakse 2005. aasta konventsiooni artikli 1 ja 1990. aasta konventsiooni artikli 1 vastavad mõisted. Käesoleva peatüki sätted ei mõjuta Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või liikmesriikide kohustusi, mis tulenevad 2005. aasta konventsiooni ja 1990. aasta konventsiooni muudest sätetest.

Artikkel 163

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „konfiskeerimine“ – karistus või meede, mille kohus määrab pärast kuriteo või -tegudega seotud menetlust ning mille tagajärg on vara lõplik äravõtmine;

b) „arestimine“ – vara üleandmise, hävitamise, muundamise, käsutamise või ümberpaigutamise ajutine keelamine või vara ajutiselt hoiule või kontrolli alla võtmine kohtu või muu pädeva asutuse otsuse alusel;

c) „kuriteovahend“ – vara, mida kasutatakse või kavatsetakse kasutada mis tahes viisil täielikult või osaliselt kuriteo või -tegude toimepanemiseks;

d) „õigusasutus“ – riigisisese õiguse kohaselt kohtunik, kohus või prokurör. Prokurör loetakse õigusasutuseks üksnes juhul, kui nii on sätestatud riigisiseses õiguses;

e) „tulu“ – kuritegudest otseselt või kaudselt tulenenud või saadud majanduslik kasu või sellele majanduslikule kasule vastav rahasumma. See võib olla käesolevas artiklis määratletud vara;

f) „vara“ – igasugune vara, kas materiaalne või mittemateriaalne, kinnis- või vallasvara, ning sellise vara omandiõigust või muid selle varaga seotud õigusi tõendavad juriidilised dokumendid või aktid, mis taotluse esitanud liikmesriigi või juhul, kui taotluse esitaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, tema arvates:

i) on kuriteoga saadud tulu või sellise tulu väärtusele kas täielikult või osaliselt vastav tulu;

ii) on kuriteovahend või sellise kuriteovahendi väärtus;

iii) kuulub taotluse esitanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse esitas Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õiguse muude konfiskeerimisvolitusi käsitlevate sätete alusel pärast kuriteoga seotud menetlust konfiskeerimisele, sealhulgas konfiskeerimine kolmandalt isikult, laiendatud konfiskeerimine ja konfiskeerimine süüdimõistva kohtuotsuseta.

Artikkel 164

Abistamiskohustus

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liikmesriigid osutavad üksteisele taotluse alusel võimalikult ulatuslikku abi kuriteovahendite, tulu ja muu konfiskeerimisele kuuluva vara kindlakstegemisel ja jälitamisel. Selline abi hõlmab kõiki meetmeid, millega esitatakse ja tagatakse tõendid selliste kuriteovahendite, tulu või muu vara olemasolu, asukoha või liikumise, laadi, õigusliku seisundi või väärtuse kohta.

Artikkel 165

Pangakontode ja -seifidega seotud teabetaotlused

1. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võtab käesolevas artiklis sätestatud tingimustel vajalikud meetmed, et teha Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või liikmesriigi esitatud taotlusele vastates kindlaks, kas füüsilisel või juriidilisel isikul, kelle suhtes on algatatud kriminaaluurimine, on selle liikmesriigi territooriumil või Gibraltaril asuvas pangas üks või mitu mis tahes liiki kontot või kas tal on selliste kontode üle kontroll, ning kui on, esitab ta kindlakstehtud kontode andmed. Need andmed sisaldavad eelkõige kliendikonto omaniku nime ja IBAN-numbrit ning pangaseifide korral rentniku nime või kordumatut identifitseerimisnumbrit.

2. Lõikes 1 sätestatud kohustust kohaldatakse ainult juhul, kui selline teave on asjaomast kontot haldava panga valduses.

3. Lisaks artikli 186 nõuete täitmisele peab taotlev liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, taotluses:

a) märkima, miks tema arvates on taotletav teave süüteo kriminaaluurimise jaoks tõenäoliselt oluline;

b) täpsustama, mille alusel ta oletab, et kontod on taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse saaja, asuvates pankades, ning märkima võimalikult täpselt, milliste pankadega ja kontodega võib olla tegemist, ning

c) edastama kogu kättesaadava lisateabe, mis võib taotluse täitmist hõlbustada.

4. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele, et käesolevat artiklit laiendatakse mittepangast finantsasutustes avatud kontode suhtes. Sellise teatamise suhtes võib kohaldada vastastikkuse põhimõtet.

Artikkel 166

Pangatoimingutega seotud teabetaotlused

1. Teise liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi taotluse alusel esitab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, kõik nimetatud pangakontode andmed ja taotluses nimetatud ühe või enama konto vahendusel kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul tehtud toimingute andmed, kaasa arvatud saaja- ja vastuvõtjakontode andmed.

2. Lõikes 1 sätestatud kohustust kohaldatakse ainult juhul, kui selline teave on asjaomast kontot haldava panga valduses.

3. Lisaks artikli 186 nõuete täitmisele peab taotluse esitav liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, taotluses märkima, miks ta leiab, et taotletud teave on süüteo kriminaaluurimise jaoks asjakohane.

4. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võib seada sellise taotluse rahuldamisele samad tingimused, mida ta kohaldab läbiotsimis- ja arestimistaotluste puhul.

5. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele, et käesolevat artiklit laiendatakse mittepangast finantsasutustes avatud kontode suhtes. Sellise teatamise suhtes võib kohaldada vastastikkuse põhimõtet.

Artikkel 167

Pangatoimingute jälgimise taotlused

1. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, tagab, et ta on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või teise liikmesriigi taotluse korral suuteline kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul jälgima taotluses nimetatud ühe või enama konto vahendusel tehtavaid pangatoiminguid ja teatama jälgimise tulemused taotluse esitanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja.

2. Lisaks artikli 186 nõuete täitmisele peab taotluse esitav liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, taotluses märkima, miks ta leiab, et taotletud teave on süüteo kriminaaluurimise jaoks asjakohane.

3. Pangatoimingute jälgimise otsuse teevad taotluse saanud liikmesriigi pädevad asutused või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema pädevad asutused kooskõlas oma riigisisese õigusega iga üksikjuhtumi korral eraldi.

4. Taotluse esitanud liikmesriik või taotluse saanud liikmesriik ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vastavalt asjaoludele taotluse esitaja või taotluse saajana lepivad ühiselt kokku jälgimise praktilistes üksikasjades.

5. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele, et käesolevat artiklit laiendatakse mittepangast finantsasutustes avatud kontode suhtes. Sellise teatamise suhtes võib kohaldada vastastikkuse põhimõtet.

Artikkel 168

Omaalgatuslik teavitamine

Ilma et see piiraks tema enda uurimisi või menetlusi, võib liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ilma eelneva taotluseta edastada Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile või teisele liikmesriigile teavet kuriteovahendite, tulu ja muu konfiskeerimisele kuuluva vara kohta, kui ta leiab, et sellise teabe avaldamine võib aidata teavet saaval liikmesriigil või Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil, kui tema on teabe saaja, algatada või viia läbi uurimisi või menetlusi või tuua kaasa selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi taotluse käesoleva peatüki alusel.

Artikkel 169

Ajutiste meetmete võtmise kohustus

1. Kui kriminaaluurimise või -menetluse või konfiskeerimise eesmärgil uurimise või menetluse algatanud Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või liikmesriik seda taotleb, võtab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, vajalikud ajutised meetmed, nagu vara arestimine, et vältida sellise varaga kauplemist või selle üleandmist või käsutamist, mille suhtes võidakse hiljem esitada konfiskeerimistaotlus või mis võib sobida taotluse rahuldamiseks.

2. Liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kes on saanud konfiskeerimistaotluse vastavalt artiklile 171, võtab taotluse korral käesoleva artikli lõikes 1 osutatud meetmed vara suhtes, mille kohta taotlus on esitatud või mis võib sobida taotluse rahuldamiseks.

3. Selle artikli alusel taotluse saamise korral võtab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, kõik taotluse täitmiseks vajalikud meetmed viivitamata ning sama kiiresti ja omistades sellele samasugust tähtsust kui sarnase riigisisese juhtumi puhul ning saadab Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigile selle kohta viivitamata kinnituse mis tahes viisil, millest jääb kirjalik tõend.

4. Kui taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, märgib, et vara on vaja arestida viivitamata, sest on õigustatult alus arvata, et asjaomane vara lähiajal eemaldatakse või hävitatakse, võtab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriik kõik taotluse täitmiseks vajalikud meetmed 96 tunni jooksul alates taotluse saamisest ning saadab taotluse esitanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja, selle kohta viivitamata kinnituse mis tahes viisil, millest jääb kirjalik tõend.

5. Kui taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, ei suuda lõikes 4 sätestatud tähtaegadest kinni pidada, teavitab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, sellest viivitamata Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriiki ja konsulteerib Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigiga järgmiste asjakohaste sammude üle.

6. Lõikes 4 sätestatud tähtaegade möödudes ei lõpe taotluse saanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, käesoleva artikliga kehtestatud nõuded.

Artikkel 170

Ajutiste meetmete võtmine

1. Pärast artikli 169 lõike 1 kohaselt taotletud ajutiste meetmete võtmist esitab taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriigile omaalgatuslikult ja võimalikult kiiresti kogu teabe, mis võib seada kahtluse alla kõnealuste meetmete ulatuse või seda muuta. Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, esitab samuti viivitamata kogu lisateabe, mida Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriik nõuab ning mis on vajalik ajutiste meetmete ja nende järelmeetmete võtmiseks.

2. Enne artikli 169 kohaselt võetud ajutise meetme tühistamist annab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võimaluse korral Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigile võimaluse esitada meetme võtmise jätkamise põhjendused.

Artikkel 171

Konfiskeerimiskohustus

1. Kui liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on saanud taotluse konfiskeerida vara, mis asub kõnealuse liikmesriigi territooriumil või Gibraltaril juhul, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja, teeb ta järgmist:

a) täidab konfiskeerimisotsuse, mille taotluse esitanud liikmesriigi kohus või Gibraltari kohus juhul, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse esitaja, on sellise vara kohta teinud, või

b) esitab taotluse oma pädevatele asutustele konfiskeerimisotsuse saamiseks ja sellise otsuse tegemise korral täidab selle.

2. Lõike 1 punkti b kohaldamisel on liikmesriikidel või Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil vajaduse korral pädevus algatada konfiskeerimismenetlus oma riigisisese õiguse alusel.

3. Lõiget 1 kohaldatakse ka sellise konfiskeerimise suhtes, mis seisneb nõudes maksta tulu väärtusele vastav rahasumma, kui vara, mille suhtes saab konfiskeerimist täide viia, asub taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltaril, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja. Kui lõike 1 kohase konfiskeerimise korral ei ole makset saadud, pöörab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, nõude täitmisele sel eesmärgil kättesaadava vara arvelt.

4. Kui konfiskeerimistaotlus käsitleb konkreetset varaühikut, võivad taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriik kokku leppida, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriik võib konfiskeerimise ellu viia nõudega maksta vara väärtusele vastav rahasumma.

5. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liikmesriigid teevad oma riigisisese õiguse alusel võimalikult ulatuslikku koostööd konfiskeerimisega samaväärsete meetmete võtmist taotlenud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, kui taotlust ei ole esitatud kriminaalasjade menetlemise raames, niivõrd kui taotluse esitanud liikmesriigi õigusasutus või juhul, kui taotluse esitas Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õigusasutus on seoses kuriteoga sellised meetmed määranud, tingimusel et on kindlaks tehtud, et vara kujutab endast tulu või:

a) muud vara, milleks tulu on muundatud või teisendatud;

b) seaduslikest allikatest saadud vara, kui tulu on täielikult või osaliselt sellise varaga segunenud, kuni segunenud tulu hinnatud väärtuses, või

c) sissetulekut või muud kasu, mis on saadud tulust, varast, milleks kriminaaltulu on muundatud või teisendatud, või varast, millega kriminaaltulu on segunenud, kuni segunenud tulu hinnatud väärtuses, samal viisil ja samas ulatuses nagu tulu puhul.

6. Lõikes 5 osutatud meetmed hõlmavad meetmeid, mis võimaldavad vara arestida, kinni pidada ja konfiskeerida tsiviilkohtusse pöördumise teel.

7. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, teeb konfiskeerimisotsuse täitmise otsuse viivitamata ja – ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 8 kohaldamist – hiljemalt 45 päeva pärast taotluse saamist. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, saadab Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigile selle kohta viivitamata kinnituse mis tahes viisil, millest jääb kirjalik tõend. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võtab konkreetsed meetmed, mis on vajalikud, et täita konfiskeerimisotsus viivitamata ning vähemalt sama kiiresti ja omistades sellele samasugust tähtsust kui sarnase riigisisese juhtumi puhul, välja arvatud juhul, kui on olemas artikli 178 kohased edasilükkamise alused.

8. Kui taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik juhul, kui tema on taotluse saaja, ei suuda lõikes 7 sätestatud tähtajast kinni pidada, teavitab ta sellest viivitamata Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriiki ja konsulteerib Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigiga järgmiste asjakohaste sammude üle.

9. Lõikes 7 sätestatud tähtaja möödudes ei lõpe taotluse saanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, käesoleva artikliga kehtestatud nõuded.

Artikkel 172

Konfiskeerimisotsuse täitmine

1. Artikli 171 kohase konfiskeerimisotsuse saamise ja täitmise korda reguleeritakse taotluse saanud liikmesriigi õigusega või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusega, kui tema on taotluse saaja.

2. Tuvastatud asjaolud on taotluse saanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, siduvad niivõrd, kui need on esitatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) või taotluse esitanud liikmesriigi kohtu tehtud süüdimõistvas kohtuotsuses või kohtulahendis või need on kaudselt sellise süüdimõistva kohtuotsuse või kohtulahendi aluseks.

3. Kui konfiskeerimine seisneb kohustuses maksta rahasumma, konverteerib taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, selle summa oma vastavasse vääringusse konfiskeerimisotsuse täitmise otsuse tegemise ajal kehtiva vahetuskursi alusel.

Artikkel 173

Konfiskeeritud vara

1. Kui käesoleva artikli lõigetest 2 ja 3 ei tulene teisiti, käsutab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, artiklite 171 ja 172 kohaselt konfiskeeritud vara kooskõlas oma riigisisese õiguse ja haldusmenetlustega.

2. Täites taotlust, mille Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või liikmesriik on esitanud artikli 171 kohaselt, kaalub taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, riigisisese õigusega lubatud ulatuses ja vastava taotluse korral eelisjärjekorras konfiskeeritud vara tagastamist Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigile, et see saaks maksta hüvitist kuriteo ohvritele või tagastada vara selle seaduslikele omanikele.

3. Täites taotlust, mille Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või liikmesriik on esitanud artikli 171 kohaselt, ja olles võtnud arvesse kannatanu õigust vara tagastamisele või hüvitamisele vastavalt käesoleva artikli lõikele 2, käsutab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, konfiskeerimisotsuse täitmisel saadud raha järgmiselt:

a) kui summa on 10 000 eurot või väiksem, laekub see taotluse saanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, või

b) kui summa on suurem kui 10 000 eurot, kannab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, sellest 50 % üle Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigile.

4. Olenemata lõikest 3 võivad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liikmesriigid juhtumipõhiselt pöörata oma äranägemise järgi erilist tähelepanu muude selliste lepingute või kokkulepete sõlmimisele vara käsutamise kohta.

Artikkel 174

Täitmise õigus ja maksimaalne konfiskeeritav summa

1. Artikli 171 alusel esitatud konfiskeerimistaotlus ei mõjuta taotluse esitanud liikmesriigi õigust või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigust, kui tema on taotluse esitaja, konfiskeerimisotsust ise täita.

2. Ühtki käesoleva peatüki sätet ei tõlgendata nii, et selle kohaselt võib konfiskeeritava vara koguväärtus ületada konfiskeerimisotsuses täpsustatud rahasummat. Kui liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik leiab, et see võib juhtuda, alustavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja asjaomased liikmesriigid konsultatsioone sellise mõju vältimiseks.

Artikkel 175

Vangistus kohustuse täitmata jätmise korral

Taotluse saanud liikmesriik ega Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, ei määra artikli 171 põhjal esitatud taotluse alusel vangistust kohustuse täitmata jätmise korral ega muud isiku vabadust piiravat meedet ilma Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi nõusolekuta, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud riigi nõusolekuta.

Artikkel 176

Keeldumise alused

1. Käesoleva peatüki kohasest koostööst võidakse keelduda, kui:

a) taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, leiab, et taotluse täitmine on vastuolus *ne bis in idem*-põhimõttega, või

b) süütegu, millega taotlus on seotud, ei ole taotluse saanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õiguse kohaselt süütegu, kui see on toime pandud tema jurisdiktsiooni all; seda keeldumise alust kohaldatakse siiski artiklite 164–168C kohase koostöö suhtes üksnes juhul, kui taotletav abi hõlmab sunnimeetmeid.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele, et vastastikkuse põhimõtte järgi ei kohaldata käesoleva artikli lõike 1 punktis b osutatud kahepoolse karistatavuse tingimust, kui vahistamismääruse aluseks olev süütegu on:

a) üks artikli 118 lõikes 5 loetletud süütegudest, nagu see on määratletud taotluse esitanud liikmesriigi õiguses või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses, kui tema on taotluse esitaja, ning

b) taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja, karistatav vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne kestus on vähemalt kolm aastat.

3. Koostööst artiklite 164–168 alusel niivõrd, kui taotletav abi hõlmab sunnimeetmeid, ning artiklite 169 ja 170 alusel võib samuti keelduda, kui taotletavaid meetmeid ei oleks võimalik taotluse saanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õiguse alusel sarnase riigisisese juhtumi uurimise või menetlemise eesmärgil võtta.

4. Kui see on taotluse saanud liikmesriigi õigusega või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õigusega nõutud, võib koostööst artiklite 164–168 alusel niivõrd, kui taotletav abi hõlmab sunnimeetmeid, ning artiklite 169 ja 170 alusel samuti keelduda, kui taotletavaid meetmeid või muid sarnase mõjuga meetmeid ei oleks lubatud võtta taotluse saanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õiguse alusel või kui kuritegudega seoses tegutsev õigusasutus ei ole taotluse kohta luba andnud.

5. Koostööst artiklite 171–175 alusel võib keelduda ka juhul, kui:

a) taotluse saanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õiguse alusel ei ole taotlusega seotud süüteo liigi korral konfiskeerimist ette nähtud;

b) see oleks ilma artikli 171 lõikest 3 tulenevat kohustust piiramata vastuolus taotluse saanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õiguse põhimõtetega, mis puudutavad konfiskeerimislimiite seoses suhtega:

i) süüteo ja majandusliku eelise vahel, mida võib käsitada selle tuluna, või

ii) süüteo ja vara vahel, mida võib käsitada selle kuriteovahenditena;

c) taotluse saanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õiguse kohaselt ei või konfiskeerimisotsust aja möödumise tõttu enam teha ega täita;

d) ilma et see piiraks artikli 171 lõigete 5 ja 6 kohaldamist, ei ole taotlus seotud varasema süüdimõistva kohtuotsusega või kohtulahendiga või kinnitusega sellises lahendis, et on toime pandud üks või mitu süütegu, mille alusel tehti konfiskeerimisotsus või mille alusel konfiskeerimist taotletakse;

e) konfiskeerimisotsus ei ole taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja, täidetav või selle suhtes kohaldatakse endiselt tavapäraseid edasikaebamise võimalusi või

f) taotlus on seotud konfiskeerimisotsusega, mis tuleneb tagaseljaotsusest isiku kohta, kelle kohta konfiskeerimisotsus tehti, ning taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) arvates ei vastanud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) või taotluse esitanud liikmesriigi korraldatud menetlus, mille tulemusel selline otsus tehti, minimaalsele kaitseõigusele, mida tunnustatakse igaühe puhul, kelle vastu on esitatud kriminaalsüüdistus.

6. Lõike 5 punkti f kohaldamisel ei loeta otsust tagaseljaotsuseks, kui:

a) see on kinnitatud või välja kuulutatud pärast asjaomase isiku vastuseisu või

b) otsus on tehtud kaebuse alusel, tingimusel et kaebuse esitas asjaomane isik.

7. Kui taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, kaalub lõike 5 punkti f kohaldamisel, kas minimaalne kaitseõigus on tagatud, võtab ta arvesse asjaolu, et asjaomane isik on tahtlikult püüdnud kõrvale hoida õigusemõistmisest, või asjaolu, et see isik, kuigi tal oli võimalus kasutada tagaseljaotsuse suhtes õiguskaitsevahendit, otsustas sellest loobuda. Sama kehtib juhul, kui asjaomane isik otsustas pärast kohtukutse nõuetekohast kättesaamist mitte kohale ilmuda või edasilükkamise taotlemisest loobuda.

8. Liikmesriigid ega Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei kasuta pangasaladust käesoleva peatüki kohasest koostööst keeldumise alusena. Kui see on taotluse saanud liikmesriigi õiguse või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õigusega nõutud, võib ta nõuda, et koostöötaotluse, millega kaasneb pangasaladuse tühistamine, peab heaks kiitma kuritegudega seoses tegutsev õigusasutus.

9. Taotluse saanud liikmesriik ega Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, ei kasuta asjaolu, et:

a) uurimise all olev isik, kelle suhtes viivad uurimist läbi taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, või kelle kohta on taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, teinud konfiskeerimisotsuse, on juriidiline isik, takistusena käesoleva peatüki kohase koostöö võimaldamisel;

b) füüsiline isik, kelle kohta on tehtud tulu konfiskeerimise otsus, on surnud või juriidiline isik, kelle kohta on tehtud tulu konfiskeerimise otsus, on vahepeal likvideeritud, takistusena abi osutamisel kooskõlas artikli 171 lõike 1 punktiga a, või

c) uurimise all olevat isikut, kelle suhtes viivad uurimist läbi taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, või kelle kohta on taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, teinud konfiskeerimisotsuse, mainitakse taotluses nii aluseks oleva kuriteo kui ka rahapesu süüteo toimepanijana, takistusena käesoleva peatüki kohase koostöö võimaldamisel.

Artikkel 177

Konsulteerimine ja teave

Kui on alust arvata, et arestimis- või konfiskeerimisotsuse täitmine seaks reaalselt ohtu põhiõiguste kaitse, konsulteerib taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, enne arestimis- või konfiskeerimisotsuse täitmise üle otsustamist Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigiga ja võib nõuda vajaliku teabe esitamist.

Artikkel 178

Edasilükkamine

Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võib taotluse alusel meetmete võtmise edasi lükata, kui sellised meetmed võivad kahjustada selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi uurimisi või menetlusi.

Artikkel 179

Taotluse osaline või tingimuslik rahuldamine

Enne käesoleva peatüki kohasest koostööst keeldumist või selle edasilükkamist kaalub taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, olles asjakohasel juhul konsulteerinud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigiga, kas taotluse võib rahuldada osaliselt või kas selle suhtes võib kohaldada tingimusi, mida ta peab vajalikuks.

Artikkel 180

Dokumentidest teatamine

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liikmesriigid võimaldavad üksteisele võimalikult ulatuslikku vastastikust abi kohtudokumentide kättetoimetamisel isikutele, keda mõjutavad ajutised meetmed ja konfiskeerimine.

2. Käesoleva artikli eesmärk ei ole häirida:

a) võimalust saata kohtudokumente posti teel otse välismaal asuvatele isikutele ning

b) päritoluliikmesriigi kohtutäiturite, ametnike või muude pädevate asutuste või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema kohtutäiturite, ametnike või muude pädevate asutuste võimalust toimetada kohtudokumendid kätte vastavalt olukorrale otse selle liikmesriigi või Ühendkuningriigi konsulaarasutuste või õigusasutuste (sealhulgas kohtutäiturite ja -ametnike) või muude sihtliikmesriigi pädevate asutuste kaudu või juhul, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja, tema pädevate asutuste kaudu.

3. Kui saatev riik toimetab kohtudokumendid kätte välismaal asuvatele isikutele, keda mõjutavad saatvas liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on dokumentide saatja, vastu võetud ajutised meetmed või konfiskeerimisotsused, märgib see liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, millised õiguskaitsevahendid on sellistele isikutele tema riigisisese õiguse alusel kättesaadavad. Kõnealuste kohtudokumentide koopiad peab paralleelselt saama vastavalt asjaoludele Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutus, kui isik, kellele kohtudokumendid saadetakse, elab Gibraltaril või selle liikmesriigi keskasutus, kus elab isik, kellele kohtudokumendid saadetakse.

Artikkel 181

Välisriigi otsuste tunnustamine

1. Kui taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, menetleb artiklite 169–175 kohast koostöötaotlust, tunnustab ta kõiki õigusasutuse otsuseid, mis on tehtud Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigis kolmandate isikute õiguste kohta.

2. Tunnustamisest võidakse keelduda, kui:

a) kolmandatel isikutel ei olnud piisavalt võimalusi oma õigusi kaitsta;

b) otsus ei ole kooskõlas taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltaril, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, samas küsimuses juba tehtud otsusega;

c) see ei ole kooskõlas vastavalt asjaoludele kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või taotluse saanud liikmesriigi avaliku korraga, või

d) otsus tehti vastuolus ainupädevust käsitlevate sätetega, mis on ette nähtud taotluse saanud liikmesriigi õigusega või juhul, kui taotluse saaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema õigusega.

Artikkel 182

Asutused

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liikmesriigid teatavad isikute liikumise erikomiteele keskasutuse, kelle vastutusse kuulub käesoleva peatüki alusel esitatud taotluste saatmine ja neile vastamine, selliste taotluste täitmine või nende saatmine asutustele, kes on pädevad neid taotlusi täitma.

2. Liit võib määrata liidu asutuse, kes võib lisaks liikmesriikide pädevatele asutustele samuti esitada ja vajaduse korral täita taotlusi käesoleva peatüki alusel. Kõiki selliseid taotlusi käsitatakse käesoleva peatüki kohaldamisel liikmesriigi taotlusena. Liit võib määrata kõnealuse liidu asutuse ka keskasutuseks, kes vastutab tema poolt käesoleva peatüki alusel tehtud taotluste saatmise ja talle käesoleva peatüki alusel tehtud taotlustele vastamise eest.

Artikkel 183

Teabevahetus

1. Artikli 6 lõiget 1 kohaldatakse üksnes käesoleva peatüki alusel esitatud algse taotluste suhtes, mis edastatakse vastavalt kõnealusele artiklile.

2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, suhtlevad keskasutused üksteisega otse.

3. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, võivad kiireloomuliste juhtumite korral taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) õigusasutused saata käesoleva peatüki kohased taotlused või teatised otse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) või taotluse saanud liikmesriigi õigusasutustele. Sellisel juhul saadetakse taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) keskasutuse kaudu samal ajal koopia Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) või taotluse esitanud riigi keskasutusele.

4. Kui taotlus esitatakse lõike 3 kohaselt ja asutus ei ole pädev taotlust menetlema, edastab ta taotluse riigi pädevale asutusele ja teavitab sellest otse taotluse esitanud liikmesriiki või Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, kui tema on taotluse esitaja.

5. Kui käesoleva artikli lõikest 1 ei tulene teisiti, võivad taotluse esitava liikmesriigi pädevad asutused või juhul, kui taotluse esitab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, tema pädevad asutused artiklite 164–168 kohased taotlused või teatised, mis ei hõlma sunnimeetmeid, edastada otse Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saajaks olevale liikmesriigile.

6. Taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) õigusasutused võivad saata käesoleva peatüki kohaste taotluste või teatiste eelnõud enne ametliku taotluse esitamist otse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) või taotluse saava liikmesriigi õigusasutustele, tagamaks, et ametlikku taotlust oleks võimalik pärast selle saamist tõhusalt menetleda ning et see sisaldab piisavalt teavet ja lisatud dokumente, et vastata Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) või taotluse saanud liikmesriigi õiguse nõuetele.

Artikkel 184

Taotluse vorm ja keeled

1. Kõik käesoleva peatüki kohased taotlused esitatakse kirjalikult. Need võib edastada elektrooniliselt või muu sidevahendi kaudu, tingimusel et taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, on taotluse korral valmis igal ajal esitama sellise teabe ja selle originaali kirjaliku tõendi.

2. Lõike 1 kohased taotlused esitatakse ühes taotluse saava liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) ametlikest keeltest või muus keeles, millest taotluse saav liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, on teavitanud või millest on tema nimel teavitatud vastavalt lõikele 3.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teavitada isikute liikumise erikomiteed keelest või keeltest, mida võib lisaks selle liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ametlikule keelele või ametlikele keeltele kasutada taotluste esitamiseks käesoleva peatüki alusel.

4. Artikli 169 kohaste ajutiste meetmete taotluste esitamiseks kasutatakse 16. lisas ettenähtud vormi.

5. Artikli 171 kohaste konfiskeerimistaotluste esitamiseks kasutatakse 16. lisas ettenähtud vormi.

6. Isikute liikumise erikomitee võib 16. lisas esitatud vorme vajaduse korral muuta.

7. Isikute liikumise erikomitee võtab vastu kõik 16. lisa vormide muudatused vastavalt asjaoludele, et kajastada kaubandus- ja koostöölepingu 46. lisas tehtud muudatusi.

8. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit oma liikmesriigi nimel võivad kumbki teatada isikute liikumise erikomiteele, et tal on vaja lisatud dokumentide tõlget ühte taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ametlikest keeltest või muusse keelde, millest on teavitatud vastavalt käesoleva artikli lõikele 3. Artikli 169 lõike 4 kohaste taotluste korral võib sellise lisatud dokumentide tõlke esitada taotluse saanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse saaja, 48 tunni jooksul pärast taotluse edastamist, ilma et see piiraks artikli 169 lõikes 4 ettenähtud tähtaegade kohaldamist.

Artikkel 185

Legaliseerimine

Käesoleva peatüki kohaldamisel edastatavate dokumentide suhtes ei kohaldata legaliseerimisformaalsusi.

Artikkel 186

Taotluse sisu

1. Käesoleva peatüki alusel esitatavas koostöötaotluses täpsustatakse:

a) taotluse esitanud asutus ja uuriv või menetlev asutus;

b) taotluse eesmärk ja põhjus;

c) asjaolud, sealhulgas asjaomased faktid (näiteks süüteo kuupäev, koht ja tehiolud), millega uurimised või menetlused on seotud, välja arvatud teatamistaotluse puhul;

d) kui koostöö hõlmab sunnimeetmeid:

i) õigusnormide tekst või kui see ei ole võimalik, märge asjakohase kohaldatava õiguse kohta ning

ii) märge selle kohta, et taotletavat meedet või muud sarnase mõjuga meedet võib võtta taotluse esitanud liikmesriigi jurisdiktsioonis või juhul, kui taotluse esitaja on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tema jurisdiktsioonis tema õiguse alusel;

e) vajaduse korral ja kui võimalik:

i) asjaomase isiku või asjaomaste isikute andmed, sealhulgas nimi, sünniaeg ja -koht, kodakondsus ja asukoht ning juriidilise isiku puhul tema asukoht, ning

ii) vara, millega seoses koostööd taotletakse, selle asukoht, seos asjaomase isiku või asjaomaste isikutega, seos süüteoga, samuti olemasolev teave teiste isikute ja varaga seotud huvide kohta ning

f) konkreetsed menetlused, mille järgimist taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, soovib.

2. Artikli 169 kohases ajutiste meetmete taotluses seoses sellise vara arestimisega, mille kohta võib teha konfiskeerimisotsuse, millega nõutakse rahasumma maksmist, märgitakse ka maksimumsumma, mille sissenõudmist selles varas taotletakse.

3. Artikli 171 kohane taotlus peab lisaks käesoleva artikli lõikes 1 osutatud teabele sisaldama järgmist:

a) artikli 171 lõike 1 punkti a puhul:

i) taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) kohtu tehtud konfiskeerimisotsuse tõestatud koopia ja otsuse tegemise põhjused, kui need ei ole otsuses märgitud;

ii) taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) tõend selle kohta, et konfiskeerimisotsus on täidetav ja selle suhtes ei kohaldata tavapäraseid edasikaebamise võimalusi;

iii) teave selle kohta, millises ulatuses otsuse täitmist taotletakse, ning

iv) teave ajutiste meetmete võtmise vajaduse kohta;

b) artikli 171 lõike 1 punkti b puhul teave asjaolude kohta, millele tugineb taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, ja mis on piisavad, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriik saaks taotleda otsust oma riigisisese õiguse alusel;

c) kui kolmandatel isikutel on olnud võimalus nõudeid esitada, siis dokumendid, mis seda tõendavad.

Artikkel 187

Puudulikud taotlused

1. Kui taotlus ei vasta käesoleva peatüki sätetele või kui esitatud teave ei ole piisav, et võimaldada taotluse saanud liikmesriigil või Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil, kui tema on taotluse saaja, taotlust menetleda, võib see liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik paluda Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigil taotlust muuta või täiendada seda lisateabega.

2. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võib selliste muudatuste või teabe saamiseks kehtestada tähtaja.

3. Artikli 171 kohase taotlusega seoses taotletud muudatuste või teabe kättesaamiseni võib taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võtta meetmeid, millele on osutatud artiklites 164–170.

Artikkel 188

Mitme taotluse olemasolu

1. Kui taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, saab sama isiku või vara kohta artiklite 169 või 171 alusel rohkem kui ühe taotluse, ei takista mitme taotluse olemasolu seda liikmesriiki või Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki menetlemast taotlusi, mis hõlmavad ajutiste meetmete võtmist.

2. Kui artikli 171 kohaseid taotlusi on mitu, kaalub taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, konsulteerimist Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriigiga.

Artikkel 189

Põhjendamiskohustus

Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, põhjendab käesoleva peatüki kohasest koostööst keeldumise, selle edasilükkamise või selle suhtes tingimuste seadmise otsuseid.

Artikkel 190

Teave

1. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, teavitab Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, või taotluse esitanud liikmesriiki viivitamata:

a) käesoleva peatüki kohase taotluse alusel algatatud meetmest;

b) käesoleva peatüki kohase taotluse alusel võetud meetme lõpptulemusest;

c) otsusest käesoleva peatüki kohasest koostööst täielikult või osaliselt keelduda, see täielikult või osaliselt edasi lükata või selle suhtes täielikult või osaliselt tingimused seada;

d) asjaoludest, mille tõttu on taotletavat meedet võimatu võtta või mille tõttu see tõenäoliselt märkimisväärselt edasi lükkub, ning

e) kui artiklite 164–169 alusel esitatud taotluse kohaselt on võetud ajutisi meetmeid, oma riigisisese õiguse sätetest, mis tooksid automaatselt kaasa ajutise meetme tühistamise.

2. Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, teavitab viivitamata Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriiki:

a) läbivaatamisest, otsusest või muust asjaolust, mille tõttu konfiskeerimisotsus ei ole enam täielikult või osaliselt täidetav, ning

b) faktilisest või õiguslikust arengust, mille tõttu ei ole käesoleva peatüki kohane tegevus enam põhjendatud.

3. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik taotleb sama konfiskeerimisotsuse alusel konfiskeerimist rohkem kui ühes liikmesriigis, teavitab ta taotlusest kõiki liikmesriike, keda otsuse täitmine mõjutab.

4. Kui liikmesriik taotleb sama konfiskeerimisotsuse alusel konfiskeerimist Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja rohkem kui ühes liikmesriigis, teavitab ta taotlusest Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriik ja kõiki liikmesriike, keda otsuse täitmine mõjutab.

Artikkel 191

Kasutuspiirangud

1. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, võib seada taotluse täitmise sõltuvusse tingimusest, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, ega taotluse esitanud liikmesriik ei kasuta ega edasta saadud teavet või tõendeid muude kui taotluses nimetatud uurimiste või menetluste jaoks ilma tema eelneva nõusolekuta.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, ega taotluse esitanud liikmesriik ei kasuta ega edasta teavet või tõendeid, mille taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, on käesoleva peatüki alusel esitanud, ilma taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) eelneva nõusolekuta muude kui taotluses nimetatud uurimiste või menetluste käigus.

3. Käesoleva peatüki alusel edastatud isikuandmeid võib liikmesriik, kellele need on edastatud, või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui isikuandmed on edastatud talle, kasutada:

a) menetlusteks, mille suhtes kohaldatakse käesolevat peatükki;

b) muudes kohtu- ja haldusmenetlustes, mis on vahetult seotud punktis a osutatud menetlustega;

c) avalikku julgeolekut ähvardava otsese ja tõsise ohu ärahoidmiseks või

d) muul eesmärgil üksnes siis, kui andmed edastanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on andmete edastaja, on andnud eelneva nõusoleku, välja arvatud kui asjaomane liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, vastavalt asjaoludele, on saanud andmesubjekti nõusoleku.

4. Käesolevat artiklit kohaldatakse ka isikuandmete suhtes, mis ei ole edastatud, kuid mis on saadud muul viisil käesoleva peatüki alusel.

5. Käesolevat artiklit ei kohaldata isikuandmete suhtes, mille Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või liikmesriik on saanud käesoleva peatüki alusel ja mis Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul pärinevad Gibraltarilt või liikmesriigi puhul pärinevad sellest liikmesriigist.

Artikkel 192

Konfidentsiaalsus

1. Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib nõuda, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, või taotluse saanud liikmesriik hoiab taotluse asjaolud ja sisu konfidentsiaalsena, välja arvatud sellises ulatuses, mis on vajalik taotluse täitmiseks. Kui taotluse saanud liikmesriigil või Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil, kui tema on taotluse saaja, ei ole võimalik konfidentsiaalsusnõuet täita, teavitab ta sellest viivitamata taotluse esitanud liikmesriiki või Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, kui tema on taotluse esitaja.

2. Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, hoiab konfidentsiaalsena kõik Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse saaja) või taotluse saanud liikmesriigi esitatud tõendid ja teabe, kui see ei ole vastuolus tema riigisisese õiguse aluspõhimõtetega ja kui seda nõutakse, välja arvatud juhul, kui tõendite ja teabe avaldamine on vajalik taotluses kirjeldatud uurimiste või menetluste jaoks.

3. Liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, keda on artikli 168 alusel omaalgatuslikult teavitatud, täidab kõiki teavet edastanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on teabe edastaja) nõutavaid konfidentsiaalsusnõudeid, kui tema riigisisesest õigusest ei tulene teisiti. Kui teavet saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on teabe saaja, ei suuda seda nõuet täita, teavitab ta sellest viivitamata Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, kui tema on selle teabe edastaja, või teavet edastanud liikmesriiki.

Artikkel 193

Kulud

Taotluse täitmise tavapärased kulud kannab taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja. Kui taotluse täitmiseks on vaja teha olulisi või erakorralisi kulutusi, konsulteerivad taotluse esitaja ja taotluse saaja, et määrata kindlaks taotluse täitmise tingimused ja kulude kandmise kord.

Artikkel 194

Kahju hüvitamine

1. Kui mõni isik on algatanud kohtumenetluse seoses vastutusega kahju eest, mis tuleneb käesoleva peatüki kohase koostööga seotud tegevusest või tegevusetusest, kaaluvad, vastavalt asjaoludele, asjaomased liikmesriigid või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik üksteisega konsulteerimist, et määrata kindlaks, kuidas tasumisele kuuluvat kahjuhüvitist jaotada.

2. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või liikmesriigi suhtes on algatatud kahju hüvitamise menetlus, püüab ta teist liikmesriiki või teisi liikmesriike või Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki sellisest kohtuvaidlusest teavitada, kui neil võib olla juhtumi suhtes huvi.

Artikkel 195

Õiguskaitsevahendid

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liikmesriigid tagavad, et isikutel, keda mõjutavad artiklite 169–172 kohased meetmed, on oma õiguste kaitsmiseks tõhusad õiguskaitsevahendid.

2. Artiklite 169–172 alusel taotletud meetmete sisulisi põhjuseid ei vaidlustata taotluse saanud liikmesriigi kohtus või Gibraltari kohtus, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja.

VI JAOTIS

VÕITLUS RAHAPESU JA TERRORISMI RAHASTAMISE VASTU

Artikkel 196

Eesmärk

Käesoleva jaotise eesmärk on toetada ja tugevdada liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi meetmeid, millega tõkestatakse rahapesu ja terrorismi rahastamist ning võideldakse selle vastu.

Artikkel 197

Põhimõtted

1. Pooled on leppinud kokku, et toetavad rahvusvahelisi jõupingutusi, millega soovitakse tõkestada rahapesu ja terrorismi rahastamist ning võidelda selle vastu.

2. Pooled tunnistavad vajadust teha koostööd, et vältida oma finantssüsteemide kasutamist kuritegelikul viisil, sealhulgas uimastikaubanduse ja korruptsiooni teel saadud tulu pesemiseks, ning võidelda terrorismi rahastamise vastu.

3. Pooled tunnistavad, et on tähtis vahetada teavet rahapesu, seotud eelkuritegude ja terrorismi rahastamise kohta.

4. Pooled tunnistavad, et nende vastavates kordades, mis käsitlevad rahapesu ja terrorismi rahastamise tõkestamist, on vaja võtta arvesse rahapesuvastase töökonna standardeid ja soovitusi.

Artikkel 198

Kehtivate rahapesu ja terrorismi rahastamise tõkestamise ja selle vastu võitlemise meetmete kaitse taseme säilitamine

1. Pooled kinnitavad, et kummalgi poolel on õigus kehtestada käesoleva peatükiga hõlmatud valdkondades oma poliitikameetmeid ja prioriteete, määrata kindlaks rahapesu ja terrorismi rahastamise tõkestamise ja selle vastu võitlemise jaoks vajalikud tasemed, mida nad peavad asjakohaseks, ning võtta vastu ja muuta oma õigusnorme ja poliitikat viisil, mis on kooskõlas kummagi poole rahvusvaheliste kohustustega, sealhulgas käesoleva jaotise kohaste kohustustega.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei nõrgenda ega vähenda oma rahapesu ja terrorismi rahastamise tõkestamise meetmeid allapoole taset, mis on sätestatud käesoleva lepingu jõustumise ajal kehtinud 17. lisas loetletud liidu õigusaktides, sealhulgas jättes tõhusalt tagamata oma õiguse ja standardite täitmise.

3. Pooled püüavad ka edaspidi tõsta oma rahapesu ja terrorismi rahastamise vastase kaitse taset, millele on osutatud käesolevas jaotises.

4. Pooled vaatavad korrapäraselt läbi vajaduse tõhustada lõikes 2 osutatud rahapesu ja terrorismi rahastamise tõkestamise ja selle vastu võitlemise meetmeid, samuti iga kord, kui üks pool muudab oma õigusakte ja mõjutab kaitset viisil, mis ei ole kooskõlas käesoleva jaotisega.

5. Kui riigisisestes õigusaktides esinevate oluliste lahknevuste tõttu tekivad poolte vahel erinevused võrdsetes tingimustes, mis põhjustavad moonutusi rahapesu ja terrorismi rahastamise tõkestamisel, konsulteeritakse isikute liikumise erikomiteega, et leida 45 päeva jooksul sellele küsimusele vastastikku rahuldav lahendus.

6. Kui lõikes 5 osutatud konsultatsioonide käigus vastastikku rahuldavat lahendust ei leita, võib kumbki pool võtta olukorra lahendamiseks asjakohaseid tasakaalustavaid meetmeid. Selliste meetmete ulatus ja kestus on piiratud olukorra parandamiseks rangelt vajaliku ja proportsionaalsega. Eelistatud on meetmed, mis häirivad käesoleva lepingu toimimist kõige vähem. Poole hinnangut nende mõjude olemasolu suhtes peavad kinnitama tõendid, mitte lihtsalt oletused või kaudne võimalus.

KOLMAS OSA

MAJANDUS JA KAUBANDUS

I JAOTIS

AVATUD JA AUSA KONKURENTSI VÕRDSED TINGIMUSED NING KESTLIK ARENG

1. PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 199

Põhimõtted ja eesmärgid

1. Pooled tunnistavad, et kaubandus ja investeeringud liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel käesoleva lepingu sätete kohaselt eeldavad tingimusi, millega tagatakse võrdsed tingimused avatud ja ausa konkurentsi jaoks poolte vahel ning millega tagatakse, et kaubandus ja investeeringud toimuvad viisil, mis soodustab kestlikku arengut.

2. Pooled tunnistavad, et kestlik areng hõlmab majandusarengut, sotsiaalset arengut ja keskkonnakaitset, kusjuures kõik kolm on vastastikku sõltuvad ja tugevdavad üksteist, ning kinnitavad oma kindlat tahet edendada rahvusvahelise kaubanduse ja investeeringute arengut viisil, mis aitab kaasa kestliku arengu eesmärgi saavutamisele.

3. Kumbki pool kinnitab veel kord oma püüdlust saavutada 2050. aastaks kogu majandust hõlmav kliimaneutraalsus.

4. Pooled kinnitavad oma ühist arusaama, et nende majanduspartnerlus seoses Gibraltariga saab anda tulemusi kumbagi poolt rahuldaval viisil üksnes siis, kui kohustused, mis on seotud avatud ja ausa konkurentsi võrdsete tingimuste tagamisega, peavad vastu ajaproovile, hoides ära kaubandus- ja investeerimismoonutused ning aidates kaasa kestlikule arengule. Pooled on kindlalt otsustanud säilitada ja parandada oma vastavaid rangeid nõudeid valdkondades, mis on hõlmatud käesoleva jaotisega.

5. Majanduse ja kaubanduse erikomitee võib lisada täiendavaid valdkondi või kehtestada lõikes 4 osutatutest rangemad standardid, et tagada aja jooksul pooltele võrdsed tingimused.

Artikkel 200

Reguleerimisõigus, ettevaatusprintsiip ning teaduslik ja tehniline teave

1. Pooled kinnitavad, et kummalgi poolel on õigus kehtestada käesoleva jaotisega hõlmatud valdkondades oma poliitikameetmeid ja prioriteete, määrata kindlaks kaitsetasemed, mida nad peavad asjakohaseks, ning võtta vastu või muuta oma õigusnorme ja poliitikat viisil, mis on kooskõlas kummagi poole rahvusvaheliste kohustustega, sealhulgas käesoleva jaotise kohaste kohustustega.

2. Pooled tunnistavad, et ettevaatusprintsiibi järgi ei tohi juhul, kui on põhjendatud kahtlus, et esineb tõsine või pöördumatu oht keskkonnale või inimeste tervisele, kasutada täieliku teadusliku kindluse puudumist põhjusena, mis takistab poolt võtmast asjakohaseid meetmeid sellise kahju vältimiseks.

3. Kui pool valmistab ette või rakendab meetmeid, mille eesmärk on kaitsta keskkonda või töötingimusi ning mis võivad mõjutada kaubandust või investeeringuid, võtab ta arvesse asjakohast ning kättesaadavat teaduslikku ja tehnilist teavet, asjakohaseid rahvusvahelisi standardeid, suuniseid ja soovitusi.

2. PEATÜKK

RIIGIABI KONTROLL

Artikkel 201

Materiaalõiguse normid

1. Käesolevat peatükki ja 18. lisa kohaldatakse riigiabi suhtes, mida Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik annab ühele või mitmele majandustegevuses osalejale, kes:

a) toodavad, muudavad või tarnivad kaupu, kui abil on või sellel võib olla mõju liidu ja Gibraltari vahelisele kaubavahetusele või investeerimisele, või

b) osalevad teenuste pakkumises, kui abil on või sellel võib olla mõju liidu ja Gibraltari vahelisele kaubavahetusele või investeerimisele.

2. Liit on pühendunud oma riigiabi kontrolli süsteemi säilitamisele kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklitega 93, 106, 107 ja 108 ja kohaldab seda vajaduse korral igasuguse abi suhtes, millel on või võib olla mõju liidu ja Gibraltari vahelisele kaubavahetusele või investeerimisele.

Artikkel 202

Erandid

Käesolevat peatükki ei kohaldata riigiabi suhtes:

a) mille suhtes kohaldatakse 15. aprillil 1994 Marrakechis sõlmitud Maailma Kaubandusorganisatsiooni asutamislepingu (edaspidi „WTO leping“) 1A lisas sisalduva põllumajanduslepingu IV osa või 2. lisa,

b) mis on seotud kala ja kalatoodete või

c) mis on seotud audiovisuaalsektoriga.

Artikkel 203

Läbipaistvus

1. Kumbki pool teeb riigiabi kohta, mis on antud tema territooriumil või mille maksmist jätkatakse tema territooriumil, kuue kuu jooksul alates riigiabi andmisest ametlikul veebisaidil või avalikus andmebaasis üldsusele kättesaadavaks järgmise teabe:

a) riigiabi õiguslik alus ja poliitiline eesmärk või otstarve;

b) võimaluse korral riigiabi saaja nimi;

c) riigiabi andmise kuupäev, riigiabi kestus ja muud riigiabiga seotud tähtajad ning

d) riigiabi suurus või riigiabi jaoks eelarvest eraldatud summa.

2. Maksumeetmete vormis antava riigiabi puhul avalikustatakse teave ühe aasta jooksul alates maksudeklaratsiooni esitamise tähtpäevast. Maksumeetmete vormis antava riigiabi läbipaistvusega seotud kohustused hõlmavad sama teavet, mis on osutatud lõikes 1, välja arvatud selle lõike punktis d nõutud teave, mille võib esitada vahemikuna.

3. Käesolevas artiklis sätestatud kohustused ei piira poolte kohustusi, mis tulenevad nende vastavatest õigusaktidest teabevabaduse või dokumentidele juurdepääsu kohta.

Artikkel 204

Riigiabi kasutamine

Kumbki pool tagab, et majandustegevuses osalejad kasutavad riigiabi üksnes sellel konkreetsel eesmärgil, milleks see on antud.

Artikkel 205

Sõltumatu asutus või organ ja koostöö

1. Kumbki pool asutab või säilitab oma riigiabi kontrolli korra raames asjakohase rolliga sõltumatu asutuse või organi. Kõnealusel sõltumatul asutusel või organil on tegevusülesannete täitmisel tagatud sõltumatus ja ta tegutseb erapooletult.

2. Kumbki pool tagab, et igast kavandatavast riigiabi andmise või muutmise meetmest teatatakse tema vastavale sõltumatule asutusele või organile ning et sellist kavandatavat meedet ei rakendata enne, kui sõltumatu asutus või organ on selleks loa andnud.

3. Kumbki pool võib vabastada teatavad riigiabi liigid lõikes 2 sätestatud kohustustest, tingimusel et sellised erandid on läbipaistvad ja põhinevad objektiivsetel kriteeriumidel, mis võivad olla muu hulgas abisaajate suurus ja kvantitatiivsed künnised. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul peavad kõnealused erandid vastama 18. lisale.

4. Kumbki pool tagab, et tema sõltumatul asutusel või organil on õigus nõuda tagasi riigiabi, mis on antud enne, kui selleks on saadud sõltumatu asutuse või organi luba.

5. Kumbki pool julgustab oma sõltumatut asutust või organit tegema teise poole sõltumatu asutuse või organiga ühist huvi pakkuvates küsimustes oma ülesannete raames koostööd, sealhulgas kohaldades oma õigusraamistikus sätestatud piirides asjakohaselt artikleid 201–204. Pooled või nende sõltumatud asutused või organid võivad kokku leppida eraldi raamistikus, mis reguleerib nende sõltumatute asutuste või organite koostööd.

6. Käesoleva artikli lõiget 2 ei kohaldata ühegi kavandatava meetme suhtes, millega antakse või muudetakse artiklis 201 osutatud riigiabi, kui kõnealust riigiabi antakse või muudetakse Gibraltari parlamendi õigusakti alusel. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et igast sellisest kavandatavast meetmest teatatakse tema sõltumatule asutusele või organile. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et tema sõltumatul asutusel või organil on õigus esitada sellise kavandatava meetme suhtes oma arvamus. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtab sellist arvamust arvesse ja teeb vajaduse korral Gibraltari parlamendile kaalumiseks kõnealuse õigusakti muutmise ettepanekuid.

7. Käesoleva artikli lõiget 4 ei kohaldata ühegi meetme suhtes, millega antakse või muudetakse artiklis 201 osutatud riigiabi, kui kõnealust riigiabi antakse või muudetakse Gibraltari parlamendi õigusakti alusel. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et tema sõltumatul asutusel või organil on õigus esitada sellise meetme suhtes oma arvamus. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtab sellist arvamust arvesse ja teeb vajaduse korral Gibraltari parlamendile kaalumiseks kõnealuse õigusakti muutmise ettepanekuid.

Artikkel 206

Kohtud

1. Kumbki pool tagab vastavalt oma põhiseaduslikule korrale, et tema kohtud on pädevad:

a) vaatama läbi riigiabi andva asutuse või, kui see on asjakohane, sõltumatu asutuse või organi tehtud riigiabiotsused kooskõlas oma riigiabi kontrolli korraga;

b) vaatama läbi sõltumatu asutuse või organi muud asjakohased otsused ja asjakohase tegevusetuse;

c) kehtestama tõhusad õiguskaitsevahendid, mida kohaldatakse punktide a ja b suhtes, sealhulgas riigiabi andva asutuse tegevuse peatamine ja keelamine, riigiabi andvalt asutuselt meetmete võtmise nõudmine, kahjutasu määramine ning abisaajalt riigiabi tagasi nõudmine koos intressiga; ning

d) läbi vaatama huvitatud isikute nõuded seoses riigiabiga, kui huvitatud isikul on õigus esitada riigiabiga seotud nõue selle poole õiguse alusel.

2. Käesoleva artikli ja artikli 207 tähenduses on „huvitatud isik“ füüsiline või juriidiline isik, majandustegevuses osaleja või majandustegevuses osalejate ühendus, kelle huve võib riigiabi andmine mõjutada, eelkõige riigiabi saaja, riigiabi saajaga konkureerivad majandustegevuses osalejad ja asjaomased kutseühingud.

3. Käesoleva artikli lõike 1 punkti c ei kohaldata meetmete suhtes, millega antakse või muudetakse artiklis 201 osutatud riigiabi, kui kõnealust riigiabi antakse või muudetakse Gibraltari parlamendi õigusakti alusel, välja arvatud juhul, kui kohus on veendunud, et selline abi ei ole käesoleva lepinguga kooskõlas ja võib kuulutada selle kokkusobimatuks. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtab sellist avaldust arvesse ja teeb Gibraltari parlamendile kaalumiseks kõnealuse õigusakti muutmise ettepanekuid või võtab vajaduse korral muid asjakohaseid meetmeid.

Artikkel 207

Tagasinõudmine

1. Kumbki pool kehtestab kooskõlas järgmiste sätetega riigiabi tagasinõudmise tõhusa mehhanismi, ilma et see piiraks sõltumatu asutuse või organi õigusi, mis on sätestatud artiklis 205, ning poole õiguses sätestatud muude õiguskaitsevahendite kohaldamist.

2. Piiramata lõiget 3, tagab kumbki pool, et tingimusel, et mõni huvitatud isik on ühe poole tehtud riigiabi andmise otsuse kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul kohtus vaidlustanud, võib kooskõlas asjaomase poole riigiabi kontrolli süsteemiga anda korralduse riigiabi tagasi nõuda, kui selle poole kohus teeb kindlaks olulise õigusnormi rikkumise, mis seisneb järgmises:

a) riigiabi andja ei käsitlenud riigiabi moodustavat meedet riigiabina,

b) riigiabi andja ei ole järginud riigiabi kontrolli süsteemi, mis on talle siduv, või

c) riigiabi andja on kõnealuse riigiabi andmise üle otsustades tegutsenud väljaspool oma volitusi või kuritarvitanud neid volitusi seoses käesoleva peatükiga.

3. Kumbki pool peatab abisaajale igasuguse uue riigiabi maksmise seniks, kuni sellele abisaajale antud riigiabi, mille kohta on esitatud tagasimaksmiskorraldus, on täielikult tagasi makstud, sealhulgas tagasinõudmisega seotud intress.

4. Vastavalt artikli 205 lõigetele 6 ja 7 ning artikli 206 lõikele 3 ei nõuta riigiabi tagasinõudmist, kui kõnealust abi antakse või muudetakse Gibraltari parlamendi õigusakti alusel.

Artikkel 208

Konsultatsioonid

1. Kui kumbki pool leiab, et teine pool on andnud riigiabi või on olemas selged tõendid selle kohta, et teine pool kavatseb riigiabi anda ja et riigiabi andmisel on või võib olla negatiivne mõju pooltevahelisele kaubavahetusele või investeerimisele, võib ta teiselt poolelt nõuda selgitust selle kohta, kuidas on kõnealuse riigiabi puhul järgitud käesolevat lepingut.

2. Kumbki pool võib nõuda ka artikli 203 lõikes 1 loetletud teavet, kui seda ei ole juba avalikustatud artikli 203 kohasel ametlikul veebisaidil või avalikus andmebaasis, või kui seda ei ole tehtud kättesaadavaks lihtsal ja kergesti juurdepääsetaval viisil.

3. Teine pool esitab nõutud teabe kirjalikult hiljemalt 45 päeva jooksul pärast taotluse kättesaamise kuupäeva. Kui taotletud teavet ei ole võimalik esitada, selgitab pool vastava teabe puudumist oma kirjalikus vastuses.

4. Kui taotluse esitanud pool leiab pärast nõutud teabe saamist endiselt, et teise poole antud või kavandataval riigiabil on või võib olla negatiivne mõju pooltevahelisele kaubavahetusele või investeerimisele, võib taotluse esitanud pool taotleda konsultatsioone majanduse ja kaubanduse erikomitees. Taotlus peab olema kirjalik ja sisaldama selgitust põhjuste kohta, miks taotluse esitanud pool konsultatsiooni taotleb.

5. Majanduse ja kaubanduse erikomitee teeb kõik endast oleneva, et jõuda mõlemat poolt rahuldava lahenduseni. Komitee esimene koosolek toimub 30 päeva jooksul pärast konsulteerimistaotluse esitamist.

6. Lõigetes 3 ja 5 osutatud konsultatsioonide ajakava võib poolte kokkuleppel pikendada.

Artikkel 209

Parandusmeetmed

1. Kumbki pool võib teisele poolele esitada kirjaliku taotluse teabe saamiseks ja konsultatsioonide alustamiseks riigiabi kohta, mida ta peab pooltevahelisele kaubavahetusele või investeerimisele märkimisväärset negatiivset mõju avaldavaks või mille puhul ta leiab, et on olemas selline oht. Taotluse esitanud pool peaks taotluses esitama kogu asjakohase teabe, mis võimaldab pooltel leida vastastikku vastuvõetava lahenduse, sealhulgas riigiabi kirjelduse ja asjaolu, mis taotluse esitanud poolele kaubavahetusele või investeeringutele avalduva mõju suhtes muret teeb.

2. Taotluse saanud pool saadab hiljemalt 30 päeva jooksul alates taotluse kättetoimetamise kuupäevast taotluse esitanud poolele kirjaliku vastuse, milles esitab nõutud teabe, ning pooled alustavad konsultatsioone, mis loetakse lõppenuks 60 päeva möödumisel taotluse esitamisest, kui pooled ei lepi kokku teisiti. Konsultatsioonid, eelkõige konfidentsiaalsena käsitatav teave ja kõik poolte konsultatsioonide käigus võetud seisukohad, on konfidentsiaalsed, ilma et see piiraks poolte õigusi edasistes menetlustes.

3. Mitte varem kui 60 päeva pärast lõikes 1 osutatud taotluse esitamist võib taotluse esitanud pool võtta ühepoolselt asjakohaseid parandusmeetmeid, kui on tõendeid, et taotluse saanud poole riigiabi avaldab või on tõsine oht, et see võib avaldada pooltevahelisele kaubavahetusele või investeerimisele olulist negatiivset mõju.

4. Mitte varem kui 45 päeva pärast lõikes 1 osutatud taotluse esitamist teatab taotluse esitanud pool taotluse saanud poolele parandusmeetmetest, mida ta kavatseb lõike 3 kohaselt võtta. Taotluse esitanud pool esitab kogu asjakohase teabe meetmete kohta, mida ta kavatseb võtta, et võimaldada pooltel leida mõlemale poolele vastuvõetav lahendus. Taotluse esitanud pool ei tohi kõnealuseid parandusmeetmeid võtta enne 15 päeva möödumist kuupäevast, mil taotluse saanud poolele kõnealustest meetmetest teatati.

5. Kummagi poole hinnangut märkimisväärse negatiivse mõju ohu suhtes peavad kinnitama faktid, mitte lihtsalt väited, oletused või kaudne võimalus. Asjaolude muutumine, mis tekitaks olukorra, kus riigiabi põhjustaks sellist märkimisväärset negatiivset mõju, peab olema selgelt prognoositav.

6. Kummagi poole hinnangut riigiabi olemasolu või pooltevahelisele kaubavahetusele või investeerimisele riigiabist tuleneva märkimisväärse negatiivse mõju suhtes peavad kinnitama usaldusväärsed tõendid, mitte lihtsalt oletused või kaudne võimalus, ning see peab olema seotud tuvastatavate kaupade või majandustegevuses osalejatega, sealhulgas vajaduse korral riigiabikavade puhul.

7. Majanduse ja kaubanduse erikomitee võib pidada näitlikku loetelu sellest, mis võib kujutada endast märkimisväärset negatiivset mõju pooltevahelisele kaubavahetusele ja investeerimisele käesoleva artikli tähenduses. See ei piira poolte õigust võtta parandusmeetmeid.

8. Lõikest 3 tulenevalt võetud parandusmeetmed piirduvad olukorra parandamiseks vajalikuga ja on proportsionaalsed, et kõrvaldada märkimisväärne negatiivne mõju või kõrvaldada sellise märkimisväärse negatiivse mõju oht. Eelistatud on meetmed, mis häirivad käesoleva lepingu toimimist kõige vähem.

9. Viie päeva jooksul alates käesoleva artikli lõikes 3 osutatud parandusmeetmete jõustumise kuupäevast võib teavitatud pool ilma artikli 304 kohaste konsultatsioonideta taotleda taotluse esitanud poolele esitatud kirjaliku taotlusega kooskõlas artikli 305 lõikega 2 vahekohtu moodustamist, et vahekohus saaks otsustada, kas ei esine mõni järgmistest asjaoludest:

a) taotluse esitanud poole võetud parandusmeetmed ei ole kooskõlas lõigetega 3 või 5;

b) pärast seda, kui taotluse saanud pool oli nõutud teabe esitanud ja nõustunud konsultatsioonide korraldamisega, ei osalenud taotluse esitanud pool sellistel konsultatsioonidel või

c) kaitsemeetmeid ei ole võetud või neist ei ole teatatud kooskõlas lõigetes 3 või 4 osutatud tähtaegadega.

Sellel taotlusel ei ole parandusmeetmeid peatavat mõju. Lisaks ei hinda vahekohus seda, kuidas pool on kohaldanud oma riigiabi kontrolli korda.

10. Käesoleva artikli lõikes 9 osutatud taotluse alusel moodustatud vahekohus viib oma menetlused läbi kooskõlas artikliga 327 ja teeb oma lõpliku otsuse 30 päeva jooksul alates vahekohtu moodustamisest.

11. Kui leitakse, et vastustajast pool on eksinud, teatab vastustajast pool hiljemalt 30 päeva jooksul alates vahekohtu otsuse kättetoimetamisest kaebuse esitanud poolele meetmetest, mida ta on võtnud selle otsuse täitmiseks.

12. Kui vastustajast poole suhtes on käesoleva artikli lõikes 10 osutatud menetluse tulemusel leitud, et ta on eksinud, võib kaebuse esitanud pool taotleda 30 päeva jooksul pärast vahekohtu otsuse tegemist, et vahekohus määraks kindlaks käesolevast lepingust või seda täiendavast lepingust tulenevate kohustuste täitmise peatamise taseme, mis ei ületa parandusmeetme kohaldamisest tingitud tühistamise või vähendamise määra, kui ta leiab, et parandusmeetme vastuolu käesoleva artikli lõikega 3 või 8 on märkimisväärne. Taotluses tehakse ettepanek kohustuste peatamise taseme kohta kooskõlas artiklis 316 sätestatud põhimõtetega. Kaebuse esitanud pool võib peatada käesolevast lepingust või seda täiendavast lepingust tulenevate kohustuste täitmise vastavalt vahekohtu määratud kohustuste täitmise peatamise tasemele. Sellist peatamist ei kohaldata varem kui 15 päeva pärast sellise otsuse tegemist.

13. Pool ei tugine WTO lepingule või mõnele muule rahvusvahelisele lepingule, et takistada teist poolt võtmast käesoleva artikli kohaseid meetmeid, sealhulgas juhul, kui need meetmed seisnevad käesolevast lepingust või seda täiendavast lepingust tulenevate kohustuste täitmise peatamises.

14. Selleks et hinnata, kas parandusmeetmete kehtestamine või säilitamine toote impordi suhtes piirdub sellega, mis on rangelt vajalik või proportsionaalne käesoleva artikli kohaldamisel, teeb pool järgmist:

a) võtab arvesse tasakaalustusmeetmeid, mida kohaldatakse või säilitatakse WTO asutamislepingu 1A lisas sisalduva subsiidiumide ja tasakaalustusmeetmete lepingu ning õiglase ja läbipaistva menetluse kohaselt ning

b) võib arvesse võtta dumpinguvastaseid meetmeid, mida kohaldatakse või säilitatakse kooskõlas 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe VI artikli rakendamise lepingu nõuetega ning õiglase ja läbipaistva menetluse kohaselt.

15. Kui pool, kelle vastu parandusmeetmeid võeti, ei esita käesoleva artikli lõike 9 kohast taotlust kõnealuses lõikes sätestatud ajavahemiku jooksul, võib kõnealune pool algatada käesoleva artikli lõikes 9 sätestatud põhjustel artiklis 305 osutatud vahekohtumenetluse parandusmeetmete vaidlustamiseks, ilma et ta peaks eelnevalt artikli 304 kohaseid konsultatsioone. Vahekohus käsitab küsimust kiireloomulise juhuna artikli 310 tähenduses.

16. Lõigete 9 või 15 kohaste menetluste puhul võtab vahekohus selle hindamisel, kas parandusmeede on rangelt vajalik ja proportsionaalne, nõuetekohaselt arvesse lõigetes 5, 6 ja 13 sätestatud põhimõtteid.

Artikkel 210

Vaidluste lahendamine

1. Kui käesoleva artikli lõigetest 2 ja 3 ei tulene teisiti, kohaldatakse pooltevaheliste vaidluste suhtes, mis on seotud käesoleva peatüki tõlgendamise ja kohaldamisega, kuuendat osa, välja arvatud artiklid 205 ja 206.

2. Vahekohtu pädevusse ei kuulu:

a) individuaalne riigiabi meede ega see, kas selline meede on kooskõlas asjaomase poole riigiabi kontrolli korraga ning

b) kas artikli 207 kohast tagasinõudmismeedet on igal üksikjuhul nõuetekohaselt kohaldatud.

3. Kuuendat osa kohaldatakse artikli 209 suhtes kooskõlas kõnealuse artikliga ja artikliga 327.

3. PEATÜKK

MAKSUSTAMINE

Artikkel 211

Hea valitsemistava

Pooled tunnustavad ja kohustuvad rakendama hea maksuhaldustava põhimõtteid, eelkõige ülemaailmseid standardeid, mis käsitlevad läbipaistvust, teabevahetust ja õiglast maksukonkurentsi. Pooled rõhutavad veel kord, et toetavad OECD maksubaasi kahanemise ja kasumi ümberpaigutamise tegevuskava, ning kinnitavad oma kindlat tahet rakendada maksubaasi kahanemise ja kasumi ümberpaigutamise vastu OECD miinimumstandardeid. Pooled edendavad head maksuhaldustava, parandavad rahvusvahelist koostööd maksustamise valdkonnas ja hõlbustavad maksutulude kogumist.

Artikkel 212

Maksustamisstandardid

1. Pool ei nõrgenda ega vähenda oma õigusaktidega ette nähtud kaitsetaset 31. detsembri 2020. aasta seisuga allapoole taset, mis on ette nähtud OECDs 31. detsembri 2020. aasta seisuga kokku lepitud standardite ja normidega seoses järgmisega:

a) taotluse alusel toimuv nõuetekohane, omaalgatuslik või automaatne teabevahetus finantskontode, piiriüleste eelotsuste, maksuametite vaheliste riigipõhiste aruannete ja võimalike piiriüleste maksuplaneerimise skeemide kohta;

b) intresside mahaarvamise piiranguid, välismaiseid kontrollitavaid äriühinguid ja hübriidseid ebakõlasid puudutavad reeglid.

2. Pool ei nõrgenda ega vähenda kaitsetaset, mis on tema õigusnormidega 31. detsembril 2020 ette nähtud seoses krediidiasutuste ja investeerimisühingute avaliku aruandlusega riikide kaupa muude kui väikeste ja omavahel mitteseotud investeerimisühingute puhul.

Artikkel 213

Vaidluste lahendamine

Käesoleva peatüki suhtes ei kohaldata kuuenda osa kohast vaidluste lahendamist.

4. PEATÜKK

TÖÖ- JA SOTSIAALSED STANDARDID

Artikkel 214

Mõiste

1. Käesoleva peatüki kohaldamisel tähendab „tööalane ja sotsiaalne kaitsetase“ poolte õiguse ja standarditega ([25]) ette nähtud kaitsetaset järgmistes valdkondades ([26]):

a) põhiõigused töökohal;

b) töötervishoiu ja tööohutuse standardid;

c) õiglased töötingimused ja tööhõivestandardid;

d) õigus teavitamisele ja konsulteerimisele ettevõtte tasandil või

e) restruktureerimine.

2. Liidu jaoks tähendab „tööalane ja sotsiaalne kaitsetase“ tööalast ja sotsiaalset kaitsetaset, mida kohaldatakse kõikide liikmesriikide suhtes ja kõikides liikmesriikides ning mis on nende suhtes ühine.

Artikkel 215

Kaitse taseme säilitamine

1. Pooled kinnitavad, et kummalgi poolel on õigus kehtestada käesoleva peatükiga hõlmatud valdkondades oma poliitikameetmeid ja prioriteete, määrata kindlaks tööalane ja sotsiaalne kaitsetase, mida nad peavad asjakohaseks, ning võtta vastu või muuta oma õigusnorme ja poliitikat viisil, mis on kooskõlas kummagi poole rahvusvaheliste kohustustega, sealhulgas käesoleva peatüki kohaste kohustustega.

2. Kumbki pool ei nõrgenda ega vähenda liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kaubandust või investeerimist mõjutaval viisil tööalast ja sotsiaalset kaitsetaset allapoole taset, mis kehtib üleminekuperioodi lõpus, sealhulgas jättes tõhusalt tagamata oma õiguse ja standardite täitmise.

3. Pooled tunnistavad, et kummalegi poolele jääb õigus kasutada mõistlikus ulatuses kaalutlusõigust ja teha heas usus otsuseid tööõiguse nõuete täitmise tagamise vahendite eraldamise kohta seoses muude, kõrgema prioriteetsusega tööõiguse normidega, tingimusel et kõnealune kaalutlusõigus ja kõnealused otsused ei ole vastuolus tema kohustustega, mis tulenevad käesolevast peatükist.

4. Pooled püüavad ka edaspidi tõsta oma tööalast ja sotsiaalset kaitsetaset, millele on osutatud käesolevas peatükis.

([25]) Suurema selguse huvides olgu öeldud, et käesolevat peatükki ei kohaldata poolte sotsiaalkindlustuse ja pensionidega seotud õigusaktide ja standardite suhtes.

([26]) Kaitsetase on artikli 226 lõikes 2 osutatud ILO põhikonventsioonides määratletud rahvusvaheliselt tunnustatud põhilised tööstandardid.

Artikkel 216

Õigusnormide täitmise tagamine

Kumbki pool kehtestab ja säilitab artiklis 215 viidatud kaitse tagamiseks tõhusa riigisisese kaitse tagamise süsteemi, eelkõige tõhusa tööinspektsiooni süsteemi kooskõlas oma rahvusvaheliste kohustustega, mis käsitlevad töötingimusi ja töötajate kaitset; tagab haldus- ja kohtumenetlused, mis võimaldavad õigustatud ametiasutustel ja üksikisikutel esitada õigel ajal kaebuse töö- ja sotsiaalvaldkonna õiguse ja standardite rikkumise kohta, ning näeb ette asjakohased ja tõhusad õiguskaitsevahendid, sealhulgas ajutised meetmed, ning proportsionaalsed ja hoiatavad sanktsioonid kooskõlas oma riigisisese õigusega. Kohaldatava õiguse ja tava kohaselt austab kumbki pool artikli 215 riigisisesel rakendamisel ja täitmise tagamisel asjakohasel juhul tööturu osapoolte rolli ja autonoomiat riigi tasandil.

Artikkel 217

Vaidluste lahendamine

1. Pooled teevad dialoogi, konsultatsioonide, teabevahetuse ja koostöö kaudu kõik endast oleneva, et lahendada võimalikud käesoleva peatüki kohaldamisega seotud erimeelsused.

2. Erandina kuuendast osast kasutavad pooled käesoleva peatüki kohaldamisega seotud omavahelise vaidluse korral üksnes vaidluste lahendamise menetlusi, mis on kehtestatud artiklitega 235, 236 ja 237.

5. PEATÜKK

KESKKOND JA KLIIMA

Artikkel 218

Mõisted

1. Käesoleva peatüki kohaldamisel tähendavad „keskkonna- ja kliimakaitse tasemed“ poole õigusega ette nähtud üldiseid kaitsetasemeid, mille eesmärk on kaitsta keskkonda ja kliimat, sealhulgas ennetada inimese elu või tervist ohustavat keskkonnamõju ja võidelda kliimamuutuste vastu kõikides järgmistes valdkondades:

a) juurdepääs keskkonnateabele;

b) üldsuse osalemine ja õiguskaitse kättesaadavus keskkonnaküsimustes;

c) keskkonnamõju hindamine ja strateegiline keskkonnahindamine;

d) õhku eralduvad saasteained ja õhu kvaliteet;

e) looduse ja bioloogilise mitmekesisuse kaitse;

f) jäätmekäitlus, sealhulgas sadama vastuvõtuseadmed ja -rajatised;

g) müratase;

h) vee- ja merekeskkonna kaitse ja säilitamine, k.a asjakohasel juhul sadama vastuvõtuseadmete ja -rajatiste kasutamine;

i) keemiliste ainete tootmisest, kasutamisest, keskkonda viimisest ja kõrvaldamisest inimeste tervisele või keskkonnale tulenevate riskide ennetamine, vähendamine ja kõrvaldamine või

j) kliimamuutused, eelkõige kasvuhoonegaaside heide ja nende kõrvaldamine, sealhulgas süsiniku hinnastamise tulemusliku maksustamise süsteemid või samaväärsed heitkoguste vähendamise meetmed.

2. Liidu jaoks tähendavad „keskkonna- ja kliimakaitse tasemed“ keskkonna- ja kliimakaitse tasemeid, mida kohaldatakse kõikide liikmesriikide suhtes ja kõikides liikmesriikides ning mis on nende suhtes ühine.

3. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul tähendavad „keskkonna- ja kliimakaitse tasemed“ keskkonna- ja kliimakaitse tasemeid, mis on ette nähtud Gibraltari õiguses, sh rahvusvahelistes kohustustes, mida on Gibraltarile laiendatud.

Artikkel 219

Kaitse tasemed

1. Pooled kinnitavad, et kummalgi poolel on õigus kehtestada käesoleva peatükiga hõlmatud valdkondades oma poliitikameetmeid ja prioriteete, määrata kindlaks keskkonnakaitse tase ja kliimakaitse tase, mida nad peavad asjakohaseks, ning võtta vastu või muuta oma õigusnorme ja poliitikat viisil, mis on kooskõlas kummagi poole rahvusvaheliste kohustustega, sealhulgas käesoleva peatüki kohaste kohustustega.

2. Pooled tunnistavad, et kummalegi poolele jääb õigus kasutada mõistlikus ulatuses kaalutlusõigust ja teha heas usus otsuseid keskkonnanõuete täitmise tagamise vahendite eraldamise kohta seoses muude, kõrgema prioriteetsusega keskkonnaõiguse ja kliimapoliitika normidega, tingimusel et kõnealune kaalutlusõigus ja kõnealused otsused ei ole vastuolus tema kohustustega, mis tulenevad käesolevast peatükist.

3. Kumbki pool ei nõrgenda ega vähenda oma keskkonnakaitse taset ja kliimakaitse taset allapoole taset, mis kehtib 31. detsembril 2020 seisuga, sealhulgas jättes tõhusalt tagamata oma keskkonna- ja kliimaõiguse täitmise.

4. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik säilitab keskkonna- ja kliimakaitse tasemed, mis on samaväärsed liidus kehtivate tasemetega, sealhulgas tagades tõhusalt Gibraltari suhtes ja Gibraltaril kohaldatava keskkonna- ja kliimaaõiguse täitmise.

Artikkel 220

Heite maksustamine

1. Kummalgi poolel peab käesoleva lepingu jõustumise ajaks olema kehtestatud tõhus CO_2 heite maksustamise süsteem või samaväärsed heitkoguste vähendamise meetmed.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et Gibraltaril kohaldataval CO_2 heite maksustamise süsteemil või samaväärsetel heitkoguste vähendamise meetmetel on samasugune ulatus ja tulemuslikkus kui lepingu jõustumise ajal liidus kehtival süsteemil.

3. Lennundusvaldkonnas hõlmab liidu CO_2 heite maksustamise süsteem kõiki Euroopa Majanduspiirkonna ja Gibraltari vahelisi lende. Ühendkuningriigi CO_2 heite maksustamise süsteem hõlmab kõiki Ühendkuningriigi ja Gibraltari vahelisi lende.

4. Majanduse ja kaubanduse erikomiteed teavitatakse korrapäraselt lõigete 1, 2 ja 3 tulemuslikust rakendamisest.

5. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vaatab oma CO_2 heite maksustamise süsteemi või samaväärsete meetmete rakendamise läbi 2030. aastal ja korrapäraselt, kui toimub edasiminek tema kehtivatest heitkoguste vähendamise raamistikest.

Artikkel 221

Keskkonna- ja kliimapõhimõtted

Võttes arvesse asjaolu, et liidul ja Gibraltaril on piiriülese saaste mõttes ühine biosfäär, järgivad liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik rahvusvaheliselt tunnustatud keskkonnapõhimõtteid, mille järgimise kohustuse nad on võtnud näiteks Rio keskkonna- ja arengudeklaratsioonis, mis võeti vastu Rio de Janeiros 14. juunil 1992 (edaspidi „1992. aasta Rio keskkonna- ja arengudeklaratsioon"), ning liidu ja Ühendkuningriigi suhtes kehtivates mitmepoolsetes keskkonnalepingutes, mida on laiendatud Gibraltarile, sealhulgas ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni ja bioloogilise mitmekesisuse konventsioonis, mis võeti vastu Rio de Janeiros 5. juunil 1992 (edaspidi „bioloogilise mitmekesisuse konventsioon"), sealhulgas eelkõige:

a) põhimõte, et keskkonnakaitset tuleks poliitikakujundamisel arvesse võtta, sealhulgas mõju hindamise kaudu;

b) ennetusmeetme põhimõte keskkonnakahju ärahoidmiseks;

c) artiklis 200 osutatud ettevaatusprintsiip;

d) põhimõte, et keskkonnakahju tuleb heastada esmajärjekorras kahju tekkekohas, ning

e) põhimõte „saastaja maksab".

Artikkel 222

Õigusnormide täitmise tagamine

Kumbki pool tagab artiklis 219 osutatud õigusnormide kohaselt ja täitmise tagamise eesmärgil, et:

a) poolte ametiasutused, kelle pädevusse kuulub keskkonna- ja kliimaalaste õigusnormide täitmise tagamine, kaaluvad nõuetekohaselt sellise õiguse väidetavaid rikkumisi, millest neile on teatatud. Kõnealustel ametiasutustel peab olema võimalik kasutada piisavaid ja tõhusaid õiguskaitsevahendeid, sealhulgas esialgse õiguskaitse abinõusid ning vastavalt vajadusele proportsionaalseid ja hoiatavaid sanktsioone, ning

b) füüsilistele ja juriidilistele isikutele, kellel on põhjendatud huvi esitada kaebus keskkonnaõiguse rikkumise kohta ja taotleda tõhusate õiguskaitsevahendite, sealhulgas esialgsete õiguskaitseabinõude kasutamist, on kättesaadavad riigisisesed haldus- ja kohtumenetlused, mis ei ole ülemäära kulukad ning viiakse läbi õiglaselt, erapooletult ja läbipaistvalt.

Artikkel 223

Vaidluste lahendamine

1. Pooled teevad dialoogi, konsultatsioonide, teabevahetuse ja koostöö kaudu kõik endast oleneva, et lahendada võimalikud käesoleva peatüki kohaldamisega seotud erimeelsused.

2. Erandina kuuendast osast kasutavad pooled käesoleva peatüki kohaldamisega seotud omavahelise vaidluse korral üksnes vaidluste lahendamise menetlusi, mis on kehtestatud artiklitega 235, 236 ja 237.

6. PEATÜKK

MUUD KAUBANDUSE JA KESTLIKU ARENGUGA SEOTUD AKTID

Artikkel 224

Kontekst ja eesmärgid

1. Pooled tuletavad meelde 13. juunil 1992 Rio de Janeiros vastu võetud programmi Agenda 21 ning Rio 1992. aasta keskkonna- ja arengudeklaratsiooni, 2002. aasta ülemaailmse kestliku arengu tippkohtumise Johannesburgi rakenduskava, 2022. aastal muudetud Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) deklaratsiooni sotsiaalse õigluse kohta õiglase üleilmastumise nimel, mis võeti vastu Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni 97. istungil 10. juunil 2008. aastal Genfis (edaspidi „2008. aasta ILO deklaratsioon sotsiaalse õigluse kohta õiglase üleilmastumise nimel"), ÜRO 2012. aasta kestliku arengu konverentsi lõppdokumenti „Soovitud tulevikuvisioon", mis kiideti heaks ÜRO Peaassamblee 27. juuli 2012. aasta resolutsiooniga 66/288, ning ÜRO kestliku arengu tegevuskava aastani 2030, mis võeti vastu ÜRO Peaassamblee 25. septembri 2015. aasta resolutsiooniga 70/1, ja selles sisalduvaid kestliku arengu eesmärke.

2. Käesoleva artikli lõiget 1 silmas pidades on käesoleva peatüki eesmärk tõhustada kestliku arengu, eelkõige selle töö- ja keskkonnamõõtme integreerimist poolte kaubandus- ja investeerimissuhetesse ning sellega seoses täiendada poolte kohustusi, mis tulenevad käesoleva jaotise 4. peatükist ja 5. peatükist.

Artikkel 225

Läbipaistvus

Pooled rõhutavad, et on tähtis tagada läbipaistvus, mis on vajalik üldsuse osalemise edendamiseks, ja avalikustada käesoleva peatüki raames teave. Kooskõlas oma õigusnormide ja käesoleva peatüki sätetega teeb kumbki pool järgmist:

a) tagab, et kõiki käesoleva peatüki eesmärkide saavutamiseks võetavaid üldkohaldatavaid meetmeid hallatakse läbipaistval viisil, sealhulgas üldsusele märkuste esitamiseks piisava võimaluse ja aja andmise ning kõnealuste meetmete avaldamise kaudu;

b) tagab, et üldsusel on juurdepääs ametiasutuste valduses olevale või nende nimel hoitavale asjakohasele keskkonnateabele, ning tagab, et kõnealust teavet levitatakse üldsusele aktiivselt elektrooniliste vahendite kaudu;

c) soodustab avalikku mõttevahetust valitsusväliste osalejatega ja nende seas sellise poliitika väljatöötamisel ja kindlaksmääramisel, mille tulemusena võtab kummagi poole ametiasutus vastu käesoleva peatükiga seotud asjakohase õigusakti; keskkonnavaldkonnas hõlmab see üldsuse osalemist keskkonnaprojektides, -kavades ja -programmides ning

d) edendab üldsuse teadlikkust käesoleva peatükiga seotud õigusnormidest ja standarditest ning nende täitmise tagamise ja vastavusmenetlustest, võttes meetmeid üldsuse teadmiste ja arusaamise edendamiseks; tööõiguse ja -standardite puhul hõlmab see töötajaid, tööandjaid ja nende esindajaid.

Artikkel 226

Mitmepoolsed tööstandardid ja töösuhteid käsitlevad lepingud

1. Pooled kinnitavad oma kindlat tahet edendada rahvusvahelise kaubanduse arengut viisil, mis soodustab inimväärse töö tagamist kõigile, nagu on väljendatud ILO 2008. aasta deklaratsioonis sotsiaalse õigluse kohta õiglase üleilmastumise nimel.

2. Vastavalt ILO põhikirjale ning 2022. aastal muudetud ILO tööalaste aluspõhimõtete ja põhiõiguste deklaratsioonile ning selle järelmeetmetele, mille Rahvusvaheline Töökonverents võttis vastu oma 86. istungil 18. juunil 1998. aastal, võtab kumbki pool kohustuse järgida, edendada ja tõhusalt rakendada ILO põhikonventsioonides määratletud põhimõtteid, mis käsitlevad põhiõigusi ning mis on järgmised:

a) ühinemisvabadus ja kollektiivläbirääkimiste õiguse tegelik tunnustamine;

b) sunniviisilise töö kõigi vormide kaotamine;

c) lapstööjõu kasutamise tegelik kaotamine;

d) töö saamisel ja kutsealale pääsemisel diskrimineerimise kaotamine ning

e) ohutu ja tervislik töökeskkond.

3. Kumbki pool kohustub rakendama tõhusalt kõiki ILO põhikonventsioone, mida Ühendkuningriik on laiendanud Gibraltarile ja mille liikmesriigid on ratifitseerinud,

4. Pooled teevad jätkuvaid ja pidevaid jõupingutusi ILO põhikonventsioonide ratifitseerimiseks või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul Gibraltari suhtes laiendamiseks, kui nad ei ole seda veel teinud.

5. Pooled vahetavad korrapäraselt ja vajaduse korral teavet liikmesriikide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi olukorra ja edusammude kohta seoses ILO poolt ajakohaseks tunnistatud ILO konventsioonide või protokollide ning muude asjakohaste rahvusvahelise õiguse aktide ratifitseerimisega.

6. Kumbki pool edendab jätkuvalt oma õigusnormide ja tavade kaudu ILO inimväärse töö tegevuskava, mis on esitatud 2022. aastal muudetud ILO 2008. aasta deklaratsioonis sotsiaalse õigluse kohta õiglase üleilmastumise nimel (edaspidi „ILO inimväärse töö tegevuskava“), muid asjakohaseid ILO konventsioone ja muid rahvusvahelisi kohustusi, eelkõige seoses järgmisega:

a) kõigi inimeste inimväärsed töötingimused, muu hulgas seoses töötasu, tööaja, rasedus- ja sünnituspuhkuse ning muude töötingimustega;

b) töötervishoid ja tööohutus, sealhulgas tööõnnetuse või kutsehaiguse ennetamine ja hüvitise maksmine sellise õnnetuse või haiguse korral, ning

c) töötingimustega seotud diskrimineerimise keeld, sealhulgas võõrtöötajate puhul.

7. Kumbki pool kaitseb ja edendab tööküsimustes sotsiaaldialoogi töötajate ja tööandjate ning nende vastavate organisatsioonide vahel ja asjaomaste valitsusasutustega.

Artikkel 227

Mitmepoolsed keskkonnalepingud

1. Pooled tunnistavad ÜRO Keskkonnaprogrammi ÜRO Keskkonnaassamblee ning mitmepoolse keskkonnaalase juhtimise ja mitmepoolsete keskkonnalepingute väärtust, kuna need on rahvusvahelise kogukonna vastus ülemaailmsetele või piirkondlikele keskkonnaprobleemidele, ning rõhutavad vajadust suurendada kaubandus- ja keskkonnapoliitika, -normide ja -meetmete vastastikust täiendavust.

2. Lõiget 1 silmas pidades kohustub kumbki pool rakendama tõhusalt mitmepoolseid keskkonnalepinguid, protokolle ja muudatusi, mille osaline ta on. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul tähendab see mitmepoolseid keskkonnalepinguid, mida on laiendatud Gibraltarile või mis kajastuvad muul viisil tema õigusaktides ja tavades.

3. Pooled kinnitavad veel kord, et kummalgi poolel on õigus võtta vastu või jätta kehtima meetmeid, et edendada nende mitmepoolsete keskkonnalepingute eesmärke, mille osaline ta on.

Artikkel 228

Kaubandus ja kliimamuutused

1. Pooled tunnistavad kliimamuutuste ja nende mõju vastu võitlemiseks kiireloomuliste meetmete võtmise tähtsust ning kaubanduse ja investeeringute rolli selle eesmärgi saavutamisel kooskõlas ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni, Pariisi kliimakokkuleppe eesmärkide ning muude mitmepoolsete keskkonnalepingute ja mitmepoolsete kliimamuutuste valdkonna aktidega.

2. Lõiget 1 silmas pidades teeb kumbki pool järgmist:

a) kohustub tõhusalt rakendama ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni ja Pariisi kliimakokkulepet, mille üks peamine eesmärk on tõhustada üleilmset reaktsiooni kliimamuutuste ohule ja hoida üleilmse keskmise temperatuuri tõus tunduvalt allpool 2 °C võrreldes tööstusrevolutsioonieelse tasemega ning jätkata meetmete võtmist temperatuuri tõusu piiramiseks alla 1,5 °C võrreldes tööstusrevolutsioonieelse tasemega;

b) edendab kaubandus- ja kliimapoliitika ja -meetmete vastastikust toetavust, aidates seeläbi kaasa üleminekule vähese kasvuhoonegaaside heitega ressursitõhusale majandusele ja kliimamuutustele vastupanuvõimelisele arengule ning

c) hõlbustab selliste tõkete kõrvaldamist, mis takistavad kliimamuutuste leevendamise ja nendega kohanemise seisukohast eriti olulist kaubavahetust ning eriti olulisi investeeringuid, nagu taastuvenergia ning energiatõhusad tooted ja teenused, näiteks tariifsete ja mittetariifsete tõkete kõrvaldamise või parimaid võimalikke lahendusi soodustavate poliitikaraamistike vastuvõtmise kaudu.

Artikkel 229

Kaubandus ja bioloogiline mitmekesisus

1. Pooled tunnistavad bioloogilise mitmekesisuse säilitamise ja säästva kasutamise tähtsust ning kaubanduse rolli nende eesmärkide saavutamisel, sealhulgas kestliku kaubanduse edendamise või ohustatud liikidega kauplemise kontrollimise või piiramise kaudu kooskõlas asjaomaste mitmepoolsete keskkonnalepingutega, mille osalised nad on ja niivõrd kui Ühendkuningriik on neid laiendanud Gibraltarile, ja nende alusel vastu võetud otsustega, eelkõige bioloogilise mitmekesisuse konventsiooni ja selle protokollidega ning Washingtonis 3. märtsil 1973. aastal sõlmitud ohustatud looduslike looma- ja taimeliikidega rahvusvahelise kauplemise konventsiooniga (CITES).

2. Lõiget 1 silmas pidades teeb kumbki pool järgmist:

a) kui see on asjakohane, siis rakendab tõhusaid meetmeid, et võidelda elusloodusega ebaseadusliku kaubandusega, sealhulgas vajaduse korral seoses kolmandate riikidega;

b) edendab CITESi kasutamist bioloogilise mitmekesisuse kaitse ja säästva majandamise vahendina, sealhulgas looma- ja taimeliikide kandmise kaudu CITESi lisadesse, kui nende liikide kaitsestaatust peetakse rahvusvahelise kaubanduse tõttu ohustatuks;

c) soodustab kauplemist toodetega, mis on saadud bioloogiliste ressursside säästvast kasutamisest ja aitavad kaasa bioloogilise mitmekesisuse kaitsele, ning

d) võtab meetmeid bioloogilise mitmekesisuse kaitseks, kui see on kaubandusest ja investeeringutest tuleneva surve all, sealhulgas meetmeid, millega hoitakse ära invasiivsete võõrliikide levik, ning meetmeid nende võimalikuks likvideerimiseks, kui need juba esinevad.

Artikkel 230

Kaubandus ja metsad

1. Pooled tunnistavad, et on oluline metsa kaitsta ja säästvalt majandada, pidades silmas metsa keskkonnafunktsioone ning majanduslikke ja sotsiaalseid võimalusi, mida mets pakub praegustele ja tulevastele inimpõlvedele, ning seda, et kaubandusel on selle eesmärgi saavutamisel oluline roll.

2. Lõiget 1 silmas pidades ja kooskõlas oma rahvusvaheliste kohustustega teeb kumbki pool järgmist:

a) jätkab meetmete rakendamist, et võidelda ebaseaduslikku metsaraie ja sellega seotud kaubanduse vastu, sealhulgas vajaduse korral seoses kolmandate riikidega, ja edendab seaduslikult ülestöötatud metsamaterjalist toodetega kauplemist; ning

b) edendab metsade kaitset ja säästvat majandamist ning ülestöötamisriigi õiguse kohaselt ja säästvalt majandatud metsadest saadud puidu ja puittoodetega kauplemist ja nende tarbimist

Artikkel 231

Kaubandus ja mere bioloogiliste ressursside säästev majandamine ja vesiviljelus

Kumbki pool järgib rahvusvahelist õigust ning võtab muu hulgas vastu ja säilitab tõhusad vahendid ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügi (edaspidi „ETR-kalapüük“) vastaseks võitluseks ning võtab vastu meetmeid, millega jäetakse ETR-kalapüügi saadused kaubavoogudest välja, ja teeb sel eesmärgil koostööd.

Artikkel 232

Kestlikku arengut soodustav kaubandus ja investeerimine

1. Pooled kinnitavad oma kohustust suurendada kaubanduse ja investeeringute panust kestliku arengu eesmärgi majandusliku, sotsiaalse ja keskkonnaalase mõõtme saavutamisse.

2. Võttes arvesse lõiget 1, edendavad pooled jätkuvalt:

a) kaubandus- ja investeerimispoliitikat, mis toetab ILO inimväärse töö tegevuskava nelja strateegilist eesmärki kooskõlas ILO 2008. aasta deklaratsiooniga sotsiaalse õigluse kohta õiglase üleilmastumise nimel, sealhulgas äraelamist võimaldavat töötasu, töötervishoidu ja -ohutust ning muid töötingimustega seotud aspekte;

b) kauplemist selliste keskkonnakaupade ja -teenustega nagu taastuvenergia ning energiatõhusad tooted ja teenused, sealhulgas nendega seotud tariifsete ja mittetariifsete tõkete kõrvaldamise või parimaid võimalikke lahendusi soodustavate poliitikaraamistike vastuvõtmise kaudu, ning neisse investeerimist; ning

c) kaubavahetust ja teenuskaubandust, mis aitavad parandada sotsiaalseid tingimusi ja keskkonnahoidlikke tavasid, sealhulgas neid, mille suhtes kohaldatakse vabatahtlikke kestlikkuse tagamise kavasid, nagu õiglase ja eetilise kaubanduse kavad ning ökomärgised.

3. Pooled tunnistavad, et on oluline lahendada konkreetseid kestliku arengu küsimusi, kontrollides, jälgides ja hinnates võimalike meetmete võimalikku majanduslikku, sotsiaalset ja keskkonnamõju ning võttes arvesse sidusrühmade seisukohti.

Artikkel 233

Kaubandus ja tarneahelate vastutustundlik juhtimine

1. Pooled tunnistavad vastutustundliku ettevõtluse ja ettevõtja sotsiaalse vastutuse tavade kaudu tarneahelate vastutustundliku juhtimise tähtsust ning kaubanduse rolli selle eesmärgi saavutamisel.

2. Lõiget 1 silmas pidades teeb kumbki pool järgmist:

a) edendab ettevõtja sotsiaalset vastutust ja vastutustundlikku ettevõtlust, sealhulgas pakkudes toetavaid poliitikaraamistikke, mis julgustavad ettevõtjaid võtma kasutusele asjakohaseid tavasid, ning

b) toetab selliste asjakohaste rahvusvahelise õiguse aktide järgimist, rakendamist ja levitamist nagu OECD suunised hargmaistele ettevõtetele, mille OECD nõukogu võttis vastu 27. juunil 2000, ILO kolmepoolne deklaratsioon rahvusvaheliste ettevõtete ja sotsiaalpoliitika põhimõtete kohta, mille ILO haldusnõukogu võttis vastu Genfis 1977. aasta novembris oma 204. istungjärgul, ÜRO algatus Global Compact ning ÜRO äritegevuse ja inimõiguste juhtpõhimõtted, ning nende järgimise järelevalvet.

3. Pooled tunnistavad rahvusvaheliste sektoripõhiste suuniste kasulikkust ettevõtja sotsiaalse vastutuse ja vastutustundliku ettevõtluse valdkonnas ning edendavad sellega seoses ühist tööd. Seoses konflikti- ja riskipiirkondadest pärit mineraalide vastutustundlikke tarneahelaid käsitlevate OECD hoolsuskohustuse suunistega ja nende täiendustega rakendavad pooled ka meetmeid, et edendada nimetatud suuniste kasutuselevõttu.

Artikkel 234

Vaidluste lahendamine

1. Pooled teevad dialoogi, konsultatsioonide, teabevahetuse ja koostöö kaudu kõik endast oleneva, et lahendada võimalikud käesoleva peatüki kohaldamisega seotud erimeelsused.

2. Kui poolte vahel tekib vaidlus käesoleva peatüki kohaldamise üle, kasutavad pooled erandina kuuendast osast üksnes artiklites 235 ja 236 sätestatud vaidluste lahendamise menetlusi.

7. PEATÜKK

HORISONTAALSED JA INSTITUTSIOONILISED SÄTTED

Artikkel 235

Konsultatsioonid

1. Pool võib taotleda konsultatsioone teise poolega kõigis küsimustes, mis tulenevad käesoleva jaotise artikli 199 lõikest 3 ning 4. peatükist, 5. peatükist ja 6. peatükist, esitades teisele poolele kirjaliku taotluse. Kaebuse esitanud pool täpsustab oma kirjalikus taotluses taotluse põhjused ja aluse, märkides muu hulgas asjaomased meetmed, ning täpsustab sätted, mida ta peab kohaldatavateks. Konsultatsioonid peavad algama kohe pärast seda, kui pool on esitanud konsultatsioonitaotluse, ja igal juhul mitte hiljem kui 30 päeva pärast taotluse esitamist, välja arvatud juhul, kui pooled lepivad kokku pikemas tähtajas.

2. Pooled alustavad konsultatsioone eesmärgiga jõuda mõlemat poolt rahuldava lahenduseni. Konsultatsioonide käigus esitab kumbki pool teisele poolele piisavalt enda valduses olevat teavet, et tõstatatud küsimusi oleks võimalik põhjalikult uurida. Kumbki pool püüab tagada, et konsultatsioonidel osaleksid tema pädevate asutuste töötajad, kellel on konsultatsioonide teemaga seotud eriteadmisi.

3. Artikli 199 lõikes 3 või käesoleva jaotise 4., 5. ja 6. peatükis osutatud mitmepoolsete lepingute või aktidega seotud küsimustes võtavad pooled arvesse teavet, mis on saadud ILO-lt või mitmepoolsete keskkonnalepingute alusel loodud asjaomastelt organitelt või organisatsioonidelt. Vajaduse korral küsivad pooled ühiselt nõu sellistelt organisatsioonidelt või nende organitelt või muudelt ekspertidelt või organitelt, keda nad peavad sobilikuks.

4. Kõik poolte otsused tehakse üldsusele kättesaadavaks.

Artikkel 236

Eksperdikomisjon

1. Iga küsimuse puhul, mida ei ole artikli 235 kohaste konsultatsioonide abil rahuldavalt lahendatud, võib pool 90 päeva pärast kõnealuse artikli kohase konsultatsioonitaotluse kättesaamist taotleda asjaomase küsimuse uurimiseks eksperdikomisjoni kokkukutsumist, esitades teisele poolel kirjaliku taotluse. Taotluses tuleb selgelt märkida vaidlusalune meede ja selgitada, kuidas selle meetmega rikutakse asjaomast peatükki või peatükke, nõnda, et sellest ilmneks selgelt kaebuse ese.

2. Eksperdikomisjon koosneb kolmest liikmest.

3. Koostöönõukogu koostab hiljemalt üks aasta pärast käesoleva lepingu jõustumist nimekirja vähemalt 15 isikust, kes soovivad ja saavad tegutseda vahekohtunikena. Kumbki pool nimetab nimekirja jaoks vähemalt viis isikut. Pooled nimetavad ka vähemalt viis isikut, kes ei ole kummagi poole kodanikud ning kes soovivad ja saavad täita eksperdikomisjoni esimehe ülesandeid. Koostöönõukogu tagab, et nimekirja ajakohastatakse ning et eksperdikomisjonis on alati vähemalt 15 isikut.

4. Liikmeteks esildatud isikutel peavad olema eriteadmised või kogemused töö- või keskkonnaõiguses, asjaomases peatükis või peatükkides käsitletud muudes küsimustes või rahvusvahelistest lepingutest tulenevate vaidluste lahendamisel. Nad peavad täitma oma ülesandeid üksikisikuna ega tohi vaidlusega seotud küsimustes vastu võtta juhiseid üheltki organisatsioonilt ega valitsuselt. Nad ei tohi olla seotud kummagi poolega ega saada temalt juhiseid. Nad ei tohi olla isikud, kes on liidu institutsioonide või liikmesriigi, Ühendkuningriigi või Gibraltari valitsuse liikmed, ametnikud või muud teenistujad.

5. Kui pooled ei lepi viie päeva jooksul alates eksperdikomisjoni moodustamisest kokku teisiti, on selle pädevus järgmine:

„vaadata eksperdikomisjoni moodustamise taotluses nimetatud küsimus läbi, pidades silmas asjakohaseid sätteid, ning esitada kooskõlas käesoleva artikliga aruanne, milles esitatakse järeldused meetme kokkusobivuse kohta asjaomaste sätetega ja soovitused küsimuse lahendamiseks“.

6. Küsimustes, mis on seotud mitmepoolsete standardite ja lepingutega, mida hõlmab käesolev jaotis, peaks eksperdikomisjon küsima teavet ILO-lt või nende lepingute alusel loodud asjaomastelt organitelt, võttes sealhulgas arvesse kõiki asjakohaseid kättesaadavaid tõlgendavaid suuniseid, järeldusi ja otsuseid, mille ILO ja need organid on vastu võtnud.

7. Eksperdikomisjon võib nõuda ja vastu võtta kirjalikke esildisi või muud teavet isikutelt, kellel on asjakohast teavet või eriteadmisi.

8. Eksperdikomisjon teeb sellise teabe mõlemale poolele kättesaadavaks, et nad saaksid esitada oma märkused 20 päeva jooksul osutatud teabe kättesaamisest.

9. Eksperdikomisjon esitab pooltele vahearuande ja lõpparuande, mis sisaldab tuvastatud asjaolusid, asjaomases küsimuses tehtud otsuseid, sealhulgas otsust selle kohta, kas vastutav pool on toiminud kooskõlas asjaomasest peatükist või peatükkidest tulenevate kohustustega, ning eksperdikomisjoni järelduste ja otsuste põhjendusi. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et pooled on üksmeelel, et juhul, kui eksperdikomisjon esitab oma aruandes soovitusi, siis ei pea vastustaja pool neid soovitusi järgima, et tagada kooskõla lepinguga.

10. Eksperdikomisjon esitab pooltele vahearuande 100 päeva jooksul pärast eksperdikomisjoni moodustamise kuupäeva. Kui eksperdikomisjon leiab, et sellest tähtajast ei ole võimalik kinni pidada, teavitab eksperdikomisjoni eesistuja sellest pooli kirjalikult, märkides viivituse põhjused ja kuupäeva, mil eksperdikomisjon kavatseb vahearuande esitada. Mingil juhul ei tohi eksperdikomisjon esitada vahearuannet hiljem kui 125 päeva pärast eksperdikomisjoni moodustamise kuupäeva.

11. Kumbki pool võib 25 päeva jooksul pärast vahearuande esitamist esitada eksperdikomisjonile kirjaliku taotluse vahearuande konkreetsete aspektide läbivaatamiseks. Kumbki pool võib 15 päeva jooksul alates teise poole taotluse esitamisest esitada kõnealuse taotluse kohta märkusi.

12. Pärast nende märkuste arvessevõtmist koostab eksperdikomisjon lõpparuande. Kui lõikes 11 osutatud tähtaja jooksul ei esitata taotlust vahearuande konkreetsete aspektide läbivaatamiseks, muutub vahearuanne eksperdikomisjoni lõpparuandeks.

13. Eksperdikomisjon esitab lõpparuande pooltele 175 päeva jooksul eksperdikomisjoni moodustamise kuupäevast. Kui eksperdikomisjon leiab, et sellest tähtajast ei ole võimalik kinni pidada, teavitab selle esimees sellest pooli kirjalikult, märkides viivituse põhjused ja kuupäeva, mil eksperdikomisjon kavatseb lõpparuande esitada. Mingil juhul ei tohi eksperdikomisjon esitada lõpparuannet hiljem kui 195 päeva pärast eksperdikomisjoni moodustamise kuupäeva.

14. Lõpparuandes kajastatakse kirjalikke taotlusi, mille pooled on vahearuande kohta esitanud, ning vastatakse selgelt poolte märkustele.

15. Pooled teevad eksperdikomisjoni lõpparuande üldsusele kättesaadavaks 15 päeva jooksul pärast seda, kui eksperdikomisjon on selle esitanud.

16. Kui eksperdikomisjoni lõpparuandes leitakse, et pool ei ole täitnud asjakohasest peatükist või peatükkidest tulenevaid kohustusi, arutavad pooled 90 päeva jooksul pärast lõpparuande esitamist asjakohaseid meetmeid, mida tuleb rakendada, võttes arvesse eksperdikomisjoni aruannet.

17. Koostöönõukogu jälgib, kuidas eksperdikomisjoni aruannet ja selle soovitusi järgitakse.

18. Kui pooled ei jõua kokkuleppele nõuetele mittevastavuse kõrvaldamiseks võetud meetme asjaomaste sätete olemasolus või kokkusobivuses, võib kaebuse esitanud pool kirjalikult taotleda, et selles küsimuses teeks otsuse algne eksperdikomisjon. Taotluses tuleb määratleda vaidlusalune meede ja selgitada, kuidas see meede ei ole asjaomaste sätetega vastavuses, nõnda, et sellest ilmneb selgelt kaebuse ese. Eksperdikomisjon esitab pooltele oma järeldused 45 päeva jooksul pärast taotluse esitamise kuupäeva.

19. Kui käesolevas artiklis ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse artikleid 305 ja 306 ning artikleid 318–323 *mutatis mutandis*.

Artikkel 237

Kaitsetaseme säilitamise valdkondade eksperdikomisjon

1. Käesoleva jaotise 4. ja 5. peatüki tõlgendamise ja kohaldamise üle toimuvate pooltevaheliste vaidluste suhtes kohaldatakse artiklit 236.

2. Lisaks artikli 236 lõikes 19 loetletud artiklitele kohaldatakse kõnealuste vaidluste suhtes artikleid 316 ja 317 *mutatis mutandis*.

3. Pooled tunnistavad, et juhul, kui vastustajast pool otsustab eksperdikomisjoni aruande ja käesoleva lepingu järgimiseks meetmeid mitte võtta, võib kaebuse esitanud pool endiselt kasutada artikli 316 kohaselt lubatud õiguskaitsevahendeid.

II JAOTIS

TOLLIPROTSEDUURID, KAUDNE MAKSUSTAMINE JA KAUBANDUSEGA SEOTUD KÜSIMUSED

1. PEATÜKK

ÜLDPÕHIMÕTTED JA EESMÄRGID

Artikkel 238

Põhimõtted ja eesmärgid

Käesoleva jaotise eesmärk on kehtestada vajalik kord, et kõrvaldada Gibraltari ja liidu vahel maismaad mööda liikuva kauba puhul kõik füüsilised tõkked ja seotud protseduurid, kaitstes samal ajal liidu siseturu terviklikkust ja poolte finantshuve.

Artikkel 239

Mõisted

Käesolevas jaotises kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused“ – Ühendkuningriigi tolliasutus Gibraltaril või muud asjaomased asutused Gibraltaril;

b) „liidu pädevad asutused“ – liikmesriikide või liidu tolliasutused või muud asjaomased asutused;

c) „tollivormistuse formaalsused“ – kõik protseduurid, meetmed ja kontrollid, mis tuleb läbi viia kaupade vabasse ringlusse lubamiseks või nende kaupade suhtes kohaldatavaks muuks tolliprotseduuriks kooskõlas liidu õigusega. See hõlmab tolliformaalsusi, toote-eeskirjadele, nõuetele ja standarditele vastavust, keelde ja piiranguid, liidu õiguses sätestatud sanitaar- ja fütosanitaarmeetmeid ning muid formaalsusi, mis on vajalikud kauba liidus vabasse ringlusse lubamiseks;

d) „määratud tollipunkt“ – 21. lisa 1. liites loetletud tollipunktid.

2. PEATÜKK

TOLLILIIT

Artikkel 240

Tolliliidu loomine

Käesolevaga luuakse liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel tolliliit vastavalt käesoleva peatüki sätetele.

Artikkel 241

Tolliterritoorium

Liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi tolliliidu tolliterritooriumi koosneb

a) Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 952/2013 ([27]) (edaspidi „liidu tolliseadustik") artiklis 4 määratletud liidu tolliterritooriumist ja

b) Gibraltari tolliterritooriumist, mis on Ühendkuningriigi tolliterritooriumist eraldi seisev tolliterritoorium.

Artikkel 242

Kauba vaba liikumine tolliliidus

1. Käesoleva peatüki sätteid kohaldatakse järgmise suhtes:

a) liidu tolliterritooriumil või Gibraltari tolliterritooriumil toodetud kaup, sealhulgas kaup, mis on täielikult või osaliselt saadud väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest või territooriumidelt pärit kaubast ja on liidus või Gibraltaril vabas ringluses, ja

b) väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest või territooriumidelt pärit kaup, mis on liidus või Gibraltaril vabas ringluses.

2. Väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest või territooriumidelt pärit kaup loetakse liidus või Gibraltaril vabas ringluses olevaks, kui tollivormistuse formaalsused on täidetud ja tasumisele kuuluvad tollimaksud või samaväärse toimega maksud on tasutud ning kui selle kaubaga seotud tollimakse või muid makse ei ole täielikult või osaliselt tagastatud.

3. Käesoleva peatüki sätteid kohaldatakse ka liidus või Gibraltaril saadud või toodetud kauba suhtes, mille valmistamisel on kasutatud väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest või territooriumidelt pärit tooteid, mis ei ole liidus ega Gibraltaril vabas ringluses, tingimusel et tollivormistuse formaalsused on täidetud ning väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest või territooriumidelt pärit toodetelt on sisse nõutud kõik tollimaksud või samaväärse toimega maksud.

4. Kauba käesoleva artikli tingimustele vastavuse tõendamise kord on esitatud 19. lisas.

([27]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. oktoobri 2013. aasta määrus (EL) nr 952/2013, millega kehtestatakse liidu tolliseadustik (ELT L 269, 10.10.2013, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj).

Artikkel 243

Tollimaksude keelamine

Liidu ja Gibraltari vahel ei kohaldata impordi- ega eksporditollimakse ega samaväärse toimega makse. See keeld kehtib ka fiskaalsete tollimaksude suhtes.

Artikkel 244

Koguseliste piirangute keeld

Liidu ja Gibraltari vahel on keelatud koguselised impordi- või ekspordipiirangud ja kõik samaväärse toimega meetmed.

Artikkel 245

Riigimaksud

1. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei kehtesta teineteise kaubale otseseid ega kaudseid makse, mis otseselt või kaudselt soodustavad sarnaseid omamaiseid kaupu.

2. Artiklis 241 osutatud territooriumide vahel veetava kauba puhul ei tagastata riigisiseseid makse, mis on suuremad kui kehtestatud otsesed või kaudsed maksud.

Artikkel 246

Füüsiliste tõkete kõrvaldamine

1. Kõik Gibraltari ja liidu vahel maismaad mööda liikuva kauba puhul esinevad füüsilised tõkked kõrvaldatakse, ilma et see piiraks artikli 252 kohaldamist või nõutavaid formaalsusi ja kontrolle, mida pooled võivad käesoleva jaotise nõuetekohase kohaldamise tagamiseks teha.

2. Kuni artikli 247 lõikes 1 osutatud otsuse jõustumiseni järgitakse käesolevas jaotises sätestatud tollivormistuse formaalsusi, ekspordiformaalsusi ning liidu maksude ja tollimaksude kogumise menetlusi, mis kehtivad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes, vastavalt artikli 247 lõikele 3.

Artikkel 247

Import Gibraltarile ja eksport Gibraltarilt

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril kohaldatakse 20. lisas loetletud liidu õiguse sätteid, tingimusel et koostöönõukogu võtab vastu otsuse, milles

a) määratakse kindlaks kuupäev, millest alates kohaldatakse 20. lisas loetletud liidu õiguse sätteid Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril, ja

b) deklareeritakse, et sadamas ja lennujaamas on loodud piiripunktid ja tolliasutused, mis tegutsevad ja mida kontrollitakse vastavalt kõnealuses otsuses sätestatud korrale ja menetlustele, ning et liidus on määratud pädevad asutused.

2. Lõikes 1 osutatud otsuse vastuvõtmisel võib koostöönõukogu muuta 20. lisas esitatud liidu õiguse sätete loetelu.

3. Kuni lõikes 1 osutatud otsuse jõustumiseni ja ilma et see piiraks lõike 4 kohaldamist, tuuakse muu kaup kui see, mis on reisijate isiklikus pagasis vastavalt 23. lisale, Gibraltarile ja seda eksporditakse Gibraltarilt ainult maismaad mööda ja vastavalt 19., 21., 22. ja 24. lisas sätestatud eeskirjadele.

4. Lõikest 3 võib erandeid teha järgmiselt:

a) liidu kaupa võib Gibraltarile tuua ka meritsi kooskõlas 19. lisa artiklis 4, 21. lisa artiklis 7 ning 22. ja 24. lisas sätestatud eeskirjadega; ning

b) kaupa võib vedada ka meritsi Gibraltarilt kolmandatesse riikidesse kooskõlas 19. lisa artiklis 5, 21. lisa artiklites 7 ja 8 ning 22. ja 24. lisas sätestatud eeskirjadega.

5. Kuni lõikes 1 osutatud otsuse jõustumiseni käsitatakse Gibraltarit liidu tolli-, kaudse maksustamise ja kaubandusõiguse kohaselt kolmanda territooriumina.

6. Lõikes 1 osutatud otsuses sätestatakse ühismeetmete ja kontrollide kord ning tolli- ja halduskoostöö Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste ja liidu pädevate asutuste vahel, samuti mis tahes muud eeskirjad või menetlused, mis on vajalikud, et tagada 20. lisas loetletud liidu õiguse sätete nõuetekohane kohaldamine Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril, käesoleva jaotise nõuetekohane kohaldamine ning kõnealuse otsuse nõuetekohane kohaldamine.

7. Lõikes 1 osutatud otsuse vastuvõtmisel kaalub koostöönõukogu ka seda, kuidas tehakse piiriformaalsusi ja asjakohast piirikontrolli Gibraltari piiripunktides või tolliasutustes, sealhulgas riskianalüüsi ja vabastusjärgset kontrolli, et kaitsta liidu siseturu nõuetekohast toimimist.

Artikkel 248

Kaudne maksustamine

1. Kuni artikli 247 lõikes 1 osutatud otsuse jõustumiseni kohaldatakse käesoleva artikli lõikeid 2, 3 ja 4.

2. Gibraltaril toodetud või Gibraltarile imporditud kaubalt tuleb tasuda tehingumaksu.

3. Gibraltarile imporditud või Gibraltaril toodetud kaubalt, millelt tuleb liidu õiguse alusel maksta aktsiisi (edaspidi „ühtlustatud aktsiis“), tuleb aktsiisi maksta ka Gibraltaril.

4. Tehingumaks ja aktsiis nõutakse sisse 24. lisas sätestatud korras.

5. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi poolt loodud sõltumatu nõuandev organ, mis tegutseb24. juunil 2026. aastal kokku lepitud sõltumatu nõuandva organi volituste alusel

a) annab poolte taotlusel igal ajal Gibraltari ja külgneva piiriala asjakohaste turutingimuste pideva hindamise põhjal nõu selle kohta, kas artikli 249 lõike 1 punktides a, b ja c sätestatud tingimused on täidetud, ja

b) hindab igal aastal Gibraltaril kohaldatavate tehingumaksu määrade, sealhulgas vähendatud ja ülimadalate määrade ning aktsiisimäärade mõju konkurentsi tasemele ning Gibraltari ja külgneva piiriala vahelise kaubanduse olulisi tegelikke moonutusi ja annab neis küsimustes nõu.

6. Kui sõltumatu nõuandev organ tuvastab moonutuse käesoleva artikli lõike 5 tähenduses, kohandab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik Gibraltaril kohaldatavaid kaudseid maksumäärasid tasemeni, mida peetakse selliste moonutuste vältimiseks asjakohaseks vastavalt sõltumatu nõuandva organi soovitustele, ning 24. lisa artiklites 2 ja 6 sätestatud piirides.

Artikkel 249

Kaitsemeetmete menetlus

1. Juhul kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei täida artikli 248 lõikest 6 tulenevat kohustust seoses artikli 248 lõike 5 punktiga a, võib liit kasutada käesolevas artiklis sätestatud kaitsemeetmete menetlust, kui liit peab seda asjakohaseks ja kui on täidetud järgmised tingimused:

a) asjaomase kauba või kaubakategooriaga seoses esineb olulisi moonutusi Gibraltari ja liidu vahelises kaubanduses;

b) punktis a osutatud moonutused on seotud erinevustega tehingumaksu- ja aktsiisimäärades, mida Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik selle kauba suhtes kohaldab, võrreldes Hispaania Kuningriigi poolt sama kauba või kaubakategooria suhtes kohaldatavate käibemaksu- ja aktsiisimääradega;

c) punktis a osutatud moonutused on esinenud vähemalt 30 päeva jooksul ja

d) liidul on objektiivset, veenvat ja kontrollitavat teavet, mis toetab järeldust, et punktides a, b ja c sätestatud tingimused on täidetud.

2. Juhul kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei täida artikli 248 lõikest 6 tulenevat kohustust seoses artikli 248 lõike 5 punktiga b, võib liit, kui ta peab seda asjakohaseks, kasutada käesolevas artiklis sätestatud kaitsemeetmete menetlust.

3. Liit edastab Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile kogu käesoleva artikli lõike 1 punktis d osutatud teabe ning alustab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga viivitamata konsultatsioone, et jõuda mõlemale poolele vastuvõetava lahenduseni. Teates tuleb esitada artikli 248 lõikes 5 osutatud sõltumatu nõuandva organi asjakohase soovituse üksikasjad ning konkreetne kaup või kaubakategooria, millega seoses järeldus tehti, sealhulgas vajaduse korral kaubamärk või mark ja mudel.

4. Kui kümne tööpäeva jooksul pärast konsultatsioonide alustamist ei ole mõlemale poolele vastuvõetava lahenduseni jõutud, võib liit kuni 30 päeva jooksul nõuda sisse teates nimetatud konkreetse kauba või kaubakategooria suhtes kohaldatava käibemaksu ja aktsiisi transiidiprotseduuri alustamisel mis tahes sellise kauba suhtes vastavalt 19. ja 21. lisale, kui see on ette nähtud Gibraltarile saatmiseks. Kohaldatakse käesoleva lepingu kohaselt transiitveo avamise eest vastutava määratud tollipunkti liikmesriigis kohaldatavat käibemaksu- ja aktsiisimäära.

5. Kui lõigetes 1 ja 2 nimetatud tingimused püsivad, võib lõikes 4 osutatud 30-päevast ajavahemikku pikendada veel 30 päeva võrra, kui lõikest 6 ei tulene teisiti.

6. Liit teatab Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, et ta kavatseb lõike 5 kohaselt pikendada lõikes 4 osutatud 30-päevast ajavahemikku vähemalt neli tööpäeva enne sellise pikendamise jõustumist. Koos selle teatega esitatakse Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile kogu lõike 1 punktis d osutatud teave, mis toetab järeldust, et lõike 1 punktides a, b ja c sätestatud tingimused on jätkuvalt täidetud või et lõikes 1 osutatud olukord püsib.

7. Lõigetes 5 ja 6 sätestatud menetlusi võib korrata seni, kuni lõikes 1 sätestatud tingimused ei ole enam täidetud või on jõutud alternatiivse vastastikku kokkulepitud lahenduseni või lõikes 8 osutatud vahekohtumenetlus on lõpule viidud.

8. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik algatab artiklis 305 osutatud vahekohtumenetluse, et vaidlustada mis tahes käesoleva artikli kohane liidu toiming, käsitleb vahekohus küsimust kiireloomulise juhtumina artikli 310 tähenduses.

9. Mis tahes ajavahemikul, mille jooksul liit võtab kaubalt käesoleva artikli kohaselt käibemaksu ja aktsiisi, ei kohaldata lepingu sätteid, mis kohustavad Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki võtma sellelt kaubalt tehingumaksu ja aktsiisi.

10. Käesoleva artikli alusel toimuva teabevahetuse suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

11. Asjaomane liikmesriik jätab kogutud käibemaksu ja aktsiisi endale.

Artikkel 250

Koostöö ja vastastikune haldusabi

1. Kuni artikli 247 lõikes 1 osutatud otsuse jõustumiseni kohaldatakse käesoleva artikli lõikeid 2–8.

2. Pooled teevad koostööd tolli ja kaudse maksustamise valdkonnas, sealhulgas järgmiselt:

a) kiire ja turvaline teavitamine ja teabevahetus, et tagada tolli- ja maksualaste õigusaktide nõuetekohane kohaldamine ning ennetada ja tõkestada tolli- ja maksupettusi, salakaubavedu, eelkõige aktsiisiga või muude kaudsete maksudega maksustatavate toodete (nt tubakatooted) salakaubavedu, uimastikaubandust, tulirelvade ja lõhkeainete lähteainetega kauplemist, kaasa arvatud sellega seotud sularaha liikumist ning rahapesu ja terrorismi rahastamist, ning ebaseaduslikku jäätmevedu. Selline teabevahetus võib toimuda automaatselt ja süstemaatiliselt ning võib hõlmata impordi- ja ekspordideklaratsioonide andmeid pooltevahelise kaubanduse kohta;

b) tolli- ja maksukontrollide kooskõlastamine;

c) koostöö seoses sellise kauba liikumisega, mille suhtes kohaldatakse tolli- ja maksukontrolli, ning

d) muude meetmete võtmine turvalise ja seadusliku kaubanduse hõlbustamiseks ja edendamiseks, sealhulgas seoses volitatud ettevõtjatega, ning koostöö liidu õiguses sätestatud või poolte vahel kokku lepitud koostöö erivormides.

3. Liidu pädevad asutused ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused osutavad üksteisele tolliküsimustes vastastikust haldusabi vastavalt tolliküsimustes vastastikuse haldusabi andmist käsitlevale protokollile.

4. Liidu pädevad asutused ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teevad koostööd, et tagada käibemaksu, tehingumaksu ja aktsiisi käsitlevate õigusaktide järgimine ning maksude ja tollimaksudega seotud nõuete sissenõudmine vastavalt protokollile, mis käsitleb halduskoostööd ning maksupettuste vastast võitlust käibemaksu ja aktsiisi valdkonnas ning vastastikust abi maksude ja tollimaksudega seotud nõuete sissenõudmisel.

5. Liidu pädevate asutuste ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahel käesoleva peatüki kohaselt toimuva teabevahetuse suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* tolliküsimustes vastastikuse haldusabi andmist käsitleva protokolli artiklis PCUST.12 sätestatud konfidentsiaalsus- ja teabekaitsenõudeid ning liidu õiguses ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses sätestatud konfidentsiaalsusnõudeid.

6. Liidu pädevad asutused ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused võivad teha koostööd ja vahetada teavet toiduks mittekasutatavate toodete ohutuse ja nõuetele vastavuse valdkonnas.

7. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatavad oma vastavatest pädevatest asutustest, kes vastutavad käesolevas artiklis sätestatud koostöö ja vastastikuse haldusabi eest tolli- ja kaudsete maksude valdkonnas.

8. Artikli 6 lõiget 1 kohaldatakse üksnes perioodiliselt koostatavate andmete ja teabe käesoleva artikli kohase vahetamise suhtes.

Artikkel 251

Juurdepääs IT-süsteemidele

1. Artiklite 242, 245, 247 ja 248 kohaldamisel on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatel asutustel Hispaania Kuningriigi IT-süsteemi kaudu juurdepääs 19. ja 21. lisas osutatud Euroopa transiidisüsteemile ja liidu staatuse tõendamise IT-süsteemile või transiidi erisüsteemile.

2. Liidu pädevatel asutustel on reaalajas pidev juurdepääs kõigile asjakohastele IT-süsteemidele, mida Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused kasutavad käesoleva jaotise kohaldamiseks.

3. Lõigete 1 ja 2 kohaldamise praktiline kord sätestatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelistes halduskokkulepetes.

Artikkel 252

Erandid ja kaitsemeetmed

1. Artikli 244 sätted ei välista impordi- või ekspordikeeldude või -piirangute kohaldamist kauba või transiitkauba suhtes, kui see on õigustatud sellistel alustel nagu kõlblus, avalik kord või avalik julgeolek, inimeste, loomade või taimede elu ja tervise kaitse, kunstilise, ajaloolise ja arheoloogilise väärtusega rahvusliku rikkuse kaitse või tööstus- ja kaubandusomandi kaitse. Sellised keelud või piirangud ei tohi siiski kujutada endast meelevaldse diskrimineerimise vahendit ega liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahelise kaubanduse varjatud piiramist.

2. Ilma et see piiraks artikli 334 kohaldamist, võib liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik peatada käesoleva lepingu kohaldamise või võtta lõikes 3 sätestatud meetmeid järgmistel juhtudel:

a) käesoleva jaotise sätteid või artikli 19 lõiget 1 (kui viimane on seotud liidu õigusaktidega, mida kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril artikli 247 lõikes 1 osutatud otsusega) kohaldatakse ebapiisavalt või puudulikult;

b) liidu pädevad asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ei tee koostööd, et käsitleda õigusnormide rikkumisi, pettusi või kaubanduse kõrvalesuunamist, sealhulgas seoses liidu pädevate asutuste täieliku juurdepääsuga vastavalt artiklile 251;

c) on olemas objektiivne, kaalukas ja kontrollitav teave selle kohta, et on toime pandud tollialaste õigusaktide süstemaatilisi ja ulatuslikke rikkumisi või nendest kõrvalehoidmist, või

d) liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on teinud vigu, pannud toime haldusomavoli või kuritarvitusi.

3. Lõikes 2 osutatud juhtudel:

a) liit võib suurendada 21. lisa artiklis 3 osutatud kogumiskulusid või peatada kogutud tollimaksude tagasimaksmise ja

b) liit võib nõuda Gibraltarile suunduva kauba transiidiprotseduuri alustamisel vastavalt 19. ja 21. lisale sisse määratud tollipunkti liikmesriigis kohaldatava käibemaksu ja aktsiisi.

4. Kui liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kavatseb võtta lõike 2 kohaseid meetmeid, teavitab ta sellest koostöönõukogu ja on valmis alustama koostöönõukogus taotluse korral konsultatsioone, et jõuda mõlemale poolele vastuvõetava lahenduseni. Kui liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei jõua kolme kuu jooksul alates teavitamise kuupäevast mõlemale poolele vastuvõetava lahenduse suhtes kokkuleppele, võib liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik otsustada tegutseda lõike 2 kohaselt ühepoolselt.

5. Kui pool kavatseb võtta lõike 4 kohase meetme, kohaldatakse järgmisi sätteid:

a) kõnealune pool teatab teisele poolele oma otsusest, täpsustades meetme võtmise põhjuse ja ühepoolse meetme kohaldamisaja, mis ei tohi olla pikem kui kolm kuud;

b) kui lõikes 2 sätestatud tingimused püsivad pärast punktis a osutatud teates esitatud tähtaja möödumist, võib ühepoolse meetme kohaldamisaega sama korra kohaselt pikendada;

c) käesoleva artikli kohase ühepoolse meetme üle peetakse alates meetme kohaldamise kuupäevast koostöönõukogus korrapäraseid konsultatsioone, et lõpetada asjaomane meede enne punktis a osutatud teates nimetatud tähtaja möödumist, kui meedet kohaldav pool otsustab, et meede ei ole enam vajalik, ja

d) pooled võivad igal ajal taotleda, et koostöönõukogu vaataks kõik käesoleva artikli alusel võetud meetmed läbi.

Artikkel 253

Ceuta ja Melilla

Ceutast ja Melillast Gibraltarile imporditava kauba suhtes kohaldatakse sama kohtlemist, mida liidu õiguse kohaselt kohaldatakse Ceutast ja Melillast liitu imporditava kauba suhtes.

Artikkel 254

Majanduse ja kaubanduse erikomitee

1. Majanduse ja kaubanduse erikomiteel on õigus

a) võtta vastu asjakohased meetmed artikli 250 sätete rakendamiseks ja jõustamiseks;

b) kehtestada artikli 251 kohaldamiseks vajalikud sätted;

c) võtta vastu käesoleva jaotisega seotud lisade, liidete ja protokollide muudatusi ning

d) kehtestada mis tahes muu käesoleva jaotise nõuetekohaseks rakendamiseks vajalik kord.

2. Majanduse ja kaubanduse erikomitee arutab korrapäraselt käesoleva jaotise rakendamist.

3. PEATÜKK

GIBRALTARIL TOODETUD VÕI TURULE LASTUD KAUP

Artikkel 255

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „toit“ – töödeldud, osaliselt töödeldud või töötlemata aine või toode, sealhulgas joogid, mis on mõeldud inimestele tarvitamiseks või mille puhul põhjendatult eeldatakse, et seda tarvitavad inimesed. Mõiste „toit“ ei hõlma sööta, elusloomi, välja arvatud juhul, kui need on ette valmistatud turule laskmiseks inimtoiduna, taimi enne saagikoristust, ravimeid, kosmeetikatooteid, tubakat ja tubakatooteid, narkootilisi või psühhotroopseid aineid, jääke, saasteaineid ja meditsiiniseadmeid;

b) „GHA“ – Gibraltari tervishoiuamet;

c) „märgis“ – silt, kaubamärk, tähis, piltkujutis või muu kirjeldav element, mis on kirjutatud, trükitud, šablooni abil värvitud, märgitud, reljeefselt sisse pressitud või tembeldatud jaekauba pakendile või kinnitatud jaekaupa sisaldavale kastile ning mida ei ole lihtne eemaldada või tuhmistada;

d) „müügipakendis“ – üksik lõpptarbijale või toitlustusettevõtjale valmis kujul esitatav artikkel, mis koosneb pakendist, millesse jaekaup on pakitud enne müüki panemist, olenemata sellest, kas pakend ümbritseb jaekaupa täielikult või ainult osaliselt, kuid igal juhul viisil, mis ei võimalda pakendit avamata või muutmata selle sisu muuta. Mõiste „müügipakendis toit“ ei hõlma toitu, mis pakitakse tarbija soovil müügikohas või mis pakitakse müügipakendisse vahetult müügiks, ja

e) „jaemüük“ – toidu käitlemine ja/või töötlemine ning toidu hoiustamine müügikohas või tarnimine lõpptarbijale, kaasa arvatud jaotusterminalid, toitlustusettevõtjad, tehasesööklad, asutuste toitlustusettevõtjad, restoranid ja muud samalaadsed toiduteenust pakkuvad ettevõtjad, kauplused, selvehallide jaotuskeskused ja hulgimüügipunktid.

Artikkel 256

Üldnõuded

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kehtestab õigusaktid, millega tagatakse, et kauba võib Gibraltaril toota või turule lasta üksnes juhul, kui kaup vastab selle kauba tootmist või turule laskmist reguleerivatele asjakohastele liidu õigusnormidele, ning kohaldab neid tõhusalt.

2. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, eeldatakse, et mis tahes liikmesriigis seaduslikult turule lastud kaup vastab kehtivatele või tulevastele eeskirjadele, mida kohaldatakse Gibraltari turule lastava kauba suhtes.

3. Lõikes 1 osutatud erandit ei kohaldata järgmise suhtes:

a) kaup, mis on Gibraltaril toodetud üksnes eksportimiseks väljapoole Gibraltarit või liitu ilma seda eelnevalt Gibraltari või liidu turule laskmata;

b) Gibraltaril toodetud või Gibraltari jaekaubandusettevõtetes valmistatud, töödeldud või ümber pakendatud toit, mis lastakse Gibraltari turule kohalikuks tarbimiseks, ([28]) ja

c) Gibraltarile imporditud toit seoses selle transportimise, ladustamise ja turustamisega pärast Gibraltarile sisenemist.

Kui esimese lõigu punktis b osutatud toit on müügipakendis, peab üksikpakendil olema märgis, millel on selgelt kirjas sõnad „Not for EU“.

Tagamaks, et esimese lõigu punktides b ja c osutatud toitu ei saa hiljem liikmesriiki viia ega liidu turule lasta, teevad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ametlikku kontrolli ja võtavad järelevalvemeetmeid, et tagada käesoleva lõike nõuete täitmine, ning tagavad, et selline toit on ette nähtud üksnes jaemüügiks ja kohalikuks tarbimiseks ning et ettevõtjad täidavad käesolevas artiklis sätestatud märgistamisnõuet.

4. Olenemata käesoleva artikli lõikest 1 võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik lubada lasta Gibraltari turule Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/83/EÜ ([29]) artikli 1 punktis 2 määratletud inimtervishoius kasutatavaid ravimeid, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

a) Ühendkuningriigi pädevad asutused on andnud loa ravimi laskmiseks Ühendkuningriigi turule kooskõlas Ühendkuningriigi õigusega ja nende antud loa tingimuste kohaselt;

b) asjaomastel ravimitel puudub ELi kordumatu identifitseerimistunnus, kuid neil on individuaalne märgis, millel on sõnad „UK only“ ja mis kinnitatakse ravimi pakendile hästi nähtavasse kohta nii, et see on selgesti loetav ja kustutamatu, ning mida ei tohi mingil viisil peita, varjata, kahjustada või katkestada muude teksti- või kujunduselementidega või muu segava materjaliga, ja

c) Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on võtnud auditite ja kontrollide abil rakendatavaid tõhusaid järelevalve- ja täitemeetmeid, mis tagavad, et käesolevas lõikes osutatud ravimeid ([30]) ei viida Gibraltarilt liitu ega lasta liikmesriigi turule ning et ettevõtjad täidavad käesolevas artiklis sätestatud märgistamisnõuet.

([28]) Kahtluste vältimiseks olgu märgitud, et Gibraltaril toodetud või turule lastud piiritusjoogid on sellest sättest välja jäetud ja peavad täielikult vastama asjakohastele liidu eeskirjadele.

([29]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. novembri 2001. aasta direktiiv 2001/83/EÜ inimtervishoius kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta (EÜT L 311, 28.11.2001, lk 67, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj).

([30]) Välja arvatud loaga hõlmatud retseptiravimid, millega on kaasas GHA tunnustatud spetsialisti retsept, kuni 90-päevaseks raviks vajalikus koguses.

5. Olenemata käesoleva artikli lõikest 1 võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik lubada importida Gibraltarile meditsiiniseadmeid, meditsiiniseadmete abiseadmeid ja *in vitro* diagnostikameditsiiniseadmeid, mis on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2017/745 ([31]) artikli 2 punktides 1 ja 2 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2017/746 ([32]) artikli 2 punktides 2 ja 4 (edaspidi „seadmed"), kui on täidetud järgmised tingimused:

a) seadmeid võib Ühendkuningriigis seaduslikult turule lasta;

b) seadmed hangitakse ja imporditakse GHA otsesesse vastutusalasse kuuluvate üksuste poolt või nende jaoks ([33]);

c) seadmete ainsad lõppkasutajad on GHA otseses vastutusalas olevad üksused ja GHA palgatud spetsialistid;

d) kui tootel ei ole CE-märgist, kinnitatakse igale lõikega 5 hõlmatud seadmete saadetisele selgesti nähtav, loetav ja kustumatu märgis või kleebis esimese käitlemise kohas Gibraltaril pärast transpordivahendilt mahalaadimist. See märgis või kleebis pannakse saadetise või veokasti välispakendile ja sellel on sõnad „Gibraltar (GHA) only". See märgis või kleebis kinnitatakse toote välispakendile hästi nähtavasse kohta nii, et see on selgesti loetav ja kustutamatu; seda ei tohi mingil viisil peita, varjata, kahjustada või katkestada muude teksti- või kujunduselementidega või muu segava materjaliga. ja

e) Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on võtnud auditite ja kontrollide abil rakendatavaid tõhusaid järelevalve- ja täitemeetmeid, mis tagavad, et käesolevas lõikes osutatud seadmeid ([34]) ei viida Gibraltarilt liitu ega lasta liikmesriigi turule ning et ettevõtjad täidavad käesolevas artiklis sätestatud märgistusnõudeid.

Käesoleva lõigu punkti d kohaldamisel tähendab „välispakend" esimest pakenditasandit, mis on nähtav pärast mahalaadimist saadetise kättesaamisel; see ei hõlma välispakendis sisalduvaid sisepakendeid, pappkarpe ega üksikud tooteühikuid.

6. Kõiki lõike 5 alusel imporditud seadmeid, millel ei ole CE-märgist, võib GHA otseses vastutusalas olevate üksuste ruumidest välja viia üksnes juhul, kui GHA töötajad peavad seda patsiendi tervisega seotud põhjustel vajalikuks. Selliste seadmete puhul, mis viiakse GHA otseses vastutusalas olevate üksuste ruumidest välja, kantakse seadme välispakendile või seadmele endale, kui seade ei ole ruumidest lahkumisel pakendatud, selgesti nähtav, loetav ja kustumatu märgis või kleebis, millel on sõnad „Gibraltar (GHA) only". See märgis või kleebis kinnitatakse toote pakendile hästi nähtavasse kohta nii, et see on selgesti loetav ja kustutamatu; seda ei tohi mingil viisil peita, varjata, kahjustada või katkestada muude teksti- või kujunduselementidega või muu segava materjaliga.

([31]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. aprilli 2017. aasta määrus (EL) 2017/745, milles käsitletakse meditsiiniseadmeid, millega muudetakse direktiivi 2001/83/EÜ, määrust (EÜ) nr 178/2002 ja määrust (EÜ) nr 1223/2009 ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiivid 90/385/EMÜ ja 93/42/EMÜ (ELT L 117, 5.5.2017, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj).

([32]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. aprilli 2017. aasta määrus (EL) 2017/746 *in vitro* diagnostikameditsiiniseadmete kohta ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 98/79/EÜ ja komisjoni otsus 2010/227/EL (ELT L 117, 5.5.2017, lk 176, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj).

([33]) Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teavitab majanduse ja kaubanduse erikomiteed lõike 5 punkti b kohaldamisalasse kuuluvatest üksustest käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks ja seejärel iga kord, kui asjaomased üksused muutuvad.

([34]) Välja arvatud selliste seadmetega seotud seadmed ja tarvikud, millega on kaasas GHA tunnustatud spetsialisti retsept või sertifikaat, kuni 90-päevaseks raviks vajalikus koguses.

Esimeses lõigus osutatud nõuet ei kohaldata siirdatavate meditsiiniseadmete suhtes või juhul, kui seadme suurust või laadi arvesse võttes ei ole sellist märgist või kleebist võimalik ilma seadme nõuetekohast toimimist kahjustamata kasutada.

7. Enne Gibraltaril kauba tootmise või turule laskmisega seotud uue loa väljaandmist teavitab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik liitu majanduse ja kaubanduse erikomitee kaudu.

Artikkel 257

Õigusnormidele vastavuse järelevalve ja turujärelevalvealane koostöö

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teeb järgmist:

a) loob turujärelevalveasutused, kes teevad turujärelevalvetoiminguid, et tagada vastavus artikli 256 lõigetele 1 ja 3, ning tagab nende tulemusliku toimimise;

b) tagab turujärelevalve funktsioonide eraldamise vastavushindamise funktsioonidest ja

c) tagab turujärelevalveasutuste erapooletuse ettevõtjate kontrollimisel või nende üle järelevalve tegemisel.

2. Kui liikmesriigi turujärelevalveasutus leiab, et Gibraltaril toodetud või turule lastud kaup ei vasta liidu õiguse asjakohastele normidele, millega reguleeritakse kõnealuse kauba tootmist või turule laskmist liidus, ning on sellest teavitanud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevaid asutusi ja esitanud oma järelduse põhjused, võtavad viimati nimetatud asutused viivitamata kõik asjakohased ja vajalikud täitemeetmed. Käesoleva lõike kohase teabevahetuse suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

3. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused on leidnud, et mõnest liikmesriigist imporditud ja Gibraltari turule lastud kaup ei vasta artikli 256 lõikes 1 osutatud õigusaktidele, ja kui sellise mittevastavuse lõpetamiseks on vaja võtta liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvaid meetmeid, võivad need asutused saata kõnealuse liikmesriigi turujärelevalveasutustele põhjendatud taotluse uurida, kas kõnealune kaup vastab eeskirjadele, mida kohaldataks juhul, kui see kaup oleks liidus turule lastud, ning kui leitakse, et kaup ei vasta nõuetele, võtta asjakohaseid parandusmeetmeid.

4. Ilma et see piiraks tolliküsimustes antavat vastastikust haldusabi käsitlevate asjakohaste sätete kohaldamist, kontrollivad liidu pädevate asutuste esindajad kooskõlas artikliga 265, nagu on sätestatud käesoleva lõike teises ja kolmandas lõigus, kas Gibraltaril toodetud või turule lastud kaup vastab selle kauba suhtes liidus kohaldatavatele asjakohastele liidu õigusnormidele.

Esimeses lõigus osutatud kontrolli eesmärgil võivad liidu pädevate asutuste esindajad taotleda, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutused teeksid ühiste kontrollkäikude ajal teatavaid toiminguid ja võtaksid teatavaid meetmeid. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused võtavad need meetmed kiiresti.

Teises lõigus osutatud meetmed võivad hõlmata järgmist:

a) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused esitavad liidu pädevate asutuste esindajatele iga aasta jaanuari ja juuli lõpuks tegevusluba omavate ettevõtjate ja toodetud või turule lastud kauba loetelu ning selle loetelu õigsust kontrollitakse asjaomaste tegevuslubade esitamise teel;

b) kontrollitakse, kas tootja toodab tegelikult Gibraltaril toodetud või turule lastud kaupa kooskõlas asjakohaste liidu õigusnormidega, mida kohaldatakse asjaomase kauba tootmise suhtes liidus ja liikmesriigis, mille turule kaup kavatsetakse lasta, ja

c) kontrollitakse, kas Gibraltari turule lastud kaup vastab asjakohastele liidu õigusnormidele, mida kohaldatakse asjaomase kauba tootmise ja turule laskmise suhtes liidus.

5. Selleks et liidu pädevad asutused saaksid riskipõhiste turujärelevalvekriteeriumide alusel otsustada, kas ja millises ulatuses on vaja ühiseid kontrollkäike, esitavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused liidu pädevatele asutustele iga käesoleva lepingu jõustumisele järgneva aasta jaanuari ja juuli lõpuks olemasolevate Gibraltari kaubatootjate loetelu. Loetelus esitatakse

a) kõik uued tegevusluba omavad tootjad, sealhulgas nende tootjate valmistatud toodete kirjeldus;

b) eelmise kuue kuu jooksul toodetud kogused tootja ja kauba kohta ning

c) müügimaht tootja ja kauba kohta sihtkoha järgi (kas Gibraltar või kauba eksportimise koht).

Majanduse ja kaubanduse erikomitee võib võtta vastu otsuse, millega muudetakse sellise loetelu sisu.

6. Pooled tunnistavad toodete turujärelevalve, ohutuse ja nõuetelevastavuse valdkonnas tehtava koostöö tähtsust kaubanduse hõlbustamisel ning tarbijate ja muude kasutajate kaitsmisel, samuti õigeaegselt jagatud teabel põhineva vastastikuse usalduse loomise tähtsust ja võtavad vastavalt asjakohaseid meetmeid.

4. PEATÜKK

TUBAKAS

Artikkel 258

Tubaka seire ja jälgimise erimeetmed

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teeb kooskõlas tubaka jälgitavust, tubaka salakaubaveo vastases võitluses tehtavat koostööd ning tubakatoodetega seotud lisameetmeid käsitleva protokolliga järgmist:

a) loob tubakatoodete jälgitavussüsteemi, mis on samaväärne liidu süsteemi ja asjakohaste liidu õigusaktidega;

b) võtab lisameetmeid seoses pilthoiatuste, suukaudseks kasutamiseks mõeldud tubaka ja tubakatoodete piiriülese kaugmüügiga;

c) jagab taotluse korral liidu pädevate asutustega jälgitavusteavet tubakatoodete liikumise kohta Gibraltaril;

d) loob järelevalvemehhanismid, et vahetada liidu pädevate asutustega teavet toortubaka, töötlemata tubaka ja tubakatoodete kohta, mis sisenevad Gibraltarile, mida imporditakse või müüakse seal või mis viiakse Gibraltarilt välja või eksporditakse sealt, ja

e) teeb liidu pädevate asutustega koostööd, sealhulgas vahetades teavet, et võidelda tubaka salakaubaveo vastu, sealhulgas selleks, et teha kindlaks isikud, keda võib pidada otseselt või kaudselt vastutavaks nimetatud tegude eest.

Esimese lõigu punktide d ja e kohase teabevahetuse suhtes ei kohaldata artikli 6 lõiget 1.

5. PEATÜKK

TEATAVATE KAUBAKATEGOORIATE SUHTES KOHALDATAVAD SÄTTED

Artikkel 259

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „tsiviiltöötajad“ – tsiviilisikud, kes on Ühendkuningriigi valitsuse teenistuses või kellega Ühendkuningriigi valitsus on sõlminud lepingu ning kes ei ole Gibraltaril või liidus elavad isikud, välja arvatud isikud, kellel on õigus elada Ühendkuningriigis või ühises reisipiirkonnas;

b) „Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmed“ – Ühendkuningriigi relvajõududes (regulaarvägedes või reservis) teenivad isikud, kes on Ühendkuningriigi kodanikud, Rahvaste Ühenduse kodanikud, Iirimaa kodanikud või kellel on õigus elada Ühendkuningriigis või ühises reisipiirkonnas ning kes ei ole Gibraltaril elavad isikud, ja

c) „kolmanda riigi külalisväed“ – isikud, kes teenivad NATO liikmesriigi või valitud partnerite relvajõudes või kellega kõnealused relvajõud on lepingu sõlminud ning kes ei ole liidus ega Gibraltaril elavad isikud ja kes saabuvad Gibraltarile Ühendkuningriigi kutsel.

Artikkel 260

Teatavate kaubakategooriate suhtes kohaldatavad eeskirjad

1. Välja arvatud lõikes 4 osutatud dokumentide ja ärilistel eesmärkidel edasitoimetatava kauba puhul, tagavad liidu pädevad asutused ja Ühendkuningriigi pädevad asutused seoses Gibraltarile ja Gibraltarilt üksnes Ühendkuningriigi kaitseministeeriumi või kolmanda riigi külalisvägede ametlikuks kasutamiseks edasitoimetatava kaubaga, et tollikontrolli tehakse ainult määratud tollipunktis selle ametlikul lahtiolekuajal. Liidu pädevad asutused tagavad, et tollikontroll tehakse võimalikult kiiresti. Sellise kauba edasitoimetamisel Gibraltarilt liidu tolliterritooriumile kohaldatakse liidu õigust.

2. Edasitoimetamine toimub kooskõlas käesoleva jaotise kaupa käsitlevate asjakohaste sätetega, välja arvatud tollimaksude või kaudsete maksude kogumine ja artikli 265 kohaldamine.

3. Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmete teenistussõidukite või tsiviiltöötajate mootorsõidukite või nende isiklikuks kasutamiseks mõeldud eramootorsõidukite ajutine import ja reeksport on lubatud tollimaksuvabalt ja kaudse maksuta, kui esitatakse lõikes 7 osutatud halduskokkuleppes ette nähtud vormis tolliluba (*triptyque*).

4. Käesolevat jaotist ei kohaldata ametliku pitseriga varustatud ametlike dokumentide suhtes. Neid dokumente vedavatel kulleritel peab olenemata nende staatusest olema artikli 38 lõike 2 esimese lõigu punktis b osutatud individuaalne teenistuskorraldus. Teenistuskorralduses märgitakse veetavate saadetiste arv ja tõendatakse, et need sisaldavad ainult ametlikke dokumente.

5. Kehtestatakse erikord, et Ühendkuningriigi relvajõudude mitteresidendist liikmete või tsiviiltöötajate teenistussõidukite, õhusõidukite ja laevade jaoks kasutatavat kütust, õli ja määrdeainet saaks tarnida tollimaksuvabalt ja muude maksudeta.

6. Käesoleva artikliga hõlmatud kaupa ei käsitata Gibraltaril vabas ringluses olevana, vaid see on asjaomaste asutuste kontrolli all ajutiselt imporditav kaup. Käesoleva artikliga hõlmatud kaupa ei tohi liidu tolliterritooriumil vabasse ringlusse lubada. Kui see kaup lastakse Gibraltari turule, kohaldatakse II jaotist.

7. Käesoleva peatüki kohaldamise praktiline kord sätestatakse Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelistes halduskokkulepetes.

Artikkel 261

Sõjatehnoloogia ja -varustus

1. Kui sõjaliste kaupade ühisesse Euroopa Liidu nimekirja ([35]) kantud kaup ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 258/2012 ([36]) ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2025/41 ([37]) tähenduses A-, B- ja C-klassi tulirelvad on ette nähtud Ühendkuningriigi relvajõududele, politseile või ametiasutustele Gibraltaril, kohaldatakse nende edasitoimetamise suhtes käesoleva jaotise sätteid ning kaitseotstarbelise ja kahesuguse kasutusega materjali ekspordikontrolli käsitlevaid Hispaania õigusnorme. Hispaania Kuningriik kehtestab kõnealuste kaupade edasitoimetamisele loanõude.

2. Lõikes 1 osutatud loa taotlused on järgmised:

a) füüsilise ekspordi litsentside taotlused, sealhulgas need, mille eesmärk on sõjavarustuse litsentseeritud tootmine kolmandates riikides;

b) litsentsitaotlused impordiks liidu tolliterritooriumile;

c) vahenduslitsentside taotlused;

d) transiidi- või ümberlaadimislitsentside taotlused ja

e) elektrooniliste andmekandjate kaudu või faksi või telefoni teel tarkvara ja tehnoloogia immateriaalse üleandmise litsentside taotlused.

3. Hispaania Kuningriik hindab sõjaliste kaupade ühisesse Euroopa Liidu nimekirja kantud kaupade edasitoimetamiseks esitatud litsentsitaotlusi igal üksikjuhul eraldi, lähtudes kriteeriumidest, mis on kehtestatud nõukogu ühises seisukohas 2008/944/ÜVJP, ([38]) ja mida on muudetud nõukogu otsusega (ÜVJP) 2025/779 ([39]).

([35]) Sõjaliste kaupade ühine Euroopa Liidu nimekiri, mille nõukogu võttis vastu 23. veebruaril 2026 (varustus, mis on hõlmatud nõukogu ühise seisukohaga 2008/944/ÜVJP, millega määratletakse sõjatehnoloogia ja -varustuse ekspordi kontrolli reguleerivad ühiseeskirjad) (millega ajakohastatakse ja asendatakse sõjaliste kaupade ühine Euroopa Liidu nimekiri, mille nõukogu võttis vastu 24. veebruaril 2025) (ELT C, C/2026/1640, 13.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj)

([36]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. märtsi 2012. aasta määrus (EL) nr 258/2012, millega rakendatakse rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni täiendava tulirelvade, nende osade ja laskemoona ebaseaduslikku valmistamist ja nendega ebaseaduslikku kauplemist tõkestava ÜRO protokolli (ÜRO tulirelvade protokoll) artiklit 10 ning kehtestatakse tulirelvade, nende osade ja laskemoona ekspordilubade andmise menetlus ning importi ja transiiti käsitlevad meetmed (ELT L 94, 30.3.2012, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj).

([37]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. detsembri 2024. aasta määrus (EL) 2025/41, mis käsitleb tulirelvade, oluliste osade ja laskemoona impordi-, ekspordi- ja transiidimeetmeid, millega rakendatakse rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni täiendava tulirelvade, nende osade ja laskemoona ebaseaduslikku valmistamist ja nendega ebaseaduslikku kauplemist tõkestava ÜRO protokolli (ÜRO tulirelvade protokoll) artiklit 10 (ELT L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj).

([38]) Nõukogu 8. detsembri 2008. aasta ühine seisukoht 2008/944/ÜVJP, millega määratletakse sõjatehnoloogia ja -varustuse ekspordi kontrolli reguleerivad ühiseeskirjad (ELT L 335, 13.12.2008, lk 99, ELI: http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj).

([39]) Nõukogu 14. aprilli 2025. aasta otsus (ÜVJP) 2025/779, millega muudetakse ühist seisukohta 2008/944/ÜVJP, millega määratletakse sõjatehnoloogia ja -varustuse ekspordi kontrolli reguleerivad ühiseeskirjad (ELT L, 2025/779, 15.4.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj).

Artikkel 262

Kahesuguse kasutusega kaup ja tehnoloogia

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2021/821 ([40]) I lisas loetletud kaupade edasitoimetamise suhtes kohaldatakse käesoleva jaotise sätteid ning kaitseotstarbelise ja kahesuguse kasutusega materjali ekspordikontrolli käsitlevaid asjakohaseid liidu ja Hispaania õigusnorme. Hispaania Kuningriik kehtestab kõnealuse määruse I lisas loetletud kahesuguse kasutusega kaupade edasitoimetamisele loanõude.

2. Hispaania Kuningriik võib määruse (EL) 2021/821 asjakohaste sätete kohaldamisel kehtestada loanõude ka teatavate kõnealuse määruse I lisas loetlemata kaupade edasitoimetamisele.

3. Hispaania Kuningriik võib keelata määruse (EL) 2021/821 I lisas loetlemata kahesuguse kasutusega kaupade edasitoimetamise või kehtestada sellise edasitoimetamise suhtes loanõude avaliku julgeoleku, sealhulgas terroriaktide tõkestamise või inimõigustega seotud kaalutlustel.

4. Lõikes 1 osutatud loa taotlused on järgmised:

a) füüsilise ekspordi litsentside taotlused, sealhulgas need, mille eesmärk on sõjavarustuse litsentseeritud tootmine kolmandates riikides;

b) litsentsitaotlused impordiks liidu tolliterritooriumile;

c) vahenduslitsentside taotlused;

d) transiidi- või ümberlaadimislitsentside taotlused ja

e) elektrooniliste andmekandjate kaudu või faksi või telefoni teel tarkvara ja tehnoloogia immateriaalse üleandmise litsentside taotlused.

Artikkel 263

LOAD

1. Käesoleva peatüki kohaseid edasitoimetamise lube annab Hispaania Kuningriigi pädev asutus kooskõlas määruse (EL) 2021/821 sätetega. Tulirelvade puhul annab Hispaania Kuningriigi pädev asutus käesoleva lepingu kohased edasitoimetamise load kooskõlas määruste (EL) nr 258/2012 ja (EL) 2025/41 sätetega.

2. Kui Hispaania Kuningriik otsustab, kas anda käesoleva lepingu alusel luba või keelata transiit, võtab ta arvesse kõiki asjakohaseid kaalutlusi, sealhulgas

a) Hispaania Kuningriigi rahvusvahelisi kohustusi, eelkõige neid, mille ta on võtnud tuumarelva leviku tõkestamise rahvusvahelise korra ja ekspordikontrolli kokkulepete raames või asjakohaste rahvusvaheliste lepingute ratifitseerimise tulemusel;

([40]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2021. aasta määrus (EL) 2021/821, millega kehtestatakse liidu kord kahesuguse kasutusega kaupade ekspordi, vahendamise, tehnilise abi, transiidi ja edasitoimetamise kontrollimiseks (ELT L 206, 11.6.2021, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj).

b) Hispaania Kuningriigi kohustusi, mis tulenevad liidu õigusaktidega või OSCE otsusega või ÜRO Julgeolekunõukogu siduva resolutsiooniga kehtestatud sanktsioonidest;

c) riikliku välis- ja julgeolekupoliitika kaalutlusi, sealhulgas neid, mis on hõlmatud ühise seisukohaga 2008/944/ÜVJP, mida on muudetud otsusega (ÜVJP) 2025/779, ja

d) kavandatud lõppkasutusega ja sellest kõrvalekaldumise ohuga seotud kaalutlusi.

3. Hispaania Kuningriigi pädev asutus võib käesoleva peatüki kohaselt tegutsedes keelduda edasitoimetamise loa andmisest ning juba antud edasitoimetamise loa tühistada, peatada, seda muuta või selle kehtetuks tunnistada kooskõlas määrustega (EL) nr 258/2012 ja (EL) 2025/41.

Artikkel 264

Erimenetlus

1. Artiklites 260, 261 ja 262 osutatud kaupade (välja arvatud kaubanduslikel eesmärkidel edasitoimetatav kaup ning sanitaar- ja fütosanitaarkaubad) edasitoimetamist reguleeritakse üksnes käesolevas artiklis sätestatud erimenetlusega, tingimusel et selline kaup

a) saabub Gibraltari lennujaama või sadamasse või lahkub sealt riikliku õhusõiduki või laeva pardal või artikli 260 lõikes 7 osutatud halduskokkulepetes kindlaks määratud riiklikes saadetistes ja

b) on ette nähtud Gibraltaril üksnes Ühendkuningriigi kaitseministeeriumi või kolmanda riigi külalisvägede ametlikuks kasutamiseks.

Käesoleva artikliga hõlmatud kaupa ei käsitata Gibraltaril vabas ringluses olevana, vaid see on asjaomaste asutuste kontrolli all ajutiselt imporditav kaup. Seda kaupa ei tohi liidu tolliterritooriumil vabasse ringlusse lubada. Kui see kaup lastakse Gibraltari turule, kohaldatakse II jaotist. Sellise kauba edasitoimetamisel Gibraltarilt liidu tolliterritooriumile kohaldatakse liidu õigust.

2. Kui lõikes 1 sätestatud tingimused on täidetud, esitab Ühendkuningriik võimalikult kiiresti ja igal juhul enne kaupade edasitoimetamist Hispaania Kuningriigi kontaktametnikule kaupade loetelu ja Ühendkuningriigi kontaktametniku allkirjastatud sertifikaadi, millega tagatakse, et

a) kaupu transporditakse ja ladustatakse turvaliselt selleks ette nähtud rajatistes ning

b) nende suhtes kohaldatakse ranget arvestus- ja jälgimissüsteemi.

6. PEATÜKK

RAKENDAMINE, KOHALDAMINE, JÄRELEVALVE JA TÄITMISE TAGAMINE

Artikkel 265

Rakendamine, kohaldamine, järelevalve ja täitmise tagamine

1. Liidu pädevad asutused kontrollivad käesoleva jaotise järgimist ja täidavad vajalikke ülesandeid, omades muu hulgas juurdepääsu asjakohastele taristutele, dokumentidele ja registritele ning muule asjakohasele teabele.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teevad sellega seoses koostööd ja neid teavitatakse eelnevalt kontrollkäigu põhjustest, et kontrollkäiku saaks läbi viia ühiselt koos liidu pädevate asutustega.

3. Käesoleva artikli rakendamise praktiline kord on sätestatud 22. lisas.

Artikkel 266

Liidu õigus, mida kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril vastavalt artikli 247 lõikele 1

Ilma et see piiraks artikli 19 kohaldamist, kohaldatakse liidu õiguse sätete suhtes, mida kohaldatakse artikli 247 lõike 1 alusel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril, järgmist:

a) kõiki viiteid määruse (EL) nr 952/2013 artiklis 4 sätestatud territooriumile käesoleva lepingu kohaldatavates sätetes ning liidu õiguse sätetes, mida kohaldatakse käesoleva lepingu alusel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ja Gibraltaril, käsitatakse viidetena, mis hõlmavad Gibraltarit. Eelkõige võtab liit seoses liidu kaudsete maksude direktiividega vajalikud meetmed, mis tagavad, et Gibraltari ja liikmesriikide vahelisi või liikmesriikide ja Gibraltari vahelisi tehinguid või liikumist ei käsitletaks tehingute või liikumisena kolmandate riikide või territooriumide ja liidu vahel;

b) käesoleva lepinguga kohaldatavaks muudetud liidu õiguse sätetes sisalduvaid viiteid liikmesriikidele ja liikmesriikide pädevatele asutustele ei käsitata viidetena, mis hõlmavad Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki, välja arvatud juhul, kui liit leiab, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi täielik või osaline juurdepääs on rangelt vajalik selleks, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik saaks täita käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi seoses juurdepääsuga liidu õiguse alusel loodud võrgule, infosüsteemile või andmebaasile, ning

c) Ühendkuningriigi asutused või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutused ei tegutse käesoleva lepinguga kohaldatavaks muudetud liidu õiguses sätestatud riskihindamiste, kontrollimiste, heakskiitmiste ja loamenetluste puhul juhtiva asutusena.

Artikkel 267

Isikute toodud kaup, sularaha ja lemmikloomad

Kuni artikli 247 lõikes 1 osutatud otsuse jõustumiseni kohaldatakse reisijate isiklikus pagasis veetava kauba ja nende lemmikloomade Gibraltarile sisenemise ning sularaha Gibraltarile sisenemise ja sealt väljumise suhtes 22. ja 23. lisa sätteid.

Artikkel 268

Viited teatavatele liidu õigusaktidele

Käesoleva jaotise kohaldamisel käsitatakse artiklites 241, 256, 261, 262, 263 ja 266 ning 19. lisa artikli 3 lõike 1 punktis a ja 21. lisa artikli 1 lõikes 5 esitatud viiteid liidu õigusaktidele viidetena, mis hõlmavad neid liidu õigusakte tulevikus muudetud või asendatud kujul, samuti kõiki liidu õigusakte, millega neid liidu õigusakte rakendatakse või täiendatakse.

7. PEATÜKK

ÜLEMINEKUKORD

Artikkel 269

Gibraltari turule lastud kaup

1. Käesolevat jaotist ei kohaldata kauba suhtes, mille liikumine algas enne käesoleva lepingu jõustumist ja lõppes pärast seda.

2. Käesoleva lepingu kaudseid makse käsitlevaid sätteid ei kohaldata kauba suhtes, mis on hõlmatud imporditollimaksust vabastamise sertifikaadiga, mille Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on välja andnud Gibraltari 2017. aasta integreeritud tariifieeskirjade 3. osa 8. reegli alusel enne käesoleva lepingu jõustumist, käesoleva artikli lõikes 4 sätestatud ulatuses, tingimusel et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on esitanud liidu pädevatele asutustele kõigi selliste olemasolevate sertifikaatide koopiad koos asjakohase teabega viimase kolme aasta jooksul imporditud kaupade vastava koguse kohta, kui see on asjakohane. Imporditavate kaupade kogused peavad vastama sertifikaadiga hõlmatud asjakohastele projektidele.

3. Kui ettevõtja tugineb konkreetse kauba või konkreetsete kaupade puhul lõikele 1 või 2, on tal kohustus mis tahes asjakohase dokumendi alusel tõendada, et liikumine algas enne käesoleva lepingu jõustumist või et sertifikaat anti välja enne käesoleva lepingu jõustumist.

4. Lõike 1 kohaldamine lõpeb kaks kuud pärast käesoleva lepingu jõustumist. Lõiget 2 kohaldatakse kuni asjaomase sertifikaadi kehtivusaja lõpuni või kolme kuu jooksul pärast käesoleva lepingu jõustumist, olenevalt sellest, kumb ajavahemik on lühem.

5. Kui kaup lasti Gibraltaril seaduslikult turule enne käesoleva lepingu jõustumise kuupäeva, ei kohaldata selle suhtes kolme kuu jooksul pärast käesoleva lepingu jõustumist artikli 256 nõudeid.

6. Kui ettevõtja tugineb konkreetse kauba puhul lõikele 5, on tal kohustus mis tahes asjakohase dokumendi alusel tõendada, et kaup lasti Gibraltari turule enne käesoleva lepingu jõustumist, ning esitada üksikasjad asjaomaste kaubakoguste kohta.

Artikkel 270

Ajutise ladustamise või tolli eriprotseduuride lõpetamine

1. Kauba suhtes, mis oli enne käesoleva lepingu jõustumise kuupäeva Gibraltaril ajutiselt ladustatud või läbis tolli eriprotseduuri, mida alustati Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kohaldatakse jätkuvalt kõnealuseid õigusakte nii, nagu need kehtisid käesoleva lepingu jõustumise kuupäeval, kuni

a) kaup vabastatakse eriprotseduurist ja mitte kauem kui kaks kuud pärast käesoleva lepingu jõustumist või

b) ajutine ladustamine lõpeb ja mitte kauem kui kõnealustes õigusaktides sätestatud ajutise ladustamise seadusjärgset tähtaja lõpuni.

2. Käesolevat jaotist kohaldatakse lõikes 1 osutatud kauba vabasse ringlusse lubamise, eriprotseduuri lõpetamise ja Gibraltarilt reekspordi suhtes.

III JAOTIS

VEDU

1. PEATÜKK

LENNUNDUS

Artikkel 271

Mõisted

Käesolevas peatükis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „lennuettevõtja“ – kehtiva lennutegevusloa või samaväärse loaga lennutranspordiettevõtja;

b) „lennutransport“ – üldsusele tasu või rendi eest kättesaadav reisijate, pagasi, kauba ja posti (kas eraldi või koos) vedamine õhusõidukiga, sealhulgas regulaar- ja mitteregulaarlennud;

c) „pädev asutus“ – valitsusasutus või -üksus, kes vastutab käesoleva lepingu kohaste asjakohaste regulatiivsete ja haldusülesannete täitmise eest, ning

d) „Gibraltari lennujaam“ – Gibraltari maakitsusel ([41]) asuv lennujaam seoses teenustega, mis kuuluvad artiklis 274 osutatud ühisettevõtte alla.

Artikkel 272

Lennud Gibraltari lennujaama ja sealt tagasi

1. Lennutranspordi teostamisel on mõlema poole lennuettevõtjatel mittediskrimineerival viisil

a) õigus lennata ilma maandumata üle Gibraltari territooriumi ja

b) õigus teha Gibraltari lennujaamas mittekaubanduslikke vahemaandumisi.

2. Lennutransporditeenuseid Gibraltari lennujaama ja liidu territooriumil asuvate punktide vahel võivad osutada üksnes liidu lennuettevõtjad või liidu õiguse alusel loa saanud lennuettevõtjad. Neid teenuseid osutatakse kooskõlas liidu õigusega.

3. Lennutransporditeenuseid Gibraltari lennujaama ja Ühendkuningriigis asuvate punktide vahel võivad osutada üksnes Ühendkuningriigi lennuettevõtjad või Ühendkuningriigilt loa saanud lennuettevõtjad. Neid teenuseid osutatakse kooskõlas Ühendkuningriigi õigusega.

4. Poolte pädevad asutused lepivad kokku, et konsulteerivad vajaduse korral omavahel asjakohaste kehtivate või tulevaste lepingute või muude rahvusvaheliste õigusaktide Gibraltarile laiendamise ning nende praktilise rakendamise üle.

Artikkel 273

Gibraltari lennujaama suhtes kohaldatavad eeskirjad

1. Gibraltari lennujaamas tsiviillennuliiklusele osutatavate lennuliikluse korraldamise ja aeronavigatsiooniteenuste ohutustase ja koostalitlusvõime tsiviiltoimingute ja -süsteemidega on samaväärne teenustega, mida osutatakse tsiviillennujaamades, kus kohaldatakse Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nõudeid.

([41]) Käesolev leping, artiklis 4 osutatud lisalepingud, halduskokkulepped või käesoleva lepinguga seotud muud kokkulepped ning kõik nende kohaldamisel või nende tulemusel võetud või neist tulenevad meetmed või tegevus ei piira ega mõjuta muul viisil Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi vastavaid õiguslikke seisukohti seoses nende suveräänsete õiguste ja jurisdiktsiooniga territooriumi üle, kus lennujaam asub, ning need ei ole aluseks suveräänsuse kinnitamisele ega selle eitamisele, sealhulgas kohtumenetlustes või muul viisil.

2. Gibraltari lennujaamas tsiviillennuliiklusele pakutav ohutus ja turvalisus on vähemalt samal tasemel kui samaväärsed teenused, mida osutatakse tsiviillennujaamades, kus kohaldatakse Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nõudeid.

3. Lennujaamatasude, maapealse teeninduse, teenindusaegade ning puuetega ja piiratud liikumisvõimega isikute valdkonnas kohaldatakse Gibraltari lennujaama suhtes 25. lisas loetletud õigusaktide sätteid.

4. Lõigetes 5 ja 6 sätestatud tingimustel kohaldatakse mis tahes hilisemas õigusaktis sisalduvaid sätteid,

a) millega muudetakse või asendatakse 25. lisas loetletud õigusakti,

b) millega täiendatakse või rakendatakse 25. lisas loetletud õigusakti või

c) mis käsitleb 25. lisas loetletud õigusakti reguleerimiseset,

ka Gibraltari lennujaama suhtes.

5. Kui liit võtab vastu lõikes 3 osutatud hilisema õigusakti, teavitab ta Gibraltari osas tegutsevat Ühendkuningriiki viivitamata kõnealuse õigusakti vastuvõtmisest. 30 päeva jooksul pärast kõnealust teavitamist teavitab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik liitu oma otsusest, kas ta nõustub hilisema liidu õigusakti sisuga ja rakendab selle oma riigisiseses õiguses või mitte. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik nõustub hilisema liidu õigusakti sisuga, loob see Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja liidu vahel õigused ja kohustused.

6. 30 päeva jooksul pärast lõikes 5 osutatud liidu teadet kohaldatakse hilisema liidu õigusakti suhtes lõiget 4.

7. Liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teevad artikli 23 kohaselt loodud lennunduse erikomitee egiidi all järgmist:

a) vahetavad korrapäraselt teavet ohutus- ja julgeolekuküsimuste kohta ning

b) teevad Gibraltari lennujaama ühiseid kontrollkäike, et jälgida 25. lisa sätete järgimist ja Gibraltari lennujaama turvalisust.

Kontrollkäigud peavad olema proportsionaalsed ja toimuma emma-kumma poole taotlusel, millest teine pool ei saa keelduda. Sellised kontrollkäigud ja teabevahetus toimuvad seoses Gibraltari lennujaama ja liidu territooriumil asuvate punktide vaheliste lendude korraldamisega, nende ajal ning nendeks valmistumisel. Käesoleva lõike rakendamise praktilise korra lepib kokku lennunduse erikomitee.

Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik annavad lennunduse erikomiteele aru käesoleva lõike rakendamise kohta.

8. Lennuettevõtjatel, kelle suhtes kohaldatakse liidus Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 2111/2005 ([42]) kohast tegevuskeeldu, ei ole lubatud Gibraltari lennujaama lennata ega sealt lahkuda.

Viidet määrusele (EÜ) nr 2111/2005 tuleb käsitada viitena, mis hõlmab kõnealust määrust tulevikus muudetud või asendatud kujul, samuti kõiki liidu õigusakte, millega seda määrust rakendatakse või täiendatakse.

9. Lennuettevõtjatel, kelle suhtes üks pooltest kohaldab piiravaid meetmeid, ei lubata Gibraltari lennujaama lennata ega sealt lahkuda.

([42]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. detsembri 2005. aasta määrus (EÜ) nr 2111/2005, mis käsitleb ühenduse nimekirja, millesse kantakse lennuettevõtjad, kelle suhtes kohaldatakse ühenduse piires tegevuskeeldu, koostamist ja lennureisijate teavitamist lendu teenindavast lennuettevõtjast ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiivi 2004/36/EÜ artikkel 9 (ELT L 344, 27.12.2005, lk 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj).

Artikkel 274

Ühisettevõte

1. Ühisettevõte asutatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi ühisel vastutusel. Ühisettevõte ei tohi olla asutatud kummaski riigis, kes jagavad vastutust ühisettevõtte eest, ning see peab olema asutatud mõnes liikmesriigis. Ühisettevõte valib tavapärase avaliku pakkumismenetluse teel Gibraltari lennujaama igapäevase haldamise eest vastutava äriühingu ja teeb selle üle järelevalvet.

2. Avalikus pakkumismenetluses võidakse ette näha äriühingu ja selle tegevuse suhtes kohaldatav lepingu- ja tööõigus.

3. Eraisikud või äriühingud, kes esitavad ühisettevõtte või äriühingu vastu hagi, võivad seda teha kooskõlas asjakohaste riigisiseste, liidu või rahvusvaheliste õigusaktidega ning nendes õigusaktides sätestatud korraga, sealhulgas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või liikmesriigi kohtute kaudu, kui see on asjakohane.

Artikkel 275

Lennunduse erikomitee

Lennunduse erikomitee tegeleb käesoleva peatüki kohaste küsimustega ja tal on õigus

a) esitada koostöönõukogule soovitusi võtta vastu otsus, millega muudetakse 25. lisa;

b) teha järelevalvet käesoleva peatüki rakendamise üle ja vaadata see läbi ning tagada selle nõuetekohane toimimine;

c) kõrvaldada lahknevused, mis tulenevad artikli 273 lõike 7 esimese lõigu punkti b kohastest ühistest kontrollkäikudest;

d) arutada käesoleva peatüki rakendamisest tulenevaid tehnilisi küsimusi;

e) anda pooltele soovitusi käesoleva peatüki rakendamise ja kohaldamise kohta;

f) arutada kõiki muid käesoleva peatükiga hõlmatud valdkondadega seotud huvipakkuvaid küsimusi ning

g) jälgida ühist huvi pakkuvaid valdkondi, pidada neis dialooge ja vahetada teavet, et teha kindlaks koostöövõimalused ning jagada parimaid tavasid ja eriteadmisi.

2. PEATÜKK

MAANTEETRANSPORT

Artikkel 276

Kaubavedu ja kiirabiautode liikumine poolte territooriumide vahel

1. Pooled lubavad kaupade maanteevedu oma territooriumide vahel. Liidu territooriumil on see vedu siiski piiratud külgneva piirialaga.

2. Liit lubab Gibraltaril asutatud ja GHA juhtimisel tegutsevatel ettevõtjatel osutada oma territooriumil järgmisi tervise kaitseks vajalikke kiirabiteenuseid, tingimusel et seda lõiget kohaldatakse mõistlikul viisil, mis ei too kaasa meelevaldset või põhjendamatut diskrimineerimist ega teenuskaubanduse varjatud piiramist:

a) erakorralise kiirabi teenused; ning

b) tõsiste ja ägedate terviseprobleemide spetsialiseeritud raviks vajalikud kiirabiteenused, mida osutatakse rahvatervise eesmärkidel Gibraltari ning 26. lisas loetletud ja Gibraltariga külgnevate alade asutuste vahel.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik lubab liidu ettevõtjatel, kes on asutatud külgneval piirialal ja tegutsevad asjaomaste eeskirjade kohaselt nõuetekohaselt volitatud asutuste juhtimisel, osutada Gibraltari territooriumil järgmisi tervise kaitseks vajalikke kiirabiteenuseid, tingimusel et seda lõiget kohaldatakse mõistlikul viisil, mis ei too kaasa meelevaldset või põhjendamatut diskrimineerimist ega teenuskaubanduse varjatud piiramist:

a) erakorralise kiirabi teenused ning

b) tõsiste ja ägedate terviseprobleemide spetsialiseeritud raviks vajalikud kiirabiteenused, mida osutatakse rahvatervise eesmärkidel Gibraltari ning 26. lisas loetletud ja Gibraltariga külgnevate alade asutuste vahel.

Artikkel 277

Kaupade vedu Gibraltarile ja Gibraltarilt läbi liidu territooriumi

Liit lubab ärilistel eesmärkidel toimuvat kaupade maanteevedu Ühendkuningriigi ja Gibraltari territooriumi vahel ning kõnealuse veoga seotud tühisõite läbi oma territooriumi.

Artikkel 278

Ettevõtjatele esitatavad nõuded

1. Poole autoveoettevõtjatel, kes teostavad artiklis 276 või 277 osutatud vedu, peab olema käesoleva artikli lõike 2 kohaselt välja antud kehtiv tegevusluba.

2. Tegevusluba antakse kooskõlas poolte õigusnormidega ainult autoveoettevõtjatele, kes vastavad 27. lisa A osas sätestatud nõuetele autoveoettevõtja tegevusalale lubamise ja sellel tegutsemise kohta.

3. Tegevusloa tõestatud koopiat tuleb hoida sõidukis ja see tuleb esitada poole volitatud kontrolliametniku nõudmisel. Tegevusluba ja selle tõestatud koopia peavad vastama ühele näidistest, mis on esitatud 27. lisa 27-A-1-3 liites, milles on sätestatud ka tegevusloa kasutamise tingimused. Tegevusloal peab olema vähemalt kaks 27. lisa 27-A-1-4 liites sätestatud turvaelementi.

Artikkel 279

Tegevusloa nõudest vabastamine külgneval piirialal

Ilma artiklis 278 osutatud kehtiva tegevusloata võib külgneval piirialal teostada järgmisi kaubavedusid ja selliste vedudega seotud tühisõite:

a) postivedu universaalteenusena;

b) kahjustatud või rikkis sõidukite vedu;

c) kaupade vedu mootorsõidukitega, mille lubatud täismass koos haagistega ei ületa 2,5 tonni;

d) ravimite, aparaatide, seadmete ja muude hädaabina meditsiiniabi osutamiseks vajalike esemete vedu, eelkõige seoses loodusõnnetuste ja humanitaarabi osutamisega;

e) kaubavedu sõidukitega, kui on täidetud järgmised tingimused:

i) veetav kaup on autoveoettevõtja omand või autoveoettevõtja on selle müünud, ostnud, rendile andnud või rentinud, tootnud, kaevandanud, töödelnud või parandanud,

ii) veo eesmärk on toimetada kaup autoveoettevõtja valdustesse või sealt välja või vedada seda autoveoettevõtja valduste piires või väljaspool autoveoettevõtja valdusi tema enda vajaduste täitmiseks,

iii) sellisteks vedudeks kasutatavaid sõidukeid juhivad töötajad, kes on tööle võetud autoveoettevõtja poolt või antud tema käsutusse lepingulise kohustuse alusel,

iv) kaupu vedavad sõidukid kuuluvad autoveoettevõtjale või on tema poolt järelmaksuga ostetud või renditud, ja

v) selline vedu on üksnes autoveoettevõtja lisategevusala;

f) kaubavedu mootorsõidukitega, mille suurim lubatud kiirus ei ületa 40 km/h.

Artikkel 280

Sõidukijuhtidele esitatavad nõuded

Artiklites 276 või 277 osutatud veo teostamisel peavad poole autoveoettevõtjate sõidukijuhid:

a) omama kutseoskuse tunnistust, mis on antud välja 27. lisa B osa 1. jao kohaselt, ja

b) täitma sõidu- ja tööaega, puhkeaega, puhkepause ja sõidumeerikute kasutamist käsitlevaid eeskirju kooskõlas 27. lisa B osa 2., 3. ja 4. jaoga.

Artikkel 281

Sõidukitele esitatavad nõuded

1. Pool ei keela oma territooriumil artiklis 276 või 277 osutatud vedu teostava sõiduki kasutamist, kui sõiduk vastab 27. lisa C osa 1. jaos sätestatud nõuetele.

2. Artiklites 276 või 277 osutatud vedu tegev poole autoveoettevõtjate sõiduk peab olema varustatud sõidumeerikuga, mis on valmistatud ja paigaldatud, mida on katsetatud ja kontrollitud ning mida kasutatakse kooskõlas 27. lisa C osa 2. jaoga.

Artikkel 282

Liikluseeskirjad

Artiklites 276 või 277 osutatud veo teostamisel peavad poole autoveoettevõtjate sõidukijuhid teise poole territooriumil järgima kõnealusel territooriumil kehtivaid riigisiseseid maanteeliiklust reguleerivaid õigusnorme.

Artikkel 283

Õigusaktide väljatöötamine ning majanduse ja kaubanduse erikomitee

1. Kui pool teeb ettepaneku uue reguleeriva meetme kohta valdkonnas, mis kuulub 27. lisasse, siis ta:

a) teavitab teist poolt kavandatavast reguleerivast meetmest võimalikult kiiresti ja

b) hoiab teist poolt reguleeriva meetmega kursis.

2. Poole taotlusel vahetatakse hiljemalt kaks kuud pärast taotluse esitamist majanduse ja kaubanduse erikomitees arvamusi selle kohta, kas kavandatavat uut reguleerivat meedet tuleks artiklites 276 ja 277 osutatud vedude suhtes kohaldada.

3. Kui pool võtab vastu uue reguleeriva meetme, millele on osutatud lõikes 1, siis teavitab ta teist poolt ja edastab talle uue reguleeriva meetme teksti ühe nädala jooksul pärast selle avaldamist.

4. Poole taotlusel kohtub majanduse ja kaubanduse erikomitee kahe kuu jooksul pärast taotluse esitamist, et arutada iga uut vastuvõetud reguleerivat meedet, sõltumata sellest, kas sellest on teatatud lõike 1 või 3 kohaselt või kas arutelu on toimunud lõike 2 kohaselt.

5. Majanduse ja kaubanduse erikomiteel on õigus:

a) muuta 26. lisa;

b) kinnitada, et uue reguleeriva meetmega tehtud muudatused on kooskõlas 27. lisaga;

c) otsustada võtta muid meetmeid, mille eesmärk on tagada käesoleva jaotise nõuetekohane toimimine, ja

d) võtta vastu 27. lisa muudatused, kui need on vajalikud, et kajastada kaubandus- ja koostöölepingu 31. lisas tehtud muudatusi.

Artikkel 284

Parandusmeetmed

1. Kui pool arvab, et teine pool on võtnud vastu uue reguleeriva meetme, mis ei ole kooskõlas 27. lisa nõuetega, eelkõige juhul, kui majanduse ja kaubanduse erikomitee ei ole teinud artikli 283 kohaselt otsust, ning teine pool kohaldab sellest olenemata poole autoveoettevõtjate, juhtide või sõidukite suhtes uue reguleeriva meetme sätteid, võib pool pärast teise poole teavitamist võtta vastu asjakohased parandusmeetmed, sealhulgas peatada käesolevast lepingust või selle lisalepingust tulenevate kohustuste täitmise, tingimusel et kõnealused meetmed:

a) ei ole suuremad teise poole vastuvõetud uue reguleeriva meetme, mis ei ole kooskõlas 27. lisa nõuetega, tulemusena saamata jäänud või vähenenud kasu ulatusest, ja

b) ei jõustu varem kui seitse kalendripäeva pärast seda, kui pool, kes kavatseb kõnealused meetmed võtta, on teist poolt käesoleva lõike kohaselt teavitanud.

2. Asjakohaste parandusmeetmete kohaldamine lõpetatakse:

a) kui kõnealused meetmed võtnud pool on veendunud, et teine pool täidab käesolevast peatükist tulenevaid kohustusi, või

b) kooskõlas vahekohtu otsusega.

3. Pool ei tugine WTO asutamislepingule ega ühelegi muule rahvusvahelisele lepingule, et takistada teist poolt peatamast käesolevast artiklist tulenevate kohustuste täitmist.

Artikkel 285

Maksustamine

1. Poole autoveoettevõtjate sõidukid, mis teevad artiklis 276 või 277 osutatud vedusid, vabastatakse maksudest ja tasudest, mida tuleb tasuda teise poole territooriumil sõiduki omamise või sellega liiklemise eest.

2. Lõikes 1 osutatud erandit ei kohaldata:

a) kütusekulult võetava maksu või tasu suhtes;

b) tee või teedevõrgu kasutamise eest võetava tasu suhtes, või

c) konkreetsete sildade, tunnelite või parvlaevade kasutamise eest võetava tasu suhtes.

3. Sõidukite standardsetes paakides ja erikonteinerites sisalduv kütus, mis on ajutiselt imporditud ning mida kasutatakse vahetult nii edasiliikumiseks kui ka vajaduse korral jahutussüsteemi või muu süsteemi kasutamiseks veo ajal, ning mootorsõidukis olevad ja selle normaalseks tööks veo ajal vajalikud määrdeained vabastatakse tollimaksust ning muudest maksudest ja lõivudest, nagu käibemaks ja aktsiis, ja nende suhtes ei kohaldata impordipiiranguid.

4. Poole territooriumil sellise sõiduki remontimiseks imporditud varuosad, mis on registreeritud või kasutusele võetud teise poole territooriumil, on vabastatud impordi suhtes kohaldatavast ajutisest tollimaksust ja nende suhtes ei kohaldata impordikeelde- või piiranguid. Väljavahetatud osade suhtes kohaldatakse tollimaksu ja muid makse (käibemaks) ning need tuleb teise poole tolli kontrolli all reeksportida või hävitada.

3. PEATÜKK

MERETRANSPORT

Artikkel 286

Meretransport

Kumbki pool:

a) võimaldab rahvusvahelisi meretransporditeenuseid ([43]) osutavatele ja mis tahes liikmesriigi või Ühendkuningriigi (Gibraltari) lipu all sõitvatele või teise poole teenuseosutajate käitatavatele laevadele vähemalt sama soodsat kohtlemist kui oma laevadele muu hulgas seoses järgmisega:

   i) juurdepääs sadamatele;

   ii) sadama infrastruktuuri kasutamine;

   iii) meretranspordi abiteenuste kasutamine ([44]) ja

   iv) tolliteenused ning kaikohtade ja lastimis- ja lossimisrajatiste määramine, sealhulgas eeltooduga seotud lõivud ja tasud; ning

([43]) „rahvusvahelised mereveoteenused“ – reisijate- või kaubavedu merelaevadega ühe poole sadama ja teise poole või kolmanda riigi sadama vahel või eri liikmesriikide sadamate vahel, sealhulgas otselepingute sõlmimine muude veoteenuste osutajatega, eesmärgiga tagada uksest ukseni või mitmeliigiline transport üheainsa veodokumendi alusel.

([44]) „meretranspordi abiteenused“ – mereveoste käitlemise teenused, tollivormistusteenused, konteinerjaama- ja depooteenused, laevade agenteerimisteenused, mereveoste ekspedeerimisteenused ning hoiustamis- ja ladustamisteenused.

b) teeb sadamas ja sadama sisevetes teise poole rahvusvaheliste mereveoteenuste osutajatele mõistlikel ja oma teenuseosutajatele või laevadele võimaldatavate tingimustega võrreldes vähemalt sama soodsatel tingimustel (sealhulgas lõivude ja tasude, spetsifikatsioonide ja osutatava teenuse kvaliteedi osas) kättesaadavaks järgmised sadamateenused: lootsiteenused, puksiirabi, toiduainete, kütuse ja veega varustamine, prügi ja ballastvee kõrvaldamine, sadamakapteni teenused, navigeerimisabi, avariiremondirajatised, reidi-, kai-, sildumisteenused ja kai äärest ära viimise teenused ning laevade käitamiseks vajalikud maismaal osutatavad teenused, sealhulgas side ning vee- ja elektrivarustus.

IV JAOTIS

ERANDID

Artikkel 287

Üldised erandid

1. Ühtegi käesoleva osa I ja II jaotise sätet ei tõlgendata nii, nagu keelaks see poolel võtta vastu või jätta kehtima meetmeid, mis on kooskõlas 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT 1994) XX artikliga. Selleks inkorporeeritakse GATT 1994 XX artikkel, sealhulgas selle märkused ja lisasätted, käesolevasse lepingusse ning muudetakse *mutatis mutandis* selle osaks.

2. Ühtegi käesoleva osa III jaotise sätet ei tõlgendata nii, nagu keelaks see poolel võtta vastu või pöörata täitmisele alljärgnevalt loetletud meetmeid, tingimusel et on täidetud nõue, et neid meetmeid ei kohaldata viisil, mis kujutab endast meelevaldset või põhjendamatut vahetegemist riikide vahel, kus valitsevad samasugused tingimused, või teenuskaubanduse varjatud piiramist:

a) meetmed, mis on vajalikud riikliku julgeoleku ja kõlbluse kaitseks ning avaliku korra tagamiseks ([45]);

b) meetmed, mis on vajalikud inimeste, loomade või taimede elu või tervise kaitseks;

c) meetmed, mis on vajalikud selleks, et tagada vastavus õigusnormidele, mis ei ole vastuolus käesoleva lepingu sätetega, sealhulgas nendega, mis käsitlevad:

i) kelmuste ja pettuste ärahoidmist või lepingute rikkumise tagajärgede menetlemist;

ii) üksikisikute eraelu puutumatuse kaitset isikuandmete töötlemisel ja levitamisel ning isiklike andmete ja kontode konfidentsiaalsuse kaitset, ja

iii) ohutust.

3. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et niivõrd, kuivõrd sellised meetmed on muul viisil vastuolus käesoleva osa I, II ja III jaotise sätetega, mõistavad pooled järgmist:

a) GATT 1994 XX artikli punktis b ja käesoleva artikli lõike 2 punktis b osutatud meetmed hõlmavad keskkonnameetmeid, mis on vajalikud inimeste, loomade või taimede elu ja tervise kaitseks;

b) GATT 1994 XX artikli punkti g kohaldatakse meetmete suhtes, mis on seotud taastumatute elus ja eluta loodusvarade kaitsega, ja

([45]) Avaliku julgeoleku ja avaliku korra erandeid võib kohaldada üksnes juhul, kui esineb tõeline ja piisavalt tõsine oht, mis kahjustab mõnd ühiskonna põhihuvi.

c) mitmepoolsete keskkonnalepingute rakendamiseks võetavad meetmed võivad kuuluda GATT 1994 XX artikli punktide b või g või käesoleva artikli lõike 2 punkti b kohaldamisalasse.

4. Enne GATT 1994 artikli XX punktides i ja j sätestatud meetmete võtmist esitab pool teisele poolele kogu asjakohase teabe, et leida pooltele vastuvõetav lahendus. Kui 30 päeva jooksul pärast teabe esitamist kokkuleppele ei jõuta, võib pool vastavaid meetmeid kohaldada. Kui erakorralised ja kriitilised asjaolud nõuavad viivitamatut tegutsemist ja muudavad eelneva teavitamise või uurimise võimatuks, võib meetmeid võtta kavatsev pool viivitamata kohaldada ettevaatusabinõusid, mis on vajalikud olukorra lahendamiseks. Kõnealune pool teavitab sellest viivitamata teist poolt.

Artikkel 288

Julgeolekuerandid

Ühtegi käesoleva osa sätet ei tõlgendada nii,

a) nagu kohustaks see poolt esitama teavet või võimaldama juurdepääsu teabele, mille avalikustamist ta peab oma olulisi julgeolekuhuve kahjustavaks, või

b) nagu keelaks see poolel võtta meetmeid, mida ta peab vajalikuks oma oluliste julgeolekuhuvide kaitseks:

i) seoses relvade, laskemoona ja sõjavarustuse tootmise või nendega kauplemisega ning muude kaupade ja materjalide, teenuste ja tehnoloogia tootmise, nende liikumise ja nendega tehtavate tehingutega ning majandustegevusega, mis toimub otseselt või kaudselt relvajõudude varustamise eesmärgil;

ii) seoses lõhustuvate ja ühinevate tuumamaterjalidega või ainetega, millest neid saadakse, või

iii) sõja ajal või muudes rahvusvaheliste suhetega seotud hädaolukordades, või

c) nagu keelaks see poolel võtta meetmeid vastavalt tema ÜRO põhikirja järgsetele kohustustele rahvusvahelise rahu ja julgeoleku säilitamiseks.

Artikkel 289

Maksustamine

1. Ükski käesoleva osa I ja II jaotise säte ei mõjuta liidu või selle liikmesriikide ega Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusi ja kohustusi, mis tulenevad maksulepingutest. Käesoleva lepingu ja mis tahes sellise maksulepingu vahelise vastuolu korral kohaldatakse vastuolu ulatuses maksulepingut. Seoses liidu või tema liikmesriikide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahelise maksulepinguga määravad käesoleva lepingu ja kõnealuse maksulepingu kohaselt pädevad asutused ühiselt kindlaks, kas käesolev leping on maksulepinguga vastuolus ([46]).

2. Artikleid 276 ja 277 ei kohaldata maksulepingu alusel antud eelise suhtes.

([46]) Suurema selguse huvides olgu märgitud, et selline kindlaksmääramine ei piira kuuenda osa kohaldamist.

3. Arvestades nõuet, et maksumeetmeid ei tohi kohaldada viisil, mis võiks endast kujutada meelevaldset või põhjendamatut diskrimineerimist nende riikide vahel, kus valitsevad sarnased tingimused, või kaubanduse ja investeeringute varjatud piirangut, ei tõlgendata ühtki käesoleva osa I ja II jaotise sätet nii, nagu takistaks see poolt võtmast, säilitamast või jõustamast meedet:

a) mille eesmärk on tagada otseste maksude õiglane või tõhus ([47]) määramine või kogumine, või

b) millega tehakse vahet maksumaksjate vahel, kes ei ole samas olukorras, eelkõige seoses residentsusega või oma kapitali investeerimise kohaga.

4. Käesolevas artiklis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „otsesed maksud“ – kõik tulu- või kapitalimaksud, sealhulgas maksud vara võõrandamisest saadud tulult, maksud pärandvaralt, pärandilt ja kingitustelt, maksud ettevõtete makstud palkadelt ja maksud kapitali kallinemiselt;

b) „residentsus“ – maksuresidentsus ja

c) „maksuleping“ – leping topeltmaksustamise vältimiseks või muu täielikult või peamiselt maksustamisega seotud rahvusvaheline leping või kokkulepe ([48]).

Artikkel 290

WTO erandid

Kui käesoleva lepingu kohane kohustus on sisuliselt samaväärne WTO asutamislepingus sisalduva kohustusega, käsitatakse meedet, mis on võetud kooskõlas WTO asutamislepingu artikli IX kohaselt vastu võetud erandiga, käesoleva lepingu sisuliselt samaväärsele sättele vastavana.

([47]) Meetmete hulka, mille eesmärk on tagada otseste maksude õiglane ja tõhus määramine või kogumine, kuuluvad poole maksusüsteemi raames võetud meetmed:
- i) mida kohaldatakse mitteresidentidest teenuseosutajate suhtes, võttes arvesse asjaolu, et mitteresidentide maksukohustus määratakse kindlaks poole territooriumilt pärinevate või sellel paiknevate maksustatavate objektide alusel, või
- ii) mida kohaldatakse mitteresidentide suhtes, et tagada maksude kehtestamine või kogumine poole territooriumil, või
- iii) mida kohaldatakse mitteresidentide või residentide suhtes, et takistada maksude vältimist või nendest kõrvalehoidumist, sealhulgas maksukuulekusmeetmed, või
- iv) mida kohaldatakse teise poole territooriumil või territooriumilt osutatavate teenuste tarbijate suhtes, et tagada seoses selliste tarbijatega poole territooriumil paiknevatest allikatest tulenevate maksude määramine või kogumine, või
- v) millega eristatakse teistest ettevõtjatest ja teenuseosutajatest need, kelle suhtes kehtivad üleilmselt maksustatavatelt objektidelt kogutavad maksud, võttes arvesse asjaolu, et nende asjaomased maksubaasid on erinevad, või
- vi) millega määratakse, eraldatakse või jaotatakse residentide või kohalike filiaalide või omavahel seotud isikute või ühe ja sama isiku eri filiaalide vahel tulu, kasumit, kahju või mahaarvamisi või laene, et kaitsta poole maksubaasi;

([48]) Nende hulka kuulub Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi ning Hispaania Kuningriigi vaheline Gibraltarit käsitlev Londonis ja Madriidis 4. märtsi 2019. aastal sõlmitud rahvusvaheline kokkulepe maksustamise ja finantshuvide kaitse kohta.

NELJAS OSA

PIIRIALATÖÖTAJAD JA SOTSIAALKINDLUSTUSALANE KOORDINEERIMINE

I JAOTIS

ISIKULINE KOHALDAMISALA

Artikkel 291

Isikuline kohaldamisala

1. Käesolevat osa kohaldatakse järgmiste isikute suhtes:

a) liidu kodanikud, kes elavad seaduslikult Hispaania Kuningriigis;

b) Ühendkuningriigi kodanikud, kes elavad seaduslikult Gibraltaril ja

c) punktis a osutatud isikute pereliikmed, tingimusel et nad elavad seaduslikult Hispaania Kuningriigis, ja punktis b osutatud isikute pereliikmed, tingimusel et nad elavad seaduslikult Gibraltaril. Käesoleva osa kohaldamisel ja sõltumata kodakondsusest on pereliikmed

i) abikaasa;

ii) partner, kellega punktides a ja b osutatud isikud on sõlminud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asjakohastes õigusaktides sätestatud tingimustele vastavalt registreeritud kooselu, tingimusel et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides käsitletakse registreeritud kooselu abieluga võrdsena, kooskõlas vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asjakohastes õigusaktides sätestatud tingimustega;

iii) alanejad lähisugulased, kes on alla 21aastased või ülalpeetavad, ja abikaasa või punktis ii määratletud partneri alanejad sugulased, kes on alla 21aastased või ülalpeetavad;

iv) ülalpeetavad ülenejad lähisugulased ja abikaasa või punktis ii määratletud partneri ülalpeetavad ülenejad lähisugulased.

2. Käesoleva osa kohaldamisel on lõike 1 punktides a ja b osutatud isikud, kes tegelevad majandustegevusega palgatöötajana kas Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis ja kes pöörduvad vähemalt kord nädalas tagasi vastavalt Hispaania Kuningriiki või Gibraltarile, palgatöötajatest piirialatöötajad.

3. Käesoleva osa kohaldamisel on lõike 1 punktides a ja b osutatud isikud, kes tegelevad majandustegevusega füüsilisest isikust ettevõtjana nii Gibraltaril kooskõlas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusega kui ka Hispaania Kuningriigis kooskõlas Hispaania Kuningriigi õigusega ning kes pöörduvad vähemalt kord nädalas tagasi vastavalt Hispaania Kuningriiki ja Gibraltarile, füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevad piirialatöötajad.

II JAOTIS

PIIRIALATÖÖTAJATE ÕIGUSED JA TULETATUD ÕIGUSED

Artikkel 292

Piirialatöötajate õigused

1. Artikli 291 lõike 1 punktis a osutatud isikutel on õigus asuda tööle ja töötada palgatöötajast piirialatöötajana Gibraltaril kooskõlas eeskirjadega, mida kohaldatakse Ühendkuningriigi kodanike suhtes Gibraltaril.

2. Artikli 291 lõike 1 punktis b osutatud isikutel on õigus asuda tööle ja töötada palgatöötajast piirialatöötajana Hispaania Kuningriigis vastavalt eeskirjadele, mida kohaldatakse Hispaania kodanike suhtes Hispaania Kuningriigis.

3. Artikli 291 lõike 1 punktis a osutatud isikutel, kes on palgatöötajatest piirialatöötajad, on Gibraltaril samasugune õigus võrdsele kohtlemisele kui artikli 291 lõike 1 punktis b osutatud palgatöötajatest isikutel. See hõlmab järgmist:

a) õigus mittediskrimineerimisele kodakondsuse põhjal nii töölevõtmisel, töö tasustamisel kui ka muude töötingimuste kindlaksmääramisel;

b) õigus võrdsele kohtlemisele seoses tööhõive- ja töötingimuste, eelkõige seoses töötasu ja vallandamise, ning töötuks jäämise korral tööle ennistamise või uue töökoha leidmisega;

c) sotsiaalsed soodustused ja maksusoodustused, välja arvatud õigus eluasemele;

d) kuulumine ametiühingutesse ja sellega seotud õiguste kasutamine, sealhulgas õigus hääletada ja olla valitud ametiühingu haldus- või juhtivatele ametikohtadele, kuid neil võidakse mitte lubada osaleda avalik-õiguslike asutuste juhtimises ja töötada avalik-õiguslikul ametikohal; ning

e) samad õigused saada koolitust kutseõppeasutustes ja ümberõppekeskustes.

4. Artikli 291 lõike 1 punktis b osutatud isikutel, kes on palgatöötajatest piirialatöötajad, on käesoleva artikli lõikes 3 osutatud küsimustes Hispaania Kuningriigis samasugune õigus võrdsele kohtlemisele kui palgatöötajatest Hispaania kodanikel.

5. Artikli 291 lõike 1 punktides a ja b osutatud isikutel on vastavalt Gibraltaril ja Hispaania Kuningriigis järgmised õigused:

a) õigus riiki siseneda, seal viibida ja sealt lahkuda, et registreerida end tööturuasutuses, et tutvuda oma kutsekvalifikatsioonile vastavate töövõimalustega ja teha vajaduse korral asjakohaseid toiminguid, et asuda tööle palgatöötajast piirialatöötajana; see hõlmab õigust saada tööhõivetalitustelt abi samadel tingimustel kui Ühendkuningriigi kodanikud Gibraltaril ja Hispaania kodanikud Hispaania Kuningriigis;

b) õigus siseneda palgatöötajast piirialatöötajana või füüsilisest isikust ettevõtjast piirialatöötajana tegutsemise ajal riiki, seal viibida ja sealt lahkuda;

c) õigus säilitada piirialatöötaja staatus, kui nad on ühes järgmistest olukordadest:

   i) nad on haiguse või õnnetuse tagajärjel ajutiselt töövõimetud;

   ii) nad on võetud nõuetekohaselt arvele töötuna endast sõltumatutel põhjustel pärast seda, kui nad on töötanud üle ühe aasta, ja on registreeritud asjaomases tööhõivetalituses tööotsijana;

iii) nad on võetud nõuetekohaselt arvele töötuna endast sõltumatutel põhjustel pärast seda, kui nad on täitnud alla aastase tähtajalise töölepingu või jäänud töötuks endast sõltumatutel põhjustel esimese kaheteistkümne kuu jooksul, ja on registreeritud asjaomases tööhõivetalituses tööotsijana. Sellisel juhul säilitatakse töötaja staatus vähemalt kuueks kuuks; või

iv) nad alustavad kutseõpet. Kui nad ei ole töötud endast sõltumatutel põhjustel, peab kutseõpe olema töötaja staatuse säilitamiseks seotud eelmise töökohaga.

6. Artikli 291 lõike 1 punktides a ja b osutatud isikutel võib keelata töötada avalikus teenistuses, mis hõlmab otsest või kaudset osalemist avaliku võimu teostamises ja selliste kohustuste täitmises, mille eesmärk on kaitsta vajaduse korral Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi üldisi huve või muude ametiasutuste huve.

7. Artikli 291 lõike 1 punktides a ja b osutatud isikutel, kes on füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevad piirialatöötajad, on käesoleva artikli lõike 3 punktides b–e sätestatud õigused.

8. Käesoleva artikli lõiget 7 kohaldatakse *mutatis mutandis* artikli 291 lõike 1 punktis b osutatud isikute suhtes, kes on füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevad piirialatöötajad.

Artikkel 293

Piirialatöötajate pereliikmed

1. Palgatöötajatest piirialatöötajatena või füüsilisest isikust ettevõtjast piirialatöötajatena tegutsevate artikli 291 lõike 1 punktis a osutatud isikute pereliikmetel, nagu on määratletud artikli 291 lõike 1 punktis c, on tuletatud õigus Gibraltaril palgatöötajatena või füüsilisest isikust ettevõtjast piirialatöötajatena tegutsevate artikli 291 lõike 1 punktis b osutatud isikute pereliikmetega võrdsele kohtlemisele juurdepääsul sotsiaalsetele soodustustele ja maksusoodustustele.

2. Palgatöötajatest või füüsilisest isikust ettevõtjast piirialatöötajatena tegutsevate artikli 291 lõike 1 punktis a osutatud isikute lastel on tingimusel, et sellised lapsed elavad Gibraltaril, õigus Gibraltaril töötavate artikli 291 lõike 1 punktis b osutatud isikute lastega võrdsele kohtlemisele juurdepääsul üldhariduskursustele, õpipoisiõppele ja kutseõppekursustele.

3. Käesolev artikli lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse *mutatis mutandis* Hispaania Kuningriigis palgatöötajatest piirialatöötajatena või füüsilisest isikust ettevõtjast piirialatöötajatena tegutsevate artikli 291 lõike 1 punktis b osutatud isikute pereliikmete ja laste suhtes.

Artikkel 294

Objektiivselt põhjendatud meetmed

Meetmed, millega tehakse erand artikli 292 lõigete 3, 4 ja 7 kohasest võrdsest kohtlemisest, on lubatud üksnes juhul, kui need on objektiivselt põhjendatud. Selleks et need oleksid põhjendatud, peavad need olema õiguspärase eesmärgi saavutamiseks sobivad ega tohi minna kaugemale sellest, mis on selle eesmärgi saavutamiseks vajalik.

Artikkel 295

Lähetatud töötajad

1. Artikli 291 lõike 1 punktides a ja b osutatud isikutel, kes töötavad palgatöötajana tööandja heaks, kes tavaliselt tegutseb vastavalt Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril, ning kelle see tööandja lähetab piiratud ajaks vastavalt Gibraltarile ja Hispaania Kuningriiki, et osutada selle tööandja nimel teenuseid, mida nii toodetakse kui ka tarbitakse külgneval piirialal kohalikul tasandil, on õigus kõnealuste teenuste osutamiseks takistusteta riiki siseneda, sealt lahkuda ja seal viibida ning neil on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaselt õigus töötingimustele, mis on kehtestatud sellel territooriumil, kuhu töötaja on lähetatud, ja mis on sellel territooriumil ette nähtud õigus- ja haldusnormidega ja/või käesoleva artikli lõike 2 kohaselt üldiselt kohaldatavaks tunnistatud või muul viisil kohaldatavate kollektiivlepingute või vahekohtu otsustega. Kõnealused töötingimused on loetletud käesoleva lepingu 28. lisas. Nende töötingimuste kohaldamine ei takista lähetatud töötajate jaoks soodsamate töötingimuste kohaldamist.

2. Käesolevas artiklis peetakse „üldiselt kohaldatavaks tunnistatud kollektiivlepingute või vahekohtu otsuste“ all silmas kollektiivlepinguid ja vahekohtu otsuseid, mida peavad täitma kõik ettevõtjad, kes asuvad vastavas geograafilises piirkonnas ning tegutsevad asjaomasel kutsealal või asjaomases tööstusharus.

3. Lõike 2 tähenduses kollektiivlepinguid või vahekohtu otsuseid üldiselt kohaldatavaks tunnistamise süsteemi puudumise korral võib sellele lisaks võivad Gibraltar ja Hispaania Kuningriik otsustada tugineda järgmisele:

a) kollektiivlepingud või vahekohtu otsused, mida tavaliselt kohaldatakse kõigi samalaadsete ettevõtjate suhtes, kes asuvad vastavas geograafilises piirkonnas ning tegutsevad asjaomasel kutsealal või asjaomases tööstussektoris, ja/või

b) kollektiivlepingud, mille on sõlminud riigi tasandil kõige esindavamad tööandjate ja töötajate organisatsioonid ning mida kohaldatakse kogu riigi territooriumil.

4. Võrdne kohtlemine lõike 1 tähenduses loetakse tagatuks, kui samalaadses olukorras olevad riigisisesed tööandjad

a) peavad kõnealuses kohas või asjaomasel tegevusalal täitma 28. lisas loetletud küsimustes samu kohustusi nagu lähetavad tööandjad ning

b) peavad täitma kõnealused kohustused samaväärse tulemusega.

Artikkel 296

Dokumendid

Artikli 291 lõike 1 punktides a ja b osutatud isikutel, kes on palgatöötajatest või füüsilisest isikust ettevõtjast piirialatöötajad, on õigus saada dokument, mis tõendab nende staatust käesoleva osa alusel. See dokument võib olla digitaalsel kujul.

Artikkel 297

Avalik kord, avalik julgeolek ja rahvatervis

1. Käesoleva jaotise alusel antud õigusi võib piirata meetmetega, mis on õigustatud avaliku korra, avaliku julgeoleku või rahvatervise kaalutlustel.

2. Avaliku korra või julgeoleku kaalutlustel võetud meetmed peavad olema kooskõlas proportsionaalsuse põhimõttega ja põhinema eranditult asjaomase isiku isiklikul käitumisel. Varasemate süüdimõistvate kohtuotsustega ei saa selliste meetmete võtmist iseenesest põhjendada.

3. Ainsad haigused, mis õigustavad riigis viibimist, riiki sisenemist või riigist lahkumist piiravaid meetmeid, on Maailma Terviseorganisatsiooni asjakohastes dokumentides määratletud epideemiaohuga haigused ja muud nakkushaigused või nakkuslikud parasitaarhaigused, kui nende kohta kehtivad artikli 291 lõike 1 punktides a ja b osutatud isikute suhtes kohaldatavad kaitsesätted.

4. Asjaomastele isikutele teatatakse kõikidest lõike 1 kohaselt tehtud otsustest kirjalikult nii, et nad mõistaksid nende sisu ja mõju. Neid teavitatakse täpselt ja täielikult avaliku korra, avaliku julgeoleku või rahvatervisega seotud põhjustest, millel nende suhtes tehtud otsus põhineb, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus riigi julgeoleku huvidega. Teates täpsustatakse kohus või haldusasutus, kuhu asjaomane isik võib kaebuse esitada, kaebuse esitamise tähtaeg ja vajaduse korral aeg, mis on isikule antud territooriumilt lahkumiseks.

5. Asjaomastel isikutel on juurdepääs kohtulikule ja vajaduse korral halduslikule kaebemenetlusele, et kaevata edasi nende suhtes avaliku korra, avaliku julgeoleku või rahvatervise kaalutlustel tehtud otsused või taotleda nende läbivaatamist. Kaebemenetlus võimaldab kontrollida, kas otsus ja asjaolud, millel kavandatav meede põhineb, on õiguspärased. Kõnealune menetlus tagab, et otsus ei ole ebaproportsionaalne.

6. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik ei või takistada isikut isiklikult selgitusi esitamast, välja arvatud juhul, kui tema kohaleilmumine võib põhjustada tõsiseid probleeme avalikule korrale või avalikule julgeolekule või kui kaebus või kohtulik kontroll puudutab territooriumile sisenemise keelamist.

III JAOTIS

SOTSIAALKINDLUSTUSE KOORDINEERIMINE

Artikkel 298

Sotsiaalkindlustuse koordineerimine

Sotsiaalkindlustuse koordineerimise protokolliga hõlmatud isikute sotsiaalkindlustusõiguste tagamiseks kohaldavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik oma sotsiaalkindlustussüsteeme vastavalt nimetatud protokollile.

VIIES OSA

FINANTSSÄTTED

Artikkel 299

Finantssätted

1. Koostöönõukogu loob finantsmehhanismi, et edendada Gibraltari ja külgneva piiriala vahelist ühtekuuluvust, sealhulgas koolituse ja tööhõive küsimustes. Kõikide selliste meetmete puhul tuleks arvesse võtta poolte finantshuvide kaitset pettuse ning muu ebaseadusliku tegevuse ja õigusnormide rikkumise eest.

2. Lõikes 1 osutatud mehhanismi peaksid rahastama mõlemad pooled.

KUUES OSA

VAIDLUSTE LAHENDAMINE

1. PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 300

Eesmärgid

Käesoleva osa eesmärk on luua tulemuslik ja tõhus mehhanism, et ära hoida ja lahendada pooltevahelisi vaidlusi käesoleva lepingu ja lisalepingute tõlgendamise ja kohaldamise küsimuses ning võimaluse korral leida mõlemat poolt rahuldav lahendus.

Artikkel 301

Kohaldamisala

1. Kui lõigetest 2–5 ei tulene teisiti, kohaldatakse käesolevat osa pooltevaheliste vaidluste suhtes, mis käsitlevad käesoleva lepingu või selle lisalepingute sätete (edaspidi „hõlmatud sätted“) tõlgendamist ja kohaldamist.

2. Hõlmatud sätete hulka kuuluvad kõik käesoleva lepingu ja selle lisalepingute sätted, välja arvatud:

a) artikkel 2;

b) esimese osa II jaotis;

c) kolmanda osa V jaotis, sealhulgas kui seda kohaldatakse olukordade suhtes, mida reguleeritakse käesoleva lepingu muude sätetega;

d) artikli 199 lõiked 1, 2 ja 4, artiklid 207 ja 208 ning kolmanda osa I jaotise 3., 4., 5. ja 6. peatükk.

3. Pool võib pöörduda koostöönõukogu poole, et lahendada vaidlus, mis on seotud lõikes 2 osutatud sätetest tulenevate kohustustega.

4. Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud sätete suhtes kohaldatakse artiklit 302.

5. Olenemata lõigetest 1 ja 2 ei kohaldata käesolevat osa vaidluste suhtes, mis käsitlevad sotsiaalkindlustuse koordineerimise protokolli või selle lisade sätete tõlgendamist ja kohaldamist üksikjuhtudel.

6. Käesolevat osa ei kohaldata vaidluste suhtes, mis käsitlevad suveräänsust ja jurisdiktsiooni. Kui vastustajast pool esitab vahekohtule põhjendatud avalduse selle kohta, et taotlus võib mõjutada Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õiguslikku seisukohta või suveräänsust ja jurisdiktsiooni, ei tee vahekohus otsust vaidluses suveräänsuse ja jurisdiktsiooni üle ega üheski küsimuses, mis nõuab või eeldab otsust suveräänsuse või jurisdiktsiooni kohta, ning teatab viivitamata, et tal puudub otsustusõigus suveräänsus- ja jurisdiktsiooniküsimustes või asjades, mis neid küsimusi mõjutavad.

Käesoleva osa raames vastu võetud otsustel, sealhulgas vahekohtu otsustel, ei ole otseseid ega kaudseid õiguslikke tagajärgi Ühendkuningriigi ega Hispaania Kuningriigi õiguslikule seisukohale seoses suveräänsuse ja jurisdiktsiooniga.

Artikkel 302

Ainuõigus

Pooled võtavad kohustuse mitte anda käesoleva lepingu või selle lisalepingute sätete tõlgendamise või kohaldamisega seotud nendevahelist vaidlust lahendamiseks muule vaidluste lahendamise mehhanismile kui need, mis on ette nähtud käesoleva lepinguga.

Artikkel 303

Vaidluse lahendamise organi valik

1. Kui vaidlus käsitleb meedet, mis väidetavalt rikub kohustust, mis tuleneb käesolevast lepingust või selle lisalepingust, ja sisuliselt samaväärset kohustust, mis tuleneb muust rahvusvahelisest lepingust, millega pooled on ühinenud, valib vaidluste lahendamise organi kaebuse esitanud pool.

2. Kui pool on vastavalt käesolevale osale või muule rahvusvahelisele lepingule valinud vaidluste lahendamise organi ja algatanud vaidluse lahendamise menetluse, ei algata ta lõikes 1 osutatud konkreetse meetmega seoses vaidluse lahendamise menetlust selle muu rahvusvahelise lepingu kohaselt, välja arvatud juhul, kui esimesena valitud vaidluste lahendamise organ ei saa menetluslikel või kohtualluvuslikel põhjustel otsust teha.

3. Käesolevas artiklis lähtutakse järgmisest:

a) käesoleva osa kohased vaidluse lahendamise menetlused loetakse algatatuks poole taotlusega moodustada käesoleva lepingu artikli 305 kohane vahekohus; ning

b) muu lepingu kohane vaidluste lahendamise menetlus loetakse algatatuks, kui see on algatatud kooskõlas kõnealuse lepingu asjaomaste sätetega.

4. Ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist, ei takista miski käesolevas lepingus ega selle lisalepingutes poolt peatamast kohustuste täitmist, kui see on lubatud vaidluste lahendamise menetlustega, mis on ette nähtud muu rahvusvahelise lepinguga, mille osalised pooled on. Ühtegi pooltevahelist rahvusvahelist lepingut ei kasutata selleks, et takistada teist poolt peatamast kohustuste täitmist vastavalt käesolevale osale.

2. PEATÜKK

MENETLUS

Artikkel 304

Konsultatsioonid

1. Kui pool (edaspidi „kaebuse esitanud pool“) leiab, et teine pool (edaspidi „vastustajast pool“) on rikkunud käesolevast lepingust või selle lisalepingutest tulenevat kohustust, püüavad pooled leida lahenduse heas usus peetavate konsultatsioonide teel, et jõuda mõlemat poolt rahuldava lahenduseni.

2. Kaebuse esitanud pool võib taotleda konsultatsioone, esitades vastustajast poolele kirjaliku taotluse. Kaebuse esitanud pool märgib oma kirjalikus taotluses taotluse põhjused, muu hulgas vaidlusalused meetmed ja taotluse õigusliku aluse, täpsustades hõlmatud sätted, mida ta peab kohaldatavaks.

3. Vastustajast pool vastab taotlusele viivitamata, kuid mitte hiljem kui kümme päeva pärast selle kättesaamise kuupäeva. Konsultatsioonid peetakse 30 päeva jooksul alates taotluse kättesaamisest silmast silma või muu poolte vahel kokkulepitud sidevahendi kaudu. Kui konsultatsioonid peetakse isiklikult, peetakse need vastutajast poole territooriumil, välja arvatud juhul, kui pooled lepivad kokku teisiti.

4. Konsultatsioonid loetakse lõppenuks 45. päeval pärast taotluse kättesaamise kuupäeva, välja arvatud juhul, kui pooled otsustavad konsultatsioone jätkata.

5. Konsultatsioonid kiireloomulistes küsimustes, sealhulgas kiiresti riknevate kaupade või hooajakaupadega seotud küsimustes peetakse 20 päeva jooksul alates taotluse esitamise kuupäevast. Konsultatsioonid loetakse lõppenuks nende 20 päeva möödumisel, välja arvatud juhul, kui pooled otsustavad konsultatsioone jätkata.

6. Kumbki pool esitab piisavalt faktilist teavet, et kõnealuse meetme saaks täielikult läbi vaadata, sealhulgas uurida, kuidas kõnealune meede võiks mõjutada käesoleva lepingu või selle lisalepingute kohaldamist. Kumbki pool püüab tagada, et konsultatsioonidel osaleksid tema pädevate asutuste töötajad, kellel on konsultatsioonide teemaga seotud eriteadmisi.

7. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud konsultatsioonid toimuvad koostöönõukogu raames, välja arvatud juhul, kui vaidlus on seotud kolmanda osa I jaotise 3., 4. ja 5. peatükiga. Koostöönõukogu võib vaidluse lahendada otsusega. Kohaldatakse käesoleva artikli lõikes 3 osutatud tähtaegu. Koosolekute toimumiskoha suhtes kohaldatakse koostöönõukogu töökorda.

8. Konsultatsioonid, eelkõige konfidentsiaalsena käsitatav teave ja kõik poolte konsultatsioonide käigus võetud seisukohad, on konfidentsiaalsed, ilma et see piiraks poolte õigusi edasistes menetlustes.

Artikkel 305

Vahekohtumenetlus

1. Kaebuse esitanud pool võib taotleda vahekohtu moodustamist, kui:

a) vastustajast pool ei vasta konsultatsioonitaotlusele kümne päeva jooksul alates selle esitamise kuupäevast;

b) konsultatsioone ei peeta artikli 304 lõikes 1, 2 või 3 osutatud tähtaegade jooksul;

c) pooled lepivad kokku, et konsultatsioone ei peeta; või

d) konsultatsioonid viidi lõpule mõlemat poolt rahuldava lahenduseni jõudmata.

2. Vahekohtu moodustamise taotlus tehakse kirjaliku taotluse vormis, mis toimetatakse vastustajast poolele. Oma taotluses märgib kaebuse esitanud pool selgelt vaidlusaluse meetme ja selgitab, kuidas see meede kujutab endast hõlmatud sätete rikkumist, nii, et sellest ilmneks selgesti kaebuse õiguslik alus.

Artikkel 306

Vahekohtu moodustamine

1. Vahekohus koosneb kolmest vahekohtunikust.

2. Pooled konsulteerivad omavahel ja lepivad kokku vahekohtu koosseisus hiljemalt kümne päeva jooksul pärast kuupäeva, millal vahekohtu moodustamise taotlus kätte toimetati.

3. Kui pooled ei jõua käesoleva artikli lõikes 2 ettenähtud tähtaja jooksul vahekohtu koosseisus kokkuleppele, nimetab kumbki pool hiljemalt viie päeva jooksul pärast käesoleva artikli lõikes 2 ettenähtud tähtaja möödumist ühe vahekohtuniku oma alamnimekirjast, mis on koostatud artikli 319 kohaselt. Kui pool ei määra kõnealuse tähtaja jooksul alamnimekirjast vahekohtunikku, valib kaebuse esitanud poole määratud koostöönõukogu kaaseesistuja hiljemalt viie päeva jooksul pärast kõnealuse tähtaja möödumist loosi teel vahekohtuniku selle poole alamnimekirjast, kes ei ole vahekohtunikku määranud. Kaebuse esitanud poole koostöönõukogu kaaseesistuja võib vahekohtunike loosi teel valimise delegeerida.

4. Kui pooled ei suuda käesoleva artikli lõikes 2 ettenähtud tähtaja jooksul vahekohtu eesistujas kokku leppida, valib kaebuse esitanud poole koostöönõukogu kaaseesistuja hiljemalt viie päeva jooksul pärast kõnealuse tähtaja möödumist vahekohtu eesistuja loosi teel oma eesistujate alamnimekirjast, mis on koostatud artikli 319 kohaselt. Kaebuse esitanud poole koostöönõukogu kaaseesistuja võib vahekohtu eesistuja loosi teel valimise delegeerida.

5. Kui käesoleva artikli lõike 3 või 4 kohaselt valiku tegemise ajaks ei ole mõnda artiklis 319 ettenähtud nimekirja koostatud või kui mõni selline nimekiri ei sisalda selleks ajaks piisavalt nimesid, valitakse vahekohtunikud loosi teel ühe või mõlema poole poolt ametlikult kandidaadiks esitatud isikute seast kooskõlas 29. lisaga.

6. Vahekohtu moodustamise kuupäev on päev, mil kõigist kolmest vahekohtunikust viimane on teatanud pooltele, et ta nõustub enda nimetamisega vahekohtunikuks vastavalt 29. lisale.

Artikkel 307

Nõuded vahekohtunikele

1. Kõik vahekohtunikud peavad

a) olema tõendatud eksperditeadmistega õiguse, sealhulgas rahvusvahelise õiguse valdkonnas ning kõigis käesoleva lepingu või selle lisalepingutega hõlmatud küsimustes, ning eesistujal peab olema ka vahekohtumenetluses osalemise kogemus;

b) olema mõlemast poolest sõltumatud ning ei tohi neilt juhiseid saada;

c) täitma oma ülesandeid üksikisikuna ja mitte võtma vaidlusega seotud küsimustes vastu juhiseid üheltki organisatsioonilt ega valitsuselt ning

d) järgima 30. lisa.

2. Kõik vahekohtunikud peavad olema isikud, kelle sõltumatus on väljaspool kahtlust, kellel on oma jurisdiktsioonis kõrgesse kohtunikuametisse nimetamiseks nõutav kvalifikatsioon või kes on tunnustatud ja pädevad juristid.

Artikkel 308

Vahekohtu ülesanded

Vahekohus:

a) annab arutatavale küsimusele objektiivse hinnangu, mis muu hulgas hõlmab hinnangu andmist juhtumiga seotud faktidele, hõlmatud sätete kohaldatavusele ning nende kooskõlale vaidlusaluste meetmetega;

b) esitab oma otsustes tuvastatud faktilised ja õiguslikud asjaolud ning põhjendab oma järeldusi ning

c) peaks pooltega regulaarselt konsulteerima ja pakkuma piisavalt võimalusi mõlemat poolt rahuldava lahenduse väljatöötamiseks.

Artikkel 309

Pädevus

1. Kui pooled ei lepi kokku teisiti, määratakse hiljemalt viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva vahekohtu pädevuseks:

„vaadata vahekohtu moodustamise taotluses nimetatud asi läbi, pidades silmas käesoleva lepingu või selle lisalepinguga hõlmatud asjaomaseid sätteid, otsustada, kas kõnealune meede on kooskõlas artiklis 301 osutatud sätetega, ja teha artikli 311 kohane otsus".

2. Juhul kui pooled lepivad kokku muus kui lõikes 1 osutatud pädevuses, teatavad nad kokku lepitud pädevusest lõikes 1 osutatud tähtaja jooksul vahekohtule.

Artikkel 310

Kiireloomulised menetlused

1. Kui pool seda taotleb, teeb vahekohus hiljemalt kümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva otsuse selle kohta, kas juhtum on kiireloomuline.

2. Kiireloomulistel juhtudel on artikli 311 kohaselt kohaldatavad tähtajad poole lühemad kui kõnealuses artiklis ette nähtud.

Artikkel 311

Vahekohtu otsus

1. Vahekohus esitab vahearuande pooltele 100 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva. Kui vahekohus leiab, et sellest tähtajast ei ole võimalik kinni pidada, peab vahekohtu eesistuja sellest pooltele kirjalikult teatama, märkides ära viivituse põhjused ja kuupäeva, mil vahekohus kavatseb vahearuande esitada. Vahekohus esitab oma lõpparuande pooltele igal juhul hiljemalt 130 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva.

2. 14 päeva jooksul pärast vahearuande esitamist võib pool esitada vahekohtule kirjaliku taotluse vahearuande konkreetsete aspektide läbivaatamiseks. Pool võib teha märkusi teise poole taotluse kohta kuue päeva jooksul pärast taotluse esitamist.

3. Juhul kui lõikes 2 osutatud tähtaja jooksul ei esitata kirjalikku taotlust vahearuande konkreetsete aspektide läbivaatamiseks, saab vahearuandest vahekohtu otsus.

4. Vahekohus esitab oma otsuse pooltele 130 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva. Kui vahekohus leiab, et sellest tähtajast ei ole võimalik kinni pidada, peab vahekohtu eesistuja sellest pooltele kirjalikult teatama, märkides ära viivituse põhjused ja kuupäeva, mil vahekohus kavatseb otsuse teatavaks teha. Vahekohus esitab oma otsuse igal juhul hiljemalt 160 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva.

5. Otsuses käsitletakse võimalikke poolte vahearuannet puudutavaid kirjalikke taotlusi ja vastatakse selgelt poolte märkustele.

6. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et artiklites 308, 309 ja 320 ning artikli 321 lõigetes 1, 3, 4 ja 6 sisalduvad viited „otsusele" või „otsustele" viitavad ka vahekohtu vahearuandele.

Artikkel 312

Vaidlused, milles kerkivad üles liidu õiguse tõlgendamist puudutavad teemad

1. Kui käesoleva osa kohaselt vahekohtule esitatud vaidluses tekib küsimus käesolevas lepingus osutatud liidu õigusaktis sisalduva liidu õiguse mõiste või sätte tõlgendamise kohta, siis ei tee vahekohus otsust üheski sellises küsimuses. Sellisel juhul palub ta Euroopa Liidu Kohtul esitada selles küsimuses oma otsus. Euroopa Liidu Kohus on pädev sellist otsust tegema ja tema otsus on vahekohtu jaoks siduv.

Vahekohus esitab sellise taotluse pärast poolte ärakuulamist.

2. Kui liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik leiab, et on vaja esitada lõike 1 kohane taotlus, võib ta teha vahekohtule sellesisulise ettepaneku, ilma et see piiraks lõike 1 esimese lõigu esimese lause kohaldamist. Sellisel juhul esitab vahekohus lõike 1 kohase taotluse, välja arvatud juhul, kui tõstatatud küsimus ei puuduta käesolevas lepingus osutatud liidu õigusaktis sisalduva liidu õiguse mõiste või sätte tõlgendamist. Vahekohus põhjendab oma hinnangut. Kümne päeva jooksul pärast sellist hinnangut võib emb-kumb pool paluda vahekohtul see hinnang üle vaadata ja 15 päeva jooksul korraldatakse ärakuulamine, kus pooled saavad esitada selles küsimuses oma seisukohad. Vahekohus põhjendab oma hinnangut.

3. Käesoleva artikli lõigetes 1 ja 2 osutatud juhtudel peatub artiklis 311 sätestatud tähtaegade kulgemine seniks, kuni Euroopa Liidu Kohus on teinud oma otsuse. Vahekohtult ei nõuta otsuse tegemist vähem kui 60 päeva jooksul alates kuupäevast, mil Euroopa Liidu Kohus on teinud oma otsuse.

3. PEATÜKK

TÄITMINE

Artikkel 313

Täitmismeetmed

1. Juhul kui vahekohus leiab artikli 311 lõikes 4 osutatud otsuses, et vastustajast pool on rikkunud käesolevast lepingust või selle lisalepingutest tulenevaid kohustusi, võtab kõnealune pool vajalikud meetmed, et vahekohtu otsust viivitamata täita ja viia end hõlmatud sätetega kooskõlla.

2. Vastustajast pool esitab hiljemalt 30 päeva jooksul pärast otsuse esitamist kaebuse esitanud poolele teate meetmetest, mis ta on otsuse täitmiseks võtnud või kavatseb võtta.

Artikkel 314

Mõistlik aeg

1. Juhul kui kohene täitmine ei ole võimalik, esitab vastustajast pool hiljemalt 30 päeva pärast artikli 311 lõikes 4 osutatud otsuse esitamist kaebuse esitanud poolele teate mõistliku tähtaja kohta, mida tal on vaja artikli 311 lõikes 4 osutatud otsuse täitmiseks. Pooled püüavad kokku leppida mõistliku tähtaja pikkuses, mida tuleb järgida.

2. Juhul kui pooled ei ole mõistliku tähtaja pikkuses kokku leppinud, võib kaebuse esitanud pool kõige varem 20 päeva pärast lõikes 1 osutatud teate esitamist taotleda kirjalikult, et algne vahekohus määraks kindlaks mõistliku tähtaja pikkuse. Vahekohus esitab oma otsuse pooltele 20 päeva jooksul pärast taotluse esitamise kuupäeva.

3. Vastustajast pool teatab kaebuse esitanud poolele artikli 311 lõikes 4 osutatud vahekohtu otsuse täitmisel tehtud edusammudest kirjalikult hiljemalt üks kuu enne mõistliku tähtaja möödumist.

4. Mõistlikku tähtaega võib poolte kokkuleppel pikendada.

Artikkel 315

Täitmise kontroll

1. Vastustajast pool teatab hiljemalt mõistliku tähtaja möödumise päeval kaebuse esitanud poolele kirjalikult kõigist meetmetest, mis ta on võtnud artikli 311 lõikes 4 osutatud vahekohtu otsuse täitmiseks.

2. Kui pooled ei jõua kokkuleppele otsuse täitmiseks võetud meetmete olemasolus või nende kokkusobivuses hõlmatud sätetega, võib kaebuse esitanud pool kirjalikult taotleda, et selles küsimuses teeks otsuse algne vahekohus. Taotluses tuleb määratleda vaidlusalune meede ja selgitada, kuidas see meede kujutab endast hõlmatud sätete rikkumist, nii, et sellest ilmneks selgesti kaebuse õiguslik alus. Vahekohus esitab oma otsuse pooltele 45 päeva jooksul pärast taotluse esitamise kuupäeva.

Artikkel 316

Ajutised meetmed

1. Vastustajast pool teeb kaebuse esitanud poole taotlusel ja pärast temaga konsulteerimist ajutise hüvitise pakkumise juhul, kui:

a) vastustajast pool teatab kaebuse esitanud poolele, et artikli 311 lõikes 4 osutatud vahekohtu otsust ei ole võimalik täita, või

b) vastustajast pool ei esita otsuse täitmiseks võetud meetmete kohta teadet artiklis 313 osutatud tähtaja jooksul või enne artiklis 314 osutatud mõistliku tähtaja möödumist või

c) vahekohus leiab, et otsuse täitmiseks ei ole võetud mingit meedet või et otsuse täitmiseks võetud meede ei ole hõlmatud sätetega kooskõlas.

2. Lõikes 1 osutatud olukorras võib kaebuse esitanud pool esitada vastustajast poolele kirjaliku teate selle kohta, et ta kavatseb hõlmatud sätetest tulenevate kohustuste kohaldamise peatada juhul, kui:

a) kaebuse esitanud pool otsustab lõike 1 kohast taotlust mitte teha või

b) pooled ei suuda kokku leppida ajutises hüvitises 20 päeva jooksul pärast tähtaja möödumist või vahekohtu otsuse esitamist artikli 315 lõike 2 alusel, kui esitatakse käesoleva artikli lõike 1 kohane taotlus.

Teates märgitakse, millises ulatuses kavatsetakse kohustuste täitmine peatada.

3. Käesoleva artikli alusel ei või peatada sotsiaalkindlustuse koordineerimise protokollist või selle lisadest tulenevate kohustuste täitmist.

4. Kohustuste täitmise peatamine ei ületa taset, mis on võrdväärne rikkumise põhjustatud tühistamise või vähenemisega.

5. Kaebuse esitanud pool võib peatada kohustuste täitmise kümme päeva pärast lõikes 2 osutatud teate esitamise kuupäeva, välja arvatud juhul, kui vastustajast pool on esitanud lõike 6 kohase taotluse.

6. Kui vastustajast pool on arvamusel, et kohustuste täitmise peatamise teatatud ulatus ületab rikkumise tulemusena saamata jäänud või vähenenud kasuga võrdväärset ulatust, võib ta enne lõikes 5 sätestatud kümnepäevase tähtaja möödumist esitada algsele vahekohtule kirjaliku taotluse selles küsimuses otsuse tegemiseks. Vahekohus esitab oma otsuse pooltele 30 päeva jooksul pärast taotluse kuupäeva. Kohustute täitmist ei peatata seni, kuni vahekohus on esitanud oma otsuse. Kohustuste täitmise peatamine peab olema selle otsusega kooskõlas.

7. Käesolevas artiklis osutatud kohustuste täitmise peatamine või hüvitamine on ajutine ja seda ei kohaldata, kui:

a) pooled on jõudnud kokkuleppele mõlemat poolt rahuldavas lahenduses vastavalt artiklile 323;

b) pooled on kokku leppinud, et otsuse täitmiseks võetud meede viib vastustajast poole hõlmatud sätetega kooskõlla, või

c) otsuse täitmiseks võetud meetmed, mis on vahekohtu arvates hõlmatud sätetega vastuolus, on kehtetuks tunnistatud või neid on muudetud selliselt, et viia vastutajast pool kõnealuste hõlmatud sätetega kooskõlla.

Artikkel 317

Ajutiste meetmete kasutamise järel võetavate täitmise tagamise meetmete kontroll

1. Vastustajast pool teatab kaebuse esitanud poolele meetmetest, mis ta on võtnud kas pärast kohustuste täitmise peatamist või ajutise hüvitise kohaldamist. Kaebuse esitanud pool lõpetab kohustuste täitmise peatamise 30 päeva jooksul pärast teate esitamist. Juhul kui on kehtestatud hüvitis, võib vastustajast pool lõpetada hüvitise tasumise 30 päeva jooksul pärast seda, kui ta on esitanud teate kohustuste täitmise kohta.

2. Kui pooled ei jõua 30 päeva jooksul pärast teate saamise kuupäeva kokkuleppele, kas teatatud meede viib vastustajast poole tegevuse hõlmatud sätetega kooskõlla, esitab kaebuse esitanud pool algsele vahekohtule kirjaliku taotluse selles küsimuses otsuse tegemiseks. Vahekohus esitab oma otsuse pooltele 46 päeva jooksul pärast taotluse esitamise kuupäeva. Kui vahekohus leiab, et otsuse täitmiseks võetud meede on kooskõlas hõlmatud sätetega, tuleb olenevalt olukorrast lõpetada kohustuste täitmise peatamine või hüvitise maksmine. Kui see on asjakohane, kohandatakse kohustuste täitmise peatamise või hüvitise maksmise ulatust vahekohtu otsuse põhjal.

4. PEATÜKK

ÜLDISED MENETLUSSÄTTED

Artikkel 318

Teabe saamine

1. Vahekohus võib poole taotluse korral või omal algatusel nõuda pooltelt asjakohast teavet, mida ta peab vajalikuks ja sobivaks. Pooled vastavad vahekohtu teabepäringule kiiresti ja ammendavalt.

2. Vahekohus võib poole taotluse korral või omal algatusel nõuda kõigist teabeallikatest teavet, mida ta peab asjakohaseks. Vahekohtul on õigus küsida ka ekspertide arvamust, kui ta peab seda asjakohaseks, võttes vajadusel arvesse poolte vahel kokku lepitud tingimusi.

3. Vahekohus kaalub *amicus curiae* esildisi, mille poole territooriumil asuvad füüsilised või juriidilised isikud on esitanud kooskõlas 29. lisaga.

4. Vahekohtu poolt käesoleva artikli alusel saadud kogu teave tehakse pooltele kättesaadavaks ja pooled võivad selle teabe kohta vahekohtule märkusi esitada.

Artikkel 319

Vahekohtunike nimekiri

1. Koostöönõukogu koostab hiljemalt üks aasta pärast käesoleva lepingu jõustumist nimekirja isikutest, kellel on oskusteave käesoleva lepingu või selle lisalepingutega hõlmatud sektorite kohta ning kes soovivad ja saavad tegutseda vahekohtunikena. Nimekirja kuulub vähemalt 15 isikut ja see koosneb kolmest alamnimekirjast:

a) üks alamnimekiri koostatakse liidu ettepanekute alusel;

b) üks alamnimekiri koostatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ettepanekute alusel ning

c) üks alamnimekiri koostatakse isikutest, kes ei ole kummagi poole kodanikud ja kes täidavad vahekohtu eesistuja ülesandeid.

Igasse alamnimekirja kantakse vähemalt viis isikut. Koostöönõukogu tagab, et nimekirjas on alati kõnealune miinimumarv inimesi.

2. Lõikes 1 osutatud nimekirja ei tohi kuuluda isikud, kes on liidu institutsioonide, liikmesriigi valitsuse või Ühendkuningriigi või Gibraltari valitsuse liikmed, ametnikud või muud teenistujad.

Artikkel 320

Vahekohtunike asendamine

Kui käesoleva osa kohaste vaidluste lahendamise menetluste käigus ei saa mõni vahekohtunik vahekohtu töös osaleda, taandab ennast või ei vasta käitumisjuhendiga ettenähtud nõuetele ja ta tuleb seetõttu asendada, kohaldatakse artiklis 306 sätestatud korda. Otsuse esitamise tähtaega pikendatakse selle aja võrra, mis on vajalik uue vahekohtuniku nimetamiseks.

Artikkel 321

Vahekohtu otsused

1. Vahekohtu arutelud on konfidentsiaalsed. Vahekohus püüab koostada ja teha otsused konsensuse alusel. Kui see ei ole võimalik, teeb vahekohus otsuse häälteenamusega. Vahekohtunike eriarvamusi ei avalikustata ühelgi juhul.

2. Kõik vahekohtu otsused on liidu ja Ühendkuningriigi suhtes siduvad. Vahekohtu aruannete ja otsustega ei looda füüsilistele ja juriidilistele isikutele õigusi ega kohustusi.

3. Vahekohtu otsustega ei saa suurendada ega vähendada poolte õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesolevast lepingust või selle lisalepingutest.

4. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et vahekohtul puudub pädevus otsustada poole riigisisese õiguse alusel käesoleva lepinguga või selle lisalepingutega väidetavalt vastuolus oleva meetme seaduslikkuse üle. Mitte ükski vahekohtu järeldus pooltevahelise vaidluse üle otsustamisel ei ole poolte riigisisestele kohtutele ega vahekohtutele siduv tähenduses, mida sellele selle poole riigisiseses õiguses tuleb anda.

5. Pooled teevad vahekohtu otsused üldsusele kättesaadavaks, tingimusel et konfidentsiaalne teave on kaitstud.

6. Teavet, mis pooled on vahekohtule esitanud, töödeldakse kooskõlas konfidentsiaalsusnõuetega, mis on sätestatud 29. lisas.

Artikkel 322

Vahekohtumenetluste peatamine ja lõpetamine

Kui vahekohus saab mõlemalt poolelt taotluse, peatab ta oma töö poolte vahel kokku lepitud tähtajaks, kuid mitte kauemaks kui 12 järjestikuseks kuuks. Vahekohus alustab uuesti tööd enne peatamisaja möödumist mõlema poole kirjaliku taotluse põhjal või peatamisaja möödumisel kummagi poole kirjaliku taotluse põhjal. Taotluse esitanud pool esitab vastava teate teisele poolele. Vahekohtu volitused lõppevad ja vaidluste lahendamise menetlus lõpetatakse, kui kumbki pool ei esita peatamisaja lõppemisel taotlust vahekohtu töö jätkamiseks. Vahekohtu töö peatamise korral pikendatakse asjaomaseid tähtaegu sama aja võrra, mille jooksul vahekohtu töö on peatatud.

Artikkel 323

Mõlemat poolt rahuldav lahendus

1. Pooled võivad igal ajal leida kõigile artiklis 301 osutatud vaidlustele mõlemat poolt rahuldava lahenduse.

2. Kui vahekohtumenetluse käigus leitakse mõlemat poolt rahuldav lahendus, teatavad pooled sellest ühiselt vahekohtu eesistujale. Sellise teatamise korral vahekohtumenetlus lõpetatakse.

3. Lahenduse võib vastu võtta koostöönõukogu otsusega. Mõlemat poolt rahuldav lahendus tehakse üldsusele kättesaadavaks. Üldsusele avalikustatav versioon ei tohi sisaldada teavet, mida kumbki pool käsitab konfidentsiaalsena.

4. Kumbki pool võtab vajalikud meetmed, et rakendada mõlemat poolt rahuldav lahendus kokkulepitud tähtaja jooksul.

5. Lahendust rakendav pool teatab hiljemalt kokkulepitud tähtaja lõpuks teisele poolele kirjalikult kõikidest mõlemat poolt rahuldava lahenduse rakendamiseks võetud meetmetest.

Artikkel 324

Tähtajad

1. Kõik käesolevas osas sätestatud tähtajad arvestatakse päevades alates nendega seotud tegevuse toimumisele järgnevast kuupäevast.

2. Kõiki käesolevas osas sätestatud tähtaegu võib pikendada poolte vastastikusel kokkuleppel.

3. Vahekohus võib igal ajal teha pooltele ettepaneku muuta käesolevas osas osutatud tähtaegu, esitades ettepaneku põhjenduse.

Artikkel 325

Kulud

1. Kumbki pool kannab oma vahekohtumenetluses osalemise kulud ise.

2. Korralduslike küsimustega seotud kulud, sealhulgas vahekohtu liikmete tasu ja kulud, kannavad pooled ühiselt ja võrdselt. Vahekohtunikke tasustatakse kooskõlas 29. lisaga.

Artikkel 326

Lisad

1. Käesolevas jaotises sätestatud vaidluste lahendamise menetlusi reguleeritakse 29. lisas kehtestatud töökorraga ja viiakse läbi kooskõlas 30. lisaga.

2. Koostöönõukogu võib t 29. ja 30. lisa muuta.

Artikkel 327

Parandusmeetmetega seotud erimenetlused

1. Artikli 209 kohaldamisel kohaldatakse käesolevat osa koos käesolevas artiklis sätestatud muudatustega.

2. Erandina artiklist 306 ja 29. lisast valib kaebuse esitanud poole koostöönõukogu kaaseesistuja juhul, kui pooled ei jõua kahe päeva jooksul vahekohtu koosseisus kokkuleppele, hiljemalt päev pärast kõnealuse kahepäevase tähtaja möödumist loosi teel vahekohtuniku mõlema poole alamnimekirjast ja loosi teel vahekohtu eesistuja eesistujate alamnimekirjast, mis on koostatud artikli 319 kohaselt. Kaebuse esitanud poole koostöönõukogu kaaseesistuja võib vahekohtunike või eesistuja loosi teel valimise delegeerida. Iga isik teatab mõlemale poolele oma valmisolekust ametisse astuda kahe päeva jooksul alates kuupäevast, mil talle teatati ametisse nimetamisest. 29. lisa eeskirjas 10 osutatud korralduslik kohtumine toimub kahe päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist.

3. Erandina 29. lisa eeskirjast 13 esitab kaebuse esitanud pool oma kirjaliku esildise hiljemalt seitse päeva pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva. Vastustajast pool esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt seitse päeva pärast kaebuse esitanud poole kirjaliku esildise esitamise kuupäeva. Vahekohus kohandab vastavalt vajadusele muid asjakohaseid vaidluste lahendamise menetluse tähtaegu, et tagada aruande õigeaegne esitamine.

4. Artiklit 311 ei kohaldata ja viiteid käesoleva osa kohasele otsusele käsitatakse viidetena otsusele, millele on osutatud artikli 209 lõikes 10.

5. Erandina artiklist 315 esitab vahekohus oma otsuse pooltele 30 päeva jooksul pärast taotluse esitamise kuupäeva.

SEITSMES OSA

LÕPPSÄTTED

Artikkel 328

Territoriaalne kohaldamisala

Käesolevat lepingut kohaldatakse:

a) nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, neis lepingutes sätestatud tingimustel ning

b) Gibraltari territooriumi suhtes.

Artikkel 329

Seos muude lepingutega

1. Käesolev leping ei ole kaubandus- ja koostöölepingu lisaleping, nagu on määratletud kaubandus- ja koostöölepingu artiklis 2.

2. Käesolevat lepingut ja selle lisalepinguid kohaldatakse, ilma et see piiraks ühegi varasema Gibraltarit puudutava kahepoolse lepingu kohaldamist ühelt poolt Ühendkuningriigi ning teiselt poolt liidu vahel. Pooled kinnitavad veel kord oma kohustust rakendada kõiki selliseid lepinguid.

Artikkel 330

Läbivaatamine

Käesoleva lepingu ja lisalepingute rakendamise ning nendega seotud küsimused vaatavad pooled üheskoos läbi neli aastat pärast käesoleva lepingu jõustumist ja seejärel korrapäraselt.

Artikkel 331

Teabe konfidentsiaalsus

1. Ühtki käesoleva lepingu ega ühegi lisalepingu sätet ei tõlgendata nii, et see kohustab poolt esitama konfidentsiaalset teavet, mille avalikustamine takistaks õiguskaitsetoiminguid või oleks muul viisil vastuolus avalike huvidega või kahjustaks konkreetsete riigi- või eraettevõtete õigustatud ärihuve, välja arvatud juhul, kui sellist konfidentsiaalset teavet nõuab vahekohus kuuenda osa kohase vaidluste lahendamise menetluse käigus või kui sellist konfidentsiaalset teavet nõuab ekspertide kogu kolmanda osa I jaotise kohaselt. Sellisel juhul tagab vahekohus või asjakohasel juhul ekspertide kogu vastavalt 29. lisale, et konfidentsiaalsus on täielikult kaitstud.

2. Kui pool esitab koostöönõukogule või erikomiteedele teavet, mida peetakse tema õigusnormide kohaselt konfidentsiaalseks, käsitleb teine pool seda teavet konfidentsiaalsena, kui teabe esitanud poolega ei lepita kokku teisiti.

Artikkel 332

Tundlik salastamata teave

Käesoleva lepingu ega ühegi selle lisalepingu ühtegi sätet ei tõlgendata selliselt, et see kohustaks poolt salastatud teavet avaldama.

Pooled lepivad kokku teabe käsitlemise juhised, et tagada nende vahel vahetatava salastamata tundliku teabe ja materjali kaitse.

Artikkel 333

Käesoleva lepingu lahutamatud osad

1. Käesoleva lepingu protokollid, lisad, liited ja joonealused märkused moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

2. Käesoleva lepingu kõik lisad, sealhulgas ka nende liited, moodustavad lahutamatu osa sellest osast, jaotisest, peatükist või protokollist, milles osutatakse kõnealusele lisale või millele on kõnealuses lisas osutatud.

Artikkel 334

Lõpetamine

Mõlemad pooled võivad käesoleva lepingu lõpetada, andes sellest diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult teada. Käesolev leping ja selle lisalepingud kaotavad kehtivuse teate esitamise kuupäevale järgneva 12. kuu esimesel päeval.

Artikkel 335

Autentsed tekstid

Käesolev leping koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Artikkel 336

Jõustumine ja kohaldamine

1. Käesolev leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil pooled on teineteisele teatanud, et nad on täitnud oma vastavad sisenõuded ja viinud lõpule menetlused, et kinnitada oma nõusolekut end lepinguga siduda.

2. Pooled võivad kokku leppida, et nad kohaldavad käesolevat lepingut ajutiselt alates varasemast kuupäevast kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud kuupäev, tingimusel et enne käesoleva lepingu ajutise kohaldamise alguskuupäeva on pooled teineteisele teatanud, et käesoleva lepingu artiklis 7 osutatud rakenduskava ning lepingu artiklites 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ja 265 ning sotsiaalkindlustuse koordineerimise protokollis osutatud halduskokkulepped on jõus ja on täielikult rakendatud ning et käesoleva lepingu artiklis 258 kirjeldatud meetmed on kehtestatud.

3. Ajutine kohaldamine lõpeb lõikes 1 osutatud päeval.

4. Alates käesoleva lepingu ajutise kohaldamise alguskuupäevast loevad pooled käesolevas lepingus esitatud viiteid käesoleva lepingu jõustumise kuupäevale või käesoleva lepingu jõustumisele viideteks käesoleva lepingu ajutise kohaldamise alguskuupäevale.

5. Teise osa I–IV jaotise, kolmanda osa II jaotise ja neljanda osa III jaotise kohaldamine lõpetatakse alates päevast, mil käesoleva lepingu artiklites 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ja 265 ning sotsiaalkindlustuse koordineerimise protokollis osutatud halduskokkulepped nende sätete kohaselt peatatakse või lõpetatakse. Neid hakatakse uuesti kohaldama alates päevast, mil nende halduskokkulepete peatamine lõpetatakse või mil sõlmitakse uued halduskokkulepped.

Съставено в Брюксел на четиринадесети юли две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el catorce de julio de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne čtrnáctého července dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende juli to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Juli zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta juulikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκατέσσερις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of July in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le quatorze juillet deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an ceathrú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici luglio duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų liepos keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év július havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, veertien juli tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em catorze de julho de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece iulie două mii douăzeci și șase.

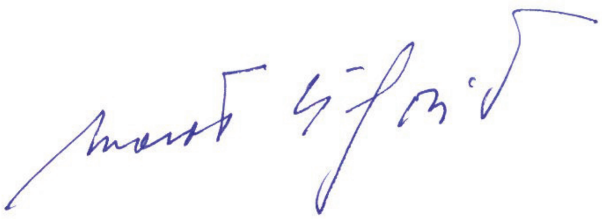
V Bruseli štrnásteho júla dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, štirinajstega julija dva tisoč šestindvajset.

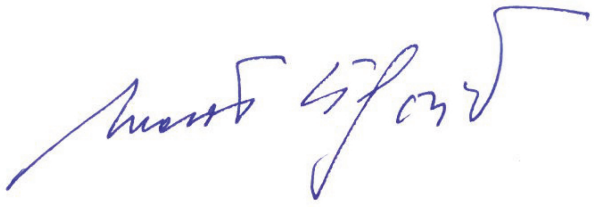
Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde juli år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



1. LISA

LEPINGU ARTIKLI 11 LÕIKES 5 OSUTATUD ÕIGUSAKTIDE LOETELU

1. Jalaväevastaste miinide kasutamise, ladustamise, tootmise ja üleandmise keelustamise ning nende hävitamise konventsioon, vastu võetud 18. septembril 1997 Oslos
2. Relvakaubandusleping, vastu võetud 2. aprillil 2013 New Yorgis
3. Ülemääraseid kahjustusi tekitavate või valimatu toimega tavarelvade kasutamise keelustamist ja piiramist käsitlev konventsioon, vastu võetud 10. oktoobril 1980 Genfis, ja selle järgmised protokollid:
   — protokoll avastamatute kildude kohta (edaspidi „I protokoll“), vastu võetud Genfis 10. oktoobril 1980,
   — protokoll miinide, püünismiinide ja muude seadeldiste kasutamise keelustamise ja piiramise kohta (edaspidi „II protokoll“), nii nagu seda on muudetud Genfis 3. mail 1996,
   — protokoll süüterelvade kasutamise keelustamise ja piiramise kohta (edaspidi „III protokoll“), vastu võetud Genfis 10. oktoobril 1980,
   — protokoll pimestavate laserrelvade kohta (edaspidi „IV protokoll“), vastu võetud Viinis 13. oktoobril 1995,
   — protokoll plahvatusohtlike sõjajäänuste kohta (edaspidi „V protokoll“), vastu võetud Genfis 28. novembril 2003,
4. Kobarlahingumoona konventsioon, vastu võetud 30. mail 2008 Dublinis.

2. LISA

LEPINGU ARTIKLI 13 LÕIKES 1 OSUTATUD ÕIGUSAKTIDE LOETELU

1. Plastiliste lõhkeainete avastamiseks nende märkimise konventsioon, vastu võetud 1. märtsil 1991 Montrealis,
2. Pommiterrorismivastane rahvusvaheline konventsioon, mille ÜRO Peaassamblee võttis vastu 15. detsembril 1997 New Yorgis,
3. Terrorismi rahastamise tõkestamise rahvusvaheline konventsioon, mille ÜRO Peaassamblee võttis vastu 9. detsembril 1999 New Yorgis,
4. Tuumaterrorismi tõkestamise rahvusvaheline konventsioon, mille ÜRO Peaassamblee võttis vastu 13. aprillil 2005 New Yorgis.

3. LISA

LEPINGU ARTIKLIS 14 OSUTATUD LIIDU ÕIGUSAKTIDE LOETELU

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) ([1]),

2. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK ([2]),

3. Komisjoni 19. oktoobri 2010. aasta otsus 2010/625/EL isikuandmete piisava kaitse kohta Andorras vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ (teatavaks tehtud numbri K(2010) 7084 all) ([3]),

4. Komisjoni 30. juuni 2003. aasta otsus 2003/490/EÜ isikuandmete piisava kaitse kohta Argentiinas vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ ([4]),

5. Komisjoni 20. detsembri 2001. aasta otsus 2002/2/EÜ vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ isikuandmete piisava kaitse kohta, nagu on ette nähtud Kanada isikuandmete kaitse ja elektrooniliste dokumentide seadusega ([5]),

6. Komisjoni 5. märtsi 2010. aasta otsus 2010/146/EÜ, milles käsitletakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ piisavat kaitset, mida pakub Fääri saarte isikuandmete töötlemise seadus ([6]),

7. Komisjoni 21. novembri 2003. aasta otsus 2003/821/EÜ isikuandmete piisava kaitse kohta Guernseys ([7]),

8. Komisjoni 31. jaanuari 2011. aasta otsus 2011/61/EL isikuandmete piisava kaitse kohta Iisraeli Riigis seoses isikuandmete automatiseeritud töötlemisega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ ([8]),

9. Komisjoni 28. aprilli 2004. aasta otsus 2004/411/EÜ isikuandmete piisava kaitse kohta Mani saarel (teatavaks tehtud numbri K(2004) 1556 all) ([9]),

([1]) ELT L 119, 4.5.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj.
([2]) ELT L 119, 4.5.2016, lk 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj.
([3]) ELT L 277, 21.10.2010, lk 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj.
([4]) ELT L 168, 5.7.2003, lk 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/490/oj.
([5]) EÜT L 2, 4.1.2002, lk 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2002/2(1)/oj.
([6]) ELT L 58, 9.3.2010, lk 17, http://data.europa.eu/eli/dec/2010/146/oj.
([7]) ELT L 308, 25.11.2003, lk 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/821/oj.
([8]) ELT L 27, 1.2.2011, lk 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/61(1)/oj.
([9]) ELT L 151, 30.4.2004, lk 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/411/oj.

10. Komisjoni 23. jaanuari 2019. aasta rakendusotsus (EL) 2019/419 isikuteabe kaitse seaduse raames Jaapani pakutava isikuandmete kaitse piisavuse kohta vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2016/679 ([10]),

11. Komisjoni 8. mai 2008. aasta otsus 2008/393/EÜ isikuandmete piisava kaitse kohta Jerseyl vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ ([11]),

12. Komisjoni 19. detsembri 2012. aasta rakendusotsus (2013/65/EL isikuandmete piisava kaitse kohta Uus-Meremaal vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ ([12]),

13. Komisjoni 17. detsembri 2021. aasta rakendusotsus (EL) 2022/254, mis põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusel (EL) 2016/679 ning käsitleb isikuandmete kaitse seaduse kohast isikuandmete piisavat kaitset Korea Vabariigis ([13]),

14. Komisjoni 26. juuli 2000. aasta otsus 2000/518/EÜ isikuandmete piisava kaitse kohta Šveitsis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ ([14]),

15. Komisjoni 28. juuni 2021. aasta rakendusotsus (EL) 2021/1772, mis põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusel (EL) 2016/679 ning käsitleb isikuandmete piisavat kaitset Ühendkuningriigis ([15]), nii nagu seda on muudetud komisjoni 19. detsembri 2025. aasta rakendusotsusega ([16]),

16. Komisjoni 28. juuni 2021. aasta rakendusotsus (EL) 2021/1773, mis põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivil (EL) 2016/680 ning käsitleb isikuandmete piisavat kaitset Ühendkuningriigis ([17]), nii nagu seda on muudetud komisjoni 19. detsembri 2025. aasta rakendusotsusega (EL) 2025/2571 ([18]),

17. Komisjoni 10. juuli 2023. aasta rakendusotsus (EL) 2023/1795, mis põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusel (EL) 2016/679 ning käsitleb isikuandmete kaitse taseme piisavust ELi-USA andmekaitseraamistiku alusel ([19]),

18. Komisjoni 21. augusti 2012. aasta rakendusotsus 2012/484/EL isikuandmete piisava kaitse kohta Uruguay Idavabariigis seoses isikuandmete automatiseeritud töötlemisega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 95/46/EÜ ([20]),

([10]) ELT L 76, 19.3.2019, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/419/oj.
([11]) ELT L 138, 28.5.2008, lk 21, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2008/393/oj.
([12]) ELT L 28, 30.1.2013, lk 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2013/65/oj.
([13]) ELT L 44, 24.2.2022, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/254/oj.
([14]) EÜT L 215, 25.8.2000, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).
([15]) ELT L 360, 11.10.2021, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1772/oj.
([16]) ELT L, 2025/2574, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2574/oj.
([17]) ELT L 360, 11.10.2021, lk 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1773/oj.
([18]) ELT L, 2025/2571, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2571/oj.
([19]) ELT L 231, 20.9.2023, lk 118, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1795/oj.
([20]) ELT L 227, 23.8.2012, lk 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2012/484/oj.

19. Komisjoni 15. juuli 2025. aasta rakendusotsus (EL) 2025/1382, mis põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusel (EL) 2016/679 ning käsitleb isikuandmete piisavat kaitset Euroopa Patendiorganisatsioonis ([21]),

20. Komisjoni 4. juuni 2021. aasta rakendusotsus (EL) 2021/914 kolmandatesse riikidesse isikuandmete edastamise lepingu tüüptingimuste kohta vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2016/679 ([22]).

([21]) ELT L, 2025/1382, 18.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/1382/oj.
([22]) ELT L 199, 7.6.2021, lk 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/914/oj.

4. LISA

LEPINGU ARTIKLI 17 LÕIKES 4 OSUTATUD ÕIGUSAKTIDE LOETELU

TSIVIILOTSTARBELISE TUUMAENERGIA ALANE KOOSTÖÖ

1. OSA

1. Tuumamaterjali ja tuumarajatiste füüsilise kaitse konventsioon, mis võeti vastu 26. oktoobril 1979 Viinis, ning selle konventsiooni muudatus, mis võeti vastu 8. juulil 2005 Viinis(edaspidi „muudetud konventsioon“),

2. 29. juulil 1960 Pariisis sõlmitud tuumaenergia valdkonnas tsiviilvastutust käsitleva konventsiooni 12. veebruari 2004. aasta protokoll, nii nagu seda on muudetud 28. jaanuari 1964. aasta lisaprotokolliga ja 16. novembri 1982. aasta protokolliga,

3. Tuumaohutuse konventsioon, vastu võetud 17. juunil 1994 Viinis,

4. Kasutatud tuumkütuse käitlemise ohutust ja radioaktiivsete jäätmete käitlemise ohutust käsitlev ühiskonventsioon, vastu võetud 5. septembril 1997 Viinis,

5. Tuumaavariist operatiivse teatamise konventsioon, mis võeti vastu IAEA peakonverentsi eriistungil 26. septembril 1986 Viinis,

6. Tuumaavarii või kiirgusliku avariiolukorra puhul abi andmise konventsioon, mis võeti vastu IAEA peakonverentsi eriistungil 26. septembril 1986 Viinis.

2. OSA

1. Kiirgusallikate ohutuse ja julgeoleku tegevusjuhend, mille IAEA juhatajate nõukogu kiitis heaks 8. septembril 2003,

2. Kasutamata kiirgusallikate haldamise suunised, mille IAEA juhatajate nõukogu kiitis heaks 8. septembril 2003 ja 11. septembril 2017,

3. Kiirgusallikate impordi ja ekspordi suunised, mis vaadati läbi IAEA juhatajate nõukogu heakskiidul 12. septembril 2011,

4. IAEA dokumendis INFCIRC/254/Part 1 ja Part 2 esitatud tuumamaterjali veo suuniste C lisa,

5. IAEA dokumendis INFCIRC/225/Rev.5 (tuumajulgeolekualased soovitused tuumamaterjali ja tuumarajatiste füüsilise kaitse kohta) esitatud soovitused.

5. LISA

TSIVIILOTSTARBELISE TUUMAENERGIA ALANE KOOSTÖÖ – LEPINGU ARTIKLI 17 LÕIKES 7 OSUTATUD VARAJASE TEAVITAMISE JA ABI ANDMISE KORD TUUMAAVARII KORRAL

Ühendkuningriigi energiajulgeoleku ja kliimaneutraalsuse ministeeriumi (edaspidi „energiajulgeoleku ministeerium“) operatiivse reageerimise juhendis on esitatud praegu kehtiv tegevuskord rahvusvaheliseks teavitamiseks nii tsiviil- kui ka kaitseintsidentidest, sealhulgas sellistest õnnetustest ja hädaolukordadest, mida käsitletakse 26. septembril 1986 Viinis toimunud IAEA peakonverentsi eriistungil vastu võetud tuumaavariist operatiivse teatamise konventsioonis ning 26. septembril 1986 Viinis toimunud Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri peakonverentsi eriistungil vastu võetud tuumaavarii või kiirgusliku avariiolukorra puhul abistamise konventsioonis. Gibraltaril toimunud või Gibraltarit mõjutavast intsidendist teatamine on selle tegevuskorra osa. Kokkuvõttes on ette nähtud, et kui kuningliku mereväe operatsioonide peakorterit teavitatakse sellisest intsidendist, teavitab peakorter sellest Ühendkuningriigi kaitseministeeriumi. Kaitseministeerium omakorda teavitab Gibraltari pädevaid asutusi, et võimaldada nende hädaolukorra lahendamise plaanide viivitamatut rakendamist, ning energiajulgeoleku ministeeriumit, esitades intsidendi kohta piisavalt teavet, et võimaldada energiajulgeoleku ministeeriumil esitada IAEA intsidentide ja hädaolukordade alase teabevahetuse ühtse süsteemi (USIE) kaudu IAEA teade kahe tunni jooksul alates teavitamisest. Samamoodi tegeleb energiajulgeoleku ministeerium kõikide abitaotlustega, mis on saadud Gibraltarilt reageerimis- ja abivõrgustiku (RANET) süsteemi kaudu või muul viisil. Võttes arvesse selliste õnnetustega seotud piiriüleseid riske, kohustub Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik looma Hispaania Kuningriigiga otsese vastastikuse kahepoolse teavituskanali.

6. LISA

LEPINGU ARTIKLITES 22 JA 23 OSUTATUD KOOSTÖÖNÕUKOGU JA ERIKOMITEE TÖÖKORD

REEGEL 1

Eesistuja

1. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatavad teineteisele oma vastavate määratud kaaseesistujate nimed, ametikohad ja kontaktandmed. Kaaseesistuja volitus esindada vastavalt liitu või Ühendkuningriiki kehtib kuni kuupäevani, mil teist poolt on uuest kaaseesistujast teavitatud.

2. Käesoleva töökorra kohaselt tehtavate kaaseesistujate otsusteni tuleb jõuda vastastikusel kokkuleppel.

3. Kaaseesistujat võib konkreetsel koosolekul asendada määratud isik. Kaaseesistuja või määratud isik teatab teisele kaaseesistujale ja koostöönõukogu sekretariaadile sellest määramisest võimalikult kiiresti. Kui käesolevas töökorras viidatakse kaaseesistujatele, loetakse, et see hõlmab ka määratud isikut.

REEGEL 2

Sekretariaat

Koostöönõukogu sekretariaati (edaspidi „sekretariaat“) kuuluvad liidu ametnik ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ametnik. Sekretariaat täidab talle käesoleva kodukorraga pandud ülesandeid.

Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatavad üksteisele vastavalt liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi nimel koostöönõukogu sekretariaadi liikmeks oleva ametniku nime, ametikoha ja kontaktandmed. Kõnealune ametnik jätkab tegutsemist liidu või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi nimel sekretariaadi liikmena kuni kuupäevani, mil liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on teatanud uuest liikmest.

REEGEL 3

Koosolekud

1. Koostöönõukogu kõik koosolekud kutsub kokku sekretariaat kaaseesistujate kokkulepitud kuupäeval ja kellaajal. Kui liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on esitanud sekretariaadi kaudu koosoleku taotluse, püüab koostöönõukogu kokku tulla 30 päeva jooksul alates sellest taotlusest või käesolevas lepingus sätestatud juhtudel varem.

2. Kui kaaseesistujad ei otsusta teisiti, toimuvad koostöönõukogu koosolekud vaheldumisi Brüsselis ja Londonis.

3. Erandina lõikest 2 võivad kaaseesistujad kokku leppida, et koostöönõukogu koosolek toimub videokonverentsi või telekonverentsi teel.

REEGEL 4

Koosolekutel osalemine

1. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teavitavad üksteist sekretariaadi kaudu mõistliku aja jooksul enne iga koosolekut oma delegatsioonide kavandatavast koosseisust ning täpsustavad delegatsiooni iga liikme nime ja ametikoha.

2. Kaaseesistujad võivad vastastikusel kokkuleppel kutsuda vajaduse korral koostöönõukogu koosolekutele eksperte (kes ei ole valitsusametnikud), et anda teavet konkreetse teema kohta, kuid ainult koosoleku nendele osadele, kus selliseid konkreetseid teemasid arutatakse.

REEGEL 5

Dokumendid

Koostöönõukogu arutelude aluseks olevad kirjalikud dokumendid nummerdatakse ja sekretariaat edastab need liidule ja Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile.

REEGEL 6

Kirjavahetus

1. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik saadavad koostöönõukogule adresseeritud kirjad sekretariaadi kaudu. Selline kirjavahetus võib toimuda igasuguses kirjalikus vormis, sealhulgas e-posti teel.

2. Sekretariaat tagab, et koostöönõukogule adresseeritud kirjad toimetatakse kaaseesistujatele kätte ja saadetakse asjakohasel juhul reegli 5 kohaselt edasi.

3. Kõik kaaseesistujate saadetavad või isiklikult neile adresseeritud kirjad tuleb edastada sekretariaadile ja asjakohasel juhul saadetakse need reegli 5 kohaselt edasi.

REEGEL 7

Koosolekute päevakord

1. Iga koosoleku esialgse päevakorra kavandi koostab sekretariaat. See saadetakse koos asjaomaste dokumentidega kaaseesistujatele hiljemalt kümme päeva enne koosoleku toimumist.

2. Esialgne päevakord sisaldab liidu või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi taotletud punkte. Vastav taotlus saadetakse koos asjaomase dokumendiga sekretariaadile hiljemalt 15 päeva enne koosoleku algust.

3. Kaaseesistujad teevad otsuse koosoleku esialgse päevakorra kohta hiljemalt viis päeva enne koosoleku toimumise kuupäeva.

4. Koostöönõukogu võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Liidu või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi taotlusel võib konsensuse alusel päevakorda lisada muid punkte.

5. Kaaseesistujad võivad vastastikusel kokkuleppel lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud tähtaegu lühendada või pikendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

REEGEL 8

Protokollid

1. Iga koosoleku protokolli kavandi koostab koosolekut korraldava poole sekretariaadi liikmena tegutsev ametnik 15 päeva jooksul pärast koosoleku lõppu, kui kaaseesistujad ei otsusta teisiti. Protokolli kavand edastatakse teise poole nimetatud sekretariaadi liikmele märkuste esitamiseks. Viimane võib esitada märkusi seitsme päeva jooksul alates protokolli kavandi kättesaamise kuupäevast.

2. Protokollis võetakse üldjuhul kokku iga päevakorrapunkt, esitades vajaduse korral järgmise teabe:

a) koostöönõukogule esitatud dokumendid,

b) kõik märkused, mille protokolli lisamist emb-kumb kaaseesistuja nõudis, ning

c) tehtud otsused, antud soovitused, kokkulepitud seisukohad ja konkreetsetes küsimustes vastu võetud otsused.

3. Protokollile lisatakse osalejate nimekiri, milles on esitatud kummagi delegatsiooni nimel koosolekul osalenud kõigi isikute nimed ja ülesanded.

4. Sekretariaat kohandab protokolli kavandit laekunud märkuste alusel ning kaaseesistujad kiidavad muudetud protokolli kavandi heaks 28 päeva jooksul alates koosoleku toimumise kuupäevast või muul kaaseesistujate kokkulepitud kuupäeval. Pärast heakskiitmist kinnitatakse protokolli kaks eksemplari sekretariaadi liikmete allkirjaga. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik saavad mõlemad ühe neist autentsetest eksemplaridest. Kaaseesistujad võivad leppida kokku, et see nõue täidetakse elektrooniliste koopiate allkirjastamise ja vahetamise teel.

REEGEL 9

Otsused ja soovitused

1. Koosolekutevahelisel ajal võib koostöönõukogu võtta otsuseid ja soovitusi vastu kirjaliku menetluse teel. Kaaseesistuja esitab otsuse või soovituse eelnõu teksti kirjalikult teisele kaaseesistujale koostöönõukogu töökeeles. Teisel poolel on aega üks kuu või ettepaneku teinud poole määratud pikem ajavahemik, et väljendada oma nõusolekut otsuse või soovituse eelnõuga. Kui teine pool ei väljenda oma nõusolekut, arutatakse kavandatavat otsust või soovitust ning see võidakse vastu võtta koostöönõukogu järgmisel koosolekul. Otsuste või soovituste eelnõud loetakse vastuvõetuks, kui teine pool on väljendanud oma nõusolekut, ning need kantakse reegli 8 kohaselt koostöönõukogu järgmise koosoleku protokolli.

2. Kui koostöönõukogu võtab vastu otsuseid või soovitusi, lisatakse nende pealkirja vastavalt sõnad „otsus“ või „soovitus“. Sekretariaat registreerib iga otsuse või soovituse ning lisab seerianumbri ja vastuvõtmise kuupäeva.

3. Koostöönõukogu vastu võetud otsustes märgitakse nende jõustumise kuupäev.

4. Koostöönõukogu vastu võetud otsused ja soovitused koostatakse kahes eksemplaris autentsetes keeltes ja neile kirjutavad alla kaaseesistujad ning sekretariaat saadab need viivitamata pärast allkirjastamist liidule ja Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile. Kaaseesistujad võivad otsustada, et allkirjastamisnõue täidetakse elektrooniliste koopiate allkirjastamise ja vahetamise teel.

REEGEL 10

Läbipaistvus

1. Kaaseesistujad võivad kokku leppida, et koostöönõukogu koosolekud on avalikud.

2. Iga pool võib otsustada, kas avaldada koostöönõukogu otsuseid ja soovitusi oma ametlikus väljaandes või veebis.

3. Kui liit või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitab koostöönõukogule teavet, mis on tema õigusnormide kohaselt konfidentsiaalne või avalikustamise eest kaitstav, käsitab teine pool saadud teavet konfidentsiaalsena.

4. Koosolekute esialgsed päevakorrad avalikustatakse enne koostöönõukogu koosoleku toimumist. Koosolekute protokollid avalikustatakse pärast nende heakskiitmist vastavalt reeglile 8.

5. Lõigetes 2, 3 ja 4 nimetatud dokumendid avalikustatakse kooskõlas kummagi poole kohaldatavate isikukandmete kaitse normidega.

REEGEL 11

Keeled

1. Koostöönõukogu ametlikud keeled on liidu ja Ühendkuningriigi ametlikud keeled.

2. Koostöönõukogu töökeel on inglise keel. Kui kaaseesistujad ei otsusta teisiti, lähtutakse koostöönõukogu aruteludes dokumentidest, mis on koostatud inglise keeles.

3. Koostöönõukogu võtab käesoleva lepingu muutmist või tõlgendamist käsitlevad otsused vastu käesoleva lepingu autentsete tekstide keeltes. Kõik muud koostöönõukogu otsused, sealhulgas need, mida muudetakse käesoleva töökorraga, võetakse vastu lõikes 2 osutatud töökeeles.

REEGEL 12

Kulud

1. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kannavad kõik neile koostöönõukogu koosolekutel osalemisest tulenevad kulud ise.

2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab koosolekut korraldav pool.

3. Kulud, mis on seotud koosolekutel pakutava suulise tõlkega koostöönõukogu töökeelde ja töökeelest, kannab suulist tõlget taotlenud pool.

4. Kumbki pool vastutab oma kulul otsuste ja muude dokumentide tõlkimise eest oma ametlikku keelde või ametlikesse keeltesse, kui see on reegli 11 kohaselt nõutav.

REEGEL 13

Komiteed

1. Ilma et see piiraks käesoleva reegli lõike 2 kohaldamist, kohaldatakse reegleid 1–12 komiteede suhtes *mutatis mutandis*.

2. Komiteed teavitavad koostöönõukogu oma koosolekute ajakavast ja päevakorrast piisavalt aegsasti enne oma koosolekuid ning annavad koostöönõukogule aru iga oma koosoleku tulemustest ja järeldustest.

7. LISA

LEPINGU ARTIKLI 29 LÕIKES 10 OSUTATUD ÕIGUSAKTIDE LOETELU

Piiripunktide taristu Gibraltari sadamas ja lennujaamas

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik tagavad, et Gibraltari sadamas ja lennujaamas asuvate piiripunktide käitamiseks kooskõlas Schengeni piirieeskirjadega on olemas vajalik taristu ja seda hooldatakse. Pakutav taristu peab vastama kõnealustes piiripunktides kulgevate liiklusvoogude mahule ning vajadusele tagada nendes piiripunktides tõhus, kõrge ja ühtne kontrollitase kooskõlas Schengeni piirieeskirjadega.

2. Nende piiripunktide taristu peab vastama Schengeni piirieeskirjades, eelkõige selle VI lisa punktis 2 (õhupiirid) ja punktis 3 (merepiirid) sätestatud asjakohastele nõuetele, et Hispaania Kuningriigi pädevad asutused saaksid teha kontrolle piiril kooskõlas Schengeni piirieeskirjade nõuetega. Tagatakse asjakohased vahendid, mis võimaldavad teha teise astme kontrolli alal põhjalikke kontrolle. Taristu peab võimaldama ka eraldi ridade loomist, nagu on ette nähtud Schengeni piirieeskirjade artiklis 10 ja III lisas.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik tagavad eelkõige, et lennujaama käitaja(d) võtab (võtavad) vajalikud meetmed, et tagada taristu Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavatesse liikmesriikidesse suunduvate või sealt väljuvate lendude reisijavoogude füüsiliseks eraldamiseks teiste lendude reisijavoogudest ning hoida ära loata isikute sisenemine eraldatud aladele, näiteks transiidialadele, ja sealt lahkumine. Selleks luuakse asjakohane taristu.

4. Kui käesoleva lepingu artikli 29 lõike 3 tingimused ei ole täidetud, tagavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik eelkõige, et sadama käitaja(d) võtab (võtavad) vajalikud meetmed, et tagada taristu kontrollide tegemiseks selleks ettenähtud alal sadama vahetus läheduses.

Eralendude kaptenite ja laevakaptenite kohustus

5. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et sellise Gibraltari lennujaamas maanduva või sealt õhku tõusva eralennu kapten, mille lähte- või sihtkoht ei ole Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldav liikmesriik, täidab Schengeni piirieeskirjade VI lisa punktis 2.3 sätestatud kohustusi, eelkõige seda, et enne õhkutõusmist esitatakse nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele samaaegselt ja viivitamata ülddeklaratsioon, mis sisaldab muu hulgas Chicagos 7. detsembril 1944 sõlmitud rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni 2. lisale vastavat lennuplaani ja reisijate isikuandmeid.

6. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagab, et laevade, sealhulgas kruiisilaevade, lõbusõidulaevade, parvlaevade ja kaubalaevade puhul täidab kapten, laevaagent või muu kapteni poolt nõuetekohaselt volitatud või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevate asutuste poolt kokkulepitud viisil autenditud isik Schengeni piirieeskirjade VI lisa punktis 3 sätestatud kohustusi, eelkõige kohustust koostada ja esitada meeskonna ja reisijate nimekirjad, teatada nende nimekirjade muudatustest ning teatada piletita reisijate olemasolust samaaegselt ja viivitamata nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi pädevatele asutustele.

8. LISA

LEPINGU ARTIKLITES 55 JA 56 OSUTATUD KURITEGUDE LOETELU

Kuritegude loetelu:

a) terrorism,

b) kuritegelikus organisatsioonis osalemine,

c) tahtlik tapmine ja üliraske kehavigastuse tekitamine;

d) tapmine,

e) organiseeritud või relvastatud röövimine,

f) laste seksuaalne ärakasutamine ja lapsporno,

g) vägistamine,

h) süütamine,

i) arvutikuriteod,

j) raha võltsimine,

k) toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine,

l) haldusdokumentide võltsimine ja nendega kaubitsemine,

m) vargus raskendavatel asjaoludel, röövimine ja varastatud esemete vastuvõtmine,

n) korruptsioon, sealhulgas altkäemaksu andmine ja/või võtmine,

o) pettus,

p) väljapressimine ja raha väljapressimine,

q) kelmus,

r) kriminaaltulu rahapesu,

s) inimröövv, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine,

t) inimkaubandus,

u) ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,

v) ebaseaduslikule riiki sisenemisele ja riigis viibimisele kaasa aitamine,

w) rassism ja ksenofoobia,

x) ebaseaduslik kauplemine narkootiliste ja psühhotroopsete ainetega,

y) ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega,

z) ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega,

aa) varastatud sõidukitega kauplemine,

bb) lõhkeainete abil hävitamine,

cc) mürgiste ja ohtlike jäätmete ebaseaduslik vedu,

dd) keskkonnakuriteod, sealhulgas ebaseaduslik kauplemine ohustatud looma- ja taimeliikide ning taimesortidega,

ee) ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,

ff) ebaseaduslik kauplemine tuumamaterjalide või radioaktiivsete ainetega,

gg) Rahvusvahelise Kriminaalkohtu pädevusse kuuluvad kuriteod,

hh) õhusõiduki, laeva või kosmoseaparaadi kaaperdamine, ning

ii) sabotaaž.

Ning lisaks järgmised kuriteod artikli 55 kohaldamisel:

kõik muud kuriteod, mis võivad kaasa tuua väljaandmise või üleandmise, ning kui see on kooskõlas riigisisese õigusega, ka õiguskaitseasutuste kontrollidest kõrvalehoidmise.

Ning lisaks järgmised kuriteod artikli 56 kohaldamisel:

kõik muud kuriteod, mis võivad kaasa tuua väljaandmise või üleandmise, aga ka seoses isikutega, mis võivad viia selliste kahtlustatavate isikute tuvastamise või jälitamiseni.

9. LISA

LEPINGU ARTIKLIS 63 OSUTATUD LIIDU ÕIGUSAKTIDE LOETELU

Artikli 63 kohaldamisel kohaldatakse ka järgmist liidu õigust.

1. Nõukogu 28. novembri 2002. aasta direktiiv 2002/90/EÜ, millega määratletakse kaasaaitamine ebaseaduslikule piiriületamisele, läbisõidule ja elamisele, ([1])

2. Nõukogu 28. novembri 2002. aasta raamotsus 2002/946/JSK, millega tugevdatakse karistusõiguslikku raamistikku, et tõkestada ebaseaduslikule piiriületamisele, läbisõidule ja elamisele kaasaaitamist, ([2])

3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. märtsi 2021. aasta direktiiv (EL) 2021/555 relvade omandamise ja valduse kontrolli kohta, ([3])

4. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. märtsi 2012. aasta määrus (EL) nr 258/2012, millega rakendatakse rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni täiendava tulirelvade, nende osade ja laskemoona ebaseaduslikku valmistamist ja nendega ebaseaduslikku kauplemist tõkestava ÜRO protokolli (ÜRO tulirelvade protokoll) artiklit 10 ning kehtestatakse tulirelvade, nende osade ja laskemoona ekspordilubade andmise menetlus ning importi ja transiiti käsitlevad meetmed, ([4])

5. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. juuni 2019. aasta määrus (EL) 2019/1148 lõhkeainete lähteainete turustamise ja kasutamise kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1907/2006 ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 98/2013, ([5])

6. Nõukogu 25. oktoobri 2004. aasta raamotsus 2004/757/JSK, millega kehtestatakse miinimumeeskirjad ebaseadusliku uimastiäri kuriteokoosseisu ja karistuste kohta (muudetud), ([6])

7. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. detsembri 2024. aasta määrus (EL) 2025/41, mis käsitleb tulirelvade, nende oluliste osade ja laskemoona impordi-, ekspordi- ja transiidimeetmeid, millega rakendatakse rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni täiendava tulirelvade, nende osade ja laskemoona ebaseaduslikku valmistamist ja nendega ebaseaduslikku kauplemist tõkestava ÜRO protokolli (ÜRO tulirelvade protokoll) ([7]) artiklit 10.

([1]) EÜT L 328, 5.12.2002, lk17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([2]) EÜT L 328, 5.12.2002, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/946/oj.
([3]) ELT L 115, 6.4.2021, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2021/555/oj.
([4]) ELT L 94, 30.3.2012, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj.
([5]) ELT L 186, 11.7.2019, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1148/oj.
([6]) ELT L 335, 11.11.2004, lk 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2004/757/oj.
([7]) ELT L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj.

10. LISA

EUROPOLI PÄDEVUSSE KUULUVAD KURITEOLIIGID

Europoli pädevusse kuuluvad kuriteoliigid, millele on osutatud lepingu artiklis 75:

a) terrorism,

b) organiseeritud kuritegevus,

c) ebaseaduslik uimastikaubandus,

d) rahapesu,

e) tuumamaterjali ja radioaktiivsete ainetega seotud kuritegevus,

f) immigrantide ebaseaduslik üle piiri toimetamine,

g) inimkaubandus,

h) mootorsõidukitega seotud kuritegevus,

i) tahtlik tapmine ja raskete kehavigastuste tekitamine,

j) ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,

k) inimröövv, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine,

l) rassism ja ksenofoobia,

m) rööv ja vargus raskendavatel asjaoludel,

n) ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega,

o) kelmus ja pettus,

p) liidu finantshuvide vastu suunatud kuriteod,

q) siseteabe alusel kauplemine ja finantsturuga manipuleerimine,

r) väljapressimine ja raha väljapressimine,

s) toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine,

t) haldusdokumentide võltsimine ja nendega kaubitsemine,

u) raha või muu maksevahendi võltsimine,

v) arvutikuriteod,

w) korruptsioon,

x) ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega,

y) ebaseaduslik kauplemine ohustatud loomaliikidega,

z) ebaseaduslik kauplemine ohustatud taimeliikide ja -sortidega,

aa) keskkonnakuriteod, sealhulgas laevade põhjustatud reostus,

bb) ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,

cc) seksuaalne kuritarvitamine ja seksuaalne ärakasutamine, sealhulgas laste kuritarvitamist kujutav materjal ja laste ahvatlemine seksuaalsuhte eesmärgil, ning

dd) genotsiid, inimsusvastased kuriteod ja sõjakuriteod.

11. LISA

EUROJUSTI PÄDEVUSSE KUULUVAD RASKETE KURITEGUDE LIIGID

Eurojusti pädevusse kuuluvad kuriteoliigid, millele on osutatud lepingu artiklites 89 ja 92:

a) terrorism,

b) organiseeritud kuritegevus,

c) ebaseaduslik uimastikaubandus,

d) rahapesu,

e) tuumamaterjali ja radioaktiivsete ainetega seotud kuritegevus,

f) immigrantide ebaseaduslik üle piiri toimetamine,

g) inimkaubandus,

h) mootorsõidukitega seotud kuritegevus,

i) tahtlik tapmine ja raskete kehavigastuste tekitamine,

j) ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,

k) inimröövv, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine,

l) rassism ja ksenofoobia,

m) rööv ja vargus raskendavatel asjaoludel,

n) ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega,

o) kelmus ja pettus,

p) liidu finantshuvide vastased kuriteod,

q) siseteabe alusel kauplemine ja finantsturuga manipuleerimine,

r) väljapressimine ja raha väljapressimine,

s) toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine,

t) haldusdokumentide võltsimine ja nendega kaubitsemine,

u) raha või muu maksevahendi võltsimine,

v) arvutikuriteod,

w) korruptsioon,

x) ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega,

y) ebaseaduslik kauplemine ohustatud loomaliikidega,

z) ebaseaduslik kauplemine ohustatud taimeliikide ja -sortidega,

aa) keskkonnakuriteod, sealhulgas laevade põhjustatud reostus,

bb) ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,

cc) seksuaalne kuritarvitamine ja seksuaalne ärakasutamine, sealhulgas laste kuritarvitamist kujutav materjal ja laste ahvatlemine seksuaalsuhte eesmärgil, ja

dd) genotsiid, inimsusvastased kuriteod ja sõjakuriteod.

12. LISA

KARISTUSREGISTRI ANDMETE VAHETAMINE – TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID JA MENETLUSNÕUDED, MILLELE ON OSUTATUD LEPINGU ARTIKLIS 113

1. PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva lisa eesmärk on kehtestada menetluslikud ja tehnilised nõuded, mis on vajalikud käesoleva lepingu teise osa V jaotise 4. peatüki rakendamiseks.

Artikkel 2

Andmesidevõrk

1. Karistusregistri andmete elektrooniline vahetamine ühelt poolt liikmesriigi ja teiselt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel toimub ühise andmesidetaristu kaudu, mis võimaldab andmeid krüpteerida.

2. Ühise andmevahetustaristuna kasutatakse üleeuroopalise valitsusasutuste telemaatiliste teenuste süsteemi (TESTA) andmesidevõrku. Mis tahes edasiarenduse puhul või mis tahes alternatiivse turvalise võrgu kasutamise korral tagatakse, et olemasolev ühine sidetaristu vastab jätkuvalt turvanõuetele, mis on piisavad karistusregistri andmete vahetamiseks.

Artikkel 3

Võrkude sidumise tarkvara

1. Liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kasutavad standardset sidumistarkvara, mis võimaldab nende keskasutustel luua ühenduse ühise sidetaristuga, et vahetada teiste keskasutustega elektrooniliselt karistusregistri andmeid vastavalt käesoleva lepingu teise osa V jaotise 4. peatüki ja käesoleva lisa sätetele.

2. Liikmesriikide puhul on sidumistarkvaraks ECRISe etalonrakendustarkvara või nende riiklik ECRISe rakendustarkvara, mida vajaduse korral kohandatakse teabevahetuseks Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigiga, nagu on sätestatud käesolevas lepingus.

3. Gibraltari puhul on sidumistarkvaraks sidumistarkvara, mille on välja töötanud ja mida haldab Ühendkuningriik karistusregistri andmete vahetamiseks Ühendkuningriigi ja liikmesriikide vahel.

4. Ühendkuningriik vastutab Gibraltari osas oma sidumistarkvara arendamise ja käitamise eest. Sel eesmärgil tagab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik hiljemalt enne käesoleva lepingu jõustumist, et tema riiklik võrkude sidumise tarkvara toimib ECRISe etalonrakendustarkvara jaoks kehtestatud protokollide ja tehniliste kirjelduste ning eu-LISA kehtestatud täiendavate tehniliste nõuete kohaselt.

5. Ühendkuningriik tagab Gibraltari osas ka, et tema riiklikus sidumistarkvaras tehakse edaspidi tehnilisi kohandusi põhjendamatu viivituseta, kui see on vajalik ECRISe etalonrakendustarkvara tehniliste kirjelduste või eu-LISA kehtestatud täiendavate tehniliste nõuete muutmise tõttu. Sel eesmärgil tagab liit, et Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile teatatakse kavandatavatest tehniliste spetsifikatsioonide või nõuete muudatustest ilma põhjendamatu viivituseta ja et Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile esitatakse teave, mida ta vajab käesolevast lisast tulenevate kohustuste täitmiseks.

Artikkel 4

Teadetes, taotlustes ja vastustes edastatav teave

1. Kõik käesoleva lepingu artiklis 109 osutatud teated peavad sisaldama järgmist kohustuslikku teavet:

a) teave süüdimõistetud isiku kohta (kõik ees- ja perekonnanimed, sünniaeg, sünnikoht (linn ja riik või territoorium), sugu, kodakondsus ning varasemad nimed, kui need on olemas),

b) teave süüdimõistva kohtuotsuse laadi kohta (süüdimõistva kohtuotsuse kuupäev, kohtu nimi, kuupäev, mil otsus kinnitati lõplikuks),

c) teave kuriteo kohta, millest tulenevalt süüdimõistev kohtuotsus langetati (süüdimõistva kohtuotsuse aluseks oleva kuriteo kuupäev ja nimetus või õiguslik kvalifikatsioon ning viide kohaldatavatele õigusnormidele), ja

d) teave süüdimõistva kohtuotsuse sisu kohta (eelkõige põhikaristus ja võimalikud lisakaristused, julgeolekumeetmed ja karistuse täitmist muutvad hilisemad otsused).

2. Teadetes edastatakse järgmised valikulised andmed, kui need on kantud karistusregistrisse (punktid a–d) või kui need on keskasutusele kättesaadavad (punktid e–h):

a) süüdimõistetud isiku vanemate nimed,

b) süüdimõistva kohtuotsuse viitenumber,

c) kuriteo toimepanemise koht,

d) süüdimõistvast kohtuotsusest tulenev õiguste äravõtmine,

e) süüdimõistetud isiku isikukood või isikut tõendava dokumendi liik ja number,

f) kõnealuselt isikult võetud sõrmejäljed,

g) olemasolu korral varjunimi ja/või teine nimi või teised nimed; ning

h) näokujutis.

Lisaks võib edastada muud karistusregistrisse kantud teavet süüdimõistvate kohtuotsuste kohta.

3. Kõik käesoleva lepingu artiklis 111 osutatud teabetaotlused esitatakse standardses elektroonilises vormingus käesoleva lisa 2. peatükis esitatud näidisvormi kohaselt, taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ühes ametlikus keeles.

4. Kõik taotluste vastused, millele on osutatud käesoleva lepingu artiklis 112, esitatakse standardses elektroonilises vormingus käesoleva lisa 2. peatükis esitatud näidisvormi kohaselt ning neile lisatakse süüdimõistvate kohtuotsuste loetelu, nagu on ette nähtud riigisisese õigusega. Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vastab kas ühes oma ametlikus keeles või mis tahes muus keeles, mida aktsepteeritakse karistusregistri andmete vahetamiseks Ühendkuningriigi ja liikmesriikide vahel.

5. 2. peatükis esitatud vormid, millele on osutatud punktides 3 ja 4, on samad, mida kasutatakse karistusregistri andmete vahetamiseks Ühendkuningriigi ja liikmesriikide vahel. Isikute liikumise erikomitee võtab vastu kõik muudatused, mida võib olla vaja teha 2. peatükis „Vormid“ esitatud vormides, millele on osutatud punktides 3 ja 4.

Artikkel 5

Teabe edastamise vorm

1. Kui käesoleva lepingu artiklite 109 ja 112 alusel edastatakse teavet kuriteo nimetuse või õigusliku kvalifikatsiooni ning kohaldatavate õigusnormide kohta, viitavad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik iga andmeedastuses osutatud kuriteo puhul vastavale koodile, mis on esitatud käesoleva lisa 3. peatüki kuritegude tabelis. Kui kuritegu ei vasta ühelegi konkreetsele alamkategooriale, kasutatakse selle puhul asjaomase või lähima kuriteokategooria koodi „avatud kategooria“ või selle puudumisel koodi „muud kuriteod“.

2. Samuti võivad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitada saadaolevat teavet kuriteo toimepanemise määra ja kuriteos osalemise määra ning, kui on asjakohane, täieliku või osalise kriminaalvastutusest vabastuse või korduvkuritegevuse kohta.

3. Kui käesoleva lepingu artiklite 109 ja 112 alusel edastatakse teavet süüdimõistva kohtuotsuse sisu, eelkõige karistuse ja lisakaristuste, mõjutusvahendite ning võimalike hilisemate karistuse täitmist muutvate otsuste kohta, viitavad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik iga andmeedastuses osutatud karistuse ja mõjutusvahendi puhul vastavale koodile, mis on esitatud käesoleva lisa 3. peatüki karistuste ja mõjutusvahendite tabelis. Kui karistus või mõjutusvahend ei vasta ühelegi konkreetsele alamkategooriale, kasutatakse selle karistuse või mõjutusvahendi puhul asjaomase või lähima karistuste või mõjutusvahendite kategooria koodi, selle puudumisel aga koodi „muud karistused ja mõjutusvahendid“.

4. Vajaduse korral esitavad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik olemasoleva teabe ka määratud karistuse või mõjutusvahendi laadi ja/või täitmise tingimuste kohta vastavalt 3. peatüki parameetrite tabelile. Parameeter „muu kui kriminaalasjaga seotud otsus“ märgitakse ainult juhul, kui asjaomase isiku kodakondsusjärgne liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, juhul kui isik on Ühendkuningriigi kodanik, annab süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitlevale teabetaotlusele vastates sellise otsuse kohta vabatahtlikult teavet.

5. Liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik esitavad isikute liikumise erikomiteele järgmise teabe, eelkõige selleks, et seda saaks jagada teiste riikidega:

a) riigi õiguses sätestatud kuritegude loetelu kõigi kategooriate kohta, millele on osutatud 3. peatüki kuritegude tabelis. Nimekirjas peab olema märgitud kuritegu või selle liik ning viide kohaldatavale õigusnormile. Samuti võib see sisaldada kuriteokoosseisu tunnuste lühikirjeldust; ja

b) riigi õiguses määratletud karistusliikide, võimalike lisakaristuste liikide ja mõjutusvahendite liikide ning võimalike hilisemate karistuse täitmist muutvate otsuste nimekiri vastavalt 3. peatükis esitatud karistuste ja mõjutusvahendite tabelis osutatud kategooriatele. See võib samuti sisaldada konkreetse karistuse või mõjutusvahendi lühikirjeldust.

Liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ajakohastavad esimeses lõigus mainitud nimekirju ja kirjeldusi korrapäraselt. Ajakohastatud teave saadetakse isikute liikumise erikomiteele.

6. 3. peatükis esitatud tabeleid, millele on osutatud punktides 1–4, hoitakse samadena nagu tabeleid, mida kasutatakse karistusregistri andmete vahetamiseks liikmesriikide ja Ühendkuningriigi vahel. Isikute liikumise erikomitee võtab vastu kõik muudatused, mida võib olla vaja teha 3. peatükis esitatud tabelites, millele on osutatud punktides 1–5.

Artikkel 6

Edastamise järjepidevus

Kui teabe elektrooniline edastamine pole ajutiselt võimalik, edastavad liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teabe vahendite abil, millest jääb kirjalik tõend, tingimusel et taotluse saanud liikmesriigi keskasutusel või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keskasutusel on võimalik veenduda nende dokumentide autentsuses. Nii toimitakse kogu kõnealuse ajutise perioodi jooksul.

Artikkel 7

Tehnilised spetsifikatsioonid

Liikmesriigid ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik järgivad käesoleva lepingu rakendamisel karistusregistri andmete elektroonilist vahetamist käsitlevaid eu-LISA ühtseid tehnilisi spetsifikatsioone ning kohandavad oma süsteeme vastavalt vajadusele ilma põhjendamatu viivituseta.

2. PEATÜKK

VORMID

Karistusregistris olevate andmete päring

a) Teave taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohta:

Riik:
Keskasutus(ed):
Kontaktisik:
Telefon (suunakoodiga):
Faks (suunakoodiga):
E-posti aadress:
Postiaadress:
Dokumendi viitenumber, kui on teada:

b) Andmed, mis on vajalikud selle isiku tuvastamiseks, kelle kohta päring esitati ([1]):

Täielik nimi (kõik ees- ja perekonnanimed):
Varasemad nimed:
Võimalik varjunimi ja/või teine nimi:
Sugu: M ☐ N ☐
Kodakondsus:
Sünniaeg (numbritega: pp/kk/aaaa):
Sünnikoht (linn ja riik):
Isa nimi:
Ema nimi:
Elukoht või teadaolev aadress:
Isikukood või isikut tõendava dokumendi liik ja number:
Sõrmejäljed:
Näokujutis:
Muud teadaolevad isikutuvastusandmed:

c) Päringu eesmärk:

Tehke vastavasse kasti rist

1)	☐	Kriminaalmenetlus (märkige asutus, kus menetlus toimub, ning olemasolu korral juhtumi viitenumber) … …
2)	☐	Päring väljaspool kriminaalmenetlust (märkige asutus, kus menetlus toimub, ja olemasolu korral juhtumi viitenumber ning tehke vastavasse kasti rist):
		i) ☐ õigusasutus… …
		ii) ☐ pädev haldusasutus … …
		iii) ☐ isiku enda päring teda käsitlevate karistusregistri andmete saamiseks … …

Eesmärk, milleks teavet soovitakse:

Päringu teinud asutus:

☐	asjaomane isik ei nõustu andmete avaldamisega (kui asjaomaselt isikult küsiti päringu esitanud liikmesriigi õiguse või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguse kohaselt nõusolekut).

Kontaktisik lisateabe saamiseks:
Nimi:
Telefon:
E-posti aadress:
Muu teave (nt päringu kiireloomulisus):

Päringu vastus

Asjaomase isiku andmed

Tehke vastavasse kasti rist

Allakirjutanud asutus kinnitab, et:	
☐	karistusregistris ei ole andmeid asjaomase isiku suhtes tehtud süüdimõistva kohtuotsuse kohta
☐	karistusregistris on andmed asjaomase isiku suhtes tehtud süüdimõistva kohtuotsuse kohta; süüdimõistvate kohtuotsuste loetelu on lisatud
☐	karistusregistris on muid nimetatud isikut käsitlevaid andmeid; nimetatud andmed on lisatud (valikuline)
☐	karistusregistris on andmed asjaomase isiku suhtes tehtud süüdimõistvate kohtuotsuste kohta, kuid kohtuotsuse teinud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on teatanud, et andmeid nende süüdimõistvate kohtuotsuste kohta ei või edastada muuks otstarbeks kui kriminaalmenetluse jaoks. Lisateabe saamiseks võib saata päringu otse … (märkige kohtuotsuse teinud liikmesriik või Gibraltari osas Ühendkuningriik)
☐	vastavalt päringu saanud liikmesriigi õigusele või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusele ei või vastata päringutele, mis on esitatud muul otstarbel kui kriminaalmenetluse jaoks.

Kontaktisik lisateabe saamiseks:
Nimi:
Telefon:
E-posti aadress:
Muu teave (andmete kasutamise piirangud seoses päringutega väljaspool kriminaalmenetlust):
Märkige vastuse vormile lisatud lehekülgede arv:
Koht:
Aeg:
Allkiri ja asutuse tempel (vajaduse korral):
Nimi ja ametikoht/asutus:

Vajaduse korral lisage süüdimõistvate kohtuotsuste loetelu ja saatke kõik dokumendid päringu esitanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile. Vormi ega süüdimõistvate kohtuotsuste loetelu ei ole vaja tõlkida päringu esitanud liikmesriigi keelde või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi keelde.

(1) Isiku tuvastamise hõlbustamiseks tuleks esitada võimalikult palju teavet.

3. PEATÜKK

TEABE EDASTAMISE STANDARDVORM

1. peatüki artikli 5 lõigetes 1 ja 2 osutatud kuriteokategooriate ühine tabel koos parameetrite tabeliga

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
0100 00 avatud kategooria	Rahvusvahelise Kriminaalkohtu pädevusse kuuluvad kuriteod
0101 00	Genotsiid
0102 00	Inimsusvastased kuriteod
0103 00	Sõjakuriteod
0200 00 avatud kategooria	Kuritegelikus organisatsioonis osalemine
0201 00	Kuritegeliku organisatsiooni juhtimine
0202 00	Teadlik osalemine kuritegeliku organisatsiooni kuritegelikus tegevuses
0203 00	Teadlik osalemine kuritegeliku organisatsiooni tegevuses, mis ei olnud kuritegelik
0300 00 avatud kategooria	Terrorism
0301 00	Terroristliku ühenduse juhtimine
0302 00	Teadlik osalemine terroristliku ühenduse tegevuses
0303 00	Terrorismi rahastamine
0304 00	Avalik üleskutse panna toime terroriakt
0305 00	Värbamine või väljaõppe korraldamine terroristlikel eesmärkidel
0400 00 avatud kategooria	Inimkaubandus
0401 00	Inimkaubandus tööjõuna või teenuseosutajana ärakasutamise eesmärgil

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
0402 00	Inimkaubandus inimese prostituudina või muul seksuaalsel viisil ärakasutamise eesmärgil
0403 00	Inimkaubandus elundi või inimkoe eraldamise eesmärgil
0404 00	Inimkaubandus orjastamise eesmärgil, orjuse või sundusega samaväärse olukorra loomise eesmärgil
0405 00	Inimkaubandus alaealiste tööjõuna või teenuseosutajana ärakasutamise eesmärgil
0406 00	Inimkaubandus alaealise prostituudina või muul seksuaalsel viisil ärakasutamise eesmärgil
0407 00	Inimkaubandus alaealiselt elundi või inimkoe eraldamise eesmärgil
0408 00	Inimkaubandus alaealise orjastamise eesmärgil, orjuse või sundusega samaväärse olukorra loomise eesmärgil
0500 00 avatud kategooria	Ebaseaduslik kauplemine ([1]) relvade, tulirelvade, nende osade ja komponentide, laskemoona ja lõhkeainetega ning muud nendega seotud kuriteod
0501 00	Relvade, tulirelvade, nende osade ja komponentide, laskemoona ja lõhkeainete ebaseaduslik valmistamine
0502 00	Ebaseaduslik kauplemine relvade, tulirelvade, nende osade ja komponentide, laskemoona ja lõhkeainetega riiklikul tasandil ([2])
0503 00	Relvade, tulirelvade, nende osade ja komponentide, laskemoona ja lõhkeainete ebaseaduslik eksport või import
0504 00	Relvade, tulirelvade, nende osade ja komponentide, laskemoona ja lõhkeainete loata valdamine või kasutamine
0600 00 avatud kategooria	Keskkonnavastased kuriteod
0601 00	Kaitsealuste looma- või taimeliikide hävitamine või kahjustamine
0602 00	Saasteainete või ioniseeriva kiirguse õigusvastane juhtimine õhku, maapinda või vette
0603 00	Jäätmetega, sealhulgas ohtlike jäätmetega seotud kuriteod

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
0604 00	Kaitsealuste looma- ja taimeliikide või nende osadega ebaseaduslikult kauplemisega ([1]) seotud kuriteod
0605 00	Ettevaatamatusest toime pandud keskkonnavastased kuriteod
0700 00 avatud kategooria	Uimastite ja nende lähteainetega seotud ning muud tervisevastased kuriteod
0701 00	Muude kui üksnes isiklikuks tarbimiseks ettenähtud narkootiliste ja psühhotroopsete ainete ning nende lähteainetega ebaseadusliku kauplemisega ([3]) seotud kuriteod
0702 00	Uimastite ebaseaduslik tarbimine ja nende ebaseaduslik omandamine, valdamine, valmistamine või tootmine ainult isiklikuks tarbimiseks
0703 00	Narkootiliste või psühhotroopsete ainete ebaseaduslikul kasutamisel abistamine või sellele õhutamine
0704 00	Narkootiliste ainete valmistamine mitte ainult isiklikuks tarbimiseks
0800 00 avatud kategooria	Isikuvastased kuriteod
0801 00	Tahtlik tapmine
0802 00	Tahtlik tapmine raskendavatel asjaoludel ([4])
0803 00	Surma põhjustamine ettevaatamatusest
0804 00	Vastsündinu tahtlik tapmine ema poolt
0805 00	Ebaseaduslik abort
0806 00	Ebaseaduslik eutanaasia
0807 00	Enesetapu sooritamisega seotud kuriteod
0808 00	Vägivallast põhjustatud surm
0809 00	Raske tervisekahjustuse, moonutava vigastuse või alalise puude tekitamine
0810 00	Raske tervisekahjustuse, moonutava vigastuse või alalise puude tekitamine ettevaatamatusest
0811 00	Kerge tervisekahjustuse tekitamine

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
0812 00	Kerge tervisekahjustuse tekitamine ettevaatamatusest
0813 00	Teise isiku panemine eluohtlikku või tema tervist raskelt kahjustada võivasse olukorda
0814 00	Piinamine
0815 00	Abita jätmine
0816 00	Loata või nõusolekuta elundi või inimkoe eraldamisega seotud kuriteod
0817 00	Elundite ja inimkoega ebaseadusliku kauplemisega ([3]) seotud kuriteod
0818 00	Koduvägivald või peresisene ähvardamine
0900 00 avatud kategooria	Inimvabaduste ja -väärikuse ning muude kaitstud huvide vastased kuriteod, sealhulgas rassism ja ksenofoobia
0901 00	Inimröövi, inimröövi koos lunaraha nõudmisega, ebaseaduslik vabadusevõtmine
0902 00	Ebaseaduslik vahistamine või vabaduse võtmine ametivõimude poolt
0903 00	Pantvangi võtmine
0904 00	Õhusõiduki või laeva kaaperdamine
0905 00	Solvamine, laimamine, teotamine
0906 00	Ähvardamine
0907 00	Sundimine, surve avaldamine, jälitamine või psüühilist või emotsionaalset laadi tagakiusamine
0908 00	Väljapressimine
0909 00	Väljapressimine raskendavail asjaoludel
0910 00	Ebaseaduslik eravaldusesse sisenemine
0911 00	Eraelu puutumatuse rikkumine ilma ebaseaduslikult eravaldusesse sisenemiseta
0912 00	Isikuandmete kaitsega seotud kuriteod
0913 00	Andme- või muu side ebaseaduslik pealtkuulamine

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
0914 00	Diskrimineerimine soo, rassi, seksuaalse sättumuse, usutunnistuse või etnilise päritolu alusel
0915 00	Rassilise diskrimineerimise avalik õhutamine
0916 00	Rassiviha avalik õhutamine
0917 00	Väljapressimine
1000 00 avatud kategooria	Seksuaalkuriteod
1001 00	Vägistamine
1002 00	Vägistamine raskendavail asjaoludel ([5]), v.a alaealise vägistamine
1003 00	Seksuaalne väärkohtlemine
1004 00	Prostitutsiooni või suguühte vahendamine
1005 00	Ekshibitsionism
1006 00	Seksuaalne ahistamine
1007 00	Seksuaalteenuse pakkumine prostituudi poolt
1008 00	Laste seksuaalne ärakasutamine
1009 00	Lapsporno või alaealiste ebasündsa kujutamisega seotud kuriteod
1010 00	Alaealise vägistamine
1011 00	Alaealise seksuaalne väärkohtlemine
1100 00 avatud kategooria	Perekonnaõiguse rikkumisega seotud kuriteod
1101 00	Ebaseaduslikud lähedaste pereliikmete vahelised seksuaalsuhted

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
1102 00	Polügaamia
1103 00	Elatusraha maksmise kohustusest või ülalpidamiskohustusest kõrvalehoidmine
1104 00	Alaealise või puudega isiku hooletusse jätmine või hülgamine
1105 00	Alaealise kohaletoimetamise või teise asukohta toimetamise korralduse eiramine
1200 00 avatud kategooria	Riigi-, avaliku korra ja õigusemõistmisevastased või avaliku võimu kandja suhtes toimepandud õigusrikkumised
1201 00	Spionaaž
1202 00	Riigireetmine
1203 00	Valimiste või referendumiga seotud kuriteod
1204 00	Riigipea tapmise või tervisekahjustuse tekitamise katse
1205 00	Riigi, rahva või riiklike sümbolite teotamine
1206 00	Võimuesindaja solvamine või tema korralduse eiramine
1207 00	Võimuesindajalt väljapressimine, tema sundimine või talle surve avaldamine
1208 00	Võimuesindaja ründamine või ähvardamine
1209 00	Avaliku korra vastased kuriteod, avaliku rahu rikkumine
1210 00	Vägivald spordiüritustel
1211 00	Avaliku või haldusdokumendi vargus
1212 00	Kriminaal- või kohtumenetluse käigus valeütluse või valevande andmisega õigusemõistmise takistamine või eksitamine
1213 00	Ebaseaduslik teise isiku või ametiisikuna esinemine
1214 00	Seaduslikult kinnipeetavana kinnipidamiskohast põgenemine

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
1300 00 avatud kategooria	Riigivara või avalike huvide vastased süüteod
1301 00	Riiklike toetuste, sotsiaalkindlustushüvitiste või perehüvitistega seotud pettused
1302 00	Euroopa hüvitiste või toetustega seotud pettused
1303 00	Ebaseaduslike hasartmängudega seotud süüteod
1304 00	Riigihankemenetluse takistamine
1305 00	Avaliku teenistuja või ametiisiku või avaliku võimu kandja aktiivne või passiivne korruptsioon
1306 00	Vara omastamine, väärkasutamine või muu varaga seotud pettus avaliku võimu kandja poolt
1307 00	Võimu kuritarvitamine avaliku võimu kandja poolt
1400 00 avatud kategooria	Tolli- või muude maksudega seotud kuriteod
1401 00	Maksukuriteod
1402 00	Tollieeskirjade rikkumisega seotud kuriteod
1500 00 avatud kategooria	Majandus- ja kaubanduskuriteod
1501 00	Pankrot või pettuslik maksejõuetus
1502 00	Raamatupidamisseaduse rikkumine, vara omastamine, varjamine või ettevõtja kohustuste ebaseaduslik suurendamine
1503 00	Konkurentsieeskirjade rikkumine
1504 00	Kriminaaltulu rahapesu
1505 00	Aktiivne või passiivne korruptsioon erasektoris
1506 00	Saladuse avaldamine või saladuse hoidmise kohustuse rikkumine

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
1507 00	Siseringitehingud
1600 00 avatud kategooria	Varavastased kuriteod ja kauba kahjustamine
1601 00	Ebaseaduslik omastamine
1602 00	Energia ebaseaduslik kasutamine
1603 00	Pettus, sealhulgas kelmus
1604 00	Varastatud kaupadega kauplemine
1605 00	Ebaseaduslik kauplemine [6] kultuuriväärtuste, sealhulgas antiik- ja kunstiesemetega
1606 00	Tahtlik kahju tekitamine või omandi hävitamine
1607 00	Tahtmatu kahju tekitamine või omandi hävitamine
1608 00	Sabotaaž
1609 00	Tööstus- või intellektuaalomandi vastased kuriteod
1610 00	Süütamine
1611 00	Süütamine, kui sellega põhjustatakse inimeste surm või vigastused
1612 00	Metsa süütamine
1700 00 avatud kategooria	Vargusega seotud kuriteod
1701 00	Vargus
1702 00	Vargus pärast ebaseaduslikult eravaldusesse sisenemist
1703 00	Vargus isiku vastu vägivalda kasutades või isikut vägivalla või relvaga ähvardades
1704 00	Raskendavatel asjaoludel toimepandud vargused, mille puhul ei ole isikute suhtes kasutatud vägivalda või relvi või vägivalla või relvaga ähvardamist

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
1800 00 avatud kategooria	Infosüsteemide vastased süüteod ja muud arvutikuriteod
1801 00	Ebaseaduslik sisenemine infosüsteemi
1802 00	Ebaseaduslik süsteemi häirimine
1803 00	Ebaseaduslik andmetesse sekkumine
1804 00	Arvutikuritegude toimepanemist võimaldavate arvutiseadmete või andmete tootmine, valdamine, levitamine või nendega kauplemine
1900 00 avatud kategooria	Maksevahendi võltsimine
1901 00	Vääringu võltsimine
1902 00	Mittesularahalise maksevahendi võltsimine
1903 00	Avalike finantsdokumentide võltsimine
1904 00	Võltsitud vääringu, mittesularahalise maksevahendi või avalike finantsdokumentide ringlusse laskmine / kasutamine
1905 00	Vääringu või avalike finantsdokumentide võltsimist võimaldava seadme omamine
2000 00 avatud kategooria	Dokumentide võltsimine
2001 00	Avaliku või haldusdokumendi võltsimine eraisiku poolt
2002 00	Dokumendi võltsimine avaliku teenistuja või võimuesindaja poolt
2003 00	Võltsitud avaliku või haldusdokumendi esitamine või valdamine; võltsitud dokumendi esitamine või valdamine avaliku teenistuja või võimuesindaja poolt
2004 00	Võltsitud avaliku või haldusdokumendi kasutamine
2005 00	Avaliku või haldusdokumendi võltsimist võimaldava seadme omamine

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
2006 00	Eraisiku dokumentide võltsimine eraisiku poolt
2100 00 avatud kategooria	Liikluskuriteod
2101 00	Ohtlik juhtimine
2102 00	Alkoholi- või narkojoobes juhtimine
2103 00	Juhiloata või juhtimisõiguseta juhtimine
2104 00	Liiklusõnnetuse sündmuskohalt põgenemine
2105 00	Liiklusjärelevalve vältimine
2106 00	Maanteetranspordiga seotud kuriteod
2200 00 avatud kategooria	Tööõiguse rikkumisega seotud kuriteod
2201 00	Ebaseaduslik tööhõive
2202 00	Tasustamisega, sealhulgas sotsiaalkindlustusmaksetega seotud kuriteod
2203 00	Töötingimuste, -tervishoiu ja -ohutusega seotud kuriteod
2204 00	Kutsetegevusele juurdepääsu või kutsetegevusega seotud süüteod
2205 00	Töö- ja puhkeajaga seotud süüteod
2300 00 avatud kategooria	Migratsiooniõiguse rikkumisega seotud süüteod
2301 00	Ebaseaduslik riiki sisenemine või riigis viibimine
2302 00	Ebaseaduslikule riiki sisenemisele ja riigis viibimisele kaasa aitamine

Kood	Kuritegude kategooriad ja alamkategooriad
2400 00 avatud kategooria	Kaitseväeteenistusega seotud kuriteod
2500 00 avatud kategooria	Hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega seotud kuriteod
2501 00	Hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajate ebaseaduslik import, eksport või tarnimine
2600 00 avatud kategooria	Tuumamaterjali või muude ohtlike radioaktiivsete ainetega seotud kuriteod
2601 00	Tuumamaterjali või radioaktiivsete ainete ebaseaduslik import, eksport, tarnimine või omandamine
2700 00 avatud kategooria	Muud rikkumised
2701 00	Muud tahtlikult toime pandud kuriteod
2702 00	Muud tahtmatult toime pandud kuriteod

([1]) Kui selles kategoorias ei ole märgitud teisiti, tähendab kauplemine importi, eksporti, omandamist, müümist, tarnimist, vedamist või üleandmist.
([2]) Selles alamkategoorias tähendab kauplemine omandamist, müümist, tarnimist, vedamist või üleandmist.
([3]) Selles alamkategoorias tähendab kauplemine importi, eksporti, omandamist, müümist, tarnimist, vedamist või üleandmist.
([4]) Näiteks: erakordselt rasketel asjaoludel.
([5]) Näiteks: erilise julmusega vägistamine.
([6]) Kauplemine hõlmab importi, eksporti, omandamist, müümist, tarnimist, vedamist või üleandmist.

Parameetrid		
Kuriteo toimepanemise määr:	Toime pandud	C
	Katse või ettevalmistamine	A
	Mitteedastatav osa	Ø

Parameetrid		
Kuriteos osalemise määr:	Toimepanija	M
	Kuriteole kaasaaitaja või kihutaja/organiseerija, vandenõulane	H
	Mitteedastatav osa	Ø
Kriminaalvastutusest vabastamine:	Süüdimatus või piiratud süüdivus	S
Korduvkuritegevus		R

1. peatüki artikli 5 lõigetes 3 ja 4 osutatud karistuste ja mõjutusvahendite kategooriate ühine tabel koos parameetrite tabeliga

Kood	Karistuste ja mõjutusvahendite kategooriad ja alamkategooriad
1000 avatud kategooria	Vabadusekaotus
1001	Vangistus
1002	Eluaegne vangistus
2000 avatud kategooria	Isikuvabaduse piiramine
2001	Keeld viibida teatud paikades
2002	Välisriikidesse reisimise piiramine
2003	Keeld elada teatud paikades
2004	Keeld osaleda massiüritusel
2005	Keeld astuda mis tahes vahendite abil ühendusse teatud isikutega
2006	Elektroonilise järelevalve kohaldamine ([1])
2007	Kohustus ilmuda kindlaksmääratud aegadel konkreetsesse asutusse
2008	Kohustus viibida/elada teatud kohas

Kood	Karistuste ja mõjutusvahendite kategooriad ja alamkategooriad
2009	Kohustus viibida oma elukohas kindlaksmääratud ajal
2010	Kohustus järgida kohtu määratud tingimuslikke meetmeid, sealhulgas kohustust olla järelevalve all
3000 avatud kategooria	Kindla õiguse piiramine
3001	Tegutsemiskeeld
3002	Keeld töötada avalikus teenistuses või teenistussuhte peatamine avalikus teenistuses
3003	Hääletamis- või kandideerimisõiguse äravõtmine/peatamine
3004	Keeld sõlmida lepinguid avaliku sektoriga
3005	Riiklike toetuste saamise õiguse äravõtmine
3006	Juhtimisõiguse tühistamine ([2])
3007	Juhtimisõiguse peatamine
3008	Keeld juhtida teatavaid sõidukeid
3009	Vanemlike õiguste äravõtmine/peatamine
3010	Kohtumenetluses eksperdina / vande all oleva tunnistajana / vandekohtunikuna osalemise õiguse äravõtmine/peatamine
3011	Eestkosteõiguste äravõtmine/peatamine ([3])
3012	Teenetemärkide või ametinimetuse kasutamise õiguse äravõtmine/peatamine
3013	Kutse-, äri- või sotsiaalse tegevuse keeld
3014	Keeld töötada alaealistega või teha noorsootööd
3015	Ettevõtte sundlõpetamine
3016	Relva valdamise või kandmise keeld

Kood	Karistuste ja mõjutusvahendite kategooriad ja alamkategooriad
3017	Jahipidamis-/kalapüügiõiguse äravõtmine
3018	Keeld väljastada pangatšekke või kasutada makse-/krediitkaarte
3019	Loomapidamise õiguse äravõtmine
3020	Keeld omada või kasutada teatavaid esemeid peale relvade
3021	Keeld mängida teatavaid mänge või tegeleda teatavate spordialadega
4000 avatud kategooria	Territooriumile sisenemise keeld või territooriumilt väljasaatmine
4001	Riigi territooriumile sisenemise keeld
4002	Riigi territooriumilt väljasaatmine
5000 avatud kategooria	Käitumiskontroll
5001	Ettenähtud meditsiinilisele või muule ravile minek
5002	Kohustus osaleda sotsiaal- ja haridusprogrammis
5003	Kohustus olla perekonna hoolduse/järelevalve all
5004	Hariduslikud meetmed
5005	Sotsiaal-õiguslik katseaeg
5006	Kohustus osaleda täiendõppes / töötada
5007	Kohustus esitada õigusasutustele ettenähtud teavet
5008	Kohustus avaldada kohtuotsus
5009	Kohustus hüvitada kuriteoga tekitatud kahju

Kood	Karistuste ja mõjutusvahendite kategooriad ja alamkategooriad
6000 avatud kategooria	Varaline karistus
6001	Konfiskeerimine
6002	Lammutamine
6003	Taastamine
7000 avatud kategooria	Sundravi-/õpe
7001	Psühhiaatrilisele ravile määramine
7002	Võõrutusravile määramine
7003	Haridusasutusse saatmine
8000 avatud kategooria	Rahaline karistus
8001	Rahatrahv
8002	Rahaline karistus ([4])
8003	Rahatrahv kindlaksmääratud saaja kasuks ([5])
9000 avatud kategooria	Töökohustus
9001	Üldkasulik töö
9002	Üldkasulik töö, millega kaasnevad muud piiravad meetmed
10000 avatud kategooria	Sõjaväeline karistus
10001	Sõjaväelise auastme äravõtmine ([6])

Kood	Karistuste ja mõjutusvahendite kategooriad ja alamkategooriad
10002	Kutselisest sõjaväeteenistusest vabastamine
10003	Distsiplinaarkinnipidamine
11000 avatud kategooria	Karistusest vabastamine / karistuse täitmise edasilükkamine, hoiatus
12000 avatud kategooria	Muud karistused ja mõjutusvahendid

Parameetrid (vajaduse korral täpsustada)	
ø	Karistus
m	Mõjutusvahend
a	Karistuse/mõjutusvahendi täitmine peatatud
b	Karistuse/mõjutusvahendi täitmine osaliselt peatatud
c	Karistuse/mõjutusvahendi täitmine peatatud katseaja/järelevalve kehtestamisega
d	Karistuse/mõjutusvahendi täitmine osaliselt peatatud katseaja/järelevalve kehtestamisega
e	Karistus/mõjutusvahend muudetud
f	Põhikaristuse asemel ette nähtud alternatiivne karistus/mõjutusvahend
g	Põhikaristuse mittetäitmise korral on ette nähtud alternatiivne karistus/mõjutusvahend
h	Karistuse/mõjutusvahendi täitmise peatamine tühistatud
i	Hiljem mõistetud liitkaristus
j	Karistuse/mõjutusvahendi täitmine peatatud / edasi lükatud ([7])
k	Karistuse täitmisest vabastatud
l	Karistuse täitmisest vabastatud karistuse peatatud täitmise ajal
n	Karistuse täitmine lõpetatud
o	Armuandmine
p	Amnestia
q	Karistusest tingimisi vabastatud (teatavatel tingimustel isik vabastatud enne karistuse täielikku täitmist)

Parameetrid (vajaduse korral täpsustada)	
r	Rehabilitatsioon (kas koos karistusregistrist kustutamisega või ilma)
s	Alaealistele määratav erikaristus või -mõjutusvahend
t	Muu kui kriminaalasjaga seotud otsus ([8])

([1]) Kindlaksmääratud asukohas või liikumist võimaldav.
([2]) Juhtimisõiguse taastamiseks on vaja seda uuesti taotleda.
([3]) Eestkoste isikule, kes ei ole teovõimeline või kes on alaealine.
([4]) Rahatrahv päevapõhistes trahviühikutes.
([5]) Näiteks asutus, ühendus, sihtasutus või ohver.
([6]) Sõjaväelise auastme alandamine.
([7]) Ei võimalda vältida karistuse täitmist.
([8]) See parameeter märgitakse üksnes juhul, kui selline teave esitatakse vastusena taotlusele, mille on saanud asjaomase isiku kodakondsusjärgne liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, juhul kui isik on Ühendkuningriigi kodanik.

13. LISA

TERRORISMI MÄÄRATLUS

1. Kohaldamisala

Käesoleva lepingu 4. peatüki, artikli 118 lõike 3 punkti b ja lõike 5, artikli 121 ja artikli 176 lõike 2 punkti a, 14. lisa ja 16. lisa kohaldamisel tähendab „terrorism“ käesoleva lisa punktides 3–14 määratletud kuritegusid.

2. Terrorirühmituse ja struktuurilise ühenduse mõisted

2.1. „Terrorirühmitus“ – rohkem kui kahest isikust koosnev struktuuriline ühendus, mis on aja jooksul välja kujunenud ja mis tegutseb kooskõlastatult terroriaktide toimepanemise eesmärgil.

2.2. „Struktuuriline ühendus“ – ühendus, mis ei ole juhuslikult moodustatud kuriteo vahetuks toimepanemiseks ja mille liikmete rollid ei pruugi olla vormiliselt määratletud, millel ei pruugi olla järjepidevat liikmeskonda ega väljatöötatud struktuuri.

3. Terroriaktid

3.1. Riigisiseses õiguses kuriteona määratletud tahtlikud teod, mis oma laadi või konteksti tõttu võivad tõsiselt kahjustada riiki või rahvusvahelist organisatsiooni, kui need on toime pandud mõnel punktis 3.2 loetletud eesmärkidest:

a) rünnakud inimelu vastu, mis võivad põhjustada surma;

b) rünnakud isiku kehalise puutumatuse vastu;

c) inimröövv või pantvangi võtmine;

d) riikliku või avaliku rajatise, transpordisüsteemi, infrastruktuurirajatise, sealhulgas infosüsteemi, mandrilavale kinnitatud aluse, avaliku koha või eraomandi tõsine kahjustamine, mis võib ohustada inimelu või põhjustada suurt majanduslikku kahju;

e) õhusõiduki, laeva või mõne muu ühistranspordi- või kaubaveovahendi ebaseaduslik hõivamine;

f) lõhkeainete või relvade, sealhulgas keemia-, bio-, radioloogiliste või tuumarelvade valmistamine, valduses hoidmine, omandamine, vedu, tarnimine või kasutamine, samuti keemia-, bioloogiliste, radioloogiliste või tuumarelvadega seotud teadus- ja arendustöö;

g) ohtlike ainete vabastamine või tulekahjude, plahvatuste või üleujutuste põhjustamine, inimelu seeläbi ohtu seades;

h) vee, elektri või mõne muu olulise loodusvaraga varustamise häirimine või katkestamine, inimelu seeläbi ohtu seades;

i) infosüsteemi toimimise takistamine või tõsine häirimine arvutiandmeid tahtlikult ja volituseta sisestades, edastades, kahjustades, kustutades, rikkudes, muutes, maskeerides või kättesaamatuks muutes, kui:

i) häiritakse mitme infosüsteemi tegevust, kasutades peamiselt selleks loodud või kohandatud vahendit;

ii) kuritegu põhjustab tõsist kahju; või

iii) kuritegu pannakse toime elutähtsa taristu infosüsteemi vastu;

j) infosüsteemi arvutiandmete tahtlik ja volituseta kustutamine, kahjustamine, rikkumine, muutmine, maskeerimine või kättesaamatuks muutmine, kui kuritegu pannakse toime elutähtsa taristu infosüsteemi vastu; ning

k) mõne punktides a–j loetletud teo toimepanemisega ähvardamine.

3.2. Punktis 3.1 osutatud eesmärgid on:

a) elanikkonda tõsiselt hirmutada;

b) sundida valitsust või rahvusvahelist organisatsiooni põhjendamatult mõnda tegu tegema või selle tegemisest hoiduma; ning

c) destabiliseerida märkimisväärselt mõne riigi või rahvusvahelise organisatsiooni poliitilist, põhiseaduslikku, majanduslikku või ühiskondlikku korda või see hävitada.

4. Terrorirühmitusega seotud kuriteod

Järgmised tahtlikud teod:

a) terrorirühmituse juhtimine;

b) terrorirühmituse tegevuses osalemine, sealhulgas teabe või materiaalsete vahenditega varustamise või selle rühmituse tegevuse mis tahes viisil rahastamise teel, olles teadlik asjaolust, et selline osalemine aitab kaasa terrorirühmituse kuritegelikule tegevusele.

5. Avalik üleskutse panna toime terroriakt

Üldsusele sõnumi levitamine või mis tahes viisil kättesaadavaks tegemine interneti teel või internetiväliselt, kavatsusega ärgitada inimesi panema toime mõnd punkti 3.1 alapunktides a–j osutatud kuritegu, kui selline tegevus (näiteks terroriaktide ülistamine) toetab otseselt või kaudselt terroriaktide toimepanemist, põhjustades sellega ühe või mitme sellise kuriteo toime panemise ohu, kui seda tehakse tahtlikult.

6. Värbamine terroristlikel eesmärkidel

Teisele isikule ettepaneku tegemine panna toime mõni punkti 3.1 alapunktides a–j või punktis 4 osutatud kuritegu või aidata kaasa mõne sellise kuriteo toimepanemisele, kui seda tehakse tahtlikult.

7. Terrorismialase väljaõppe andmine

Tahtlikult teisele isikule lõhkeainete, tuli- või muude relvade või mürgiste või ohtlike ainete valmistamise või kasutamise kohta või muude eriliste meetodite või tehniliste võtete kohta juhiste andmine mõne punkti 3.1 alapunktides a–j loetletud kuriteo toimepanemise või selle toimepanemisele kaasaaitamise eesmärgil, teades, et oskusi kavatsetakse kasutada viidatud eesmärgil.

8. Terrorismialase väljaõppe saamine

Tahtlikult lõhkeainete, tuli- või muude relvade või mürgiste või ohtlike ainete valmistamise või kasutamise kohta või muude eriliste meetodite või tehniliste võtete kohta juhiste vastuvõtmine mõne punkti 3.1 alapunktides a–j loetletud kuriteo toimepanemise või selle toimepanemisele kaasaaitamise eesmärgil.

9. Terroristlikel eesmärkidel reisimine

9.1. Reisimine riiki, mis ei ole liikmesriik või Gibraltari territoorium, punktis 3 osutatud terroriakti toimepanemise või selle toimepanemisele kaasaaitamise eesmärgil, punktis 4 osutatud terrorirühmituse tegevuses osalemise eesmärgil, kui osaleja teab, et aitab oma osalemisega kaasa sellise rühmituse kuritegelikule tegevusele, või punktides 7 ja 8 osutatud terrorismialase väljaõppe andmise või saamise eesmärgil, kui seda tehakse tahtlikult.

9.2. Lisaks järgmine tahtlik tegevus:

a) reisimine liikmesriiki või Gibraltarile mõne punktis 3 osutatud terroriakti toimepanemise või selle toimepanemisele kaasaaitamise eesmärgil, punktis 4 osutatud terrorirühmituse tegevuses osalemise eesmärgil, kui osaleja teab, et aitab oma osalemisega kaasa sellise rühmituse kuritegelikule tegevusele, või punktides 7 ja 8 osutatud terrorismialase väljaõppe andmise või saamise eesmärgil; või

b) ettevalmistavad toimingud, mida kõnealusesse liikmesriiki või Gibraltarile sisenenud isik teeb kavatsusega panna toime terroriakt või selle toimepanemisele kaasa aidata, nagu on osutatud punktis 3.1.

10. Terroristlikel eesmärkidel reisimise korraldamine või hõlbustamine

Tahtlik korraldav ja hõlbustav tegevus, millega aidatakse isikul terroristlikel eesmärkidel reisida, nagu on osutatud punktis 9.1 ja punkti 9.2 alapunktis a, teades, et sellisel abistamisel on mainitud eesmärk.

11. Terrorismi rahastamine

11.1. Tahtlik otsene või kaudne rahaliste vahendite eraldamine või kogumine mis tahes viisil kavatsusega kasutada neid vahendeid täielikult või osaliselt mõne punktides 3–10 osutatud kuriteo toimepanemiseks või sellele kaasaaitamiseks või teades, et neid kasutatakse sel otstarbel.

11.2. Kui punktis 11.1 osutatud terrorismi rahastamine on seotud mõne punktides 3, 4 ja 9 sätestatud kuriteoga, ei ole oluline, kas neid rahalisi vahendeid ka tegelikult kasutatakse täielikult või osaliselt mõne nimetatud kuriteo toimepanemiseks või nende toimepanemisele kaasaaitamiseks, samuti pole oluline, kas kuriteo toimepanija teab, millisteks konkreetseteks kuritegudeks rahalisi vahendeid kasutatakse.

12. Muud terroristliku tegevusega seotud kuriteod

Järgmised tahtlikud teod:

a) vargus raskendavatel asjaoludel mõne punktis 3 nimetatud kuriteo toimepanemiseks;

b) väljapressimine punktis 3 loetletud kuriteo toimepanemiseks; ning

c) võltsitud haldusdokumentide koostamine või kasutamine eesmärgiga panna toime mõni punkti 3.1 alapunktides a–j, punkti 4 alapunktis b või punktis 9 loetletud kuritegu.

13. Seos terrorikuritegudega

Selleks et punktides 4–12 osutatud kuritegu käsitataks punktis 1 osutatud terrorismina, ei ole vaja, et terroriakt ka tegelikult toime pandaks, ning punktides 5–10 ja 12 osutatud kuritegude puhul ei ole vaja tõendada seost mõne muu käesolevas lisas sätestatud konkreetse kuriteoga.

14. Kuriteole kaasaaitamine ja ärgitamine ning kuriteokatse

Järgmised teod:

a) punktides 3–8, 11 ja 12 osutatud kuriteole kaasaaitamine;

b) punktides 3–12 osutatud kuritegudele ärgitamine ja

c) katse panna toime punktides 3, 6 ja 7, punktis 9.1, punkti 9.2 alapunktis a või punktis 11 või 12 osutatud kuritegu, välja arvatud punkti 3.1 alapunktis f sätestatud valduses hoidmine ja punkti 3.1 alapunktis k osutatud kuritegu.

14. LISA

LEPINGU ARTIKLIS 125 OSUTATUD VAHISTAMISMÄÄRUS

Käesoleva vahistamismääruse on teinud pädev õigusasutus. Taotlen, et allpool nimetatud isik võetaks vahi alla ja antaks üle kriminaalmenetluse raames kohtu alla andmiseks või vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täitmiseks ([1]).

a) Tagaotsitava isikuandmed:

Nimi:

Eesnimi (eesnimed):

Sünninimi, kui see on asjakohane:

Olemasolu korral varjunimed:

Sugu:

Kodakondsus:

Sünniaeg:

Sünnikoht:

Elukoht ja/või teadaolev aadress:

Keel(ed), millest tagaotsitav aru saab (kui on teada):

Tagaotsitava iseloomulikud tunnused/kirjeldus:

Tagaotsitava foto ja sõrmejäljed, kui need on olemas ja kui neid saab edastada, või isiku kontaktandmed, kelle poole tuleb selle teabe saamiseks pöörduda, või DNA andmed (kui neid tõendeid saab esitada, kuid need ei ole lisatud)

b) Otsus, millel vahistamismäärus põhineb:

1. Vahistamismäärus või sama toimega kohtuotsus:

Liik:

2. Täitmisele pööratav kohtuotsus:

Viide:

c) Karistuse pikkus:

1. Vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetme maksimaalne pikkus, mida süüteo (süütegude) eest võib mõista:

2. Määratud vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetme pikkus:

Järelejäänud karistuse kandmise aeg:

([1]) Vahistamismäärus peab olema kirjutatud vahistamismäärust täitva liikmesriigi ühes ametlikus keeles, kui see liikmesriik on teada, või tõlgitud sellesse keelde või muusse selle riigi aktsepteeritud keelde või inglise keelde, kui vahistamismääruse täitjaks on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik.

d) Märkida, kas isik ilmus isiklikult kohtulikule arutelule, mille tulemusel otsus tehti:

1. ☐ Jah, isik ilmus isiklikult kohtulikule arutelule, mille tulemusel otsus tehti.

2. ☐ Ei, isik ei ilmunud isiklikult kohtulikule arutelule, mille tulemusel otsus tehti.

3. Kui tegite risti punktis 2 olevasse ruutu, kinnitage ühte järgmisest, kui see on kohaldatav:

☐ 3.1a. asjaomasele isikule esitati … (päev/kuu/aasta) isiklikult kohtukutse ning seega teavitati teda sellest, millal ja kus toimub kava kohaselt kohtulik arutelu, mille tulemusel asjaomane otsus tehti, ja teda teavitati sellest, et otsuse võib teha ka siis, kui isik ei ilmu kohtulikule arutelule,

VÕI

☐ 3.1b. asjaomasele isikule ei esitatud kohtukutset isiklikult, vaid ta sai muul viisil tegelikult kätte ametliku teabe selle kohta, millal ja kus toimub kava kohaselt kohtulik arutelu, mille tulemusel otsus tehti, sellisel viisil, et ühemõtteliselt tehti kindlaks, et ta oli kavandatud kohtulikust arutelust teadlik, ja teda teavitati sellest, et otsuse võib teha ka siis, kui ta ei ilmu kohtulikule arutelule,

VÕI

☐ 3.2. asjaomane isik, olles kavandatud kohtulikust arutelust teadlik, oli enda kaitsmiseks kohtulikul arutelul andnud volitused õigusnõustajale, kelle oli määranud asjaomane isik ise või liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ning kes teda kohtulikul arutelul ka kaitses,

VÕI

☐ 3.3. asjaomasele isikule toimetati otsus kätte … (päev/kuu/aasta) ning teda teavitati selgesõnaliselt õigusest taotleda asja uuesti läbivaatamist või otsus edasi kaevata ning tema õigusest osaleda sellel kohtulikul arutelul, mis võimaldab asja, sealhulgas uue tõendusmaterjali sisulist uuesti läbivaatamist ja mis võib viia algse otsuse tühistamiseni, ning

☐ asjaomane isik teatas selgesõnaliselt, et ta ei vaidlusta seda otsust,

VÕI

☐ kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul ei taotlenud asjaomane isik asja uuesti läbivaatamist ega kaevanud otsust edasi

VÕI

☐ 3.4. asjaomasele isikule ei toimetatud otsust isiklikult kätte, kuid

— asjaomasele isikule toimetatakse asjaomane otsus isiklikult kätte viivitamatult pärast tema üleandmist ning

— otsuse kättetoimetamisel teavitatakse asjaomast isikut selgesõnaliselt õigusest taotleda asja uuesti läbivaatamist või otsus edasi kaevata ning tema õigusest osaleda sellel kohtulikul arutelul, mis võimaldab asja, sealhulgas uue tõendusmaterjali sisulist uuesti läbivaatamist ja mille tulemuseks võib olla algse otsuse tühistamine, ning

— asjaomast isikut teavitatakse ajavahemikust, mille jooksul ta peab taotlema asja uuesti läbivaatamist või kaebama otsuse edasi ning mille kestus on … päeva.

4. Kui tegite eespool risti punkti 3.1b, 3.2 või 3.3 juures olevasse ruutu, esitage palun teave selle kohta, kuidas asjaomane tingimus on täidetud:

. . . . . .

. . . . . .

e) Kuriteod:

Käesolev vahistamismäärus on seotud kokku kuriteoga.

Kuriteo (kuritegude) toimepaneku asjaolude kirjeldus, sealhulgas tagaotsitava kuriteos (kuritegudes) osalemise aeg, koht ja laad:

Kuriteo (kuritegude) olemus ja õiguslik kvalifikatsioon ning kohaldatav õigusnorm/seadus:

I. Järgnevat kohaldatakse ainult juhul, kui nii vahistamismääruse teinud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui ta on vahistamismääruse tegija, kui ka Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui ta on vahistamismääruse täitja, või vahistamismäärust täitev liikmesriik on esitanud lepingu artikli 118 lõike 4 kohase teate: kui see on kohaldatav, märkige ristiga üks või mitu järgmistest kuritegudest, nagu need on määratletud vahistamismääruse teinud liikmesriigi õiguses või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses, kui tema on vahistamismääruse tegija, ning mis on vahistamismääruse teinud liikmesriigis või Gibraltaril, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on vahistamismääruse tegija, karistatavad vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne pikkus on vähemalt kolm aastat:

- ☐ kuritegelikus organisatsioonis osalemine,
- ☐ terrorism, nagu see on määratletud lepingu 13. lisas,
- ☐ inimkaubandus,
- ☐ laste seksuaalne ärakasutamine ja lapsporno,
- ☐ ebaseaduslik kauplemine narkootiliste ja psühhotroopsete ainetega,
- ☐ ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega,
- ☐ korruptsioon, sealhulgas altkäemaksu andmine ja/või võtmine,
- ☐ kelmus, sealhulgas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, liikmesriigi või liidu finantshuve kahjustav kelmus,
- ☐ kriminaaltulu rahapesu,
- ☐ raha võltsimine,
- ☐ arvutikuriteod,
- ☐ keskkonnakuriteod, sealhulgas ebaseaduslik kauplemine ohustatud looma- ja taimeliikide ning taimesortidega,
- ☐ ebaseaduslikule riiki sisenemisele ja riigis viibimisele kaasa aitamine,
- ☐ tahtlik tapmine, raskete kehavigastuste tekitamine,
- ☐ ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,
- ☐ inimröövv, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine,
- ☐ rassism ja ksenofoobia,
- ☐ organiseeritud või relvastatud röövimine,
- ☐ ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega,
- ☐ kelmus,
- ☐ väljapressimine ja raha väljapressimine,
- ☐ toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine,
- ☐ haldusdokumentide võltsimine ja nendega kaubitsemine,
- ☐ maksevahendi võltsimine,
- ☐ ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,
- ☐ ebaseaduslik kauplemine tuumamaterjalide või radioaktiivsete ainetega,
- ☐ varastatud sõidukitega kauplemine,
- ☐ vägistamine,
- ☐ süütamine,
- ☐ Rahvusvahelise Kriminaalkohtu pädevusse kuuluvad kuriteod,
- ☐ õhusõiduki, laeva või kosmoseaparaadi kaaperdamine,
- ☐ sabotaaž.

II. Selle kuriteo (nende kuritegude) täielik kirjeldus, mis ei ole loetletud eespool olevas I jaos:

f) Muud juhtumiga seotud asjaolud (täitmine vabatahtlik): (NB! Siin tuleks ära tuua märkused eksterritoriaalsuse, aegumise katkemise ja süüteo muude tagajärgede kohta)

g) Käesolev vahistamismäärus hõlmab ka sellise vara arestimist ja üleandmist, mis võib olla vajalik asitõendina:

Käesolev vahistamismäärus hõlmab ka sellise vara arestimist ja üleandmist, mille tagaotsitav on omandanud kuriteo tulemusel:

Vara kirjeldus (ja asukoht) (kui see on teada):

h) Kuritegu (kuriteod), mille alusel käesolev vahistamismäärus on tehtud, on karistatav(ad)

või on selle (nende) eest karistatud eluaegse vabadusekaotusega või eluaegse vabadust piirava julgeolekumeetmega:

Vahistamismääruse teinud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik (kui tema on vahistamismääruse tegija) annab vahistamismäärust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on vahistamismääruse täitja) taotluse korral kinnituse, et ta:

☐ vaatab määratud karistuse või meetme läbi, kui seda taotletakse või hiljemalt 20 aasta möödumisel,

ja/või

☐ julgustab armu andma, kui sellise meetme kohaldamist on isikul õigus taotleda vahistamismääruse teinud liikmesriigi õiguse või tavade alusel või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguse või tavade alusel, kui tema on vahistamismääruse tegija, eesmärgiga mitte pöörata kõnealust karistust või meedet täitmisele.

i)	Vahistamismääruse teinud õigusasutus: Ametlik nimi: Esindaja nimi ([1]): Ametikoht (ametinimetus/ametijärk): Toimiku viide: Aadress: Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber): Faksi nr (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber): E-post: Isiku kontaktandmed, kellega võtta ühendust üleandmiseks vajalike praktiliste korralduste tegemisel:
	Kui vahistamismääruste edastamine ja vastuvõtmine kuulub keskasutuse haldusalasse: Keskasutuse nimi: Olemasolu korral kontaktisik (ametinimetus/ametijärk ja nimi): Aadress: Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber): Faksi nr (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber): E-post:
	Vahistamismääruse teinud õigusasutuse ja/või selle esindaja allkiri: Nimi: Ametikoht (ametinimetus/ametijärk): Kuupäev: Ametlik pitser (kui see on olemas):

([1]) Eri keeleversioonides osutatakse siin asutusele, kelle haldusalasse õigusasutus kuulub.

15. LISA

VASTASTIKUSE ABI TAOTLUS KRIMINAALASJADES

Seda vormi kasutavad pädevad asutused, kelle suhtes käesoleva lepingu jaotise artikli 154 alusel kehtib.

Kooskõlas kehtivate andmekaitsenõuetega peab esitatav teave olema asjakohane ega tohi minna kaugemale sellest, mis on taotluse täitmiseks vajalik.

A JAGU

Viitenumber: . . . . . .

Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja: . . . . . .

. . . . . .

Taotlev asutus: . . . . . .

Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja: . . . . . .

. . . . . .

Täitev asutus (kui see on teada): . . . . . .

B JAGU. Kiireloomulisus

Palun märkige, kas asi on kiireloomuline järgmisel põhjusel:

☐ esineb tõendite varjamise või hävitamise oht

☐ kohtuliku arutamise päev on kohe kätte jõudmas

☐ isik on vahi all

☐ aegumistähtaeg hakkab lõppema

☐ muu põhjus

Täpsustage:

. . . . . .

Taotluse täitmise tähtajad on sätestatud lepingu artiklis 159. Kui taotlus on kiireloomuline ja/või nõuab meetmete võtmist konkreetseks kuupäevaks / konkreetsel kuupäeval, täpsustage ja selgitage selle põhjust: . . . . . .

. . . . . .

C JAGU. Konfidentsiaalsus

☐ Taotlus on konfidentsiaalne

Esitage võimaluse korral lisateavet: . . . . . .

. . . . . .

D JAGU. Seos varasemate või samal ajal esitatud abitaotlustega

Kui see on asjakohane, märkige, milliseid meetmeid on käimasoleva menetluse või seotud menetluste käigus võetud, et koguda tõendeid muude kanalite kaudu. Palun märkige, kas käesolev vastastikuse abi taotlus täiendab varasemat või samaaegset abitaotlust, mis on esitatud taotluse saanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema oli taotluse saaja, ja vajaduse korral muule riigile või Ühendkuningriigile.

☐ Eelnev koostöö õiguskaitseasutuste, prokuröride või muude ametiasutuste või -isikutega

Esitage üksikasjad taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema oli taotluse esitaja, varasema kontaktivõtu kohta, sealhulgas riigi nimi (Ühendkuningriigi puhul ka see, kas taotlus oli adresseeritud Ühendkuningriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile), asutus, kellega ühendust võeti, vastavad kontaktandmed ja juhtumi viitenumbrid: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Seotud varasem või samaaegne vastastikuse abi taotlus või Euroopa uurimismäärus

Esitage teave, mis on vajalik teiste taotluste kindlakstegemiseks, sealhulgas riigi nimi (Ühendkuningriigi puhul ka see, kas taotlus oli adresseeritud Ühendkuningriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile), asutus, kellele taotlus edastati, taotluse kuupäev ning taotluse esitanud asutuse ja taotluse saanud asutuse antud viitenumbrid: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Muu

Kui see on asjakohane, esitage teise abitaotlusega seotud teave:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

E JAGU. Taotluse põhjused

1. Kuriteo (kuritegude) liigitus

Selleks et taotlus saadetaks pädevale asutusele, selgitage palun, milline on taotluse aluseks oleva(te) kuriteo (kuritegude) laad ja õiguslik kvalifikatsioon: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Märkige ette nähtud maksimaalne karistus ja aegumistähtaeg ning lisage võimaluse korral õigusnormi/seaduse tekst, sealhulgas asjakohased sätted karistuste kohta: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Asjaolude kokkuvõte

Taotluse aluseks oleva(te) kuriteo (kuritegude) kirjeldus ja kokkuvõte selle (nende) asjaoludest: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Menetlusdokumentide ja kohtuotsuste kättetoimetamise taotluse korral esitage kättetoimetatava(te) dokumendi (dokumentide) ja/või otsuse (otsuste) lühikokkuvõte, kui see ei ole kättesaadav taotluse saanud liikmesriigi keeles või Gibraltari osas Ühendkuningriigi keeles, kui tema on taotluse täitja: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Muu taotluse korral kirjeldage, kuidas taotletavad tõendid/meetmed võivad aidata kuritegu(sid) uurida ja selle (nende) eest vastutusele võtta: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Uurimise/menetluse etapp:

☐ uurimine

☐ süüdistuse esitamine

☐ kohtulik arutamine

☐ muu (täpsustage):. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Tõendite kogumisega seotud võimalike riskide kirjeldus: . . . . . .

. . . . . .

Vajaduse korral muu teave, mida taotlev liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja, peab taotlust täitva asutuse jaoks abitaotluse täitmisel kasulikuks: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

3. Taotlusega seotud menetluse laad:

☐ menetlus, mida toimetatakse seoses kuriteoga, mille eest karistamine kuulub abitaotluse esitamise ajal taotluse esitanud liikmesriigi õigusasutuste pädevusse või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusasutuste pädevusse, kui tema on taotluse esitaja,

☐ menetlus, mida toimetavad haldusasutused seoses teoga, mis on taotluse esitanud või taotlust täitva liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguse kohaselt karistatav õiguserikkumisena, kui selle käigus tehtud otsuse põhjal võib alustada menetlust eelkõige kriminaalasjades pädevas kohtus

F JAGU. Asjaomaste füüsiliste või juriidiliste isikute andmed

Esitage üksnes teave, mis on asjakohane ega lähe käesoleva taotluse jaoks vajalikust kaugemale. Kui tegemist on rohkem kui ühe isikuga, esitage teave iga isiku kohta.

1. Märkige kogu teave, mis on teada isiku(te) kohta, keda meede puudutab

i) Füüsiline isik (füüsilised isikud)

Nimi: . . . . . .

Eesnimi (-nimed): . . . . . .

Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed): . . . . . .

Asjakohasel juhul varjunimed: . . . . . .

Sugu: . . . . . .

Kodakondsus: . . . . . .

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber: . . . . . .

Võimaluse korral isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number: . . . . . .

. . . . . .

Sünniaeg: . . . . . .

Sünnikoht: . . . . . .

Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress: . . . . . .

. . . . . .

Töökoht (sealhulgas kontaktandmed): . . . . . .

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber): . . . . . .

Keel(ed), mida isik mõistab: . . . . . .

Palun kirjeldage, milline on asjaomase isiku roll menetluses:

☐ kahtlustatav või süüdistatav

☐ kannatanu

☐ tunnistaja

☐ ekspert

☐ kolmas isik

☐ muu (täpsustage):. . . . . .

ii) Juriidiline isik (juriidilised isikud)

Nimi: . . . . . .

Õiguslik vorm: . . . . . .

Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi: . . . . . .

. . . . . .

Registreeritud asukoht/tegevuskoht: . . . . . .

Registreerimisnumber: . . . . . .

Juriidilise isiku aadress: . . . . . .

Muud kontaktandmed (e-post, telefoninumber): . . . . . .

Juriidilise isiku esindaja nimi: . . . . . .

Palun kirjeldage, milline on asjaomase isiku roll menetluses:

☐ kahtlustatav või süüdistatav

☐ kannatanu

☐ tunnistaja

☐ ekspert

☐ kolmas isik

☐ muu (täpsustage): . . . . . .

2. Muu asjakohane teave:

. . . . . .

. . . . . .

G JAGU. Taotletav meede

1. Palun täpsustage, millist meedet taotlete:

☐ läbiotsimine ja konfiskeerimine (selle valiku korral tuleb täita H1 jagu)

☐ dokumentide ja/või äridokumentide edastamine

☐ pangalt või muult finantsasutuselt pärit teabe edastamine (selle valiku korral tuleb täita H2 jagu)

☐ menetlusdokumentide ja kohtuotsuste kättetoimetamine taotluse saanud liikmesriigi abiga või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi abiga, kui tema on taotluse saaja

☐ sellise teabe või selliste tõendite kättesaamine, mis on juba taotluse saanud liikmesriigi valduses või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi valduses, kui tema on taotluse saaja

☐ politsei- või õigusasutuse andmebaasides hoitava teabe saamine

☐ ütlused ja ülekuulamised (selle valiku korral tuleb täita F jagu (asjaomaste füüsiliste või juriidiliste isikute andmed) ja I jagu (täitmiseks vajalikud formaalsused ja menetlused)):

  ☐ tunnistaja

  ☐ ekspert

  ☐ kahtlustatav või süüdistatav

  ☐ kannatanu

  ☐ kolmas isik

☐ ülekuulamine videokonverentsi või telefonikonverentsi teel või muu audiovisuaalse edastusvahendi abil (selle valiku korral tuleb täita H4 jagu):

  ☐ tunnistaja

  ☐ ekspert

  ☐ kahtlustatav või süüdistatav

  ☐ kannatanu

  ☐ kolmas isik

☐ abonendi/olemi andmete saamine (selle valiku korral tuleb täita H3 jagu)

☐ andmeliiklusandmete / sündmusi käsitlevate (sealhulgas asukoha-) andmete saamine (selle valiku korral tuleb täita H3 jagu)

☐ sisuandmete saamine (selle valiku korral tuleb täita H3 jagu)

☐ uurimismeede, mis eeldab tõendite kogumist reaalajas, pidevalt ja konkreetse aja jooksul:

  ☐ pangatoimingute ja muude finantstehingute jälgimine

  ☐ kontrollialused saadetised

  ☐ muu (täpsustage): . . . . . .

☐ ajutine meede (ajutised meetmed) tõendite säilitamiseks, et jäädvustada konkreetne olukord või kaitsta ohustatud õiguslikke huve (selle valiku korral tuleb täita H5 jagu)

☐ vahistatud isiku ajutine üleviimine taotluse esitanud liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse esitaja (selle valiku korral tuleb täita H6 jagu)

☐ vahistatud isiku ajutine üleviimine taotluse saanud liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja (selle valiku korral tuleb täita H6 jagu)

☐ varjatud uurimine (selle valiku korral tuleb täita H7 jagu)

☐ tehniliste salvestusseadmete kasutamine taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari territooriumil, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja (kui see on asjakohane)

☐ muu (täpsustage): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Kirjeldage taotletavat abi ja märkige ära tõendite asukohad või arvatavad asukohad, kui need on teada, ning esitage kogu meetme rakendamiseks vajalik teave. Konkreetsete formaalsuste või menetluste järgimise taotlemiseks täitke I jagu: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

H JAGU. Lisanõuded teatavate meetmete korral

Täitke taotletava(te) uurimismeetme(te)ga seotud jaod

H1 JAGU. Läbiotsimine ja konfiskeerimine

Läbiotsimisega seotud füüsiline või juriidiline isik. Kui tegemist on rohkem kui ühe isikuga, esitage teave iga isiku kohta:

. . . . . .

. . . . . .

Läbiotsitavad ruumid. Palun esitage üksikasjad selle kohta, kuidas isik on ruumidega seotud. Kui tegemist on rohkem kui ühe isikuga, esitage teave iga isiku kohta: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Milliseid tõendeid otsitakse? Kirjeldage võimalikult üksikasjalikult materjali, mida soovite otsida: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Miks te usute, et tõendid leitakse tõenäoliselt eespool nimetatud kohas, ning miks need on uurimise seisukohast asjakohased ja olulise väärtusega: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Kas on võimalik, et leitakse kutsesaladuse alla kuuluvat materjali? Kui on, siis palun täpsustage: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Kas läbiotsimise juures peab viibima mõni taotluse esitanud territooriumi või riigi ametnik? (Kui peab, siis esitage üksikasjad I jaos):

☐ Jah

☐ Ei

Teadaolevad andmed teistel territooriumidel või riikides toimetatavate uurimiste kohta, millel võib olla mõju käesolevale läbiotsimis- ja konfiskeerimistaotlusele: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Esitage muu asjakohane teave, mis on seotud läbiotsimise ja konfiskeerimisega: . . . . . .

. . . . . .

H2 JAGU. Teave pangakontode või muude finantskontode kohta

Kui tegemist on rohkem kui ühe kontoga, esitage teave iga konto kohta.

Palun täpsustage, millist teavet taotlete:

☐ teave pangakontode kohta, mida isik omab või mille suhtes tal on volitus

☐ teave muude finantskontode kohta, mida isik omab või mille suhtes tal on volitus

☐ teave pangatoimingute kohta:

- ☐ pangakonto väljavõtted
- ☐ konto avamise dokumendid
- ☐ volitus või täiendav konto omanik
- ☐ muu (täpsustage):. . . . . .

☐ teave muude finantstehingute kohta:

☐ kontoväljavõtted

☐ konto avamise dokumendid

☐ volitus või täiendav konto omanik

☐ muu (täpsustage):. . . . . .

Võimaluse korral esitage järgmised andmed:

konto omaniku nimi: . . . . . .

panga/finantsasutuse nimi: . . . . . .

IBAN või kontonumber ja panga kood: . . . . . .

tehingute ajaline järgnevus: . . . . . .

☐ muu (täpsustage): . . . . . .

Esitage täiendav põhjendus selle kohta, miks need tõendid on uurimise seisukohast tõenäoliselt asjakohased ja olulise väärtusega, ning selgitage, kuidas on konto toimepandud kuriteoga seotud: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Vajaduse korral esitage kogu täiendav teave, mis on selle taotluse täitmiseks tõenäoliselt vajalik:

. . . . . .

. . . . . .

H3 JAGU. Abonendi-, andmeliiklus-, asukoha- ja sisuandmed

Taotletavate andmete liik:

☐ abonendi/olemi andmed (nt telefoninumbri või IP-aadressi broneering), täpsustage: . . . . . .

. . . . . .

☐ andmeliiklusandmed / sündmuseid käsitlevad andmed, täpsustage: . . . . . .

☐ asukohaandmed, täpsustage:. . . . . .

☐ sisuandmed (nt veebi/postkasti tõmmis või sõnumilogi, hetkvõte), täpsustage: . . . . . .

. . . . . .

☐ muu (täpsustage):. . . . . .

Kõik abonendi-, andmeliiklus- või asukohaandmete ja sisuandmete taotlused peavad sisaldama järgmist teavet:

☐ kuupäev (PP/KK/AAAA): . . . . . .

☐ ajatempel (tt:mm:ss): . . . . . .

☐ ajavöönd:. . . . . .

Täiendavad üksikasjad, mis aitavad taotletavaid andmeid kindlaks teha:

☐ IP-aadress (ja võimaluse korral pordinumber): . . . . . .

☐ telefoninumber (-numbrid): . . . . . .

☐ IMEI-number (-numbrid):. . . . . .

☐ muu (täpsustage):. . . . . .

H4 JAGU. Video- või telefonikonverents või muud audiovisuaalsed edastusvahendid

Kui taotlete ülekuulamist video- või telefonikonverentsi teel või muu audiovisuaalse edastusvahendi abil,

märkige ülekuulamist korraldava asutuse nimi (lisage ülekuulamist läbiviiva isiku nimi/kontaktandmed/keel, kui need andmed on olemas): . . . . . .

. . . . . .

Kavandatud kuupäev(ad) (PP/KK/AAAA): . . . . . .

Konverentsi algusaeg (tt:mm:ss): . . . . . .

Ajavöönd: . . . . . .

Ülekuulamise ligikaudne kestus: . . . . . .

Tehnilised üksikasjad: . . . . . .

Tegevuskoha nimi: . . . . . .

Sidesüsteem: . . . . . .

Tehniku kontaktandmed (keel): . . . . . .

Ühenduse katsetamise kuupäev ja kellaaeg: . . . . . .

Ühenduse katsetaja kontaktandmed, kui need on teada: . . . . . .

Keel ja suulise tõlke võimalused: . . . . . .

Muud nõuded (täpsustage): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Taotlus puudutab süüdistatavat või kahtlustatavat ning ülekuulamine on selle isikuga seotud kohtumenetluse osa

Põhjus(ed), miks tunnistajal või eksperdil ei ole soovitav või võimalik isiklikult kohale tulla (täita ainult juhul, kui on asjakohane):

Palun täpsustage, kas isik, kahtlustatav või süüdistatav on andnud oma nõusoleku:

. . . . . .

☐ Jah

☐ Ei

☐ Palun, et enne, kui hakatakse taotlust täitma, küsitaks isikult nõusolekut

H5 JAGU. Ajutised meetmed

Kui taotlete ajutist meedet eesmärgiga säilitada tõendeid, jäädvustada konkreetne olukord või kaitsta ohustatud õiguslikke huve, märkige, kas

☐ ese tuleb edastada taotluse saanud liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse esitaja

☐ ese peab jääma taotluse saanud liikmesriiki või Gibraltarile, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja; märkige eeldatav kuupäev, mil:

ajutise meetme kohaldamine lõpetatakse: . . . . . .

eseme kohta esitatakse järgmine taotlus: . . . . . .

H6 JAGU. Vahistatud isiku üleviimine

1) Kui taotletakse uurimise eesmärgil vahistatud isiku ajutist üleviimist taotluse esitanud liikmesriiki või Gibraltarile, juhul kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse esitaja, siis palun märkige, kas isik on üleviimisega nõus:

☐ Jah ☐ Ei ☐ Palun, et isikult küsitaks nõusolekut

2) Kui taotletakse uurimise eesmärgil vahistatud isiku ajutist üleviimist taotluse saanud liikmesriiki või Gibraltarile, juhul kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on taotluse saaja, siis palun märkige, kas isik on üleviimisega nõus:

☐ Jah ☐ Ei

Vajaduse korral esitage täiendav teave: . . . . . .

. . . . . .

H7 JAGU. Varjatud uurimine

Märkige põhjused, miks peate varjatud uurimist kriminaalmenetluse jaoks oluliseks:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Palun esitage järgmine teave:

a) varjatud uurimise aluse isiku kindlakstegemiseks vajalik teave:. . . . . .

. . . . . .

b) varjatud meetme soovitud alguskuupäev ja kestus: . . . . . .

c) sõidukite andmed / varjatud meetme rakendamise aadress: . . . . . .

d) vajaduse korral kogu täiendav teave, mis on selle taotluse täitmiseks vajalik:

. . . . . .

. . . . . .

I JAGU. Taotluse täitmiseks vajalikud formaalsused ja menetlused

1. Märkige ja täitke vastavalt vajadusele

☐ Taotluse saanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, kui tema on taotluse saaja, asjaomasel/pädeval asutusel palutakse täita järgmised formaalsused ja järgida järgmisi menetlusi (lisage kõik õigused/ettevaatusabinõud/hoiatused, mis tuleb isikule teatavaks teha):. . . . . .

. . . . . .

2. Märkige ja täitke vastavalt vajadusele

☐ Ühel või mitmel taotluse esitanud liikmesriigi ametnikul või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ametnikul, kui tema on taotluse esitaja, palutakse taotluse täitmise juures viibida, et toetada taotluse saanud liikmesriigi pädevaid asutusi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevaid asutusi, kui tema on taotluse saaja.

Ametnike nimi, ametinimetus ja kontaktandmed:

. . . . . .

. . . . . .

Keeled, mida võib suhtluseks kasutada, kui need erinevad J jaos osutatud keelest:

. . . . . .

. . . . . .

Mis laadi abi peab (peavad) osutama taotluse esitanud liikmesriigi ametnik (ametnikud) või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ametnik (ametnikud), kui tema on taotluse esitaja, ja/või muud asjakohased üksikasjad:

. . . . . .

. . . . . .

3. Teabe ja/või tõendite turvaline edastamine

Täpsustage turvaline elektrooniline edastusviis, kui elektrooniline edastamine on lubatud:

. . . . . .

. . . . . .

Kui elektroonilist edastamist ei aktsepteerita või kui see ei ole käesoleval juhul asjakohane, teatage soovitud edastusviis:

. . . . . .

J JAGU. Taotleva asutuse andmed

1. Taotleva asutuse nimi: . . . . . .

Esindaja/kontaktpunkti nimi: . . . . . .

Aadress: . . . . . .

Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber): . . . . . .

E-post: . . . . . .

2. Kriminaaluurimist korraldava asutuse nimi, kui see eelnevast erineb:

. . . . . .

Kriminaaluurimist läbi viiva ametniku nimi ja ametinimetus: . . . . . .

. . . . . .

Aadress: . . . . . .

Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber): . . . . . .

E-post: . . . . . .

3. Keeled, milles on võimalik taotleva asutuse või ametiisikuga suhelda:

. . . . . .

4. Selle isiku (nende isikute) kontaktandmed, kellega lisateabe saamiseks või tõendite edastamiseks vajalike praktiliste korralduste tegemiseks ühendust võtta:

Nimi/ametinimetus/asutus: . . . . . .

Aadress: . . . . . .

E-post: . . . . . .

Kontakttelefoni number: . . . . . .

K JAGU. Allkiri

Sellele vormile alla kirjutades kinnitan, et

— vormil esitatud taotluse sisu on täpne ja õige,

— taotluse on koostanud pädev asutus,

— taotluse esitamine on menetluse jaoks vajalik ning

— taotletud uurimismeetmeid oleks saanud samadel tingimustel ette näha sarnase riigisisese juhtumi menetlemiseks, ning kui see on asjakohane, on selleks saadud vajalik luba.

Taotleva asutuse ja/või selle esindaja allkiri:

Nimi: . . . . . .

Ametikoht: . . . . . .

Kuupäev: . . . . . .

Ametlik pitser (kui see on olemas):

Lisade loetelu (võimaluse korral):

. . . . . .

. . . . . .

16. LISA

VARA ARESTIMISE JA KONFISKEERIMISE VORMID

Vara arestimise / ajutiste meetmete taotluse vorm

A JAGU

Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja: . . . . . .

. . . . . .

Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja: . . . . . .

. . . . . .

B JAGU. Kiireloomulisus

Kiireloomulisuse põhjus ja/või taotletav täitmise kuupäev:

Arestimistaotluse täitmise tähtajad on sätestatud lepingu artiklis 169. Kui vajatakse lühemat või kindlat tähtaega, siis märkige kuupäev ja selgitage selle põhjus:

C JAGU. Asjaomased isikud

Märkige kogu teadaolev teave i) füüsilis(t)e või ii) juriidilis(t)e isiku(te) kohta, kelle vara suhtes on tehtud arestimisotsus (kui see puudutab rohkem kui ühte isikut, siis esitage teave iga isiku kohta).

1. Füüsiline isik:

   Nimi:

   Eesnimi (-nimed):

   Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

   Asjakohasel juhul varjunimed:

   Sugu:

   Kodakondsus:

   Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber:

   Võimaluse korral isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number:

   Sünniaeg:

   Sünnikoht:

   Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress:

   Keel(ed), mida isik mõistab:

   Märkige, kas arestimisotsus on tehtud selle isiku suhtes või talle kuuluva vara suhtes:

2. Juriidiline isik:

   Nimi:

   Õiguslik vorm:

   Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

   Registreeritud asukoht:

   Registreerimisnumber:

   Juriidilise isiku aadress:

   Juriidilise isiku esindaja nimi:

   Märkige, kas arestimisotsus on tehtud selle juriidilise isiku suhtes või talle kuuluva vara suhtes:

   Märkige koht, kus tuleb arestimismeede täita, kui see erineb eespool märgitud aadressist:

3. Kolmandad isikud:

   i) Kolmandad isikud, kelle õigusi arestimistaotlusega hõlmatud varale otseselt piiratakse (isikuandmed ja põhjused), kui on kohaldatav:

   ii) Juhul kui kolmandatel isikutel on olnud võimalus nõudeid esitada, lisage dokumendid, mis seda tõendavad.

4. Esitage igasugune muu teave, mis aitab arestimistaotlust täita:

D JAGU. Asjaomane vara

Märkige kogu teadaolev teave arestimistaotlusega hõlmatud vara kohta. Esitage üksikasjalikud andmed kogu vara ja üksikute esemete kohta, kui see on kohaldatav:

1. Kui taotlus puudutab rahasummat:

   i) põhjused, mis annavad alust arvata, et isikul on varasid/sissetulekuid taotluse saanud liikmesriigi territooriumil või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi territooriumil, kui tema on taotluse saaja

   ii) isiku vara/sissetulekuallika kirjeldus ja asukoht

   iii) isiku vara/sissetulekuallika täpne asukoht

   iv) isiku pangakonto andmed (kui on teada)

2. Kui arestimistaotlus puudutab konkreetset varaühikut (konkreetseid varaühikuid) (või vara, mis sellise varaga väärtuse poolest samaväärne):

   i) põhjused, mis annavad alust arvata, et konkreetne varaühik (konkreetsed varaühikud) asub (asuvad) taotluse saanud liikmesriigi territooriumil või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi territooriumil, kui tema on taotluse saaja

   ii) varaühiku(te) kirjeldus ja asukoht

   iii) muu asjakohane teave

3. Kogusumma, mille arestimist taotletakse taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse saaja (numbrite ja sõnadega, märkida vääring):

E JAGU. Taotluse või arestimisotsuse tegemise põhjused (kui on kohaldatav)

Asjaolude kokkuvõte:

1. Esitage arestimistaotluse või arestimisotsuse tegemise põhjused, sealhulgas kokkuvõte ja arestimisotsuse tegemise asjaoludest ja alustest, selle kuriteo (nende kuritegude) kirjeldus, mille kohta on esitatud süüdistus, mida uuritakse või menetletakse, etapp, kuhu uurimine või menetlus on jõudnud, riskitegurite põhjused ja muu asjakohane teave.

2. Selle kuriteo (nende kuritegude) laad ja liigitus, millega seoses arestimistaotlus või arestimisotsus on tehtud, ning kohaldatav(ad) õigusnorm(id).

3. Järgmist kohaldatakse ainult juhul, kui on esitatud lepingu artikli 176 lõike 2 kohased teated: kui see on kohaldatav, märkige ristiga üks või mitu järgmistest kuritegudest, nagu need on määratletud taotluse esitanud liikmesriigi õiguses või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses, kui tema on taotluse esitaja, ning mis on taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja, karistatavad vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne pikkus on vähemalt kolm aastat. Kui arestimistaotlus või -otsus puudutab mitut kuritegu, siis märkige allpool esitatud kuritegude loetelus nendele kuritegudele vastavad numbrid (mis vastavad eespool punktides 1 ja 2 kirjeldatud kuritegudele):

   ☐ kuritegelikus organisatsioonis osalemine

   ☐ terrorism, nagu see on määratletud 13. lisas

   ☐ inimkaubandus

   ☐ laste seksuaalne ärakasutamine ja lapsporno

   ☐ ebaseaduslik kauplemine narkootiliste ja psühhotroopsete ainetega

   ☐ ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega

   ☐ korruptsioon, sealhulgas altkäemaksu andmine ja/või võtmine

   ☐ kelmus, sealhulgas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, liikmesriigi või liidu finantshuve kahjustav kelmus

   ☐ kriminaaltulu rahapesu

   ☐ raha võltsimine

   ☐ arvutikuriteod

   ☐ keskkonnakuriteod, sealhulgas ebaseaduslik kauplemine ohustatud looma- ja taimeliikide ning taimesortidega

   ☐ ebaseaduslikule riiki sisenemisele ja riigis viibimisele kaasa aitamine

   ☐ tahtlik tapmine

   ☐ raskete kehavigastuste tekitamine

   ☐ ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega

   ☐ inimröövv, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine

   ☐ rassism ja ksenofoobia

   ☐ organiseeritud või relvastatud röövimine

   ☐ ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega

   ☐ kelmus

   ☐ väljapressimine ja raha väljapressimine

   ☐ toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine

   ☐ haldusdokumentide võltsimine ja nendega kaubitsemine

☐ maksevahendi võltsimine

☐ ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega

☐ ebaseaduslik kauplemine tuumamaterjalide või radioaktiivsete ainetega

☐ varastatud sõidukitega kauplemine

☐ vägistamine

☐ süütamine

☐ Rahvusvahelise Kriminaalkohtu pädevusse kuuluvad kuriteod

☐ õhusõiduki, laeva või kosmoseaparaadi kaaperdamine

☐ sabotaaž

4. Muu asjakohane teave (nt vara ja kuriteo vaheline seos):

F JAGU. Konfidentsiaalsus

☐ Vajadus säilitada taotluses sisalduva teabe konfidentsiaalsus pärast taotluse täitmist:

☐ Vajadus järgida taotluse täitmise ajal konkreetseid vorminõudeid:

G JAGU. Taotlused rohkem kui ühele liikmesriigile, või kui taotluse esitaja on liikmesriik, Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile ja ühele või mitmele liikmesriigile

Kui arestimistaotlus esitatakse rohkem kui ühele liikmesriigile, või kui taotluse esitaja on liikmesriik, Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile ja ühele või mitmele liikmesriigile, esitage järgmine teave:

1. Arestimistaotlus on esitatud ka järgmistele liikmesriikidele (liikmesriik ja asutus):

2. Märkige põhjused, miks arestimistaotlused esitatakse mitmele liikmesriigile, või kui taotluse esitaja on liikmesriik, Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile ja ühele või mitmele liikmesriigile:

3. Vara väärtus, kui see on teada, igas taotluse saanud liikmesriigis:

4. Märkige konkreetsed vajadused, kui neid on:

H JAGU. Seos varasema(te) arestimistaotlus(t)e või -otsus(t)ega

Kui see on asjakohane, lisage varasema(te) või seotud arestimistaotlus(t)e kindlakstegemiseks vajalik teave.

1. Taotluse kuupäev või otsuse väljaandmise ja edastamise kuupäev:

2. Asutus, kellele taotlus/otsus edastati:

3. Väljaandva asutuse ja täitva asutuse antud viitenumber:

I JAGU. Konfiskeerimine

Käesolevale arestimistaotlusele on lisatud konfiskeerimisotsus, mis on tehtud taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja (konfiskeerimisotsuse viitenumber):

☐ Jah, viitenumber:

☐ Ei

Vara jääb taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse saaja, arestituks kuni konfiskeerimisotsuse edastamise ja täitmiseni (võimaluse korral konfiskeerimisotsuse esitamise eeldatav kuupäev):

J JAGU. Õiguskaitsevahendid (kui on kohaldatav)

Märkige, kas taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja, saab arestimistaotluse/arestimisotsuse tegemise vastu kasutada õiguskaitsevahendit; kui jah, siis esitage täpsemad üksikasjad (õiguskaitsevahendi kirjeldus, sealhulgas vajalikud sammud ja tähtajad):

K JAGU. Taotlev asutus

Kui taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis (kui tema on taotluse esitaja) on tehtud arestimisotsus, millele käesolev arestimistaotlus tugineb, esitage järgmised andmed:

1. Taotleva asutuse liik:

   ☐ kohtunik, kohus, prokurör

   ☐ muu pädev asutus, kelle on määranud taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja

2. Kontaktandmed

   Taotleva asutuse ametlik nimi:

   Esindaja nimi:

   Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

   Toimiku nr:

   Aadress:

   Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

   Faks: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

   E-post:

   Keeled, milles on võimalik taotleva asutuse või ametiisikuga suhelda:

Taotleva asutuse ja/või tema esindaja allkiri, millega kinnitatakse vara arestimise / ajutiste meetmete taotluse vormi täpsust ja õigsust:

Nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

Kuupäev:

Ametlik pitser (kui see on olemas):

L JAGU. Kinnitav asutus

Märkige vara arestimise / ajutiste meetmete taotluse kinnitanud asutuse või ametiisiku liik, kui on kohaldatav:

☐ kohtunik, kohus, prokurör

☐ muu pädev asutus, kelle on määranud taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja

Kinnitava asutuse või ametiisiku ametlik nimi:

Esindaja nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

Toimiku nr:

Aadress:

Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

Faks: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

E-post:

Keeled, milles on võimalik pädeva asutuse või ametiisikuga suhelda:

M JAGU. Keskasutus

Märkige keskasutus, kes vastutab taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis (kui tema on taotluse esitaja) arestimistaotluste edastamise ja vastuvõtmise haldamise eest:

Keskasutuse ametlik nimi:

Esindaja nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

Toimiku nr:

Aadress:

Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

Faks: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

E-post:

Keeled, milles on võimalik pädeva asutuse või ametiisikuga suhelda:

N JAGU. Lisateave

1. Märkige, kes peaks olema taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis (kui tema on taotluse esitaja) peamine kontaktpunkt:

   ☐ taotlev asutus

   ☐ pädev asutus

   ☐ keskasutus

2. Esitage selle isiku (nende isikute) kontaktandmed, kellega tuleks arestimistaotluse kohta lisainfo saamiseks ühendust võtta, juhul kui need erinevad eespool esitatust:

   Nimi/ametinimetus/asutus:

   Aadress:

   E-post / telefoni nr:

Taotleva asutuse ja/või tema esindaja allkiri, millega kinnitatakse vara arestimise / ajutiste meetmete taotluse vormi täpsust ja õigsust:

Nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

Kuupäev:

Ametlik pitser (kui see on olemas):

O JAGU. Lisad

Kui taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis (kui tema on taotluse esitaja) on välja antud arestimisotsus, tuleb vara arestimise / ajutiste meetmete taotluse vormile lisada arestimisotsuse originaal või nõuetekohaselt tõestatud ärakiri.

Konfiskeerimistaotluse vorm

A JAGU

Taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja: . . . . . .

. . . . . .

Taotluse saanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse saaja: . . . . . .

. . . . . .

B JAGU. Konfiskeerimisotsus

Otsuse väljaandmise kuupäev: . . . . . .

Otsuse lõplikuks muutumise kuupäev: . . . . . .

Viitenumber: . . . . . .

Otsuse kogusumma numbrite ja sõnadega, märkige vääring

Summa, mille konfiskeerimist taotletakse taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse saaja, või kui tegemist on konkreetse varaliigiga (konkreetsete varaliikidega), vara kirjeldus ja asukoht

Märkige, mida kohus on leidnud seoses konfiskeerimisotsusega:

☐ vara on kuritegelikul teel saadud tulu või on sellise tulu täis- või osalise väärtusega samaväärne

☐ vara on kuriteo toimepanemise vahend

☐ vara kuulub laiendatud konfiskeerimisele

☐ vara kuulub kuriteoga seotud menetluse tulemusena konfiskeerimisele taotluse esitanud liikmesriigi õiguse alusel või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) õiguse alusel vastavalt muudele sätetele, mis puudutavad konfiskeerimispädevust, sealhulgas konfiskeerimist lõpliku süüdimõistva otsuse puudumise korral

C JAGU. Puudutatud isikud

Märkige kogu teadaolev teave 1) füüsilis(t)e või 2) juriidilis(t)e isiku(te) kohta, keda konfiskeerimistaotlus puudutab (kui see puudutab rohkem kui ühte isikut, siis esitage teave iga isiku kohta).

1. Füüsiline isik:

   Nimi:

   Eesnimi (-nimed):

   Asjakohasel juhul muu nimi (muud nimed):

   Asjakohasel juhul varjunimed:

   Sugu:

   Kodakondsus:

   Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber:

   Võimaluse korral isikut tõendava dokumendi (tõendavate dokumentide) (ID-kaart, pass) liik ja number:

   Sünniaeg:

   Sünnikoht:

   Elukoht ja/või teadaolev aadress; kui aadress ei ole teada, siis märkige viimane teadaolev aadress:

   Keel(ed), mida isik mõistab:

   Märkige, kas konfiskeerimisotsus on tehtud selle isiku suhtes või talle kuuluva vara suhtes:

2. Juriidiline isik:

   Nimi:

   Õiguslik vorm:

   Asjakohasel juhul lühinimi, tavanimi või ärinimi:

   Registreeritud asukoht:

   Registreerimisnumber:

   Juriidilise isiku aadress:

   Juriidilise isiku esindaja nimi:

   Märkige koht, kus tuleb konfiskeerimistaotlus täita, kui see erineb eespool märgitud aadressist:

3. Kolmandad isikud:

   i) Kolmandad isikud, kelle õigusi konfiskeerimistaotlusega hõlmatud varale otseselt piiratakse (isikuandmed ja põhjused), kui on teada/kohaldatav:

   ii) Juhul kui kolmandatel isikutel on olnud võimalus nõudeid esitada, lisage dokumendid, mis seda tõendavad.

4. Esitage igasugune muu teave, mis aitab konfiskeerimistaotlust täita:

D JAGU. Taotlusega hõlmatud vara

Märkige kogu teadaolev teave konfiskeerimistaotlusega hõlmatud vara kohta. Esitage üksikasjalikud andmed kogu vara ja üksikute esemete kohta, kui see on kohaldatav:

1. Kui taotlus puudutab rahasummat:

   i) Põhjused, mis annavad alust arvata, et isikul on varasid/sissetulekuid taotluse saanud liikmesriigi territooriumil või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi territooriumil, kui tema on taotluse saaja:

   ii) Vara/sissetulekuallika kirjeldus ja asukoht:

2. Kui konfiskeerimistaotlus puudutab konkreetset varaühikut (konkreetseid varaühikuid):

   i) Põhjused, mis annavad alust arvata, et konkreetne varaühik (konkreetsed varaühikud) asub (asuvad) taotluse saanud liikmesriigi territooriumil või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi territooriumil, kui tema on taotluse saaja:

   ii) Varaühiku(te) kirjeldus ja asukoht:

3. Vara väärtus:

   i) Taotluse kogusumma (ligikaudu):

   ii) Kogusumma, mille konfiskeerimist taotletakse taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse saaja (ligikaudne summa):

   iii) Kui tegemist konkreetse varaliigiga (konkreetsete varaliikidega), vara kirjeldus ja asukoht:

E JAGU. Konfiskeerimise alused

Asjaolude kokkuvõte:

1. Esitage konfiskeerimisotsuse tegemise põhjused, sealhulgas kokkuvõte konfiskeerimisotsuse tegemise asjaoludest ja alustest, kuritegude kirjeldus, riskitegurite põhjused ja muu asjakohane teave (nt kuriteo kuupäev, koht ja asjaolud):

2. Selle kuriteo (nende kuritegude) laad ja liigitus, millega seoses konfiskeerimisotsus on tehtud, ning kohaldatav(ad) õigusnorm(id):

3. Järgmist kohaldatakse ainult juhul, kui on esitatud lepingu artikli 176 lõike 2 kohased teated: kui see on kohaldatav, märkige ristiga üks või mitu järgmistest kuritegudest, nagu need on määratletud taotluse esitanud liikmesriigi õiguses või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õiguses, kui tema on taotluse esitaja, ning mis on taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse esitaja, karistatavad vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne pikkus on vähemalt kolm aastat. Kui konfiskeerimisotsus puudutab mitut kuritegu, siis märkige allpool esitatud kuritegude loetelus nendele kuritegudele vastavad numbrid (mis vastavad eespool punktides 1 ja 2 kirjeldatud kuritegudele):

   ☐ kuritegelikus organisatsioonis osalemine

   ☐ terrorism, nagu see on määratletud 13. lisas

   ☐ inimkaubandus

   ☐ laste seksuaalne ärakasutamine ja lapsporno

   ☐ ebaseaduslik kauplemine narkootiliste ja psühhotroopsete ainetega

   ☐ ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega

   ☐ korruptsioon, sealhulgas altkäemaksu andmine ja/või võtmine

   ☐ kelmus, sealhulgas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, liikmesriigi või liidu finantshuve kahjustav kelmus

   ☐ kriminaaltulu rahapesu

   ☐ raha võltsimine

   ☐ arvutikuriteod

   ☐ keskkonnakuriteod, sealhulgas ebaseaduslik kauplemine ohustatud looma- ja taimeliikide ning taimesortidega

   ☐ ebaseaduslikule riiki sisenemisele ja riigis viibimisele kaasa aitamine

   ☐ tahtlik tapmine

   ☐ raskete kehavigastuste tekitamine

   ☐ ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega

   ☐ inimröövi, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine

   ☐ rassism ja ksenofoobia

   ☐ organiseeritud või relvastatud röövimine

   ☐ ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega

   ☐ kelmus

   ☐ väljapressimine ja raha väljapressimine

   ☐ toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine

   ☐ haldusdokumentide võltsimine ja nendega kaubitsemine

☐ maksevahendi võltsimine

☐ ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega

☐ ebaseaduslik kauplemine tuumamaterjalide või radioaktiivsete ainetega

☐ varastatud sõidukitega kauplemine

☐ vägistamine

☐ süütamine

☐ Rahvusvahelise Kriminaalkohtu pädevusse kuuluvad kuriteod

☐ õhusõiduki, laeva või kosmoseaparaadi kaaperdamine

☐ sabotaaž

4. Muu asjakohane teave (nt vara ja kuriteo vaheline seos):

F JAGU. Konfidentsiaalsus

☐ Vajadus säilitada taotluses sisalduva teabe või teabe osa konfidentsiaalsus

Märkige asjaomane teave

G JAGU. Taotlused rohkem kui ühele liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile ja ühele või mitmele liikmesriigile

Kui konfiskeerimistaotlus esitatakse rohkem kui ühele liikmesriigile, või kui taotluse esitaja on liikmesriik, Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile ja ühele või mitmele liikmesriigile, esitage järgmine teave:

1. Konfiskeerimistaotlus on esitatud ka järgmistele liikmesriikidele (riik ja asutus):

2. Põhjused, miks konfiskeerimistaotlus esitatakse rohkem kui ühele liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile ja ühele või mitmele liikmesriigile (valige asjakohased põhjused):

   i) Kui konfiskeerimistaotlus puudutab konkreetseid varaühikuid:

      ☐ taotlusega hõlmatud vara asub arvatavalt eri liikmesriikides või Gibraltari osas Ühendkuningriigis ja ühes või mitmes liikmesriigis

      ☐ konfiskeerimistaotlus käib konkreetse varaühiku kohta, mille konfiskeerimiseks tuleb võtta meetmeid rohkem kui ühes liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja ühes või mitmes liikmesriigis

   ii) Kui konfiskeerimistaotlus puudutab rahasummat:

      ☐ selle vara hinnanguline väärtus, mis võidakse konfiskeerida taotluse esitanud lepinguosalises ja ühes taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, ei ole tõenäoliselt piisav, et katta kogu otsuses ette nähtud summat

      ☐ muu konkreetne vajadus:

3. Vara väärtus igas taotluse saanud liikmesriigis, või kui taotluse esitaja on liikmesriik, Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja igas taotluse saanud liikmesriigis:

4. Kui varaühiku(te) konfiskeerimine nõuab meetmete võtmist rohkem kui ühes liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja ühes või mitmes liikmesriigis, siis kirjeldage meetmeid, mida tuleb võtta taotluse saanud riigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis:

H JAGU. Konfiskeeritava vara asendamine ja üleandmine

1. Kui konfiskeerimistaotlus puudutab konkreetset varaühikut, märkige, kas taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik (kui tema on taotluse esitaja) võimaldab nõuda taotluse saanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui tema on taotluse saaja, konfiskeerimise asemel sellise summa maksmist, mis vastab vara väärtusele:

   ☐ Jah

   ☐ Ei

2. Kui konfiskeerimine puudutab rahasummat, märkige, kas konfiskeerimistaotluse täitmisel saadud mitterahalise vara võib üle anda taotluse esitanud liikmesriigile või Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile, kui tema on taotluse esitaja:

   ☐ Jah

   ☐ Ei

I JAGU. Asendusvangistus või muud isiku vabadust piiravad meetmed

Märkige, kas taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja, võimaldab taotluse saanud liikmesriigil või Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil, kui tema on taotluse saaja, kohaldada asendusvangistust või muid isiku vabadust piiravaid meetmeid, kui konfiskeerimistaotlust ei ole võimalik täielikult või osaliselt täita:

☐ Jah

☐ Ei

J JAGU. Kannatanule vara tagastamine või hüvitamine

1. Märkige, kui see on asjakohane:

   ☐ Taotlev asutus või taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) muu pädev asutus on teinud otsuse hüvitada või tagastada kannatanule järgmine rahasumma:

   ☐ Taotlev asutus või taotluse esitanud liikmesriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema on taotluse esitaja) muu pädev asutus on teinud otsuse tagastada kannatanule järgmine mitterahaline vara:

2. Kannatanule vara tagastamist või hüvitamist käsitleva otsuse üksikasjad:

   Otsuse teinud asutus (ametlik nimi):

   Otsuse tegemise kuupäev:

   Otsuse viitenumber (kui on olemas):

   Tagastamisele kuuluva vara või hüvitiseks määratud rahasumma kirjeldus:

   Kannatanu nimi:

   Kannatanu aadress:

K JAGU. Õiguskaitsevahendid

Märkige, kas konfiskeerimisotsuse koostamise vastu saab kasutada õiguskaitsevahendit; kui jah, siis esitage täpsemad üksikasjad (õiguskaitsevahendi kirjeldus, sealhulgas vajalikud sammud ja tähtajad):

L JAGU. Taotlev asutus

Esitage taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis (kui tema on taotluse esitaja) konfiskeerimistaotluse teinud asutuse andmed:

1. Taotleva asutuse liik:

   ☐ kohtunik, kohus, prokurör

   ☐ muu pädev asutus, kelle on määranud taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja

2. Kontaktandmed

   Taotleva asutuse ametlik nimi:

   Esindaja nimi:

   Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

   Toimiku nr:

   Aadress:

   Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

   Faks: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

   E-post:

   Keeled, milles on võimalik taotleva asutuse või ametiisikuga suhelda:

Taotleva asutuse ja/või tema esindaja allkiri, millega kinnitatakse konfiskeerimistaotluse vormi täpsust ja õigsust:

Nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

Kuupäev:

Ametlik pitser (kui see on olemas):

M JAGU. Kinnitav asutus

Märkige konfiskeerimistaotluse vormi kinnitanud asutuse liik, kui on kohaldatav:

☐ kohtunik, kohus, prokurör

☐ muu pädev asutus, kelle on määranud taotluse esitanud liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema on taotluse esitaja

Kinnitava asutuse või ametiisiku ametlik nimi:

Esindaja nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

Toimiku nr:

Aadress:

Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

Faks: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

E-post:

Keeled, milles on võimalik pädeva asutuse või ametiisikuga suhelda:

N JAGU. Keskasutus

Märkige keskasutus, kes vastutab taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis (kui tema on taotluse esitaja) konfiskeerimistaotluste edastamise ja vastuvõtmise haldamise eest:

Keskasutuse ametlik nimi:

Esindaja nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametijärk):

Toimiku nr:

Aadress:

Tel: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

Faks: (riigikood) (piirkonna/linna suunanumber):

E-post:

Keeled, milles on võimalik pädeva asutuse või ametiisikuga suhelda:

O JAGU. Lisateave

1. Märkige, kes peaks olema taotluse esitanud liikmesriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis (kui tema on taotluse esitaja) peamine kontaktpunkt:

   ☐ taotlev asutus

   ☐ pädev asutus

   ☐ keskasutus

2. Esitage selle isiku (nende isikute) kontaktandmed, kellega tuleks käesoleva konfiskeerimistaotluse kohta lisainfo saamiseks ühendust võtta, juhul kui andmed erinevad eespool esitatust:

   Nimi/ametinimetus/asutus:

   Aadress:

   E-post / telefoni nr:

P JAGU. Lisad

Konfiskeerimistaotluse vormile tuleb lisada konfiskeerimisotsuse originaal või nõuetekohaselt tõestatud ärakiri.

17. LISA

RAHAPESU JA TERRORISMI RAHASTAMISE VASTASE VÕITLUSE VALDKONDA KUULUVATE LIIDU ÕIGUSAKTIDE LOETELU, MILLELE ON OSUTATUD LEPINGU ARTIKLIS 198

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta direktiiv (EL) 2015/849, mis käsitleb finantssüsteemi rahapesu või terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise tõkestamist ning millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 648/2012 ja tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/60/EÜ ja komisjoni direktiiv 2006/70/EÜ ([1]), mida on muudetud:

   — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2018. aasta direktiiviga (EL) 2018/843, ([2])

   — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2019. aasta direktiiviga (EL) 2019/2177, ([3])

   — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. mai 2023. aasta määrusega (EL) 2023/1113, ([4]) ning

   — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. mai 2024. aasta direktiiviga (EL) 2024/1640 ([5]).

2. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. mai 2024. aasta määrus (EL) 2024/1624, mis käsitleb finantssüsteemi rahapesu või terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise tõkestamist ([6]).

3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. mai 2024. aasta direktiiv (EL) 2024/1640, mis käsitleb mehhanisme, mille liikmesriigid peavad kehtestama, et tõkestada finantssüsteemi kasutamist rahapesu ja terrorismi rahastamise eesmärgil, millega muudetakse direktiivi (EL) 2019/1937 ning muudetakse direktiivi (EL) 2015/849 ja tunnistatakse see kehtetuks ([7]).

4. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. mai 2024. aasta määrus (EL) 2024/1620, millega asutatakse Rahapesu ja Terrorismi Rahastamise Tõkestamise Amet ning muudetakse määruseid (EL) nr 1093/2010, (EL) nr 1094/2010 ja (EL) nr 1095/2010 ([8]).

5. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. mai 2023. aasta määrus (EL) 2023/1113, mis käsitleb rahaülekannetes ja teatavates krüptovaraülekannetes edastatavat teavet ning millega muudetakse direktiivi (EL) 2015/849 ([9]).

([1]) ELT L 141, 5.6.2015, lk 73, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2015/849/oj.
([2]) ELT L 156, 19.6.2018, lk 43, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2018/843/oj.
([3]) ELT L 334, 27.12.2019, lk 155, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2019/2177/oj.
([4]) ELT L 150, 9.6.2023, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.
([5]) ELT L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([6]) ELT L, 2024/1624, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1624/oj.
([7]) ELT L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([8]) ELT L, 2024/1620, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj.
([9]) ELT L 150, 9.6.2023, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.

18. LISA

LEPINGU ARTIKLIS 201 OSUTATUD SISULISED RIIGIABI EESKIRJAD

Käesolevas lisas loetletud liidu õigusaktide suhtes kohaldatakse käesoleva lepingu artiklit 19, kui järgmistest lõigetest ei tulene teisiti.

Käesoleva lisa kohaldamisel hõlmavad „liidu õigusaktid“ ka kõiki käesolevas lisas loetletud suuniseid, teateid ja teatisi.

Käesolevat lisa kohaldatakse vastavalt käesoleva lepingu artikli 201 lõikele 1.

Pooled märgivad, et käesolev lisa sisaldab liikmesriikide antavat riigiabi käsitlevaid liidu õigusakte, mida jõustab Euroopa Komisjon. Seoses riigiabiga, mida Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik annab käesoleva lepingu artikli 201 lõike 1 kohaldamisalas, kohaldatakse selliseid liidu õigusakte *mutatis mutandis*, sealhulgas riigiabi sisulise hindamise ja selle sõltumatu asutuse või organi täitemenetluste suhtes.

Käesolevas lisas loetletud asjakohaseid suuniseid, teateid ja teatisi rakendatakse Gibraltaril samal viisil kui liidus ning Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi sõltumatu asutus või organ kohaldab neid samal viisil kui Euroopa Komisjon.

Pooled tunnistavad, et Gibraltari geograafilistest eripäradest tulenevate objektiivsete piirangute tõttu ei pruugi teatavad käesolevas lisas esitatud liidu õigusaktid olla Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi jaoks kohe asjakohased, näiteks kuna tal ei pruugi praegu olla tema territooriumil teatavat majandustegevust, selliseid liidu õigusakte ei ole muidu võimalik kohaldada või selliste liidu õigusaktidega reguleeritakse riigiabimeetmeid, mis sõltuvad liidu õigusnormidest, mida Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi suhtes ei kohaldata. Pooled märgivad, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei pea selliseid liidu õigusakte oma riigisisesesse õigussüsteemi üle võtma enne, kui tema territooriumil on nende liidu õigusaktidega reguleeritud vastav majandustegevus või kui ta kavatseb anda abi, mis võib kuuluda selliste liidu õigusaktide kohaldamisalasse. Igal juhul peab tema sõltumatu asutus või organ, kui tal palutakse hinnata riigiabi, võtma käesolevas lisas esitatud asjakohaseid liidu õigusakte viivitamata nõuetekohaselt arvesse.

1.	Euroopa Liidu toimimise lepingu [1] (edaspidi „ELi toimimise leping“) riigiabi eeskirjad ELi toimimise lepingu artiklid 107, 108 ja 109 ELi toimimise lepingu artikkel 106, kuivõrd see puudutab riigiabi ELi toimimise lepingu artikkel 93
2.	Riigiabi mõistet käsitlevad õigusaktid Komisjoni teatis riigiabi mõiste kohta Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses (ELT C 262, 19.7.2016, lk 1); komisjoni teatis Euroopa riigiabi eeskirjade kohaldamise kohta üldist majandushuvi pakkuvate teenuste osutamise eest makstava hüvitise suhtes (ELT C 8, 11.1.2012, lk 4); komisjoni teatis EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta garantiidena antava riigiabi suhtes (ELT C 155, 20.6.2008, lk 10).
3.	Grupierandit käsitlevad määrused
3.1	Võimaldamismäärus Nõukogu 13. juuli 2015. aasta määrus (EL) 2015/1588, milles käsitletakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamist teatavate horisontaalse riigiabi liikide suhtes (ELT L 248, 24.9.2015, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1588/oj), nii nagu seda on muudetud nõukogu 26. novembri 2018. aasta määrusega (EL) 2018/1911 (ELT L 311, 7.12.2018, lk 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1911/oj)
3.2	Üldine grupierandi määrus Komisjoni 17. juuni 2014. aasta määrus (EL) nr 651/2014 ELi aluslepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse siseturuga kokkusobivaks (ELT L 187, 26.6.2014, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj), muudetud järgmiste õigusaktidega: — komisjoni 14. juuni 2017. aasta määrus (EL) 2017/1084 (ELT L 156, 20.6.2017, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1084/oj); — komisjoni 2. juuli 2020. aasta määrus (EL) 2020/972 (ELT L 215, 7.7.2020, lk 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj); — komisjoni 15. märtsi 2021. aasta määrus (EL) 2021/452 (ELT L 89, 16.3.2021, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/452/oj); — komisjoni 23. juuli 2021. aasta määrus (EL) 2021/1237 (ELT L 270, 29.7.2021, lk 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1237/oj) ja — komisjoni 23. juuni 2023. aasta määrus (EL) 2023/1315 (ELT L 167, 30.6.2023, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj).

[1] Euroopa Liidu toimimise lepingu konsolideeritud versioon (ELT C 326, 26.10.2012, lk 47).

3.3 Valdkondlikud grupierandi määrused

— Komisjoni 16. märtsi 2026. aasta määrus (EL) 2026/562 Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 93, 107 ja 108 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi raudtee-, siseveeteede ja mitmeliigilise transpordi sektoris tunnistatakse siseturuga kokkusobivaks (ELT L, 2026/562, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2026/562/oj);

— Komisjoni 14. detsembri 2022. aasta määrus (EL) 2022/2472, millega tunnistatakse teatavat liiki abi põllumajandus- ja metsandussektoris ja maapiirkondades Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamisel siseturuga kokkusobivaks (ELT L 327, 21.12.2022, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2472/oj), nii nagu seda on muudetud komisjoni 22. novembri 2023. aasta määrusega (EL) 2023/2607 (ELT L, 2023/2607, 23.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2607/oj);

— Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2007. aasta määrus (EÜ) nr 1370/2007, mis käsitleb avaliku reisijateveoteenuse osutamist raudteel ja maanteel ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 1191/69 ja (EMÜ) nr 1107/70 (ELT L 315, 3.12.2007, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1370/oj), nii nagu seda on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. detsembri 2016. aasta määrusega (EL) 2016/2338 (ELT L 345, 23.12.2016, lk 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2338/oj);

— komisjoni teatis tõlgendamissuuniste kohta seoses määrusega (EÜ) nr 1370/2007, mis käsitleb avaliku reisijateveoteenuse osutamist raudteel ja maanteel (ELT C 92, 29.3.2014, lk 1) ning

— komisjoni 20. detsembri 2011. aasta otsus 2012/21/EL Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 106 lõike 2 kohaldamise kohta üldist majandushuvi pakkuvaid teenuseid osutavatele ettevõtjatele avalike teenuste eest makstava hüvitisena antava riigiabi suhtes (ELT L 7, 11.1.2012, lk 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj).

3.4 Vähese tähtsusega abi käsitlevad määrused

— Komisjoni 13. detsembri 2023. aasta määrus (EL) 2023/2831, milles käsitletakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes (ELT L, 2023/2831, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj) ja

— komisjoni 13. detsembri 2023. aasta määrus (EL) 2023/2832 Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamise kohta üldist majandushuvi pakkuvaid teenuseid osutavatele ettevõtjatele antava vähese tähtsusega abi suhtes (ELT L, 2023/2832, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj).

4. Menetlusnormid

— Nõukogu 13. juuli 2015. aasta määrus (EL) 2015/1589, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 kohaldamiseks (ELT L 248, 24.9.2015, lk 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj);

— komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 794/2004, millega rakendatakse nõukogu määrust (EL) 2015/1589, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 kohaldamiseks (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj), nii nagu seda on muudetud järgmiste õigusaktidega:,

  — komisjoni 24. oktoobri 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1627/2006 (ELT L 302, 1.11.2006, lk 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1627/oj);

  — komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta määrus (EÜ) nr 271/2008 (ELT L 82, 25.3.2008, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/271/oj);

  — komisjoni 24. märtsi 2009. aasta määrus (EÜ) nr 257/2009 (ELT L 81, 27.3.2009, lk 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/257/oj);

  — komisjoni 23. novembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 1125/2009 (ELT L 308, 24.11.2009, lk 5, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1125/oj);

  — komisjoni 9. aprilli 2014. aasta määrus (EL) nr 372/2014 (ELT L 109, 12.4.2014, lk 14, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/372/oj);

	— komisjoni 27. novembri 2015. aasta määrus (EL) 2015/2282 (ELT L 325, 10.12.2015, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2282/oj); — komisjoni 3. veebruari 2016. aasta määrus (EL) 2016/246 (ELT L 51, 26.2.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/246/oj); — komisjoni 1. detsembri 2016. aasta määrus (EL) 2016/2105 (ELT L 327, 2.12.2016, lk 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj); — komisjoni 12. mai 2025. aasta rakendusmäärus (EL) 2025/905 (ELT L, 2025/905, 13.6.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/905/oj); — komisjoni teatis ebaseadusliku ja siseturuga kokkusobimatu riigiabi tagasinõudmise kohta (ELT C 247, 23.7.2019, lk 1); — komisjoni teatis ebaseadusliku riigiabi hindamise suhtes kohaldatavate eeskirjade kindlaksmääramise kohta (EÜT C 119, 22.5.2002, lk 22); — komisjoni teatis riigiabi eeskirjade täitmise tagamise kohta liikmesriikide kohtute poolt (ELT C 305, 30.7.2021, lk 1); — komisjoni teatis viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6); — komisjoni teatis „Parimate tavade juhend riigiabi kontrollimenetluste teostamiseks“ (ELT C, C/2025/2810, 13.6.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/2810/oj) ja — komisjoni 1. detsembri 2003. aasta teatis K(2003) 4582 ametisaladuse kohta riigiabi otsustes (ELT C 297, 9.12.2003, lk 6).
5.	Kokkusobivusnormid
5.1	Üleeuroopalist huvi pakkuvad tähtsad projektid — komisjoni teatis „Kriteeriumid, mis võimaldavad analüüsida üleeuroopalise tähtsusega projektide elluviimise toetamiseks antava riigiabi kokkusobivust siseturuga“ (ELT C 528, 30.12.2021, lk 10).
5.2	Põllumajandustoetused — komisjoni teatis „Suunised põllumajandus- ja metsandussektoris ning maapiirkondades antava riigiabi kohta“ (ELT C 485, 21.12.2022, lk 1).
5.3	Regionaalabi — komisjoni teatis „Regionaalabi suunised“ (ELT C 153, 29.4.2021, lk 1).
5.4	Teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antav abi — komisjoni teatis „Teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antava riigiabi raamistik“ (ELT C 414, 28.10.2022, lk 1).
5.5	Riskikapitaliabi — komisjoni teatis „Suunised riskifinantseerimisinvesteeringute edendamiseks antava riigiabi kohta“ (ELT C 508, 16.12.2021, lk 1).

5.6 Pääste- ja ümberstruktureerimisabi

— komisjoni teatis „Suunised raskustes olevate mittefinantsettevõtjate päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta“ (ELT C 249, 31.7.2014, lk 1), mida on pikendatud komisjoni teatisega, millega muudetakse suuniseid raskustes olevate mittefinantsettevõtjate päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta seoses kohaldamisajaga (ELT C, C/2023/1212, 29.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/1212/oj).

5.7 Koolitusabi

— komisjoni teatis „Koolituseks antava ja eraldi teatamise kohustusega riigiabi ühisturuga kokkusobivuse analüüsi kriteeriumid“ (ELT C 188, 11.8.2009, lk 1).

5.8 Tööhõiveabi

— komisjoni teatis „Ebasoodsas olukorras olevate või puudega töötajate tööhõive jaoks antava ja eraldi teatamise kohustusega riigiabi ühisturuga kokkusobivuse analüüsi kriteeriumid“ (ELT C 188, 11.8.2009, lk 6).

5.9 Majandus- ja finantskriisiga seotud ajutised eeskirjad

— komisjoni teatis „Finantsasutuste rekapitaliseerimine praeguses finantskriisis: piirdumine minimaalselt vajaliku abiga ja kaitsemeetmed põhjendamatute konkurentsimoonutuste vastu“ (ELT C 10, 15.1.2009, lk 2);

— komisjoni teatis langenud väärtusega varade käsitlemise kohta ühenduse pangandussektoris (ELT C 72, 26.3.2009, lk 1);

— komisjoni teatis finantssektori elujõulisuse taastamise ja praeguse kriisi olukorras riigiabi eeskirjade kohaste ümberkorraldamismeetmete hindamise kohta (ELT C 195, 19.8.2009, lk 9);

— komisjoni teatis riigiabi eeskirjade kohaldamise kohta alates 1. jaanuarist 2011 pankade kasuks finantskriisi kontekstis võetavate toetusmeetmete suhtes (ELT C 329, 7.12.2010, lk 7);

— komisjoni teatis riigiabi eeskirjade kohaldamise kohta alates 1. jaanuarist 2012 pankade kasuks finantskriisi kontekstis võetavate toetusmeetmete suhtes (ELT C 356, 6.12.2011, lk 7) ja

— komisjoni teatis riigiabieeskirjade kohaldamise kohta alates 1. augustist 2013 finantskriisi kontekstis pankade kasuks võetavate toetusmeetmete suhtes („Pangandusteatis“) (ELT C 216, 30.7.2013, lk 1).

5.10 Ekspordikrediidikindlustus

— komisjoni teatis Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamise kohta lühiajalise ekspordikrediidikindlustuse suhtes (ELT C 497, 10.12.2021, lk 5).

5.11 Energeetika ja keskkond

5.11.1 Keskkond ja energeetika

— komisjoni teatis „Kliima-, keskkonnakaitse- ja energiaalase riigiabi suunised alates aastast 2022“ (ELT C 80, 18.2.2022, lk 1);

— komisjoni teatis „Suunised, mis käsitlevad teatavaid riigiabimeetmeid kasvuhoonegaaside saastekvootidega kauplemise süsteemis pärast 2021. aastat“ (ELT C 317, 25.9.2020, lk 5).

5.11.2 Elektrienergia (luhtunud kulud) — komisjoni teatis luhtunud kuludega seotud riigiabi analüüsimise metoodika kohta (komisjoni 6. augusti 2001. aasta kiri SG (2001) D/290869). 5.11.3 Puhta tööstuse kokkulepe — komisjoni teatis „Puhta tööstuse kokkuleppe toetamiseks võetavate riigiabi meetmete raamistik (puhta tööstuse kokkuleppega seotud riigiabi raamistik)“ (ELT C, C/2025/3602, 4.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/3602/oj).
5.12 Põhitööstusharud ja -tootmine (teras) — komisjoni teatis konkurentsijuhtumite käsitlemise teatavate aspektide kohta tulenevalt ESTÜ asutamislepingu kehtivuse lõppemisest (EÜT C 152, 26.6.2002, lk 5).
5.13 Postiteenused — komisjoni teadaanne, mis käsitleb konkurentsieeskirjade kohaldamist postisektori suhtes ja teatavate postiteenustega seotud riiklike meetmete hindamist (EÜT C 39, 6.2.1998, lk 2).
5.14 Transport ja infrastruktuur — komisjoni teatis „Ühenduse suunised meretranspordile antava riigiabi kohta“ (ELT C 13, 17.1.2004, lk 3); — komisjoni teatis, milles antakse suuniseid riigiabi kohta, millega täiendatakse ühenduse rahastamist meremagistraalide rajamiseks (ELT C 317, 12.12.2008, lk 10); — komisjoni teatis, millega nähakse ette suunised laevahaldusettevõtjatele antava riigiabi kohta (ELT C 132, 11.6.2009, lk 6); — komisjoni teatis „Suunised lennujaamadele ja -ettevõtjatele antava riigiabi kohta“ (ELT C 99, 4.4.2014, lk 3); — komisjoni teatis „Suunised maismaa- ja mitmeliigilise transpordi sektoris antava riigiabi kohta“ (ELT C, 2026/1656, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1656/oj).
5.15 Üldist majandushuvi pakkuvad teenused — komisjoni teatis „Euroopa Liidu raamistik riigiabi jaoks, mida antakse avalike teenuste eest makstava hüvitisena“ (ELT C 8, 11.1.2012, lk 15).
6. Liikmesriikide ja riigi osalusega äriühingute vaheliste finantssuhete läbipaistvus — komisjoni 16. novembri 2006. aasta direktiiv 2006/111/EÜ liikmesriikide ja riigi osalusega äriühingute vaheliste finantssuhete läbipaistvuse ning teatavate ettevõtjate finantsläbipaistvuse kohta (ELT L 318, 17.11.2006, lk 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/111/oj), nii nagu seda on muudetud komisjoni 18. juuli 2025. aasta direktiiviga 2025/1442 (ELT L, 2025/1442, 21.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2025/1442/oj).
7. VKE määratlus — komisjoni 6. mai 2003. aasta soovitus mikro-, väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate määratlemise kohta (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36).

19. LISA

KAUBA ARTIKLITE 242 JA 248 TINGIMUSTELE VASTAVUSE TÕENDAMISE KORD LEPINGU ARTIKLI 247 LÕIKE 3 KOHALDAMISEL

Artikkel 1

Liidust Gibraltarile veetav kaup

1. Gibraltarile lähetatavaid kaupu, mis on määratud tollipunkti esitamise ajal liidus vabas ringluses vastavalt käesoleva lepingu artiklile 242, veetakse maismaa- või mereteed pidi, kasutades transiidi andmevahetuse süsteemi (edaspidi „NCTS“) ja koodi T2GI. Kauba transiidiandmed ja käesoleva artikli lõikes 2 osutatud lisateave deklareeritakse NCTSis määratud tollipunktis, mis tegutseb lähtetolliasutusena, ning kaup veetakse pärast transiidiprotsessi Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, mis tegutsevad sihttolliasutusena.

Erandina esimesest lõigust võib Istanbulis 26. juunil 1990 sõlmitud ajutise impordi konventsiooni (edaspidi „Istanbuli ajutise impordi konventsioon“) B.2 lisa artiklis 1 määratletud erialaseid töövahendeid vedada maismaad mööda ilma NCTSi kasutamata.

2. Kontrolli eesmärgil peab määratud tollipunkt registrit, mis sisaldab üksikasju kogu Gibraltarile suunduva ekspordi kohta, sealhulgas viidet kaubakoodidele, kauba kogustele ja väärtusele transiidiprotseduuri pidaja esitatud arve alusel, transiidideklaratsiooni aktsepteerimise kuupäeva, laadimispunkte, tolli viitenumbrit (T2GI XXX) ning muid andmeid, mis on vajalikud tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi arvutamiseks. See teave edastatakse kaubaartiklite kaupa Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, eesmärgiga arvutada tehingumaksu ja aktsiisi summa, mis kuulub tasumisele hetkel, mil kaup esitatakse Gibraltaril Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, kasutades lõikes 1 sätestatud eritransiidiprotseduuri.

3. Eritransiidiprotseduur lõpeb Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevates asutustes.

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teatavad sõnumiga „saabumisteatis“ määratud tollipunktile, kes tegutses lähtetolliasutusena, kauba saabumisest päeval, mil kaup esitatakse Gibraltaril sihttolliasutusele, ning edastavad sõnumi „kontrollitulemid“ lähtetolliasutusele hiljemalt kolm tööpäeva pärast kauba esitamist sihttolliasutusele koos tõendiga, et tehingumaks ja vajaduse korral aktsiis on kaubalt Gibraltaril sisse nõutud, välja arvatud juhul, kui kauba suhtes kohaldatakse lõikes 5 osutatud erandit. Juhul kui kohaldatakse sellist erandit, edastavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused lähtetolliasutusele teate, et kaup on suunatud maksustamise eriprotseduurile (ladustamine, seestöötlemine või ajutine import), selle asemel et tõendada, et tehingumaks ja vajaduse korral aktsiis on Gibraltaril sisse nõutud.

4. Kui sissenõutud tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi käsitlevaid sõnumeid või tõendeid ei esitata või kui transiitvedu ei olnud võimalik lõpetada, teeb määratud tollipunkt kande lõikes 2 osutatud registrisse. Sellisel juhul käsitab asjaomane määratud tollipunkt vedu ebaseadusliku sisenemisena ning nõuab sisse määratud tollipunkti liikmesriigis kohaldatava käibemaksu ja aktsiisi. Asjakohase summa eest vastutab transiidiprotseduuri pidaja. Selline kohaldamine ei piira selliste paranduste tegemist, mis võivad osutuda vajalikuks näiteks transiidiprotseduuride raames läbi viidud uurimiste või vastastikuse abi raames võetud meetmete tõttu, nagu on sätestatud protokollis, mis käsitleb vastastikust haldusabi tolliküsimustes, halduskoostööd ning protokollis, mis käsitleb maksupettuste vastast võitlust käibemaksu ja aktsiisi valdkonnas ning vastastikust abi maksude ja tollimaksudega seotud nõuete sissenõudmisel.

5. Erandina lõigetest 3 ja 4 võib liidu kauba suhtes, mille puhul on olemas põhjendatud äriline vajadus peatada vajaduse korral tehingumaksu ja aktsiisi sissenõudmine, kohaldada järgmist erandit. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused võivad selle kauba vabastada maksustamise eesmärgil tolliladustamisprotseduuriks Gibraltari heakskiidetud tollilaos laeva varude maksustamiseks ettenähtud tollilao puhul ilma minimaalse ladustamisajata ja muudel juhtudel ajavahemikuks ühest kuust kuni üheksa kuuni või seestöötlemise protseduuriks või ajutise impordi protseduuriks kuni kolmeks kuuks, ning selline vabastamine jõustub samaaegselt transiidiprotseduuri T2GI lõpetamisega. Sellistel juhtudel esitavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused määratud tollipunktile, mis tegutses transiidiprotseduuri T2GI puhul lähtetolliasutusena, igal üksikjuhul eraldi teabe kauba kohta, mis on Gibraltari turule laskmiseks maksustamise eriprotseduurist välja viidud, Gibraltarilt reekspordiprotseduuri alusel välja viidud või jäägitult hävitatud.

6. Lisaks peavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused juhul, kui nad lõpetavad maksustamise eriprotseduurid kauba laskmisega Gibraltari turule, esitama määratud tollipunktile, mis tegutses transiidiprotseduuri T2GI puhul lähtetolliasutusena, igakuiselt tõendi selle kohta, et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on nõudnud Gibraltari turule lastud kaubalt sisse tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi.

Kui maksustamise eriprotseduurid lõpetatakse kauba Gibraltarilt väljaviimise või jäägitu hävitamisega, esitavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused määratud tollipunktile, mis tegutses transiidiprotseduuri T2GI puhul lähtetolliasutusena, igal üksikjuhul eraldi tõendid kauba Gibraltarilt väljaviimise või hävitamise kohta.

Seestöötlemise protseduuri või ajutise impordi protseduuri puhul võib protseduuri lõpetamiseks määrata taotluse esitamise ajal või pikendamise teel pikema tähtaja kui kolm kuud, kui on nõuetekohaselt põhjendatud asjaolud, mille T2GI transiidiprotseduuri puhul lähtetolliasutusena tegutsenud määratud tollipunkt heaks kiidab.

Kui protseduuri lõpetamise teateid või tõendeid ei esitata või kui eriprotseduuri ei ole üheksa kuu jooksul, või seestöötlemise või ajutise impordi protseduuri puhul nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel lubatud pikema ajavahemiku jooksul, võimalik lõpetada, teeb määratud tollipunkt kande lõikes 2 osutatud registrisse. Sellisel juhul kannavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused lähtetolliasutuse liikmesriigile üle selles liikmesriigis transiitveo lõpetamise ajal kohaldatava käibemaksu ja aktsiisi summa.

7. Kõikide liidust Gibraltarile eksportivate kaupade puhul on väljumistolliasutused 21. lisa 1. liites loetletud määratud tollipunktid.

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib vastavalt käesoleva artikli lõike 5 kohaselt antud ajutise impordi loale anda kaubale, mille saaks liidu ajutise impordi eeskirjade kohaselt imporditollimaksudest osaliselt vabastada, täieliku vabastuse kaudsetest maksudest.

Istanbuli ajutise impordi konventsiooni B.2 lisa artiklis 1 määratletud erialased töövahendid võib samuti suunata nende Gibraltarile sisenemise toiminguga ajutise impordi protseduurile.

8. Käesoleva artikli rakendamise praktiline kord sätestatakse liidu pädevate asutuste ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahelistes halduskokkulepetes.

Artikkel 2

Gibraltarilt liitu veetav kaup

1. Kui Gibraltaril vabas ringluses olev kaup või tolliladustamisprotseduurile, seestöötlemise protseduurile või maksustamise eesmärgil ajutise impordi protseduurile suunatud kaup esitatakse liitu vedamise eesmärgil Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, tuleb kasutada NCTSi ja koodi T2GI. Kauba transiidiandmed deklareeritakse NCTSis ja kaup viiakse pärast transiidiprotsessi liidus asuvasse määratud tollipunkti, mis tegutseb sihttolliasutusena, et tõendada, et kõnealune kaup on Gibraltaril vabas ringluses.

Erandina esimesest lõigust võib Istanbuli ajutise impordi konventsiooni B.2 lisa artiklis 1 määratletud erialaseid töövahendeid vedada maismaad mööda ilma NCTSi kasutamata.

2. Artikli 1 lõikes 3 sätestatud menetlust kohaldatakse *mutatis mutandis*. Kui Gibraltari lähtetolliasutus ei ole saanud teavet, mis on vajalik tõendamaks, et kaup on saabunud määratud tollipunkti, kogub Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik määratud tollipunkti liikmesriigis kohaldatava asjaomase käibemaksu ja aktsiisi ning kannab kogutud maksud üle selle liikmesriigi pädevatele asutustele. Kui aga Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused suudavad esitada veenvaid tõendeid selle kohta, et transiitkaup on lõppkokkuvõttes Gibraltarile jäänud, nõutakse selle asemel sisse tehingumaks ja vajaduse korral Gibraltari aktsiis.

3. Lõike 2 rakendamise praktiline kord sätestatakse liidu pädevate asutuste ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahelistes halduskokkulepetes.

Artikkel 3

Kohaldatav liidu õigus

1. Käesoleva lisa kohaldamisel

a) kohaldatakse liidu transiidiprotseduuri eeskirju, sealhulgas tulevikus muudetaval või asendataval kujul, ning liidu õigusakte, millega neid liidu eeskirju rakendatakse või täiendatakse;

b) kohaldab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik lõikes 3 loetletud liidu tolliladustamisprotseduuri, seestöötlemise protseduuri ja ajutise impordi protseduuri, lubade andmise ja järelevalve eeskirju *mutatis mutandis*, ilma et see piiraks käesoleva lisa erisätete kohaldamist, tingimusel et luba ei hõlma 21. lisas osutatud kaupa. Kohaldatakse käesoleva lepingu artiklit 19.

2. Artiklite 1 ja 2 kohaselt välja antud garantiidokumentidel ja sertifikaatidel peab olema märge „Gibraltar“.

3. Lõike 1 punkti b kohaldamisel hõlmab liidu õigus, mida Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kohaldab:

a) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. oktoobri 2013. aasta määrust (EL) nr 952/2013 (millega kehtestatakse liidu tolliseadustik), ([1]) mida on muudetud järgmiste õigusaktidega:

i) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. detsembri 2016. aasta määrust (EL) 2016/2339 ([2])

ii) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. märtsi 2019. aasta määrust (EL) 2019/474 ([3])

iii) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. aprilli 2019. aasta määrust (EL) 2019/632 ([4]) ja

iv) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. novembri 2022. aasta määrust (EL) 2022/2399 ([5])

Otsuse määratlus: artikli 5 lõige 39

Teabe esitamine tollile: artikkel 15

([1]) ELT L 269, 10.10.2013, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj.
([2]) ELT L 354, 23.12.2016, lk 32, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2339/oj.
([3]) ELT L 83, 25.3.2019, lk 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/474/oj.
([4]) ELT L 111, 25.4.2019, lk 54, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/632/oj.
([5]) ELT L 317, 9.12.2022, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2399/oj.

Tolliotsuste kohaldamisega seotud õigusaktid: artiklid 22–32

Kaebused: artiklid 43–45

Dokumentide ja muu teabe säilitamine: artikkel 51

Tollivõla tekkimine: artiklid 77–88

Võimaliku või olemasoleva tollivõla tagatis: artiklid 89–100

Sissenõudmine, maksmine, tagasimaksmine ja vähendamine: artiklid 101–126

Kõikide tollideklaratsioonide suhtes kohaldatavad sätted: artiklid 170–176

Kauba kontrollimine ja vabastamine: artiklid 188–194

Kauba kõrvaldamine: artiklid 197–200

Eriprotseduurid – üldsätted: artiklid 210–224

Tolliladustamine: artiklid 237–242

Ajutine import: artiklid 250–253 ning

Seestöötlemine: artiklid 255–258

b) komisjoni 28. juuli 2015. aasta delegeeritud määrust (EL) 2015/2446 (millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 952/2013 seoses liidu tolliseadustiku teatavaid sätteid täpsustavate üksikasjade eeskirjadega) ([6]), mida on muudetud järgmiste õigusaktidega:

i) komisjoni 17. detsembri 2015. aasta delegeeritud määrus (EL) 2016/341 ([7])

ii) komisjoni 5. aprilli 2016. aasta delegeeritud määrus (EL) 2016/651 ([8])

iii) komisjoni 16. mai 2018. aasta delegeeritud määrus (EL) 2018/1063 ([9])

iv) komisjoni 7. juuni 2018. aasta delegeeritud määrus (EL) 2018/1118 ([10])

v) komisjoni 14. märtsi 2019. aasta delegeeritud määrus (EL) 2019/841 ([11])

vi) komisjoni 14. märtsi 2019. aasta delegeeritud määrus (EL) 2019/1143 ([12])

([6]) ELT L 343, 29.12.2015, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/2446/oj.
([7]) ELT L 69, 15.3.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/341/oj.
([8]) ELT L 111, 27.4.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/651/oj.
([9]) ELT L 192, 30.7.2018, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1063/oj.
([10]) ELT L 204, 13.8.2018, lk 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1118/oj.
([11]) ELT L 138, 24.5.2019, lk 76, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/841/oj.
([12]) ELT L 181, 5.7.2019, lk 2, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/1143/oj.

vii) komisjoni 3. aprill 2020. a.. aasta delegeeritud määrus (EL) 2020/877 ([13])

viii) komisjoni 20. novembri 2020. aasta delegeeritud määrus (EL) 2020/2191 ([14])

ix) komisjoni 7. detsembri 2020. aasta delegeeritud määrus (EL) 2021/234 ([15])

x) komisjoni 30. juuli 2021. a.. aasta delegeeritud määrus (EL) 2021/1934 ([16]) ning

xi) komisjoni 14. detsembri 2022. aasta delegeeritud määrus (EL) 2023/398 ([17])

Mõisted: artikli 1 punktid 2, 3, 4, 12, 17, 23, 29, 30, 32, 33, 36, 41 ja 42

Tollialaste õigusaktide kohaldamisega seotud otsused: artiklid 7a–18

Tollivõla tekkimine: artiklid 72, 74, 76 ja 79

Võimaliku või olemasoleva tollivõla tagatis: artiklid 81–84

Tollivõlast teatamine ja garantiiühingu maksenõuded: artiklid 87 ja 88

Tollivõla tasumine: artiklid 89–91

Tollivõla tagasimaksmine ja vähendamine: artiklid 92–97

Tollivõla lõppemine: artikkel 103

Kõikide tollideklaratsioonide suhtes kohaldatavad sätted: artikkel 148

Eriprotseduurid – loa taotlemine: artiklid 161, 162, 164, 165, 166–175, 177, 178–180 ja 182

Tolliladustamine: artiklid 201–203

Ajutine import: artiklid 204–238

Seestöötlemine: artiklid 240 ja 241 ning

Protseduuri kokkuvõttel esitatav teave: lisa 71-06

c) komisjoni 24. novembri 2015. aasta rakendusmäärust (EL) 2015/2447, millega nähakse ette Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 952/2013 (millega kehtestatakse liidu tolliseadustik) teatavate sätete üksikasjalikud rakenduseeskirjad ([18]), mida on muudetud järgmiste õigusaktidega:

i) komisjoni 8. juuni 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2017/989; ([19])

ii) komisjoni 18. aprilli 2018. aasta rakendusmäärus (EL) 2018/604; ([20])

([13]) ELT L 203, 26.6.2020, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/877/oj.
([14]) ELT L 434, 23.12.2020, lk 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/2191/oj.
([15]) ELT L 63, 23.2.2021, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([16]) ELT L 396, 10.11.2021, lk 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/1934/oj.
([17]) ELT L 54, 22.2.2023, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/398/oj.
([18]) ELT L 343, 29.12.2015, p. 558, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2015/2447/oj.
([19]) ELT L 149, 13.6.2017, p. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/989/oj.
([20]) ELT L 101, 20.4.2018, p. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2018/604/oj.

iii) komisjoni 10. septembri 2019. aasta rakendusmäärus (EL) 2019/1394; ([21])

iv) komisjoni 29. juuni 2020. a.. aasta rakendusmäärus (EL) 2020/893; ([22])

v) komisjoni 18. novembri 2020. aasta rakendusmäärus (EL) 2020/1727; ([23])

vi) komisjoni 10. detsembri 2020. aasta rakendusmäärus (EL) 2020/2038; ([24])

vii) komisjoni 8. veebruari 2021. aasta rakendusmäärus (EL) 2021/235 ([25]) ja

viii) komisjoni 29. novembri 2022. aasta rakendusmäärus (EL) 2022/2334; ([26])

Tollivõlg ja tagatised: artiklid 148–158,

Tollivõla sissenõudmine, tagasimaksmine ja vähendamine: artiklid 165, 166, 170, 171, 172–181,

Kauba suunamine tolliprotseduurile: artikkel 221,

Kauba kontrollimine ja vabastamine: artiklid 238–247,

Kauba kõrvaldamine: artiklid 248–250,

Eriprotseduurid – loa taotlemise ja loa andmise otsuste üldsätted: artiklid 258–271,

Ajutine import: artiklid 322 ja 323, ja

Seestöötlemine: artiklid 324 ja 325,

Artikkel 4

Meritsi Gibraltarile sisenev liidu kaup

Käesoleva lepingu artikli 247 lõike 4 kohaldamisel võib Algecirase määratud tollipunktis liidust väljaviimise tollivormistuse läbinud liidu kaupa transportida meritsi otse sellest määratud tollipunktist, kasutades lühimat marsruuti Gibraltarile ja saabudes kahe tunni jooksul sadamast väljumisest transiidiprotseduuri T2GI alusel, nagu on sätestatud käesoleva lisa artikli 1 lõigetes 1–7. Laev lossitakse täielikult Gibraltaril.

([21]) ELTL 234, 11.9.2019, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2019/1394/oj.
([22]) ELT L 206, 30.6.2020, p. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/893/oj.
([23]) ELT L 387, 19.11.2020, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/1727/oj.
([24]) ELT L 416, 11.12.2020, p. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/2038/oj.
([25]) ELT L 63, 23.2.2021, p. 386, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/235/oj.
([26]) ELT L 309, 30.11.2022, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2334/oj.

Artikkel 5

Gibraltarilt lahkuv liidu kaup

Liidu kaupa, mis eksporditakse Gibraltarilt laeva varudena, võib Gibraltari territooriumilt sadama või lennujaama kaudu välja viia, tingimusel et see vastab liidu tolli- ja kaudse maksustamise sätetele, mida kohaldatakse võrreldavate tehingute suhtes liidus. Kohaldatakse 21. lisa artikli 8 lõiget 1, välja arvatud kauba esitamine määratud tollipunktis.

20. LISA

LEPINGU ARTIKLI 247 LÕIKES 1 OSUTATUD LIIDU ÕIGUSE SÄTTED

1. Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis kohaldatakse seoses käesoleva lepingu artikli 247 lõikega 1 vajaduse korral liidu õigusakte ja muid samaväärseid õigusakte, et vältida moonutusi naaberpiirkonnaga. Hõlmatud valdkonnad on järgmised:

a) tollialased õigusaktid, nagu need on määratletud liidu tolliseadustikus, välja arvatud kõik tariifikvoodid ja tariifid, mis on kehtestatud madalamal tasemel kui need, mis sisalduvad liidu kaubavahetust käsitlevas kontsessioonide ja kohustuste loendis, mis on rahvusvaheliste kaubanduslepingute alusel inkorporeeritud GATTi (1994), või muudes liidu õigusaktides, millega antakse ühepoolseid tariifseid soodustusi;

b) liidu õigusaktid, millega reguleeritakse impordi- ja ekspordikeelde ja -piiranguid muu hulgas sellistel alustel nagu kõlblus, avalik kord või avalik julgeolek; inimeste, loomade või taimede elu ja tervise kaitse; keskkonnakaitse; kunstilise, ajaloolise ja arheoloogilise väärtusega rahvusliku rikkuse kaitse; tööstus- või kaubandusomandi kaitse, sealhulgas uimastite lähteainete, teatavaid intellektuaalomandi õigusi rikkuvate kaupade ja sularaha kontroll; samuti liidu õigusaktid, mis käsitlevad kalavarude kaitse- ja majandamismeetmete rakendamist ning kaubanduspoliitika meetmete, ohutus- ja julgeolekumeetmete rakendamist või mis on seotud tolli poolt kontrollitavate ja kohaldatavate piiriformaalsuste ja -protseduuridega;

c) muud liidu õigusaktid, mille rakendamine kuulub täielikult või osaliselt liikmesriikide tolliasutuste pädevusse;

d) liidu õigusaktid, mis käsitlevad liikmesriikide haldusasutuste vastastikust abi ning liikmesriikide haldusasutuste ja Euroopa Komisjoni vahelist koostööd tolli- ja põllumajandusküsimusi käsitlevate õigusaktide nõuetekohase kohaldamise tagamiseks, viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2015/1525 ([1]);

e) liidu õigusaktid, millega kehtestatakse liidu siseturul kohaldatavad toote-eeskirjad, nõuded ja standardid, sealhulgas tubaka- ja seonduvate toodete, kemikaalide, jäätmete ning sanitaar- ja fütosanitaarmeetmete kohta;

f) Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamisleping ja asjakohased liidu õigusaktid, mille õiguslik alus on kõnealune leping;

g) liidu õigusaktid, millega reguleeritakse kaubandusstatistikat, üldisi kaubandusega seotud aspekte, kaubanduse kaitsemeetmeid ja kahepoolseid kaitsemeetmeid;

h) liidu õigusaktid, millega kehtestatakse piiril kohaldatav süsinikdioksiidi kohandusmehhanism, ja

i) käibemaksu, aktsiisi, halduskoostööd ja sissenõudmisabi käsitlevad liidu õigusaktid.

Käesolevas lõikes osutatud sätted on asjaomasel ajal liidus kohaldatavad sätted.

([1]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. septembri 2015. aasta määrus (EL) 2015/1525, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 515/97 liikmesriikide haldusasutuste vastastikusest abist ning haldusasutuste ja komisjoni vahelisest koostööst tolli- ja põllumajandusküsimusi käsitlevate õigusaktide nõutava kohaldamise tagamiseks (ELT L 243, 18.9.2015, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1525/oj).

2. Lõikes 1 osutatud sätted määrab üksikasjalikumalt kindlaks koostöönõukogu.

3. Tollimaksude nõuetekohast kogumist Gibraltaril käsitatakse liidu finantshuvide kaitse osana.

21. LISA

PROTSEDUUR KAUPADE SISSEVEOKS GIBRALTARILE TOLLILIIDUST VÄLJASPOOL ASUVATEST RIIKIDEST JA TERRITOORIUMIDELT NING EKSPORDIKS GIBRALTARILT NENDESSE RIIKIDESSE JA TERRITOORIUMIDELE KOOSKÕLAS LEPINGU ARTIKLI 247 LÕIKEGA 3

Artikkel 1

Import väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest ja territooriumidelt Gibraltarile

1. Liidul on õigus täita Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste nimel tollivormistuse formaalsusi, mis on vajalikud määratud tollipunktis esitatud liiduvälise kauba vabasse ringlusse lubamiseks või sellise kauba suunamiseks tolliladustamisprotseduurile või seestöötlemise või ajutise impordi protseduurile, nagu on sätestatud liidu tollialastes õigusaktides. Liit vastutab ka loamenetluse, järelevalve ja nende protseduuride muude aspektide eest vastavalt liidu tollialastele õigusaktidele, sealhulgas juhul, kui luba hõlmab ka 19. lisas osutatud kaupa. Sellised tollivormistuse ja lubade andmisega seotud formaalsused täidab määratud tollipunkt, välja arvatud sanitaar- ja fütosanitaarvaldkonnaga seotud tollivormistuse formaalsused, mis täidetakse liidu esimeses sisenemispunktis, kui see on liidu õigusaktidega nõutav. See ei piira tegevuslubade ega kauplemislubade kasutamist, mida Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused võivad anda ettevõtjatele seoses Gibraltaril toimuva tegevusega.

2. Tollivormistuse formaalsused täidetakse kooskõlas nende liidu õiguse sätetega, mida kohaldataks juhul, kui kauba tollivormistus toimuks liidus. Siiski ei kohaldata tariifikvoote ega tariife, mis on kehtestatud madalamal tasemel kui need, mis sisalduvad liidu kaubavahetust käsitlevas kontsessioonide ja kohustuste loendis, mis on rahvusvaheliste kaubanduslepingute alusel inkorporeeritud GATT 1994-sse, või muude ühepoolseid tariifseid soodustusi andvate liidu õigusaktidega, välja arvatud need, millele on osutatud käesoleva lisa 2. liites, ja asjakohases rahvusvahelises lepingus sätestatud tingimustel.

3. Kui lõike 1 kohaselt tuleb kaubalt tasuda imporditollimaks, nõutakse see maks Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi nimel sisse asjaomases määratud tollipunktis. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei maksa neid summasid otseselt ega kaudselt tagasi.

4. Imporditollimaksude kohta tehakse arvestuskanne liidu asjakohastes õigusaktides sätestatud tähtaja jooksul.

Kontrolli eesmärgil kantakse raamatupidamisarvestusse kantud tollimaksud ka artikli 6 lõikes 1 osutatud registrisse, mis sisaldab üksikasju kogu Gibraltarile suunduva impordi kohta, sealhulgas viidet imporditud kaubale, impordideklaratsiooni vastuvõtmise kuupäeva, maksuelemente, asjaomase tollimaksu summat ja tolli viitenumbrit.

5. Käesoleva lisa kohaldamisel kohaldatakse liidu transiidiprotseduuri eeskirju, sealhulgas tulevikus muudetaval või asendaval kujul, ning liidu õigusakte, millega neid liidu eeskirju rakendatakse või täiendatakse, ilma et see piiraks käesolevas lisas esitatud erisätete kohaldamist.

Artikkel 2

Kauba liikumine Gibraltarile liidu määratud tollipunktidest

1. Kui artiklis 1 nimetatud kaup, mis on suunatud Gibraltarile, lubatakse vabasse ringlusse või suunatakse tolliladustamiseprotseduurile või seestöötlemise või ajutise impordi eriprotseduurile ühes määratud tollipunktidest, tuleb seejärel kasutada NCTSi ja koodi T1GI. Kauba transiidiandmed ja artiklis 6 osutatud lisateave deklareeritakse NCTSis määratud tollipunktis, mis tegutseb lähtetolliasutusena, ning kaup veetakse pärast transiidiprotsessi Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, mis tegutsevad sihttolliasutusena.

2. Gibraltari sihttolliasutus teatab sõnumiga „saabumisteatis" määratud tollipunktile, kes tegutses lähtetolliasutusena, kauba saabumisest päeval, mil kaup esitatakse Gibraltaril sihttolliasutusele, ning edastab sõnumi „kontrollitulemid" lähtetolliasutusele hiljemalt kolm tööpäeva pärast kauba esitamist sihttolliasutusele koos tõendiga, et tehingumaks ja vajaduse korral aktsiis on kaubalt Gibraltaril sisse nõutud, välja arvatud juhul, kui kauba suhtes kohaldatakse artikli 6 lõikes 3 osutatud erandit või käesoleva artikli lõike 1 kohast eriprotseduuri.

Artikkel 3

Imporditollimaksu sissenõudmine ja selle kohta arvestuskande tegemine

1. Gibraltarile suunatud kaubalt kogutava imporditollimaksu kehtestamise, järelevalve ja kättesaadavaks tegemise suhtes kohaldatakse nõukogu määrust (EL, Euratom) nr 609/2014 ([1]) *mutatis mutandis*. Eelkõige kohaldatakse järgmisi nõudeid:

a) liikmesriigid, kus on määratud tollipunktid, peavad Gibraltarile suunatud kaubalt kogutud imporditollimaksu kohta eraldi Gibraltari raamatupidamisarvestust, mis on identne sellega, mis on määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artikli 6 lõike 3 kohaselt ette nähtud liidu omavahendite jaoks, ja

b) määratud tollipunktid määravad dokumendiga T1GI seotud imporditollimaksud kindlaks kooskõlas kohaldatava liidu õigusega ja need kantakse punktis a osutatud raamatupidamisarvestusse.

2. Lõikes 1 osutatud protseduuri kohaldatakse *mutatis mutandis* töödeldud toodete ja Gibraltari territooriumile veetava kauba suhtes, mille puhul on tekkinud tollivõlg.

3. Vastavalt määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artikli 6 lõike 4 esimesele lõigule saadavad liikmesriigid käesoleva artikli lõike 1 punktis a osutatud raamatupidamisarvestuse aruande Euroopa Komisjonile. Aruanne koostatakse samal viisil nagu omavahendite kohta koostatavad aruanded ning see saadetakse Euroopa Komisjonile koos omavahendeid käsitlevate aruannetega. Aruannetes märgitakse siiski ka igas määratud tollipunktis kogutud imporditollimaksude kogusumma ning Euroopa Komisjonile esitatakse taotluse korral jaotus tehingute tasandil.

4. Tõendavaid dokumente säilitatakse kooskõlas määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artikli 3 esimese ja teise lõiguga. Nimetatud dokumendid ja omavahendeid käsitlevad dokumendid arhiveeritakse eraldi.

([1]) Nõukogu 26. mai 2014. aasta määrus (EL, Euratom) nr 609/2014 meetodite ja menetluse kohta, millega tehakse kättesaadavaks traditsioonilised, käibemaksupõhised ja kogurahvatulul põhinevad omavahendid, ning muude sularahavajaduste rahuldamiseks vajalike meetmete kohta (ELT L 168, 7.6.2014, lk 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/609/oj).

5. Kindlaksmääratud nõuete või raamatupidamisarvestuse parandusi, mis on tehtud pärast algse kindlaksmääramise aastale järgneva kolmanda aasta 31. detsembrit, ei kanta raamatupidamisarvestusse, välja arvatud punktid, millest Euroopa Komisjon, liikmesriik või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik on enne seda kuupäeva teatanud.

6. Kohaldatakse määruse (EL, Euratom) 2021/768 ([2]) artiklit 2. Kõnealuseid kontrollimeetmeid kohaldatakse ka nimetatud määruse artikli 2 lõike 3 punkti c kohaste dokumentide suhtes, mis tõendavad kauba saabumist Gibraltarile.

7. Liikmesriigid kannavad käesoleva artikli lõike 1 punkti a kohaselt raamatupidamisarvestusse kantud nõuded määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artiklis 9 sätestatud Euroopa Komisjoni kontole kõnealuse määruse artikli 10 lõikes 1 osutatud tähtaja jooksul. Liikmesriigid jätavad kogumiskulude katteks endale teatava protsendi Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi nimel kogutud imporditollimaksudest vastavalt liidus kohaldatavale kinnipidamismäärale.

8. Liikmesriigid vabastatakse kohustusest anda Euroopa Komisjoni käsutusse summad, mis vastavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul registreeritud tollimaksudele, kui on täidetud määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artikli 13 lõikes 2 sätestatud tingimused.

9. Euroopa Komisjon kannab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi poolt avatud kontole krediteeritud summad üle 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil liikmesriik teatas summa krediteerimisest. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik teatab Euroopa Komisjonile krediteeritava konto andmed ja kannab kõik selle kontoga seotud kulud.

10. Käesoleva artikli lõike 1 rakendamisel kohaldatakse artikleid 4–7.

Artikkel 4

Raamatupidamisprotseduuride lõpuleviimine määratud tollipunktides

1. Imporditollimaks kantakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi raamatupidamisarvestusse määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artikli 6 lõike 3 esimeses lõigus kirjeldatud korraga analoogse korra kohaselt vastavalt kõnealuse artikli sätetele. Määratud tollipunktidega liikmesriikide asutused võivad siiski otsustada mitte teha kannet „Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi raamatupidamisarvestusse“, kui kindlaksmääratud tollimaksud, mille kohta on esitatud tagatis, on vaidlustatud ja need võivad vaidluste lahendamise tulemusena muutuda. Sel juhul kirjendatakse imporditollimaksude summa kuni pädevate asutuste poolt algatatud riigisiseste haldus- või õigusmenetluste tulemuste selgumiseni eraldi Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi raamatupidamisarvestuses vastavalt määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artikli 6 lõike 3 teises lõigus sätestatud menetlusega analoogsele menetlusele.

2. Lõike 1 kohaldamisel käsitatakse pädevate asutustena järgmisi asutusi:

a) tolliküsimustes kohaldatavate õigus- ja haldusnormide rakendamisega seotud küsimuste puhul kauba tollivormistuse teinud ELi liikmesriigi haldus- või õigusasutused või vajaduse korral ELi haldus- või õigusasutused;

b) menetlussätetega seotud küsimustes tollivormistuse teinud liikmesriigi haldus- või õigusasutused ja

c) rakendamisega seotud küsimustes, mis puudutavad võlgade sundtäitmist, Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Gibraltari õigusasutused või nende territooriumil asuvad liidu pädevad asutused.

([2]) Nõukogu 30. aprilli 2021. aasta määrus (EL, Euratom) 2021/768, millega kehtestatakse Euroopa Liidu omavahendite süsteemi rakendusmeetmed ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL, Euratom) nr 608/2014 (ELT L 165, 11.5.2021, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/768/oj).

Artikkel 5

Eritransiidiprotseduuri lõpetamine

1. Lähtetolliasutus lõpetab eritransiidiprotseduuri, kui lähtetolliasutuse ja sihttolliasutuse käsutuses olevate andmete võrdlemise põhjal on võimalik kindlaks teha, et protseduur on nõuetekohaselt lõppenud.

2. Juhul kui eritransiidiprotseduuri ei ole võimalik lõpetada, ja igal juhul hiljemalt kolme kuu jooksul pärast kauba transiidiks vabastamist, tehakse kanne käesoleva lisa artikli 6 lõikes 1 osutatud registrisse ja parandatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi raamatupidamisarvestuses tehtud esialgset kannet. Sellisel juhul määratakse imporditollimaksud kindlaks liidu omavahenditena ja kantakse määruse (EL, Euratom) nr 609/2014 artikli 6 lõike 3 esimeses lõigus osutatud raamatupidamisarvestusse või vajaduse korral kõnealuse määruse artikli 6 lõike 3 teises lõigus osutatud eraldi raamatupidamisarvestusse. Selline ei piira selliste paranduste tegemist, mis võivad osutuda vajalikuks näiteks transiidiprotseduuride raames läbi viidud uurimiste või vastastikuse abi raames võetud meetmete tõttu, nagu on sätestatud protokollis, mis käsitleb vastastikust haldusabi tolliküsimustes ning protokollis, mis käsitleb halduskoostööd ning maksupettuste vastast võitlust käibemaksu ja aktsiisi valdkonnas ning vastastikust abi maksude ja tollimaksudega seotud nõuete sissenõudmisel.

Artikkel 6

Tehingumaks ja aktsiis

1. Kontrolli eesmärgil peab määratud tollipunkt ka registrit, mis sisaldab üksikasju kogu Gibraltarisse suunduva impordi kohta, sealhulgas järgmisi andmeid:

a) viide raamatupidamisarvestusse kantud tollimaksudele;

b) kaubakoodid;

c) kauba kogused ja väärtus;

d) deklaratsiooni vastuvõtmise kuupäev;

e) maksustamiselemendid;

f) asjaomase tollimaksu summa;

g) tolli viitenumber (T1GIXXX) ja

h) muud andmed, mis on vajalikud tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi arvutamiseks.

See teave edastatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, eesmärgiga arvutada tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi summa, mis kuulub tasumisele hetkel, mil kaup esitatakse Gibraltaril Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele.

2. Kui tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi käsitlevaid sõnumeid või tõendeid ei esitata või kui transiitvedu ei olnud võimalik lõpetada, tehakse kanne lõikes 1 osutatud registrisse. Sellisel juhul käsitab asjaomane määratud tollipunkt vedu ebaseadusliku sisenemisena ning nõuab sisse määratud tollipunkti liikmesriigis kohaldatava käibemaksu ja aktsiisi. Asjakohase summa eest vastutab transiidiprotseduuri pidaja. Käibemaksu ja aktsiisi kohaldamine ei piira selliste korrektsioonide tegemist, mis võivad osutuda vajalikuks uurimise käigus või vastastikuse abi raames võetud meetmete tulemusel, nagu on sätestatud protokollis, mis käsitleb vastastikust haldusabi tolliküsimustes ning protokollis, mis käsitleb halduskoostööd ja maksupettuste vastast võitlust käibemaksu ja aktsiisi valdkonnas ning vastastikust abi maksude ja tollimaksudega seotud nõuete sissenõudmisel.

3. Erandina lõikest 2 võib kauba suhtes, mis lubatakse vabasse ringlusse seoses imporditollimaksudega ja mille puhul on olemas põhjendatud äriline vajadus peatada tehingumaksu ja aktsiisi sissenõudmine, kohaldada 19. lisa artikli 1 lõikes 5 sätestatud erandeid, kusjuures 19. lisa artikli 1 lõigetes 5–9 sätestatud tingimusi ja korda kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 7

Piiriformaalsuste täitmine kauba puhul, mis on suunatud muule eriprotseduurile kui transiit

1. Artiklites 3 ja 4 osutatud protseduure kohaldatakse *mutatis mutandis* töödeldud toodete ja Gibraltari territooriumile veetava kauba suhtes, mille puhul on tekkinud tollivõlg.

2. Seestöötlemise või ajutise impordi protseduuri lõpetamise tollideklaratsioon esitatakse määratud tollipunktile, kus esitati deklaratsioon kauba suunamiseks asjaomasele protseduurile. Töödeldud tooted, mis on saadud seestöötlemise protseduurile suunatud kaubast või Gibraltaril seestöötlemise protseduurile või ajutise impordi protseduurile suunatud kaubast, tuleb protseduuri lõpetamise tollideklaratsiooni esitamise ajal selles määratud tollipunktis füüsiliselt esitada.

3. Erandlikel ja nõuetekohaselt põhjendatud asjaoludel võib kauba või töödeldud tooted, mis on saadud seestöötlemise protseduurile suunatud kaubast või ajutise impordi protseduurile suunatud kaubast, viia Gibraltari sadama kaudu Gibraltarilt meritsi väljaspool tolliliitu asuvatesse riikidesse ja territooriumidele ilma seda määratud tollipunktis füüsiliselt esitamata. Loa omanik esitab artikli 8 lõike 1 kohaselt kaubale seestöötlemise loa andnud määratud tollipunktile reekspordideklaratsiooni vähemalt 48 tundi enne kauba tegelikku väljaviimist Gibraltari sadamast. Kaup peab määratud tollipunktile reekspordideklaratsiooni esitamise ajal olema füüsiliselt Gibraltari sadamas. Määratud tollipunkt lõpetab seestöötlemise protseduuri, kui loa omanik esitab tõendid selle kohta, et kaup on tolliliidust välja viidud.

4. Erandlikel ja nõuetekohaselt põhjendatud asjaoludel võib väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest ja territooriumidelt meritsi Gibraltari sadamasse saabuva kauba suunata seestöötlemise või ajutise impordi protseduurile. Lisaks võib meritsi Gibraltari sadamasse saabuda kaubalaevade kütus, mis suunatakse tolliladustamisprotseduurile edasiseks kasutamiseks laeva varudena. Tollideklaratsioon saadetakse määratud tollipunktile ja kaupa ei viida sadamast välja enne, kui määratud tollipunkt on kauba asjaomase eriprotseduuri jaoks vabastanud.

Artikkel 8

Eksport Gibraltarilt väljaspool tolliliitu asuvatesse riikidesse ja territooriumidele

1. Gibraltarilt väljaspool tolliliitu asuvatesse riikidesse ja territooriumidele toimuva ekspordiga seotud tollivormistustoimingud tehakse mis tahes määratud tollipunktis.

Esimeses lõigus osutatud ekspordiga seotud tollivormistustoiminguid teevad määratud tollipunktid kooskõlas nende liidu õiguse sätetega, mida kohaldataks kauba eksportimisel liidust.

2. Kui kaup esitatakse lõike 1 kohaldamisel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele, annavad need asutused välja dokumendi T1GI või T2GI, mis esitatakse sihttolliasutusena tegutsevale määratud tollipunktile. Kui kaup esitatakse Gibraltaril Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele selle liitu viimiseks, tuleb kasutada NCTSi ja vastavalt kas koodi T1GI või T2GI (reeksport tollilaost või pärast seestöötlemist või ajutist importi). Kauba transiidiandmed deklareeritakse NCTSis ja kaup veetakse pärast transiidiprotsessi sihttolliasutusena tegutsevasse määratud tollipunkti.

3. Artiklis 5 sätestatud menetlust kohaldatakse *mutatis mutandis*. Kui Gibraltari lähtetolliasutus ei ole saanud teavet, mis on vajalik tõendamaks, et kaup on saabunud määratud tollipunkti, kogub Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik koodi T2GI puhul määratud tollipunkti liikmesriigis kohaldatava asjaomase käibemaksu ja aktsiisi ning kannab kogutud maksud üle selle liikmesriigi pädevatele asutustele. Kui aga Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused suudavad esitada veenvaid tõendeid selle kohta, et transiitkaup on lõppkokkuvõttes Gibraltarile jäänud, nõutakse selle asemel sisse tehingumaks ja vajaduse korral Gibraltari aktsiis.

T1GI puhul teavitab lähtetolliasutus liidus sihttolliasutusena tegutsevat määratud tollipunkti, kes määrab kindlaks tollimaksud, käibemaksu ja vajaduse korral aktsiisi.

4. Lõike 3 rakendamise praktiline kord sätestatakse liidu pädevate asutuste ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste vahelistes halduskokkulepetes.

5. Laeva varud võivad Gibraltari territooriumilt sadama või lennujaama kaudu lahkuda üksnes kooskõlas liidu tolli- ja kaudse maksustamise sätetega, mida kohaldatakse võrreldavate tehingute suhtes liidus. Kohaldatakse lõiget 1, välja arvatud kauba esitamine määratud tollipunktis.

1. liide

MÄÄRATUD TOLLIPUNKTID

1. Käesolev liide sisaldab loetelu liidu poolt käesoleva lepingu kohaldamiseks määratud tollipunktidest (edaspidi „määratud tollipunktid“), mida on vähemalt kolm ja mis asuvad Hispaania Kuningriigis:

   a) La Línea de la Concepciónis,

   b) Algecirases ja

   c) Saguntos.

2. Siiski määratakse Portugali Vabariigis täiendav määratud tollipunkt, mis on käesoleva lepingu kohaldamisel kättesaadavad ja tegutsevad üksnes juhul, kui ükski Hispaania Kuningriigis määratud tollipunkt ei ole ettenägematute asjaolude või vääramatu jõu tõttu rohkem kui 24 tunni jooksul kättesaadav. Sellisel juhul teatab Euroopa Komisjon viivitamata Portugali Vabariigille vajadusest aktiveerida need määratud täiendavad tollipunktid, mis peavad kohaldama liidu tollisätete kohaseid talitluspidevuse protseduure.

2. liide

Kui kauba suhtes saaks kohaldada allpool nimetatud lepingus sätestatud tariifset sooduskohtlemist, kohaldatakse vastavaid tariifikvoote ja tariife ning vajaduse korral kontrolli- ja halduskoostöömenetlusi:

Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vaheline kaubandus- ja koostööleping ([1]).

([1]) Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vaheline kaubandus- ja koostööleping (ELT L 149, 30.4.2021, lk 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj).

22. LISA

LEPINGU ARTIKLI 265 KOHALDAMISE PRAKTILINE KORD

Artikkel 1

Ühised kontrollkäigud Gibraltarile

1. Liidu pädevad asutused esitavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele teate, eesmärgiga teha liidu pädevate asutuste ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste esindajate ühine kontrollkäik, et kontrollida Gibraltaril asjaomaseid õhusõidukeid, laevu, taristuid ja rajatisi, mille puhul on kindlaks tehtud oht liidu kaupade siseturule.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teevad end kättesaadavaks, et koos liidusiseste pädevate asutustega saaks läbi viia ühise kontrollkäigu.

3. Käesoleva artikli kohaste kontrollkäikude praktiline kord sätestatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelistes halduskokkulepetes.

Artikkel 2

Toimingud ja meetmed

1. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu artiklite 260–264 kohaldamist, võib ühiste kontrollkäikude ajal teha järgmisi toiminguid ja võtta järgmisi meetmeid:

a) veebipõhise teabe, sealhulgas selliste tollidokumentide kontroll eelkõige riskihindamise eesmärgil, mille Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused peavad reaalajas esitama Gibraltari sadamasse ja lennujaama sisenevate ja sealt väljuvate laevade ja õhusõidukite kohta;

b) laevade ja õhusõidukite kontrollimine Gibraltari sadamas või lennujaamas, et teha kindlaks, et kaupa ei laadita neile laevadele ja õhusõidukitele ega neilt maha muul viisil kui kooskõlas käesoleva lepingu II osa 3. jaotisega;

c) laevade ja õhusõidukitega veetava kauba valikuline kontroll Gibraltari sadamas või lennujaamas riskihindamise alusel;

d) laevade ja õhusõidukite reisijate toodud kauba pisteline ja riskipõhine kontroll, et teha kindlaks, et need reisijad ei vea keelatud kaupa või kaupa kogustes, mis ületavad käesoleva lepingu alusel lubatud koguseid, ilma et see piiraks 23. lisa kohaldamist, ja

e) 21. lisa artikli 3 lõikes 6 ette nähtud kontrollimeetmed.

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teevad toiminguid ja võtavad meetmeid kiiresti.

2. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu artiklite 260–264 kohaldamist, on liidu pädevatel asutustel pidev reaalajas veebipõhine juurdepääs järgmisele teabele:

a) kõigi Gibraltari sadamasse ja lennujaama saabuvate ja sealt väljuvate laevade ja õhusõidukite ajakava;

b) kõigi laevade, paatide ja õhusõidukite saabumis- ja lahkumisteatised;

c) kõik punktis a osutatud laevade ja õhusõidukitega seoses kättesaadavad tollidokumendid ning

d) kõigi selliste varasemate kontrollide arv ja tunnused, mida Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused on teinud kõigi punktis a osutatud ja Gibraltari sadamasse ja lennujaama sisenevate või sealt väljuvate laevade ja õhusõidukite meeskonna ja reisijate suhtes.

Artikkel 3

Ühiste kontrollkäikude tegemise tagamine ja järelmeetmed

1. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu artikli 252 kohaldamist, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ei täida käesoleva lisa artikli 1 lõikest 2 tulenevaid kohustusi, peatatakse kaubanduslikku laadi kauba liikumine Gibraltari sadamasse või sadamast ning, kui see on lubatud, ka Gibraltari lennujaamas pärast seda, kui liidu pädevad asutused on sellest Euroopa Komisjonile teatanud. Selline peatamine lõpeb siis, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused täidavad käesoleva lisa artikli 1 lõikest 2 tulenevad kohustused.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused teavitavad liidu pädevaid asutusi ühise kontrollkäigu tulemuste põhjal võetud meetmetest ja sanktsioonidest.

Artikkel 4

Andmekaitse

Liidu pädevad asutused võivad kasutada käesolevas lisas osutatud teavet üksnes oma lepingust tulenevate õiguste kasutamiseks. Liit tagab, et liidu pädevad asutused ei avalikusta teavet muudele kui liidu institutsioonidele, organitele ja asutustele, välja arvatud juhul, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused on andnud neile selleks loa. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused ei või keelduda sellise avalikustamise lubamisest, välja arvatud nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel.

Artikkel 5

Teave määratud tollipunktidelt

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatel asutustel on õigus nõuda kirjalikku teavet selle kohta, kuidas Gibraltarile suunatud kaupa hallatakse. Määratud tollipunkt edastab selle teabe võimalikult kiiresti.

23. LISA

REISIJATEGA KAASAS OLEVAID KAUPU, LEMMIKLOOMI JA SULARAHA KÄSITLEVAD SÄTTED VASTAVALT LEPINGU ARTIKLI 247 LÕIKELE 3 JA ARTIKLILE 267

1. JAGU

SULARAHA KONTROLLIMINE

Artikkel 1

1. Käesolevas lisas kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „vabalt kaubeldavad esitaja maksevahendid“ – maksevahendid, mis ei ole vääring ja mis annavad nende omanikule õiguse nõuda maksevahendite esitamisel rahasummat, ilma et ta peaks tõendama oma isikut või õigust sellele summale. Need maksevahendid on

i) reisitšekid ja

ii) tšekid, lihtvekslid või rahakaardid, mis on kas piiranguteta kinnitatud ja makse saajat nimetamata või fiktiivsele saajale vormistatud esitajadokumendid või mingis muus vormis dokumendid, mis tagavad omandiõiguse ülemineku üleandmisel;

b) „sularaha“ – vääring, vabalt kaubeldavad esitaja maksevahendid, väärtuse säilitamiseks kasutatavad suure likviidsusega kaubad ja ettemaksekaardid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2018/1672 ([1]); ja komisjoni rakendusmäärusele (EL) 2021/776, ([2])

c) „väärtuse säilitamiseks kasutatav suure likviidsusega kaup“ – määruse (EL) 2018/1672 I lisa punktis 1 nimetatud kaup, mille väärtus on võrreldes selle mahuga suur ja mida on võimalik kauplemisturgudel väheste tehingukuludega hõlpsasti vääringuks ümber vahetada,

d) „pädevad asutused“ – Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi (sõltuvalt sihtkohast) tolliasutused ja

e) „vääring“ – pangatähed ja mündid, mis on maksevahendina ringluses või mis on olnud maksevahendina ringluses ja mida võib veel finantseerimisasutuste või keskpankade kaudu vahetada selliste pangatähtede ja müntide vastu, mis on maksevahendina ringluses.

2. Kohaldatakse käesoleva lepingu artiklit 19.

Artikkel 2

1. Vedaja, kellel on kaasas sularaha väärtuses 10 000 eurot või enam, peab kõnealuse sularaha deklareerima Gibraltarile sisenemisel või sealt lahkumisel üldjuhul lennujaamas pädevatele asutustele ja esitama selle pädevatele asutustele kontrolliks. Sularaha deklareerimise kohustust ei peeta täidetuks, kui esitatud teave ei ole õige või täielik või kui sularaha ei ole kontrolliks esitatud.

([1]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1672, mis käsitleb liitu toodava või liidust välja viidava sularaha kontrolli ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1889/2005 (ELT L 284, 12.11.2018, lk 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1672/oj)

([2]) Komisjoni 11. mai 2021. aasta rakendusmäärus (EL) 2021/776, millega kehtestatakse teatavate vormide vormid ja tehnilised eeskirjad tõhusaks teabevahetuseks vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2018/1672, mis käsitleb liitu toodava või liidust välja viidava sularaha kontrolli (ELT L 167, 12.5.2021, lk 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

2. Lõikes 1 osutatud deklaratsioon peab sisaldama järgmist teavet:

a) vedaja – tema täielik nimi, kontaktandmed, sealhulgas aadress, sünniaeg ja -koht, kodakondsus ja isikut tõendava dokumendi number;

b) sularaha omanik – füüsilise isiku puhul tema täielik nimi, kontaktandmed, sealhulgas aadress, sünniaeg ja -koht, kodakondsus ja isikut tõendava dokumendi number; juriidilise isiku puhul tema täielik nimi, kontaktandmed, sealhulgas aadress, registrinumber ja käibemaksukohustuslasena registreerimise number, kui see on teada;

c) sularaha kavandatud saaja, kui see on teada – füüsilise isiku puhul tema täielik nimi, kontaktandmed, sealhulgas aadress, sünniaeg ja -koht, kodakondsus ja isikut tõendava dokumendi number; juriidilise isiku puhul tema täielik nimi, kontaktandmed, sealhulgas aadress, registrinumber ja käibemaksukohustuslasena registreerimise number, kui see on teada;

d) sularaha liik ja summa või väärtus;

e) sularaha majanduslik päritolu;

f) sularaha kavandatud otstarve;

g) veoteekond ja

h) transpordivahend.

3. Lõikes 2 loetletud üksikasjad esitatakse kirjalikult või elektrooniliselt, kasutades käesoleva lisa 1. liites osutatud deklaratsioonivormi. Deklarandile esitatakse nõudmise korral deklaratsiooni kinnitatud koopia.

Artikkel 3

1. Selleks et kontrollida, kas artiklis 2 sätestatud saatjaga sularaha deklareerimise kohustus on täidetud, on pädevatel asutustel õigus kontrollida füüsilisi isikuid, nende pagasit ja transpordivahendeid vastavalt käesolevas lepingus ja riigisiseses õiguses sätestatud tingimustele. Neid kontrolle tehakse üldjuhul Gibraltari lennujaama territooriumil, sealhulgas Gibraltari sadama kaudu saabuvate või lahkuvate reisijate puhul.

2. Kui artiklis 2 sätestatud saatjaga sularaha deklareerimise kohustust ei ole täidetud, koostavad pädevad asutused kirjalikult või elektrooniliselt *ex officio* deklaratsiooni, mis sisaldab võimalikult suures ulatuses artikli 2 lõikes 2 loetletud üksikasju.

3. Artikli 4 kohaldamisel kasutavad pädevad asutused ka neile käesoleva artikliga antud volitusi.

Artikkel 4

Kui pädevad asutused avastavad vedaja sularahasummaga, mis jääb allapoole artiklis 2 osutatud piirmäära, ja kui on märke sellest, et sularaha on seotud kuritegeliku tegevusega, talletavad nad seda puudutavad andmed ning artikli 2 lõikes 2 loetletud üksikasjad.

Artikkel 5

1. Pädevad asutused võivad käesolevas lepingus ja riigisiseses õiguses sätestatud tingimustel ning haldusotsuse alusel sularaha ajutiselt kinni pidada, kui

a) käesoleva lisa artiklis 2 sätestatud saatjaga sularaha deklareerimise kohustust ei ole täidetud või

b) on märke sellest, et sularaha – olenemata summa suurusest – on seotud kuritegeliku tegevusega.

2. Lõikes 1 osutatud haldusotsuse suhtes peab saama kohaldada tõhusat õiguskaitsevahendit vastavalt riigisiseses õiguses sätestatud menetlusele. Pädevad asutused esitavad haldusotsuse põhjendused

a) isikule, kes peab esitama deklaratsiooni vastavalt artiklile 2, või

b) isikule, kes peab esitama teabe vastavalt artiklile 4.

3. Sularaha ajutine kinnipidamine peab riigisiseses õiguses olema rangelt piiratud ajaga, mida pädevad asutused vajavad selleks, et teha kindlaks, kas juhtumi asjaolude tõttu on põhjendatud sularaha kauem kinni pidada. Sularaha ajutise kinnipidamise kestus ei tohi ületada 30 päeva. Kui pädevad asutused on põhjalikult hinnanud ajutise kinnipidamise aja edasise pikendamise vajadust ja proportsionaalsust, võivad nad otsustada pikendada ajutise kinnipidamise kestust kuni 90 päevani. Kui selle aja jooksul ei otsustata, et sularaha on vaja kauem kinni pidada, või kui leitakse, et juhtumi asjaolude tõttu ei ole edasine kinnipidamine põhjendatud, tehakse sularaha viivitamata kättesaadavaks isikule, kelle puhul sularaha järgmistel juhtudel ajutiselt kinni peeti:

a) isikule, kelle käes olev sularaha artiklis 2 osutatud juhtudel ajutiselt kinni peeti, või

b) isikule, kelle käes olev sularaha artiklis 4 osutatud juhtudel ajutiselt kinni peeti.

Artikkel 6

Pädev asutus edastab sularahadeklaratsioonides ja nende kontrollimise käigus saadud teabe Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevale rahapesu andmebüroole.

Artikkel 7

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kehtestab karistused artiklis 2 sätestatud saatjaga sularaha deklareerimise kohustuse täitmata jätmise eest. Sellised karistused peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja heidutavad.

2. JAGU

REISIJATE MAKSUVABASTUS

Artikkel 8

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vabastab reisijate isiklikus pagasis imporditavad kaubad kas rahaliste piirmäärade või koguseliste piirangute alusel, mis ei ületa käesolevas lisas sätestatud piirmäärasid ega piiranguid, tollimaksudest ja kaudsetest maksudest tingimusel, et import ei ole kaubanduslikku laadi.

Artikkel 9

Maksuvabastuse kohaldamisel loetakse reisija isiklikuks pagasiks kogu pagas, mille reisija saab saabumisel tolliasutusele esitada, samuti pagas, mille ta esitab hiljem samale asutusele, tingimusel et tõendatakse, et reisija vedamise eest vastutav äriühing registreeris selle pagasi tema väljasõidul temaga kaasas oleva pagasina. Muud kütust peale artiklis 15 nimetatud kütuse ei loeta isiklikuks pagasiks.

Artikkel 10

1. Erandite kohaldamisel ja ilma et see piiraks artiklite 11–17 kohaldamist, käsitatakse importi mittekaubandusliku impordina, kui see sisaldab üksnes reisija või tema pereliikmete isiklikuks kasutamiseks või kingituseks ette nähtud kaupa. Reisijate poolt kauba importimise sagedus, laad või kogus ei tohi olla selline, mis näitab, et kaup imporditakse kaubanduslikuks otstarbeks.

2. Reisijate isiklikus pagasis imporditud kauba suhtes, mis ületab käesolevas lisas sätestatud rahalisi künniseid või koguselisi piirnorme, kuid mida käesoleva artikli lõike 1 kohaselt peetakse siiski mittekaubanduslikuks, kohaldatakse artikli 22 lõikes 2 sätestatud deklaratsioone ja kontrolle.

Artikkel 11

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vabastab imporditava mittekaubanduslikku laadi kauba (välja arvatud artiklites 12, 13 ja 15 osutatud kaup) lennu- ja merereisijate puhul tollimaksudest ja kaudsetest maksudest, kui kauba koguväärtus ei ületa 430 eurot isiku kohta.

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liit vabastavad imporditava mittekaubanduslikku laadi kauba (välja arvatud artiklites 12, 13 ja 15 osutatud kaup) maismaad mööda reisijate puhul tollimaksudest ja kaudsetest maksudest, kui kauba koguväärtus ei ületa 300 eurot isiku kohta.

2. Alla 15aastaste reisijate puhul on lõikes 1 osutatud rahaline piirmäär nende kasutatavast transpordivahendist olenemata 175 eurot.

3. Rahaliste piirmäärade kohaldamise eesmärgil ei või üksikeseme väärtust osadeks jagada.

4. Lõigetes 1 ja 2 osutatud maksuvabastuste kohaldamisel ei võeta arvesse reisija sellise isikliku pagasi väärtust, mis on ajutiselt imporditud või mis on pärast selle ajutist eksporti reimporditud, ning nende ravimite väärtust, mis on vajalikud reisija isiklike vajaduste rahuldamiseks.

Artikkel 12

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vabastab tollimaksudest ja kaudsetest maksudest õhu- ja mereteed pidi imporditavad järgmist liiki tubakatooted:

a) 200 sigaretti, või kui tegemist on piiriületuseks kasutatava transpordivahendi meeskonnaliikmega, 80 sigaretti;

b) 100 sigarillot;

c) 50 sigarit ja

d) 250 grammi suitsetamistubakat.

2. Liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vabastavad tollimaksudest ja kaudsetest maksudest maismaad mööda imporditavad järgmist liiki tubakatooted:

a) 200 sigaretti, või kui tegemist on elanike või piirialatöötajatega, 80 sigaretti;

b) 100 sigarillot;

c) 50 sigarit ja

d) 250 grammi suitsetamistubakat.

3. Lõike 4 kohaldamisel moodustab iga lõigete 1 ja 2 punktides a–d nimetatud kogus 100 % tubakatoodete kogu maksuvabastusest. Sigarillode maksimaalne kaal ei tohi ületada kolme grammi ühe sigarillo kohta.

4. Ühe reisija puhul võib kohaldada maksuvabastust tubakatoodete mis tahes kombinatsiooni suhtes, tingimusel et üksikute maksuvabastuste protsentide kogusumma ei ületa 100 %.

Artikkel 13

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vabastab tollimaksudest ja kaudsetest maksudest alkoholi ja alkohoolsed joogid, välja arvatud vaikne vein ja õlu, kohaldades järgmisi koguselisi piiranguid:

a) üks liiter – alkohol ja alkohoolsed joogid alkoholisisaldusega üle 22 mahuprotsendi või denatureerimata etüülalkohol alkoholisisaldusega alates 80 mahuprotsendist ja

b) kaks liitrit – alkohol ja alkohoolsed joogid alkoholisisaldusega kuni 22 mahuprotsenti.

Lõike 2 kohaldamisel moodustab iga punktides a ja b nimetatud kogus 100 % kogu alkoholi ja alkohoolsete jookide maksuvabastusest.

2. Ühe reisija puhul võib maksuvabastust kohaldada lõikes 1 nimetatud alkoholi ja alkohoolsete jookide mis tahes kombinatsiooni suhtes, tingimusel et üksikute maksuvabastuste summa ei ületa 100 %.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vabastab kaudsetest maksudest kokku neli liitrit veini ja 16 liitrit õlut.

Artikkel 14

Artiklites 12 ja 13 sätestatud maksuvabastust ei kohaldata alla 17aastaste reisijate suhtes.

Artikkel 15

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vabastab tollimaksudest ja kaudsetest maksudest mis tahes mootorsõiduki standardses paagis oleva kütuse ja kaasaskantavas konteineris oleva kütusekoguse, mis ei ületa 10 liitrit.

Artikkel 16

Artiklites 12, 13 ja 15 osutatud kauba väärtust ei võeta arvesse artiklis 11 sätestatud maksuvabastuse kohaldamisel.

Artikkel 17

Liidu ja Gibraltari vahel liikuvate mittekaubanduslikku laadi reisijate poolt vastavalt artiklitele 8–16 toodud kauba suhtes ei kohaldata ühe poole territooriumilt lahkumisel ja teise poole territooriumile sisenemisel kaudsete maksude tagastamist.

Artikkel 18

24. lisa artiklis 2 sätestatud või artikli 248 kohaselt kindlaks määratud üleminekuperioodi lõpus ja olenemata käesoleva lepingu artikli 247 lõikest 5:

a) võtab liit vajalikud meetmed tagamaks, et maismaad mööda või Gibraltari lennujaama või sadama kaudu Gibraltarilt saabuvate reisijate pagasis olevat mittekaubanduslikku laadi kaupa käsitletakse nii ühtlustatud aktsiisi kui ka käibemaksu puhul Hispaania Kuningriigist lähtuvate tehingutena, tingimusel et Gibraltaril on kehtestatud süsteem, millega kohaldatakse aktsiisi ja tehingumaksu, sealhulgas käesolevas lepingus sätestatud määrasid ja maksuvabastusi;

b) võtab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik vajalikud meetmed tagamaks, et maismaad mööda või liidu lennujaamast või sadamast Gibraltarile saabuvate reisijate pagasis olevat mittekaubanduslikku laadi kaupa käsitletakse nii ühtlustatud aktsiisi kui ka tehingumaksu puhul Gibraltarilt lähtuvate tehingutena, tingimusel et Gibraltaril on kehtestatud süsteem, millega kohaldatakse aktsiisi ja tehingumaksu, sealhulgas käesolevas lepingus sätestatud määrasid ja maksuvabastusi, ning

c) kui sõltumatu nõuandev organ on tuvastanud artikli 248 lõike 5 punkti b kohase moonutuse ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei ole täitnud oma artikli 248 lõikest 5 tulenevat kohustust, võivad pooled taaskehtestada reisijate pagasis olevale mittekaubanduslikku laadi kauba maksuvabastuse. Kui liit on algatanud artikli 249 kohase kaitsemeetmete menetluse, ei või pooled sellist maksuvabastust taaskehtestada.

3. JAGU

TOIT, TAIMED, TAIMSED SAADUSED JA LEMMIKLOOMAD

Artikkel 19

1. Gibraltari sadamasse ja lennujaama sisenevate reisijate isikliku pagasi ja nendega kaasas olevate lemmikloomade suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis järgmisi liidu õiguse sätteid:

a) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta määrus (EL) 2016/429 loomataudide kohta, millega muudetakse teatavaid loomatervise valdkonna õigusakte või tunnistatakse need kehtetuks (loomatervise määrus), ([3]) IV osa artiklid 244–256);

([3]) ELT L 84, 31.3.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj.

b) komisjoni 20. jaanuari 2026. aasta delegeeritud määrus (EL) 2026/131, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2016/429 seoses loomatervisenõuetega lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise kohta ([4]);

c) komisjoni 20. märtsi 2026. aasta rakendusmäärus (EL) 2026/636, millega võetakse vastu loetelud kolmandatest riikidest või territooriumidest, mis vastavad teatavatele lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise tingimustele ([5]);

d) komisjoni 20. märtsi 2026. aasta rakendusmäärus (EL) 2026/705, millega kehtestatakse identifitseerimisdokumentide näidised ja deklaratsioonide näidised lemmikloomade mittekaubanduslikuks liikumiseks ([6]) ning

e) komisjoni 8 aprilli 2026. aasta rakendusmäärus (EL) 2026/766, millega muudetakse ja parandatakse rakendusmäärust (EL) 2021/620 vastavalt kas *Echinococcus multilocularis*'e nakkuse või lammaste katarraalse palaviku viiruse nakkuse taudivaba staatuse osas ja tunnistatakse kehtetuks rakendusmäärus (EL) 2018/878 ([7]);

f) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2017. aasta määrus (EL) 2017/625, mis käsitleb ametlikku kontrolli ja muid ametlikke toiminguid, mida tehakse eesmärgiga tagada toidu- ja söödaalaste õigusnormide ning loomatervise ja loomade heaolu, taimetervise- ja taimekaitsevahendite alaste õigusnormide kohaldamine, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruseid (EÜ) nr 999/2001, (EÜ) nr 396/2005, (EÜ) nr 1069/2009, (EÜ) nr 1107/2009, (EL) nr 1151/2012, (EL) nr 652/2014, (EL) 2016/429 ja (EL) 2016/2031, nõukogu määruseid (EÜ) nr 1/2005 ja (EÜ) nr 1099/2009 ning nõukogu direktiive 98/58/EÜ, 1999/74/EÜ, 2007/43/EÜ, 2008/119/EÜ ja 2008/120/EÜ ning millega tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrused (EÜ) nr 854/2004 ja (EÜ) nr 882/2004, nõukogu direktiivid 89/608/EMÜ, 89/662/EMÜ, 90/425/EMÜ, 91/496/EMÜ, 96/23/EÜ, 96/93/EÜ ja 97/78/EÜ ja nõukogu otsus 92/438/EMÜ ([8]);

g) komisjoni 10. oktoobri 2019. aasta delegeeritud määrus (EL) 2019/2122, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2017/625 seoses piiripunktides ametlikust kontrollist vabastatud teatavate looma- ja kaubakategooriatega, reisijate isikliku pagasi ja selliste kaupade erikontrolliga, mis saadetakse väikeste saadetistena füüsilistele isikutele ja mis ei ole ette nähtud turule laskmiseks, ning millega muudetakse komisjoni määrust (EL) nr 142/2011, artiklid 7, 8, 9, 11 ja 12 ([9]);

h) komisjoni 30. jaanuari 2020. aasta delegeeritud määrus (EL) 2020/692, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2016/429 seoses teatavate loomade, loomse paljundusmaterjali ja loomsete saaduste saadetiste liitu sissetoomise ning nende järgneva liikumise ja käitlemise eeskirjadega, ([10]) artiklid 164 ja 165;

i) komisjoni 24. märtsi 2021. aasta rakendusmäärus (EL) 2021/404, millega kehtestatakse selliste kolmandate riikide, territooriumide või nende tsoonide loetelud, millest on lubatud liitu tuua loomi, loomset paljundusmaterjali ja loomseid saadusi kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2016/429), ([11]) artikli 3 punkt s;

j) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 2016. aasta määrus (EL) 2016/2031, mis käsitleb taimekahjustajatevastaseid kaitsemeetmeid, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruseid (EL) nr 228/2013, (EL) nr 652/2014 ja (EL) nr 1143/2014 ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiivid 69/464/EMÜ, 74/647/EMÜ, 93/85/EMÜ, 98/57/EÜ, 2000/29/EÜ, 2006/91/EÜ ja 2007/33/EÜ, ([12]) artikkel 45 ja artiklid 71–77, ning

([4]) ELT L, 2026/131, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2026/131/oj.
([5]) ELT L, 2026/636, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/636/oj.
([6]) ELT L, 2026/705, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/705/oj.
([7]) ELT L, 2026/766, 16.4.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/766/oj.
([8]) ELT L 95, 7.4.2017, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/625/oj.
([9]) ELT L 321, 12.12.2019, lk 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/2122/oj.
([10]) ELT L 174, 3.6.2020, lk 379, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/692/oj.
([11]) ELT L 114, 31.3.2021, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/404/oj.
([12]) ELT L 317, 23.11.2016, p. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2031/oj.

k) komisjoni 31. jaanuari 2020. aasta rakendusmäärus (EL) 2020/178 kolmandatest riikidest saabuvatele reisijatele ja postiteenuste ning teatavate ettevõtjate klientidele sellise teabe esitamise kohta, mis käsitleb taimede, taimsete saaduste ja muude objektide liidu territooriumile sissetoomise keeldu vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2016/2031 ([13]).

2. Lõikes 1 loetletud õigusaktidega kehtestatud menetlusi ja kontrolle ei kohaldata liidu ja Gibraltari vahel maismaapiiri kaudu liikuvate reisijate toodud isikliku pagasi ja lemmikloomade suhtes.

3. Kohaldatakse käesoleva lepingu artiklit 19.

4. JAGU

ÜHISED LÕPPSÄTTED

Artikkel 20

1. Tooted, mille reisijad toovad liitu maismaad mööda vahetult pärast Gibraltari sadama või lennujaama kaudu sisenemist, on vabastatud käesolevas lisas kehtestatud menetlustest, mida kohaldatakse kauba, lemmikloomade ja sularaha suhtes.

2. Lõike 1 kohaldamisel tagavad pooled, et Gibraltari sadamat läbivate reisijate pagasis olev kaup toimetatakse vajalike kontrollide tegemiseks üldjuhul viivitamata Gibraltari lennujaama territooriumile koos reisijatega ja nendega samadel tingimustel, nagu on ette nähtud käesoleva lepingu artikli 29 lõikes 3.

Artikkel 21

Käesoleva lisaga hõlmatud kaupade suhtes, mis sisenevad Gibraltarile ja väljuvad sealt, nagu on ette näinud majanduse ja kaubanduse erikomitee, kohaldatakse järgmisi asjakohaseid kehtivaid ja tulevasi liidu õigusakte, mis käsitlevad:

a) keelde ja piiranguid, sealhulgas eelkõige relvi, kahesuguse kasutusega kaupa, kultuuriväärtusi ja CITESit käsitlevaid eeskirju, ning

b) sanktsioonide kehtestamise kohustust.

Artikkel 22

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel sõlmitakse halduskokkulepped, et vahetada teavet käesoleva lisa alusel saadud deklaratsioonide ja teabe kohta ning Gibraltarile või liitu maismaad mööda sisenevate reisijatega kaasas olevate kaupade, sularaha ja lemmikloomadega seotud menetluste ja kontrollide kohaldamise kohta, samuti seoses artiklis 21 osutatud liidu õigusaktidega.

2. Liidu pädevad asutused avavad Gibraltari lennujaamas määratud tollipunkti filiaalina tegutseva leti, mille ainus eesmärk on deklaratsioonide esitamine ja kontrolli tegemine seoses

a) kaubaga, mille reisijad toovad Gibraltarile väljastpoolt tolliliitu, või kaubaga, mille reisijad toovad liitu Gibraltarilt maismaa-, mere- või õhuteed pidi, ning

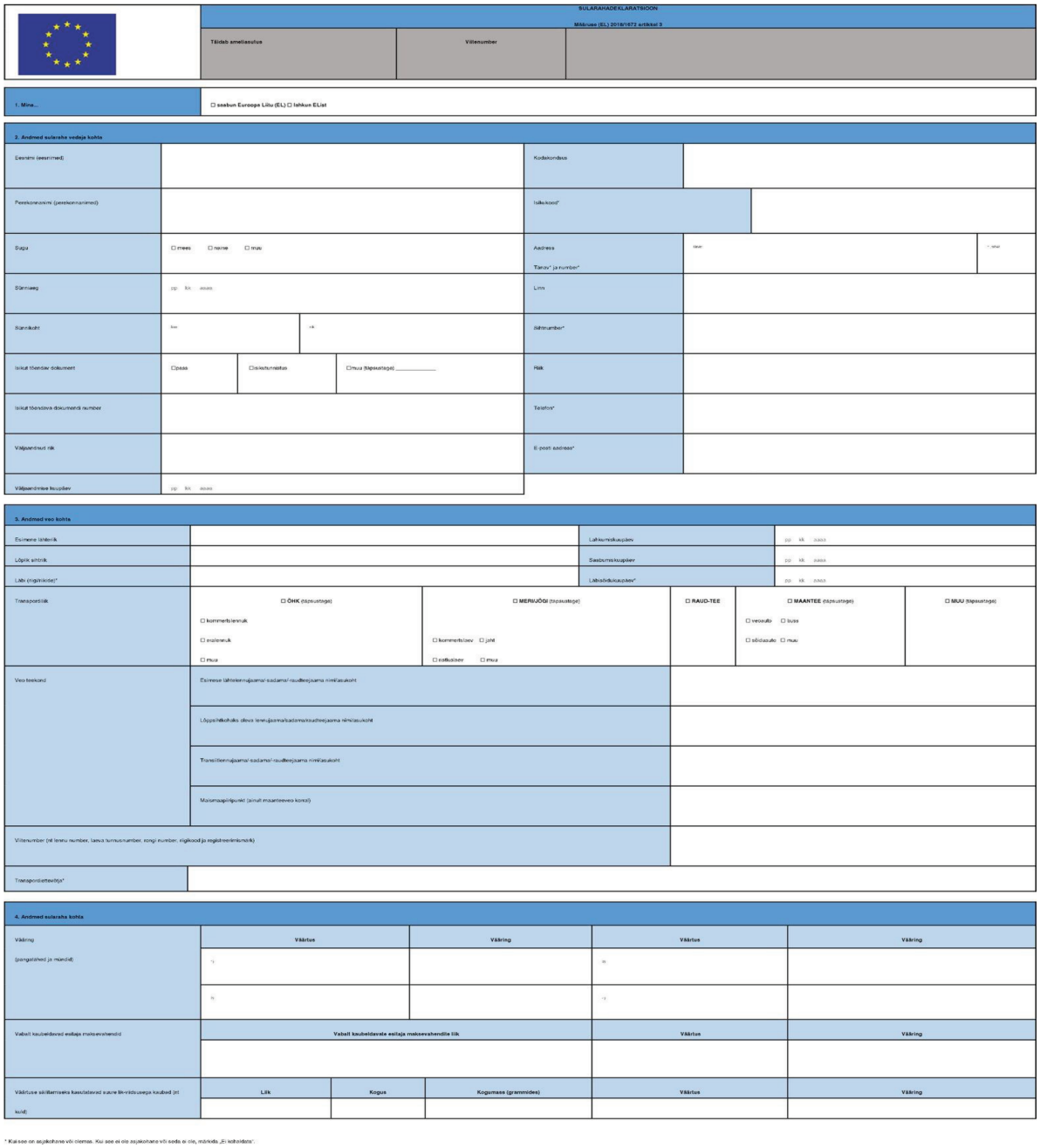
([13]) ELT L 37, 10.2.2020, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/178/oj.

b) sularahaga, mis tuuakse liitu maismaa-, mere- või õhuteed pidi.

3. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, võivad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused kontrollida kaupa, mida reisijad veavad liidu ja Gibraltari vahel, igal ajal ja igas kohas nende vastaval tolliterritooriumil, sealhulgas maismaapiiril, kui seda peetakse vajalikuks.

1. liide

SULARAHADEKLARATSIOONI VORM ([1])



SULARAHADEKLARATSIOON Määruse (EL) 2018/1672 artikkel 3		
Täidab ametiasutus	Viitenumber	

1. Mina…	☐ saabun Euroopa Liitu (EL) ☐ lahkun EList

2. Andmed sularaha vedaja kohta			
Eesnimi (eesnimed)		Kodakondsus	
Perekonnanimi (perekonnanimed)		Isikukood*	
Sugu	☐ mees ☐ naine ☐ muu	Aadress Tänav* ja number*	linn riik
Sünniaeg	pp kk aaaa	Linn	
Sünnikoht	linn riik	Sihtnumber*	
Isikut tõendav dokument	☐pass ☐isikutunnistus ☐muu (täpsustage) _____	Riik	
Isikut tõendava dokumendi number		Telefon*	
Väljaandnud riik		E-posti aadress*	
Väljaandmise kuupäev	pp kk aaaa		

3. Andmed veo kohta			
Esimene lähtekoht		Lahkumiskuupäev	pp kk aaaa
Lõplik sihtkoht		Saabumiskuupäev	pp kk aaaa
Läbi (riigi kood)*		Läbisõidukuupäev*	pp kk aaaa
Transpordiliik	☐ ÕHK (täpsustage) ☐ kommertslennuk ☐ eralennuk ☐ muu	☐ MERIJÕGI (täpsustage) ☐ kommertslaev ☐ jaht ☐ eetlusbuss ☐ muu	☐ RAUD-TEE
	☐ MAANTEE (täpsustage) ☐ veoauto ☐ buss ☐ sõiduauto ☐ muu	☐ MUU (täpsustage)	
Veo teekond	Esimese lähtekoha/sadama/raudteejaama nimi/asukoht		
	Lõppsihtkohaks oleva lennujaama/sadama/raudteejaama nimi/asukoht		
	Transiidilennujaama/-sadama/-raudteejaama nimi/asukoht		
	Maismaapiiripunkt (ainult maanteeveo korral)		
Viitenumber (nt lennu number, laeva tunnusnumber, rongi number, riigikood ja registreerimisnumber)			
Transpordiettevõtja*			

4. Andmed sularaha kohta					
Väärtus (pangatähed ja mündid)	Väärtus	Väärtus	Väärtus	Väärtus	
	a)		m)		
	n)		o)		
Vabalt kaubeldavad esitaja maksevahendid	Vabalt kaubeldavate esitaja maksevahendite liik		Väärtus	Väärtus	
Väärtuse säilitamiseks kasutatavad suure likviidsusega kaubad (nt kuld)	Liik	Kogus	Kogumass (grammides)	Väärtus	Väärtus

* Kui see on asjakohane või olemas. Kui see ei ole asjakohane või seda ei ole, märkida „Ei kohaldata".

([1]) Komisjoni 11. mai 2021. aasta rakendusmäärus (EL) 2021/776, millega kehtestatakse teatavate vormide näidised ning tehnilised normid tõhusaks teabevahetuseks vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2018/1672, mis käsitleb liitu toodava või liidust välja viidava sularaha kontrolli (ELT L 167, 12.5.2021, lk 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

5. Sularaha majanduslik päritolu ja kavandatud otstarve (mõlemas alajaotises, 5.A ja 5.B, on võimalik valida rohkem kui üks variant)	
5.A. Majanduslik päritolu (See alajaotis täidetakse, kui sularahal on ainult üks omanik. Kui omanikke on rohkem kui üks, tuleb andmed täita lisalehtedel. Sellisel juhul tehke märge kasti „muu" ja kirjutage täpsustuseks „lisalehed".)	**5.B. Kavandatud otstarve** (See alajaotis täidetakse, kui sularahal on vaid üks kavandatud saaja. Kui kavandatud saajaid on rohkem kui üks, tuleb andmed täita lisalehtedel. Sellisel juhul tehke märge kasti „muu" ja kirjutage täpsustuseks „lisalehed".)
☐ Töötasu (palk, pension, sissetulek ettevõtlusest jne) ☐ Kapitalikasum (dividendid, investeerimiskasum, intress, kindlustus jne) ☐ Kinnisvara müük ☐ Vallasvara müük ☐ Eraisiku antud laen ☐ Juriidilise isiku (krediidiasutus, pank või ettevõte) antud laen ☐ Loterii/hasartmäng ☐ Kingitus/annetus ☐ Pärandus ☐ Muu (täpsustage)_____	☐ Tööjõukulud (palgad, tööjõuga seotud investeerimistegevus jne) ☐ Kapitalinvesteering (hoiused pangakontole, kindlustusmaksed jne) ☐ Kinnisvara ostmiseks ettenähtud summa ☐ Vallasvara ostmiseks ettenähtud summa ☐ Eraisiku antud laenu tagasimakse ☐ Juriidilise isiku (krediidiasutus, pank või ettevõte) antud laenu tagasimakse ☐ Loterii/hasartmäng ☐ Heategevus ☐ Laeva kaptenile ettenähtud sularaha / laeva sularaha ☐ Puhkus/meelelahutus ☐ Kutseliste sularahakullerite sularahavedu (valuutavahetusettevõtted) ☐ Kutseliste sularahakullerite sularahavedu (muu) ☐ Muu (täpsustage)_____

6. Sularaha omanik. Kas te olete sularaha ainus omanik?	
☐ **Jah, ma olen ainus omanik**	→ Minge edasi 7. jaotise juurde.
☐ **Ei, ainus omanik on teine füüsiline isik**	→ Täitke 6.A alajaotis.
☐ **Ei, ainus omanik on juriidiline isik**	→ Täitke 6.B alajaotis.
☐ **Ei, omanikke on rohkem kui üks**	→ Märkige omanike arv ja kasutage lisalehti omanike andmete esitamiseks. Liikuge edasi 7. jaotise juurde.
Omanike arv:	

7. Sularaha kavandatud saaja. Kas te olete ainus sularaha kavandatud saaja?	
☐ **Jah, ma olen ainus kogu sularaha kavandatud saaja**	→ Minge edasi 8. jaotise juurde.
☐ **Ei, ainus kavandatud saaja on ainus omanik**	→ Minge edasi 8. jaotise juurde.
☐ **Ei, ainus kavandatud saaja on teine füüsiline isik**	→ Täitke 7.A alajaotis.
☐ **Ei, ainus kavandatud saaja on juriidiline isik**	→ Täitke 7.B alajaotis.
☐ **Ei, kavandatud saajaid on rohkem kui üks**	→ Märkige kavandatud saajate arv ja kasutage lisalehti nende andmete esitamiseks. Liikuge edasi 8. jaotise juurde.
Kavandatud saajate arv:	

6.A. Ainus omanik on füüsiline isik			
Eesnimi (eesnimed)			
Perekonnanimi (perekonnanimed)			
Sugu	☐ mees ☐ naine ☐ muu		
Sünniaeg	pp kk aaaa		
Sünnikoht	linn	riik	
Isikut tõendav dokument	☐pass	☐isikutunnistus	☐muu _____
Isikut tõendava dokumendi number			
Väljaandnud riik			
Väljaandmise kuupäev	pp kk aaaa		
Kodakondsus			
Isikukood*			
Aadress: Tänav* ja majanumber*	tänav	number	
Linn			
Sihtnumber*			
Riik			
Telefon*			
E-posti aadress*			

7.A. Ainus kavandatud saaja on füüsiline isik			
Eesnimi (eesnimed)			
Perekonnanimi (perekonnanimed)			
Sugu	☐ mees ☐ naine ☐ muu		
Sünniaeg	pp kk aaaa		
Sünnikoht	linn	riik	
Isikut tõendav dokument	☐pass	☐isikutunnistus	☐muu _____
Isikut tõendava dokumendi number			
Väljaandnud riik			
Väljaandmise kuupäev	pp kk aaaa		
Kodakondsus			
Isikukood*			
Aadress: Tänav* ja majanumber*	tänav	number	
Linn			
Sihtnumber*			
Riik			
Telefon*			
E-posti aadress*			

* Kui see on asjakohane või olemas. Kui see ei ole asjakohane või seda ei ole, märkida „Ei kohaldata".

6.B. Ainus omanik on juriidiline isik			7.B. Ainus kavandatud saaja on juriidiline isik		
Nimi			Nimi		
Registreerimisnumber			Registreerimisnumber		
Registri nimi			Registri nimi		
Registreerimise riik			Registreerimise riik		
KMKR number*			KMKR number*		
Ettevõtja registreerimis- ja identifitseerimisnumber (EORI-nr)*			Ettevõtja registreerimis- ja identifitseerimisnumber (EORI-nr)*		
Aadress: Tänav* ja majanumber*	tänav	number	Aadress: Tänav* ja majanumber*	tänav	number
Linn			Linn		
Sihtnumber*			Sihtnumber*		
Riik			Riik		
Telefon*			Telefon*		
E-posti aadress*			E-posti aadress*		

8. Allkiri				Täidab ametiasutus	
Kinnitan, et kõik esitatud andmed on õiged. Saan aru, et kui esitatud teave on ebaõige või puudulik, ei loeta deklareerimiskohustust täidetuks ja minu suhtes kohaldatakse karistusi vastavalt kohaldatavatele siseriiklikele õigusaktidele.				**Pädeva asutuse allkiri ja pitser**	
Allkiri					
Allakirjutaja nimi:					
Kuupäev	pp kk aaaa			**Tollideklaratsioon:** ☐ **Jah** ☐ **Ei**	
Koht	Linn	Riik		**Tollideklaratsiooni number:**	
Kasutatud lisalehtede arv		Kinnitatud koopia nõutud	☐ Jah	**Kontrollinud tolliasutus:**	

* Kui see on asjakohane või olemas. Kui see ei ole asjakohane või seda ei ole, märkida „Ei kohaldata“.

24. LISA

KAUDNE MAKSUSTAMINE GIBRALTARIL LEPINGU ARTIKLI 247 LÕIKE 3 JA ARTIKLI 248 KOHALDAMISEL

1. JAGU

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Tehingumaksu ja aktsiisi kohaldamisala ja sissenõutavus

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused koguvad ja nõuavad sisse tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi:

a) kui liidus vabas ringluses olnud kaup viiakse Gibraltarile ja kaupa veetakse Gibraltari eritransiidisüsteemi alusel 19. lisas sätestatud korras, siis kauba esitamisel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele;

b) kui kaup imporditakse väljaspool tolliliitu asuvatest riikidest ja territooriumidelt Gibraltarile ja kaupa veetakse Gibraltari eritransiidisüsteemi alusel 21. lisas sätestatud korras, siis kauba esitamisel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele;

c) kui 19. ja 21. lisas sätestatud maksu või tolli eriprotseduuride raames lastakse liidu kaup Gibraltari turule või liiduvälise kauba puhul on tekkinud tollivõlg;

d) kui Gibraltaril toodetud kaup viiakse tootmiskohast välja;

e) kui leitakse, et kaup on sisenenud Gibraltarile ebaseaduslikult, või

f) kui reisijad toovad Gibraltarile kauba, mis ületab 23. lisas sätestatud koguselisi künniseid, kuid mida deklareerimisel või kontrolli lõpetamisel ei käsitata siiski kaubanduslikku laadi kaubana.

2. Lõike 1 punkti d kohaldamisel loetakse kaup tootmiskohast väljaviiduks:

a) kui tootja või tema nimel tegutsev isik lähetab või veab kauba füüsiliselt tootmisrajatisest välja, olenemata sellise liikumise sihtkohast või eesmärgist;

b) hetkel, mil õigus kaupa omanikuna käsutada läheb kas müügi, vahetuse või muu õigusliku vahendi teel üle teisele isikule, isegi kui kaup jääb tootmisrajatisse.

Artikkel 2

Maksustatav väärtus ja tehingumaksu määr

1. Gibraltarile imporditud kauba maksustatav väärtus määratakse kindlaks tolliväärtuse alusel. Maksustatava väärtuse hulka arvatakse järgmisel elemendid, juhul kui need juba ei sisaldu tolliväärtuses:

a) seoses impordiga tasutavad maksud, tollimaksud, lõivud ja muud tasud, sealhulgas aktsiis, välja arvatud tasumisele kuuluv tehingumaks, ja

b) kõrvalkulud, nagu vahendus-, pakkimis-, veo- ja kindlustuskulud.

2. Gibraltaril toodetud kauba maksustatav väärtus on turuväärtus kauba tootmiskohast väljaviimise ajal.

„Turuväärtus“ on kogusumma, mis kliendil tuleks kõnealuse kauba hankimiseks sel ajal Gibraltaril ausa konkurentsi tingimustes samal turustusetapil sõltumatule tarnijale tasuda.

Kui võrreldavat kaubatarnet ei ole võimalik kindlaks teha, tähendab „turuväärtus“ summat, mis ei ole väiksem kui kauba või sarnase kauba ostuhind või ostuhinna puudumisel omahind, mis määratakse kindlaks kauba tootmiskohast väljaviimise ajal.

3. Tehingumaksu määr määratakse kindlaks järgmiselt.

a) Harilik maksumäär ei tohi olla madalam kui liikmesriigi kohaldatav madalaim harilik käibemaksumäär, mis käesoleva lepingu allkirjastamise ajal on 17 %.

Erandina eespool öeldust võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik pärast käesoleva lepingu jõustumist oma harilikku maksumäära kolme aasta jooksul järk-järgult suurendada, et saavutada liikmesriigi kohaldatav madalaim harilik käibemaksumäär, mis käesoleva lepingu allkirjastamise ajal on 17 %, vastavalt allpool esitatud tabelile.

1. aasta	2. aasta	3. aasta
15 %	16 %	17 % (või määr, mis on mis tahes liikmesriigis sel ajal kohaldatud madalaim määr)

Artikli 248 lõike 5 punkti a kohase käimasoleva hindamise raames võib sõltumatu nõuandev organ Gibraltaril või külgneval piirialal oluliste tegelike moonutuste vältimiseks igal ajal käesoleva punkti teises lõigus osutatud kolmeaastase perioodi jooksul või pärast seda soovitada, et teatavate kaupade või kaubakategooriate suhtes tuleks kohaldada kõrgemat või madalamat harilikku maksumäära. Sellistel juhtudel

i) oleks kõrgem määr, mida võib välja pakkuda, selline, mida sõltumatu nõuandev organ võib pidada asjakohaseks, et kõrvaldada moonutused, mis on seotud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi poolt nendelt kaupadelt või kaubakategooriatelt võetava tehingumaksu määrade erinevustega võrreldes Hispaania Kuningriigi poolt samadelt kaupadelt või kaubakategooriatelt võetavate käibemaksumääradega;

ii) ei oleks madalam määr, mida sõltumatu nõuandev organ võib välja pakkuda, kunagi madalam kui kaks protsendipunkti madalam mis tahes liikmesriigis kohaldatavast madalaimast harilikust käibemaksumäärast.

Kui soovitused kohaldada teatavate kaupade või kaubakategooriate suhtes harilikust maksumäärast erinevaid (kõrgemaid või madalamaid) määrasid ei ole pärast kolmeaastast perioodi piisavad, et vältida Gibraltaril või külgneval piirialal olulisi tegelikke moonutusi, mis on seotud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohaldatavate tehingumaksu määrade erinevustega võrreldes Hispaania Kuningriigi kohaldatavate käibemaksumääradega, võib sõltumatu nõuandev organ artikli 248 lõike 5 punkti b kohase iga-aastase hindamise raames soovitada, et harilikku maksumäära korrigeeritaks üles- või allapoole kõigi kaupade puhul, mille suhtes seda maksumäära kohaldatakse.

b) Lõike 5 kohaselt kindlaksmääratud kauba suhtes kohaldatav vähendatud maksumäär ei tohi olla väiksem kui 5 %.

Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kohandab artikli 248 lõikes 4 osutatud sõltumatu nõuandva organi soovituse alusel vähendatud maksumäära, võib see puudutada kas kõiki kaupu või konkreetset kaupa või kaubakategooriat ning võib hõlmata kauba või kaubakategooria muutmist vähendatud maksumääralt harilikule või oluliselt vähendatud maksumäärale.

4. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib kohaldada 1. liite artiklis 2 loetletud kaupade suhtes oluliselt vähendatud maksumäära, mis on väiksem kui 5 %.

Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kohandab artikli 248 lõikes 5 osutatud sõltumatu nõuandva organi soovituse alusel oluliselt vähendatud maksumäära, võib see puudutada kas kõiki kaupu või konkreetset kaupa või kaubakategooriat ning võib hõlmata kauba või kaubakategooria muutmist oluliselt vähendatud maksumääralt vähendatud või harilikule maksumäärale.

5. Loetelu kaupadest, mille suhtes kohaldatakse vähendatud või oluliselt vähendatud maksumäära, ning tegelik kohaldatav maksumäär on esitatud käesoleva lisa 1. liites. Loetelu kaupadest, mille suhtes kohaldatakse vähendatud või oluliselt vähendatud maksumäära, hõlmab üksnes kaupu, mille suhtes liikmesriigid võivad kooskõlas käibemaksu käsitlevate liidu õigusaktidega kohaldada vähendatud või oluliselt vähendatud maksumäära.

6. Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik muudab lõikes 5 osutatud kaupade loetelu, teeb ta seda üksnes kooskõlas käibemaksu käsitlevate liidu õigusaktidega ja teavitab liitu enne muudatuste jõustumist.

Artikkel 3

Isik, kes on kohustatud tasuma tehingumaksu ja Gibraltari aktsiisi

1. Isik, kes deklareerib või kelle nimel kaup Gibraltarile sisenemiseks deklareeritakse, ning ebaseadusliku sisenemise korral mis tahes muu isik, kes on seotud kauba ebaseadusliku sisenemisega, on kohustatud tasuma tehingumaksu ja vajaduse korral Gibraltari aktsiisi.

2. Gibraltaril kaupa tootev isik on kohustatud tasuma tehingumaksu ja vajaduse korral Gibraltari aktsiisi. Ebaseadusliku tootmise korral peab Gibraltaril aktsiisi tasuma iga tootmisega seotud isik.

3. Kui Gibraltari aktsiisi maksmise eest vastutab mitu isikut, vastutavad nad sellest tuleneva võla eest solidaarselt.

Artikkel 4

Erandid

1. Kaup vabastatakse tehingumaksust, kui selle importimisel, tarnimisel või omandamisel liidus oleks selle suhtes kohaldatud kohustuslikku käibemaksuvabastust. Kaup vabastatakse aktsiisist juhul, kui see oleks liidus tarbimiseks ringlusse lubatud ja selle suhtes oleks kohaldatud kohustuslikku vabastust ühtlustatud aktsiisist.

Kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik soovib kauba suhtes kasutada oma äranägemisel käibemaksuvabastust või ühtlustatud aktsiisist vabastamist, teavitab ta sellest kõigepealt majanduse ja kaubanduse erikomiteed, kes hindab, kas vabastust võib rakendada. Majanduse ja kaubanduse erikomitee kiidab sellise vabastuse heaks või lükkab selle tagasi objektiivsete tõendite ja põhjenduste alusel.

2. Lisaks on tehingumaksust ja aktsiisist vabastatud imporditud veeldatud maagaas, mida kasutatakse Gibraltaril elektrienergia tootmiseks, ning Gibraltaril toodetud elektrienergia.

Artikkel 5

Tehingumaksu ja aktsiisi tagastamine, kui kaup eksporditakse Gibraltarilt

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagastab tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi, millega kaup liitu eksportimisel maksustati, tingimusel et eksportija suudab tõendada, et käibemaks või vajaduse korral käibemaks ja aktsiis on liidus tasutud.

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik tagastab tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi ka siis, kui kaup eksporditakse määratud tollipunkti kaudu väljaspool tolliliitu asuvasse riiki. Määratud tollipunkt teavitab sellest Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevaid asutusi.

Gibraltaril tarbitud kauba puhul tehingumaksu ja vajaduse korral aktsiisi ei tagastata.

2. JAGU

AKTSIIS

Artikkel 6

Aktsiisi kohaldamisala ja sissenõutavus

1. Gibraltari aktsiise kohaldatakse kooskõlas asjaomasel ajahetkel kohaldatavate liidu aktsiisialaste õigusaktidega.

Uusi liidu aktsiise kohaldatakse ka Gibraltaril, välja arvatud juhul, kui sõltumatu nõuandev organ soovitab kooskõlas käesoleva lepingu artikli 248 lõikega 5 ajutist peatamist kuni üheks aastaks.

2. Liidus aktsiisiga maksustatavad kaubad, nende maksubaas ja minimaalsed aktsiisimäärad on sätestatud 2. liites. Aktsiisimäärasid kohaldatakse järgmiselt:

a) käesoleva lepingu jõustumisel kohaldatakse liidu minimaalseid aktsiisimäärasid;

b) kolme aasta jooksul alates käesoleva lepingu jõustumisest kohaldatakse sihtaktsiisimäärasid, mis ei erine Hispaania Kuningriigis kohaldatavatest aktsiisimääradest rohkem kui kuue protsendipunkti võrra või moodustavad neist 94 %.

3. Lõike 2 punkti a ei kohaldata kütusekaupade suhtes, millele on osutatud käesoleva lisa 2. liite 2. jao punkti 3 tabelis A.

4. Erandina lõikest 2 võib majanduse ja kaubanduse erikomitee artikli 248 lõikes 5 osutatud sõltumatu nõuandva organi soovitusel lubada Gibraltari osas tegutseval Ühendkuningriigil kohaldada liidu minimaalsest aktsiisist madalamat aktsiisi, kui on oht, et Gibraltaril toimub tanklates sõidukite kütusega varustamine.

5. Erandina lõigetest 1 ja 2 kohaldatakse tubakatoodete suhtes käesoleva lisa 2. liite 3. jao sätteid.

6. Ilma et see piiraks lõigete 3, 4 ja 5 kohaldamist, võib sõltumatu nõuandev organ kolme aasta möödumisel käesoleva lepingu jõustumisest ja artikli 248 lõike 5 punkti a kohase käimasoleva hindamise raames soovitada Gibraltaril või külgneval piirialal oluliste tegelike moonutuste vältimiseks kohaldada kõrgemaid või madalamaid aktsiisimäärasid, kui on osutatud lõike 2 punktis b.

Sellistel juhtudel

a) oleks kõrgem määr, mida võib välja pakkuda, selline, mida sõltumatu nõuandev organ võib pidada asjakohaseks, et kõrvaldada moonutused, mis on seotud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi poolt kõnealustelt kaupadelt või kaubakategooriatelt võetava aktsiisi erinevusega võrreldes Hispaania Kuningriigi poolt samadelt kaupadelt või kaubakategooriatelt võetavate aktsiisimääradega, ning

b) ei oleks madalam määr, mida sõltumatu nõuandev organ võib välja pakkuda, kunagi madalam kui liidu minimaalsed aktsiisimäärad.

Artikkel 7

Aktsiisiettevõtjate registreerimine

Iga isik, kes vastutab Gibraltaril kaubanduslikul eesmärgil aktsiisikauba sisenemise, tootmise, hoidmise, ladustamise, liikumise või väljaviimise eest, peab

a) olema Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate asutuste poolt registreeritud;

b) pidama arvestust aktsiisikauba varude ja liikumise üle ning esitama need perioodiliselt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele ja

c) nõustuma järelevalve ja laoseisu kontrolliga.

Artikkel 8

Aktsiisi tagasimaksmine kauba täieliku hävimise või pöördumatu kahjustumise korral

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib aktsiisikauba aktsiisi tagastada, kui kõnealune kaup on kas ettenägematute asjaolude või vääramatu jõu tõttu või pädevate asutuste poolt kauba hävitamiseks antud loa tagajärjel täielikult hävinud või täielikult või osaliselt pöördumatult kahjustunud.

3. JAGU

MUUD SÄTTED

Artikkel 9

Erandlikud asjaolud

1. Erandlikele asjaoludele reageerimiseks ja teatavatel käesolevas artiklis sätestatud tingimustel võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võtta ühe järgmistest meetmetest:

a) kohaldada ajutiselt vähendatud tehingumaksu määra konkreetsete kaupade suhtes, mida peetakse erandlike asjaoludega toimetulekuks hädavajalikuks, või

b) vabastada ajutiselt tehingumaksust ja vajaduse korral aktsiisist konkreetsed kaubad, mida peetakse erandlike asjaoludega toimetulekuks hädavajalikuks.

2. Konkreetsed kaubad, mille suhtes võib kohaldada ajutist vähendatud maksumäära või ajutist vabastust, ning kõnealuse meetme kestus tuleb heaks kiita hiljemalt ühe nädala jooksul pärast seda, kui majanduse ja kaubanduse erikomitee on neist teatanud, võttes arvesse erandlike asjaolude laadi ja kiire reageerimise vajadust.

3. Tagatakse, et sellised ajutised meetmed ei avalda liidu siseturule maksupettuste ohu ega konkurentsimoonutuste näol negatiivset mõju.

Artikkel 10

Statistilised andmed

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik koostab ja esitab kord kvartalis majanduse ja kaubanduse erikomiteele statistika Gibraltaril tasutud tehingumaksu ja aktsiisi kohta.

1. liide

KAUDNE MAKSUSTAMINE GIBRALTARIL: VÄHENDATUD TEHINGUMAKSUMÄÄRA KOHALDAMISE TINGIMUSTELE VASTAVATE KAUPADE LOETELU

Artikkel 1

Gibraltar kohaldab 5 % vähendatud tehingumaksumäära kaupade suhtes, mis kuuluvad järgmistesse tootekategooriatesse:

— tavapäraselt põllumajanduslikus tootmises kasutatavad kaubad, välja arvatud kapitalikaubad, nagu masinad ja ehitised, ning kuni 1. jaanuarini 2032 keemiliste pestitsiidide ja keemiliste väetiste tarned;

— hobuslased;

— elustaimed ja muud lillekasvatustooted, sealhulgas taimesibulad, puuvill, juured jms, lõikelilled ja dekoratiivne taimmaterjal;

— lasterõivad ning -jalatsid; lastele mõeldud auto turvatoolid;

— jalgrattad, sealhulgas elektrijalgrattad;

— nõukogu direktiivi 2006/112/EÜ ([1]) IX lisa A, B ja C osas loetletud kunstiteosed, kollektsiooni- ja antiikesemed; ning

— tööriistad ja muu varustus, mis on tavaliselt ette nähtud pääste- või esmaabiteenuste osutamiseks, kui neid tarnitakse elanikkonna- või kogukonnakaitse valdkonnas tegutsevatele avalik-õiguslikele asutustele või mittetulundusühingutele.

Artikkel 2

Gibraltar kohaldab oluliselt vähendatud 0 % tehingumaksu määra kaupade suhtes, mis kuuluvad järgmistesse tootekategooriatesse:

— toiduained (sealhulgas joogid, kuid välja arvatud alkohoolsed joogid), sööt; elusloomad, seemned, taimed ja tavapäraselt toiduainete valmistamisel kasutatavad koostisained; tavapäraselt toiduainete täiendamiseks või asendamiseks kasutatavad tooted;

— veevarustus;

— meditsiinis ja veterinaarias kasutatavad farmaatsiatooted, sealhulgas rasestumisvastastes vahendites ja naiste hügieenitoodetes kasutatavad tooted, ning imavad hügieenitooted;

— meditsiinivarustus, -seadmed, -tarvikud, meditsiinilised abivahendid ja kaitsevarustus, sealhulgas tervisekaitsemaskid, mida tavapäraselt kasutatakse tervishoius või puuetega inimeste tarbeks, puuete kompenseerimiseks või ületamiseks mõeldud kaubad;

([1]) Nõukogu 28. novembri 2006. aasta direktiiv 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi (ELT L 347, 11.12.2006, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

— raamatute, ajalehtede ja perioodikaväljaannete (kaasa arvatud brošüürid, teabevoldikud ja muud samalaadsed trükised, lastele mõeldud pildi-, joonistus- ja värvimisraamatud, trükitud või käsikirjalised noodid, maa- ja merekaardid ning muud samalaadsed kaardid) tarne, olenemata sellest, kas need on füüsilisel kandjal, elektrooniliselt levitatud või mõlemat, sealhulgas raamatukogudest laenuks andmine, välja arvatud täielikult või peamiselt reklaamiks mõeldud väljaanded ning väljaanded, mis täielikult või peamiselt koosnevad video- või muusikasisust: mittetulundusühingute väljaannete tootmine; ning

— päikesepaneelide tarnimine ja paigaldamine eluruumidele, elamutele ja üldist huvi pakkuvateks tegevusteks kasutatavatele avalikele ja muudele hoonetele ja nendega piirnevatele hoonetele.

2. liide

KAUDNE MAKSUSTAMINE GIBRALTARIL: KAUBAD, MILLE SUHTES KOHALDATAKSE KÄESOLEVA LEPINGU JÕUSTUMISEL AKTSIISI JA LIIDU MINIMAALSEID AKTSIISIMÄÄRASID

1. JAGU

ETÜÜLALKOHOL JA ALKOHOOLSED JOOGID

Etüülalkohol ja alkohoolsed joogid maksustatakse aktsiisiga. Etüülalkohol ja alkohoolsed joogid on järgmised:

a) õlu, mis hõlmab kõiki CN-koodi 2203 alla kuuluvaid tooteid ning kõiki tooteid, mis sisaldavad õlle ja CN-koodi 2206 alla kuuluvate alkoholivabade jookide segu, kusjuures tegelik alkoholisisaldus on mõlemal juhul üle 0,5 mahuprotsendi;

b) vein, mis hõlmab kõiki CN-koodide 2204 ja 2205 alla kuuluvaid tooteid, välja arvatud punktis c määratletud vahuvein, mille tegelik alkoholisisaldus on üle 1,2 mahuprotsendi, kuid mitte üle 15 mahuprotsendi, tingimusel et lõpptootes sisalduv alkohol on täielikult käärimise teel saadud, või mille tegelik alkoholisisaldus on üle 15 mahuprotsendi, kuid mitte üle 18 mahuprotsendi, tingimusel et need on toodetud rikastamiseta ja et lõpptootes sisalduv alkohol on täielikult käärimise teel saadud;

c) vahuvein, mis hõlmab kõiki CN-koodide 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 ja 2205 alla kuuluvaid tooteid, mis on villitud pudelitesse, mis on suletud seenekujuliste korkidega, mida hoiavad kinni seosed või kinnitused, või mille ülerõhk on süsinikdioksiidisisalduse tõttu kolm baari või rohkem ja mille tegelik alkoholisisaldus on üle 1,2 mahuprotsendi, kuid mitte üle 15 mahuprotsendi, tingimusel et lõpptootes sisalduv alkohol on täielikult käärimise teel saadud;

d) muud kääritatud joogid, ilma et see piiraks punkti f kohaldamist, mis hõlmab kõiki CN-koodide 2204 ja 2205 alla kuuluvaid tooteid, mida ei ole nimetatud punktides b ja c, ning CN-koodi 2206 alla kuuluvaid tooteid, välja arvatud muud punktis e määratletud kääritatud vahujoogid ja kõik punktiga a hõlmatud tooted, mille

   i) tegelik alkoholisisaldus on üle 1,2 mahuprotsendi, kuid mitte üle 10 mahuprotsendi;

   ii) tegelik alkoholisisaldus on üle 10 mahuprotsendi, kuid mitte üle 15 mahuprotsendi, tingimusel et lõpptootes sisalduv alkohol on täielikult käärimise teel saadud;

e) muud kääritatud vahujoogid, ilma et see piiraks punkti f kohaldamist, mis hõlmab kõiki CN-koodide 2206 00 31 ja 2206 00 39 alla kuuluvaid tooteid ning CN-koodide 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 ja 2205 alla kuuluvaid tooteid, mida ei ole nimetatud punktides b ja c ning

   i) mis on villitud pudelitesse, mis on suletud seenekujuliste korkidega, mida hoiavad kinni seosed või kinnitused, või mille ülerõhk on süsinikdioksiidisisalduse tõttu kolm baari või rohkem;

   ii) mille tegelik alkoholisisaldus on üle 1,2 mahuprotsendi, kuid mitte üle 13 mahuprotsendi;

   iii) mille tegelik alkoholisisaldus on üle 13 mahuprotsendi, kuid mitte üle 15 mahuprotsendi, tingimusel et lõpptootes sisalduv alkohol on täielikult käärimise teel saadud;

f) vahesaadused, mis hõlmavad kõiki CN-koodide 2204, 2205 ja 2206 alla kuuluvaid, kuid punktidega a-e hõlmamata tooteid, mille tegelik alkoholisisaldus on üle 1,2 mahuprotsendi, kuid mitte üle 22 mahuprotsendi; ning

g) etüülalkohol, mis hõlmab

i) kõik tooted, mille tegelik alkoholisisaldus on üle 1,2 mahuprotsendi ja mis kuuluvad CN-koodide 2207 ja 2208 alla, isegi juhul, kui need tooted moodustavad osa tootest, mis kuulub kaupade koondnomenklatuuri teise kaubagruppi;

ii) CN-koodide 2204, 2205 ja 2206 alla kuuluvad tooted, mille tegelik alkoholisisaldus on üle 22 mahuprotsendi; ja

iii) tooted, mis võivad joogipiiritust sisaldada vesilahusena.

Etüülalkoholi ja alkohoolsete jookide minimaalsed aktsiisimäärad on järgmised:

a) õlle puhul 1,87 eurot lõpptoote hektoliitri ja alkoholisisalduse kohta; õlleaktsiisi määramisel võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik jätta arvestamata tegeliku alkoholisisalduse mahuprotsendi murdosad;

b) veini puhul 0 eurot lõpptoote hektoliitri kohta;

c) muude kääritatud jookide kui veini ja õlle puhul 0 eurot lõpptoote hektoliitri kohta;

d) vahetoodete puhul 45 eurot lõpptoote hektoliitri kohta; ning

e) etüülalkoholi puhul 550 eurot 20 °C juures oleva puhta alkoholi hektoliitri kohta, arvutatuna puhta alkoholi hektoliitrite arvu alusel.

2. JAGU

ELEKTER JA ENERGIATOOTED

1. Energiatooted ja elekter maksustatakse aktsiisiga. Energiatooted ja elekter on tooted, mis kuuluvad

a) CN-koodide 1507–1518 alla, kui need on mõeldud kasutamiseks kütteainena või mootorikütusena;

b) CN-koodide 2701, 2702 ja 2704–2715 alla;

c) CN-koodide 2901 ja 2902 alla;

d) CN-koodi 2905 11 00 alla, ei ole sünteetilised ning on mõeldud kasutamiseks kütteainena või mootorikütusena;

e) CN-koodi 3403 alla;

f) CN-koodi 3811 alla;

g) CN-koodi 3817 alla;

h) CN-koodide 3824 99 86, 3824 99 92 (v.a aktiivkomponentidena amiine sisaldavad korrosioonivastased segud ja lakkide ning samalaadsete toodete anorgaanilised segalahustid ja -vedeldid), 3824 99 93, 3824 99 96 (v. a aktiivkomponentidena amiine sisaldavad korrosioonivastased segud ja lakkide ning samalaadsete toodete anorgaanilised segalahustid ja -vedeldid), 3826 00 10 ja 3826 00 90 alla, kui need tooted on mõeldud kasutamiseks kütteainena või mootorikütusena; ning

i) CN-koodi 2716 alla.

2. Kui muud energiatooted peale nende, mille maksustamistase on sätestatud käesolevas direktiivis, on mõeldud kasutamiseks või neid müüakse või kasutatakse kütteaine või mootorikütusena, maksustatakse need vastavalt kasutusele samaväärsele kütteainele või mootorikütusele kehtestatud määraga.

Lisaks lõikes 1 loetletud maksustavatele toodetele maksustatakse kõik tooted, mis on mõeldud kasutamiseks või mida müüakse või kasutatakse mootorikütusena, kütuselisandina või täiteainena, samaväärsele mootorikütusele kehtestatud määraga.

Lisaks lõikes 1 loetletud maksustavatele toodetele maksustatakse kõik süsivesinikud (välja arvatud turvas), mis on mõeldud kasutamiseks või mida müüakse või kasutatakse kütmiseks, samaväärsele energiatootele kehtestatud määraga.

3. Mootorikütuste kategooriad ja madalaimad maksustamistasemed on järgmised:

Tabel A. Mootorikütuste kategooriad

Aktsiisikaup	Kogus
Pliibensiin CN-koodid 2710 12 31, 2710 12 51 ja 2710 12 59	eurodes 1 000 liitri kohta
Pliivaba bensiin CN-koodid 2710 12 31, 2710 12 41, 2710 12 45 ja 2710 12 49	eurodes 1 000 liitri kohta
Gaasiõli CN-koodid 2710 19 43–2710 19 48 ja 2710 20 11–2710 20 19	eurodes 1 000 liitri kohta
Petrool CN-koodid 2710 19 21 ja 2710 19 25	eurodes 1 000 liitri kohta
Veeldatud naftagaas CN-koodid 2711 12 11 kuni 2711 19 00	eurodes 1 000 kg kohta
Maagaas CN-koodid 2711 11 00 ja 2711 21 00	eurodes ülemise kütteväärtuse gigadžauli kohta

Tabel B. Madalaimad maksustamistasemed, mida kohaldatakse mootorikütuste suhtes, mida kasutatakse järgmistel tööstuslikel ja kaubanduslikel eesmärkidel:

a) põllumajandus, aiandus, kalakasvatus ja metsandus;

b) paiksed mootorid;

c) ehituses, sh tsiviilehituses ja riiklikel ehitustöödel kasutatavad seadmed ja masinad; ning

d) sõidukid, mis on mõeldud kasutamiseks väljaspool üldkasutatavaid teid või mille kasutamine peamiselt üldkasutatavatel teedel on keelatud.

Kaubad	Kogus	Madalaim maks
Gaasiõli CN-koodid 2710 19 43–2710 19 48 ja 2710 20 11–2710 20 19	eurodes 1 000 liitri kohta	21
Petrool CN-koodid 2710 19 21 ja 2710 19 25	eurodes 1 000 liitri kohta	21
Veeldatud naftagaas CN-koodid 2711 12 11 kuni 2711 19 00	eurodes 1 000 kg kohta	41
Maagaas CN-koodid 2711 11 00 ja 2711 21 00	eurodes ülemise küttevääртuse gigadžauli kohta	0,3

Tabel C. Kütteainete ja elektrienergia madalaimad maksustamistasemed

Kaubad	Kogus	Madalaim maks	
		Äriotstarbeline kasutus	Muu kui äriotstarbeline kasutus
Gaasiõli CN-koodid 2710 19 43–2710 19 48 ja 2710 20 11–2710 20 19	eurodes 1 000 liitri kohta	21	21
Raske kütteõli CN-koodid 2710 19 62–2710 19 68 ja 2710 20 31–2710 20 39	eurodes 1 000 kg kohta	15	15
Petrool CN-koodid 2710 19 21 ja 2710 19 25	eurodes 1 000 liitri kohta	0	0

Kaubad	Kogus	Madalaim maks	
		Äriotstarbeline kasutus	Muu kui äriotstarbeline kasutus
Veeldatud naftagaas CN-koodid 2711 12 11 kuni 2711 19 00	eurodes 1 000 kg kohta	0	0
Maagaas CN-koodid 2711 11 00 ja 2711 21 00	eurodes ülemise kütteväärtuse gigadžauli kohta	0,15	0,3
Kivisüsi ja koks CN-koodid 2701, 2702 ja 2704	eurodes ülemise kütteväärtuse gigadžauli kohta	0,15	0,3
Elektrienergia CN-kood 2716	eurodes MWh kohta	0,5	1,0

Tabelites esitatud energiatoodete puhul, mille maksustamistasemed põhinevad mahul, mõõdetakse mahtu temperatuuril 15 °C.

4. „Äriotstarbeline kasutamine“ on lõike 5 kohaselt määratletud kasutamine majandusüksuse poolt, mis tegeleb mis tahes paigas iseseisvalt kaubatarnetega ja osutab teenuseid, olenemata kõnealuse majandustegevuse eesmärgist või tulemustest.

Majandustegevus on tootjate, ettevõtjate ja teenuseid osutavate isikute mis tahes tegevus, sealhulgas kaevandamine ja põllumajandus ning vabakutseline tegevus.

Riike, piirkondlike ja kohalike omavalitsuste asutusi ning teisi avalik-õiguslikke isikuid ei käsitata majandusüksustena seoses tegevuse või tehingutega, mida nad teostavad riigiasutustena. Kui nad aga tegelevad sellise tegevuse või tehingutega, käsitatakse neid äritegevuse teostajatena seoses sellise tegevuse või tehingutega, mille puhul mitteärilise tegevuse teostajatena kohtlemine põhjustaks olulisi konkurentsimoonutusi.

5. Majandusüksust ei saa pidada väiksemaks kui ettevõtte või juriidilise isiku osa, mis organisatsioonilisest seisukohast kujutab endast iseseisvat äriüksust, st üksust, mis on võimeline toimima oma vahenditega.

6. Segakasutuse korral kohaldatakse maksustamist iga kasutusliigiga proportsionaalselt, kuid kui äriotstarbelise kasutuse või muu kui äriotstarbelise kasutuse osa on tähtsusetu, võib selle lugeda olematuks.

7. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik võib piirata äriotstarbelise kasutuse puhul alandatud maksustamistaseme kohaldamisala.

3. JAGU

TUBAKATOOTED

1. Tubakatooted maksustatakse aktsiisiga. Tubakatooted on järgmised:

   a) sigaretid;

   b) sigarid ja sigarillod;

   c) suitsetamistubakas:

      i) sigarettideks keeratav peeneks lõigatud valmistubakas; ning

      ii) muu suitsetamistubakas.

2. Tooteid, mis koosnevad täielikult või osaliselt ainetest, mis ei ole tubakas, kuid vastavad muul viisil vastavalt sigarettide, sigarite, sigarillode ja suitsetamistubaka kriteeriumidele, käsitatakse sigarettide, sigarite, sigarillode või suitsetamistubakana.

3. Sigarettide suhtes kohaldatakse väärtuselist aktsiisi, mis arvutatakse kõrgeima jaehinna alusel ning hõlmab tollimaksusid ja tooteühiku kohta arvutatud eriaktsiisi (7,5–76,5 % kogu maksukoormusest).

   Üldine aktsiis (koguseline aktsiis ja väärtuseline aktsiis, välja arvatud käibemaks) ei tohi olla väiksem kui 115 eurot 1 000 sigareti kohta. Kohaldatavast üldisest aktsiisist tulenev hinnaerinevus ei tohi ületada 0,80 eurot või 15 % sigaretipakendi kohta, olenevalt sellest, kumb toob kaasa väiksema hinnaerinevuse.

   Väärtuselise aktsiisi määr ja eriaktsiisi summa peavad olema samad kõigile sigarettidele.

4. Muude tubakatoodete kui sigarettide minimaalne aktsiis on

   a) kas väärtuseline tollimaks, mis arvutatakse iga toote kõrgeima jaehinna alusel,

   b) koguseline tollimaks, mis on väljendatud summana kilogrammi kohta või sigarite ja sigarillode puhul kindla ühikute arvu kohta, või

   c) nende kahe kombinatsioon, mis sisaldab nii väärtuselist kui ka koguselist elementi.

5. Üldine aktsiis (koguseline aktsiis ja väärtuseline aktsiis, välja arvatud tehingumaks), mis on väljendatud protsendina või summana kilogrammi või kindla ühikute arvu kohta, on vähemalt võrdne määrade või miinimumsummadega, mis on kehtestatud järgmiselt:

   a) sigarid või sigarillod: 5 % jaehinnast koos kõigi maksudega või 12 eurot 1 000 ühiku või kilogrammi kohta;

   b) sigarettide keeramiseks mõeldud peenekslõigatud suitsetamistubakas: 50 % sellise sigarettide keeramiseks mõeldud peeneks lõigatud suitsetamistubaka kaalutud keskmisest jaehinnast, mis on tarbimisse lubatud, või 60 eurot kilogrammi kohta;

   c) muu suitsetamistubakas: 20 % jaehinnast koos kõigi maksudega või 22 eurot kilogrammi kohta.

6. Lõigete 3 ja 5 kohaldamisel arvutatakse sigarettide ja sigarettide keeramiseks mõeldud peeneks lõigatud suitsetamistubaka kaalutud keskmine jaehind kõigi tarbimisse lubatud sigarettide ja sigarettide keeramiseks mõeldud peeneks lõigatud suitsetamistubaka koguväärtuse alusel, mis põhineb kõiki makse sisaldaval jaehinnal ja mis jagatakse tarbimisse lubatud sigarettide ja sigarettide keeramiseks mõeldud peeneks lõigatud suitsetamistubaka üldkogusega. Kaalutud keskmine jaehind määratakse kindlaks hiljemalt iga aasta 1. märtsiks kõigi eelmise kalendriaasta tarbimisse lubamist käsitlevate andmete põhjal.

7. Lõigetes 4 ja 5 nimetatud määrasid kohaldatakse kõikide asjaomasesse tubakatoodete rühma kuuluvate toodete suhtes, tegemata rühma sees vahet kvaliteedi, esitusviisi, toodete päritolu, kasutatud materjalide, osalevate äriühingute omaduste või muude kriteeriumide alusel.

8. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad asutused esitavad statistilised andmed tubakatoodete suhtes kohaldatava aktsiisi struktuuri ja määrade kohta. Käesoleva lepingu artiklit 6 ei kohaldata.

25. LISA

LENNUNDUS

Lepingu artiklis 273 osutatud liidu õigusaktide loetelu:

— nõukogu 18. jaanuari 1993. aasta määrus (EMÜ) nr 95/93 ühenduse lennujaamades teenindusaegade jaotamise ühiste eeskirjade kohta (EÜT L 14, 22.1.1993, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1993/95/oj);

muudetud järgmiste õigusaktidega: Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 793/2004 (ELT L 138, 30.4.2004, lk 50, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/793/oj);

— nõukogu 15. oktoobri 1996. aasta direktiiv 96/67/EÜ juurdepääsu kohta maapealse käitluse turule ühenduse lennujaamades (EÜT L 272, 25.10.1996, lk 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1996/67/oj);

muudetud järgmiste õigusaktidega: Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. aprilli 2024. aasta otsus (EL) 2024/1254 (ELT L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj);

— Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. märtsi 2009. aasta direktiiv 2009/12/EÜ lennujaamatasude kohta (ELT L 70, 14.3.2009, lk 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2009/12/oj);

muudetud järgmiste õigusaktidega: Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. aprilli 2024. aasta otsus (EL) 2024/1254 (ELT L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj) ning

— Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. juuli 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1107/2006 puudega ja liikumispuudega isikute õiguste kohta lennureisi puhul (ELT L 204, 26.7.2006, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj).

26. LISA

LEPINGU ARTIKLIS 276 OSUTATUD ASUTUSTE NIMEKIRI

TERVISHOIUTEENUSTE OSUTAJATE LOETELU:

1. „Cidat“, La Línea de la Concepción;

2. „Hospital Quironsalud Campo de Gibraltar“, Palmones;

3. „Scanner Sur“, Algeciras;

4. „Hospital Universitario Punta de Europa“, Algeciras;

5. „Vithas Xanit International Hospital“, Benalmadena;

6. „Vithas Málaga Hospital“, Málaga;

7. „HLA Hospital Jerez Puerta del Sur“, Jerez.

27. LISA

KAUPADE MAANTEEVEDU

A OSA

NÕUDED AUTOVEO-ETTEVÕTJATELE: AUTOVEO-ETTEVÕTJA TEGEVUSALALE LUBAMINE JA SELLEL TEGEVUSALAL TEGUTSEMINE

Artikkel 1

Kohaldamisala

Käesolev osa reguleerib autoveo-ettevõtja tegevusalale lubamist ja sellel tegevusalal tegutsemist ning seda kohaldatakse poole kõigi autoveo-ettevõtjate suhtes, kes tegelevad kaupade veoga käesoleva lepingu artiklite 276 ja 277 alusel.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas osas kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „autoveo-ettevõtja tegevusalal tegutsemise luba“ – haldusotsus, millega lubatakse käesolevas osas sätestatud tingimustele vastaval füüsilisel või juriidilisel isikul tegutseda autoveo-ettevõtja tegevusalal;

b) „pädev asutus“ – poole riikliku, piirkondliku või kohaliku tasandi pädev asutus, kes autoveo-ettevõtja tegevusalal tegutsemise loa andmise eesmärgil kontrollib, kas füüsiline või juriidiline isik vastab käesolevas osas sätestatud tingimustele, ning kellel on volitus anda, peatada või tühistada autoveo-ettevõtja tegevusalal tegutsemise luba, ja

c) „alaline elukoht“ – koht, kus isik tavaliselt elab iga kalendriaasta jooksul vähemalt 185 päeva seoses isiklike sidemetega, millest ilmneb nimetatud isiku märkimisväärne seos tema elukohaga.

Artikkel 3

Nõuded autoveo-ettevõtja tegevusalal tegutsemiseks

Autoveo-ettevõtjana tegutsevad füüsilised või juriidilised isikud:

a) tegutsevad poole territooriumil stabiilselt ja tõhusalt, nagu on sätestatud käesoleva osa artiklis 5;

b) on laitmatu mainega, nagu on sätestatud käesoleva osa artiklis 6;

c) omavad käesoleva osa artiklis 7 sätestatud asjakohast finantssuutlikkust ja

d) omavad käesoleva osa artiklis 8 sätestatud nõutavat kutsealast pädevust.

Artikkel 4

Veokorraldaja

1. Autoveo-ettevõtja määrab vähemalt ühe füüsilise isiku – veokorraldaja –, kes juhib pidevalt ja tõhusalt tema veotegevust ning vastab artikli 3 punktides b ja d sätestatud nõuetele ning:

a) kellel on kõnealuse autoveo-ettevõtjaga tegelik side, näiteks ta on selle töötaja, direktor, omanik või aktsionär või seda haldav isik, või kes on ise see isik, ja

b) kelle elukoht on selle poole riigis, kelle territooriumil on autoveo-ettevõtja (registreeritud) asukoht.

2. Kui füüsiline või juriidiline isik ei vasta ametialase pädevuse tingimustele, võib pädev asutus lubada tal tegutseda autoveo-ettevõtja tegevusalal lõike 1 kohaselt veokorraldajat ametisse nimetamata järgmistel tingimustel:

a) füüsiline või juriidiline isik nimetab ametisse autoveo-ettevõtja asutamisriigiks oleva poole territooriumil elava füüsilise või juriidilise isiku, kes vastab artikli 3 punktides b ja d sätestatud tingimustele ning on lepinguga volitatud täitma veokorraldaja ülesandeid ettevõtja nimel;

b) füüsilist või juriidilist isikut ja punktis a osutatud isikut siduvas lepingus on täpsustatud ülesanded, mida asjaomane isik peab tõhusalt ja püsivalt täitma, ning märgitud tema vastutus veokorraldajana. Täpsustatavad ülesanded hõlmavad sõidukite korrashoiu ja hoolduse korraldust, veolepingute ja -dokumentide kontrollimist, raamatupidamise põhiarvestust, juhtide tööle määramist ja sõidukite kasutussevõtmist ning ohutusmenetluste kontrollimist;

c) punktis a osutatud isik võib veokorraldajana tegutsedes juhtida kuni nelja eri autoveo-ettevõtja veotegevust, milleks kasutatakse kokku kuni 50 sõidukit, ja

d) punktis a osutatud isik täidab kindlaksmääratud ülesandeid üksnes füüsilise või juriidilise isiku huvides ning täidab oma kohustusi sõltumatult füüsilistest või juriidilistest isikutest, kelle vedude korraldamisega ta tegeleb.

3. Pool võib otsustada, et lõike 1 kohaselt ametisse nimetatud veokorraldajat ei või ühtlasi lõike 2 kohaselt ametisse nimetada või et teda võib ametisse nimetada üksnes piiratud (väiksema) arvu füüsiliste või juriidiliste isikute või väiksema arvu sõidukite puhul, kui on osutatud lõike 2 punktis c.

4. Füüsiline või juriidiline isik teavitab pädevat asutust veokorraldaja või veokorraldajate määramisest.

Artikkel 5

Asutamisnõuet käsitlevad tingimused

Asutamiskohaks olevas pooles tõhusa ja stabiilse asutamise nõude täitmiseks peab füüsiline või juriidiline isik:

a) omama ruume, kus tal on võimalik pääseda juurde oma põhiliste äridokumentide kas elektroonilisel või muul kujul originaalidele, eelkõige järgmistele dokumentidele: tema transpordilepingud, füüsilise või juriidilise isiku käsutuses olevate sõidukitega seonduvad dokumendid, raamatupidamisdokumendid, personalijuhtimisega seotud dokumendid, töölepingud, sotsiaalkindlustuse dokumendid, sõidu- ja puhkeaja kohta andmeid sisaldavad dokumendid ning kõik muud dokumendid, millele pädev asutus peab juurde pääsema, et kontrollida käesolevas osas sätestatud tingimuste täitmist;

b) olema kantud kõnealuse poole territooriumil äriregistrisse või samalaadsesse registrisse, kui seda nõutakse riigisisestes õigusaktides;

c) olema tulumaksukohustuslane ning tal peab olema käibemaksukohustuslase identifitseerimisnumber, kui seda nõutakse riigisisestes õigusaktides;

d) omama pärast loa saamist õigust käsutada üht või mitut sõidukit, mis on registreeritud või suunatud ringlusse ja millele on antud kasutamisluba kooskõlas vastava riigi õigusaktidega, hoolimata sellest, kas need sõidukid kuuluvad täielikult temale või on tema käsutuses näiteks järelmaksu- või rendi- või liisingulepingu alusel;

e) juhtima tõhusalt ja pidevalt oma haldus- ja äritegevust asjakohaste seadmete ja vahendite abil kõnealuse poole territooriumil paiknevates punktis a osutatud ruumides ning juhtima tõhusalt ja pidevalt oma transporditegevust, kasutades punktis g osutatud sõidukeid ning kõnealuse poole territooriumil paiknevat asjakohast tehnilist varustust, ja

f) omama õigust käsutada pidevalt mitut sõidukit, mis vastavad punktis d sätestatud tingimustele, ning juhte, kelle tavapärane põhibaas on kõnealuse poole territooriumil paiknevas tegevuskeskuses ning kelle arv on proportsionaalne ettevõtja tehtavate vedude mahu suhtes.

Artikkel 6

Hea maine nõuet käsitlevad tingimused

1. Pooled määravad vastavalt lõikele 2 kindlaks tingimused, millele ettevõtja ja veokorraldaja peavad vastama hea maine nõude täitmiseks.

Selle kindlaksmääramisel, kas füüsiline või juriidiline isik vastab sellele nõudele, võtavad pooled arvesse füüsiliste või juriidiliste isikute, nende veokorraldajate, tegevdirektorite ja poolte määratletud muude asjakohaste isikute käitumist. Käesolevas artiklis süüdimõistmistele, karistustele või rikkumistele viitamisel peetakse silmas füüsilise või juriidilise isiku enda, tema veokorraldajate, tegevdirektorite ja poole määratletud muude asjakohaste isikute süüdimõistmisi, karistusi või rikkumisi.

Käesolevas lõikes osutatud tingimused sisaldavad vähemalt järgmist:

a) puuduvad veokorraldaja või autoveo-ettevõtja head mainet kahtluse alla seadvad asjaolud, näiteks asjaolu, et asjaomased isikud on süüdi mõistetud või neile on määratud karistused kehtivate riiklike eeskirjade raske rikkumise eest järgmistes valdkondades:

i) äriõigus;

ii) maksejõuetusõigus;

iii) kõnealusel kutsealal kohaldatavad palga- ja töötingimused;

iv) liiklus;

v) kutsealane vastutus;

vi) inim- või narkokaubandus; ning

vii) maksuõigus ning

b) veokorraldajat või autoveo-ettevõtjat ei ole ei ühe ega mõlema poole territooriumil süüdi mõistetud raskes kuriteos ja talle ei ole määratud karistust käesoleva lepingu artiklites 278–282 eeskirjade või riigisiseste eeskirjade tõsise rikkumise eest eelkõige seoses järgmisega:

i) juhtide sõidu- ja puhkeaeg, tööaeg ning sõidumeerikute paigaldamine ja kasutamine;

ii) rahvusvahelises liikluses kasutatavate kommertsveokite suurim kaal ja suurimad mõõtmed;

iii) juhtide alus- ja jätkuõpe;

iv) kommertsveokite tehnoseisund, sealhulgas mootorsõidukite kohustuslik tehnoülevaatus;

v) juurdepääs rahvusvahelisele maanteeveoturule;

vi) ohtlike kaupade maanteeveo ohutus;

vii) kiiruspiirikute paigaldamine teatavat liiki sõidukitesse ja nende kasutamine;

viii) juhiload

ix) tegevusalale lubamine;

x) loomade vedu;

xi) töötajate lähetamine maanteevedude sektoris;

xii) lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatav õigus ning

xiii) reisid, mille peale- ja mahalaadimiskohad asuvad teise poole territooriumil.

2. Käesoleva artikli lõike 1 kolmanda lõigu punkti b kohaldamisel, kui veokorraldaja või autoveo-ettevõtja on süüdi mõistetud raskes kuriteos või talle on määratud karistus 27-A-1-1 liites esitatud normide kõige raskemate rikkumiste eest ühe või mõlema poole territooriumil, viib poole pädev asutus asjakohaselt ja õigeaegselt läbi haldusmenetluse, mis vajaduse korral hõlmab asjaomase ettevõtja valduste kohapealset kontrolli.

Haldusmenetluse käigus hindab pädev asutus seda, kas konkreetsete asjaolude tõttu kujutaks hea maine kaotamine endast antud juhul ebaproportsionaalset meedet. Selle hindamise puhul võtab pädev asutus arvesse käesoleva artikli lõike 1 kolmandas lõigus osutatud eeskirjade raskete rikkumiste arvu, samuti 27-A-1-1 liites esitatud raskeimate rikkumiste arvu, mille eest veokorraldaja või autoveo-ettevõtja on süüdi mõistetud või mille eest talle on määratud karistus. Igat sellist järeldust tuleb nõuetekohaselt põhjendada ja õigustada.

Kui pädev asutus leiab, et hea maine staatuse kaotamine oleks ebaproportsionaalne, võtab ta otsuse asjaomase ettevõtja hea maine staatus säilitada. Kui pädev asutus leiab, et hea maine staatuse kaotamine ei oleks ebaproportsionaalne, kaasneb süüdimõistmise või karistusega hea maine staatuse kaotamine.

3. Lisaks 27-A-1–1 liites esitatud kõige raskematele rikkumistele võivad hea maine kaotamiseni viia ka 27-A-1–1a liites esitatud rasked rikkumised.

4. Hea maine nõue on täitmata, kuni ettevõtja rehabiliteeritakse või võetakse mõni muu samaväärse toimega meede vastavalt poolte olemasolevatele riigisisestele asjakohastele sätetele.

Artikkel 7

Finantssuutlikkust käsitlevad tingimused

1. Finantssuutlikkust käsitleva nõude täitmiseks peab füüsiline või juriidiline isik suutma eelarveaasta jooksul pidevalt täita oma finantskohustusi. Füüsiline või juriidiline isik tõendab audiitori või nõuetekohaselt akrediteeritud isiku kinnitatud raamatupidamise aastaaruannetega, et tema käsutuses on igal aastal omakapitali:

a) kokku vähemalt 9 000 eurot / 8 000 naela, kui kasutatakse ainult üht sõidukit, 5 000 eurot / 4 500 naela iga kasutatava lisasõiduki või autorongi kohta, mille lubatud täismass ületab 3,5 tonni, ning 900 eurot / 800 naela iga kasutatava lisasõiduki või autorongi kohta, mille lubatud täismass ületab 2,5 tonni, kuid ei ületa 3,5 tonni;

b) autoveo-ettevõtjana tegutsevad füüsilised või juriidilised isikud, kes kasutavad ainult mootorsõidukeid või liidendsõidukeid, mille lubatud täismass ületab 2,5 tonni, kuid ei ületa 3,5 tonni, tõendavad audiitori või nõuetekohaselt akrediteeritud isiku kinnitatud raamatupidamise aastaaruannetega, et nende käsutuses on igal aastal kapitali ja reserve vähemalt 1 800 eurot / 1 600 naela, kui kasutatakse ainult üht sõidukit, ja 900 eurot / 800 naela iga kasutatava lisasõiduki kohta.

2. Erandina lõikest 1 võib pädev asutus nõustuda või nõuda, et ettevõtja tõendaks oma finantssuutlikkust pädeva asutuse määratletud tõendiga, nagu näiteks pangatagatis või kindlustus, sealhulgas kutsealane vastutuskindlustus ühelt või mitmelt pangalt või muult finantsasutuselt, muu hulgas kindlustusasutuselt, või muud liiki siduv dokument, millega antakse ettevõtjale solidaartagatis lõike 1 punktis a kindlaks määratud summade kohta.

3. Erandina lõikest 1 võib pädev asutus ettevõtja registreerimise aasta raamatupidamise aastaaruande puudumisel nõustuda, et ettevõtja tõendab oma finantssuutlikkust sellise tõendiga nagu pangatagatis, finantsasutuse väljastatud dokument, millega antakse ettevõtjale juurdepääs krediidile, või muu siduv dokument, mille on määratlenud pädev asutus, mis tõendab, et ettevõtja käsutuses on lõike 1 punktis a kindlaks täpsustatud summad.

4. Lõikes 1 osutatud raamatupidamise aastaaruanded ja lõikes 2 osutatud tagatiskiri, mida kontrollitakse, peavad kuuluma selle poole territooriumil asutatud majandusüksusele, kus luba taotletakse (mitte teise poole territooriumil asutatud majandusüksusele).

Artikkel 8

Ametialase pädevuse nõuet käsitlevad tingimused

1. Ametialase pädevuse nõude täitmiseks peavad asjaomasel isikul või asjaomastel isikutel olema ettenähtud ainevaldkondade teadmised 27-A-1-2 liite I osas ettenähtud tasemel. Selliseid teadmisi tõendatakse kohustusliku kirjaliku eksamiga, millele võib poole vastava otsuse korral lisanduda suuline eksam. Kõnealused eksamid korraldatakse vastavalt 27-A-1-2 liite II osas sätestatule. Seejuures võivad pooled kehtestada eksamitele eelneva väljaõppe nõude.

2. Asjaomased isikud sooritavad eksami selle poole territooriumil, kus on nende alaline elukoht.

3. Ainult poole määratletud kriteeriumide kohaselt selleks otstarbeks nõuetekohaselt volitatud asutused ja organid võivad korraldada käesoleva artikli lõikes 1 osutatud kirjalikke ja suulisi eksameid ja anda nende läbimise tunnistusi. Pooled kontrollivad regulaarselt, et nende volitatud asutused ja organid korraldaksid eksameid tingimustel, mis on kooskõlas 27-A-1-2 liitega.

4. Pool võib vabastada isikud, kellel on kõnealuse poole territooriumil välja antud teatavad kõrg- või tehnilise hariduse kvalifikatsioonitunnistused, mis eeldavad teadmisi 27-A-1-2 liite I osas loetletud valdkondades, eksamite sooritamise nõudest vastava kvalifikatsiooniga hõlmatavate ainete osas. Vabastust kohaldatakse üksnes 27-A-1-2 liite I osa nende jagude suhtes, mille puhul kvalifikatsioonid hõlmavad kõiki iga jao pealkirja all loetletud valdkondi.

Pool võib vabastada teatavatest eksami osadest isikud, kellel on poole territooriumi vedude puhul kehtivad ametialase pädevuse tunnistused.

Artikkel 9

Eksamist vabastamine

Sellisele autoveo-ettevõtjale tegevusloa andmise korral, kes kasutab üksnes mootorsõidukeid või liidendsõidukeid, mille lubatud täismass ei ületa 3,5 tonni, võib pool vabastada artikli 8 lõikes 1 osutatud eksamist isikud, kes suudavad tõendada, et nad on kümne aasta jooksul enne 20. augustit 2020 pidevalt juhtinud sama liiki füüsilise või juriidilise isiku tegevust.

Artikkel 10

Loa peatamise ja tühistamise kord

1. Kui pädev asutus tuvastab, et füüsilise või juriidilise isiku puhul on oht, et ta ei täida enam artiklis 3 sätestatud nõudeid, teatab ta sellest füüsilisele või juriidilisele isikule. Kui pädev asutus tuvastab, et mõni nõue ei ole enam täidetud, võib ta anda ettevõtjale olukorra parandamiseks ühe järgmistest tähtaegadest:

a) hea maine või ametialase pädevuse nõudele mittevastava veokorraldaja asendaja töölevõtmine ei tohi kesta üle kuue kuu, veokorraldaja surma või töövõimetuse korral on seda tähtaega võimalik kolme kuu võrra pikendada;

b) kuni kuus kuud, kui füüsiline või juriidiline isik peab oma olukorra parandamiseks näitama, et ta toimib stabiilselt ja tõhusalt, või

c) kuni kuus kuud, kui täidetud ei ole finantssuutlikkuse nõue ja seega tuleb tõendada, et kõnealust nõuet suudetakse jälle püsivalt täita.

2. Pädev asutus võib enne igasuguse rehabilitatsioonimeetme võtmist nõuda füüsiliselt või juriidiliselt isikult, kelle luba on peatatud või tühistatud, et tema veokorraldajad sooritaksid artikli 8 lõikes 1 nimetatud eksamid.

3. Kui pädev asutus täheldab, et füüsiline või juriidiline isik ei vasta enam ühele või mitmele artiklis 3 sätestatud nõudele, peatab või tühistab ta autoveo-ettevõtjana tegutsemiseks antud loa hiljemalt käesoleva artikli lõikes 1 osutatud tähtaegade möödudes.

Artikkel 11

Veokorraldaja sobimatuks kuulutamine

1. Kui veokorraldaja kaotab artikli 6 kohaselt oma hea maine staatuse, kuulutab pädev asutus veokorraldaja sobimatuks juhtima autoveo-ettevõtja veotegevust.

Pädev asutus ei taasta veokorraldaja hea maine staatust enne ühe aasta möödumist alates hea maine staatuse kaotamise kuupäevast ega enne, kui veokorraldaja tõendab, et on läbinud vähemalt kolm kuud kestva asjakohase koolituse või teinud eksami 27-A-1-2 liite I osas loetletud ainevaldkondades.

2. Kui veokorraldaja kaotab artikli 6 kohaselt oma hea maine staatuse, ei saa rehabilitatsiooni taotlust esitada enne ühe aasta möödumist hea maine staatuse kaotamise kuupäevast arvates.

Artikkel 12

Taotluste läbivaatamine ja registreerimine

1. Kummagi poole pädevad asutused registreerivad artikli 13 lõikes 1 osutatud riiklikes elektroonilistes registrites nende volitatud ettevõtjate kohta käivad andmed.

2. Ettevõtja hea maine nõude täidetuse hindamisel kontrollivad pädevad asutused, kas määratud veokorraldaja või veokorraldajad on taotluse esitamise ajal kuulutatud poole territooriumil sobimatuks juhtima ettevõtja veotegevust, nagu on sätestatud artiklis 11.

3. Pädevad asutused jälgivad korrapäraselt, et nende poolt autoveo-ettevõtjana tegutsema lubatud ettevõtjad vastavad püsivalt artiklis 3 sätestatud nõuetele. Selleks teevad pädevad asutused kontrolle, sealhulgas (kui on asjakohane) kohapealseid kontrolle asjaomase ettevõtja valdustes, keskendudes ettevõtjatele, kellele on määratud kõrgem riskiaste.

Artikkel 13

Riiklikud elektroonilised registrid

1. Pädevad asutused peavad riiklikku elektroonilist registrit autoveo-ettevõtjate kohta, kellel on luba tegutseda autoveo-ettevõtja tegevusalal.

2. Autoveo-ettevõtjate riiklikes registrites sisalduvad andmed ja nendele andmetele juurdepääsu tingimused on sätestatud 27-A-1–5 liites.

Artikkel 14

Pädevate asutuste halduskoostöö

1. Kummagi poole pädevad asutused määravad asutuse (kontaktpunkti), kes nende territooriumil käesoleva osa kohaldamisega seotud teabe teise poole pädevate asutustega jagamise eest vastutab.

2. Poolte pädevad asutused teevad tihedat koostööd ning annavad kiiresti üksteisele vastastikust abi ja kogu asjakohast teavet, et hõlbustada käesoleva osa sätete rakendamist ja täitmise tagamist.

3. Kummagi poole pädevad asutused teevad teise poole pädeva asutuse põhjendatud taotluse korral individuaalseid kontrolle, et teha kindlaks, kas ettevõtja vastab autoveo-ettevõtja tegevusalale lubamise tingimustele. Ta teavitab teise poole pädevat asutust selliste kontrollide tulemustest ja võetavatest meetmetest, kui tuvastatakse, et ettevõtja ei vasta enam käesolevas osas sätestatud nõuetele.

4. Poolte pädevad asutused vahetavad teavet artikli 6 lõikes 2 osutatud rasketes rikkumistes süüdimõistmiste ning nende eest määratud karistuste kohta.

5. Lõigetes 3 ja 4 osutatud teabevahetuse üksikasjalikud nõuded on sätestatud 27-A-1-5 liites.

27-A-1-1 liide

KÕIGE RASKEMAD RIKKUMISED KÄESOLEVA LISA A OSA ARTIKLI 6 LÕIKE 2 TÄHENDUSES

1. Tähtaegade ületamine järgmiselt:

   a) kuuepäevase või 14-päevase maksimaalse sõiduaja ületamine 25 % võrra või rohkem;

   b) maksimaalse igapäevase sõiduaja ületamine igapäevase tööperioodi jooksul 50 % võrra või rohkem.

2. Sõidumeeriku ja/või kiiruspiiriku puudumine või pettust võimaldava seadme olemasolu sõidukis ja/või sellise pettust võimaldava seadme kasutamine, millega on võimalik muuta sõidumeeriku ja/või kiiruspiiriku andmeid, või salvestuslehtede või sõidumeerikult ja/või juhikaardilt allalaaditud andmete võltsimine.

3. Sellise sõiduki juhtimine, millel puudub kehtiv tehnoülevaatuse tõend või millel esinevad väga tõsised puudused, sealhulgas pidurisüsteemi, roolihoovastiku, rataste/rehvide, vedrustuse või šassii puudused, mis on otseselt liiklusohtlikud ja mille tõttu tuleks sõiduk liiklusest kõrvaldada.

4. Selliste ohtlike kaupade vedu, mille vedamine on keelatud, või ohtlike kaupade vedu keelatud või heakskiitmata kaitsemahutites või selliseid kaupu sõidukis ohtlike kaupadena tuvastamata ning seega inimelusid või keskkonda sellisel määral ohustades, et see viib otsuseni sõiduk kasutuselt kõrvaldada.

5. Kauba vedu kehtiva juhiloata või ettevõtja poolt, kellel ei ole käesoleva lepingu artiklis 278 osutatud kehtivat ettevõtja tegevusluba.

6. Juhi poolt juhikaardi kasutamine, mis on võltsitud, mis ei ole tema oma või mis on saadud valeandmete ja/või võltsitud dokumentide alusel.

7. Kaupade vedu, mille käigus sõidukite puhul, mille lubatud täiskaal on üle 12 tonni, ületatakse maksimaalset lubatud täismassi 20 % võrra või rohkem, ja sõidukite puhul, mille lubatud täiskaal on kuni 12 tonni, ületatakse seda 25 % võrra või rohkem.

27-A-1–1a liide

RASKETE RIKKUMISTE LOETELU KÄESOLEVA LISA A OSA ARTIKLI 6 LÕIKE 2 TÄHENDUSES

Järgnevates tabelites esitatakse käesoleva lisa raskete rikkumiste kategooriad ja liigid, mis on jagatud kolme raskusastmesse vastavalt nende tõenäosusele põhjustada surma või raskeid vigastusi ja/või moonutada konkurentsi autoveoturul: kõige raskem rikkumine (MSI), väga raske rikkumine (VSI), raske rikkumine (SI).

1) Käesoleva lisa B osa 2. jao rikkumiste kategooriad, kui ei ole sätestatud teisiti

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK		RASKUSASTE		
				MSI	VSI	SI
		Sõiduaeg				
1.	Artikli 4 lõige 1 ja 27-A-1-1 liide	Ületatakse ööpäevast 9 tunni pikkust sõiduaega, kui sõiduaega ei ole lubatud pikendada 10 tunnini	10 h ≤ … < 11 h			X
2.			11h ≤ …		X	
3.		Ületatakse ööpäevast 9 tunni pikkust sõiduaega 50 % või rohkem	13h30 ≤ …	X		
4.		Ületatakse ööpäevast 10 tunni pikkust sõiduaega, kui sõiduaega on lubatud pikendada	11 h ≤ … < 12 h			X
5.			12h ≤ …		X	
6.		Ületatakse ööpäevast 10 tunni pikkust sõiduaega 50 % või rohkem	15h ≤ …	X		
7.	Artikli 4 lõige 2 ja 27-A-1-1 liide	Ületatakse iganädalast sõiduaega	60 h ≤ … < 65 h			X
8.			65 h ≤ … < 70 h		X	
9.		Ületatakse iganädalast sõiduaega 25 % või rohkem	70h ≤ …	X		
10.	Artikli 4 lõige 3 ja 27-A-1-1 liide	Ületatakse kahe järjestikuse nädala maksimaalset sõiduaega	100 h ≤ … < 105 h			X
11.			105 h ≤ … < 112 h 30		X	
12.		Ületatakse kahe järjestikuse nädala maksimaalset sõiduaega 25 % või rohkem	112h30 ≤ …	X		

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK		RASKUSASTE		
				MSI	VSI	SI
		Vaheajad				
13.	Artikkel 5	Ületatakse katkematut 4,5-tunnist sõiduaega enne vaheaja tegemist	5 h ≤ … < 6 h			X
14.			6h ≤ …		X	
		Puhkeperioodid				
15.	Artikli 6 lõige 2	Ebapiisav ööpäevane puhkeperiood alla 11 tunni, kui vähendatud ööpäevane puhkeperiood ei ole lubatud	8 h 30 ≤ … < 10 h			X
16.			… < 8h30		X	
17.		Ebapiisav vähendatud ööpäevane puhkeperiood alla 9 tunni, kui vähendamine on lubatud	7 h ≤ … < 8 h			X
18.			… < 7h		X	
19.		Ebapiisav kahte ossa jaotatud ööpäevane puhkeperiood alla 3 + 9 tunni	3h + [7h ≤ …< 8h]			X
20.			3 h + [… < 7 h]		X	
21.	Artikli 6 lõige 5	Ebapiisav ööpäevane puhkeperiood alla 9 tunni mitme juhiga veo puhul	7 h ≤ … < 8 h			X
22.			… < 7h		X	
23.	Artikli 6 lõige 6	Ebapiisav vähendatud iganädalane puhkeperiood alla 24 tunni	20 h ≤ … < 22 h			X
24.			… < 20h		X	
25.		Ebapiisav iganädalane puhkeperiood alla 45 tunni, kui vähendatud iganädalane puhkeperiood ei ole lubatud	36 h ≤ … < 42 h			X
26.			… < 36h		X	
27.		Ületatakse kuut järjestikust 24-tunnist perioodi pärast eelmist iganädalast puhkeperioodi	3 h ≤ … < 12 h			X
28.			12h ≤ …		X	

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK		RASKUSASTE		
				MSI	VSI	SI
29.	Artikli 6 lõige 7	Kahele järjestikusele vähendatud iganädalasele puhkeperioodile ei järgne kompenseerimiseks võetavat puhkeperioodi			X	
30.	Artikli 6 lõige 9	Regulaarsed iganädalased puhkeperioodid või üle 45-tunnised iganädalased puhkeperioodid veedetakse sõidukis			X	
31.		Tööandja ei kata majutuskulusid väljaspool sõidukit				X

Töökorraldus

32.	Artikli 6 lõige 10	Autoveo-ettevõtja ei korralda juhtide tööd selliselt, et juht saab naasta tööandja tegevuskeskusesse või juhi elukohta			X	
33.	Artikli 7 lõige 1	Palga/tasu sidumine läbisõidetud vahemaaga, kohaletoimetamise kiirusega ja/või edasitoimetatud kauba kogusega			X	
34.	Artikli 7 lõige 2	Juhi töö puuduv või ebarahuldav korraldus, juhile antud ebapiisavad või puuduvad juhised, mis võimaldaksid tal seadust järgida			X	

2) Käesoleva lisa B osa 4. jao ja C osa 2. jao rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI

Sõidumeeriku paigaldamine

1.	C osa 2. jao artiklid 3 ja 5 ning 27-A-1-1 liide	Ei ole paigaldatud ega kasutata tüübikinnituse saanud sõidumeerikut	X		

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
		Sõidumeerikute, juhikaartide või salvestuslehtede kasutamine			
2.	C osa 2. jao artikli 6 lõige 1	Sellise sõidumeeriku kasutamine, mida ei ole kontrollitud tunnustatud töökojas		X	
3.	B osa 4. jao artikkel 3 ja 27-A-1-1 liide	Juhil on ja/või juht kasutab rohkem kui üht tema enda juhikaarti		X	
4.		Juht kasutab sõitmisel võltsitud juhikaarti (loetakse samaväärseks sellega, et juhil puudub juhikaart)	X		
5.		Juht kasutab sõitmisel juhikaarti, mis ei ole tema oma (loetakse samaväärseks sellega, et juhil puudub juhikaart)	X		
6.		Juht kasutab sõitmisel juhikaarti, mis on saadud valeandmete ja/või võltsitud dokumentide alusel (loetakse samaväärseks sellega, et juhil puudub juhikaart)	X		
7.	B osa 4. jao artikli 7 lõige 1 ja C osa 2. jao artikli 15 lõige 1	Sõidumeerik ei toimi korrektselt (nt sõidumeerikut ei ole nõuetekohaselt kontrollitud, kalibreeritud ega plommitud)		X	
8.		Sõidumeerikut ei ole nõuetekohaselt kasutatud (nt tahtlik, sundimata või sunnitud kuritarvitamine, õige kasutamise juhiste puudumine jne).		X	
9.	B osa 4. jao artikli 7 lõige 2 ja 27-A-1-1 liide	Sellise pettust võimaldava seadme olemasolu sõidukis ja/või kasutamine, millega on võimalik muuta sõidumeeriku andmeid	X		
10.		Salvestuslehtedele kantud andmete või sõidumeerikule ja/või juhikaardile salvestatud ja sealt alla laaditud andmete võltsimine, varjamine, esitamise takistamine või hävitamine	X		
11.	C osa 2. jao artikli 15 lõige 2	Ettevõtja ei säilita salvestuslehti, väljatrükke ega allalaaditud andmeid		X	
12.		Salvestatud ja talletatud andmed ei ole kättesaadavad vähemalt üks aasta		X	

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
13.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 1	Salvestuslehtede/juhikaardi mittenõuetekohane kasutamine		X	
14.		Ilma loata eemaldatakse salvestuslehed või juhikaart nii, et see mõjutab asjaomaste andmete salvestamist		X	
15.		Salvestuslehte või juhikaarti kasutatakse ettenähtud perioodist kauem ning andmed lähevad kaotsi		X	
16.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 2	Kasutatakse määrdunud või kahjustatud salvestuslehti või juhikaarti ning andmed ei ole loetavad		X	
17.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 3	Andmeid ei sisestata käsitsi, kui see on nõutav		X	
18.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 4	Ei kasutata õiget salvestuslehte või juhikaarti õiges avas (mitme juhiga veo puhul)			X
19.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 5	Lülitite mittenõuetekohane kasutamine		X	
		Andmete esitamine			
20.	B osa 4. jao artikli 6 lõike 5 punkti b alapunkt v	Märgi „parvlaev/rong“ ebaõige kasutamine või kasutamata jätmine			X
21.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 6	Nõutavaid andmeid ei ole salvestuslehele kantud		X	
22.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 7	Puuduvad nende riikide tähised, mille piirid juht igapäevasel tööajal ületas			X
23.	B osa 4. jao artikli 6 lõige 7	Puuduvad nende riikide tähised, kus juht igapäevast tööaega alustas ja kus ta selle lõpetas			X

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
24.	B osa 4. jao artikkel 10	Keeldutakse kontrollist		X	
25.		Ei esitata jooksval päeval ja eelnenud 56 päeval koostatud käsikirjalisi kandeid ja väljatrükke		X	
26.		Juhikaart on olemas, aga seda ei esitata		X	
		Mittetoimiv			
27.	C osa 2. jao artikli 16 lõige 1 ja artikli 5 lõige 1	Sõidumeerikut ei ole parandanud tunnustatud paigaldaja või töökoda		X	
28.	B osa 4. jao artikkel 11	Juht ei märgi kogu nõutavat teavet nende perioodide kohta, mida enam ei registreerita, sest sõidumeerik ei ole töökorras või ei tööta korralikult		X	

3) Käesoleva lisa B osa 3. jao rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK		RASKUSASTE		
				MSI	VSI	SI
		Maksimaalne iganädalane tööaeg				
1.	Artikkel 3	Ületatakse maksimaalset iganädalast 48 tunni pikkust tööaega, kui on kasutatud ära võimalused pikendada tööaega 60 tunnini	56 h ≤ … < 60 h			X
2.			60h ≤ …		X	
3.		Ületatakse maksimaalset iganädalast 60 tunni pikkust tööaega, kui ei ole tehtud erandit artikli 7 alusel	65 ≤ … < 70h			X
4.			70h ≤ …		X	
		Vaheajad				
5.	Artikkel 4	Ebapiisav kohustuslik vaheaeg, kui tööaeg jääb 6 ja 9 tunni vahele	10 < … ≤ 20 min			X
6.			… ≤ 10 min		X	
7.		Ebapiisav kohustuslik vaheaeg, kui tööaeg ületab 9 tundi	20 < … ≤ 30 min			X
8.			… ≤ 20 min		X	

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK		RASKUSASTE		
				MSI	VSI	SI
		Öötöö				
9.	Artikkel 6	Päevane tööaeg 24 h vahemikus, kui tehakse öötööd, kui puuduvad erandid vastavalt artiklile 7	11 h ≤ …< 13 h			X
10.			13h ≤ …		X	
		Salvestused				
11.	Artikkel 8	Tööandjad võltsivad andmeid tööaja kohta või keelduvad kontrolliametnikule andmeid esitamast			X	
12.		Juhid kui töötajad / füüsilisest isikust ettevõtjad võltsivad andmeid või keelduvad kontrolliametnikule andmeid esitamast			X	

4) Käesoleva lisa C osa 1. jao rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK		RASKUSASTE		
				MSI	VSI	SI
		Statistiline kaal				
1.	Artikkel 1 ja 27-A-1-1 liide	Ületatakse suurimat lubatud massi N3-kategooria sõidukite puhul	5 % ≤ … < 10 %			X
2.			10 % ≤ … < 20 %		X	
3.			20 % ≤ …	X		
4.		Ületatakse suurimat lubatud massi N2-kategooria sõidukite puhul	5 % ≤ … < 15 %			X
5.			15 % ≤ … < 25 %		X	
6.			25 % ≤ …	X		
		Pikkus				
7.	Artikkel 1	Ületatakse suurimat lubatud pikkust	2 % < … < 20 %			X
8.			20 % ≤ …		X	

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK		RASKUSASTE		
				MSI	VSI	SI
		Laius				
9.	Artikkel 1	Ületatakse suurimat lubatud laiust	2,65 ≤ … < 3,10 meetrit			X
10.			3,10 meetrit ≤ …		X	

5) Liiklevate sõidukite tehnokontrolli eeskirjade rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
		Tehnoseisund			
1.	27 lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt iv ja 27-A-1-1 liide	Sellise sõiduki juhtimine, millel puudub kehtiv tehnoülevaatuse tõend, nagu on nõutud liidu õigusaktidega ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktidega	X		
2.		Sõidukit ei hoita ohutuna ja tehnonõuetele vastavas korras, mille tulemuseks on väga tõsised puudused pidurisüsteemis, roolihoovastikus, ratastes/rehvides, vedrustuses või raamis või mujal varustuses, mis kujutab sellist vahetut ohtu liiklusohutusele, mis viib otsuseni sõiduk kasutuselt kõrvaldada	X		

6) Kiiruspiirikuid käsitlevate eeskirjade rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
1.	27. lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt vii	Kiiruspiirikut ei ole paigaldatud	X		
2.		Kiiruspiirik ei vasta kohaldatavatele tehnilistele nõuetele		X	
3.		Kiiruspiirik ei ole paigaldatud tunnustatud töökojas			X
4.		Sellise pettust võimaldava seadme olemasolu ja/või kasutamine, millega on võimalik muuta kiiruspiiriku andmeid, või pettust võimaldava kiiruspiiriku olemasolu ja/või kasutamine	X		

7) Käesoleva lisa B osa 1. jao rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISTE LIIGID	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
		Koolitus ja juhiluba			
1.	Artikkel 3	Kaupade vedu ilma kohustusliku alusõppe ja/või kohustusliku jätkuõppeta		X	
2.	Artikkel 9 ja 27-B-1-2 liide	Juht ei esita kehtivat kutsetunnistust või vastava märkega juhiluba, nagu on nõutud riigisiseses õiguses (nt: kaotatud, unustatud, kahjustatud, loetamatu)			X

8) Juhiloa nõuete rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISTE LIIGID	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
1.	27. lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt viii ja 27-A-1-1 liide	Kaupade vedu ilma kehtiva juhiloata	X		
2.		Kasutatakse juhiluba, mis on kahjustunud või mitteloetav või ei ole kooskõlas ühtse näidisega			X

9) Ohtlike kaupade autovedu käsitlevate eeskirjade rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISTE LIIGID	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
1.	27. lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt vi ja 27-A-1-1 liide	Selliste ohtlike kaupade vedu, mille vedamine on keelatud	X		
2.		Ohtlike kaupade vedu keelatud või heakskiitmata mahutites, ning seega inimelusid või keskkonda sellisel määral ohustades, et see viib otsuseni sõiduk kasutuselt kõrvaldada	X		
3.		Ohtlike kaupade vedu sõidukis, millel puudub asjakohane ohtlike kaupade märgistus, ning seega inimelusid või keskkonda sellisel määral ohustades, et see viib otsuseni sõiduk kasutuselt kõrvaldada	X		

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISTE LIIGID	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
4.		Ohtlike ainete lekkimine		X	
5.		Lahtiseks veoks kasutatakse mahutit, mille ehitus ei ole sobiv		X	
6.		Vedu toimub sõidukiga, millel puudub nõuetekohane vastavustunnistus		X	
7.		Sõiduk ei vasta enam vastavusstandarditele ja kujutab otsest ohtu		X	
8.		Ei ole kinni peetud veose kinnitamise ja paigutamise normidest		X	
9.		Ei ole järgitud pakendite kooslaadimisele seatud norme		X	
10.		Ei ole järgitud ühe veoühikuga veetavate koguste piiranguid, sealhulgas mahutite või pakendite lubatavat täitmistaset		X	
11.		Veetava aine kohta puudub teave, mis võimaldaks kindlaks teha rikkumise raskusastet (nt ÜRO number, saadetise korrektne nimetus, pakendirühm)		X	
12.		Juhil puudub kehtiv kutsealase ettevalmistuse tunnistus		X	
13.		Kasutatakse tuld või lahtist leeki		X	

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISTE LIIGID	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
14.		Ei peeta kinni suitsetamiskeelust		X	
15.		Sõiduk ei ole nõuetekohase järelevalve all või on valesti pargitud			X
16.		Veoühik sisaldab enam kui ühte haagist/poolhaagist			X
17.		Sõiduk ei vasta enam vastavusstandarditele, kuid ei kujuta otsest ohtu			X
18.		Sõidukil puuduvad nõuetekohased töökorras tulekustutid			X
19.		Sõidukil puudub ADRi või kirjaliku juhendiga ettenähtud varustus			X
20.		Katkise pakendiga, mahtlastikonteineritega (IBC) või suurpakenditega pakkide või kahjustatud, puhastamata, tühjade pakendite vedamine			X
21.		Pakendatud kaupade veoks kasutatakse sobimatu ehitusega mahutit			X
22.		Mahutid/paakmahutid (sealhulgas tühjad ja puhastamata) on nõuetekohaselt sulgemata			X
23.		Sõiduki ja/või mahuti etiketid, märgistused või sildid ei vasta nõuetele			X
24.		Puudub ADRi kohane kirjalik juhend või kirjalik juhend ei vasta veetavatele kaupadele			X

10) Käesoleva lepingu kolmanda osa III jaotise 2. peatüki rikkumiste kategooriad, kui ei ole sätestatud teisiti

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
		Tegevusluba			
1.	Artikli 278 lõige 1 ja 27-A-1-1 liide	Kaupade vedu ilma kehtiva tegevusloata (st tegevusluba puudub, on võltsitud, tagasi võetud, aegunud jne)	X		
2.	Artikli 278 lõige 3	Vedaja või juht ei esita kehtivat tegevusluba või kehtiva tegevusloa kehtivat kinnitatud ärakirja kontrollivale ametnikule (st tegevusluba või selle kinnitatud ärakiri on kadunud, maha unustatud, kahjustatud jne)		X	
		Juhitunnistus			
3.	27. lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt v	Kaupade vedu ilma kehtiva juhitunnistuseta (st juhitunnistus puudub, on võltsitud, kehtetuks tunnistatud, aegunud jne)		X	
4.	27. lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt v	Juht või vedaja ei esita kontrollivale ametnikule kehtivat juhitunnistust või kehtiva juhitunnistuse kehtivat kinnitatud ärakirja (st juhitunnistus või selle kinnitatud ärakiri on kadunud, maha unustatud, kahjustatud jne)			X
		Käesoleva lepingu alusel lubatud eriveod			
5.	Artikkel 277	Kabotaažvedude või muude vedude tegemine ei vasta vastuvõtva poole kehtivatele õigus- ja haldusnormidele, sealhulgas reiside arvu piirangutele.		X	

11) Loomade veo eeskirjade rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISTE LIIGID	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
1.	27. lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt x	Vaheseinad ei ole piisavalt tugevad talumaks loomade kaalu.		X	
2.		Kasutatakse peale- ja mahalaadimise rampe, mille põrand on libe, millel puuduvad külgkaitsed või mille kallak on liiga järsk			X
3.		Kasutatakse tõstelavasid või ülemisi korruseid, millel puuduvad kaitsepiirded, mis võimaldavad vältida loomade kukkumist või põgenemist peale- ja mahalaadimise toimingute ajal			X
4.		Transpordivahendid ei ole heaks kiidetud pikal teekonnal kasutamiseks või transporditavat liiki loomade vedamiseks			X
5.		Vedu ilma nõutavate kehtivate dokumentideta, teekonnaleheta või vedaja loata või pädevustunnistuseta			X

12) Lepinguliste võlasuhete suhtes kohaldatava õiguse rikkumiste kategooriad

	ÕIGUSLIK ALUS	RIKKUMISE LIIK	RASKUSASTE		
			MSI	VSI	SI
1.	27. lisa A osa artikli 6 lõike 1 punkti b alapunkt xii	Lepinguliste võlasuhete suhtes kohaldatava õiguse rikkumine		X	

Raskete rikkumiste raskusaste

1) Rikkumiste raskusastmed on järgmised: raske rikkumine (SI), väga raske rikkumine (VSI) ja kõige raskem rikkumine (MSI).

2) Kui sama ettevõtja on korduvalt toime pannud raskeid ja väga raskeid rikkumisi, käsitab asukoha poole pädev asutus neid raskemate rikkumistena. Korduvate rikkumiste sageduse arvutamisel peavad asukoha poole pädevad asutused arvesse võtma järgmisi tegureid:

   — rikkumiste raskusaste (SI või VSI),

   — aeg (vähemalt üks jooksev aasta alates kontrolli kuupäevast),

   — veokorraldaja hallatavaks transporditegevuseks kasutatavate sõidukite arv (keskmiselt aastas).

3) Liiklusohutuse riski arvesse võttes määratakse järgmiselt kindlaks raskete rikkumiste sagedus, millest alates peaks neid rikkumisi käsitatama raskema rikkumisena:

   — kolm SI sõiduki kohta aastas = üks VSI,

   — kolm VSI sõiduki kohta aastas = head mainet käsitleva riigisisese menetluse algatamine.

4) Rikkumiste arv sõiduki kohta aastas on keskmine väärtus, mis arvutatakse, jagades kõigi sama raskusastmega (SI või VSI) rikkumiste arvu aasta jooksul kasutatud sõidukite keskmise arvuga. Sagedusvalemiga on ette nähtud maksimaalne piirmäär, mille ületamisel käsitatakse raskeid rikkumisi raskemate rikkumistena. Poolte pädevad asutused võivad kehtestada rangemad piirmäärad, kui see on hea maine hindamise riigisisese menetlusega nii ette nähtud.

27-A-1-2 liide

I OSA

KÄESOLEVA LISA A OSA ARTIKLIS 8 OSUTATUD AINEVALDKONDADE LOETELU

Ametialase pädevuse ametlikul tunnustamisel peavad pooled arvesse võtma teadmisi, mis on seotud vähemalt allpool loetletud ainevaldkondadega. Taotluse esitanud autoveo-ettevõtjatel olema kõnealustes ainevaldkondades veoettevõtte juhtimiseks vajalikul tasemel teadmised ja praktilised oskused.

Teadmiste miinimumtase, nagu allpool osutatud, peab vastama vähemalt sellisele teadmiste tasemele, mille tagab kohustusliku hariduse omandamine ning seda täiendav kutseõpe ja täiendav tehniline koolitus või keskkool või muu tehniline koolitus.

a. A. Tsiviilõigus

Taotleja peab eelkõige:

a) olema tuttav maanteevedude puhul kasutatavate põhiliste lepinguliikidega ning nendest tulenevate õiguste ja kohustustega;

b) suutma pidada läbirääkimisi õiguslikult kehtiva veolepingu üle, eelkõige veotingimuste osas;

c) olema suuteline hindama taotleja nõuet, mis käsitleb hüvitist kauba kaotsimineku või rikkumise eest veo ajal või kohaletoimetamise hilinemise eest, ning aru saama sellise nõude mõjust taotleja lepingulistele kohustustele ja

d) olema tuttav Genfis 19. mail 1956. aastal sõlmitud rahvusvahelisest kaupade autoveolepingu konventsioonist (CMR) tulenevate eeskirjade ja kohustustega.

B. Äriõigus

Taotleja peab eelkõige:

a) olema tuttav vedudes osalemise tingimuste ja formaalsustega, autoveo-ettevõtjatele pandud üldkohustustega (registreerimine, arvepidamine jne) ning pankroti tagajärgedega ja

b) omama asjakohaseid teadmisi äriühingute eri liikide ning nende loomist ja tegutsemist reguleerivate eeskirjade kohta.

C. Sotsiaalõigus

Taotlejal peavad eelkõige olema teadmised järgmisest:

a) maanteevedudega seotud sotsiaalinstitutsioonide (ametiühingud, töönõukogud, usaldusisikud, tööinspektorid jne) ülesanded ja tegevused;

b) tööandjate sotsiaalkindlustusalased kohustused;

c) autoveo-ettevõtjate palgatud töötajate eri kategooriate töölepinguid reguleerivad eeskirjad (lepingu vorm, osapoolte kohustused, töötingimused ja -aeg, tasuline puhkus, töötasu, lepingu rikkumine jne);

d) sõidu-, puhke- ja tööaja suhtes kohaldatavad eeskirjad ning nende kohaldamise praktilised meetmed ja

e) käesoleva lisa B osa 1. jaos sätestatud juhtide alus- ja jätkuõppe suhtes kohaldatavad eeskirjad.

D. Maksuõigus

Taotleja peab olema eelkõige tuttav järgmisi valdkondi reguleerivate eeskirjadega:

a) veoteenuste käibemaks;

b) mootorsõidukimaks;

c) teatavate maanteeveosõidukite maksud ning tee- ja infrastruktuuri kasutamise maksud ja

d) tulumaks.

E. Äri- ja finantsjuhtimine

Taotleja peab eelkõige:

a) olema tuttav tšekkide, vekslite, võlakirjade, krediitkaartide ja muude makseviiside kasutamisega seotud seaduste ja tavadega;

b) olema tuttav mitmesugust liiki krediidiga (pangalaen, dokumentaalakreditiiv, hoiuste tagamine, hüpoteegid, liising, rentimine, faktooring jne) ning nendest tulenevate maksude ja kohustustega;

c) tundma bilanssi ning oskama seda koostada ja tõlgendada;

d) suutma lugeda ja tõlgendada kasumiaruannet;

e) oskama hinnata ettevõtja tasuvust ja finantsseisundit eelkõige finantsnäitajate alusel;

f) olema võimeline koostama eelarvet;

g) olema tuttav ettevõtja kuluelementidega (püsi- ja muutuvkulud, käibekapital, amortisatsioon jne) ning suutma arvestada kulusid sõiduki, kilomeetri, reisi või tonni kohta;

h) suutma koostada kõiki ettevõtja töötajaid hõlmavat organisatsioonilise struktuuri skeeme ja tööplaane;

i) olema tuttav turundus-, reklaami- ja suhtekorralduspõhimõtetega, sh veoteenuste müügi edendamisega, ning kliendiregistrite koostamisega jms;

j) olema tuttav maanteevedudega seotud eri kindlustusliikidega (vastutuskindlustus, õnnetusjuhtumi-/elukindlustus, kahjukindlustus ja pagasikindlustus) ning nendest tulenevate tagatiste ja kohustustega;

k) olema tuttav elektroonilise andmeedastuse kohaldamisega maanteevedude alal;

l) olema suuteline kohaldama autoveoteenuste hindamiseeskirju ning tundma Incotermi tarneklauslite tähendust ja mõju ja

m) olema tuttav veonduse lisateenuste eri kategooriatega ning nende osatähtsuse, funktsioonide ja vajaduse korral staatusega.

F. Turulepääs

Taotlejal peavad eelkõige olema teadmised järgmisest:

a) maanteevedusid, tööstussõidukite rentimist ja alltöövõttu reguleerivad kutseala eeskirjad ja täpsemalt tegevusala ametlikku korraldust, tegevusalale lubamist, maanteevedude korraldamise lube, kontrolle ja karistusi reguleerivad eeskirjad;

b) autoveo-ettevõtja asutamiseeskirjadega;

c) mitmesuguste autoveoteenuste osutamiseks vajalike dokumentidega ja suutma kehtestada kontrollimenetlust tagamaks, et iga vedu, eelkõige sõidukit, juhti, kaupu ja pagasit käsitlevaid dokumente hoitakse nii sõidukis kui ka ettevõtja ruumides;

d) kaupade autoveoteenuste turu korraldusega, eelkõige lasti käsitlemise ja logistikaeeskirjadega, ja

e) piiriformaalsustega, T-dokumentide ja TIR-märkmike osatähtsuse ja kohaldamisalaga ning nende kasutamisest tulenevate kohustuste ja vastutusega.

G. Tehnilised standardid ja tegutsemise tehnilised aspektid

Taotleja peab eelkõige:

a) olema tuttav poolte territooriumil kehtivate sõidukite kaalu ja mõõtmeid reguleerivate eeskirjadega ning korraga, mida tuleb järgida ebaharilike lastide puhul, mille korral kehtivad eeskirjade erandid;

b) olema suuteline valima sõidukeid ja nende komponente (šassiid, mootor, käiguvahetussüsteem, pidurisüsteem jne) vastavalt ettevõtja vajadustele;

c) olema tuttav formaalsustega, mis on seotud kõnealuste sõidukite tüübikinnituse, registreerimise ja tehnoülevaatusega;

d) saama aru, missuguseid meetmeid on vaja võtta, et vähendada müra ja võidelda mootorsõidukite heitgaasidest tingitud õhusaaste vastu;

e) olema suuteline koostama sõidukite ja nende seadmete perioodilise hoolduse kavu;

f) olema tuttav veoste käitlemis- ja laadimisseadmete eri liikidega (järelhaagised, konteinerid, alused jne) ning võimeline kehtestama kaupade peale- ja mahalaadimise korda ning välja andma sellekohaseid juhiseid (lasti jagamine, virnastamine, paigutamine, kiiludega kinnitamine jne);

g) olema tuttav mitmesuguste kombineeritud veo meetodite, näiteks haagistega ühendvedude ja ro-ro-tüüpi vedudega;

h) olema suuteline kohaldama meetmeid ohtlike kaupade ja jäätmete veo eeskirjade täitmiseks;

i) olema suuteline rakendama korda, mis on ette nähtud kergesti riknevate toiduainete veoeeskirjade, eelkõige kiiresti riknevate toiduainete rahvusvahelise veo ning selleks kasutatavate eriveokite alasest kokkuleppest (ATP) tulenevate eeskirjade täitmiseks, sõlmitud Genfis 1. septembril 1970, ning

j) olema suuteline rakendama elusloomade veoeeskirjade täitmiseks ettenähtud korda.

H. Liiklusohutus

Taotleja peab eelkõige:

a) teadma, missugust kvalifikatsiooni nõutakse juhtidelt (juhiluba, arstitõendid, kõlblikkustunnistused jne);

b) olema suuteline võtma vajalikke meetmeid tagamaks, et autojuhid järgivad poolte territooriumil kehtivaid liikluseeskirju, keelde ja piiranguid (kiirusepiirangud, sõidu eesõigused, seisu- ja parkimispiirangud, tulede kasutamine, liiklusmärgid jne);

c) olema suuteline koostama juhtidele juhiseid, kuidas kontrollida sõidukite, seadmete ja lasti seisundiga seotud ohutusnõuete täitmist ning võtta ennetusabinõusid;

d) olema suuteline kehtestama õnnetusjuhtumi korral järgitavat korda ja rakendama asjakohaseid menetlusi, et vältida õnnetusjuhtumite ja liikluseeskirjade raskete rikkumiste kordumist, ja

e) oskama rakendada korda kauba turvaliseks kinnitamiseks ja teadma vastavaid tehnikaid.

II OSA

EKSAMI KORRALDAMINE

1. Pooled korraldavad kohustusliku kirjaliku eksami, millele lisaks võidakse korraldada suuline eksam, et teha kindlaks, kas autoveo-ettevõtja tegevusloa taotlejatel on I osas loetletud ainevaldkondades piisav teadmiste tase, eelkõige oskus kasutada kõnealuste valdkondadega seotud vahendeid ja tehnikat ning täita vastavaid juhtimis- ja koordineerimisülesandeid.

a) Kohustuslik kirjalik eksam koosneb kahest testist:

i) kirjalikud küsimused kas valikvastustega küsimuste (igal küsimusel on neli võimalikku vastust), otseseid vastuseid nõudvate küsimuste või nimetatud kahe süsteemi kombinatsiooni vormis, ja

ii) kirjalikud ülesanded / juhtumi lahendamine.

Kummagi testi miinimumkestus on kaks tundi.

b) Kui korraldatakse suuline eksam, võivad pooled seada selle eeltingimuseks, et osaleja on edukalt sooritanud kirjaliku eksami.

2. Juhul kui pooled korraldavad ka suulise eksami, peavad nad ette nägema, et iga test kolmest annab kogupunktidest vähemalt 25 % ja maksimaalselt 40 %.

   Kui pooled korraldavad ainult suulise eksami, peavad nad ette nägema, et kumbki test annab kogupunktidest vähemalt 40 % ja maksimaalselt 60 %.

3. Taotlejad peavad saama kõigi testide eest keskmiselt vähemalt 60 % kogupunktidest, saades üksiktesti eest vähemalt 50 % võimalikust punktide arvust. Pool võib vähendada mainitud piirmäära 50 %-lt 40 %-le ainult ühe testi puhul.

27-A-1-3 liide

A OSA

LIIDU TEGEVUSLOA NÄIDIS

EUROOPA ÜHENDUS

(a)

(Pantone 290 helesinist värvi või sellele värvile võimalikult sarnast värvi tselluloospaber, suurusega DIN A4 (100 g/m² või rohkem)

(Tegevusloa esimene leht)

(Tekst koostatakse tegevusluba väljaandva liikmesriigi ametlikus keeles või ühes selle ametlikest keeltest)

Tegevusluba väljaandva liikmesriigi eraldustähis ([1])	Pädeva asutuse või organi nimi

TEGEVUSLOA nr

või

TÕESTATUD KOOPIA nr …

veoste rahvusvaheliseks maanteeveoks rendi või tasu eest

Käesolev tegevusluba annab annab õiguse ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

tegelda ühenduse territooriumil tehtavate vedude või vedude osade puhul rendi või tasu eest veoste rahvusvahelise maanteeveoga mis tahes marsruudil, nagu on ette nähtud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määrusega (EÜ) nr 1072/2009 (rahvusvahelisele autoveoturule juurdepääsu käsitlevate ühiseeskirjade kohta) (ELT L 300, 14.11.2009, lk 72, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1072/oj) ja vastavalt käesoleva tegevusloa üldsätetele.

Erimärkused:	
. . . . .	
Käesolev tegevusluba kehtib alates	kuni . . . . .
Väljastamise koht:	Väljastamise kuupäev: . . . . .
. . . . . ([3])	

([1]) Liikmesriikide eraldustähised on järgmised: (B) Belgia, (BG) Bulgaaria, (CZ) Tšehhi Vabariik, (DK) Taani, (D) Saksamaa, (EST) Eesti, (IRL) Iirimaa, (GR) Kreeka, (E) Hispaania, (F) Prantsusmaa, (HR) Horvaatia, (I) Itaalia, (CY) Küpros, (LV) Läti, (LT) Leedu, (L) Luksemburg, (H) Ungari, (MT) Malta, (NL) Madalmaad, (A) Austria, (PL) Poola, (P) Portugal, (RO) Rumeenia, (SLO) Sloveenia, (SK) Slovakkia, (FIN) Soome, (S) Rootsi.

([2]) Veoettevõtja nimi või ärinimi ja täielik aadress.

([3]) Loa välja andnud pädeva asutuse või organi allkiri ja tempel.

(b)

(Tegevusloa teine leht)

(Tekst koostatakse tegevusluba väljaandva liikmesriigi ametlikus keeles või ühes selle ametlikest keeltest)

ÜLDSÄTTED

Käesolev tegevusluba on välja antud vastavalt määrusele (EÜ) nr 1072/2009.

Tegevusluba annab omanikule õiguse tegelda ühenduse territooriumil tehtavate vedude või vedude osade puhul rendi või tasu eest veoste rahvusvahelise maanteeveoga mis tahes marsruudil ja vajaduse korral vastavalt käesoleva loa tingimustele:

— kui reisi lähte- ja sihtkoht on kahes erinevas liikmesriigis, olenemata sellest, kas vedu toimub ühe või mitme liikmesriigi või kolmanda riigi territooriumi kaudu;

— liikmesriigist kolmandasse riiki või vastupidi, olenemata sellest, kas vedu toimub ühe või mitme liikmesriigi või kolmanda riigi territooriumi kaudu;

— kolmandate riikide vahel, kui vedu toimub ühe või mitme liikmesriigi territooriumi kaudu, ja teha sellise veoga seotud tühisõite.

Juhul kui vedu toimub liikmesriigist kolmandasse riiki või vastupidi, kehtib käesolev tegevusluba veo selle osa suhtes, mis tehakse ühenduses. See kehtib selle liikmesriigi territooriumil, kus toimub peale- või mahalaadimine, üksnes pärast seda, kui ühenduse ja asjaomase kolmanda riigi vahel on sõlmitud vajalik kokkulepe kooskõlas määrusega (EÜ) nr 1072/2009.

Tegevusluba on isiklik ja omanik ei või seda üle anda.

Tegevusloa välja andnud liikmesriigi pädev asutus võib selle kehtetuks tunnistada, eelkõige juhul, kui selle omanik:

— ei ole täitnud kõiki tegevusloa kasutamise tingimusi,

— esitas tegevusloa andmiseks või uuendamiseks vajalike andmete hulgas ebaõiget teavet.

Autoveo-ettevõtja säilitab tegevusloa originaali.

Tegevusloa kinnitatud ärakirja hoitakse sõidukis ([1]). Ühendatud autorongi puhul peab tegevusluba kuuluma mootorsõiduki juurde. Tegevusluba kehtib ühendatud autorongi suhtes ka juhul, kui haagis või poolhaagis ei ole registreeritud või tegevusloa omaniku nimel liiklusesse lubatud või kui see on registreeritud või lubatud liiklusesse mõnes muus riigis.

Kontrollima volitatud kontrollametniku nõudmisel tuleb tegevusluba talle esitada.

Tegevusloa omanik peab iga liikmesriigi territooriumil järgima selles riigis kehtivaid õigusnorme, eelkõige neid, mis käsitlevad veondust ja liiklust.

([1]) „Sõiduk“ on liikmesriigis registreeritud mootorsõiduk või ühendatud autorong, millest vähemalt mootorsõiduk on liikmesriigis registreeritud, ja mida kasutatakse eranditult veoste veoks.

B OSA

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEVA ÜHENDKUNINGRIIGI TEGEVUSLOA NÄIDIS

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi tegevusluba ühenduse jaoks

(a)

(Pantone helesinist värvi tselluloospaber, suurusega DIN A4 (100 g/m^2 või rohkem))

(Tegevusloa esimene leht)

(Tekst inglise keeles)

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK	GIBRALTARI OSAS TEGUTSEVA ÜHENDKUNINGRIIGI PÄDEVA ASUTUSE NIMI [1]

TEGEVUSLUBA nr …

või

TÕESTATUD KOOPIA nr:

veoste rahvusvaheliseks maanteeveoks rendi või tasu eest

Käesolev tegevusluba annab õiguse [2] . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

tegeleda rahvusvahelise kaupade maanteeveoga rendi või tasu eest mis tahes marsruudil rendi või tasu eest liikmesriigi territooriumil tehtavate reiside või reisiosade puhul, nagu on sätestatud määruses (EÜ) nr 1072/2009 [3].

Erimärkused:	
. . . . .	
Käesolev tegevusluba kehtib alates	kuni: . . . . .
Väljastamise koht:	Väljastamise kuupäev: . . . . .
	

[1] Selle territooriumi pädev asutus, mille jaoks sertifikaat on välja antud.

[2] Veoettevõtja nimi või ärinimi ja täielik aadress.

[3] Määrus (EÜ) nr 1072/2009, mis on Ühendkuningriigi õiguses seoses Gibraltariga säilitatud Gibraltari Euroopa Liidust väljaastumise 2019. aasta seaduse 6. jaoga ja mida on muudetud kõnealuse seaduse 11. jao alusel kehtestatud määrustega.

(b)

(Tegevusloa teine leht)

(Tekst inglise keeles)

ÜLDSÄTTED

Käesolev tegevusluba on välja antud vastavalt määrusele (EÜ) nr 1072/2009 ([1]).

Tegevusluba annab omanikule õiguse tegeleda liikmesriigi territooriumil tehtavate vedude või vedude osade puhul, mis on lubatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Euroopa Liidu või liikmesriigi vahelise rahvusvahelise lepinguga, rendi või tasu eest veoste rahvusvahelise maanteeveoga mis tahes marsruudil.

Tegevusluba on isiklik ja omanik ei või seda üle anda.

Tegevusloa välja andnud liikmesriigi pädev asutus (Gibraltari valitsuse Transpordi, liikluse ja tehniliste teenuste ministeerium) võib selle kehtetuks tunnistada, eelkõige juhul, kui selle omanik:

— ei ole täitnud kõiki tegevusloa kasutamise tingimusi,

— esitas tegevusloa andmiseks või uuendamiseks vajalike andmete hulgas ebaõiget teavet.

Autoveo-ettevõtja säilitab tegevusloa originaali.

Tegevusloa kinnitatud ärakirja hoitakse sõidukis ([2]). Ühendatud autorongi puhul peab tegevusluba kuuluma mootorsõiduki juurde. Tegevusluba kehtib ühendatud autorongi suhtes ka juhul, kui haagis või poolhaagis ei ole registreeritud või tegevusloa omaniku nimel liiklusesse lubatud või kui see on registreeritud või lubatud liiklusesse mõnes muus riigis.

Kontrollima volitatud kontrollametniku nõudmisel tuleb tegevusluba talle esitada.

Tegevusloa omanik peab iga liikmesriigi territooriumil järgima selles riigis kehtivaid õigusnorme, eelkõige neid, mis käsitlevad veondust ja liiklust.

([1]) Määrus (EÜ) nr 1072/2009, mis on Ühendkuningriigi õiguses seoses Gibraltariga säilitatud Gibraltari Euroopa Liidust väljaastumise 2019. aasta seaduse 6. jaoga ja mida on muudetud kõnealuse seaduse 11. jao alusel kehtestatud määrustega.

([2]) „Sõiduk“ on liikmesriigis registreeritud mootorsõiduk või ühendatud autorong, millest vähemalt mootorsõiduk on liikmesriigis registreeritud, ja mida kasutatakse eranditult veoste veoks.

27-A-1-4 liide

TEGEVUSLOA TURVAELEMENDID

Tegevusloal peab olema vähemalt kaks järgmistest turvaelementidest:

— hologramm;

— spetsiaalsed paberikiud, mis muutuvad nähtavaks UV-valguses;

— vähemalt üks mikrokirjas rida (trükk, mis on nähtav ainult suurendusklaasiga ja mida ei saa paljundusmasinaga paljundada);

— puudutades tuntavad tähed, sümbolid või mustrid;

— topeltnumeratsioon: tegevusloa, selle tõestatud koopia seerianumber ja iga dokumendi väljastamise number;

— peente giljoššmustrite ja vikerkaaretrükiga taustaturvamärk.

27-A-1-5 liide

1. osa

Riiklikes elektroonilistes autoveo-ettevõtjate registrites hoitavad andmed ja nendele andmetele juurdepääsu tingimused

1. Käesoleva lisa A osa artikli 13 lõikes 1 osutatud riiklikud elektroonilised registrid peavad sisaldama vähemalt järgmisi andmeid:

a) autoveo-ettevõtja nimi ja õiguslik vorm;

b) asukoha aadress;

c) käesoleva lisa A osa artiklis 3 sätestatud hea maine ja kutsealase pädevuse nõuetele vastavate määratud veokorraldajate nimed või olukorrast olenevalt seadusliku esindaja nimi;

d) loa liik, sellega hõlmatud sõidukite arv ning olukorrast olenevalt käesoleva lepingu artikli 278 lõikes 1 osutatud tegevusloa ja selle tõestatud koopiate seerianumbrid;

e) käesoleva lisa A osa artikli 6 lõikes 2 osutatud selliste raskete rikkumiste arv, kategooria ja liik, mille tulemusel on viimase kahe aasta jooksul tehtud süüdimõistev kohtuotsus või määratud karistus;

f) ettevõtja veotegevuse juhtimiseks sobimatuks tunnistatud isikute nimed seniks, kuni nende hea maine ei ole taastatud vastavalt käesoleva lisa A osa artikli 6 lõikele 4, ning kohaldatavad rehabilitatsioonimeetmed;

g) autoveo-ettevõtjate käsutuses olevate sõidukite registreerimisnumbrid vastavalt käesoleva lisa A osa artikli 5 punktile f ning

h) kindlustus- või edasikindlustusandja riskivahemikud kummagi poole territooriumil kohaldatava õiguse ja/või korra kohaselt.

2. Lõike 1 punktides a–d osutatud andmed on üldsusele kättesaadavad kooskõlas kummagi poole territooriumil kohaldatavate isikuandmete kaitset käsitlevate õigusaktide asjakohaste sätetega.

Kummagi poole pädevad asutused võivad otsustada säilitada lõike 1 punktides e–h osutatud andmeid eraldi registrites. Sellisel juhul on kõikidel kõnealuse liikmesriigi pädevatel asutustel lõike 1 punktides e ja f osutatud andmetele otsene juurdepääs või need tehakse neile kättesaadavaks taotluse korral. Soovitud teave esitatakse viie tööpäeva jooksul pärast vastava taotluse kättesaamist.

Lõike 1 punktides g ja h osutatud andmed tehakse pädevatele asutustele kättesaadavaks teeäärsete kontrollide ajal.

Muudele kui pädevatele asutustele tagatakse juurdepääs lõike 1 punktides e–h osutatud andmetele ainult siis, kui kõnealustele asutustele on antud nõuetekohane volitus teha järelevalvet ja määrata karistusi maanteetranspordisektoris ning kui nende ametnikel on vaikimiskohustus või neile kehtib ametisaladuse hoidmise kohustus.

3. Andmed ettevõtja kohta, kelle luba on peatatud või tühistatud, jäävad riiklikku elektroonilisse registrisse kaheks aastaks pärast loa peatamise või tühistamise lõppu ning seejärel need andmed viivitamata kõrvaldatakse.

Andmed autoveo-ettevõtja ametialale sobimatuks kuulutatud isiku kohta jäävad riiklikusse elektroonilisse registrisse seniks, kuni tema hea maine ei ole taastatud vastavalt käesoleva lisa A osa artikli 6 lõikele 4. Pärast selliseid parandusmeetmeid või muid samaväärse toimega meetmeid kõrvaldatakse andmed registrist viivitamata.

Esimeses ja teises lõigus osutatud andmetes täpsustatakse asjakohaselt loa tühistamise või peatamise või tegevusalale sobimatuks tunnistamise põhjuseid ning nende meetmete kestust.

4. Pooled võtavad kõik vajalikud meetmed, tagamaks et kõik andmed oleksid riiklikus elektroonilises registris ajakohastatud ja täpsed.

2. osa

Riiklikku elektroonilisse autoveo-ettevõtjate registrisse kantavate andmete miinimumnõuded

1. Käesoleva lisa A osa artikli 13 kohaselt kummagi poole pädevate asutuste loodud riiklikesse elektroonilistesse registritesse kantavate andmete miinimumnõuded on sätestatud komisjoni otsuse 2009/992/EL ([1]) lisas ja komisjoni rakendusotsuse (EL) 2024/2164 ([2]) artiklis 1, mida on kohandatud järgmiste lõigetega.

2. Selles liites kohaldatakse järgmisi otsuse 2009/992/EL lisa kohandusi.

a) Sõna „liikmesriik“ asendatakse sõnaga „riik“ ([3]).

b) Fraasid „ühenduse tegevusluba“, „ühenduse reisijateveo tegevusluba“ ja „ühenduse kaubaveo tegevusluba“ asendatakse fraasiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepinguartikli 278 lõikes 1 osutatud tegevusluba“ asjaomases käändes.

c) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul ei nõuta järgmiste väljade täitmist: „töötajate arv“ ja „riskiaste“.

d) Tekst „määruse (EÜ) nr 1071/2009 artikli 16 lõike 2 punkt c“ asendatakse tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27 lisa 27-A-1-5 liite I osa punkt c“.

([1]) Komisjoni 17. detsembri 2009. aasta otsus 2009/992/EL riiklikku elektroonilisse autoveo-ettevõtjate registrisse kantavate andmete miinimumnõuete kohta (ELT L 339, 22.12.2009, lk 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2009/992/oj).

([2]) Komisjoni 11. juuli 2024. aasta rakendusotsus (EL) 2024/2164, riiklikesse elektroonilistesse autoveo-ettevõtjate registritesse ilma juhita renditud sõidukite kohta kantavaid andmeid käsitlevate miinimumnõuete kohta (ELT L, 2024/2164, 20.8.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/2164/oj).

([3]) Riik on liidu puhul liikmesriik ning Ühendkuningriigi puhul Gibraltari territoorium.

3. Selle liite kohaldamisel on rakendusotsuse (EL) 2024/2164 artiklis 1 osutatud andmeelemendiks „Riik, kus sõiduk on registreeritud“ Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul vaikimisi „GI“.

3. osa

Teabevahetuse üksikasjad, millele on osutatud käesoleva lisa A osa artikli 14 lõigetes 3 ja 4

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja liidu liikmesriigid kasutavad käesoleva lisa A osa artikli 14 lõigetes 3 ja 4 osutatud teabevahetuseks komisjoni rakendusmäärusega (EL) 2016/480 ([4]) loodud Euroopa autoveo-ettevõtjate registrit (ERRU).

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ühendab oma riikliku elektroonilise registri ERRUga vastavalt menetlustele ja tehnilistele nõuetele, mis on sätestatud määruses (EL) 2016/480, mida on kohandatud käesoleva liite IV osaga.

3. Kumbki pool tagab, et käesoleva liite raames töödeldakse isikuandmeid üksnes selleks, et kontrollida vastavust käesoleva lepingu kolmanda osa III jaotise 2. peatükile ja käesolevale lisale.

4. Ühendkuningriik ja iga liidu liikmesriik määravad ERRU kontaktpunkti, kes vastutab selle liite kohaldamisel teabevahetuse eest teise poolega.

4. osa

ERRU tehnilise kirjelduse kohandused

Selle liite kohaldamisel kohaldatakse järgmisi määruse (EL) 2016/480 kohandusi.

1. Sõna „liikmesriik“ asendatakse sõnaga „riik“ ([5]) ja sõnad „liikmesriigid“ asendatakse sõnadega „riigid“ ([6]) asjaomases käändes.

2. Viiteid „käesolevale määrusele“, „käesoleva määruse I-VII lisale“ ja „käesoleva määruse VIII lisale“ käsitatakse viidetena „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa 27-A-1-5 liitele“.

([4]) Komisjoni 1. aprilli 2016. aasta rakendusmäärus (EL) 2016/480, millega kehtestatakse autoveo-ettevõtjate riiklike elektrooniliste registrite omavahelist ühendamist käsitlevad ühiseeskirjad ja tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 1213/2010 (ELT L 87, 2.4.2016, lk 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/480/oj).

([5]) Riik tähendab liidu puhul liidu liikmesriiki või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul Gibraltari territooriumi.

([6]) Riigid tähendavad nii liikmesriike kui ka Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul Gibraltari territooriumi.

3. Fraasid „ühenduse tegevusluba“, „ühenduse reisijateveo tegevusluba“ ja „ühenduse kaubaveo tegevusluba“ käsitatakse fraasina „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu artikli 278 lõikes 1 osutatud tegevusluba“ asjaomases käändes.

4. Artiklites 1–3 asendatakse sõnad „määruse (EÜ) nr 1071/2009 artikli 16“ ja „määruse (EÜ) nr 1071/2009 artikli 16 lõige 5“ sõnadega „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa 27-A-1-5 liide“.

5. Artiklis 2 asendatakse fraas „määruse (EÜ) nr 1071/2009 artikkel 2“ fraasiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa A osa artikkel 2“.

6. Artikli 2 punktis e asendatakse fraas „määruse (EÜ) nr 1071/2009 artikli 8 lõige 8“ fraasiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu artikli 280 lõige 1“.

7. Artikleid 6 ja 7 selle liite kohaldamisel ei kohaldata.

8. II lisa punktis 1.3:

   a) asendatakse sõnad „riskiaste ja riskivahemik“ sõnaga „riskivahemik“;

   b) sõnad „töötajate arv“ jäetakse välja.

9. III lisa liites:

   a) ei sisalda veoettevõtja andmete vastuse teade järgmisi välju: „töötajate arv“ ja „riskiaste“;

   b) viited määruse (EÜ) nr 1071/2009 IV lisale ja määruse (EL) 2016/403 I lisale asendatakse viitega (asjaomases käändes) ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa 27-A-1-1 liitele ja 27-A-1-1a liitele.

10. VIII lisa punktis 1 asendatakse viide määruse (EÜ) nr 1071/2009 artikli 11 lõikele 4 viitega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa A osa artikli 12 lõikele 2.

11. VIII lisa punktis 2.1 asendatakse fraas „direktiivis 2006/22/EÜ või määruses (EÜ) nr 1071/2009“ fraasiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa 27-A-1-1 liites ning 27-A-1-1a liites.

5. osa

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ühenduse peatamine ERRUga

Liit võib peatada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi juurdepääsu ERRU-le, kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ei täida enam käesolevas liites sätestatud tingimusi.

B OSA

NÕUDED KÄESOLEVA LEPINGU ARTIKLI 280 KOHASES KAUPADE VEOS OSALEVATELE SÕIDUKIJUHTIDELE

1. JAGU

AMETIALASE PÄDEVUSE TUNNISTUS

Artikkel 1

Kohaldamisala

Käesolevat jagu kohaldatakse kõigi selliste isikute sõidutegevuse suhtes, kelle emma-kumma poole autoveo-ettevõtja on palganud või keda viimane kasutab käesoleva lepingu artiklis 276 või 277 osutatud reiside tegemiseks sõidukitega, milleks nõutakse kategooria C1, C1 + E, C või C + E juhiluba või majanduse ja kaubanduse erikomitee poolt samaväärseks tunnistatud juhiluba.

Artikkel 2

Erandid

Ametialase pädevuse tunnistust ei nõuta juhtidelt sõidukite puhul:

a) mille suurim lubatud kiirus ei ületa 45 km/h;

b) mida kasutavad relvajõud, kodanikukaitse- ja tuletõrjeteenistused, korrakaitseorganid ning kiirabiteenistused või mille kasutamine on nende kontrolli all, kui vedu toimub nimetatud teenistuste ametiülesannete täitmiseks;

c) mis läbivad tehnilise arendamise, remondi või hoolduse eesmärgil teekatsetusi, ega selliste uute või ümberehitatud sõidukite juhtide suhtes, mis pole veel kasutusse võetud;

d) mida kasutatakse hädaolukorras või mis on määratud päästeoperatsioonideks;

e) mis veavad materjali, seadmeid või masinaid, mida juhid kasutavad oma töös, tingimusel et nende sõidukite juhtimine ei ole juhi põhitegevusala, või

f) mida põllumajandus-, aiandus-, metsandus-, loomakasvatus- või kalandusettevõtjad kasutavad või rendivad ilma juhita oma äritegevuse raames kaupade vedamiseks, välja arvatud juhul, kui sõidukijuhtimine on osa sõidukijuhi põhitegevusest või kui sõit ületab riigisiseses õiguses sätestatud vahemaad sõidukit omava, rentiva või liisiva ettevõtja asukohast.

Artikkel 3

Kvalifikatsioon ja koolitus

1. Artiklis 1 määratletud sõidukijuhtimise tingimusena tuleb läbida kohustuslik alusõpe ja kohustuslik jätkuõpe. Selleks näevad pooled ette:

a) alusõppe süsteemi, mis vastab ühele järgmisest kahest võimalusest:

i) kursustel osalemine ja eksam

Vastavalt 27-B-1-1 liite 2. jao punktile 2.1 hõlmab see alusõppe tüüp kohustuslikku kursustel osalemist teatud ajaperioodi jooksul. Kursus lõpeb eksamiga. Eksami eduka sooritamise korral tõendatakse pädevust artikli 6 lõike 1 punktis a osutatud kutsetunnistusega.

ii) ainult eksami sooritamine

Vastavalt 27-B-1-1 liite 2. jao punktile 2.2 ei hõlma see alusõppe tüüp kohustuslikku kursustel osalemist, vaid ainult teoreetilist ja praktilist eksamit. Eksamite eduka sooritamise korral tõendatakse pädevust artikli 6 lõike 1 punktis b osutatud kutsetunnistusega.

Poole võivad siiski kuni kolme aasta jooksul lubada juhil oma territooriumil sõita enne kutsetunnistuse saamist, kui juht osaleb vähemalt kuus kuud kestval riiklikul kutseõppekursusel. Selle kutseõppekursuse raames võib käesoleva punkti alapunktides i ja ii osutatud eksamid teha etapiviisiliselt; ning

b) jätkuõppe süsteemi.

Vastavalt 27-B-1-1 liite 4. jaole hõlmab jätkuõpe kohustuslikku kursustel osalemist. Seda tõendatakse artikli 8 lõikes 1 osutatud kutsetunnistusega.

2. Pool võib ette näha ka kiirendatud alusõppe süsteemi, mis võimaldab juhil juhtida sõidukit artikli 5 lõike 2 punkti a alapunktis ii ja punktis b osutatud juhtudel.

Vastavalt 27-B-1-1 liite 3. jaole hõlmab kiirendatud alusõpe kohustuslikku kursustel osalemist. Kursus lõpeb eksamiga. Eksami eduka sooritamise korral tõendatakse pädevust artikli 6 lõikes 2 osutatud kutsetunnistusega.

3. Pooled võivad vabastada juhid, kes on saanud A osas osutatud kutsetunnistuse, käesoleva artikli lõike 1 punkti a alapunktides i ja ii ning lõikes 2 osutatud eksamite sooritamisest neis valdkondades, mida käesoleva lisa kõnealuses osas sätestatud eksam hõlmab, ning (kui on asjakohane) asjaomaseid valdkondi käsitlevatest kursuse osade läbimise nõudest.

Artikkel 4

Omandatud õigused

Juhid, kellel on C1, C1 + E, C või C + E kategooria juhiluba või maanteetranspordi erikomitee poolt samaväärseks tunnistatud juhiluba, mis on välja antud hiljemalt 10. septembril 2009, vabastatakse alusõppe läbimise nõudest.

Artikkel 5

Alusõpe

1. Alusõppele pääsemine ei nõua eelnevalt vastava juhiloa omandamist.

2. Kaubaveoks ettenähtud sõiduki juht võib juhtida:

a) 18-aastasena:

i) C ja C + E kategooria sõidukit, tingimusel et tal on artikli 6 lõikes 1 osutatud kutsetunnistus, ja

ii) C1 ja C1 + E kategooria sõidukit, tingimusel et tal on artikli 6 lõikes 2 osutatud kutsetunnistus;

b) 21-aastasena C ja C + E kategooria sõidukit, tingimusel et tal on artikli 6 lõikes 2 osutatud kutsetunnistus.

3. Ilma et see piiraks lõikes 2 määratletud vanusepiiride kohaldamist, vabastatakse juhid, kes tegelevad kaubaveoga ja kellel on artiklis 6 osutatud kutsetunnistus ühe käesoleva artikli lõikes 2 osutatud kategooria jaoks, nõudest omandada kutsetunnistus nimetatud lõikes osutatud muude kategooriate jaoks.

4. Kaubaveoga tegelevatelt juhtidelt, kes laiendavad või kohandavad oma tegevust silmas pidades sõitjatevedu, või vastupidi, ja kellel on artiklis 6 osutatud kutsetunnistus, ei nõuta alusõppe üldiste osade kordamist, vaid üksnes uue kutsega seotud spetsiifiliste osade sooritamist.

Artikkel 6

Alusõpet tõendav kutsetunnistus

1. Alusõpet tõendav kutsetunnistus

a) Kursustel osalemise ja eksami sooritamise alusel antav kutsetunnistus

Vastavalt artikli 3 lõike 1 punkti a alapunktile i nõuavad pooled juhipraktikandilt osalemist kursustel, mille korraldab 27-B-1-1 liite 5. jao kohaselt pädevate asutuste poolt heaks kiidetud koolituskeskus (edaspidi „heakskiidetud koolituskeskus“). Need kursused hõlmavad kõiki 27-B-1-1 liite 1. jaos nimetatud teemasid.

Kursus lõpeb 27-B-1-1 liite 2. jao punktis 2.1 ette nähtud eksami sooritamisega. Eksami korraldavad poolte pädevad asutused või nende määratud üksused ning sellega kontrollitakse, kas juhipraktikandil on ülalnimetatud ainetes 27-B-1-1 liite 1. jaos nõutud teadmised. Nimetatud asutused või üksused jälgivad eksami tegemist ja annavad eduka sooritamise puhul juhile välja alusõpet tõendava kutsetunnistuse.

b) Eksami sooritamise alusel antav kutsetunnistus

Vastavalt artikli 3 lõike 1 punkti a alapunktile ii nõuavad pooled juhipraktikandilt 27-B-1-1 liite 2. jao punktis 2.2 ette nähtud teoreetilise ja praktilise eksami sooritamist. Need eksamid korraldavad poolte pädevad asutused või nende määratud üksused ning nendega kontrollitakse, kas juhipraktikandil on kõigis ülalnimetatud ainetes 27-B-1-1 liite 1. jaos nõutud teadmised. Nimetatud asutused või üksused jälgivad eksamite tegemist ja annavad eduka sooritamise puhul juhile välja alusõpet tõendava kutsetunnistuse.

2. Kiirendatud alusõpet tõendav kutsetunnistus

Vastavalt artikli 3 lõikele 2 nõuavad pooled juhipraktikandilt osalemist heakskiidetud koolituskeskuse korraldatud kursustel. Need kursused hõlmavad kõiki 27-B-1-1 liite 1. jaos nimetatud teemasid.

Kursus lõpeb 27-B-1-1 liite 3. jaos ettenähtud eksami sooritamisega. Eksami korraldavad poolte pädevad asutused või nende määratud üksused ning sellega kontrollitakse, kas juhipraktikandil on ülalnimetatud ainetes 27-B-1-1 liite 1. jaos nõutud teadmised. Nimetatud asutused või üksused jälgivad eksami tegemist ja annavad eduka sooritamise puhul juhile välja kiirendatud alusõpet tõendava kutsetunnistuse.

Artikkel 7

Jätkuõpe

Jätkuõpe hõlmab koolitust, mis võimaldab kutsetunnistuse omanikel ajakohastada oma tööks vajalikke teadmisi ja millel keskendutakse eelkõige liiklusohutusele, töötervishoiule ja tööohutusele ning autosõidu keskkonnamõju vähendamisele.

Kõnealuse koolituse korraldavad heakskiidetud koolituskeskused vastavalt 27-B-1-1 liite 5. jaos sätestatule. Koolitus hõlmab klassiruumiõpet, praktilist koolitust ning võimaluse korral koolitust info- ja kommunikatsioonitehnoloogia (IKT) vahendite abil või tipptasemel simulaatoritel. Kui juht asub mõne teise ettevõtja teenistusse, tuleb arvesse võtta juba läbitud jätkuõpet.

Jätkuõppe eesmärk on süvendada või täpsustada teadmisi teatavates 27-B-1-1 liite 1. jaos osutatud ainetes. Jätkuõppes õpetatakse mitut ainet, mille hulka kuulub alati vähemalt üks liiklusohutusalane aine. Õppeainete puhul võetakse arvesse sellekohaste õigusaktide ja tehnika arengut ning võimaluse piires juhi spetsiifilisi koolitusvajadusi.

Artikkel 8

Jätkuõpet tõendav kutsetunnistus

1. Kui juht on läbinud artiklis 7 osutatud jätkuõppe, annavad poolte pädevad asutused või heakskiidetud koolituskeskus talle välja jätkuõpet tõendava kutsetunnistuse.

2. Järgmised juhid peavad läbima esimese jätkuõppe kursuse:

a) artiklis 6 osutatud kutsetunnistuse omanikud viie aasta jooksul asjaomase kutsetunnistuse väljaandmisest ja

b) artiklis 4 osutatud juhid viie aasta jooksul 10. septembrist 2009 arvates.

Pool võib punktides a või b osutatud ajavahemikke lühendada või pikendada maksimaalselt kahe aasta võrra.

3. Juht, kes on lõpetanud käesoleva artikli lõikes 2 osutatud esimese jätkuõppekursuse, läbib jätkuõppe igal viiendal aastal enne seda, kui lõpeb jätkuõpet tõendava kutsetunnistuse kehtivusaeg.

4. Artiklis 6 osutatud kutsetunnistuse või käesoleva artikli lõikes 1 osutatud kutsetunnistuse omanikud ning artiklis 4 osutatud juhid, kes on lõpetanud tegevusalal tegutsemise ega täida käesoleva artikli lõigetes 1, 2 ja 3 esitatud nõudeid, läbivad jätkuõppekursuse enne, kui nad tegevusalal uuesti tegutsema hakkavad.

5. Juhid, kes tegelevad kaupade maanteeveoga ja kes on lõpetanud jätkuõppekursuse ühe artikli 5 lõikes 2 sätestatud kategooria jaoks, vabastatakse kohustusest läbida jätkuõpe muude nimetatud lõigetes osutatud kategooriate jaoks.

Artikkel 9

Täitmise tagamine

Poole pädevad asutused kinnitavad otse juhiloale vastavate juhiloakategooriate juurde eraldi märgi, mis tõendab kutsetunnistuse omamist ja näitab selle kehtivuse lõppkuupäeva, või võtavad kasutusele spetsiaalse juhi kutsetunnistuse, mis tuleks koostada vastavalt 27-B-1-2 liites esitatud mudelile (mallile). Muu mudel võib olla vastuvõetav tingimusel, et majanduse ja kaubanduse erikomitee tunnustab seda samaväärsena. Käesoleva peatüki kohaldamise eesmärgil tunnustab teine pool juhi kutsetunnistust või muud eespool nimetatud samaväärset dokumenti, mille on välja andnud poole pädevad asutused.

Juhil peab volitatud kontrolliametniku nõudmisel olema võimalik esitada juhiluba või spetsiaalne kutsetunnistus või samaväärne dokument, millel on kutsetunnistuse omamist tõendav tunnusmärk.

27-B-1-1 liide

PÄDEVUSE JA VÄLJAÕPPE MIINIMUMNÕUDED

Selleks et tagada käesoleva lepingu artiklitega 276 ja 277 hõlmatud kaupade maanteevedu reguleerivate eeskirjade võimalikult suur ühtlustamine, on allpool käesoleva liite 1.–5. jaos sätestatud juhtide pädevuse ja väljaõppe miinimumnõuded ning koolituskeskuste tunnustamine. Kõnealuse kvalifikatsiooni või koolituse muu sisu võib olla vastuvõetav tingimusel, et majanduse ja kaubanduse erikomitee tunnistab seda samaväärsena.

1. JAGU

AINETE LOETELU

Juhi alus- ja jätkuõppe hindamisel peavad pooled arvesse võtma teadmisi vähemalt käesolevasse loetelusse kuuluvates ainetes. Juhipraktikantidel peavad olema teadmised ja praktiline kogemus, millega juhtida turvaliselt asjaomase kategooria sõidukeid. Teadmiste miinimumtase on tase, mis saavutatakse kohustusliku hariduse omandamisel ja seda täiendava kutsealase koolituse läbimisel.

1. Ohutusnõuetel põhineva säästliku sõidu täiendõpe

1.1. Eesmärk: tunda ülekandesüsteemi omadusi, et seda parimal võimalikul viisil kasutada:

pöördemomendi, võimsuse ja kütuse erikulu kõverad, pöördeloenduri optimaalne kasutuspiirkond, käigukasti ülekandearvu diagrammid.

1.2. Eesmärk: tunda juhtimisseadmete tehnilisi omadusi ja tööpõhimõtteid, et sõidukit juhtida, kulumist minimeerida ja rikkeid ära hoida:

piduri ja aeglusti kasutamise piirangud, piduri ja aeglusti kombineeritud kasutamine, kiirusele sobiva käigu valimine, sõiduki inertsi kasutamine, kiiruse mahavõtmise ja pidurdamise viisid allamäge sõidul, tegevus õnnetusjuhtumi korral, elektrooniliste ja mehaaniliste seadmete (näiteks elektroonilise stabiilsusprogrammi (ESP), kõrgetasemelise hädapidurdussüsteemi (AEBS), mitteblokeeruva pidurisüsteemi (ABS), veojõukontrolli süsteemi (TCS) ja sõidukite jälgimissüsteemi (IVMS) ning muude heakskiidetud juhiabi- ja automaatseadmete) kasutamine.

1.3. Eesmärk: oskus optimeerida kütusekulu:

säästlik kütusetarbimine punktides 1.1 ja 1.2 osutatud teadmisi kasutades, liiklusvoo ennustamise tähtsus, sobiv pikivahe teiste sõidukitega ja sõiduki hoo kasutamine, ühtlane kiirus, sujuv sõidustiil ja õige rehvirõhk ning intelligentsete transpordisüsteemide tundmine, mis võimaldavad sõidukit tõhusamalt juhtida ja aitavad marsruuti planeerida.

1.4. Eesmärk: võime liiklusriske vältida, hinnata ja nendega kohaneda:

tunda erinevaid tee-, liiklus- ja ilmastikuolusid ning nendega kohaneda, olla valmis eelseisvateks sündmusteks; mõista, kuidas ebaharilike ilmastikuolude korral reisi ette valmistada ja kavandada; osata kasutada asjakohast turvavarustust ja mõista, millal tuleb reis äärmuslike ilmastikuolude tõttu edasi lükata või ära jätta; kohaneda liiklusohtudega, sealhulgas ohtlik käitumine liikluses või juhtimine kui tähelepanu on hajutatud (näiteks elektroonikaseadmete kasutamise, söömise, joomise jne tõttu); tunda ära ohtlikke olukordi ja toime tulla sellest tuleneva stressiga, eelkõige seoses sõidukite suuruse ja kaaluga ning vähekaitstud liiklejatega, näiteks jalakäijate, ratturite ja kaherattaliste mootorsõidukite juhtidega, ning nendega kohaneda;

tunda ära võimalikke ohtlikke olukordi ja tõlgendada õigesti, kuidas need potentsiaalselt ohtlikud olukorrad võivad muutuda olukordadeks, milles kokkupõrget ei ole enam võimalik vältida, ning valida selline teguviis ja viia see ellu viisil, mis suurendab turvavaru, nii et kokkupõrget on ohtude ilmnemisel siiski võimalik vältida.

1.5. Eesmärk: oskus sõidukile koormat peale laadida ohutusnõudeid ja sõiduki nõuetekohast kasutust silmas pidades:

liikuvat sõidukit mõjutavad jõud, sõiduki koormale ja teeoludele vastava õige käigu valik, automaatkäigukasti kasutamine, sõiduki või autorongi nimikoormuse arvutamine, kogumassi arvutamine, veose paigutus, telje ülekoormamise tagajärjed, sõiduki stabiilsus ja raskuskese, pakendite ja kaubaaluste liigid;

peamised kaubakategooriad, mis vajavad kindlustamist, kinnitamist ja toestamist, koormakinnitusrihmade kasutamine, koorma kinnitusvahendite kontrollimine, teisaldusseadmete kasutamine, kattepresendi paigaldamine ja eemaldamine.

2. Määruste kohaldamine

2.1. Eesmärk: tunda autoveo sotsiaalset keskkonda ja seda reguleerivaid õigusnorme:

maksimaalsed tööajad autoveo puhul; sõiduaegu ja puhkeperioode ning sõidumeerikuid käsitlevate eeskirjade põhimõtted, kohaldamine ja tagajärjed; karistused sõidumeeriku kasutamata jätmise, nõuetele mittevastava kasutuse või võltsimise eest; teadmised autoveo sotsiaalse keskkonna kohta: juhtide õigused ja kohustused seoses alus- ja jätkuõppega.

2.2. Eesmärk: teada kaubavedu reguleerivaid õigusnorme:

transpordialased tegevusload, sõidukis hoitavad dokumendid, teatavate teede kasutamise keeld, teekasutustasu, kaubaveo tüüplepingutega seotud kohustused, veolepingusse kuuluvate dokumentide koostamine, rahvusvahelised veoload, 19. mail 1956 Genfis sõlmitud rahvusvahelisest kaupade autoveolepingu konventsioonist (CMR) tulenevad kohustused, rahvusvahelise veokirja koostamine, piiriületus, ekspediitorid, teatavad kaubadokumendid.

3. Tervishoid, liiklus- ja keskkonnaohutus, teenindus, logistika

3.1. Eesmärk: suurendada juhtide teadlikkust liiklus- ja tööõnnetusohust:

transpordisektori tööõnnetuste liigid, liiklusõnnetuste statistika, veokite/busside osalus õnnetustes, inimestega seotud, varalised ja rahalised tagajärjed.

3.2. Eesmärk: võime ennetada kuritegevust ja ebaseaduslike sisserändajatega seotud kauplemist:

üldine teave, tagajärjed juhi seisukohast, ennetusmeetmed, kontrollimine, veoettevõtja vastutust käsitlevad õigusaktid.

3.3. Eesmärk: võime ennetada füüsilisi riske:

ergonoomika põhimõtted; ohtlikud liigutused ja asendid, füüsiline sobivus, käitlemisharjutused, isikukaitse.

3.4. Eesmärk: teadlikkus füüsilise ja vaimse võimekuse tähtsusest:

tervisliku ja tasakaalustatud toitumise põhimõtted, alkoholi, narkootikumide ja muude tõenäoliselt käitumist mõjutavate ainete mõju, väsimuse ja stressi sümptomid, põhjused ja mõjud, töö- ja puhkeaja põhirütmi oluline roll.

3.5. Eesmärk: võime hinnata hädaolukordi:

käitumine hädaolukorras: olukorra hindamine, õnnetusest tulenevate komplikatsioonide vältimine, abi kutsumine, ohvrite abistamine ja esmaabi andmine, reageerimine tulekahju korral, veoautos viibijate evakueerimine, reageerimine agressiooni korral; õnnetusjuhtumi seletuskirja koostamise põhimõtted.

3.6. Eesmärk: võime käituda viisil, mis aitab parandada ettevõtte kuvandit:

juhi käitumine ja ettevõtte kuvand: juhi pakutava teenuse kvaliteedi olulisus ettevõtte jaoks, juhi rollid, inimesed, kellega juht kokku puutub, sõiduki hooldus, töökorraldus, vaidluste ärilised ja rahalised tagajärjed.

3.7. Eesmärk: tunda autokaubaveo majanduslikku keskkonda ja turukorraldust:

maanteeveo suhted teiste veoliikidega (konkurents, kaubasaatjad), erinevad maanteeveo valdkonnad (vedu rendi või tasu eest, omal kulul, transpordi abitegevus), vedajate tegevuse põhiliikide organisatsioonitüübid, eri veoviisid (paakauto, kontrollitud veoseruumi temperatuuriga sõiduk, ohtlikud kaubad, loomade vedu jne), veondusala areng (pakutavate teenuste mitmekesistumine, raudtee-maanteevedu, allhanked jne).

2. JAGU

KÄESOLEVA LISA B OSA 1. JAO ARTIKLI 3 LÕIKE 1 PUNKTIS A SÄTESTATUD KOHUSTUSLIK ALUSÕPE

Pool võib käesoleva jao ja käesoleva liite 3. jao kohase koolituse osana arvesse võtta tema õigusaktide kohaselt nõutavat muud kaupade maanteeveoga seotud erikoolitust.

2.1. Kursustel osalemine ja eksam

Alusõpe peab sisaldama kõigi käesoleva liite 1. jaos loetletud ainete õpetamist. Alusõppe kestus peab olema 280 tundi.

Iga juhipraktikant peab sõitma eraldi vähemalt 20 tundi asjaomase kategooria sõidukis, mis vastab vähemalt eksamisõidukitele esitatavatele nõuetele.

Individuaalses sõidutunnis peab juhipraktikandiga kaasas olema heakskiidetud koolituskeskuses töötav sõiduõpetaja. Iga juhipraktikant võib maksimaalselt kaheksa tundi 20-tunnisest individuaalsest sõiduõppest teha spetsiaalsel treeningalal või tipptasemel simulaatoril, et hinnata ohutusnõuetel põhineva säästliku sõidu oskust, eelkõige seoses sõiduki valitsemisega erinevates teeoludes ja vahelduvates ilmastikuoludes valgel ja pimedal ajal ning kütusekulu optimeerimise oskusega.

Pooled või liidu puhul liikmesriigid võivad lubada osa koolituse läbimist heakskiidetud koolituskeskuses IKT vahendite abil, näiteks e-õppe teel, tagades hea koolituskvaliteedi ja -tõhususe ning valides õppeained, kus IKT vahendeid on võimalik kõige tõhusamalt kasutada. Sellisel juhul nõutakse kasutaja usaldusväärset identifitseerimist ja asjakohaseid kontrollivahendeid.

B osa 1. jao artikli 5 lõikes 4 osutatud juhtide puhul peab alusõppe kestus olema 70 tundi, sh viis tundi individuaalset sõiduõpet.

Nimetatud koolituse lõppedes teevad poolte pädevad asutused või nende määratud üksused juhile kirjaliku või suulise eksami. Eksam peab sisaldama vähemalt üht küsimust iga eesmärgi kohta, mis sisaldub käesoleva liite 1. jaos esitatud ainete loetelus.

2.2. Eksami sooritamine

Poolte pädevad asutused või nende määratud üksused korraldavad ülalnimetatud teoreetilised ja praktilised eksamid, et kontrollida, kas juhipraktikandil on käesoleva liite 1. jaos nõutud teadmised seal loetletud aineid ja eesmärke silmas pidades.

a) Teoreetiline eksam koosneb vähemalt kahest osast:

i) küsimused, mis sisaldavad valikvastustega küsimusi, otseseid vastuseid nõudvaid küsimusi või nimetatud kahe süsteemi kombinatsiooni; ja

ii) juhtumite lahendamine.

Teoreetilise eksami minimaalne kestus peab olema neli tundi.

b) Praktiline eksam koosneb kahest osast:

i) sõidueksam ohutusnõuetel põhineva säästliku sõidu oskuse hindamiseks. Eksam tuleb võimaluse korral teha asulavälistel teedel, maanteedel või kiirteedel (või samalaadsetel teedel) ning kõikvõimalikel asulasisestel teedel, millel tuleb ette eri liiki raskusi, millega juht oma töös kokku puutub. Samuti on soovitav, et eksam toimuks mitmesuguse liiklustiheduse tingimustes. Juhtimisaega tuleb kasutada optimaalselt, et hinnata kandidaati kõigis liiklusolukordades, millega juht oma töös kokku puutub. Selle eksami minimaalne kestus peab olema 90 minutit;

ii) praktiline eksam, mis hõlmab vähemalt käesoleva liite 1. jao punkte 1.5, 3.2, 3.3 ja 3.5.

Selle eksami minimaalne kestus peab olema 30 minutit.

Praktilisel eksamil kasutatav sõiduk peab vastama vähemalt katsesõidukitele esitatavatele nõuetele.

Praktilisele eksamile võib lisada kolmanda eksami, mis sooritatakse spetsiaalsel treeningalal või stimulaatoril, et hinnata ohutusnõuetel põhineva säästliku sõidu oskust, eelkõige seoses sõiduki valitsemisega erinevates teeoludes ja vahelduvates ilmastikutingimustes valgel ja pimedal ajal.

Selle vabatahtliku eksami kestus ei ole määratud. Kui juht selle eksami teeb, võib selle kestuse lahutada alapunktis i nimetatud 90-minutisest sõidueksamist, kuid mahalahutatav aeg ei või ületada 30 minutit.

B osa 1. jao artikli 5 lõikes 4 osutatud juhtide puhul peab teoreetiline eksam piirduma nende käesoleva liite 1. jaos loetletud ainetega, mis vastavad sõidukikategooriatele, mida uus alusõpe käsitleb. Need juhid peavad siiski tegema kogu praktilise eksami.

3. JAGU

KÄESOLEVA LISA LISA B OSA 1. JAO ARTIKLI 3 LÕIKES 2 SÄTESTATUD KIIRENDATUD ALUSÕPE

Kiirendatud alusõpe peab sisaldama kõigi käesoleva liite 1. jaos loetletud ainete õpetamist. See peab kestma 140 tundi.

Iga juhipraktikant peab sõitma eraldi vähemalt kümme tundi asjaomase kategooria sõidukis, mis vastab vähemalt eksamisõidukitele esitatavatele nõuetele.

Individuaalses sõidutunnis peab juhipraktikandiga kaasas olema heakskiidetud koolituskeskuses töötav sõiduõpetaja. Iga juhipraktikant võib maksimaalselt neli tundi kümnetunnisest individuaalsest sõiduõppest teha spetsiaalsel treeningalal või tipptasemel stimulaatoril, et hinnata ohutusnõuetel põhineva säästliku sõidu oskust, eelkõige seoses sõiduki valitsemisega erinevates teeoludes ja neis teeoludes vahelduvates ilmastikuoludes valgel ja pimedal ajal ning kütusekulu optimeerimise oskusega.

Käesoleva liite 2. jao punkti 2.1 neljanda lõigu sätteid kohaldatakse ka kiirendatud alusõppe suhtes.

B osa 1. jao artikli 5 lõikes 4 osutatud juhtide puhul peab kiirendatud alusõppe kestus olema 35 tundi, sh kaks ja pool tundi individuaalset sõiduõpet.

Nimetatud koolituse lõppedes teevad poolte pädevad asutused või nende määratud üksused juhile kirjaliku või suulise eksami. Eksam peab sisaldama vähemalt üht küsimust iga eesmärgi kohta, mis sisaldub käesoleva liite 1. jaos esitatud ainete loetelus.

Pool võib käesoleva punkti kohase koolituse osana arvesse võtta tema õigusaktide kohaselt nõutavat muud kaupade maanteeveoga seotud erikoolitust.

4. JAGU

KÄESOLEVA LISA B OSA 1. JAO ARTIKLI 3 LÕIKE 1 PUNKTIS B SÄTESTATUD KOHUSTUSLIK JÄTKUÕPE

Kohustusliku jätkuõppe kursused peab korraldama heakskiidetud koolituskeskus. Nende kestus peab olema 35 tundi iga viie aasta järel, kusjuures need tuleb korraldada vähemalt seitsmetunnistes osades, mis võivad olla jaotatud kahele järjestikusele päevale. Alati, kui kasutatakse e-õpet, tagab heakskiidetud koolituskeskus koolituse nõuetekohase kvaliteedi säilimise, valides muu hulgas valdkonnad, kus IKT-vahendeid saab kõige tõhusamalt kasutada. Eelkõige nõuavad pooled kasutaja usaldusväärset tuvastamist ja asjakohaseid kontrollivahendeid. E-õppe kaudu toimuva koolituse kestus ei tohi ületada 12 tundi. Vähemalt ühes koolitustsüklis tuleb käsitleda liiklusohutusalast ainet. Koolituse sisu puhul võetakse arvesse juhi tehtavate vedudega seotud koolitusvajadusi ning sellekohaste õigusaktide ja tehnika arengut, samuti tuleks võimaluste piires arvesse võtta juhi spetsiifilisi koolitusvajadusi. 35 tunni jooksul tuleks käsitleda eri aineid, sealhulgas kordusõpet, kui ilmneb, et juht vajab spetsiifilist tugiõpet.

Pool ja liidu puhul liikmesriik võib käesoleva jao kohase koolituse osana arvesse võtta tema õigusaktide kohaselt nõutavat muud kaupade maanteeveoga seotud erikoolitust.

5. JAGU

ALUS- JA JÄTKUÕPPE HEAKSKIITMINE

5.1. Alus- ja jätkuõpet korraldavad koolituskeskused tuleb poolte pädevatel asutustel heaks kiita. Heakskiidu võib anda ainult kirjaliku taotluse peale. Taotlusele tuleb lisada järgmised dokumendid:

5.1.1. sobiv alus- ja jätkuõppe programm, milles määratletakse õpetatavad ained, esitatakse rakenduskava ja õpetusmeetodid;

5.1.2. info õpetajate pädevuse ja tegevusalade kohta;

5.1.3. info kursuste toimumiskohtade, õppematerjalide, praktiliseks tööks antavate ressursside ja kasutatava sõidukipargi kohta; ning

5.1.4. info kursustel osalemise tingimuste kohta (osalejate arv).

5.2. Pädev asutus peab andma kirjaliku heakskiidu järgmistel tingimustel:

5.2.1. koolitus peab toimuma vastavalt taotlusega koos esitatud dokumentidele;

5.2.2. pädeval asutusel peab olema õigus saata volitatud isikuid heakskiidetud koolituskeskuse kursuseid jälgima ning õigus keskuste tööd kontrollida, pidades silmas kasutatavaid ressursse ning kursuste ja eksamite nõuetekohast korraldamist; ning

5.2.3. heakskiidu võib peatada või tühistada, kui heakskiidu tingimusi ei täideta.

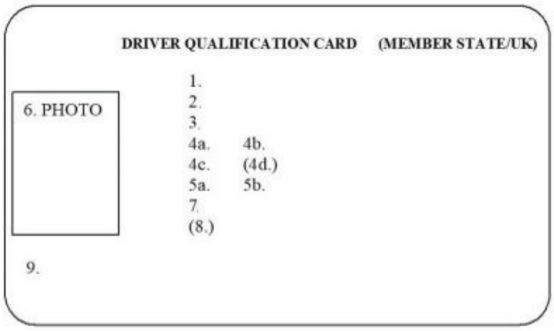
Heakskiidetud keskus peab tagama, et õpetajatel on nõuetekohased teadmised kõige viimastest eeskirjadest ja koolitusega seotud nõuetest. Konkreetse valikumenetluse osana, peavad õpetajad tõendama oma teadmisi nii ainete kui ka õpetusmeetodite osas. Koolituse praktilise osaga seoses peavad õpetajad tõendama oma kogemust elukutseliste juhtidena või samalaadset juhikogemust, nagu näiteks kogemus raskeveokite sõiduõpetajatena.

Koolituskava peab vastama heakskiidutingimustele ja hõlmama 1. jaos loetletud aineid.

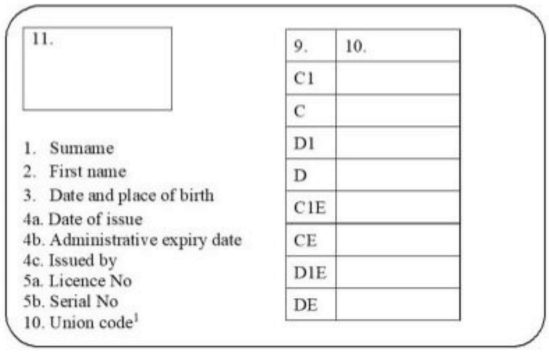
27-B-1-2 liide

KÄESOLEVA LISA B OSA 1. JAO ARTIKLIS 9 OSUTATUD JUHI KUTSETUNNISTUSE NÄIDIS

Side 1



Side 2



[1] If applicable

2. JAGU

SÕIDUAEG, VAHEAJAD JA PUHKEAEG

Artikkel 1

Kohaldamisala

1. Käesolevas jaos sätestatakse sõiduaja, vaheaegade ja puhkeperioodide eeskirjad käesoleva lepingu artikli 280 punktis b osutatud juhtide jaoks, kes teevad käesoleva lepingu artiklites 276 ja 277 osutatud reise.

2. Kui juht teeb käesoleva lepingu artiklis 276 või 277 osutatud reisi, kohaldatakse käesoleva jao eeskirju kõigi maanteevedude suhtes, mida kõnealune juht teeb.

3. Käesolevat jagu kohaldatakse:

a) kui kasutatakse sõidukit, mille lubatud täismass koos haagise või poolhaagisega ületab 3,5 tonni, või

b) alates 1. juulist 2026 juhul, kui kasutatakse sõidukit, mille lubatud täismass koos haagise või poolhaagisega ületab 2,5 tonni.

4. Käesolevat jagu ei kohaldata järgmiste sõidukitega tehtavate vedude suhtes:

a) sõidukite või autorongidega, mille lubatud täismass ei ületa 7,5 tonni ja mida kasutatakse:

   i) selliste materjalide, seadmete või masinate veoks, mida juht vajab seoses oma tööga, või

   ii) käsitöötoodete kohaletoimetamiseks

   ainult ettevõtte asukohast 100 km raadiuses, tingimusel et sõiduki juhtimine ei ole juhi põhitegevus ning vedu ei toimu rendi või tasu eest;

b) sõidukitega, mille suurim lubatud kiirus ei ületa 40 km/h;

c) sõidukitega, mis kuuluvad relvajõududele, päästeteenistustele ja tuletõrjeteenistustele ning korrakaitseorganitele või on nende käsutuses ilma juhita, kui vedu toimub nimetatud teenistuste ametiülesannete täitmiseks ja sõidukite kasutus on nende kontrolli all;

d) eriolukordade või päästeoperatsioonide korral kasutatavate sõidukitega;

e) meditsiinilistel eesmärkidel kasutatavate erisõidukitega;

f) sihtotstarbeliste teisaldussõidukitega, mida kasutatakse 100 km raadiuses nende asukohast;

g) sõidukitega, mis läbivad tehnilise arendamise, remondi või hoolduse eesmärgil teekatsetusi, ning uute ja ümberehitatud sõidukitega, mis pole veel kasutusse võetud;

h) kaubaveoks kasutatavate sõidukitega, mille lubatud täismass koos haagise või poolhaagisega ületab 2,5 tonni, kuid ei ületa 3,5 tonni, kui vedu ei toimu rendi või tasu eest, vaid ettevõtte või juhi enda kulul ning sõiduki juhtimine ei ole seda juhtiva isiku põhitegevus; või

i) kaubanduslike sõidukitega, mis on nende kasutuskoha liikmesriigi õigusaktide kohaselt ajaloolised ning mida ei kasutata sõitjate- või kaubaveoks.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas jaos kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „maanteevedu“ – sõit, mis toimub koormaga või koormata sõidukiga täielikult või osaliselt avalikel teedel;

b) „vaheaeg“ – ajavahemik, mil juht ei juhi sõidukit ega tegele teiste töödega ning mida kasutatakse üksnes puhkeperioodiks;

c) „teised tööd“ – kõik B osa 3. jao artikli 2 lõike 1 punktis a määratletud tööaja hulka arvatavad tegevused, välja arvatud sõiduki juhtimine, sh töö sama või mõne teise tööandja jaoks transpordisektoris või väljaspool seda;

d) „puhkeaeg“ – katkestamatu ajavahemik, mida juht võib vabalt kasutada;

e) „ööpäevane puhkeperiood“ – ööpäevane ajavahemik, mida juht võib vabalt kasutada ja mis hõlmab „regulaarset ööpäevast puhkeperioodi“ ja „lühendatud ööpäevast puhkeperioodi“:

   i) „regulaarne ööpäevane puhkeperiood“ – igasugune vähemalt 11-tunnine puhkeperiood, mida võib jaotada kahte ossa, kusjuures esimene osa peab hõlmama vähemalt kolmetunnist katkematut ajavahemikku ja teine osa vähemalt üheksatunnist katkematut ajavahemikku, ja

   ii) „lühendatud ööpäevane puhkeperiood“ – vähemalt üheksatunnine, kuid lühem kui 11tunnine puhkeperiood;

f) „iganädalane puhkeperiood“ – iganädalane ajavahemik, mida juht võib vabalt kasutada ja mis hõlmab regulaarset iganädalast puhkeperioodi või lühendatud iganädalast puhkeperioodi:

   i) „regulaarne iganädalane puhkeperiood“ – vähemalt 45-tunnine puhkeperiood; ja

   ii) „lühendatud iganädalane puhkeperiood“ – puhkeperiood, mis on lühem kui 45 tundi ning mida saab vastavalt artikli 6 lõigetes 6 ja 7 sätestatud tingimustele lühendada kuni 24 järjestikuse tunnini;

g) „nädal“ – ajavahemik alates 00.00 esmaspäeval ja lõpetades 24.00 pühapäeval;

h) „sõiduaeg“ – juhtimistegevus, mis on salvestatud:

   i) automaatselt või poolautomaatselt sõidumeeriku abil, nagu on määratletud käesoleva lisa B osa 4. jao artikli 2 lõike 2 punktides e, f, g ja h, või

ii) käsitsi, nagu on nõutud käesoleva lisa B osa 4. jao artikli 9 lõikes 2 ja artiklis 11;

i) „ööpäevane sõiduaeg“ – ööpäevase puhkeperioodi lõpu ja sellele järgneva ööpäevase puhkeperioodi alguse või ööpäevase ja iganädalase puhkeperioodi vahele jääv summeeritud sõiduaeg;

j) „iganädalane sõiduaeg“ – ühe nädala piiresse jääv summeeritud sõiduaeg;

k) „lubatud täismass“ – täiskoormaga sõiduki maksimaalne ekspluatatsiooniks lubatud mass;

l) „mitme juhiga vedu“ – vedu, kus kahe järjestikuse ööpäevase puhkeperioodi vahele või ööpäevase ja iganädalase puhkeperioodi vahele jääva sõiduaja kestel juhib sõidukit vähemalt kaks juhti, seejuures mitme juhiga veo esimese tunni jooksul on teise juhi või teiste juhtide kohalolek vabatahtlik, ülejäänud ajal aga kohustuslik;

m) „sõiduperiood“ – summeeritud sõiduaeg alates ajahetkest, mil juht pärast puhkeperioodi või vaheaega alustab sõiduki juhtimist, kuni ajahetkeni, mil juht alustab puhkeperioodi või vaheaega; sõiduperiood võib olla katkematu või katkestatud.

Artikkel 3

Kaasjuhtidele esitatavad nõuded

Kaasjuhi vanuse alampiir on 18 aastat. Kumbki pool ja liidu puhul iga liikmesriik võib juhtide vanuse alampiiri langetada 16 aastani, tingimusel et seda tehakse kutseõppe eesmärgil ning et peetakse kinni piirangutest, mis on kehtestatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi, ja liidu puhul liikmesriikide, riigisiseste tööhõivealaste eeskirjadega.

Artikkel 4

Sõiduaeg

1. Ööpäevane sõiduaeg ei tohi ületada üheksat tundi.

Mitte rohkem kui kaks korda ühe nädala jooksul võib seda aega pikendada kümne tunnini.

2. Iganädalane sõiduaeg ei tohi ületada 56 tundi ja selle tulemusel ei tohi ületada lubatud iganädalast maksimaalset tööaega, mis on 60 tundi.

3. Sõiduaeg summeeritult iga kahe nädala kohta ei tohi ületada 90 tundi.

4. Ööpäevane ja iganädalane sõiduaeg hõlmab kogu sõiduaega poolte territooriumil.

5. Juht registreerib muu tööna käesoleva jao artikli 2 punktis c kirjeldatud aja, samuti kogu aja, mis kulub äriliseks tegevuseks kasutatava sõiduki juhtimiseks, juhtudel, mil juht ei pea registreerima sõiduaega, ning registreerib kõik B osa 3. jao artikli 2 punktis 2 määratletud valmisolekuajad vastavalt B osa 4. jao artikli 6 lõike 5 punkti b alapunktile iii. Need andmed registreeritakse kas käsitsi salvestuslehele või väljatrükile või käsitsi sisestamise seadmetega salvestisse.

Artikkel 5

Vaheajad

Pärast nelja ja poole tunni pikkust sõiduperioodi teeb juht vähemalt 45-minutilise katkematu vaheaja, kui ta ei alusta puhkeperioodi.

Nimetatud vaheaja asemel võib olla vähemalt 15 minuti pikkune vaheaeg, millele järgneb vähemalt 30 minuti pikkune vaheaeg, mõlemad on sobitatud sõiduaja suhtes nii, et järgitakse lõike 1 sätteid.

Mitme juhiga veo puhul võib juht teha 45-minutilise vaheaja teise juhi poolt juhitavas sõidukis, tingimusel et vaheaja võtnud juht ei abista samal ajal sõidukit juhtivat juhti.

Artikkel 6

Puhkeaeg

1. Juht peab kinni pidama ööpäevastest ja iganädalastest puhkeperioodidest.

2. 24 tunni jooksul pärast eelmist ööpäevast või iganädalast puhkeperioodi peab juht olema võtnud uue ööpäevase puhkeperioodi.

Kui ööpäevase puhkeperioodi 24-tunnisesse ajavahemikku jääv osa moodustab vähemalt üheksa tundi, kuid vähem kui 11 tundi, loetakse kõnealune ööpäevane puhkeperiood vähendatud ööpäevaseks puhkeperioodiks.

3. Ööpäevast puhkeperioodi võib pikendada nii, et tekib regulaarne iganädalane puhkeperiood või vähendatud iganädalane puhkeperiood.

4. Juht tohib kahe iganädalase puhkeperioodi vahel võtta maksimaalselt kolm vähendatud ööpäevast puhkeperioodi.

5. Erandina lõikest 2 peab juht mitme juhiga sõiduki puhul 30 tunni jooksul pärast ööpäevast või iganädalast puhkeperioodi võtma uue ööpäevase puhkeperioodi, mis peab olema vähemalt üheksa tunni pikkune.

6. Kahe üksteisele järgneva nädala jooksul peab juht võtma vähemalt järgmised puhkeperioodid:

a) kaks regulaarset iganädalast puhkeperioodi või

b) ühe regulaarse iganädalase puhkeperioodi ja ühe vähemalt 24-tunnise lühendatud iganädalase puhkeperioodi.

Iganädalane puhkeperiood peab algama hiljemalt eelmise iganädalase puhkeperioodi lõpule järgnenud kuue 24-tunnise ajavahemiku möödumisel.

7. Erandina lõikest 6 võib rahvusvahelise kaubaveoga tegelev juht väljaspool autoveo-ettevõtja poole territooriumi või liidu autoveo-ettevõtjate juhtide puhul väljaspool autoveo-ettevõtja liikmesriigi territooriumi võtta kaks järjestikust lühendatud iganädalast puhkeperioodi, tingimusel et juht võtab nelja järjestikuse nädala jooksul vähemalt neli iganädalast puhkeperioodi, millest vähemalt kaks on regulaarsed iganädalased puhkeperioodid.

Käesoleva lõike kohaldamisel käsitatakse juhti rahvusvahelise veoga tegelevana, kui ta alustab kahte järjestikust lühendatud iganädalast puhkeperioodi väljaspool autoveo-ettevõtja poole territooriumi ja juhi elukohta või liidu puhul väljaspool autoveo-ettevõtja liikmesriiki ja juhi elukohariiki.

Iganädalase puhkeperioodi lühendamist kompenseeritakse samaväärse puhkeajaga, mis tuleb võtta tervikuna enne kõnealusele nädalale järgneva kolmanda nädala lõppu.

Kui kolmanda lõigu kohaselt on järjestikku võetud kaks lühendatud iganädalast puhkeperioodi, eelneb järgmisele iganädalasele puhkeperioodile nende kahe lühendatud iganädalase puhkeperioodi kompenseerimiseks võetav puhkeperiood.

8. Iganädalaste puhkeperioodide vähendamise eest saadud kompensatoorne puhkeaeg tuleb võtta koos teise vähemalt üheksa tunni pikkuse puhkeperioodiga.

9. Regulaarseid iganädalasi puhkeperioode ja üle 45-tunniseid iganädalasi puhkeperioode, mida võetakse kompensatsioonina eelneva lühendatud iganädalase puhkeperioodi eest, ei või veeta sõidukis. Need tuleb veeta sobivas soolisi iseärasusi arvestavas majutuskohas, kus on asjakohased magamis- ja sanitaarruumid.

Kõik majutuskulud väljaspool sõidukit katab tööandja.

10. Veoettevõtja korraldab juhtide töö selliselt, et iga nelja järjestikuse nädala jooksul saab juht naasta oma tavalisse tugipunkti tööandja tegevuskohas, kus algab juhi iganädalane puhkeperiood – Gibraltaril või liidu puhul liikmesriigis, kus on tööandja asukoht –, või naasta juhi elukohta, et veeta vähemalt ühe regulaarse iganädalase puhkeperioodi või üle 45-tunnise iganädalase puhkeperioodi, mis on võetud kompensatsioonina lühendatud iganädalase puhkeperioodi eest.

Kui aga juht on lõike 7 kohaselt võtnud järjestikku kaks lühendatud iganädalast puhkeperioodi, korraldab veoettevõtja juhi töö selliselt, et juht saab naasta enne kompensatsioonina võetava üle 45-tunnise korrapärase iganädalase puhkeperioodi algust.

Ettevõtja dokumenteerib, kuidas ta seda kohustust täidab, ning säilitab dokumendid oma tööruumides, et need kontrolliasutuste taotlusel esitada.

11. Iganädalase puhkeperioodi, mis algab ühel ja lõpeb teisel nädalal, võib lisada ükskõik kumma nädala, kuid mitte mõlema nädala puhkeperioodiks.

12. Erandina tohib parvlaeva või rongiga veetavat sõidukit saatev juht, kellel on regulaarne ööpäevane puhkeperiood või lühendatud iganädalane puhkeperiood, selle katkestada kuni kahel korral muude töödega, mille kogukestus ei tohi ületada ühte tundi. Nimetatud regulaarse ööpäevase puhkeperioodi või lühendatud iganädalase puhkeperioodi jooksul peab juhil olema juurdepääs tema käsutuses olevale magamiskajutile või -kupeele või magamis- või lamamisasemele.

Regulaarsete iganädalaste puhkeperioodide puhul kohaldatakse seda erandit parvlaeva- või rongireiside suhtes üksnes juhul, kui

a) reis kestab kava kohaselt vähemalt kaheksa tundi ning

b) juhil on juurdepääs parvlaeval või rongis asuvale magamiskajutile või -kupeele.

13. Aega, mida juht kulutab sõiduki kasutama hakkamiseks käesoleva määruse reguleerimisalas oleva sõiduki asukohta minemiseks või sealt asukohast naasmiseks, kui sõiduk ei ole juhi kodus ega juhi tavalises tugipunktis tööandja tegevuskohas ei tohi käsitleda puhkeaja või vaheajana, v.a kui juht on laevas või rongis ning tal on juurdepääs magamiskajutile või -kupeele või magamis- või lamamisasemele.

14. Aega, mida juht kulutab käesoleva jao reguleerimisalast välja jääva sõiduki juhtimiseks käesoleva jao reguleerimisalasse kuuluva sõiduki juurde või selle juurest, mis ei asu juhi koduaadressil või juhi tavalises tugipunktis tööandja tegevuskeskuses, käsitatakse muu tööna.

Artikkel 7

Autoveo-ettevõtjate vastutus

1. Poole auto-veoettevõtjal on keelatud töölepingu alusel töötavatele või veoettevõtja käsutusse antud juhtidele makstava tasu, ka lisatasu ja preemiate kujul makstavate summade sidumine läbisõidetud vahemaaga, kohaletoimetamise kiirusega või kohale viidud kauba kogusega, kui sellega seoses tehtaks sellist laadi makseid, mis võivad soodustada liiklusohtlikku käitumist või käesoleva jao sätete rikkumist.

2. Poole autoveo-ettevõtja korraldab maanteevedusid ja juhendab nõuetekohaselt meeskonnaliikmeid, et nad saaksid täita käesoleva jao sätteid.

3. Poole autoveo-ettevõtja vastutab rikkumiste eest, mille paneb toime ettevõtja sõidukijuht, isegi kui rikkumine toimub teise poole territooriumil.

Ilma et see piiraks poolte õigust pidada autoveo-ettevõtjat täielikult vastutavaks, võivad pooled kehtestada selle vastutuse tingimuseks selle, et ettevõtja rikub lõigete 1 ja 2 sätteid. Pooled võivad arvesse võtta igasuguseid tõendeid, mis osutavad sellele, et autoveo-ettevõtjat ei saa mõistlikult pidada toimepandud rikkumise eest vastutavaks.

4. Autoveo-ettevõtjad, kaubasaatjad, ekspedeerijad, peatöövõtjad, alltöövõtjad ja juhtide vahendamise agentuurid tagavad, et lepinguliselt sätestatud ajakavad ei lähe vastuollu käesoleva jao sätetega.

5. Autoveo-ettevõtja, kes kasutab sõidukeid, millele on paigaldatud sõidumeerik, mis vastab B osa 4. jao artikli 2 punktile f, g või h, ja mis kuuluvad käesoleva jao kohaldamisalasse, peab tagama, et:

i) kõik andmed laaditakse salvestusseadmelt ja juhikaardilt regulaarselt alla vastavalt asjaomase poole nõuetele ja et olulised andmed laaditakse alla lühemate ajavahemike tagant, et tagada kõigi autoveo-ettevõtja poolt või autoveo-ettevõtja heaks tehtud tegevustega seotud andmete allalaadimine, ja

ii) kõiki nii salvestusseadmelt kui ka juhikaardilt alla laaditud andmeid talletatakse pärast salvestamist vähemalt 12 kuud ja tehakse kontrollivale ametnikule selle nõudmisel autoveo-ettevõtja valdustes kas otseselt või kaudselt ligipääsetavaks.

Käesoleva lõike kohaldamisel tõlgendatakse mõistet „alla laadima“ vastavalt C osa 2. jao artikli 2 lõike 2 punktis g sätestatud määratlusele.

Maksimaalne ajavahemik, mille jooksul asjaomased andmed käesoleva lõike punkti i alusel alla laaditakse, on sõidukiseadme andmete puhul 90 päeva ja juhikaardi andmete puhul 28 päeva.

Artikkel 8

Erandid

1. Tingimusel et sellega ei tekitata liiklusohtlikku olukorda, võib juht sobivasse peatuskohta jõudmiseks kalduda artiklite 4, 5 ja 6 sätetest kõrvale ulatuses, mis on vajalik sõidukis asuvate isikute, sõiduki või selle lasti ohutuse tagamiseks. Juht peab kõrvalekaldumise laadi ja põhjuse hiljemalt sobivasse peatuskohta jõudmisel märkima käsitsi sõidumeeriku salvestuslehele või väljatrükile või oma töögraafikusse.

2. Tingimusel et liiklusohutust seeläbi ei ohustata, võib juht erakorralistel asjaoludel kalduda kõrvale artikli 4 lõigete 1 ja 2 ning artikli 6 lõike 2 sätetest, ületades ööpäevast või iganädalast sõiduaega kuni ühe tunni võrra, et jõuda iganädalase puhkeperioodi veetmiseks tööandja tegevuskohta või juhi elukohta.

Samadel tingimustel võib juht ületada ööpäevast ja iganädalast sõiduaega kuni kahe tunni võrra, et jõuda regulaarse iganädalase puhkeperioodi veetmiseks tööandja tegevuskohta või juhi elukohta, tingimusel et vahetult enne täiendavat sõiduaega on tehtud 30-minutiline katkestamata vaheaeg.

Juht peab sellise kõrvalekaldumise põhjuse hiljemalt sihtkohta või sobivasse peatuskohta jõudmisel märkima käsitsi sõidumeeriku salvestuslehele, väljatrükile või oma töögraafikusse.

Igasugune sõiduaja ületamine kompenseeritakse samaväärse puhkeajaga, mis tuleb võtta tervikuna koos puhkeperioodiga enne kõnealusele nädalale järgneva kolmanda nädala lõppu.

3. Tingimusel, et sellega ei ohustata liiklusohutust, võib kumbki pool ja liidu puhul liikmesriik teha erandeid artiklitest 3–6 ning kehtestada selliste erandite suhtes oma territooriumil või teise poole nõusolekul teise poole territooriumil individuaalsed tingimused järgmisega tehtava veo puhul:

a) sõidukid, mida avaliku sektori asutused omavad või võtavad ilma juhita rendile maanteeveoks, mille puhul ei konkureerita eraõiguslike autoveo-ettevõtjatega;

b) sõidukid, mida põllumajandus-, aiandus-, metsandus- või kalandusettevõtjad kasutavad või võtavad ilma juhita rendile kaubaveoks oma äritegevuse raames ettevõtte asukohast kuni 100 km raadiuses;

c) põllu- ja metsamajanduslikud traktorid, mida kasutatakse põllu- või metsamajanduslikel töödel sõidukit omava, rentiva või liisiva ettevõtte asukohast 100 km raadiuses;

d) sõidukid või liidendsõidukid, mille suurim lubatud täismass ei ületa 7,5 tonni ja mida kasutavad universaalteenuse osutajad kaupade kohaletoimetamiseks universaalteenuse osana. Neid sõidukeid tohib kasutada ettevõtte asukohast 100 km raadiuses, tingimusel et sõiduki juhtimine ei ole juhi põhitegevus;

e) sõidukid, mis on käigus ainult saartel, mille pindala ei ületa 2 300 km ja mis ei ole riigi ülejäänud territooriumiga ühendatud mootorsõidukitele kasutamiseks avatud silla, koolme ega tunneli kaudu;

f) ettevõtte asukohast 100 km raadiuses kaubaveoks kasutatavad ning survegaasi, vedelgaasi või elektri jõul liikuvad sõidukid, mille lubatud täismass koos haagise või poolhaagisega ei ületa 7,5 tonni;

g) sõidukid, mida kasutatakse seoses kanalisatsiooniga, üleujutuste vastu kindlustamisega, vee-, gaasi- ja elektrihooldusteenusega, teedehoolduse ja -kontrolliga, olmejäätmete ukselt uksele kogumise ja kõrvaldamisega, telegraafi- ja telefoniteenusega, raadio- ja teleleviga ning raadio- või telesaatjate või -vastuvõtjate asukoha määramisega;

h) erisõidukid, mis veavad tsirkuste ja lõbustusparkide varustust;

i) erivarustusega projektsõidukid mobiilsete projektide jaoks, mida kasutatakse statsionaarselt põhiliselt koolituseesmärkidel;

j) sõidukid, mida kasutatakse taludest piima kogumiseks ja/või taludesse piimamahutite tagastamiseks või loomasöödaks mõeldud piimatoodete kohaletoimetamiseks;

k) sõidukid, mis on spetsiaalselt kohandatud raha ja/või väärtasjade vedamiseks;

l) inimtoiduks mittemõeldud loomsete jäätmete või korjuste vedamiseks kasutatavad sõidukid;

m) sõidukid, mida kasutatakse üksnes kaupade jaotuskeskustes, näiteks sadamates, ümberlaadimisrajatistes ja raudteeterminaalides asuvatel teedel;

n) elusloomade põllumajandusettevõttest kohalikule turule ja vastupidi või turult kuni 100 km kaugusel asuvasse kohalikku tapamajja vedamiseks kasutatavad sõidukid;

o) sõidukid või autorongid, millega veetakse ehitusettevõtja jaoks ehitusmasinaid ettevõtte asukohast 100 km raadiuses, tingimusel et sõiduki juhtimine ei ole juhi põhitegevus, ja

p) sõidukid, mida kasutatakse valmis betoonisegu kohaletoimetamiseks.

4. Tingimusel, et sellega ei ohustata sõidukijuhtide töötingimusi ega liiklusohutust ning et järgitakse B osa 3. jao artiklis 3 sätestatud piiranguid, võib kumbki pool ja liidu puhul liikmesriik teha ajutisi erandeid artiklite 4, 5 ja 6 kohaldamisest erakorralistel asjaoludel toimuvate vedude suhtes asjaomase poole territooriumil kohaldatavat menetluskorda järgides.

Ajutisi erandeid põhjendatakse nõuetekohaselt ja neist teatatakse viivitamata teisele poolele. Majanduse ja kaubanduse erikomitee määrab kindlaks teavitamise korra. Kumbki pool avaldab selle teabe viivitamata avalikul veebisaidil ja tagab, et tema täitemeetmete puhul võetakse arvesse teise poole tehtud erandit.

3. JAGU

LIIKUVATE TÖÖTAJATE TÖÖAEG

Artikkel 1

Kohaldamisala

1. Käesolevat jagu kohaldatakse liikuvate töötajate suhtes, kelle on tööle võtnud poolte veoseveo-ettevõtjad, kes teevad käesoleva lepingu artiklites 276 ja 277 osutatud reise.

Käesolevat jagu kohaldatakse ka füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevate sõidukijuhtide suhtes.

2. Käesolev jagu täiendab B osa 2. jao sätteid, mis on käesoleva jao sätete suhtes ülimuslikud.

3. Pool võib jätta käesoleva jao kohaldamata liikuvate töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevate sõidukijuhtide suhtes.

4. Kui pool ei kohalda käesolevat jagu lõike 3 alusel, teatab ta sellest teisele poolele.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas jaos kasutatakse järgmisi mõisteid:

1) „tööaeg“ –

a) liikuvate töötajate puhul: töö alustamise ja lõpetamise vahele jääv aeg, mille jooksul liikuv töötaja viibib oma töökohas tööandja käsutuses ja täidab oma ülesandeid või sooritab oma tegevust, teiste sõnadega:

— kogu maanteeveoga seotud tegevusele ja eelkõige järgmisele kulutatav aeg:

i) sõidukijuhtimine;

ii) peale- ja mahalaadimine;

iii) sõitjate abistamine sõidukile minemisel ja sealt lahkumisel;

iv) puhastustööd ja tehniline hooldus ning

v) kõik muud tööd, mille eesmärk on tagada sõiduki ja selle lasti ohutus või täita konkreetse veotoiminguga otseselt seotud õigus- või halduskohustusi, sealhulgas järelevalve peale- ja mahalaadimise üle, haldusformaalsused politsei-, tolli- ja immigratsiooniametnikega jne; ning

— aeg, mille jooksul juht ei saa vabalt käsutada oma aega ja peab viibima oma töökohal, olles valmis alustama oma tavapärast tööd, ja mille jooksul tal on teatavad teenistusega seotud kohustused, eelkõige peale- või mahalaadimisega seotud ooteaeg, kui selle prognoositav kestus ei ole enne teada, see tähendab kas enne väljasõitu või vahetult enne kõnealuse aja tegelikku algust, või tööturu osapoolte vahel kokku lepitud ja/või poolte õigusaktides sätestatud üldiste tingimuste kohaselt;

b) füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevate sõidukijuhtide puhul kohaldatakse sama mõistet töö alustamise ja lõpetamise vahelise aja suhtes, mille jooksul füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsev sõidukijuht on oma töökohal, kliendi käsutuses ja täidab oma ülesandeid või sooritab oma tegevust, mis ei ole üldine haldustöö ega ole otseselt seotud toimuva konkreetse veotoiminguga.

Tööaja hulka ei loeta artiklis 4 nimetatud vaheaega, artiklis 5 nimetatud puhkeaega ning – ilma et see piiraks poolte õigusaktide või tööturu osapoolte vaheliste kokkulepete kohaldamist, mille kohaselt kõnealune aeg hüvitatakse või selle kestust piiratakse – käesoleva artikli punktis 2 nimetatud valmisoleku aega;

2) „valmisoleku aeg“ –

— aeg, mis ei ole vaheaeg ega puhkeaeg ning mille jooksul liikuv töötaja ei pea viibima oma töökohal, kuid peab olema kättesaadav, et teda oleks võimalik kutsuda sõitmist alustama või jätkama või muud tööd tegema. Valmisoleku aeg sisaldab eelkõige aega, mille jooksul liikuv töötaja saadab parvlaeva või rongiga veetavat sõidukit, samuti ooteaega piiridel ja liikluskeeldudest tulenevaid seisakuid;

liikuv töötaja peab olema sellisest ajast ja selle prognoositavast kestusest enne teadlik, see tähendab kas enne väljasõitu või vahetult enne kõnealuse aja tegelikku algust või tööturu osapoolte vahel kokku lepitud ja/või poolte õigusaktides sätestatud üldiste tingimuste kohaselt;

— meeskondadena sõitvate liikuvate töötajate puhul sõidukijuhi kõrval või magamisasemel sõiduki liikumise ajal veedetud aeg;

3) „töökoht“ –

— selle autoveo-ettevõtja põhitegevuskoha asukoht, kelle teenistuses maanteevedude alase liikuva tegevusega hõivatud isik oma ülesandeid täidab, ja tema teisesed tegevuskohad, olenemata sellest, kas need asuvad peakontoriga või põhitegevuskohaga samas kohas;

— sõiduk, mida maanteevedude alase liikuva tegevusega hõivatud isik oma ülesannete täitmisel kasutab; ning

— muu koht, kus veondusega seotud tegevus toimub;

4) „liikuv töötaja“ – käesoleva jao tähenduses sõitva personali hulka kuuluv töötaja, sealhulgas praktikat, kes on sellise ettevõtja teenistuses, kes osutab poole territooriumil sõitjate või kaupade maanteeveo teenust;

5) „füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsev sõidukijuht“ – isik, kes tegeleb peamiselt kaupade maanteevedudega rendi või tasu eest, kellel on õigus töötada enda heaks ja kes ei ole seotud tööandjaga töölepingu või muu hierarhilise töösuhte alusel, kellel on vabadus korraldada asjaomast tööd, kelle sissetulek sõltub otseselt saadud kasumist ning kellel on õigus kas individuaalselt või koostöös teiste füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevate sõidukijuhtidega sõlmida kaubandussuhteid mitme kliendiga.

Käesoleva jao kohaldamisel kehtivad nendele kriteeriumidele mitte vastavate sõidukijuhtide kohta samad kohustused ja õigused, mis on käesoleva jao järgi ette nähtud liikuvatele töötajatele;

6) „maanteevedude alase liikuva tegevusega hõivatud isik“ – sellise tegevusega hõivatud iga liikuv töötaja või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsev sõidukijuht;

7) „nädal“ – ajavahemik alates 00.00 esmaspäeval ja lõpetades 24.00 pühapäeval;

8) „ööaeg“ – riigisisese õiguse kohaselt määratletud vähemalt nelja tunni pikkune ajavahemik kella 00.00 ja kella 07.00 vahelisel ajal; ning

9) „öötöö“ – ööajal tehtav töö.

Artikkel 3

Maksimaalne iganädalane tööaeg

1. Kumbki pool võtab vajalikud meetmed tagamaks, et keskmine iganädalane tööaeg ei ületa 48 tundi. Maksimaalset iganädalast tööaega võib pikendada 60 tunnini ainult juhul, kui nelja kuu jooksul arvestatud keskmine tööaeg ei ületa 48 tundi nädala kohta.

2. Iga pool võtab vajalikud meetmed tagamaks, et erinevate tööandjate tööaeg on töötundide summa. Tööandja nõuab asjaomaselt liikuvalt töötajalt kirjalikku arvestust mõne teise tööandja teenistuses töötatud aja kohta. Liikuv töötaja esitab sellise teabe kirjalikult.

Artikkel 4

Vaheajad

Ilma et see piiraks käesoleva lisa B osa 2. jao sätete kohaldamist, võtavad pooled vajalikud meetmed tagamaks, et liikuva maanteeveotegevusega tegelevad isikud ei tööta ilma vaheajata mingil juhul rohkem kui kuus järjestikust tundi. Kui tööaeg on kokku kuus kuni üheksa tundi, tuleb see katkestada vähemalt 30-minutise vaheajaga, ja kui tööaeg on kokku üle üheksa tunni, vähemalt 45-minutise vaheajaga.

Vaheajad võib omakorda jagada vähemalt 15-minutisteks ajavahemikeks.

Artikkel 5

Puhkeperioodid

Käesoleva jao kohaldamisel kohaldatakse teise poole territooriumil kaupade maanteeveo teenuseid osutava ettevõtja teenistuses olevate praktikantide suhtes samu puhkeaega käsitlevaid sätteid nagu teiste liikuvate töötajate suhtes vastavalt käesoleva lisa B osa 2. jaole.

Artikkel 6

Öötöö

Kumbki pool võtab vajalikud meetmed järgmise tagamiseks:

a) öötöö puhul ei ületaks igapäevane tööaeg 10 tundi iga 24tunnise ajavahemiku kohta ning

b) öötöö hüvitatakse kooskõlas riigisiseste seadusandlike meetmete, kollektiivlepingute, tööturu osapoolte vaheliste kokkulepete ja/või riigisiseste tavadega, tingimusel et hüvitamine ei kahjusta liiklusohutust.

Artikkel 7

Erandid

1. Artiklitest 3 ja 6 võib objektiivsetel, tehnilistel või töökorraldusega seotud põhjustel teha erandeid kollektiivlepingute, tööturu osapoolte vaheliste kokkulepete või, kui see ei ole võimalik, õigus- või haldusnormidega, tingimusel et peetakse nõu asjaomaste tööandjate ja töötajate esindajatega ning püütakse ergutada sotsiaalse dialoogi kõiki asjakohaseid vorme.

2. Võimalus teha erand artiklist 3 ei anna alust kehtestada 48tunnise keskmise maksimaalse iganädalase tööaja arvutamiseks kuuest kuust pikemat võrdlusperioodi.

3. Kui pooled kohaldavad erandeid kooskõlas lõikega 1, teavitatakse sellest majanduse ja kaubanduse erikomiteed.

Artikkel 8

Teave ja andmed

Kumbki pool tagab, et:

a) liikuvaid töötajaid teavitatakse asjakohastest riigisisestest nõuetest, autoveo-ettevõtja sise-eeskirjadest ning tööturu osaliste vahelistest kokkulepetest, eelkõige kollektiivlepingutest ja ärikokkulepetest, mis on sõlmitud käesoleva jao alusel, ning

b) maanteeveotegevusega tegelevate isikute tööaeg salvestatakse. Dokumente säilitatakse vähemalt kaks aastat pärast asjaomase ajavahemiku lõppemist. Liikuvate töötajate tööaja dokumenteerimise eest vastutavad tööandjad. Taotluse korral esitavad tööandjad liikuvatele töötajatele koopiad töötunde käsitlevatest dokumentidest.

Artikkel 9

Soodsamad sätted

Käesoleva jao sätted ei mõjuta poolte õigust kohaldada või kehtestada maanteevedude alase liikuva tegevusega hõivatud isikute ohutuse ja tervise kaitseks soodsamaid õigus- või haldusnorme või hõlbustada või lubada selliste tööturu osapoolte vaheliste kollektiivlepingute või muude lepingute kohaldamist, mis on liikuvate töötajate tervise ja ohutuse kaitse seisukohalt soodsamad. Kõnealused eeskirjad kohaldatakse diskrimineerimist välistades.

4. JAGU

SÕIDUMEERIKUTE KASUTAMINE SÕIDUKIJUHTIDE POOLT

Artikkel 1

Reguleerimisese ja põhimõtted

Käesolevas jaos sätestatakse nõuded B osa 2. jao kohaldamisalasse hõlmatud juhtidele käesoleva lepingu artikli 280 punktis b osutatud sõidumeerikute kasutamisega seoses.

Artikkel 2

Mõisted

1. Käesolevas jaos kasutatakse B osa 2. jao artiklis 2 sätestatud mõisteid.

2. Peale lõikes 1 osutatud mõistete kohaldatakse käesolevas jaos järgmisi mõisteid:

a) „sõidumeerik“ – maanteesõidukitesse paigaldamiseks ette nähtud seadmed, mida kasutatakse kõnealuste sõidukite liikumist, sealhulgas kiirust, ja nende juhtide teatavat tööaega käsitlevate andmete automaatseks või poolautomaatseks kuvamiseks, salvestamiseks, printimiseks, säilitamiseks ja esitamiseks;

b) „salvestusleht“ – registreeritud andmete vastuvõtmiseks ja säilitamiseks mõeldud leht, mis pannakse analoogsõidumeerikusse ja millele analoogsõidumeeriku märgistusseadmed kannavad pidevalt salvestatavat teavet;

c) „sõidumeerikukaart“ – kiipkaart, mis on mõeldud sõidumeerikuga kasutamiseks ja mis võimaldab sõidumeerikul tuvastada kaardiomaniku rolli ning andmete ülekande ja säilitamise eesmärki;

d) „juhikaart“ – emma-kumma poole pädeva ametiasutuste poolt kindlale juhile väljastatud sõidumeerikukaart, mille abil on võimalik juht tuvastada ja mis võimaldab juhi tegevuse andmeid salvestada;

e) „analoogsõidumeerik“ – Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 165/2014 ([7]) I lisa (kohandatud 27-B-4-1 liitega) tehnilistele kirjeldustele vastav sõidumeerik;

f) „digitaalne sõidumeerik“ – sõidumeerik, mis vastab ühele järgmiste aktide tehnilistest kirjeldustest, nagu on kohandatud 27-B-4-2 liitega:

— kuni 30. septembrini 2011 kohaldatud määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa;

— alates 1. oktoobrist 2011 kohaldatav määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa või

— alates 1. oktoobrist 2012 kohaldatav määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa;

g) „arukas sõidumeerik 1“ – sõidumeerik, mis vastab alates 15. juunist 2019 kuni 20. augustini 2023 kohaldatava komisjoni rakendusmääruse (EL) 2016/799 ([8]) IC lisa (kohandatud 27-B-4-3 liitega) tehnilisele kirjeldusele;

h) „arukas sõidumeerik 2“ – sõidumeerik, mis vastab rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa (kohandatud 27-B-4-4 liitega) tehnilisele kirjeldusele;

i) „sündmus“ – digitaalse sõidumeeriku tuvastatud väärtalitlus, mille põhjuseks võib olla pettusekatse; ning

j) „kehtetu kaart“ – kaart, millel on avastatud rike või mille esialgne autentimine ebaõnnestus või mille kehtivusaeg ei ole veel alanud või on juba lõppenud.

Artikkel 3

Juhikaartide kasutamine

1. Juhikaart on isiklik dokument.

2. Juhil ei tohi olla rohkem kui üks kehtiv juhikaart ning ta tohib seda kasutada ainult oma isikliku juhikaardina. Juht ei tohi kasutada defektset ega aegunud juhikaarti.

([7]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. veebruari 2014. aasta määrus (EL) nr 165/2014 autovedudel kasutatavate sõidumeerikute kohta, millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 3821/85 autovedudel kasutatavate sõidumeerikute kohta ning muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 561/2006, mis käsitleb teatavate autovedusid käsitlevate sotsiaalõigusnormide ühtlustamist (ELT L 60, 28.2.2014, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/165/oj).

([8]) Komisjoni 18. märtsi 2016. aasta rakendusmäärus (EL) 2016/799, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 165/2014, millega sätestatakse sõidumeerikute ja nende komponentide konstruktsiooni, katsetamise, paigaldamise, kasutamise ja parandamise nõuded (ELT L 139, 26.5.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/799/oj).

Artikkel 4

Juhikaartide väljastamine

1. Juhikaarte nõutakse selle poole pädevalt asutuselt, kelle territooriumil on juhi alaline elukoht.

2. Käesoleva artikli kohaldamisel tähendab „tavapärane elukoht“ kohta, kus isik vähemalt 185 päeva kalendriaastast tulenevalt isiklikest või ametialastest sidemetest tavapäraselt elab, või kui isikul ametialased sidemed puuduvad, siis tulenevalt isiklikest sidemetest, mis näitavad tihedaid sidemeid kõnealuse isiku ja tema elukoha vahel.

Sellise isiku alaliseks elukohaks, kelle ametialased sidemed on isiklikest sidemetest erinevas kohas ja kes seetõttu elab eri kohtades, mis asuvad kahes või enamas riigis, peetakse tema isiklike sidemete kohta, kui kõnealune isik sinna regulaarselt tagasi pöördub. Kõnealust viimast tingimust ei ole vaja kohaldada, kui isik elab poole territooriumil tähtajalise ülesande täitmiseks.

3. Juhid esitavad tõendusmaterjali oma tavapärase elukoha kohta, näiteks oma isikutunnistuse või muu kehtiva dokumendi.

Artikkel 5

Juhikaartide uuendamine

Kui juht soovib oma juhikaarti pikendada, esitab juht taotluse selle poole pädevale asutusele, kelle territooriumil on tema alaline elukoht, hiljemalt 15 tööpäeva enne kaardi aegumise kuupäeva.

Artikkel 6

Juhikaartide ja salvestuslehtede kasutamine

1. Juht kasutab salvestuslehte või juhikaarti iga päev, mil ta sõidukit juhib, ning alates hetkest, kui ta sõiduki üle võtab. Salvestuslehte ega juhikaarti ei võeta välja enne igapäevase tööaja lõppu, kui selle väljavõtmine ei ole muul viisil lubatud või vajalik riigi tähise sisestamiseks pärast piiriületust. Ühtki salvestuslehte ega juhikaarti ei tohi kasutada pikema aja jooksul kui see, milleks see on ette nähtud.

2. Juhid kaitsevad piisavalt salvestuslehti või juhikaarte ega kasuta määrdunud või rikutud salvestuslehti või juhikaarte. Juht tagab (võttes arvesse kasutusaja pikkust), et kontrolli korral oleks võimalik sõidumeeriku andmed kontrolliametniku nõudmisel korrektselt printida.

3. Kui juht ei viibi sõidukis ega saa seetõttu sõidukisse paigaldatud sõidumeerikut kasutada, tuleb lõike 5 punkti b alapunktides ii, iii ja iv osutatud ajavahemikud,

a) siis, kui sõiduk on varustatud analoogsõidumeerikuga, kanda salvestuslehele käsitsi, automaatse registreerimise või muude vahendite abil loetavalt ja salvestuslehte määrimata või

b) siis, kui sõidukil on digitaalne sõidumeerik, arukas sõidumeerik 1 või arukas sõidumeerik 2, kanda juhikaardile sõidumeeriku manuaalse sisestusseadme abil.

Pooled ei kehtesta juhtidele kohustust esitada vorm, millega tõendatakse nende tegevust ajal, mil nad ei viibi sõidukis.

4. Kui digitaalse sõidumeerikuga, aruka sõidumeerikuga 1 või aruka sõidumeerikuga 2 varustatud sõidukis viibib mitu juhti, tagab iga juht, et tema juhikaart sisestatakse sõidumeeriku õigesse avasse.

Kui analoogsõidumeerikuga varustatud sõidukis viibib mitu juhti, siis muudavad juhid vajadust mööda salvestuslehti, et asjakohased andmed kantaks tegelikult sõitva juhi salvestuslehele.

5. Juht:

a) tagab salvestuslehel registreeritud aja vastavuse sõiduki registreerimisriigi ametlikule ajale;

b) kasutab lüliteid, mis võimaldavad registreerida eraldi ja eristatavalt järgmised ajavahemikud:

i) märgi  alla: juhtimisaeg;

ii) märgi  alla: „muu töö“, mis tähendab tegevust peale juhtimise, nagu on määratletud B osa 3. jao artikli 2 punktis a, ja samuti tööd samale või muule tööandjale transpordisektoris või sellest väljaspool;

iii) märgi  alla: „kättesaadavus“, nagu on määratletud B osa 3. jao artikli 2 punktis b;

iv) märgi  alla: vaheajad, puhkus, põhipuhkus või haiguspuhkus; ning

v) märgi alla parvlaeva/rongi puhul: lisaks  märgile: parvlaeval või rongis veedetud puhkeperiood, nagu on nõutud B osa 2. jao artikli 6 punktis 12.

6. Iga analoogsõidumeerikuga varustatud sõiduki juht kannab oma salvestuslehele järgmised andmed:

a) salvestuslehe kasutamist alustades juhi perekonna- ja eesnime;

b) salvestuslehe kasutamise alguse ja lõpu kuupäeva ja koha;

c) iga sõiduki registreerimisnumbri, millele ta on määratud tööle, nii salvestuslehele kantud esimese reisi alguses kui ka salvestuslehe kasutamise ajal, kui tuleb sõidukit vahetada;

d) läbisõidumõõdiku näidu:

i) salvestuslehele kantud esimese reisi alguses;

ii) salvestuslehele kantud viimase reisi lõpus ning

iii) kui tööpäeva jooksul tuleb sõidukit vahetada, siis esimese sõiduki näidu, mida juht kasutama määrati, ja järgmise sõiduki näidu;

e) sõidukite vahetamise aja ning

f) nende riikide tähised, kus igapäevast tööaega alustati ja kus see lõpetati. Juht sisestab ka selle riigi või territooriumi tähise, kuhu ta pärast liikmesriigi ja Gibraltari piiri ületamist siseneb, siis, kui algab juhi esimene peatus selles liikmesriigis või Gibraltaril. Nimetatud esimene peatus tuleb teha esimeses võimalikus peatuskohas piiril või pärast piiri ületamist. Kui piiri ületatakse parvlaeval või rongis, sisestab juht riigi tähise sihtsadamas või -jaamas.

7. Juht sisestab digitaalsesse sõidumeerikusse nende riikide tähised, kus igapäevast tööaega alustati ja kus see lõpetati.

Juht sisestab ka selle riigi või territooriumi tähise, kuhu ta pärast ühe poole piiri ületamist siseneb, või liidu puhul selle liikmesriigi tähise, kus algab juhi esimene peatus selle poole territooriumil või liidu puhul liikmesriigi tähise. Nimetatud esimene peatus tuleb teha esimeses võimalikus peatuskohas piiril või pärast piiri ületamist. Kui piiri ületatakse parvlaeval või rongis, sisestab juht riigi tähise sihtsadamas või -jaamas.

Pool või liidu puhul liikmesriik võib nõuda, et nende territooriumil vedusid tegevate sõidukite juhid lisaksid riigi tähisele üksikasjalikumad geograafilised kirjeldused, tingimusel et kumbki pool teavitab teist poolt eelnevalt mainitud üksikasjalikest geograafilistest kirjeldustest.

Juhid ei pea esimese lõigu esimeses lauses osutatud teavet sisestama, kui sõidumeerik salvestab asukohaandmeid automaatselt.

Artikkel 7

Sõidumeerikute õigel moel kasutamine

1. Veoettevõtjad ja juhid tagavad digitaalse sõidumeeriku ja juhikaardi korrakohase toimimise ning nõuetekohase kasutamise. Analoogsõidumeerikut kasutavad veoettevõtjad ja juhid tagavad analoogsõidumeeriku korrakohase toimimise ning salvestuslehe nõuetekohase kasutamise.

2. Salvestuslehele kantud andmete või sõidumeerikule või juhikaardile salvestatud andmete või sõidumeerikust välja trükitud andmete võltsimine, varjamine, esitamise takistamine või hävitamine on keelatud. Keelatud on ka sõidumeeriku, salvestuslehe või juhikaardi manipuleerimine, mille tulemus võiks olla andmete ja/või prinditud andmete võltsimine, esitamise takistamine või hävitamine. Ühtegi sellisel eesmärgil kasutatavat seadet ei tohi sõidukis olla.

Artikkel 8

Varastatud, kaotatud või defektsed juhikaardid

1. Kaardi väljastanud poole ametiasutus säilitab väljastatud, varastatud, kaotatud või defektsete juhikaartide andmed vähemalt nende kehtivuse ajal.

2. Kui juhikaart on kahjustatud või kui selle kasutamisel tekib tõrge, siis tagastab juht kaardi oma alalise elukoha riigi pädevale asutusele. Juhikaardi vargusest tuleb ametlikult teatada varguse toimumise riigi pädevale asutusele.

3. Juhikaardi kaotamisest tuleb ametlikult teatada kaardi väljastanud poole pädevatele asutustele ja selle poole pädevatele asutustele, kelle territooriumil on juhi alaline elukoht (kui need on erinevad).

4. Kui juhikaart saab viga, selle kasutamisel tekib tõrge või see kaob või varastatakse, esitab juht seitsme päeva jooksul selle asendamise taotluse selle poole pädevatele asutustele, kelle territooriumil on tema alaline elukoht.

5. Lõikes 4 sätestatud tingimustel võib juht jätkata juhtimist ilma juhikaardita maksimaalselt 15 päeva või pikema aja vältel, kui see on vajalik sõiduki tagasijõudmiseks selle asukoha territooriumile, tingimusel et tal on võimalik tõestada juhikaardi esitamise või kasutamise võimatust sellel ajal.

Artikkel 9

Kahjustatud juhikaardid ja salvestuslehed

1. Kui salvestusleht või juhikaart kahjustub, siis hoiavad juhid kahjustatud salvestuslehte või juhikaarti koos selle asendamiseks esitatud dokumendiga.

2. Kui juhikaart kahjustub, selle kasutamisel tekib tõrge või see kaob või varastatakse, siis juht:

a) prindib oma teekonna alguses andmed tema juhitud sõiduki kohta ja kannab väljatrükile:

   i) andmed, mis võimaldavad juhi kindlakstegemist (nimi, juhikaardi või juhiloa number), ning oma allkirja ning

   ii) artikli 6 lõike 5 punkti b alapunktides ii, iii ja iv nimetatud ajavahemikud; ning

b) prindib oma teekonna lõpul välja andmed sõidumeeriku salvestatud ajavahemike kohta, märgib üles sõidumeeriku mittesalvestatud ajavahemikud, mil ta väljatrüki koostamisest alates tegi teisi töid, oli valmisolekuseisundis või võttis puhkeaja, ning kannab sellele dokumendile andmed, mis võimaldavad juhi kindlakstegemist (nimi, juhikaardi või juhiloa number), samuti oma allkirja.

Artikkel 10

Juhil kaasas olevad dokumendid

1. Kui juht juhib analoogsõidumeerikuga varustatud sõidukit, peab ta olema suuteline volitatud kontrolliametnikule tema nõudmisel igal ajal esitama:

i) jooksva päeva ja 28 eelneva päeva salvestuslehed;

ii) juhikaardi, kui tal on see olemas; ning

iii) kõik jooksva päeva ja eelnenud 28 päeva jooksul koostatud käsikirjalised kanded ja väljaprindid.

2. Kui juht juhib digitaalse sõidumeerikuga, aruka sõidumeerikuga 1 või aruka sõidumeerikuga 2 varustatud sõidukit, peab ta olema suuteline volitatud kontrolliametnikule viimase nõudmisel igal ajal esitama:

i) oma juhikaardi;

ii) kõik jooksva päeva ja eelnenud 28 päeva jooksul koostatud käsikirjalised kanded ja väljaprindid ning

iii) salvestuslehed punktis ii osutatud ajavahemiku kohta, kui ta on selle ajavahemiku jooksul juhtinud sõidukit, mis on varustatud analoogsõidumeerikuga.

Alates 31. detsembrist 2024 asendatakse lõike 1 punktides i ja iii ning lõike 2 punktis ii osutatud 28-päevane ajavahemik 56-päevase ajavahemikuga.

3. Volitatud kontrolliametnik võib B osa punkti 2 sätete täitmist kontrollida, analüüsides salvestuslehti, kuvades ekraanile või printides või laadides alla sõidumeerikus või juhikaardil salvestatud andmeid, või kui see ei ole võimalik, igat teist dokumenti, mis tõendab mittevastavust mõne sättega.

Artikkel 11

Juhi tegevus seadmete rikete korral

Kui sõidumeerik ei ole töökorras või on tekkinud selle tõrked, siis märgivad juhid nende tuvastamist võimaldavad andmed (nimi, juhikaardi või juhiloa number) koos allkirjaga ja teabega nende eri ajavahemike kohta, mida sõidumeerik enam korrakohaselt ei salvesta ega prindi:

a) salvestuslehele või lehtedele või

b) salvestuslehele kinnitatavale või juhikaardiga koos hoitavale ajutisele lehele.

Artikkel 12

Täitmismeetmed

1. Pooled võtavad kõik asjakohased meetmed, et tagada B osa 2., 3. ja 4. jao sätete järgimine, tagades eelkõige igal aastal piisava maanteekontrolli ja ettevõtjate valdustes tehtava kontrolli, millega hõlmatakse nimetatud jagude kohaldamisalasse kuuluvate kõigi veoliikidega seotud liikuvate töötajate, sõidukijuhtide, ettevõtjate ja sõidukite suur esinduslik valim.

Kummagi poole pädevad asutused korraldavad kontrollimise, tagades järgmise:

i) igal kalendriaastal kontrollitakse vähemalt 3 % B osa 2. jao kohaldamisalasse kuuluvate sõidukite juhtide töötatud päevadest ning

ii) vähemalt 30 % kontrollitavatest tööpäevadest kontrollitakse teel ja vähemalt 50 % ettevõtjate valdustes.

Maanteekontrollid hõlmavad järgmist kontrolli:

i) ööpäevased ja iganädalased sõiduperioodid, katkestused ning ööpäevased ja iganädalased puhkeperioodid;

ii) eelmiste päevade salvestuslehed, mis peavad olema sõidukis, ja/või samal ajavahemikul juhikaardile ja/või sõidumeeriku mällu ja/või vajaduse korral väljaprintidele salvestatud andmed, ning

iii) sõidumeeriku (korrapärane) toimimine.

Neid kontrolle tehakse sõidukitel, ettevõtjatel ja juhtidel (olenemata sellest, kas nad on residendid või mitte) vahet tegemata (diskrimineerimist välistades) ning olenemata teekonna lähte- või sihtkohast või sõidumeeriku liigist.

Ettevõtjate valdustes korraldatavate kontrollide elemendid hõlmavad (maanteekontrollide elementidele lisaks) järgmist:

i) iganädalased puhkeajad ja nende puhkeaegade vahelised sõiduajad;

ii) kahenädalase sõiduaja piirangud;

iii) lühendatud iganädalaste puhkeaegade hüvitamine vastavalt B osa 2. jao artikli 6 lõigetele 6 ja 7 ning

iv) salvestuslehtede ja/või sõidukiseadme ning juhikaardi andmete ja väljaprintide kasutamine ja/või juhtide tööaja korraldus.

2. Kui teise poole territooriumil registreeritud sõiduki puhul juhile teel tehtud kontroll on andnud alust kahtlustada, et juht on pannud toime rikkumisi, mida kontrolli käigus ei ole võimalik vajalike andmete puudumise tõttu tuvastada, aitavad kummagi poole pädevad asutused olukorda selgitada. Kui poole pädevad asutused teevad selleks kontrolli ettevõtja valdustes, edastatakse kontrolli tulemused teise poole pädevatele asutustele.

3. Poolte pädevad asutused teevad kooskõlastatud teekontrollide korraldamisel koostööd.

4. Kumbki pool kehtestab ettevõtjate jaoks riskiastme hindamise süsteemi, mis põhineb selliste rikkumiste suhtelisel arvul ja raskusastmel, mis on sätestatud 27-A-1-1 liites, ning kõigi selliste rikkumiste suhtelisel arvul ja raskusastmel, mis on lisatud 27-A-1-1bis liite loetellu.

5. Kõrge riskiastmega ettevõtjaid kontrollitakse rangemini ja sagedamini.

6. Kumbki pool ja liidu puhul iga liikmesriik võimaldab oma pädevatel asutustel määrata auto-ettevõtjale ja/või sõidukijuhile karistuse tema territooriumil tuvastatud sõiduaja, vaheaegade ja puhkeperioodide suhtes kohaldatavate sätete rikkumise eest, mille eest ei ole veel karistust määratud, isegi kui rikkumine on toime pandud teise poole territooriumil või liidu puhul liikmesriigi või kolmanda riigi territooriumil.

27-B-4-1 liide

ANALOOGSÕIDUMEERIKU TEHNILISE KIRJELDUSE KOHANDUSED

Määruse (EL) nr 165/2014 I lisa kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

a) III jao „Sõidumeeriku konstruktsiooninõuded“ alajao c „Salvestusvahendid“ punktis 4.1 asendatakse tekst „käesoleva määruse artikli 34 lõike 5 punkti b alapunktides ii, iii ja iv“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jao artikli 6 lõike 5 punktides ii, iii ja iv“;

b) III jao „Sõidumeeriku konstruktsiooninõuded“ alajao c „Salvestusvahendid“ punktis 4.2 asendatakse tekst „määruse artiklis 34“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jao artikli 6 lõikes 5“;

c) IV jao „Salvestusleht“ alajao a „Üldnõuded“ punkti 1 kolmandas lõigus asendatakse tekst „käesoleva määruse artiklis 34“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jao artikli 6 lõikes 6“;

d) V jao „Sõidumeeriku paigaldamine“ punkti 5 esimeses lõigus asendatakse tekst „Käesoleva määruse“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jao ja C osa 2. jao“;

e) V jao „Sõidumeeriku paigaldamine“ punkti 5 kolmandas lõigus asendatakse tekst „Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2007/46/EÜ II lisa A osa“ tekstiga „sõidukite ehitust käsitleva konsolideeritud resolutsiooni (R.E.3)“ ning tekst „Käesoleva määruse“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao“;

f) VI jaos „Kontroll ja ülevaatus“ lisatakse punkti 1 ees olevasse teksti sõna „Liikmesriigid“ järele sõnad „ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik“;

g) VI jao „Kontroll ja ülevaatus“ punkti 1 „Uute või remonditud seadmete sertifitseerimine“ teises lõigus lisatakse sõna „liikmesriigid“ järele sõnad „ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik“ ning asendatakse tekst „käesoleva määruse“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jao ja C osa 2. jao“;

h) VI jao „Kontroll ja ülevaatus“ punkti 3 „Korrapärane ülevaatus“ alapunktis b lisatakse sõna „liikmesriik“ järele tekst „ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik“.

27-B-4-2 liide

DIGITAALSE SÕIDUMEERIKU TEHNILISE KIRJELDUSE KOHANDUSED

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa ja selle liiteid (muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2135/98 ([9])) kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul asendatakse viited liikmesriigile viidetega poolele, välja arvatud IV alajao „Sõidumeerikukaartide konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ punktis 174 ja VII alajao „Kaardi väljaandmine“ punktis 268a esitatud viited.

2. Viited nõukogu määrusele (EMÜ) nr 3820/85 ja määrusele (EÜ) nr 561/2006 asendatakse viidetega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 2. jaole.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa I jagu „Mõisted“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

3. Punkt u asendatakse järgmisega:

„u) „rehvide efektiivümbermõõt“ – iga sõidukit vedava ratta (veoratta) ühe täispöördega läbitud keskmine vahemaa. Vahemaad tuleb mõõta nõudes 414 määratletud standardsetes katsetingimustes ning seda väljendatakse kujul „l = … mm“. Sõidukitootjad võivad asendada nende vahemaade mõõtmise teoreetilise arvutusega, mille puhul võetakse arvesse massi jaotumist telgedele tavapärases sõidukorras (jahutusvedeliku, määrdeainete, kütuse, tööriistade, varuratta ja juhiga) koormata sõiduki puhul. Teoreetiliste arvutuste meetodid kinnitab poole pädev asutus ning see peab toimuma enne sõidumeeriku aktiveerimist;“.

4. Punktis bb asendatakse viide „nõukogu direktiiv 92/6/EMÜ“ viitega „kummagi poole kohaldatav õigus“.

5. Punkt ii asendatakse järgmisega:

„„turvalisuse sertifitseerimine“: protsess, mille käigus ühiste kriteeriumide täitmist kontrolliv sertifitseerimisasutus tõendab, et uurimisalune sõidumeerik (või selle osa) või sõidumeerikukaart vastab 10. lisas „Üldised turbe-eesmärgid“ määratletud turvanõuetele;“.

6. Punktis mm asendatakse viide direktiivile 92/23/EMÜ viitega UNECE eeskirjale nr 54.

7. Punkti nn joonealune märkus 17 asendatakse järgmisega:

„„Sõiduki identifitseerimisnumber“ on tootja poolt igale sõidukile antud kindlaksmääratud märgikombinatsioon, mis koosneb kahest osast: esimene, mis koosneb kuni kuuest märgist (tähed või numbrid), tähistab sõiduki üldisi omadusi, täpsemalt tüüpi ja mudelit; teine osa, mis koosneb kaheksast märgist, millest neli esimest võivad olla tähed või numbrid ja ülejäänud neli peavad olema numbrid, annab koos esimese osaga sõiduki jaoks selge identifitseerimistunnuse.“

([9]) Nõukogu 24. septembri 1998. aasta määrus (EÜ) nr 2135/98, millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 3821/85 autovedudel kasutatavate sõidumeerikute kohta ja direktiivi 88/599/EMÜ, mis käsitleb määruste (EMÜ) nr 3820/85 ja (EMÜ) nr 3821/85 rakendamist (EÜT L 274, 9.10.1998, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1998/2135/oj).

8. Punktis rr asendatakse esimene taane järgmisega:

„— mis paigaldatakse ja mida kasutatakse ainult selliste M1- ja N1-kategooria sõidukite puhul, nagu on määratletud sõidukite ehitust käsitlevas konsolideeritud resolutsioonis (R.E.3.);“.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa II jagu „Sõidumeeriku üldomadused ja funktsioonid“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

9. Punkti 004 viimane lõik jäetakse välja.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa III jagu „Sõidumeerikute konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

10. Punktis 065 asendatakse viide direktiivile 2007/46/EÜ viitega sõidukite ehitust käsitlevale konsolideeritud resolutsioonile (R.E.3).

11. Punktis 162 asendatakse viide komisjoni 31. oktoobri 1995. aasta direktiivile 95/54/EÜ, millega kohandatakse nõukogu direktiivi 72/245/EMÜ, viitega UNECE eeskirjale nr 10.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa IV jagu „Sõidumeerikukaartide konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

12. Punktis 174 asendatakse viide „UK: Ühendkuningriik“ tekstiga „Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul on tunnusmärk „GBZ“.“

13. Punktis 185 asendatakse tekst „ühenduse territooriumil“ tekstiga „liidu ja Gibraltari territooriumil“.

14. Punktis 188 asendatakse viide komisjoni 31. oktoobri 1995. aasta direktiivile 95/54/EÜ viitega UNECE eeskirjale nr 10.

15. Punkti 189 viimane lõik jäetakse välja.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa V jagu „Sõidumeeriku paigaldamine“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

16. Punktis 250a asendatakse tekst „määrusega (EÜ) nr 68/2009“ tekstiga „käesoleva lisa 12. liitega“.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa VI jagu (Kontroll, ülevaatus ja remont) kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

17. Sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

„Nõuded asjaolude kohta, millal plomme võib eemaldada, nagu sellele on viidatud käesoleva X lisa C osa 2. jao artikli 5 lõikes 5, on määratletud ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa V peatüki punktis 3.“

18. Punktis 1 „Paigaldajate ja töökodade kinnitamine“ asendatakse tekst „Käesoleva määruse artikli 12 lõike 1“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artikli 5 lõike 1 ja artikli 8“.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa VII jagu „Kaardi väljaandmine“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

19. Punktis 268a lisatakse sõna „liikmesriigid“ järele tekst „ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik“ ning sõna „liikmesriikide“ järele tekst „ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi“.

Määruse (EMÜ) nr 3821/85 IB lisa VIII jagu „Sõidumeeriku ja sõidumeerikukaartide tüübikinnitus“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

20. Punktis 271 jäetakse välja tekst „vastavalt käesoleva määruse artiklile 5“.

Määruse (EMÜ) 3821/85 IB lisa 1. liidet „Andmesõnastik“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

21. Punktis 2.111 asendatakse viide 31. märtsi 1992. aasta direktiivile 92/23 (EMÜ) (EÜT L 129, lk 95) viitega UNECE eeskirjale nr 54.

Määruse (EL) 3821/85 IB lisa 9. liidet „Tüübikinnitus – minimaalselt nõutavate katsete nimekiri“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

22. Punkti 2 „Sõidukiüksuste funktsionaalsed katsed“ alapunktis 5.1 asendatakse viide direktiivile 95/54/EÜ viitega UNECE eeskirjale nr 10.

23. Punkti 3 „Liikumisanduri funktsionaalsed katsed“ alapunktis 5.1 asendatakse viide direktiivile 95/54/EÜ viitega UNECE eeskirjale nr 10.

Määruse (EL) 3821/85 IB lisa 12. liidet „M1- ja N1-kategooria sõidukite adapter“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

24. 4. jao „Adapteri konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ punkti 4.5 „Tööomadused“ real ADA_023 asendatakse viide komisjoni direktiivile 2006/28/EÜ, millega kohandatakse tehnika arenguga nõukogu direktiivi 72/245/EMÜ, viitega UNECE eeskirjale nr 10.

25. Punkti 7.2 „Funktsionaalsertifikaat“ tabeli punktis 5.1 asendatakse sõnad „direktiivile 2006/28/EÜ“ sõnadega „UNECE eeskirjale nr 10“.

27-B-4-3 liide

ARUKA SÕIDUMEERIKU 1 TEHNILISE KIRJELDUSE KOHANDUSED

Rakendusmäärust (EL) 2016/799, sh selle lisasid ja liiteid (selle 20. augustini 2023 kehtinud versioonis) kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul asendatakse viited liikmesriigile viidetega poolele, välja arvatud alajao 4.1 punktis 229 ja 7. jao punktis 424 esitatud viited.

2. Viited määrusele (EMÜ) nr 3820/85 ja määrusele (EÜ) nr 561/2006 asendatakse viidetega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 2. jaole.

3. Viited määrusele (EL) nr 165/2014 asendatakse viidetega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jaole ja C osa 2. jaole, välja arvatud viited alajao 5.3 punktis 402 ja 7. jao punktis 424.

4. Viited direktiivile (EL) 2015/719 ja nõukogu direktiivile 96/53/EÜ asendatakse viidetega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 1. jaole.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 1. jagu „Mõisted“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamisel järgmiselt:

5. Punkt u asendatakse järgmisega:

„u) „rehvide efektiivümbermõõt“ tähendab järgmist:

iga sõidukit vedava ratta (veoratta) ühe täispöördega läbitud keskmine vahemaa. Vahemaad tuleb mõõta nõudes 414 määratletud standardsetes katsetingimustes ning seda väljendatakse kujul „l = … mm“. Sõidukitootjad võivad asendada nende vahemaade mõõtmise teoreetilise arvutusega, mille puhul võetakse arvesse massi jaotumist telgedele tavapärases sõidukorras (jahutusvedeliku, määrdeainete, kütuse, tööriistade, varuratta ja juhiga) koormata sõiduki puhul. Teoreetiliste arvutuste meetodid kinnitab poole pädev asutus ning see peab toimuma enne sõidumeeriku aktiveerimist;“.

6. Punktis hh asendatakse tekst „nõukogu direktiiv 92/6/EMÜ“ tekstiga „kummagi poole kohaldatav õigus“.

7. Punktis uu asendatakse viide direktiivile 92/23/EMÜ viitega UNECE eeskirjale nr 54.

8. Punkti nn joonealune märkus 9 asendatakse järgmisega:

„„Sõiduki identifitseerimisnumber“ on tootja poolt igale sõidukile antud kindlaksmääratud märgikombinatsioon, mis koosneb kahest osast: esimene, mis koosneb kuni kuuest märgist (tähed või numbrid), tähistab sõiduki üldisi omadusi, täpsemalt tüüpi ja mudelit; teine osa, mis koosneb kaheksast märgist, millest neli esimest võivad olla tähed või numbrid ja ülejäänud neli peavad olema numbrid, annab koos esimese osaga sõiduki jaoks selge identifitseerimistunnuse.“

9. Punkti yy esimene taane asendatakse järgmisega:

„— mis paigaldatakse ja mida kasutatakse ainult selliste M1- ja N1-kategooria sõidukite puhul, nagu on määratletud sõidukite ehitust käsitlevas konsolideeritud resolutsioonis (R.E.3.);“.

10. Punkt aaa jäetakse välja.

11. Punkti ccc esimene lõik asendatakse tekstiga „15. juuni 2019“.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 2. jagu „Sõidumeeriku üldomadused ja funktsioonid“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

12. Alajao 2.1 punkti 7 viimane lõik jäetakse välja.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 3. jagu „Sõidumeeriku konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

13. Alajao 3.20 punkti 200 kolmanda lõigu teine lause jäetakse välja.

14. Alajao 3.20 punkt 201 asendatakse järgmisega:

„Sõidukiüksus suudab väljastada järgmisi andmeid, kasutades valikulisest CAN-siiniühendusest sõltumatut kohast jadaühendust (ISO 11898 Maanteesõidukid – Digitaalne andmevahetus – Kiirside ehk Controller Area Network (CAN)), mis võimaldab andmete töötlemist sõidukisse paigaldatud teistes elektroonilistes üksustes:

— käesolev kuupäev ja kellaaeg universaalajas,

— sõiduki kiirus,

— sõiduki läbitud kogu teepikkus (läbisõidumõõdik),

— hetkel valitud juhi ja kaasjuhi tegevus,

— teave selle kohta, kas mõni sõidumeerikukaart on hetkel sisestatud juhikaardi avasse ja kaasjuhi kaardi avasse, ning vajaduse korral vastavate kaartide tuvastusteave (kaardi number ja kaardi välja andnud riik).

Lisaks sellele miinimumnimekirjale võib väljastada ka muid andmeid.

Kui sõiduki süüde on lülitatud SISSE, edastatakse neid andmeid pidevalt. Kui sõiduki süüde on lülitatud VÄLJA, tekitavad vastava andmeväljastuse vähemalt juhi ja/või kaasjuhi tegevuse muutus ja/või sõidumeerikukaardi sisestamine või väljavõtmine. Juhul kui andmeväljastus on peatunud, kui sõiduki süüde on VÄLJAS, on need andmed taas kättesaadavad, kui sõiduki süüde on uuesti lülitatud SISSE.

Isikuandmete edastamise korral on nõutav juhi nõusolek.“

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 4. jagu „Sõidumeerikukaartide konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

15. Alajao 4.1 punkti 229 lisatakse järgmine lõik:

„Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul on tunnusmärk „GBZ“.“

16. Punktis 237 asendatakse tekst „määruse (EL) nr 165/2014 artikli 26 lõikes 4“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artikli 9 lõikes 2“.

17. Selle lisa 4. jao alajao 4.4 punktis 241 asendatakse tekst „ühenduse territooriumil“ tekstiga „liidu ja Gibraltari territooriumil“.

18. Alajao 4.5 punkt 246 jäetakse välja.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 5. jagu „Sõidumeeriku paigaldamine“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamisel järgmiselt:

19. Alajao 5.2 punkt 397 asendatakse järgmisega:

„(397) M1- ja N1-kategooria sõidukitel, millele on paigaldatud adapter kooskõlas käesoleva lisa 16. liitega, ning juhul, kui ei ole võimalik lisada kogu nõudes 396 kirjeldatud vajalikku teavet, võib kasutada lisatahvlit. Sellisel juhul sisaldab lisatahvel vähemalt nõudes 396 kirjeldatud nelja viimast taanet.“

20. Alajao 5.3 punktis 402 asendatakse tekst „määruse (EL) nr 165/2014 artikli 22 lõikele 3“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artikli 5 lõikele 3“.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 6. jagu „Kontroll, ülevaatus ja remont“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamisel järgmiselt:

21. Sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

„Nõuded asjaolude kohta, millal plomme võib eemaldada, on määratletud käesoleva lisa jaotises 5.3.“

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 7. jagu „Kaardi väljaandmine“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamisel järgmiselt:

22. Punktis 424 lisatakse sõna „liikmesriigid“ järele sõnad „ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik“ ning asendatakse tekst „määruse (EL) nr 165/2014 artiklile 31“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artiklile 13“.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 1. liidet „Andmesõnastik“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

23. Punktis 2.163 asendatakse viide direktiivile 92/23/EMÜ viitega UNECE eeskirjale nr 54.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 11. liidet „Ühised turbemehhanismid“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

24. Punkti 9.1.4 „Seadme tasand: sõiduki seadmed“ rea CSM_78 esimeses märkuses asendatakse tekst „määruses (EL) 581/2010“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 2. jao artikli 7 lõikes 5“.

25. Punkti 9.1.5 „Seadme tasand: sõidumeerikukaardid“ rea CSM_89 märkuses asendatakse tekst „määrusele (EL) 581/2010“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 2. jao artikli 7 lõikele 5“

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 12. liidet „Ülemaailmsel satelliitnavigatsioonisüsteemil (GNSS) põhinev positsioneerimine“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

26. 1. jao „Sissejuhatus“ teine lõik jäetakse välja.

27. 2. jaos „GNSSi vastuvõtja spetsifikatsioon“ asendatakse tekst „ühilduvust Galileo programmi ja Euroopa Geostatsionaarse Navigatsioonilisasüsteemi (European Geostationary Navigation Overlay Service, EGNOS) programmi kaudu pakutavate teenustega, nagu on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) nr 1285/2013“ tekstiga „ühilduvust satelliidipõhiste laiendussüsteemidega“.

Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 16. liidet „M1- ja N1-kategooria sõidukite adapter“ kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

28. 7. jao „Sõidumeeriku tüübikinnitus adapteri kasutamisel“ tabeli punktis 5.1 asendatakse viide direktiivile 2006/28/EÜ viitega UNECE eeskirjale nr 10.

27-B-4-4 liide

ARUKA SÕIDUMEERIKU 2 TEHNILISE KIRJELDUSE KOHANDUSED

Rakendusmäärust (EL) 2016/799, sh selle lisasid ja liiteid kohandatakse käesoleva jao kohaldamiseks järgmiselt:

IC lisas, sealhulgas selle 1.–17. liites, tehakse läbivalt järgmised kohandused:

a) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul asendatakse viited „liikmesriigile“ või „liikmesriikidele“ viidetega „poolele“ asjaomases käändes, välja arvatud alajao 4.1 punktis 229 ja 7. jao punktis 424 esitatud viited.

b) Viited määrusele (EMÜ) nr 561/2006 või Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 561/2006 asendatakse viidetega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 2. jaole.

c) Viited määrusele (EL) nr 165/2014 asendatakse viidetega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jaole ja C osa 2. jaole, välja arvatud viited punktides 226d, 237, 402, 424, ITS_01, MIG_025 ja 14 liite 1. jao esimese lõigus, 2. jao teises lõigus , 3. jaos ja punktis DSC_26.

d) Viited direktiivile (EL) 2015/719 ja nõukogu direktiivile 96/53/EÜ asendatakse viidetega ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 1. jaole.

e) Viited määruse (EMÜ) nr 3821/85 lisale IB asendatakse viidetega määruse (EMÜ) nr 3821/85 lisale IB, mida on muudetud ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa X-B-4-2 liitega.

1. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 1. jagu „Mõisted“ kohandatakse järgmiselt:

f) Punkt u asendatakse järgmisega:

„u) „rehvide efektiivümbermõõt“ tähendab järgmist: iga sõidukit vedava ratta (veoratta) ühe täispöördega läbitud keskmine vahemaa. Vahemaad tuleb mõõta nõudes 414 määratletud standardsetes katsetingimustes ning seda väljendatakse kujul „l = … mm“. Sõidukitootjad võivad asendada nende vahemaade mõõtmise teoreetilise arvutusega, mille puhul võetakse arvesse massi jaotumist telgedele tavapärases sõidukorras (jahutusvedeliku, määrdeainete, kütuse, tööriistade, varuratta ja juhiga) koormata sõiduki puhul. Teoreetiliste arvutuste meetodid kinnitab poole pädev asutus ning see peab toimuma enne sõidumeeriku aktiveerimist;“.

g) Punktis hh asendatakse tekst „nõukogu direktiivi 92/6/EMÜ uusimas muudetud redaktsioonis“ tekstiga „kummagi poole kohaldatavas õiguses“.

h) Punktis uu asendatakse tekst „direktiivi 92/23/EMÜ uusimale muudetud redaktsioonile“ tekstiga „UNECE eeskirjale nr 54“.

i) Punkti vv joonealune märkus asendatakse järgmisega:

„„Sõiduki identifitseerimisnumber“ on tootja poolt igale sõidukile antud kindlaksmääratud märgikombinatsioon, mis koosneb kahest osast: esimene, mis koosneb kuni kuuest märgist (tähed või numbrid), tähistab sõiduki üldisi omadusi, täpsemalt tüüpi ja mudelit; teine osa, mis koosneb kaheksast märgist, millest neli esimest võivad olla tähed või numbrid ja ülejäänud neli peavad olema numbrid, annab koos esimese osaga sõiduki jaoks selge identifitseerimistunnuse.“

j) Punkti yy esimene taane asendatakse järgmisega:

„— mis paigaldatakse ja mida kasutatakse ainult selliste M1- ja N1-kategooria sõidukite puhul, nagu on määratletud sõidukite ehitust käsitlevas konsolideeritud resolutsioonis (R.E.3.);“.

k) Punkt aaa jäetakse välja.

l) Punktis ccc asendatakse kasutuselevõtu kuupäeva määratlus järgmisega – „21. veebruar 2024“.

2. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 2. jagu „Sõidumeeriku üldomadused ja funktsioonid“ kohandatakse järgmiselt:

m) Alajao 2.1 punkti 7 viimane lõik asendatakse järgmisega:

„Seda tehakse vastavalt ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artiklile 4“.

3. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 3. jagu „Sõidumeeriku konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ kohandatakse järgmiselt:

n) Alajao 3.20 punkt 201 asendatakse järgmisega:

„Sõidukiüksus suudab väljastada järgmisi andmeid, kasutades valikulisest CAN-siiniühendusest sõltumatut kohast jadaühendust (ISO 11898 Maanteesõidukid – Digitaalne andmevahetus – Kiirside ehk Controller Area Network (CAN)), mis võimaldab andmete töötlemist sõidukisse paigaldatud teistes elektroonilistes üksustes:

— käesolev kuupäev ja kellaaeg universaalajas,

— sõiduki kiirus,

— sõiduki läbitud kogu teepikkus (läbisõidumõõdik),

— hetkel valitud juhi ja kaasjuhi tegevus,

— teave selle kohta, kas mõni sõidumeerikukaart on hetkel sisestatud juhikaardi avasse ja kaasjuhi kaardi avasse, ning vajaduse korral vastavate kaartide tuvastusteave (kaardi number ja kaardi välja andnud riik).

Lisaks sellele miinimumnimekirjale võib väljastada ka muid andmeid.

Kui sõiduki süüde on lülitatud SISSE, edastatakse neid andmeid pidevalt. Kui sõiduki süüde on lülitatud VÄLJA, tekitavad vastava andmeväljastuse vähemalt juhi ja/või kaasjuhi tegevuse muutus ja/või sõidumeerikukaardi sisestamine või väljavõtmine. Juhul kui andmeväljastus on peatunud, kui sõiduki süüde on VÄLJAS, on need andmed taas kättesaadavad, kui sõiduki süüde on uuesti lülitatud SISSE.

Isikuandmete edastamise korral on nõutav juhi nõusolek.“

o) Alajao 3.28 punktis 226d jäetakse välja tekst „kooskõlas määruse (EL) nr 165/2014 artikli 12 lõikega 5“.

4. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 4. jagu „Sõidumeerikukaartide konstruktsiooni- ja funktsionaalsed nõuded“ kohandatakse järgmiselt:

p) Alajao 4.1 punkti 229 lisatakse järgmine lõik:

„Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi puhul on tunnusmärk „GBZ“.“

q) Punktis 237 asendatakse tekst „määruse (EL) nr 165/2014 artikli 26 lõikes 4“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artikli 9 lõikes 2“.

r) Alajao 4.4 punktis 241 asendatakse tekst „ühenduse territooriumil“ tekstiga „liidu ja Gibraltari territooriumil“.

5. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 5. jagu „Sõidumeeriku paigaldamine“ kohandatakse järgmiselt:

s) Alajao 5.2 punkt 397 asendatakse järgmisega:

„(397) M1- ja N1-kategooria sõidukitel, millele on paigaldatud adapter kooskõlas käesoleva lisa 16. liitega, ning juhul, kui ei ole võimalik lisada kogu nõudes 396 kirjeldatud vajalikku teavet, võib kasutada lisatahvlit. Sellisel juhul sisaldab lisatahvel vähemalt nõudes 396 kirjeldatud nelja viimast taanet.“

t) Alajao 5.3 punktis 402 asendatakse tekst „määruse (EL) nr 165/2014 artikli 22 lõikele 3“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artikli 5 lõikele 3“.

6. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 6. jagu „Kontroll, ülevaatus ja remont“ kohandatakse järgmiselt:

u) Sissejuhatav lause asendatakse järgmisega: „Nõuded asjaolude kohta, millal plomme võib eemaldada, on määratletud käesoleva lisa jaotises 5.3.“

7. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 7. jagu „Kaardi väljaandmine“ kohandatakse järgmiselt:

v) Punktis 424 lisatakse sõna „liikmesriigid“ järele sõnad „ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik“ ning asendatakse tekst „määruse (EL) nr 165/2014 artiklile 31“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa C osa 2. jao artiklile 13“.

8. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 1. liidet „Andmesõnastik“ kohandatakse järgmiselt:

w) Punktis 2.163 asendatakse viide direktiivile 92/23/EMÜ, EÜT L 129, lk 95 viitega UNECE eeskirjale nr 54.

9. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 11. liidet „Ühised turbemehhanismid“ kohandatakse järgmiselt:

x) Punkti 9.1.4 „Seadme tasand: sõiduki seadmed“ rea CSM_78 esimeses märkuses asendatakse tekst „määruses (EL) 581/2010“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 2. jao artikli 7 lõikes 5“.

y) Punkti 9.1.5 „Seadme tasand: sõidumeerikukaardid“ rea CSM_89 märkuses asendatakse tekst „määrusele (EL) 581/2010“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 2. jao artikli 7 lõikele 5“.

10. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 12. liidet „Ülemaailmsel satelliitnavigatsioonisüsteemil (GNSS) põhinev positsioneerimine“ kohandatakse järgmiselt:

z) 2. jaos „GNSSi vastuvõtja peamised omadused“ asendatakse tekst „ühilduvust Galileo programmi ja Euroopa Geostatsionaarse Navigatsioonilisasüsteemi (European Geostationary Navigation Overlay Service, EGNOS) programmi kaudu pakutavate teenustega, nagu on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) nr 1285/2013“ tekstiga „ühilduvust satelliidipõhiste laiendussüsteemidega“.

11. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 13. liidet „Intelligentse transpordisüsteemi liides“ kohandatakse järgmiselt:

aa) Punktis ITS_01 jäetakse välja tekst „vastavalt määruse (EL) nr 165/2014 artiklite 10 ja 11 nõuetele“.

12. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 14. liidet „Kaugsidefunktsioon“ kohandatakse järgmiselt:

— 1. jao sissejuhatavas lõigus jäetakse välja tekst „vastavalt määruse (EL) nr 165/2014 (edaspidi „määrus“) artikli 9 nõuetele“;

— 2. jao teises lõigus jäetakse välja tekst „vastavalt määruse (EL) nr 165/2014 artiklis 9 esitatud määratlusele“;

— Punktis DSC_26 jäetakse välja tekst „vastavalt määruse (EL) nr 165/2014 artiklile 9“.

13. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 15. liidet „Üleminek: eri põlvkonna seadmete üheaegne kasutamine“ kohandatakse järgmiselt:

bb) Alajaos 2.2 asendatakse tekst „käesoleva määruse IC lisaga“ tekstiga „selle määruse IC lisaga, mida on muudetud ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa 27-B-4-4 liitega“.

cc) 5. jao punktis MIG_025 asendatakse tekst „määruse (EL) nr 165/2014 artikli 34 lõikele 7“ tekstiga „ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi vahelise Gibraltarit käsitleva lepingu 27. lisa B osa 4. jao artikli 7 lõikele 6“.

14. Rakendusmääruse (EL) 2016/799 IC lisa 16. liidet (M_1- ja N_1-kategooria sõidukite adapter) kohandatakse järgmiselt:

dd) 7. jao „Sõidumeeriku tüübikinnitus adapteri kasutamisel“ tabeli punktis 5.1 asendatakse viide direktiivile 2006/28/EÜ viitega UNECE eeskirjale nr 10.

C OSA

KAUPADE VEOKS KASUTATAVATELE SÕIDUKITELE ESITATAVAD NÕUDED VASTAVALT ARTIKLILE 281

1. JAGU

MASSID JA MÕÕTMED

Artikkel 1

Reguleerimisese ja põhimõtted

Sõidukite suurimad lubatud massid ja mõõtmed artikli 276 lõikes 1 ja artiklis 277 osutatud sõitude puhul on sätestatud 27-C-1-1 liites.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas jaos kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „mootorsõiduk“ – mootoriga sõiduk, mis liigub teedel omal jõul;

b) „haagis“ – kaupade vedamiseks ehitatud ja seadmestatud ning mootorsõidukiga ühendamiseks mõeldud sõiduk, v. a poolhaagis;

c) „poolhaagis“ – kaupade vedamiseks ehitatud ja seadmestatud ning mootorsõidukiga ühendamiseks mõeldud sõiduk, mille üks osa toetub mootorsõidukile, kusjuures mootorsõiduk kannab olulist osa tema ning tema koorma massist;

d) „liidendsõiduk“ – kas:

— autorong, mis kujutab endast haagisega ühendatud mootorsõidukit, või

— liigendsõiduk, mis kujutab endast poolhaagisega ühendatud mootorsõidukit,

e) „konditsioneeritud sõiduk“ – sõiduk, millel on reguleeritaval temperatuuril kaupade vedamiseks ettenähtud erivarustusega statsionaarsed või teisaldatavad pealisehitised ja mille kummagi küljeseina koos soojusisolatsiooniga mõõdetud paksus on vähemalt 45 mm;

f) „lubatud maksimaalmõõtmed“ – lubatud suurimad mõõtmed sõiduki kasutamisel;

g) „lubatud maksimaalne mass“ – täismass koormaga sõiduki kasutamisel;

h) „lubatud maksimaalne teljekoormus“ – täismass koormatud telje või teljerühma kohta;

i) „tonn“ – ühe massitonni kaal, mis vastab 9,8 kilonjuutonile (kN);

j) „jagamatu last“ – last, mida maanteeveo puhul ei saa jagada kaheks või mitmeks lastiks, ilma et sellega kaasneks tarbetu kulu või kahjustamise oht, ja mida selle mõõtmete või massi tõttu ei saa vedada käesoleva jao sätetele igas aspektis vastava mootorsõiduki, haagise, autorongi või liigendsõidukiga;

k) „alternatiivkütused“ – kütused või energiaallikad, mida kasutatakse vähemalt osaliselt transpordi energiavarustuses fossiilsete naftaallikate asemel ja millel on potentsiaali aidata kaasa transpordi CO2-heite vähendamisele ja transpordisektori keskkonnatoime parandamisele, mis on:

i) kõikides elektrisõidukite liikides tarbitav elektrienergia;

ii) vesinik;

iii) maagaas, sealhulgas biometaan, gaasilises olekus (surumaagaas) ja veeldatud olekus (veeldatud maagaas);

iv) veeldatud naftagaas; või

v) mehaaniline energia sõiduki pardal asuvast kütusemahutist/sisseehitatud jõuallikatest, sealhulgas heitsoojus;

l) „alternatiivkütusega töötav sõiduk“ – täielikult või osaliselt alternatiivkütusega töötav mootorsõiduk;

m) „heiteta sõiduk“ – raskekaubaveosõiduk, millel puudub sisepõlemismootor või mille sisepõlemismootori kasutamisel tekib vähem kui 1 g CO_2/kWh; ning

n) „ühendvedu“ – ühe või mitme kuni 45 jala pikkuse konteineri või vahetusveovahendi vedu, mille puhul veoauto, haagis, poolhaagis (vedukiga või ilma), vahetusveovahend või konteiner kasutab teed teekonna alguses ja/või lõpus ning teisel etapil raudtee-, sisevee- või mereveoteenuseid.

Artikkel 3

Eriload

Kui sõiduki või liidendsõidukiga veetakse või kavatsetakse vedada jagamatut lasti, võib 27-C-1-1 liites sätestatud maksimaalmassi või -mõõtmeid ületaval sõidukil või liidendsõidukil lubada liikuda ainult eriloa alusel, mille annab välja pädev asutus kedagi diskrimineerimata, või samalaadses iga üksikjuhtumi puhul eraldi pädeva asutusega kokkulepitud mittediskrimineerivas korras.

Artikkel 4

Kohalikud piirangud

Käesolev jagu ei välista poolte territooriumil kehtivate selliste liikluseeskirjade mittediskrimineerivat kohaldamist, mis lubavad piirata sõidukite massi ja/või mõõtmeid teatavate teede või tsiviilrajatiste puhul.

Siia hulka kuulub võimalus kehtestada lubatud maksimaalmõõtmete ja/või täismassi kohalikke piiranguid sõidukite puhul, mida võidakse kasutada pikkadele ja rasketele sõidukitele ebasobiva infrastruktuuriga eripiirkondades või eriteedel, näiteks kesklinnas, väikestes külades ja looduslike huviväärsustega kohtades.

Artikkel 5

Sõidukite või liidendsõidukite tagaosa külge kinnitatud aerodünaamilised seadmed

1. Aerodünaamiliste seadmetega sõidukid või liidendsõidukid võivad ületada 27-C-1-1 liite punktis 1.1 sätestatud maksimaalpikkuse, et selliste seadmete lisamiine sõidukite või liidendsõidukite tagaosale oleks võimalik. Selliste seadmetega sõidukid või liidendsõidukid peavad vastama 27-C-1-1 liite punktis 1.5 sätestatule ning maksimaalpikkuse ületamisega ei tohi kaasneda nende sõidukite või liidendsõidukite laadimispikkuse suurenemine.

2. Lõikes 1 osutatud aerodünaamilised seadmed peavad vastama järgmistele kasutustingimustele:

a) olukorras, kus teiste liiklejate või juhi turvalisus on ohus, peab juht need kokku voltima, sisse tõmbama või eemaldama;

b) kui aerodünaamilised seadmed ja nende varustus on kasutusasendis pikemad kui 500 mm, peavad need olema sissetõmmatavad või kokkuvolditavad;

c) nende kasutamisel linnade ja linnadevahelisel teetaristul võetakse arvesse nende piirkondade eriomadusi, kus suurim lubatud sõidukiirus on 50 km/h või väiksem ning kus võib suurema tõenäosusega olla vähem kaitstud liiklejaid; ning

d) sissetõmmatuna/kokkuvoldituna ei tohi need ületada maksimaalset lubatud pikkust rohkem kui 20 cm võrra.

Artikkel 6

Aerodünaamilised kabiinid

Sõidukid või liidendsõidukid võivad ületada 27-C-1-1 liite punktis 1.1 sätestatud maksimaalpikkused, tingimusel et nende kabiinid tagavad paremal tasemel aerodünaamilised omadused, energiatõhususe ja ohutusnäitajad. Selliste kabiinidega sõidukid või liidendsõidukid peavad vastama 27-C-1-1 liite punktis 1.5 sätestatule ning maksimaalpikkuse ületamisega ei tohi kaasneda nende sõidukite kandevõime suurenemine.

Artikkel 7

Ühendveod

1. 27-C-1-1 liite punktis 1.1 sätestatud maksimaalpikkust (vastavalt artiklile 6, kui see on asjakohane) ja 27-C-1-1 liite punktis 1.6 sätestatud maksimaalset vahemaad võib ületada 15 cm võrra sõidukite või liidendsõidukite puhul, mis veavad tühju või koormaga 45 jala pikkuseid konteinereid või 45 jala pikkuseid vahetusveovahendeid, tingimusel et kõnealuse konteineri või vahetusveovahendi maanteevedu on osa ühendveost, mis toimub vastavalt kummagi poole kehtestatud tingimustele.

2. Ühendvedude korral võib viie või kuue teljega liigendsõidukite lubatud täismassi ületada kahe tonni võrra 27-C-1-1 liite punkti 2.2.2 alapunktis a sätestatud kombinatsiooni puhul ja nelja tonni võrra 27-C-1-1 liite punkti 2.2.2 alapunktis b sätestatud kombinatsiooni puhul. Nende sõidukite suurim lubatud täismass ei tohi ületada 44 tonni.

Artikkel 8

Nõuete täitmise tõendamine

1. Käesoleva jao sätete järgimise tõendamiseks peab selle kohaldamisalasse hõlmatud sõidukitel olema järgmistest tõenditest:

a) samaaegselt kaks järgmist andmesilti:

— valmistaja andmesilt, mis on plaat või silt, mille valmistaja kinnitab sõidukile ja millele on märgitud sõiduki identifitseerimiseks vajalikud tehnilised põhinäitajad ning mille abil esitatakse pädevatele asutustele asjakohane teave suurimate lubatud täismasside kohta, ja

— mõõtmeid kajastav silt, mis kinnitatakse võimalusel valmistaja andmesildi kõrvale ja millel on järgmine teave:

i) valmistaja nimi;

ii) valmistajatehase tähis;

iii) mootorsõiduki, haagise või poolhaagise pikkus (L);

iv) mootorsõiduki, haagise või poolhaagise laius (W) ja

v) liidendsõiduki mõõtmete leidmiseks vajalikud andmed:

— mootorsõiduki eesmise otsa ja haakeseadme keskme (haakekonks või sadul) vahemaa (a); mitme haakepunktiga sadula korral märgitakse minimaal- ja maksimaalväärtus (a_{min} ja a_{max});

— haagise haakeseadme keskme (sadularõngas) või poolhaagise haakeseadme keskme (veopolt) ja haagise või poolhaagise tagumise otsa vahemaa (b); mitme haakepunktiga seadme korral märgitakse minimaal- ja maksimaalväärtus (a_{min} ja a_{max}).

Liidendsõiduki pikkus on sirgjoonel teineteise järele paigutatud mootorsõiduki ja haagise või poolhaagise kogupikkus.

b) üks silt, mis sisaldab punktis a osutatud kummagi sildi teavet, või

c) punktis a nimetatud siltidel olevat teavet sisaldav dokument, mille on väljastanud selle poole või liidu puhul selle liikmesriigi pädev asutus, kus sõiduk on registreeritud või kasutusele võetud. Seda hoitakse kontrollimiseks kergesti kättesaadavas ja vajalikult kaitstud kohas.

2. Kui sõiduki omadused ei vasta enam vastavustõendil märgitule, võtab pool või liidu puhul liikmesriik, kus sõiduk on registreeritud või kasutusele võetud, vajalikud meetmed vastavustõendi muutmise tagamiseks.

3. Lõikes 1 mainitud andmesildid ja dokumendid peavad olema poolte poolt käesolevas jaos ette nähtud sõiduki vastavustõendina heaks kiidetud.

Artikkel 9

Õigusnormide täitmise tagamine

1. Pooled võtavad konkreetseid meetmeid selliste kasutuses olevate sõidukite või liidendsõidukite tuvastamiseks, mis on tõenäoliselt ületanud lubatud täismassi ja mida nende pädevad ametiasutused peaksid seega kontrollima, et tagada vastavus käesoleva jao nõuetele. Seda saab teha maanteetaristule paigaldatud automaatsüsteemide abil või sõidukitele paigaldatavate sõidukisiseste kaalumisseadmete abil. Sellised sõidukisisesed kaalumisseadmed peavad olema täpsed ja usaldusväärsed, täielikult koostalitlusvõimelised ja ühilduma kõigi sõidukitüüpidega.

2. Pool ei nõua teise poole territooriumil registreeritud sõidukitele või liidendsõidukitele sõidukisiseste kaalumisseadmete paigaldamist.

3. Kui käesoleva jao sätete rikkumise tuvastamiseks ja karistuste määramiseks kasutatakse automaatseid süsteeme, tuleb sellised automaatsed süsteemid sertifitseerida. Kui automaatsüsteeme kasutatakse üksnes tuvastamise eesmärgil, ei ole nende sertifitseerimine nõutav.

4. Pooled tagavad kooskõlas A osa artikliga 14, et nende pädevad asutused vahetavad teavet käesoleva artikliga seotud rikkumiste ja karistuste kohta.

27-C-1-1 liide

SÕIDUKITE TÄISMASSID JA MAKSIMAALMÕÕTMED NING NENDEGA SEOTUD KARAKTERISTIKUD

1.	Sõidukite lubatud maksimaalmõõtmed (meetrites; „m“)	
1.1	Maksimumpikkus:	
	— mootorsõiduk	12,00 m
	— haagis	12,00 m
	— liigendsõiduk	16,50 m
	— autorong	18,75 m
1.2	Maksimumlaius:	
	a) kõik sõidukid, välja arvatud punktis b osutatud sõidukid	2,55 m
	b) konditsioneeritud sõidukite või konditsioneeritud konteinerite pealisehitised või sõidukitega veetavate vahetusveovahendite pealisehitised	2,60 m
1.3.	Maksimumkõrgus (kõik sõidukid)	4,00 m
1.4.	Teisaldatavate pealisehitiste ja standardsete lastielementide nagu konteinerite puhul rakendatakse punktides 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 ja 4.4 kindlaksmääratud mõõtmeid.	
1.5.	Mootorsõiduki või liikuva liidendsõidukiga peab olema võimalik teha täispööret pöörderibal, mille välisraadius on 12,50 m ja siseraadius 5,30 m	
1.6.	Poolhaagise sadula käänmikupoldi telje ja poolhaagise tagumise otsa suurim vahemaa	12,00 m
1.7.	Vahe, mis saadakse, kui suurimast vahemaast, mida mõõdetakse autorongi pikiteljega paralleelses suunas alates kabiini taga asuva koormaaluse eesmisest välisservast kuni tema haagise tagumise välisservani, lahutatakse veduki tagumise otsa ja haagise eesmise otsa vahemaa	15,65 m
1.8.	Suurim vahemaa mõõdetuna autorongi pikiteljega paralleelses suunas alates kabiini taga asuva koormaaluse eesmisest välisservast kuni tema haagise tagumise välisservani	16,40 m
2.	Sõiduki lubatud täismass (tonnides)	
2.1	Sõiduk, mis kujutab endast liidendsõiduki osa	
2.1.1	Kaheteljeline haagis	18 tonni
2.1.2	Kolmeteljeline haagis	24 tonni
2.2	Liidendsõidukid	
	Liidendsõidukite, sealhulgas alternatiivkütusega töötavate või heitevabade sõidukite puhul suurendatakse käesolevas jaos sätestatud lubatud täismassi alternatiivse kütuse või heiteta süsteemi tehnoloogilise lahenduse lisamassi võrra vastavalt maksimaalselt ühe või kahe tonni võrra.	
2.2.1	Viie- või kuueteljelised autorongid	
	a) kolmeteljelise haagisega kaheteljeline mootorsõiduk	40 tonni
	b) kahe- või kolmeteljelise haagisega kolmeteljeline mootorsõiduk	40 tonni

2.2.2 Viie- või kuueteljelised liigendsõidukid

a)	kolmeteljelise poolhaagisega kaheteljeline mootorsõiduk	40 tonni
b)	kahe- või kolmeteljelise poolhaagisega kolmeteljeline mootorsõiduk	40 tonni

2.2.3. Kaheteljelised nelja teljega autorongid mootorsõiduk ja kaheteljeline haagis 36 tonni

2.2.4. Kaheteljelisest mootorsõidukist ja kaheteljelisest poolhaagisest koosnevad liigendsõidukid, kui poolhaagise teljevahe on:

— 1,3 m kuni 1,8 m	36 tonni
— suurem kui 1,8 m	36 tonni

(+ 2 tonni varu, kui arvestatakse mootorsõiduki lubatud täismassi (18 tonni) ja poolhaagise tandemteljele langevat lubatud täismassi (20 tonni) ning kui veoteljel on topeltrehvid ja õhkvedrustus või samaväärne vedrustus)

2.3 Mootorsõidukid

Alternatiivkütusega töötavate mootorsõidukite või heitevabade sõidukite puhul suurendatakse punktides 2.3.1 ja 2.3.2 sätestatud lubatud täismassi alternatiivkütusel põhineva või heitevaba süsteemi tehnoloogia lisamassi võrra vastavalt maksimaalselt ühe või kahe tonni ulatuses.

2.3.1. Kaheteljelised mootorsõidukid 18 tonni

2.3.2. Kolmeteljelised mootorsõidukid 25 tonni (26 tonni, kui veoteljel on topeltrehvid ja õhkvedrustus või samaväärne vedrustus või kui mõlemal veoteljel on topeltrehvid ja igale teljele langev täismass ei ületa 9,5 tonni)

2.3.3. Kahe juhtteljega neljateljeline mootorsõiduk 32 tonni, kui veoteljel on topeltrehvid ja õhkvedrustus või samaväärne vedrustus või kui mõlemal veoteljel on topeltrehvid ja igale teljele langev täismass ei ületa 9,5 tonni

3. Sõidukite suurim lubatud teljekoormus (tonnides)

3.1. Üksikteljed

Mittevedav üksiktelg 10 tonni

3.2. Haagise või poolhaagise tandemteljed

Teljetandemisse kuuluvatele telgedele langevate suurimate lubatud masside summa, kui teljevahe on:

— alla 1 m ($d < 1,0$)	11 tonni
— 1,0 m või suurem, kuid alla 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$)	16 tonni
— 1,3 m või suurem, kuid alla 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$)	18 tonni
— 1,8 m või suurem ($1,8 \leq d$)	20 tonni

3.3. Haagiste ja poolhaagiste teljekolmikud

Teljekolmikusse kuuluvatele telgedele langevate suurimate lubatud masside summa, kui teljevahe d on:

1,3 m või väiksem ($d \leq 1,3$)	21 tonni
üle 1,3 m, kuid mitte üle 1,4 m ($1,3 < d \leq 1,4$)	24 tonni

3.4. Veotelg

Punktides 2.2 ja 2.3 mainitud sõidukite veoteljed	11,5 tonni

3.5. Mootorsõidukite tandemteljed

Teljetandemisse kuuluvatele telgedele langevate suurimate lubatud masside summa, kui teljevahe on:

— alla 1 m (d < 1,0) 11,5 tonni

— 1,0 m või suurem, kuid alla 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3) 16 tonni

— 1,3 m või suurem, kuid alla 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8) 18 tonni (19 tonni, kui veoteljel on topeltrehvid ja õhkvedrustus või samaväärne vedrustus, või kui igal veoteljel on topeltrehvid ja igale teljele langev täismass ei ületa 9,5 tonni)

4. Sõidukite muud karakteristikud

4.1 Kõik sõidukid

Sõiduki või autorongi veoteljele või veotelgedele langev mass ei tohi olla väiksem kui 25 % sõiduki või autorongi täismassist.

4.2. Autorongid

Mootorsõiduki tagatelje ja haagise esitelje vahemaa peab olema vähemalt 3,00 m.

4.3. Baasist olenev lubatud täismass

Neljateljelise mootorsõiduki lubatud täismass tonnides ei tohi arvuliselt ületada sõiduki ees- ja tagatelje viiekordset vahemaad meetrites.

4.4. Poolhaagised

Poolhaagise sadula käänmikupoldi telje ja poolhaagise eesmise otsa mis tahes punkti horisontaalsuunas mõõdetav vahemaa ei tohi olla üle 2,04 m

2. JAGU

SÕIDUMEERIKUTELE, JUHIKAARTIDELE JA TÖÖKOJAKAARTIDELE ESITATAVAD NÕUDED

Artikkel 1

Reguleerimisese ja põhimõtted

Käesolevas jaos sätestatakse nõuded käesoleva lisa B osa 2. jao reguleerimisalasse kuuluvatele sõidukitele seoses sõidumeerikute paigaldamise, katsetamise ja kontrollimisega, nagu on osutatud käesoleva lepingu artikli 281 lõikes 2.

Artikkel 2

Mõisted

1. Käesolevas jaos kasutatakse käesoleva lisa B osa 2. jao artiklis 2 ja 4. jao artiklis 2 sätestatud mõisteid.

2. Peale lõikes 1 osutatud mõistete kohaldatakse käesolevas jaos järgmisi mõisteid:

a) „sõiduki seade“ – sõidumeerik ilma liikumisanduri ja liikumisandurit ühendavate juhtmeteta. Sõiduki seade võib olla üksikseade või sõidukisse paigutatud mitu seadet, kui need vastavad käesolevas jaos kehtestatud turvanõuetele; sõiduki seadme juurde kuuluvad muu hulgas keskseade, andmemälu, aja mõõtmise süsteem, kaks kiipkaardiliidest (juhile ja kaasjuhile), printer, kuvar, pistikud ning seadmed kasutajasisendite sisestamiseks;

b) „liikumisandur“ – sõidumeeriku osa, mis edastab sõiduki kiirust ja/või läbitud vahemaad kirjeldava signaali;

c) „kontrollikaart“ – poolte ametiasutuste poolt riiklikule pädevale kontrolliasutusele väljastatud sõidumeerikukaart, mille abil on võimalik kontrolliorganit ja (valikuna) kontrolliametnikku tuvastada ning mis võimaldab juurdepääsu mällu salvestatud andmetele, juhikaardi ja (valikuna) töökojakaardi andmetele ning mis võimaldab neid lugeda, printida ja/või alla laadida;

d) „töökojakaart“ – sõidumeerikukaart, mille poole ametiasutus annab välja poole tunnustatud sõidumeerikute tootja, paigaldaja, sõiduki tootja või töökoja kindlatele töötajatele ning mis tuvastab kaardiomaniku ja võimaldab sõidumeerikute katsetamist, kalibreerimist, aktiveerimist ja/või sealt andmete allalaadimist;

e) „aktiveerimine“ – etapp, kus töökojakaardi kasutamisega sõidumeerik täielikult käivitub ning rakenduvad kõik funktsioonid, kaasa arvatud turvafunktsioonid;

f) digitaalse sõidumeeriku „kalibreerimine“ – töökojakaardi kasutamisega andmemälusse salvestatavate sõiduki parameetrite, sealhulgas sõidukit tõendavate andmete ja sõiduki omaduste ajakohastamine või kinnitamine;

g) digitaalselt sõidumeerikult „andmete allalaadimine“ – sõiduki seadme andmemällu või sõidumeeriku mälukaardile salvestatud andmefailide osaline või täielik kopeerimine koos digitaalse allkirjaga, tingimusel et selle protsessiga ei muudeta ega kustutata salvestatud andmeid;

h) „viga“ – digitaalse sõidumeeriku tuvastatud väärtalitlus, mille põhjuseks võib olla seadme rike või tõrge;

i) „paigaldamine“ – sõidumeeriku paigaldamine sõidukisse;

j) „perioodiline kontroll“ – toimingute kogum, mille eesmärk on kontrollida, kas sõidumeerik töötab nõuetekohaselt, kas selle seaded vastavad sõiduki parameetritele ning ega sõidumeeriku külge pole kinnitatud manipulatsiooniseadmeid;

k) „remont“ – liikumisanduri või sõiduki seadme remont, mille käigus tuleb see toiteallikast või muudest sõidumeeriku osadest lahti ühendada, või liikumisanduri või sõidukiseadme avamine;

l) „koostalitlusvõime“ – süsteemide ja nende aluseks olevate äriprotsesside võime andmeid vahetada ning teavet jagada;

m) „liides“ – süsteemidevaheline rajatis, mis pakub vahendit, mille vahendusel süsteemid saavad ühendust ja võivad koos toimida;

n) „aja mõõtmine“ – koordineeritud maailmaaja (UTC) kuupäeva ja kellaaja pidev digitaalne salvestamine; ning

o) „TACHOneti sõnumiedastussüsteem“ – sõnumiedastussüsteem, mis vastab tehnilistele kirjeldustele, mis on sätestatud komisjoni rakendusmääruse (EL) 2016/68 ([10]) I–VII lisas.

Artikkel 3

Paigaldamine

1. Lõikes 2 osutatud sõidumeerikud paigaldatakse sõidukitele:

a) kui kasutatakse sõidukit, mille lubatud täismass koos haagise või poolhaagisega ületab 3,5 tonni, või

b) alates 1. juulist 2026 juhul, kui kasutatakse sõidukit, mille lubatud täismass koos haagise või poolhaagisega ületab 2,5 tonni.

2. Sõidumeerik on:

a) sõidukite puhul, mis võeti esimest korda kasutusele enne 1. maid 2006, analoogsõidumeerik;

b) sõidukite puhul, mis võeti esimest korda kasutusele ajavahemikul 1. maist 2006 kuni 30. septembrini 2011, digitaalse sõidumeeriku esimene versioon;

([10]) Komisjoni 21. jaanuari 2016. aasta rakendusmäärus (EL) 2016/68 juhikaartide elektrooniliste registrite ühendamise ühiste menetluste ja tehniliste kirjelduste kohta (ELT L 15, 22.1.2016, lk 51, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/68/oj).

c) sõidukite puhul, mis võeti esimest korda kasutusele ajavahemikul 1. oktoobrist 2011 kuni 30. septembrini 2012, digitaalse sõidumeeriku teine versioon;

d) sõidukite puhul, mis võeti esimest korda kasutusele ajavahemikul 1. oktoobrist 2012 kuni 14. juunini 2019, digitaalse sõidumeeriku kolmas versioon;

e) sõidukite puhul, mis on registreeritud esimest korda alates 15. juunist 2019 ja kuni kaks aastat pärast B osa 4. jao artikli 2 lõike 2 punktis h osutatud üksikasjalike tehniliste kirjelduste jõustumist, arukas sõidumeerik 1; ning

f) sõidukite puhul, mis on registreeritud esimest korda rohkem kui kaks aastat pärast B osa 4. jao artikli 2 lõike 2 punktis h osutatud üksikasjalike tehniliste kirjelduste jõustumist, arukas sõidumeerik 2.

3. Kumbki pool võib käesoleva jao kohaldamisest vabastada käesoleva lisa B osa 2. jao artikli 8 lõikes 3 nimetatud sõidukid.

4. Kumbki pool võib käesoleva jao kohaldamisest vabastada sõidukid, mida kasutatakse sellistel vedudel, mille suhtes kehtib käesoleva lisa B osa 2. jao artikli 8 lõike 4 kohane erand. Kumbki pool teatab teisele poolele käesoleva punkti kohaldamisest viivitamata.

5. Hiljemalt kolm aastat pärast aruka sõidumeeriku 2 üksikasjalike tehniliste kirjelduste jõustumise aasta lõppu paigaldatakse analoogsõidumeeriku või digitaalse sõidumeerikuga varustatud lõike 1 punktis a nimetatud sõidukitele arukas sõidumeerik 2, kui neid sõidukeid kasutatakse muu poole territooriumil kui see, kus nad on registreeritud.

6. Hiljemalt neli aastat pärast aruka sõidumeeriku 2 üksikasjalike tehniliste kirjelduste jõustumist paigaldatakse aruka sõidumeerikuga 1 varustatud lõike 1 punktis a nimetatud sõidukitele arukas sõidumeerik 2, kui neid sõidukeid kasutatakse muu poole territooriumil kui see, kus nad on registreeritud.

7. Alates 1. juulist 2026 varustatakse lõike 1 punktis b nimetatud sõidukid aruka sõidumeerikuga 2, kui need töötavad muu poole territooriumil kui see, kus nad on registreeritud.

8. Ükski käesoleva jao säte ei mõjuta liidu autoveo-ettevõtjate suhtes kehtivate sõidumeeriku kasutamist käsitlevate liidu eeskirjade kohaldamist liidu territooriumil.

Artikkel 4

Andmekaitse

1. Pooled tagavad, et isikuandmeid töödeldakse käesoleva jao raames üksnes selleks, et kontrollida käesoleva jao täitmist.

2. Pooled tagavad eelkõige, et isikuandmeid kaitstakse muu kui lõikes 1 osutatud kasutuse eest järgmisega seoses:

a) globaalse satelliitnavigatsioonisüsteemi (GNSS) kasutamine asukohaandmete salvestamiseks, nagu on osutatud arukat sõidumeerikut 1 ja arukat sõidumeerikut 2 käsitlevates tehnilistes kirjeldustes;

b) juhikaartide andmete elektrooniline vahetamine, nagu on osutatud artiklis 13, ja eelkõige selliste andmete kolmandate isikutega piiriülene vahetamine; ning

c) artiklis 15 osutatud registri pidamine autoveo-ettevõtjate poolt.

3. Digitaalne sõidumeerik projekteeritakse isikuandmete kaitset tagaval viisil. Töödeldakse ainult lõikes 1 osutatud eesmärgil vajalikke andmeid.

4. Sõidukite omanikud, autoveo-ettevõtjad ja muud asjaomased isikud või üksused järgivad asjakohaseid isikuandmete kaitse sätteid.

Artikkel 5

Paigaldamine ja remont

1. Sõidumeerikuid võivad paigaldada või remontida ainult paigaldajad, töökojad või sõidukitootjad, kes on saanud selleks poole pädeva asutuse heakskiidu, nagu on artiklis 7 sätestatud.

2. Heakskiidu saanud paigaldajad, töökojad või sõidukitootjad kontrollivad sõidumeerikut ja plommivad selle, kui on veendunud selle nõuetekohases toimimises, eelkõige selles, et manipuleerimisseadmetega ei saa andmete kogumist mõjutada või andmeid muuta.

3. Tunnustatud paigaldaja, töökoda või sõidukitootja paneb paigaldatavale plommile erimärgi ning peale selle sisestab ka digitaalse sõidumeeriku, aruka sõidumeeriku 1 ja aruka sõidumeeriku 2 puhul autentimiskontrolli tegemiseks vajalikud elektroonilised turvaandmed. Kumbki pool peab kasutatavate märkide ja elektrooniliste turvaandmete ning kasutatavate elektrooniliste turvaandmetega seotud vajaliku teabe registrit ja avaldab selle.

4. Tõendamaks sõidumeeriku paigaldamist käesoleva jao nõuete kohaselt, lisatakse paigaldustahvel, mis on selgelt nähtav ja millele on kerge juurde pääseda.

5. Sõidumeeriku osad plommitakse. Sõidumeeriku ühendustele, mida on lihtne tahtlikult rikkuda, sealhulgas liikumisanduri ja käigukasti vahelisele ühendusele, ja asjakohasel juhul paigaldustahvlile, paigaldatakse plomm.

Plomm eemaldatakse ainult:

— pädevate asutuste artikli 7 kohaselt tunnustatud paigaldajate või töökodade poolt sõidumeeriku remondi, hoolduse või ümberkalibreerimise eesmärgil, või asjakohase koolitusega ja vajaduse korral volitatud kontrolliametnike poolt kontrollimise eesmärgil; või

— plommi mõjutava sõiduki remondi või muutmise eesmärgil. Sellistel juhtudel hoitakse sõidukis kirjalikku teatist, milles on esitatud plommi eemaldamise kuupäev, kellaaeg ja põhjus.

Eemaldatud või rikutud plommi asendab tunnustatud paigaldaja või töökoda viivitamata ja hiljemalt seitsme päeva jooksul pärast selle eemaldamist või rikkumist. Kui plomm on eemaldatud või rikutud kontrolli eesmärgil, võib selle viivitamata asendada kontrolliametnik, kelle kasutuses on plommimisseade ja plommile pandav kordumatu erimärk.

Kui kontrolliametnik eemaldab plommi, sisestatakse sõidumeerikusse kontrollikaart alates plommi eemaldamise hetkest kuni kontrollimise lõpuni, ka siis, kui paigaldatakse uus plomm. Kontrolliametnik väljastab kirjaliku aruande, mis sisaldab vähemalt järgmist teavet:

— valmistajatehase tähis;

— ametniku nimi;

— kontrolliasutus ja -riik;

— kontrollikaardi number;

— eemaldatud plommi number;

— plommi eemaldamise kuupäev ja kellaaeg ning

— uue plommi number, kui kontrolliametnik on paigaldanud uue plommi.

Enne plommi asendamist kontrollib ja kalibreerib sõidumeerikut tunnustatud töökoda, välja arvatud juhul, kui plomm on eemaldatud või rikutud kontrolli eesmärgil ja selle on asendanud kontrolliametnik.

Artikkel 6

Sõidumeerikute kontrollimine

1. Tunnustatud töökojad kontrollivad sõidumeerikuid regulaarselt. Regulaarsed kontrollid tehakse vähemalt iga kahe aasta tagant.

2. Lõikes 1 osutatud kontrollide käigus tuleb vähemalt kontrollida järgmist:

— sõidumeerik on õigesti paigaldatud ja sõiduki jaoks sobiv;

— sõidumeerik on töökorras;

— sõidumeerikul on tüübikinnitusmärk;

— paigaldustahvel on kinnitatud;

— kõik plommid on terved ja kehtivad;

— sõidumeeriku külge ei ole kinnitatud manipulatsiooniseadmeid ja puuduvad selliste seadmete kasutamise jäljed ning

— rehvi suurus ja rehvide tegelik ümbermõõt.

3. Töökojad koostavad kontrolliaruande juhul, kui tuleb parandada sõidumeeriku toimimise ebakõlasid, kas perioodilise kontrolli või riikliku pädeva asutuse erinõudmisel tehtud kontrolli tulemusena. Nad koostavad loetelu kõikidest kontrolliaruannetest.

4. Kontrolliaruandeid säilitatakse vähemalt kahe aasta jooksul aruande koostamise kuupäevast. Pooled otsustavad, kas kontrolliaruandeid säilitatakse või saadetakse need nimetatud ajavahemiku jooksul pädevale asutusele. Juhul, kui töökoda säilitab kontrolliaruandeid, esitab töökoda pädeva asutuse taotluse korral kõnealuse ajavahemiku vältel tehtud kontrollide ja kalibreerimiste aruanded.

Artikkel 7

Paigaldajate, töökodade ja sõidukitootjate tunnustamine

1. Pooled või liidu puhul liikmesriigid kiidavad heaks ja sertifitseerivad paigaldajad, töökojad ja sõidukitootjad, kes võivad sõidumeerikuid paigaldada, kontrollida ja parandada, ning kontrollivad neid korrapäraselt.

2. Pooled või liidu puhul liikmesriigid tagavad, et paigaldajad, töökojad ja sõidukitootjad on pädevad ja usaldusväärsed. Sel eesmärgil kehtestavad ja avaldavad nad selgelt kõik riiklikud menetlused ning tagavad, et on täidetud järgmised miinimumkriteeriumid:

a) töötajatel on kohane koolitus;

b) asjakohaste katsete tegemiseks ja ülesannete täitmiseks vajalikud seadmed on saadaval; ning

c) paigaldajatel, töökodadel ja sõidukitootjatel on hea maine.

3. Paigaldajate või töökodade auditid tehakse järgmiselt:

a) tunnustatud paigaldajate või töökodade sõidumeeriku käsitsemisel kasutatavaid meetodeid auditeeritakse vähemalt iga kahe aasta järel. Audit keskendub eelkõige võetud turvameetmetele ning töökojakaartide käsitsemisele. Pooled või liidu puhul liikmesriigid võivad neid auditeid teha kohapealset kontrollkäiku korraldamata; ning

b) samuti korraldatakse tunnustatud paigaldajate või töökodade etteteatamata tehnilisi auditeid, et kontrollida tehtavaid kalibreerimisi, kontrolle ja paigaldusi. Kõnealused auditid hõlmavad aastas vähemalt 10 % tunnustatud paigaldajatest ja töökodadest.

4. Pooled ja nende pädevad asutused võtavad kohaseid meetmeid paigaldajate või töökodade ning autoveo-ettevõtjate vahelise huvide konflikti tekke vältimiseks. Eelkõige võetakse huvide konflikti tõsise ohu korral konkreetsed lisameetmed tagamaks, et paigaldaja või töökoda vastab käesoleva jao sätetele.

5. Kummagi poole pädevad asutused tühistavad kas ajutiselt või jäädavalt nende paigaldajate, töökodade ja sõidukitootjate tunnustuskinnituse, kes ei täida oma käesolevas jaos sätestatud kohustusi.

Artikkel 8

Töökojakaardid

1. Töökojakaartide kehtivusaeg ei ole pikem kui üks aasta. Töökojakaardi pikendamisel tagab pädev asutus, et paigaldaja, töökoda või sõidukitootja vastab artikli 7 lõikes 2 loetletud kriteeriumidele.

2. Pädev asutus pikendab töökojakaardi 15 tööpäeva jooksul alates sellekohase kehtiva taotluse ja kõigi vajalike dokumentide laekumisest. Kui töökojakaart on viga saanud, selle kasutamisel tekib tõrge, see kaob või varastatakse, siis väljastab pädev asutus asenduskaardi viie tööpäeva jooksul vastavasisulise üksikasjaliku taotluse laekumisest. Pädevad asutused peavad kadunud, varastatud või defektsete kaartide registrit.

3. Kui pool või liidu puhul liikmesriik paigaldaja, töökoja või sõidukitootja tunnustuskinnituse kooskõlas artikliga 7 tühistab, tühistab ta ka neile väljastatud töökojakaardid.

4. Kumbki pool võtab kõik meetmed, mis on vajalikud tunnustatud paigaldajatele, töökodadele ja sõidukitootjatele jagatud töökojakaartide võltsimise takistamiseks.

Artikkel 9

Juhikaartide väljastamine

1. Juhikaart väljastatakse, kui juht esitab taotluse selle poole pädevale asutusele, kelle territooriumil on tema alaline elukoht. Juhikaardi väljastanud poole pädevad asutused võivad nõuda lisateavet või tõendusmaterjali, kui nad kahtlevad alalise elukoha kinnituse kehtivuses või soovivad teha juhi kohta teatavat erikontrolli.

Käesoleva artikli kohaldamisel tähendab „tavapärane elukoht" kohta, kus isik vähemalt 185 päeva kalendriaastast tulenevalt isiklikest või ametialastest sidemetest tavapäraselt elab, või kui isikul ametialased sidemed puuduvad, siis tulenevalt isiklikest sidemetest, mis näitavad tihedaid sidemeid kõnealuse isiku ja tema elukoha vahel.

Sellise isiku alaliseks elukohaks, kelle ametialased sidemed on isiklikest sidemetest erinevas kohas ja kes seetõttu elab eri kohtades, mis asuvad kahes või enamas riigis, peetakse tema isiklike sidemete kohta, kui kõnealune isik sinna regulaarselt tagasi pöördub. Kõnealust viimast tingimust ei ole vaja kohaldada, kui isik elab poole territooriumil tähtajalise ülesande täitmiseks.

2. Nõuetekohaselt põhjendatud ja erandlikel juhtudel võib kumbki pool või liidu puhul liikmesriik väljastada kuni 185 päeva kehtiva ajutise juhikaardi (mida ei pikendata) juhile, kelle alaline elukoht ei ole kõnealuse poole territooriumil, tingimusel et selline juht on töösuhtes väljastava poole territooriumil asuva ettevõtjaga ja esitab vajaduse korral juhitunnistuse.

3. Kaardi väljastava poole pädevad asutused võtavad kohased meetmed selle tagamiseks, et taotlejal ei ole juba kehtivat juhikaarti, ning isikustavad juhikaardi, tagades, et andmed on nähtavad ja turvalised.

4. Juhikaart ei kehti kauem kui viis aastat.

5. Kehtivat juhikaarti ei tühistata ega peatata, v.a juhul, kui poole pädevad asutused leiavad, et kaart on võltsitud või juht kasutab kaarti, mis ei ole tema oma, või kui kaart on saadud valetunnistuste ja/või võltsitud dokumentide alusel. Kui peatamist või tühistamist kohaldab pool või liidu puhul liikmesriik, kes ei ole kõnealust kaarti ise väljastanud, tagastab ta kõnealuse kaardi võimalikult kiiresti selle poole ametiasutusele või liidu puhul selle liikmesriigi ametiasutusele, kes kaardi väljastas, esitades seejuures kaardi tühistamise või peatamise põhjused. Kui kaardi tagastamiseks kulub eeldatavasti rohkem kui kaks nädalat, teavitab peatav või tühistav pool või liidu puhul peatav või tühistav liikmesriik kaardi väljastanud poolt või liidu puhul kaardi väljastanud liikmesriiki kaardi peatamise või tühistamise põhjustest kahe nädala jooksul.

6. Väljastava poole pädev asutus võib nõuda juhilt juhikaardi asendamist uuega, kui see on vajalik asjakohase tehnilise kirjelduse järgimiseks.

7. Kumbki pool võtab kõik vajalikud meetmed, et takistada juhikaartide võltsimist.

8. Käesolev artikkel ei takista poolt või liidu puhul liikmesriiki väljastamast juhikaarti juhile, kelle alaline elukoht on selle poole territooriumi sellises osas, mille suhtes käesolevat lisa ei kohaldata, tingimusel et sellistel juhtudel kohaldatakse käesoleva jao asjakohaseid sätteid.

Artikkel 10

Juhikaartide uuendamine

1. Kui sõidukijuhi alalise elukoha järgne pool ei ole see pool, kes juhikaardi väljastas, ja mainitud elukohajärgse poole asutused saavad taotluse juhikaarti uuendada, teavitavad nad varasema kaardi väljastanud asutust uuendamise põhjustest.

2. Peagi aeguva kaardi uuendamise taotluse saamise korral väljastab pädev asutus uue kaardi enne kaardi kehtivusaja lõppu, tingimusel et taotlus saadeti B osa 4. jao artiklis 5 sätestatud tähtaja jooksul.

Artikkel 11

Varastatud, kaotatud või defektsed juhikaardid

1. Kaardi väljastanud ametiasutus säilitab väljastatud, varastatud, kaotatud või defektsete juhikaartide andmed vähemalt nende kehtivuse ajal.

2. Kui juhikaart on kahjustatud, rikkis või kadunud või varastatud, annavad selle poole pädevad asutused, kelle territooriumil on juhi alaline elukoht, välja asenduskaardi kaheksa tööpäeva jooksul pärast seda, kui nad on saanud sellekohase üksikasjaliku taotluse.

Artikkel 12

Juhikaartide vastastikune tunnustamine

1. Kumbki pool aktsepteerib teise poole väljastatud juhikaarte.

2. Kui ühe poole väljastatud kehtiva juhikaardi omanik registreerib end alaliseks elanikuks teise poole territooriumil ja taotleb oma kaardi asendamist samaväärse juhikaardiga, vastutab seni kasutatud kaardi kehtivuse kontrollimise eest see pool või liidu puhul see liikmesriik, kes kaardi välja vahetab.

3. Pooled või liidu puhul liikmesriigid, kes kaardi välja vahetavad, tagastavad vana kaardi selle väljastanud poole ametiasutusele või liidu puhul selle väljastanud liikmesriigi ametiasutusele, märkides ära selle väljavahetamise põhjused.

4. Kui pool või liidu puhul liikmesriik asendab juhikaardi, siis registreeritakse see asendamine ja ka kõik hilisemad võimalikud asendamised kõnealuse poole riigis või liidu puhul kõnealuses liikmesriigis.

Artikkel 13

Juhikaartide teabe elektrooniline vahetamine

1. Veendumaks, et taotlejal ei ole juba kehtivat juhikaarti, peavad pooled või liidu puhul liikmesriigid riiklikke elektroonilisi registreid, mis sisaldavad juhikaartide kohta järgmist teavet, vähemalt nende kehtivuse ajavahemikuga võrdväärse ajavahemiku vältel:

— juhi ees- ja perekonnanimi;

— juhi sünniaeg ja võimaluse korral sünnikoht;

— kehtiva juhiloa number ja juhiloa väljastamise riik (kui see on asjakohane);

— juhikaardi staatus ning

— juhikaardi number.

2. Poolte või liidu puhul liikmesriikide elektroonilised registrid on omavahel ühendatud ja juurdepääsetavad poolte kogu territooriumil. Nende puhul kasutades sõnumiedastussüsteemi TACHOnet või ühilduvat süsteemi. Ühilduva süsteemi kasutamise korral peab elektrooniliste andmete vahetamine teise poolega olema võimalik TACHOneti sõnumiedastussüsteemi kaudu.

3. Juhikaardi väljaandmise, asendamise või pikendamise korral kontrollivad pooled või liidu puhul liikmesriigid elektroonilise andmevahetuse süsteemi kasutades, ega juhil ei ole juba (teist) kehtivat juhikaarti. Vahetatavad andmed on piiratud selle kontrolliks vajalike andmetega.

4. Kontrolliametnikud võivad saada juurdepääsu elektroonilisele registrile juhikaardi andmete kontrollimiseks.

Artikkel 14

Sõidumeerikute seadistused

1. Digitaalset sõidumeerikut ei seadistata nii, et see lülituks automaatselt teatavale näidule ümber, kui sõiduki mootor või süüde on välja lülitatud, välja arvatud juhul, kui juht saab endiselt käsitsi valida sobiva tegevuse kategooria.

2. Sõidukitel ei tohi olla rohkem kui üks sõidumeerik, välja arvatud välikatsete tarvis.

3. Pooled keelavad selliste seadmete tootmise, levitamise, reklaamimise ja/või müügi, mis on ehitatud ja/või kavandatud sõidumeerikute manipuleerimiseks.

Artikkel 15

Autoveo-ettevõtjate vastutus

1. Autoveo-ettevõtja vastutab selle eest, et tema juhid on saanud nõuetekohase väljaõppe ja juhised digitaalse, nuti- ja analoogsõidumeeriku nõuetekohase toimimisega seoses. Ta kontrollib korrapäraselt, et juhid kasutaksid sõidumeerikut nõuetekohaselt, ning ei anna juhtidele mingeid otseseid ega kaudseid stiimuleid sõidumeeriku väärkasutamiseks.

Autoveo-ettevõtja annab analoogsõidumeerikuga sõidukite juhtidele piisava arvu salvestuslehti, pidades silmas salvestuslehtede isiklikku olemust, kasutusaja pikkust ning võimalikku kohustust asendada salvestuslehed, mis on rikutud või mille volitatud kontrolliametnik on ära võtnud. Autoveo-ettevõtja annab juhtidele ainult tüübikinnituse saanud mudeli puhul ette nähtud salvestuslehed, mis sobivad kasutamiseks sõidukile paigaldatud sõidumeerikus.

Autoveo-ettevõtja tagab (võttes arvesse kasutusaja pikkust), et kontrolli korral on võimalik sõidumeeriku andmed kontrolliametniku nõudmisel korrektselt printida.

2. Autoveo-ettevõtjad säilitavad salvestuslehti ja väljaprinte (kui käesoleva lisa B osa 4. jao artikli 9 sätete järgimiseks on tehtud väljaprindid) kronoloogilises järjekorras ja loetaval kujul vähemalt aasta pärast nende kasutamist, ning annavad nende koopiad neid taotlevatele asjaomastele juhtidele. Lisaks väljastab autoveo-ettevõtja asjaomastele juhtidele nende nõudmisel juhikaartidelt alla laaditud andmete koopiad ja koopiate paberil väljaprindid. Salvestuslehed, väljatrükid ja allalaaditud andmed esitatakse või antakse üle iga volitatud kontrolliametniku nõudmisel.

3. Autoveo-ettevõtjad vastutavad käesoleva jao ja käesoleva lisa B osa 4. jao sätete rikkumiste eest, mille panevad toime nende sõidukijuhid või nende teenistuses olevad sõidukijuhid. Pooled võivad sellise vastutuse teha tingimuslikuks, sidudes selle käesoleva artikli lõike 1 esimeses lõigus ja käesoleva lisa B osa 2. jao artikli 7 lõigetes 1 ja 2 sätestatud autoveo-ettevõtja rikkumistega.

Artikkel 16

Autoveo-ettevõtjate tegevus rikete korral

1. Sõidumeeriku rikke või tõrgete korral laseb autoveo-ettevõtja selle tunnustatud paigaldajal või töökojal remontida niipea, kui asjaolud seda võimaldavad.

2. Kui sõidukit ei ole võimalik viia autoveo-ettevõtja territooriumile ühe nädala jooksul alates rikke või tõrgetega töötamise ilmnemisest, tehakse remont teel.

3. Pool või liidu puhul liikmesriik annab pädevatele asutustele õiguse keelata sõiduki kasutamine, kui rikked või tõrked ei ole kõrvaldatud lõigete 1 ja 2 kohaselt, kuivõrd see on kooskõlas asjaomase riigi õigusaktidega.

Artikkel 17

Sõidumeerikukaartide väljaandmise kord

Euroopa Komisjon annab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevatele asutustele krüptograafilise materjali sõidumeerikukaartide väljaandmiseks sõidukijuhtidele, töökodadele ja kontrolliasutustele kooskõlas sertifitseerimise asutuse ERCA sertifitseerimispoliitika ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi sertifitseerimispoliitikaga.

28. LISA

LEPINGU ARTIKLIS 295 OSUTATUD TÖÖTINGIMUSED

Artiklis 295 osutatud töötingimuste loetelu:

a) maksimaalne tööaeg ja minimaalne puhkeaeg;

b) tasulise põhipuhkuse minimaalne pikkus;

c) töötasu, sh ületunnitöötasu; seda punkti ei kohaldata täiendavate kutsealaste vanaduspensioniskeemide suhtes;

d) töötajate vahendamise tingimused, eelkõige ajutist tööjõudu vahendavate ettevõtjate vahendatavate töötajate puhul;

e) töötervishoid, -ohutus ja -hügieen;

f) rasedate või hiljuti sünnitanud naiste ning laste ja noorte töötingimuste suhtes kohaldatavaid kaitsemeetmed;

g) meeste ja naiste võrdset kohtlemist käsitlevad sätted ja muud diskrimineerimist keelavad sätted;

h) alalisest töö tegemise kohast eemal viibivatele töötajatele tööandja poolt pakutavad majutustingimused;

i) toetused või kuluhüvitised, mis on ette nähtud sõidu-, söögi- ja majutuskulude katteks tööga seotud põhjustel kodust eemal viibivatele töötajatele.

Punkti i kohaldatakse lähetatud töötajate reisi-, söögi- ja majutuskulude suhtes üksnes siis, kui nad peavad sõitma oma alalisse töö tegemise kohta ja tagasi territooriumil nad on lähetatud, või kui tööandja on nad ajutiselt nende alalisest töö tegemise kohast teise töö tegemise kohta saatnud.

29. LISA

VAIDLUSTE LAHENDAMIST REGULEERIV TÖÖKORD

I. Mõisted

1. Käesoleva lepingu kuuendas osas ja käesolevas töökorras kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „haldustöötajad“ – vahekohtuniku puhul tema juhtimise ja kontrolli all olevad isikud, välja arvatud assistendid;

b) „nõustaja“ – isik, kelle emb-kumb pool on palganud nõustamiseks või abistamiseks vahekohtumenetlusega seoses;

c) „vahekohus“ – kohus, mis moodustatakse käesoleva lepingu artikli 306 alusel;

d) „vahekohtunik“ – vahekohtu liige;

e) „assistent“ – isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt ning vahekohtuniku juhtimise ja kontrolli all viib läbi uurimisi või abistab vahekohtunikku;

f) „kaebuse esitanud pool“ – pool, kes taotleb vahekohtu moodustamist käesoleva lepingu artikli 306 alusel;

g) „kantselei“ – asjakohaste teadmistega töötajatega välisorgan, mille pooled on määranud menetlustele haldustuge pakkuma;

h) „vastustajast pool“ – pool, kes väidetavalt rikub kohaldatavaid sätteid; ning

i) „poole esindaja“ – töötaja või isik, kelle on ametisse nimetanud poole ministeerium või valitsusasutus või muu avalik-õiguslik üksus ning kes esindab poolt käesoleva lepingu või mõne lisalepingu sätetega seotud vaidluses.

II. Teated

2. Taotlus, teade, kirjalik esildis või muu dokument (edaspidi „teade“):

a) mille on koostanud vahekohus, saadetakse mõlemale poolele ühel ja samal ajal;

b) mille on koostanud pool ja mis on suunatud vahekohtule, esitatakse samal ajal koopiana ka teisele poolele, ning

c) mille on koostanud pool ja mis on suunatud teisele poolele, esitatakse (kui see on asjakohane) samal ajal koopiana ka vahekohtule.

3. Teated edastatakse e-posti teel või vajaduse korral mõne muu sidevahendi abil, millega tagatakse teate saatmise registreerimine. Kui ei ole tõendatud teisti, loetakse selline teade kättetoimetatuks selle saatmise kuupäeval.

4. Kõik teated adresseeritakse vastavalt Euroopa Komisjoni õigustalitusele ning Ühendkuningriigi välis-, Rahvaste Ühenduse ja arenguasjade ministeeriumi (Foreign, Commonwealth & Development Office) õigusnõustajale.

5. Taotluses, teates, kirjalikus esildises või muus vahekohtumenetlusega seotud dokumendis esinevaid kirjavigu võib parandada, esitades uue dokumendi, kus muudatused on selgelt välja toodud.

6. Kui dokumendi kättetoimetamise tähtaja viimane päev langeb liidu institutsioonide või Ühendkuningriigi või Gibraltari valitsuse puhkepäevale, lõpeb dokumendi kättetoimetamise tähtaeg sellele järgneval esimesel tööpäeval.

III. Vahekohtunike nimetamine

7. Kui vahekohtunik valitakse kuuenda osa artikli 306 kohaselt loosi teel, teatab kaebuse esitanud poole koostöönõukogu kaaseesistuja viivitamata vastustajast poole kaaseesistujale loosimise toimumise kuupäeva, kellaaja ja koha. Vastustajast pool võib soovi korral loosimise juures viibida. Loosimine viiakse igal juhul läbi poole või pooltega, kes on kohal.

8. Kaebuse esitanud poole kaaseesistuja teatab kirjalikult igale vahekohtunikuks valitud isikule tema vahekohtunikuks valimisest. Iga selline isik kinnitab oma valmisolekut mõlemale poolele viie päeva jooksul pärast teate saamise kuupäeva.

9. Artikli 306 kohaldamiseks valib kaebuse esitanud poole koostöönõukogu kaaseesistuja loosi teel:

a) vahekohtuniku isikute seast, kelle pool on ametlikult esitanud vahekohtunikuks artikli 319 lõike 1 punktide a või b kohasesse alamnimekirja kandmise teel, või nende puudumisel isikute seast, kelle teine pool on ametlikult esitanud oma alamnimekirja kandmiseks; ning

b) eesistuja isikute seast, kelle üks või mõlemad pooled on ametlikult esitanud eesistujate alamnimekirja kandmiseks vastavalt artikli 319 lõike 1 punktile c.

10. Pooled võivad määrata kantselei, mis pakub abi konkreetse vaidluse lahendamise menetluse korraldamisel ja läbiviimisel ajutise korra või koostöönõukogu poolt käesoleva lepingu artikli 326 kohaselt vastu võetud korra alusel.

11. Vahekohtunikud nõustuvad ametisse nimetamisega, allkirjastades ametisse nimetamise lepingu. Pooled püüavad tagada, et hiljemalt ajaks, mil kõik valitud vahekohtunikud on kinnitanud, et nad saavad ameti vastu võtta, on nad jõudnud kokkuleppele vahekohtunike ja assistentide töötasus ja kulude hüvitamises ning neil on ette valmistatud vajalikud ametisse nimetamise lepingud, et need oleks võimalik kiirelt allkirjastada. Vahekohtunike töötasud ja kulud põhinevad WTO standarditel. Vahekohtuniku ühe või mitme assistendi töötasud ja kulud ei tohi ületada 50 % kõnealuse vahekohtuniku töötasust.

IV. Korralduslik kohtumine

12. Kui pooled ei lepi kokku teisiti, kohtuvad nad vahekohtuga seitsme päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, et määrata kindlaks küsimused, mida pooled või vahekohus asjakohaseks peavad, sealhulgas vahekohtumenetluse ajakava. Vahekohtunikud ja poolte esindajad võivad kohtumisel osaleda mis tahes vahendite, sealhulgas telefoni või videokonverentsi kaudu.

V. Kirjalikud esildised

13. Kaebuse esitanud pool esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 30 päeva pärast vahekohtu moodustamist. Vastustajast pool esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 30 päeva jooksul pärast kaebuse esitanud poole kirjaliku esildise kättetoimetamist.

VI. Vahekohtu töö

14. Kõiki koosolekuid juhatab vahekohtu eesistuja. Vahekohus võib delegeerida eesistujale volitused teha haldus- ja menetlusotsuseid.

15. Kui käesoleva lepingu kuuendas osas või käesolevas töökorras ei ole sätestatud teisiti, võib vahekohus oma tegevuseks kasutada mis tahes vahendeid, sealhulgas telefoni või videokonverentsi või muid elektroonilise side vahendeid.

16. Vahekohtu nõupidamistel võivad osaleda üksnes vahekohtunikud, kuid vahekohus võib lubada nõupidamise juures viibida oma assistentidel.

17. Vahekohtu otsuse ja aruande kavandi koostamise eest vastutab üksnes vahekohus ja mainitud ülesannet ei tohi delegeerida.

18. Kui tekib menetlusküsimus, mida ei ole reguleeritud käesoleva lepingu kuuendas osas või selle lisades, võib vahekohus pärast pooltega konsulteerimist võtta vastu sobiva menetluskorra, mis on mainitud sätetega kooskõlas.

19. Kui vahekohus peab vajalikuks muuta mõnda vahekohtumenetluse tähtaega v.a käesoleva lepingu kuuendas osas sätestatud tähtajad, või teha muid menetluslikke või haldusmuudatusi, teatab ta pooltele kirjalikult pärast pooltega konsulteerimist muudatuste põhjustest, märkides ära vajaliku tähtaja või muudatuse.

VII. Asendamine

20. Kui pool leiab, et vahekohtunik ei täida 30. lisa nõudeid ja ta tuleks seetõttu asendada, teatab ta sellest teisele poolele 15 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ta sai piisavaid tõendeid selle kohta, et vahekohtunik ei täida väidetavalt käitumisjuhendi nõudeid.

21. Pooled konsulteerivad omavahel 15 päeva jooksul pärast punktis 20 osutatud teate edastamise kuupäeva. Nad teavitavad vahekohtunikku väidetavast mittevastavusest ja võivad nõuda, et vahekohtunik võtaks meetmeid selle kõrvaldamiseks. Kokkuleppel võivad nad vahekohtuniku ka ametist vabastada ja valida uue vahekohtuniku vastavalt käesoleva lepingu artiklile 306.

22. Kui pooled ei jõua vahekohtuniku (välja arvatud vahekohtu eesistuja) asendamise küsimuses kokkuleppele, võib emb-kumb pool taotleda, et sellest teavitataks vahekohtu eesistujat, kes teeb lõpliku otsuse.

Kui vahekohtu eesistuja leiab, et vahekohtunik ei vasta 30. lisa nõuetele, valitakse uus vahekohtunik vastavalt käesoleva lepingu artiklile 306.

23. Kui pooled ei jõua eesistuja asendamise vajaduses kokkuleppele, võib kumbki pool taotleda, et küsimus antakse lahendamiseks mõnele teisele käesoleva lepingu artikli 319 kohaselt koostatud eesistujate alamnimekirjas olevale isikule. Selle isiku valib loosi teel taotluse esitanud poole nimetatud koostöönõukogu kaaseesistuja või kaaseesistuja delegeeritud isik. Valitud isiku otsus eesistuja väljavahetamise vajalikkuse kohta on lõplik.

Kui kõnealune isik leiab, et eesistuja ei vasta 30. lisa nõuetele, valitakse eesistuja vastavalt käesoleva lepingu artiklile 306.

VIII. Istungid

24. Pärast poolte ja teiste vahekohtunikega konsulteerimist teatab vahekohtu eesistuja punkti 12 kohaselt kindlaksmääratud ajakava kohaselt pooltele istungi kuupäeva, kellaaja ja toimumiskoha. Pool, kelle territooriumil istung toimub, teeb selle teabe avalikkusele kättesaadavaks, välja arvatud juhul, kui istung on üldsusele suletud.

25. Kui pooled ei lepi kokku teisiti, toimub istung Brüsselis, kui kaebuse esitanud pool on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, ja Londonis, kui kaebuse esitanud pool on liit. Vastustajast pool vastutab istungi logistilise korralduse eest ja kannab sellega seotud kulud.

26. Vahekohus võib kokku kutsuda täiendava istungi, kui pooled selles kokku lepivad.

27. Kõik vahekohtunikud peavad kogu istungi ajal kohal viibima.

28. Kui pooled ei lepi kokku teisiti, võivad järgmised isikud istungil osaleda olenemata sellest, kas istung on avalik või kinnine:

a) poole esindajad;

b) nõustajad;

c) assistendid ja haldustöötajad;

d) vahekohtu tõlgid, tõlkijad ja protokollijad ning

e) eksperdid vastavalt vahekohtu otsusele kooskõlas käesoleva lepingu artikliga 318.

29. Kumbki pool esitab hiljemalt viis päeva enne istungi toimumise kuupäeva vahekohtule ja teisele poolele nimekirja isikutest, kes esitavad istungil suulisi väiteid või selgitusi poole nimel, ning teistest esindajatest ja nõustajatest, kes istungil osalevad.

30. Vahekohus korraldab istungi järgmisel viisil, tagades, et pooltele antakse võrdselt aega nii väidete kui ka vastuväidete esitamiseks:

a) Väide

i) kaebuse esitanud poole väide; ja

ii) vastustajast poole väide;

b) Vastuväited

i) kaebuse esitanud poole repliik; ja

ii) vastustajast poole vasturepliik.

31. Vahekohus võib esitada kummalegi poolele küsimusi mis tahes ajal istungi jooksul.

32. Vahekohus hoolitseb selle eest, et istungi salvestus edastataks pooltele võimalikult kiiresti pärast istungit.

33. Kumbki pool võib kümne päeva jooksul pärast istungi kuupäeva esitada istungil tekkinud küsimuste kohta täiendavaid kirjalikke esildisi.

IX. Kirjalikud küsimused

34. Vahekohus võib igal ajal menetluse käigus esitada ühele või mõlemale poolele kirjalikke küsimusi. Ühele poolele esitatud küsimus edastatakse koopiana ka teisele poolele.

35. Kumbki pool saadab teisele poolele koopia oma vastusest vahekohtu küsimustele. Teisel poolel on võimalus esitada vastuste kohta kirjalikke märkusi viie päeva jooksul pärast sellise koopia kättesaamist.

X. Konfidentsiaalsus

36. Mõlemad pooled ja vahekohus käsitlevad teise poole poolt vahekohtule esitatud ja konfidentsiaalsena märgitud teavet konfidentsiaalsena. Kui pool esitab vahekohtule kirjaliku esildise, mis sisaldab konfidentsiaalset teavet, esitab ta 15 päeva jooksul ka konfidentsiaalse teabeta esildise, mis kuulub avalikustamisele.

37. Ükski käesoleva töökorra säte ei keela poolel avaldada üldsusele oma seisukohti sellises ulatuses, et teise poole esitatud teabele viidates ei avalda ta teise poole konfidentsiaalseks tunnistatud teavet.

38. Kui poole esildised ja väited sisaldavad konfidentsiaalset teavet, peab vahekohus istungi asjaomased osad kinniselt. Kui istung toimub kinnise istungina, järgivad pooled vahekohtu istungite konfidentsiaalsuse nõuet.

XI. Ühepoolsed kontaktid

39. Vahekohus ei kohtu ega suhtle poolega ilma teise poole kohalolekuta.

40. Vahekohtunik ei aruta menetluse eseme mis tahes aspekti ühe või mõlema poolega, kui teised vahekohtunikud ei viibi kohal.

41. Pool ei tohi vahekohtunikuga ühendust võtta. Kontaktid poole ja isiku vahel, kelle vahekohtunikuks valimist kaalutakse, piirduvad küsimustega, mis on seotud tema kättesaadavuse ja ametisse nimetamise lepinguga.

XII. *Amicus curiae* esildised

42. Kui pooled ei lepi viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva kokku teisiti, võib vahekohus võtta vastu kirjalikke esildisi poole füüsilistelt isikutelt või poole territooriumil asutatud juriidilistelt isikutelt, kes on poolte valitsustest sõltumatud (edaspidi „*amicus curiae* esildised“), kui nad on teinud need esildised omal algatusel, tingimusel et:

a) vahekohus saab need kümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva;

b) need on lühikesed ja mitte mingil juhul pikemad kui 15 lehekülge (trükitud kahekordse reavahega), kaasa arvatud lisad;

c) need puudutavad otseselt vahekohtu käsitletavat faktilist või õiguslikku küsimust;

d) need sisaldavad esildise esitanud isiku kirjeldust, mis füüsilise isiku puhul hõlmab tema kodakondsust ja juriidilise isiku puhul tema asukohta, tegevuse laadi, õiguslikku seisundit, üldeesmärke, rahastamisallikaid ja kontrollivat üksust;

e) nendes on märgitud, mis laadi huvi on asjaomasel isikul vahekohtumenetluse suhtes, ning

f) need on koostatud vastavalt punktidele 46 ja 47 kokkulepitud töökeeltes.

43. *Amicus curiae* esildised esitatakse pooltele märkuste tegemiseks. Pooled võivad esitada vahekohtule märkusi kümne päeva jooksul pärast esildise kättesaamist.

44. Vahekohus loetleb oma aruandes kõik *amicus curiae* esildised, mille ta on punkti 42 alusel saanud. Vahekohus ei pea oma aruandes käsitlema kõnealustes esildistes esitatud väiteid. Kui aga vahekohus käsitleb neid väiteid oma aruandes, võtab ta arvesse ka kõiki märkusi, mille pooled on punkti 43 kohaselt esitanud.

XIII. Kiireloomulised juhtumid

45. Käesoleva lepingu artiklis 310 osutatud kiireloomuliste juhtumite korral kohandab vahekohus pärast pooltega konsulteerimist vajaduse korral käesolevas töökorras nimetatud tähtaegu. Vahekohus teavitab pooli sellistest kohandustest.

XIV. Töökeel ja tõlge

46. Vahekohtu menetluskeel on inglise keel.

47. Vahekohtu aruanded ja otsused koostatakse inglise keeles.

48. Kui lepinguosaline esitab dokumendi muus kui inglise keeles, esitab ta samal ajal selle tõlke omal kulul.

XV. Muud menetlused

49. Käesolevas töökorras sätestatud tähtaegu kohandatakse vastavalt eritähtaegadele, mis on ette nähtud vahekohtu otsuse või aruande vastuvõtmiseks käesoleva lepingu artiklite 314-317 alusel.

30. LISA

VAHEKOHTUNIKE KÄITUMISJUHEND

I. Mõisted

1. Käesolevas käitumisjuhendis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „vahekohtunik“ – vahekohtu liige;

b) „assistent“ – isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt ning vahekohtuniku juhtimise ja kontrolli all viib läbi uurimisi või abistab vahekohtunikku; ning

c) „kandidaat“ – isik, kelle valimist vahekohtunikuks kaalutakse käesoleva lepingu artikli 306 või artikli 319 alusel.

II. Juhtpõhimõtted

2. Et tagada vaidluste lahendamise mehhanismi usaldusväärsus ja erapooletus, peavad kandidaadid ja vahekohtunikud:

a) tutvuma käitumisjuhendiga;

b) olema sõltumatud ja erapooletud;

c) vältima otseset ja kaudset huvide konflikti;

d) hoiduma ebasobivast või erapoolikust või ebasobiva või erapoolikuna näivast käitumisest;

e) järgima rangeid käitumisnorme;

f) mitte võtma vastu juhiseid üheltki organisatsioonilt ega valitsuselt seoses käesoleva lepingu või mis tahes lisalepingu kohase vaidluste lahendamisega ja

g) mitte laskma end mõjutada isiklikest huvidest, välisest survest, poliitilistest tõekspidamistest, kuulsusest, lojaalsusest poolele või kriitikakartusest.

3. Vahekohtunik ei või kaudselt ega otseselt võtta ühtegi kohustust ega võtta vastu ühtegi hüve, mis võiks takistada või näida takistavat tema ülesannete nõuetekohast täitmist.

4. Vahekohtunik ei kasuta oma ametiseisundit vahekohtus isiklike või erahuvide edendamiseks. Vahekohtunik hoidub tegevusest, mis võib jätta mulje, et kellelgi teisel on võimalik teda mõjutada.

5. Vahekohtunik ei lase varasematel või praegustel rahalistel, ärilistel, erialastel, perekondlikel ega sotsiaalsetel suhetel või kohustustel mõjutada oma käitumist ega otsuseid.

6. Vahekohtunik väldib selliste suhete tekkimist või rahaliste huvide omandamist, mis võivad mõjutada tema erapooletust või jätta põhjendatult mulje ebasobivast või erapoolikust käitumisest.

III. Avalikustamiskohustus

7. Enne kui kandidaat, kellel palutakse asuda vahekohtunikuks, nõustub oma vahekohtunikuks nimetamisega käesoleva lepingu artikli 306 alusel, saab ta käesoleva käitumisjuhendi koopia ning avalikustab pooltele kirjalikult kõik oma varasemad või praegused huvid, suhted või küsimused, mis võivad mõjutada tema sõltumatust või erapooletust või jätta põhjendatult mulje ebasobivast või erapoolikust käitumisest. Sel eesmärgil teeb kandidaat mõistlikes piires kõik endast sõltuva, et selgitada välja kõik sellised huvid, suhted ja küsimused.

8. Avalikustamiskohustus on pidev kohustus, mis kohustab vahekohtunikke tegema alati mõistlikke jõupingutusi, et selgitada välja lõikes 7 osutatud huvid, suhted või küsimused, mis võivad tekkida ükskõik millises menetluse etapis, ning avalikustama need niipea, kui nad nendest teada saavad.

9. Kandidaat või vahekohtunik esitab käesoleva käitumisjuhendi tegeliku või võimaliku rikkumisega seotud teabe pooltele, et nad saaksid asja arutada.

IV. Vahekohtunike ülesanded

10. Kui vahekohtunik nõustub oma nimetamisega, on ta valmis oma ülesandeid täitma ja ta täidab neid põhjalikult, kiiresti, ausalt ja hoolikalt kogu menetluse jooksul.

11. Vahekohtunik käsitleb üksnes neid küsimusi, mis menetluses tõstatatakse ja mis on vajalikud otsuse tegemiseks või aruande koostamiseks. Ta ei delegeeri seda kohustust ühelegi muule isikule.

12. Assistendid täidavad vahekohtunikele käesoleva käitumisjuhendi II, , III ja VII osas sätestatud kohustusi *mutatis mutandis*. Vahekohtunikud võtavad kõik vajalikud meetmed selleks, et nende assistendid oleksid nendest kohustustest teadlikud ja täidaksid neid.

V. Potentsiaalsete kandidaatide kohustused

13. Käesoleva lepingu artikli 306 või 319 kohaselt koostatud nimekirja kantud isikud järgivad rangeid käitumisnorme ja väldivad ebasobivat või ebasobivana näivat käitumist. Isikud, kes on kantud kõnealusesse nimekirja või kelle lisamist kaalutakse, teatavad pooltele viivitamata igast sellekohasest küsimusest, mis võib vajada kaalumist.

VI. Endiste vahekohtunike kohustused

14. Endised vahekohtunikud väldivad tegevust, mis võib jätta mulje, et nad olid oma ülesannete täitmisel erapoolikud või said vahekohtu otsusest kasu.

15. Kõik endised vahekohtunikud peavad täitma käesoleva käitumisjuhendi VII osas sätestatud kohustusi.

VII. Konfidentsiaalsus

16. Vahekohtunik ei avalda ega kasuta kunagi mitteavalikku teavet, mis on seotud menetlusega või mis on saadud menetluse käigus, milles ta on vahekohtunikuks määratud, välja arvatud asjaomase menetluse eesmärgil. Eelkõige ei avalikusta ega kasuta ta seda teavet eesmärgiga saada isiklikku kasu, tuua kasu kellelegi teisele või kahjustada teiste isikute huve.

17. Vahekohtunik ei avalikusta vahekohtu otsust või aruannet või selle osi enne selle avaldamist käesoleva lepingu artikli 321 kohaselt.

18. Vahekohtunik ei avalda kunagi teavet vahekohtu nõupidamiste ega ühegi vahekohtuniku seisukohtade kohta ega tee avaldusi talle määratud menetluse kohta või menetletavate vaidlusküsimuste kohta.

VIII. Kulud

19. Vahekohtunik peab arvestust menetlusele kulunud aja ja oma kulude kohta ning esitab nende kohta lõpparuande, samuti peab ta vajaduse korral arvestust oma assistendi tööaja ja kulude kohta.

PROTOKOLL SOTSIAALKINDLUSTUSE KOORDINEERIMISE KOHTA

I JAOTIS

ÜLDSÄTTED

Artikkel SSC.1

Mõisted

Käesolevas protokollis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „töötajana tegutsemine“ – tegevus või samaväärne olukord, mida sellena käsitatakse vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi sotsiaalkindlustusalastele õigusaktidele, kui selline tegevus või samaväärne olukord esineb Gibraltaril, või vastavalt Hispaania Kuningriigi sotsiaalkindlustusalastele õigusaktidele, kui selline tegevus või samaväärne olukord esineb Hispaania Kuningriigis;

b) „tegutsemine füüsilisest isikust ettevõtjana“ – tegevus või samaväärne olukord, mida sellena käsitatakse vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi sotsiaalkindlustusalastele õigusaktidele, kui selline tegevus või samaväärne olukord esineb Gibraltaril, või vastavalt Hispaania Kuningriigi sotsiaalkindlustusalastele õigusaktidele, kui selline tegevus või samaväärne olukord esineb Hispaania Kuningriigis;

c) „kunstliku viljastamise teenused“ – meditsiinilised, kirurgilised või sünnitusabiteenused, mille eesmärk on aidata isikul last kanda;

d) „mitterahalised hüvitised“ –

i) III jaotise 1. peatüki kohaldamisel mitterahalised hüvitised, mis on sätestatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides ning mille eesmärk on osutada või teha kättesaadavaks arstiabi ning sellise abiga seonduvad tooted ja teenused või maksta otse või kompenseerida nende kulu;

ii) III jaotise 2. peatüki kohaldamisel kõik alapunktis i määratletud tööõnnetuste ja kutsehaigustega seotud mitterahalised hüvitised, mis on ette nähtud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi tööõnnetusi ja kutsehaigusi hõlmavate skeemide alusel;

e) „lapse kasvatamise aeg“ – iga periood, mis võetakse arvesse pensioni määramisel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pensioniõiguse alusel või mis annab lisapensioni sõnaselgelt väljendatud põhjusel, et isik on kasvatanud last, sõltumata nende perioodide arvutamiseks kasutatavast meetodist ja sellest, kas need omandatakse lapse kasvatamise ajal või kinnitatakse need tagasiulatuvalt;

f) „riigiteenistuja“ – isik, keda käsitab või kohtleb riigiteenistujana Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, kui tema tööandjaks oleva ametiasutuse suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, või keda käsitab või kohtleb riigiteenistujana Hispaania Kuningriik, kui tema tööandjaks oleva ametiasutuse suhtes kohaldatakse Hispaania Kuningriigi õigusakte;

g) „pädev võimuorgan“ – vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi minister, ministrid või muu samaväärne organ, kes vastutab Hispaania Kuningriigis või Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või vastava riigi territooriumi mõnel osal sotsiaalkindlustusskeemide eest;

h) „pädev asutus“ –

i) asutus, kus asjaomane isik on hüvitise taotlemise ajal kindlustatud, või

ii) asutus, kellelt asjaomasel isikul on praegu või tulevikus õigus saada hüvitisi, kui tema või tema pereliige elab Hispaania Kuningriigis, kui asutus asub Hispaania Kuningriigis, või Gibraltaril, kui asutus asub Gibraltaril, või

iii) asutus, kellest Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev ametiasutus on teada andnud; või

iv) kindlustusskeemi puhul, mis on seotud tööandja vastutusega artikli SSC.4 lõikes 1 loetletud hüvitiste eest, kas tööandja või asjaomane kindlustusandja või nende puudumise korral Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädeva ametiasutuse määratud organ või asutus;

i) „matusetoetus“ – ühekordne makse surmajuhtumi korral, välja arvatud punktis v nimetatud ühekordsed hüvitised;

j) „perehüvitised“ – kõik mitterahalised või rahalised hüvitised perekulude katteks, välja arvatud lisas SSC-1 nimetatud ülalpidamistoetuste ning spetsiaalsete sünnitus- ja lapsendamistoetuste ettemaksed.

k) „piirialatöötaja“ – isik, kes on hõlmatud käesoleva lepingu artikli 291 lõigetes 2 ja 3 esitatud määratlusega;

l) „põhibaas“ – koht, kus meeskonnaliikme tööperiood või tööperioodid tavaliselt algavad ja lõppevad ning kus ettevõtja/lennuettevõtja ei vastuta tavatingimustel asjaomase meeskonnaliikme majutuse eest;

m) „asutus“ – Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi kõigi või osa õigusaktide kohaldamise eest vastutav organ või asutus;

n) „elukohajärgne asutus“ ja „viibimiskohajärgne asutus“ – vastavalt asutus, kes on pädev andma hüvitist asjaomase isiku elukohas, ja asutus, kes on pädev andma hüvitist asjaomase isiku viibimiskohas selle asutuse rakendatavate õigusaktide alusel, või sellise asutuse puudumise korral asjakohase pädeva võimuorgani määratud asutus;

o) „kindlustatud isik“ – III jaotise 1. ja 3. peatükis sätestatud sotsiaalkindlustusliikide puhul isik, kes vastab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi – kumb iganes on II jaotise kohaselt pädev – õigusaktides sätestatud tingimustele, et omada õigust hüvitiste saamiseks, arvestades käesoleva protokolli sätteid;

p) „õigusaktid“ – Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigus- ja haldusnormid ning muud rakendusmeetmed, mis on seotud artikli SSC.4 lõikes 1 käsitletud sotsiaalkindlustusliikidega, kuid mis ei hõlma lepingulisi sätteid, mille eesmärk ei ole rakendada käesolevas punktis osutatud õigusnormidest tulenevat kindlustuskohustust või mille kohta ametiasutused on teinud otsuse, mis muudab need kohustuslikuks või laiendab nende kohaldamisala, tingimusel et Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik seda deklareerib ning teeb selle inimeste liikumise erikomiteele teatavaks. Euroopa Liit avaldab sellise deklaratsiooni *Euroopa Liidu Teatajas*;

q) „pikaajalise hoolduse hüvitis“ – mitterahaline või rahaline hüvitis, mille eesmärk on rahuldada sellise isiku hooldusvajadused, kes vajab puude tõttu märkimisväärset abi (muu hulgas pikema aja jooksul iseseisvust soodustavat teise isiku abi oma olulistes igapäevatoimingutes); see hõlmab hüvitisi, mida antakse samal eesmärgil sellist abi osutavale isikule;

r) „pereliige“ –

i) A) isik, keda määratletakse või tunnistatakse pereliikmena või leibkonna liikmena nendes õigusaktides, mille alusel hüvitisi antakse;

B) mitterahaliste hüvitiste puhul vastavalt III jaotise 1. peatükile isik, keda määratletakse või tunnistatakse pereliikmena või leibkonna liikmena Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, kui ta elab Gibraltaril või HispaaniaKuningriigi õigusaktides, kui ta elab Hispaania Kuningriigis;

ii) kui alapunkti i alusel kohaldatavates Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides ei eristata pereliikmeid ja teisi isikuid, kelle suhtes neid õigusakte kohaldatakse, loetakse pereliikmeteks abikaasat, alaealisi lapsi ja täisealiseks saanud ülalpeetavaid lapsi;

iii) kui alapunktide i ja ii alusel kohaldatavates õigusaktides loetakse isik pereliikmeks või leibkonna liikmeks üksnes siis, kui ta elab kindlustatud isiku või pensionäriga samas leibkonnas, loetakse see tingimus täidetuks, kui kõnealune isik on põhiosas kindlustatud isiku või pensionäri ülalpeetav;

s) „pensionär“ – isik, kes saab pärast Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis töötamist või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemist seadusjärgset vanadus-, invaliidsus- või toitjakaotushüvitist Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi nimel või Hispaania Kuningriigi nimel;

t) „töötamisperiood“ või „füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise periood“– perioodid, mis on vastavalt määratletud või tunnustatud õigusaktides, mille kohaselt need on täitunud, ja kõik sellistena käsitatavad perioodid, kui kõnealused õigusaktid võrdsustavad need töötamisperioodi või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodiga;

u) „kindlustusperiood“ – sissemakseperiood või töötamisperiood või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise periood, mis on kindlustusperioodina määratletud või tunnustatud õigusaktides, mille kohaselt see on täitunud või loetakse täitunuks, ning kõik selliste perioodidena käsitatavad perioodid, kui kõnealused õigusaktid võrdsustavad need kindlustusperioodidega;

v) „pension“ – hõlmab lisaks pensionidele ühekordseid hüvitisi, millega neid võidakse asendada, ja sissemaksete tagasimaksete vormis makseid ning III jaotise sätete alusel ümberhindamise alusel suurendamisi või täiendavaid toetusi;

w) „eelpension“ – kõik rahalised hüvitised (v.a töötushüvitis ja varajane vanadushüvitis), mida makstakse teatud vanusest alates töötajatele, kes on tasustatavat tegevust vähendanud, sellest loobunud või selle peatanud kuni vanaduspensioni- või ennetähtaegse vanaduspensioni eani; asjaomase isiku kättesaadavus Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi tööturuasutusele ei ole selle saamise tingimuseks; „varajane vanadushüvitis“ – hüvitis, mida makstakse enne tavapärast pensioniõiguslikku iga ning mille maksmist pärast nimetatud ikka jõudmist jätkatakse või mille vahetab siis välja mõni teine vanadushüvitis;

x) „ettevõtja registrijärgne asukoht või tegevuskoht“ – registrisse kantud asukoht või tegevuskoht, kus võetakse vastu ettevõtja olulised otsused ja kus täidetakse tema juhatuse ülesandeid;

y) „elukoht“ – koht, kus isik seaduslikult elab;

z) „mitteosamakselised rahalised erihüvitised“ – mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis:

i) on kavandatud andma kas

A) täiendavat, asendavat või alternatiivset kaitset riskide vastu, mis on hõlmatud artikli SSC.4 lõikes 1 osutatud sotsiaalkindlustusliikidega ja mis tagavad asjaomastele isikutele minimaalse toimetulekutulu, võttes arvesse majandus- ja sotsiaalolukorda Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril; või

B) üksnes konkreetset kaitset puuetega isikutele, olles tihedalt seotud tema sotsiaalse keskkonnaga Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril, ning

ii) kui rahastamise allikaks on eranditult üldise loomuga avalike kulude katmiseks kavandatud kohustuslikud maksud ning hüvitiste andmise ja arvutamise tingimused ei olene hüvitisesaaja osamaksetest. Osamakselise hüvitise täiendamiseks ettenähtud hüvitisi ei loeta siiski osamakselisteks hüvitisteks ainuüksi sel põhjusel;

aa) „riigiteenistujate eriskeem“ – sotsiaalkindlustusskeem, mis erineb Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril töötajate suhtes kohaldatavast üldisest sotsiaalkindlustusskeemist ning mida kohaldatakse kõigi riigiteenistujate või nende teatavate kategooriate suhtes;

bb) „viibimine“ – ajutiselt elamine;

Artikkel SSC.2

Teabevahetus ja teatamine

Käesoleva lepingu artikli 6 lõigetes 2 ja 3 sätestatud menetlust ei kohaldata ametlike teadete ja otsuste suhtes, millest Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad võimuorganid peavad käesoleva protokolli kohaselt teatama, mille nad on teinud või mis on neile adresseeritud.

Artikkel SSC.3

Kohaldamisalasse kuuluvad isikud

Käesolevat jagu kohaldatakse järgmise suhtes:

1) Hispaania Kuningriigis seaduslikult elavad liidu kodanikud, kelle suhtes kohaldatakse või kohaldati Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte pärast piirialatöötajana tegutsemist Gibraltaril, ning nende Hispaania Kuningriigis elavad pereliikmed ja ülalpidamisel olnud isikud;

2) Gibraltaril seaduslikult elavad Ühendkuningriigi kodanikud, kelle suhtes kohaldatakse või kohaldati Hispaania Kuningriigi õigusakte pärast piirialatöötajana tegutsemist Hispaania Kuningriigis, ning nende Gibraltaril elavad pereliikmed ja ülalpidamisel olnud isikud;

3) Käesoleva lepingu artiklis 295 osutatud isikud, kes töötavad tööandja heaks, kes tavaliselt tegutseb vastavalt Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril ning kelle see tööandja lähetab piiratud ajaks vastavalt Gibraltarile ja Hispaania Kuningriiki, et osutada teenuseid, mida pakutakse ja tarbitakse kohapeal samal piirialal selle tööandja nimel, ning kes naasevad vähemalt kord nädalas vastavalt Hispaania Kuningriiki või Gibraltarile.

Artikkel SSC.4

Kohaldamisala

1. Käesolevat protokolli kohaldatakse järgmiste sotsiaalkindlustusliikide suhtes:

a) haigushüvitised;

b) sünnitus- ja sellega samaväärsed isadushüvitised;

c) invaliidsushüvitised;

d) vanadushüvitised;

e) toitjakaotushüvitised;

f) hüvitised tööõnnetuste ja kutsehaiguste korral;

g) matusetoetused;

h) töötushüvitised;

i) eelpensionihüvitised; ning

j) perehüvitised.

2. Kui lisas SSC-4 ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse käesolevat protokolli üld- ja erisotsiaalkindlustusskeemide suhtes, olenemata sellest, kas need on osamakselised või mitteosamakselised, ning tööandja või laevaomaniku kohustustega seotud skeemide suhtes.

3. III jaotise sätted ei mõjuta siiski Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusnorme, mis käsitlevad laevaomaniku kohustusi.

4. Käesolevat protokolli ei kohaldata järgmise suhtes:

a) mitteosamakselised rahalised erihüvitised;

b) pikaajalise hoolduse hüvitised;

c) sotsiaal- ja arstiabi;

d) hüvitised, mille puhul Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik võtab vastutuse isikutele põhjustatud kahju eest ja näeb selle eest ette kompensatsiooni, näiteks hüvitised sõja ja sõjalise tegevuse ohvritele või nende sündmuste tagajärgede tõttu kannatanutele; kuritegude, tapmise või terroriaktide ohvritele; Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi esindajate ametikohustuste täitmisel tekitatud kahju kannatanud isikutele; või poliitilistel, usulistel või päritoluga seotud põhjustel ebasoodsa kohtlemise all kannatavatele isikutele; või

e) kunstliku viljastamise teenused.

Artikkel SSC.5

Võrdne kohtlemine

Kui selles protokollis ei ole sätestatud teisiti, on käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluvatel isikutel artikli SSC.4 lõikega 1 hõlmatud sotsiaalkindlustusliikide osas Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja Hispaania Kuningriigis kohaldatavate õigusaktide alusel samasugused hüvitised ja kohustused kui nende riikide kodanikel.

Artikkel SSC.6

Hüvitiste, tulu, faktide või sündmustega seotud võrdne kohtlemine

Kui käesolevas protokollis ei ole sätestatud teisiti, tagavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik hüvitiste, tulu, faktide või sündmustega seotud võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamise järgmisel viisil:

a) kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel on sotsiaalkindlustushüvitiste ja muu tulu saamisel teatavad õiguslikud tagajärjed, kohaldatakse nende õigusaktide asjakohaseid sätteid ka Gibraltari osas Ühendkuningriigi (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või Hispaania Kuningriigi (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) õigusaktide alusel saadud samaväärsete hüvitiste suhtes või Gibraltari osas Ühendkuningriigis (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või Hispaania Kuningriigis (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) saadud tulu suhtes;

b) kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide kohaselt on pädev Hispaania Kuningriik või kui Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt on pädev Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, ning teatavate faktide või sündmuste esinemisel on õiguslikud tagajärjed, siis võtab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik arvesse sarnaseid fakte või sündmusi, mis on aset leidnud Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik, või Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, nagu need oleksid aset leidnud pädeva asutuse pädevusse kuuluval territooriumil.

Artikkel SSC.7

Perioodide liitmine

Kui selles protokollis ei ole sätestatud teisiti, võtab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus vajalikul määral arvesse teise riigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustus-, töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioode nii, nagu oleksid need täitunud Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis kohaldatavate õigusaktide alusel, kui tema riigi õigusaktid seavad kindlustus-, töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodide täitumise tingimuseks järgmise:

a) hüvitiseõiguste saamine, säilimine, kestus või taastamine;

b) õigusaktidega hõlmatus või

c) võimalus järgmisele või vabastus järgmise suhtes: kohustuslik kindlustus, kohustusliku kindlustuse vabatahtlik jätkamine või vabatahtlik kindlustus.

Artikkel SSC.8

Elukohaeeskirjadest loobumine

Kui käesolevas protokollis ei ole sätestatud teisiti, ei vähendata, muudeta, peatata, tühistata ega konfiskeerita Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide või käesoleva protokolli alusel makstavaid rahalisi hüvitisi asjaolu tõttu, et hüvitisesaaja või tema pereliikmete elukoht on Gibraltaril, kui hüvitiste maksmise eest vastutav asutus asub Hispaania Kuningriigis, või Hispaania Kuningriigis, kui hüvitiste maksmise eest vastutav asutus asub Gibraltaril.

Artikkel SSC.9

Hüvitiste kattumise vältimine

Kui pole sätestatud teisiti, ei anta ega säilitata käesoleva protokolliga õigust saada mitut samaliigilist hüvitist ühe ja sama kohustusliku kindlustuse perioodi eest.

II JAOTIS

KOHALDATAVATE ÕIGUSAKTIDE KINDLAKSMÄÄRAMINE

Artikkel SSC.10

Üldised eeskirjad

1. Käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluvate isikute suhtes kohaldatakse kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusakte. Need õigusaktid määratakse kindlaks kooskõlas käesoleva jaotisega.

2. Käesoleva jaotise eesmärgil käsitatakse isikuid, kes saavad rahalisi hüvitisi seoses oma tööga või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisega või selle tõttu, nimetatud tegevusega tegelejatena. See ei kehti invaliidsus-, vanadus- või toitjakaotuspensionide või tööõnnetus- või kutsehaiguspensionide või rahaliste haigushüvitiste kohta, mis hõlmavad piiramata kestusega ravi.

3. Artiklite SSC.11, SSC.13 ja SSC.14 kohaselt

a) kohaldatakse Gibraltaril palgatöölisena töötava või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutseva isiku suhtes Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte; kohaldatakse Hispaania Kuningriigis palgatöölisena töötava või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutseva isiku suhtes Hispaania Kuningriigi õigusakte;

b) riigiteenistuja suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, kui tema tööandjaks oleva ametiasutuse suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, või Hispaania Kuningriigi õigusakte, kui tema tööandjaks oleva ametiasutuse suhtes kohaldatakse Hispaania Kuningriigi õigusakte;

c) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide kohaselt töötushüvitist saava isiku suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte; Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt töötushüvitist saava isiku suhtes kohaldatakse Hispaania Kuningriigi õigusakte;

d) pensionäri suhtes, kes elab Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis , kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, kui ta elab Gibraltaril, või Hispaania Kuningriigi õigusakte, kui ta elab Hispaania Kuningriigis, ilma et see piiraks muude käesoleva protokolli sätete kohaldamist, millega tagatakse talle hüvitised muude õigusaktide alusel.

4. Selle jaotise mõistes käsitatakse palgatöötajana töötamist või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemist, mis tavaliselt toimub Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi lipu all merd sõitval alusel, käsitatakse Gibraltaril toimuva tegevusena; palgatöötajana töötamist või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemist, mis tavaliselt toimub Hispaania Kuningriigi lipu all merd sõitval alusel, käsitatakse Hispaania Kuningriigis toimuva tegevusena. . Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi lipu all sõitval laeval töötava isiku suhtes, kes saab palka ettevõtjalt või isikult, kelle registrijärgne asukoht või tegevuskoht on Hispaania Kuningriigis, kohaldatakse aga Hispaania Kuningriigi õigusakte, kui isik elab Hispaania Kuningriigis; Hispaania Kuningriigi lipu all sõitval laeval töötava isiku suhtes, kes saab palka ettevõtjalt või isikult, kelle registrijärgne asukoht või tegevuskoht on Gibraltaril, kohaldatakse aga Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, kui isik elab Gibraltaril. Palka maksvat ettevõtjat või isikut käsitatakse kõnealuste õigusaktide kohaldamisel tööandjana.

5. Selle jaotise kohaldamisel käsitatakse lennumeeskonna või salongipersonali liikmena tegutsevat isikut, kes osutab reisijate- või kaubaveoteenuseid, kõnealust tegevust teostavana Hispaania Kuningriigis, kui põhibaas asub Hispaania Kuningriigis, või Gibraltaril, kui põhibaas asub Gibraltaril.

Artikkel SSC.11

Lähetatud piirialatöötajad

1. Käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluva liidu kodaniku suhtes, kes töötab Gibraltaril piirialatöötajana tööandja heaks, kes tavaliselt seal tegutseb, ning kelle see tööandja lähetab Hispaania Kuningriiki selle tööandja nimel tööd tegema, kohaldatakse jätkuvalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, tingimusel et:

a) sellise töö eeldatav kestus ei ületa 24 kuud ning

b) teda ei saadeta teist lähetatud töötajat asendama.

2. Lõiget 1 kohaldatakse *mutatis mutandis* käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluva Ühendkuningriigi kodaniku suhtes, kes töötab Hispaania Kuningriigis piirialatöötajana tööandja heaks, kes tavaliselt seal tegutseb, ning kelle see tööandja lähetab Gibraltarile selle tööandja nimel tööd tegema.

3. Käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluva Euroopa Liidu kodaniku suhtes, kes tavaliselt on füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsev piirialatöötaja Gibraltaril ja kes läheb tegelema sama tegevusega Hispaania Kuningriiki, kohaldatakse jätkuvalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, tingimusel et sellise tegevuse eeldatav kestus ei ületa 24 kuud.

4. Lõiget 3 kohaldatakse *mutatis mutandis* käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluva Ühendkuningriigi kodaniku suhtes, kes tavaliselt on füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsev piirialatöötaja Hispaania Kuningriigis ja kes läheb tegelema samalaadse tegevusega Gibraltaril.

Artikkel SSC.12

Lähetatud töötajad

Isiku suhtes, kes töötab Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril tööandja heaks, kes tavaliselt seal tegutseb, ning kelle see tööandja saadab Gibraltarile, kui ta tavaliselt tegutseb Hispaania Kuningriigis, või Hispaania Kuningriiki, kui tööandja tavaliselt tegutseb Gibraltaril, et teha tööd selle tööandja nimel, kohaldatakse jätkuvalt Hispaania Kuningriigi õigusakte, kui tööandja tavaliselt tegutseb Hispaania Kuningriigis, või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, kui tööandja tavaliselt tegutseb Gibraltaril, tingimusel et:

a) sellise töö kestus ei ületa 24 kuud

b) teda ei saadeta teist lähetatud töötajat asendama; ning

c) see isik elab Hispaania Kuningriigis ja naaseb vähemalt kord nädalas Hispaania Kuningriiki, kui see isik on lähetatud Gibraltarile, või elab Gibraltaril ja naaseb vähemalt kord nädalas Gibraltarile, kui see isik on lähetatud Hispaania Kuningriiki.

Artikkel SSC.13

Tegevus Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril

1. Käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluvate isikute suhtes, kes lisaks oma tegevusele piirialatöötajatena tegutsevad ka oma elukohas, kohaldatakse järgmisi lõikeid.

2. Isiku suhtes, kes tavaliselt töötab palgatöötajana Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril, kohaldatakse järgmisi õigusakte:

a) elukohajärgseid õigusakte, kui oluline osa tema tegevusest toimub kõnealuses kohas, või

b) kui oluline osa tema tegevusest ei toimu elukohas, siis:

i) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte või Hispaania Kuningriigi õigusakte olenevalt sellest, kus on talle tööd andva ettevõtja või tööandja registrijärgne asukoht või tegevuskoht, kui talle annab tööd üks ettevõtja või tööandja; või

ii) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte või Hispaania Kuningriigi õigusakte olenevalt sellest, kus on talle tööd andvate ettevõtjate või tööandjate registrijärgne asukoht või tegevuskoht, kui talle annavad tööd kaks või mitu ettevõtjat või tööandjat, kellel on registrisse kantud asukoht või tegevuskoht vaid Hispaania Kuningriigis või vaid Gibraltaril; või

iii) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, kui isik elab Hispaania Kuningriigis, või Hispaania Kuningriigi õigusakte, kui isik elab Gibraltaril, kui isik töötab kahe või enama ettevõtja või tööandja heaks, kelle registrijärgne asukoht või tegevuskoht on Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril; või

iv) elukohajärgseid õigusakte, kui talle annavad tööd üks või enam ettevõtjat või tööandjat, kellest vähemalt ühe registrijärgne asukoht või tegevuskoht on väljaspool Hispaania Kuningriiki ja Gibraltarit.

3. Isiku suhtes, kes tavaliselt tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril, kohaldatakse järgmisi õigusakte:

a) elukohajärgsed õigusaktid, kui oluline osa tema tegevusest toimub kõnealuses kohas, või

b) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid olenevalt sellest, kus asub nende tegevuse huvikese, kui oluline osa isiku tegevusest ei toimu tema elukohas.

4. Isiku suhtes, kes tavaliselt tegutseb palgatöötaja ja füüsilisest isikust ettevõtjana Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril, kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusakte olenevalt sellest, kus ta töötab, või kui ta tegutseb sellisel viisil Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril, siis kohaldatakse tema suhtes lõikes 2 määratud õigusakte.

5. Isiku suhtes, kes töötab avaliku teenistujana Hispaania Kuningriigis ja kes töötab või tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Gibraltaril või vastupidi, kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, kui tema tööandjaks oleva ametiasutuse suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, või Hispaania Kuningriigi õigusakte, kui tema tööandjaks oleva ametiasutuse suhtes kohaldatakse Hispaania Kuningriigi õigusakte..

6. Lõigetes 2–5 nimetatud isikuid koheldakse kooskõlas käesolevate sätetega määratletud õigusaktide eesmärgil nii, nagu toimuks kogu nende töine tegevus või tegevus füüsilisest isikust ettevõtjana ja nad saaksid kogu tulu vastavalt kas Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis.

Artikkel SSC. 14

Vabatahtlik kindlustus või kohustusliku kindlustuse vabatahtlik jätkamine

1. Artikleid SSC.10, SSC.11 ja SSC.13 ei kohaldata vabatahtliku kindlustuse ja kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise suhtes, välja arvatud juhul, kui mõne artiklis SSC.4 nimetatud kindlustusliigi jaoks on Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis üksnes vabatahtlik kindlustus.

2. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktidest tulenevalt kohaldatakse asjaomase isiku suhtes kohustuslikku kindlustust Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis, ei või tema suhtes kohaldada vabatahtlikku kindlustusskeemi ega kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise skeemi Hispaania Kuningriigis. Kui Hispaania Kuningriigi õigusaktidest tulenevalt kohaldatakse asjaomase isiku suhtes kohustuslikku kindlustust Hispaania Kuningriigis, ei või tema suhtes kohaldada vabatahtlikku kindlustusskeemi ega kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise skeemi Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis. Kõigil muudel juhtudel, kui antud kindlustusliigi puhul on valida mitme vabatahtliku kindlustusskeemi või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise skeemi vahel, liitub asjaomane isik üksnes skeemiga, mille ise valib.

3. Invaliidsus-, vanadus- ja toitjakaotushüvitise puhul võib asjaomane isik ühineda Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise skeemiga hoolimata sellest, et tema suhtes kohaldatakse kohustuslikult Hispaania Kuningriigi õigusakte, tingimusel et tema suhtes on tema karjääri mingil etapil kohaldatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte seoses palgatöö või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisega, ja kui selline kattumine on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel sõnaselgelt või kaudselt lubatud. Samamoodi võib asjaomane isik invaliidsus-, vanadus- ja toitjakaotushüvitise puhul ühineda Hispaania Kuningriigi vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise skeemiga hoolimata sellest, et tema suhtes kohaldatakse kohustuslikult Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, tingimusel et tema suhtes on tema karjääri mingil etapil kohaldatud Hispaania Kuningriigi õigusakte seoses palgatöö või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisega, ja kui selline kattumine on Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel sõnaselgelt või kaudselt lubatud.

4. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktidest tulenevalt on vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise tingimuseks seal elamine või eelnev palgatöötajana töötamine või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemine, siis kohaldatakse artikli SSC.6 punkti b vaid isikute suhtes, kelle suhtes varem on kohaldatud selle riigi õigusakte palgatöö või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise alusel.

Artikkel SSC.15

Tööandja kohustused

1. Piirialatöötaja tööandja, kelle suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte või Hispaania Kuningriigi õigusakte, täidab kõiki oma töötajate suhtes kohaldatavate õigusaktidega kehtestatud kohustusi, eelkõige kohustust teha nendes õigusaktides ette nähtud sissemakseid, samamoodi kui siis, kui tema registrijärgne asukoht või tegevuskoht oleks vastavalt Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril.

2. Piirialatöötaja tööandja, kelle suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, kui tööandja tegevuskoht ei ole Gibraltaril, või Hispaania Kuningriigi õigusakte, kui tööandja tegevuskoht ei ole Hispaania Kuningriigis, võib piirialatöötajaga kokku leppida, et piirialatöötaja võib sissemaksete tegemisel täita tööandja kohustusi tema nimel, ilma et see piiraks tööandja aluskohustusi, ning tööandja saadab sellise kokkuleppe kohta teate vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevale asutusele või Hispaania Kuningriigi pädevale asutusele .

III JAOTIS

ERISÄTTED ERI KATEGOORIATE HÜVITISTE KOHTA

1. PEATÜKK

HAIGUSHÜVITISED, RASEDUS- JA SÜNNITUS- NING SAMAVÄÄRSED ISADUSHÜVITISED

1. JAGU

KINDLUSTATUD JA NENDE PERELIIKMED, VÄLJA ARVATUD PENSIONÄRID JA NENDE PERELIIKMED

Artikkel SSC.16

Elukoht Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik, või Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik

Piirialatöötajatel ja lähetatud piirialatöötajatel, kelle suhtes kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusakte ning kes elavad vastavalt Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril , ning nende pereliikmetel on oma elukohas õigus mitterahalistele hüvitistele, mida annab elukohajärgne asutus pädeva asutuse nimel vastavalt elukohajärgsetele õigusaktidele, nii nagu oleks see isik kindlustatud nimetatud õigusaktide alusel.

Artikkel SSC.17

Töötamiskohas või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise kohas viibimine

1. Piirialatöötajatel, lähetatud piirialatöötajatel ja lähetatud töötajatel on töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise kohas viibimise ajal õigus mitterahalistele hüvitistele. Piirialatöötajate ja lähetatud piirialatöötajate puhul annab mitterahalisi hüvitisi pädev asutus oma kulul kooskõlas nende õigusaktidega, mida ta kohaldab, nagu elaksid asjaomased isikud seal.

2. Lähetatud töötajate puhul on tegemist selliste mitterahaliste hüvitistega, mis osutuvad seal viibimise ajal vajalikuks meditsiinilistel põhjustel, võttes arvesse hüvitiste laadi ja viibimise eeldatavat kestust. Neid mitterahalisi hüvitisi annab pädeva asutuse nimel viibimiskohajärgne asutus vastavalt selle asutuse kohaldatavatele õigusaktidele, nii nagu oleks isik kindlustatud nimetatud õigusaktide alusel.

3. Lõiget 2 ei kohaldata, kui asjaomane isik reisis Hispaania Kuningriiki või Gibraltarile eesmärgiga saada mitterahalisi hüvitisi.

Artikkel SSC.18

Rahalised hüvitised

1. Piirialatöötajatel ja lähetatud töötajatel ning nende pereliikmetel on õigus rahalistele hüvitistele, mida maksab pädev asutus vastavalt õigusaktidele, mida ta kohaldab. Pädeva asutuse ja elu- või viibimiskohajärgse asutuse vahelise kokkuleppe alusel võib selliseid hüvitisi maksta ka elu- või viibimiskohajärgne asutus pädeva asutuse kulul vastavalt õigusaktidele, mida pädev asutus kohaldab.

2. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid näevad ette rahaliste hüvitiste arvutamise keskmise tulu või keskmise sissemakse alusel, määratleb pädev asutus sellise keskmise tulu või keskmise sissemakse üksnes nimetatud õigusaktide alusel täitunud perioodide eest kinnitatult makstud tulude või rakendatud sissemaksete alusel.

3. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid näevad ette rahaliste hüvitiste arvutamise normtöötasu põhjal, võtab pädev asutus arvesse üksnes normtöötasu või asjakohasel juhul keskmist normtöötasu nimetatud õigusaktide alusel täitunud perioodide eest.

4. Lõikeid 2 ja 3 kohaldatakse *mutatis mutandis* juhtumite suhtes, kus pädeva asutuse kohaldatavates õigusaktides sätestatakse konkreetne vaatlusperiood, mis kõnealuse juhtumi puhul vastab täielikult või osaliselt perioodidele, mis asjaomase isiku puhul on täitunud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel.

Artikkel SSC.19

Pensionitaotlejad

1. Kindlustatud isikul, kellel ei ole pensionitaotluse esitamise või selle läbivaatamise ajal enam Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel õigust mitterahalistele hüvitistele, säilib õigus mitterahalistele hüvitistele oma elukohas, tingimusel et ta elab vastavalt Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis ning et pensionitaotleja vastab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides sätestatud kindlustustingimustele, nagu on osutatud lõikes 2. Õigust mitterahalistele hüvitistele elukohas kohaldatakse ka pensionitaotleja pereliikmete suhtes.

2. Mitterahaliste hüvitiste kulud kannab kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, kes pensioni määramise korral oleks pädev artiklite SSC.20 ja SSC.21 alusel.

2. JAGU

PENSIONÄRIDE JA NENDE PERELIIKMETE ERISÄTTED

Artikkel SSC.20

Õigus mitterahalistele hüvitistele elukohajärgsete õigusaktide alusel

Isik, kes saab pensioni või pensione Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel ning kellel on õigus elukohajärgsetele mitterahalistele hüvitistele, saab koos pereliikmetega selliseid hüvitisi elukohajärgselt asutuselt ja selle asutuse kulul, nagu oleks ta pensionär, kelle pension kuulub maksmisele üksnes vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel.

Artikkel SSC.21

Õiguse puudumine mitterahalistele hüvitistele elukohajärgsete õigusaktide alusel

1. Isik, kes

a) elab Hispaania Kuningriigis,

b) saab pensioni või pensione Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel ning

c) on Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel mitterahaliste hüvitiste saamise õiguseta,

saab siiski selliseid hüvitisi enda ja oma pereliikmete eest, kui pensionäril oleks õigus neid saada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui kõnealune isik elas Gibraltaril. Mitterahalisi hüvitisi annab Gibraltari asutuse kulul elukohajärgne asutus, nii nagu asjaomasel isikul oleks õigus pensionile ja mitterahalistele hüvitistele elukohajärgsete õigusaktide alusel.

2. Isik, kes

a) elab Gibraltaril,

b) saab pensioni või pensione Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel ning

c) on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel mitterahaliste hüvitise saamise õiguseta,

saab siiski selliseid hüvitisi enda ja oma pereliikmete eest, kui pensionäril oleks õigus neid saada Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui kõnealune isik elas Hispaania Kuningriigis. Mitterahalisi hüvitisi annab Hispaania Kuningriigi asutuse kulul elukohajärgne asutus, nii nagu asjaomasel isikul oleks õigus pensionile ja mitterahalistele hüvitistele elukohajärgsete õigusaktide alusel.

Artikkel SSC.22

Ravi jätkamine

Vanaduse või invaliidsuse tõttu pensionile jäänud piirialatöötajal on õigus haiguse korral jätkuvalt saada mitterahalisi hüvitisi Gibraltaril, kui ta töötas või tegutses füüsilisest isikust ettevõtjana viimati seal, või Hispaania Kuningriigis, kui see isik töötas või tegutses füüsilisest isikust ettevõtjana viimati seal, kuivõrd sellega jätkatakse vastavalt Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis alustatud ravi. Mõiste „ravi jätkamine“ tähendab haiguse uurimise, diagnoosimise ja ravi jätkamist kogu haiguse kestel.

Artikkel SSC.23

Rahalised hüvitised pensionäridele

1. Rahalisi hüvitisi makstakse isikule, kes saab pensioni või pensione Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, olenevalt sellest, kumba õigust kohaldab asukoha pädev asutus, kes vastutab pensionärile tema elukohas antavate mitterahaliste hüvitiste kulude eest. Artiklit SSC.18 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

2. Lõiget 1 kohaldatakse ka pensionäri pereliikmete suhtes.

Artikkel SSC.24

Sissemaksed

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, kes kohaldatavate õigusaktide alusel vastutab haigus-, rasedus-, sünnitus- ja samaväärsete isadushüvitiste sissemaksete mahaarvamise eest, võib kohaldatavate õigusaktide alusel arvutatud mahaarvamisi taotleda ja tagasi nõuda üksnes selles ulatuses, milles Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus kannab hüvitiste kulusid artiklite SSC.20 ja SSC.21 alusel.

3. JAGU

ÜLDSÄTTED

Artikkel SSC.25

Üldsätted

Artikleid SSC.21–SSC.24 ei kohaldata pensionäri ega tema pereliikmete suhtes, kellel on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel õigus hüvitistele palgatöötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise tõttu.

Artikkel SSC.26

Prioriteetsuse eeskirjad mitterahaliste hüvitiste õiguse puhul – erieeskiri pereliikmete õiguse kohta hüvitistele elukohas

1. Kui lõigetes 2 ja 3 ei ole sätestatud teisiti, siis juhul kui pereliikmel on iseseisev õigus mitterahalistele hüvitistele Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide või käesoleva peatüki alusel, on selline õigus prioriteetne võrreldes pereliikme tuletatud õigusega mitterahalistele hüvitistele.

2. Kui lõikes 3 ei ole sätestatud teisiti, siis juhul kui iseseisev õigus on elukohas olemas otse ja üksnes asjaomase isiku selles kohas elamise alusel, on tuletatud õigus mitterahalistele hüvitistele prioriteetne iseseisva õiguse ees.

3. Olenemata lõigetest 1 ja 2 antakse mitterahalisi hüvitisi kindlustatud isiku pereliikmetele nende elukoha pädeva asutuse kulul, kui

a) need pereliikmed elavad Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis või ja kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt ei sõltu õigus mitterahalistele hüvitistele kindlustustingimustest ega töötamisest või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisest ning

b) kindlustatud isiku abikaasa või laste eest hoolitsev isik teeb palgatööd või tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis või saab vastavalt Gibraltari osas tegutsevalt Ühendkuningriigilt või Hispaania Kuningriigilt pensioni palgatöö või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise alusel.

Artikkel SSC.27

Tagasimaksed asutuste vahel

1. Mitterahalised hüvitised, mida käesoleva peatüki alusel annab Hispaania Kuningriigi asutus Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutuse nimel või Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriigi asutus Hispaania Kuningriigi asutuse nimel, kuuluvad täies ulatuses tagasimaksmisele.

2. Lõikes 1 osutatud tagasimaksed määratakse kindlaks ja tehakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel sõlmitud halduskokkuleppe kohaselt.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik ja nende pädevad võimuorganid võivad ette näha muid tagasimaksmise viise või loobuda igasugusest nendevahelisest tagasimaksmisest.

2. PEATÜKK

HÜVITISED TÖÖÕNNETUSE VÕI KUTSEHAIGUSE KORRAL

Artikkel SSC.28

Õigus mitterahalistele ja rahalistele hüvitistele

1. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõigete 2 ja 3 soodsamate sätete kohaldamist, kohaldatakse tööõnnetuste või kutsehaigustega seotud hüvitiste suhtes ka artikleid SSC.16 ja SSC.17.

2. Isikul, kellega on juhtunud tööõnnetus või kes on haigestunud kutsehaigusesse ja kes elab või viibib Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, või Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik, on õigus tööõnnetusi ja kutsehaigusi hõlmava skeemi alusel mitterahalistele erihüvitistele, mida pädeva asutuse eest annab elu- või viibimiskohajärgne asutus vastavalt asutuse kohaldatavatele õigusaktidele, nagu oleks isik kindlustatud nimetatud õigusaktide alusel.

3. Artiklit SSC.18 kohaldatakse ka käesoleva peatükiga reguleeritud hüvitiste suhtes.

Artikkel SSC.29

Transpordikulud

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kumma õigusaktid näevad ette tööõnnetusse sattunud või kutsehaigusesse haigestunud isiku elukohta või haiglasse transportimise kulude katmine, kannab need kulud isiku vastavasse elukohta.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kumma õigusaktid näevad ette tööõnnetuse tagajärjel hukkunud isiku surnukeha matmispaika transportimise kulude hüvitamise, hüvitab vastavalt tema kohaldatavate õigusaktide sätetele transpordikulud samasugusesse paika, kus oli kõnealuse isiku elukoht õnnetuse toimumise ajal.

Artikkel SSC.30

Hüvitised kutsehaiguse puhul, kui haigestunud isik on viibinud samades riskitingimustes Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril

Kui kutsehaigusesse haigestunud isik on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt tegutsenud alal, mis oma loomult võib tõenäoliselt põhjustada kõnealuse haiguse, määratakse hüvitised, mida tal või tema ülalpidamisel olnud isikutel on õigus taotleda, üksnes Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel olenevalt sellest, kummas neile tingimustele viimasena vastati.

Artikkel SSC.31

Kutsehaiguse süvenemine

Sellise kutsehaiguse süvenemise korral, mille tõttu sellesse haigestunud isik on saanud või saab hüvitisi Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kohaldatakse järgmisi eeskirju:

a) kui asjaomane isik ei ole hüvitise saamise ajal Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel palgatöötajana töötanud või tegutsenud füüsilisest isikust ettevõtjana alal, mis tõenäoliselt võib põhjustada või süvendada kõnealust haigust, kannab hüvitiste kulud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus tema kohaldatavate õigusaktide alusel, olenevalt sellest, kus isik esimesena hüvitist sai, võttes arvesse haiguse süvenemist;

b) kui asjaomane isik on hüvitiste saamise ajal tegelenud sellise tegevusega kas Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis kohaldatavate õigusaktide kohaselt, kannab hüvitiste kulud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus tema kohaldatavate õigusaktide alusel, olenevalt sellest, kus isik esimesena hüvitist sai, võtmata arvesse haiguse süvenemist. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kus isik teisena hüvitist sai, määrab asjaomasele isikule lisahüvitise, mille suurus võrdub vahega pärast haiguse süvenemist makstava hüvitise suuruse ja sellise hüvitise suuruse vahel, mis oleks tulnud maksta tema poolt kohaldatavate õigusaktide alusel enne haiguse süvenemist juhul, kui kõnealune haigus oleks tekkinud ajal, kui isiku suhtes kohaldas õigusakte see asutus;

c) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi kohaldatavates õigusaktides ette nähtud vähendamis-, peatamis- või tühistamiseeskirju ei rakendata isikute suhtes, kes saavad teise poole asutuse määratud hüvitisi vastavalt punktile b.

Artikkel SSC.32

Reeglid asjaomaste õigusaktide erijoonte arvestamiseks

1. Kui asjaomase isiku elu- või viibimiskohas puudub tööõnnetus- või kutsehaiguskindlustus, või kui selline kindlustus on olemas, kuid puudub mitterahaliste hüvitiste andmise eest vastutav asutus, annab selliseid hüvitisi see viibimis- või elukohajärgne asutus, kes on vastutav mitterahaliste hüvitiste andmise eest haiguse korral.

2. Kui Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis, olenevalt sellest, kumb on pädev, puudub tööõnnetus- või kutsehaiguskindlustus, kohaldatakse käesoleva peatüki mitterahalisi hüvitisi käsitlevaid sätteid siiski isiku suhtes, kellel on õigus haigus-, rasedus- ja sünnitushüvitisele või samaväärsele isadushüvitisele Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui sellel isikul juhtub tööõnnetus või ta põeb kutsehaigust Hispaania Kuningriigis elamise ajal, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui sellel isikul juhtub tööõnnetus või ta põeb kutsehaigust Gibraltaril elamise ajal. Kulud kannab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, olenevalt sellest, kumb on pädev, mitterahaliste hüvitiste puhul pädev asutus.

3. Artiklit SSC.6 kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädeva asutuse suhtes vastavalt Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis kohaldatavate õigusaktide alusel toimunud või seejärel kinnitatud tööõnnetuste ja kutsehaigustega samaväärselt ajal, kui määratakse töövõimetuse aste, õigus hüvitistele või nende summa, tingimusel et

a) hüvitist ei ole makstud tööõnnetuse või kutsehaiguse eest, mis kohalduvate õigusaktide alusel varem ilmnes või kinnitati, ning

b) hüvitist ei ole makstud tööõnnetuse või kutsehaiguse eest, mis ilmnes või kinnitati hiljem Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis kohaldatavate õigusaktide alusel, olenevalt sellest, kus tööõnnetus või kutsehaigus ilmnes või kinnitati.

Artikkel SSC.33

Tagasimaksed asutuste vahel

1. Artiklit SSC.28 kohaldatakse ka käesoleva peatükiga reguleeritud hüvitiste suhtes ja tagasimakseid tehakse tegelike kulude alusel.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik või nende pädevad võimuorganid võivad ette näha muid tagasimaksmise viise või loobuda igasugusest nendevahelisest tagasimaksmisest.

3. PEATÜKK

MATUSETOETUSED

Artikkel SSC.34

Õigus toetustele, kui surm saabub või kui toetuse saamise õigusega isik elab Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, või Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik

1. Kui kindlustatud isik või tema pereliige sureb Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, või Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik, loetakse surm toimunuks pädeva asutuse asukohas.

2. Pädev asutus on kohustatud andma matusetoetust, mida makstakse tema kohaldatavate õigusaktide alusel, isegi kui toetuse saamise õigusega isik elab Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, või Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik.

3. Lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse ka juhul, kui surm saabub tööõnnetuse või kutsehaiguse tagajärjel.

Artikkel SSC.35

Hüvitiste maksmine pensionäri surma korral

1. Kui pensionär, kellel oli Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja Hispaania Kuningriigis kohaldatavate õigusaktide alusel õigus saada üht või mitut pensioni, elas surma saabumisel Hispaania Kuningriigis, kui mitterahaliste hüvitiste andmise eest vastutav asutus asub Gibraltaril, või Gibraltaril, kui mitterahaliste hüvitiste andmise eest vastutav asutus asub Hispaania Kuningriigis, annab nimetatud asutus oma kulul matusetoetust tema kohaldatavate õigusaktide alusel, nii nagu oleks kõnealune pensionär oma surma saabumise ajal elanud selle asutuse asukohas.

2. Lõiget 1 kohaldatakse *mutatis mutandis* pensionäri pereliikmete suhtes.

4. PEATÜKK

INVALIIDSUSHÜVITISED

Artikkel SSC. 36

Isikud, kelle suhtes kohaldatakse üksnes A-tüüpi õigusakte

1. Selle peatüki kohaldamisel tähendavad „A-tüüpi õigusaktid“ õigusakte, mille kohaselt invaliidsushüvitiste suurus ei sõltu kindlustusperioodide kestusest, ning „B-tüüpi õigusaktid“ kõiki muid õigusakte.

2. Isikul, kellel on täitunud kindlustusperioodid üksnes A-tüüpi õigusaktide alusel, on õigus hüvitistele üksnes selle koha asutuselt, kelle õigusaktid olid kohaldatavad ajal, mil tekkis töövõimetus, millele järgnes invaliidsus, võttes vajaduse korral arvesse artiklit SSC.37, ning ta saab selliseid hüvitisi vastavalt nimetatud õigusaktidele.

3. Kui lõikes 2 osutatud õigusaktid sisaldavad eeskirju invaliidsushüvitiste vähendamise, peatamise või tühistamise kohta muu sissetuleku või muude eri liiki hüvitistega kattumise korral artikli SSC.46 lõike 2 tähenduses, kohaldatakse artikli SSC.46 lõiget 3 ning artikli SSC.48 lõiget 3 *mutatis mutandis*.

Artikkel SSC.37

Erisätted perioodide liitmise kohta

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kelle õigusaktid seavad hüvitiseõiguste saamise, säilimise või taastamise sõltuvusse kindlustusperioodide täitumisest, kohaldab vajaduse korral artikli SSC.44 lõiget 1.

Artikkel SSC.38

Isikud, kelle suhtes kohaldatakse üksnes B-tüüpi õigusakte või A- ja B-tüüpi õigusakte

1. Isikul, kelle suhtes on järjest või vaheldumisi kohaldatud A- ja B-tüüpi õigusakte, on õigus saada hüvitisi 5. peatüki alusel, mida kohaldatakse *mutatis mutandis*, võttes arvesse lõiget 3.

2. Kui asjaomase isiku suhtes on varem kohaldatud B-tüüpi õigusakte ja tema töövõimetuses lõpeb invaliidsusega A-tüüpi õigusaktide kohaldamise ajal, saab ta hüvitisi A-tüüpi õigusaktide kohaselt kooskõlas artikliga SSC.36, tingimusel et:

— kõnealune isik vastab üksnes nimetatud või teiste samalaadsete õigusaktide tingimustele, võttes vajaduse korral arvesse artiklit SSC.37, ilma et arvestataks B-tüüpi õigusaktide alusel täitunud kindlustus- või elamisperioode, ning

— kõnealune isik ei taotle vanadushüvitisi, võttes arvesse artiklit SSC.43.

3. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutuse tehtud otsus taotleja invaliidsusastme kohta on vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutusele siduv.

Artikkel SSC. 39

Invaliidsuse süvenemine

1. Kui süveneb invaliidsus, mille eest isik saab hüvitist Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kohaldatakse süvenemist arvesse võttes järgmisi sätteid:

a) hüvitisi antakse kooskõlas 5. peatükiga, mida kohaldatakse *mutatis mutandis*;

b) kui asjaomase isiku suhtes on kohaldatud A-tüüpi õigusakte ja hüvitise saamise ajast ei ole tema suhtes kohaldatud B-tüüpi õigusakte, saab ta hüvitist kooskõlas artikli SSC.36 lõikega 2.

2. Kui hüvitiste kogusumma või lõike 1 alusel makstavad hüvitised on väiksemad hüvitisest, mida asjaomane isik sai varasema pädeva asutuse kulul, maksab see asutus talle lisahüvitist kahe summa vahe ulatuses.

3. Kui asjaomasel isikul ei ole õigust Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutuse kulul hüvitisi saada, maksab varasem pädev asutus hüvitised tema kohaldatavate õigusaktide alusel, võttes arvesse invaliidsuse süvenemist ja vajaduse korral artiklit SSC.37.

Artikkel SSC.40

Invaliidushüvitiste muutmine vanadushüvitisteks

1. Vajaduse korral muudetakse invaliidsushüvitised vanadushüvitisteks vastavalt tingimustele, mis on kehtestatud nende andmise aluseks olevates õigusaktides, ning vastavalt 5. peatükile.

2. Kui invaliidsushüvitist saav isik võib esitada taotluse vanadushüvitise saamiseks nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel vastavalt artiklile SSC.47, jätkab iga asutus, kes vastutab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel invaliidsushüvitise maksmise eest, sellele isikule selliste invaliidsushüvitiste maksmist, millele nimetatud isikul on selle asutuse kohaldatavate õigusaktide alusel õigus, seni, kuni lõike 1 sätted muutuvad selle asutuse suhtes kohaldatavaks, või nii kaua, kui asjaomane isik vastab selliste hüvitiste saamise tingimustele.

3. Kui kohaldatavate õigusaktide alusel antavad invaliidsushüvitised muudetakse kooskõlas artikliga SSC.36 vanadushüvitisteks ja kui asjaomane isik ei vasta veel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides sätestatud tingimustele nende hüvitiste saamiseks, saab asjaomane isik Gibraltari osas tegutsevalt Ühendkuningriigilt ja/või Hispaania Kuningriigilt invaliidsushüvitisi alates hüvitiste muutmise kuupäevast.

Need invaliidsushüvitised antakse kooskõlas 5. peatükiga nii, nagu oleks see peatükk olnud kohaldatav ajal, kui töövõimetuse muutumine invaliidsuseks aset leidis, kuni asjaomane isik vastab asjaomastes riigisisestes õigusaktides sätestatud vanadushüvitise tingimustele, või kui sellist muutmist ei ole sätestatud, nii kauaks kui isikul on õigus invaliidsushüvitistele viimati nimetatud õigusaktide alusel.

4. Artikli SSC.36 alusel ette nähtud invaliidsushüvitised arvutatakse ümber vastavalt 5. peatükile niipea, kui hüvitisesaaja vastab B-tüüpi õigusaktides sätestatud invaliidsushüvitise saamise tingimustele, või niipea, kui isik hakkab saama vanadushüvitisi.

Artikkel SSC.41

Riigiteenistujate erisätted

Artikleid SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40 ning artikli SSC.53 lõikeid 2 ja 3 kohaldatakse *mutatis mutandis* riigiteenistujate eriskeemiga hõlmatud isikute suhtes.

5. PEATÜKK

VANADUS- JA TOITJAKAOTUSPENSIONID

Artikkel SSC.42

Lapse kasvatamise aja arvessevõtmine

1. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide kohaselt ei võta Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis II jaotise kohaselt pädev asutus arvesse lapse kasvatamise perioodi või kui Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt ei võta seda arvesse Hispaania Kuningriigis II jaotise kohaselt pädev asutus, on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, olenevalt sellest, kelle õigusaktid olid vastavalt II jaotisele kohaldatavad asjaomase isiku suhtes sel põhjusel, et isik töötas või tegeles ettevõtlusega kuupäevani, mil nende õigusaktide alusel algas lapse kasvatamise periood, mida asjaomase lapse puhul arvesse võetakse, jätkuvalt kohustatud arvestama seda perioodi lapse kasvatamise perioodina tema kohaldatavate õigusaktide kohaselt, nagu oleks selline lapse kasvatamine toimunud tema territooriumil.

2. Lõiget 1 ei kohaldata, kui asjaomase isiku suhtes kohaldatakse või hakatakse kohaldama Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusakte isiku palgatöötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise tõttu.

Artikkel SSC.43

Üldsätted

1. Pädevad asutused määravad kindlaks õiguse saada hüvitist kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui asjaomase isiku suhtes kohaldati Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui asjaomase isiku suhtes kohaldati hüvitise määramise taotluse esitamise ajal Hispaania õigusakte, või mõlema õigusaktide alusel, kui hüvitise määramise taotlus on esitatud, välja arvatud juhul, kui asjaomane isik taotleb sõnaselgelt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi või mõlema õigusaktide alusel vanadushüvitiste määramise edasilükkamist.

2. Kui mis tahes hetkel asjaomane isik ei vasta või enam ei vasta kõikidele Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tema suhtes on kohaldatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte) või Hispaania Kuningriigi (kui tema suhtes on kohaldatud Hispaania Kuningriigi õigusakte) õigusaktides sätestatud tingimustele, ei arvesta asutused, mis kohaldavad õigusakte, mille tingimused on täidetud, kooskõlas artikli SSC.45 lõike 1 punktidega a või b arvutusi tehes perioode, mis on täitunud selliste õigusaktide alusel, mille tingimusi ei täideta või enam ei täideta, kui selle tulemusena kasvaks hüvitise alammäär.

3. Lõiget 2 kohaldatakse *mutatis mutandis*, kui asjaomane isik on sõnaselgelt taotlenud vanadushüvitise määramise edasilükkamist.

4. Uus arvutus tehakse automaatselt siis, kui tingimused on täidetud teiste asjaomaste õigusaktide alusel, või kui isik taotleb kooskõlas lõikega 1 edasi lükatud vanadushüvitise määramist, välja arvatud juhul, kui nimetatud teiste õigusaktide alusel täitunud perioodid on juba lõike 2 või 3 alusel arvesse võetud.

Artikkel SSC.44

Erisätted perioodide liitmise kohta

1. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktidega on teatavate hüvitiste andmise tingimuseks seatud kindlustusperioodide täitumine üksnes erivaldkonnas palgatöötajana töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisega või kutsealal, mida reguleeritakse töötavate või füüsilisest isikust ettevõtjatena tegutsevate isikute eriskeemiga, võtab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel täitunud perioode arvesse üksnes siis, kui need on täitunud vastava skeemi alusel, või kui see nii ei ole, siis samal kutsealal, või kui see on asjakohane, siis samas tegevusvaldkonnas palgatöötajana töötades või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsedes.

Kui sel viisil täitunud perioode arvesse võttes ei vasta asjaomane isik eriskeemi alusel hüvitiste saamise tingimustele, võetakse nimetatud perioode hüvitiste andmisel arvesse üldskeemi alusel või kui see pole võimalik, siis vastavalt tööliste või teenistujate suhtes kohaldatava kindlustusskeemi alusel, tingimusel et asjaomane isik on olnud seotud ühega nendest skeemidest.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi eriskeemi alusel täitunud kindlustusperioode võetakse arvesse, kui hüvitisi makstakse üldskeemi alusel või kui see ei ole võimalik, siis vastavalt kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tegu on Hispaania Kuningriigi skeemiga) või Hispaania Kuningriigi (kui tegu on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi skeemiga) tööliste või teenistujate suhtes kohaldatava skeemi alusel, tingimusel et asjaomane isik on olnud seotud ühega neist skeemidest, isegi kui neid perioode on juba Hispaania Kuningriigi (kui tegu on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi skeemiga) või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui tegu on Hispaania Kuningriigi skeemiga) eriskeemi alusel arvesse võetud.

3. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid või eriskeem seavad hüvitisõiguste saamise, säilimise või taastamise sõltuvusse sellest, kas asjaomane isik on riski realiseerumise ajal kindlustatud, loetakse see tingimus täidetuks, kui kõnealune isik on varem olnud kindlustatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide või eriskeemi alusel ning on riski realiseerumise ajal kindlustatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui ta on varem olnud kindlustatud sama riski suhtes Hispaania Kuningriigi õigusaktide või eriskeemi alusel, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui ta on varem olnud kindlustatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide või eriskeemi alusel, või kui see nii ei ole, siis kui hüvitist tuleb sama riski suhtes maksta Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui see ei kuulu tasumisele Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, või kui hüvitist tuleb sama riski suhtes maksta Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui see ei kuulu tasumisele Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel . Artiklis SSC.50 osutatud juhtudel loetakse viimane tingimus siiski täidetuks.

Artikkel SSC.45

Hüvitiste määramine

1. Pädev asutus arvutab makstava hüvitise suuruse

a) kohaldatavate õigusaktide alusel üksnes siis, kui hüvitiste määramise tingimused on täidetud ainult riigisiseste õigusaktide alusel (sõltumatu hüvitis);

b) arvutades teoreetilise suuruse ja sellest tuleneva tegeliku suuruse (*pro rata* hüvitis) järgmiselt:

i) hüvitise teoreetiline suurus on võrdne hüvitisega, mida asjaomane isik võiks taotleda, kui kõik kindlustusperioodid, mis on täitunud Ühendkuningriigi (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või Hispaania Kuningriigi (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) õigusaktide alusel, oleksid täitunud hüvitise määramise kuupäeval kohaldatavate õigusaktide alusel. Kui nende õigusaktide alusel ei sõltu hüvitise suurus täitunud perioodide kestusest, loetakse selline hüvitise suurus hüvitise teoreetiliseks suuruseks;

ii) pädev asutus määrab seejärel kindlaks *pro rata* hüvitise tegeliku suuruse, korrutades teoreetilist suurust tema poolt kohaldatavate õigusaktide alusel enne riski realiseerumist täitunud perioodide kestuse ja nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel enne riski materialiseerumist täitunud perioodide kogukestuse suhtega.

2. Asjakohasel juhul kohaldab pädev asutus lõike 1 punktide a ja b kohaselt arvutatud summa suhtes kõiki vähendamise, peatamise või tühistamisega seotud eeskirju, mis on ette nähtud tema kohaldatavate õigusaktidega artiklites SSC.46, SSC.47 ja SSC.48 sätestatud piirides.

3. Asjaomasel isikul on õigus saada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevalt asutuselt suurim summa, mis on arvutatud vastavalt lõike 1 punktidele a ja b.

4. Kui kooskõlas lõike 1 punktiga a sooritatud arvutuse tulemusena on sõltumatu hüvitis Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis sama suur või suurem kui *pro rata* hüvitis, mis on arvutatud kooskõlas lõike 1 punktiga b, võib pädev asutus loobuda *pro rata* arvutusest tingimusel, et

a) selline olukord on sätestatud lisas SSC-2;

b) õigusaktid, mis sisaldavad eeskirju artiklites SSC.47 ja SSC.48 osutatud kattumiste vältimiseks, ei ole kohaldatavad, välja arvatud siis, kui on täidetud artikli SSC.48 lõikes 2 sätestatud tingimused, ning

c) artiklit SSC.50 ei kohaldata juhtumi konkreetsetel asjaoludel seoses perioodidega, mis on täitunud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui pädev on Hispaania Kuningriik, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik.

5. Olenemata lõigetest 1, 2 ja 3 ei kohaldata *pro rata* arvutust skeemide korral, mis näevad ette hüvitised, mille arvutamisel ei oma tähtsust ajavahemikud, tingimusel et sellised skeemid on loetletud lisas SSC-2. Sellistel juhtudel on asjaomasel isikul õigus hüvitisele, mis arvutatakse vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktidele.

Artikkel SSC.46

Kattumise välistamise eeskirjad

1. Sama isiku täitunud kindlustusperioodide alusel arvutatud või antud vanadus- ja toitjakaotushüvitiste kattumist käsitletakse samaliigiliste hüvitiste kattumisena.

2. Selliste hüvitiste kattumist, mida ei saa käsitleda samaliigiliste hüvitistena lõike 1 tähenduses, käsitletakse eri liiki hüvitiste kattumisena.

3. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides ette nähtud kattumist välistavate eeskirjade kohaldamisel vanadus- või toitjakaotushüvitise sama liiki või eri liiki hüvitise või muu sissetulekuga kattumise korral kehtivad järgmised sätted:

a) pädev asutus võtab arvesse hüvitisi või tulu, mis on saadud Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik või Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, ainult juhul, kui tema kohaldatavad õigusaktid näevad ette väljaspool tema territooriumi saadud hüvitiste või tulu arvessevõtmise;

b) pädev asutus võtab arvesse Ühendkuningriigi (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või Hispaania Kuningriigi (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) makstavate hüvitiste suurust lisas SSC-5 sätestatud tingimustel ja korras enne maksude, sotsiaalkindlustusmaksete ja muude üksikisiku maksude või vähendamiste mahaarvamist, välja arvatud kui kohaldatavates õigusaktides on sätestatud pärast selliseid mahaarvamisi kattumiste vältimiseks rakendatavad eeskirjad;

c) pädev asutus ei võta arvesse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või Hispaania Kuningriigi (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) õigusaktide alusel vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise alusel saadud hüvitiste summat;

d) kui Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik rakendab eeskirju kattumise vältimiseks põhjusel, et asjaomane isik saab sama või eri liiki hüvitisi Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel või Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis omandatud tulu, võib saadaolevat hüvitist vähendada üksnes selliste hüvitiste või sellise tulu summa võrra.

Artikkel SSC.47

Samaliigiliste hüvitiste kattumine

1. Kui nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel saadaolevad samalaadsed hüvitised kattuvad, ei kohaldata *pro rata* hüvitise suhtes Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides sätestatud kattumise vältimise eeskirju.

2. Kattumise vältimise eeskirju rakendatakse sõltumatu hüvitise suhtes üksnes siis, kui asjaomane hüvitis on:

a) hüvitis, mille suurus ei sõltu kindlustusperioodi kestusest, või

b) hüvitis, mille suurus on kindlaks määratud riski realiseerumiskuupäeva ja hilisema kuupäeva vahel täitunuks loetud arvestusliku perioodi alusel, mis kattub järgmisega:

   i) samaliigiline hüvitis, välja arvatud kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel on sõlmitud kokkulepe sama arvestusperioodi mitmekordse arvessevõtmise vältimiseks, või

   ii) punktis a osutatud hüvitis.

Punktides a ja b osutatud hüvitised ja kokkulepped on loetletud lisa SSC-3 punktides a ja b.

Artikkel SSC.48

Eri liiki hüvitiste kattumine

1. Kui eri liiki hüvitiste või muu tulu saamisel on nõutav nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi õigusaktides sätestatud kattumise vältimise eeskirjade kohaldamine:

a) kahe või mitme sõltumatu hüvitise suhtes, jagavad pädevad asutused hüvitise või hüvitiste või muu tulu summad nii, nagu nad on arvesse võetud, nimetatud normidega reguleeritud hüvitiste arvuga; siiski ei saa käesoleva punkti kohaldamine asjaomast isikut ilma jätta tema pensionäristaatusest käesoleva jaotise teiste peatükkide tähenduses lisas SSC-5 sätestatud tingimustel ja korras;

b) ühe või mitme *pro rata* hüvitise suhtes, võtavad pädevad asutused arvesse hüvitist või hüvitisi või muud tulu ja kõiki kattumist vältivate eeskirjade kohaldamiseks sätestatud tegureid artikli SSC.45 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud arvutuseks määratud kindlustusperioodide suhte funktsioonina;

c) ühe või mitme sõltumatu hüvitise ja ühe või mitme *pro rata* hüvitise suhtes, kohaldavad pädevad asutused *mutatis mutandis* punkti a sõltumatute hüvitiste ja punkti b *pro rata* hüvitiste suhtes.

2. Pädev asutus ei kohalda sõltumatute hüvitiste puhul ette nähtud jaotust, kui tema kohaldatavates õigusaktides sätestatakse eri liiki hüvitiste või muu tulu ning kõigi muude tegurite arvessevõtmine nende summa selle osa arvutamiseks, mis on määratletud artikli SSC.45 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud kindlustusperioodide suhte funktsioonina.

3. Lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse *mutatis mutandis,* kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid näevad ette, et õigust hüvitisele ei saa omandada juhul, kui asjaomane isik saab vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel makstavat eri liiki hüvitist või muud sissetulekut.

Artikkel SSC.49

Hüvitiste arvutamise lisasätted

1. Artikli SSC.45 lõike 1 punktis b osutatud teoreetiliste ja *pro rata* summade arvutamisel kohaldatakse järgmisi eeskirju:

a) kui enne riski realiseerumist nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustusperioodide kogukestus on pikem kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi või õigusaktide kohaselt täishüvitise saamiseks nõutav maksimumperiood, võtab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev asutus, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, kui pädev on Hispaania Kuningriik , täitunud perioodide kogukestuse asemel arvesse seda maksimumperioodi; see arvutusviis ei tohi põhjustada nimetatud asutusele suuremat maksekohustust kui tema kohaldatavates õigusaktides ettenähtud täishüvitis. See ei kehti hüvitiste kohta, mille suurus ei sõltu kindlustusperioodi kestusest;

b) kattuvate perioodide arvessevõtmise kord on sätestatud lisas SSC-5;

c) kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktides on sätestatud, et hüvitised tuleb arvutada tulu, sissemaksete, sissemaksebaasi, juurdekasvu, sissetuleku, muude summade või neist enama kui ühe kombinatsiooni (keskmiste, *pro rata*, püsi- või krediteeritud summade) alusel, toimib pädev asutus järgmiselt:

i) määrab hüvitiste arvutusbaasi üksnes kooskõlas tema kohaldatavate õigusaktidega täitunud kindlustusperioodide alusel;

ii) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või kasutab Hispaania Kuningriigi (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) õigusaktide alusel täitunud kindlustusperioodi järgi arvutatava summa määramisel samu tegureid, mis on määratletud või registreeritud tema kohaldatavate õigusaktide alusel täitunud kindlustusperioodide puhul; vajaduse korral vastavalt lisas SSC-4 Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi suhtes sätestatud korrale;

d) kui punkti c ei kohaldata, kuna Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid näevad ette, et hüvitis arvutatakse muude elementide kui kindlustusperioodide põhjal, mis ei ole seotud ajavahemikega, võtab pädev asutus seoses iga kindlustusperioodiga, mis on täitunud kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või Hispaania Kuningriigi (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) õigusaktide alusel, arvesse omandatud kapitali hulka, omandatuks loetava kapitali hulka või muud elementi arvutuste tegemiseks tema suhtes kehtivate õigusaktide kohaselt, jagades selle asjaomase pensioniskeemi vastavate ajavahemikega.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide sätteid, mis käsitlevad hüvitiste arvutamisel arvesse võetavate elementide ümberhindamist, kohaldab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus asjakohasel juhul vastavalt lõikele 1 arvesse võetavate tegurite suhtes Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui pädev on Hispaania Kuningriik) või Hispaania Kuningriigi (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) õigusaktide alusel täitunud kindlustusperioodide puhul.

Artikkel SSC.50

Alla aasta kestvad kindlustusperioodid

1. Olenemata artikli SSC.45 lõike 1 punktist b ei ole Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus kohustatud andma hüvitist tema kohaldatavate õigusaktide alusel täitunud perioodide eest, mida võetakse riski realiseerumisel arvesse, kui:

a) nimetatud perioodide kestus on alla ühe aasta ja

b) üksnes neid perioode arvesse võttes ei teki nimetatud õigusaktide alusel õigust hüvitisele.

Käesolevas artiklis tähendavad perioodid kõiki kindlustus-, töö ja füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioode, mis annavad õiguse asjaomasele hüvitisele või otseselt suurendavad seda.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädev asutus võtab lõikes 1 osutatud perioode arvesse artikli SSC.45 lõike 1 punkti b alapunkti i kohaldamisel.

3. Kui lõike 1 kohaldamise tulemusel vabaneksid kõik Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi asutused oma kohustustest, antaks hüvitisi üksnes kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui viimati on täidetud tema õigusaktide tingimused, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui viimati on täidetud tema õigusaktide tingimused, nagu oleksid kõik artikli SSC.7 ja artikli SSC.44 lõigete 1 ja 2 kohaselt täitunud ja arvesse võetud kindlustusperioodid täitunud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel.

4. Käesolevat artiklit ei kohaldata lisas SSC-2 loetletud skeemide suhtes.

Artikkel SSC.51

Lisahüvitise määramine

1. Hüvitisesaajale, kelle suhtes kohaldatakse käesolevat peatükki, ei või Gibraltaril, kui tema elukoht on Gibraltar ja talle tuleb seal hüvitist maksta Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, ega Hispaania Kuningriigis, kui tema elukoht on Hispaania Kuningriik, mille õigusaktide alusel tuleb talle hüvitist maksta, määrata väiksemat hüvitist kui kõnealustes õigusaktides kindlaksmääratud miinimumhüvitis kindlustusperioodi eest, mis võrdub kõigi selle peatüki kohaselt maksmisel arvesse võetavate perioodidega.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus peab maksma lõikes 1 osutatud hüvitisesaajale vastavalt Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil elamise ajal lisahüvitist, mis on võrdne käesoleva peatüki alusel maksmisele kuuluvate hüvitiste kogusumma ja miinimumhüvitise vahega.

Artikkel SSC.52

Hüvitiste ümberarvutamine ja ümberhindamine

1. Kui hüvitiste arvutamise eeskirju või hüvitiste määramise meetodeid Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel muudetakse või kui asjaomase isiku isiklikus olukorras toimub oluline muutus, mis nimetatud õigusaktide alusel tingiks hüvitisesumma korrigeerimise, tehakse ümberarvutus kooskõlas artikliga SSC.45.

2. Kui aga elamiskulude kasvu või tulutaseme muutuse või muude korrigeerimist tingivate põhjuste tõttu muudetakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi hüvitisi protsendimäära või püsisumma võrra, kohaldatakse seda protsendimäära või püsisummat otse hüvitiste suhtes vastavalt artiklile SSC.45 ilma ümberarvutamise vajaduseta.

Artikkel SSC.53

Riigiteenistujate erisätted

1. Artikleid SSC.7 ja SSC.43, artikli SSC.44 lõiget 3 ja artikleid SSC.45–SSC.52 kohaldatakse *mutatis mutandis* riigiteenistujate eriskeemiga hõlmatud isikute suhtes.

2. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid seavad riigiteenistujate eriskeemi alusel hüvitiseõiguste saamise, lõppemise, säilimise või taastamise sõltuvusse Gibraltari või Hispaania Kuningriigi riigiteenistujate ühe või mitme eriskeemi kõigi kindlustusperioodide täitumisest või sellest, et neid peetakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt selliste perioodidega samaväärseks, võtab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus arvesse üksnes neid perioode, mida ta saab tunnustada oma kohaldatavate õigusaktide alusel.

Kui sel viisil täitunud perioode arvesse võttes ei vasta asjaomane isik kõnealuste hüvitiste saamise tingimustele, võetakse nimetatud perioode arvesse üldskeemi alusel hüvitiste määramisel, või kui see pole võimalik, siis vastavalt töötajate või teenistujate suhtes kohaldatava kindlustusskeemi alusel hüvitiste määramisel.

3. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt arvutatakse riigiteenistujate eriskeemi alusel antavad hüvitised vaatlusperioodil saadud viimase palga või viimaste palkade alusel, lähtub Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus arvutamisel üksnes nendest nõuetekohaselt ümber hinnatud palkadest, mis on saadud sellisel perioodil või sellistel perioodidel, mil asjaomase isiku suhtes kehtisid kõnealused õigusaktid.

6. PEATÜKK

TÖÖTUSHÜVITISED

Artikkel SSC.54

Erisätted kindlustus-, töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodide liitmise kohta

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev asutus, kui Ühendkuningriigi Gibraltarit käsitlevate õigusaktide kohaselt sõltub hüvitiste saamise õiguse saamine, säilimine, taastamine või kestus kindlustus-, töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodide täitumisest, või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, kui Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt sõltub hüvitiseõiguste saamine, säilimine, taastamine või kestus kindlustus-, töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodide täitumisest, peab vajalikul määral arvesse võtma vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustus-, töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioode, nii nagu need oleksid täitunud tema kohaldatavate õigusaktide alusel.

Kui kohaldatavate õigusaktide alusel tekib õigus hüvitisele kindlustusperioodide täitumisel, ei võeta arvesse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel täitunud töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioode, välja arvatud juhul, kui neid perioode oleks käsitatud kindlustusperioodidena, kui need oleksid täitunud kohaldatavate õigusaktide alusel.

2. Käesoleva artikli lõiget 1 kohaldatakse tingimusel, et asjaomasel isikul on vastavalt õigusaktidele, mille alusel hüvitisi taotletakse, hiljuti täitunud:

a) kindlustusperioodid, kui nimetatud õigusaktides nõutakse kindlustusperioode,

b) töötamisperioodid, kui nimetatud õigusaktides nõutakse töötamisperioode, või

c) füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodid, kui nimetatud õigusaktides on selliste perioodide nõue.

Artikkel SSC.55

Töötushüvitiste arvutamine

1. Kui töötushüvitise arvutamine põhineb asjaomase isiku varasemal palgal või kutsetegevusest saadud sissetulekul, võtab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik (kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) või Hispaania Kuningriik (kui pädev on Hispaania Kuningriik) arvesse tema palka või kutsetegevusest saadud sissetulekut, mis põhineb üksnes tema viimasel töötamisel või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel.

2. Kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ning Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kohaldatavates õigusaktides on hüvitise summa arvutamiseks kasutatava palga või kutsetegevusest saadud tulu väljaselgitamiseks ette nähtud konkreetne arvestusperiood ja asjaomase isiku suhtes kohaldati kogu kõnealusel perioodil või osal sellest Hispaania Kuningriigi õigusakte, võtab Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik arvesse üksnes sellise töötasu või kutsetegevusest saadud tulu, mis on saadud viimase töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise ajal kõnealuste õigusaktide alusel.

Kui pädev on Hispaania Kuningriik ja tema kohaldatavates õigusaktides on hüvitise summa arvutamiseks kasutatava palga või kutsetegevusest saadud tulu väljaselgitamiseks ette nähtud konkreetne arvestusperiood ning asjaomase isiku suhtes kohaldati kogu kõnealusel perioodil või osal sellest Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, võtab Hispaania Kuningriik arvesse üksnes sellise töötasu või kutsetegevusest saadud tulu, mis on saadud viimase töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise ajal kõnealuste õigusaktide alusel.

Artikkel SSC.56

Töötud isikud, kelle elukoht oli Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, või Gibraltaril,kui pädev on Hispaania Kuningriik

1. Isikud, kes jäävad täielikult, osaliselt või aeg-ajalt töötuks ning kes oma viimase Gibraltaril töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise ajal elasid Hispaania Kuningriigis ja jätkavad elamist Hispaania Kuningriigis, peavad olema kättesaadavad Gibraltari tööturuasutusele. Nad saavad hüvitisi vastavalt Gibraltari õigusaktidele, nagu elaksid nad seal. Nimetatud hüvitisi maksab Gibraltari asutus.

Isikud, kes jäävad täielikult, osaliselt või aeg-ajalt töötuks ning kes oma viimase Hispaania Kuningriigis töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise ajal elasid Gibraltaril ja jätkavad elamist Gibraltaril, peavad olema kättesaadavad Hispaania Kuningriigi tööturuasutusele. Nad saavad hüvitisi vastavalt Hispaania Kuningriigi õigusaktidele, nagu elaksid nad seal. Nimetatud hüvitisi maksab Hispaania Kuningriigi asutus.

Töötushüvitisi võib maksta ühekordse hüvitisena.

2. Täielikult töötud isikud võivad täiendava sammuna teha end kättesaadavaks Hispaania Kuningriigi pädevatele tööturuasutusele, kui nad elavad Hispaania Kuningriigis, või Gibraltari tööturuasutusele, kui nad elavad Gibraltaril.

Täielikult töötud isikud, kes viimati töötasid või tegutsesid füüsilisest isikust ettevõtjana Gibraltaril ja elavad Hispaania Kuningriigis või kes töötasid või tegutsesid füüsilisest isikust ettevõtjana viimati Hispaania Kuningriigis ja elavad Gibraltaril, võivad lisaks taotleda mis tahes täiendavaid töötushüvitisi, mis võivad olla kättesaadavad Hispaania õigusaktide alusel, nagu oleks nende suhtes kohaldatud nende viimase tegevusperioodi jooksul neid õigusakte või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte, nagu oleks nende suhtes kohaldatud nende viimase tegevusperioodi jooksul neid õigusakte.

3. Lõikes 2 osutatud isikute suhtes, kes on tööotsijana registreeritud Hispaania Kuningriigi pädevates tööturuasutuses, kui nad elavad Hispaania Kuningriigis, või Gibraltari tööturuasutuses, kui nad elavad Gibraltaril, kohaldatakse vastavalt kas Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril korraldatavat kontrollimenetlust ning nad peavad järgima tingimusi, mis on sätestatud Hispaania Kuningriigis kohaldatavates õigusaktides, kui nad elavad Hispaania Kuningriigis, või Gibraltaril kohaldatavates õigusaktides, kui nad elavad Gibraltaril. Kui kõnealused isikud jäävad tööotsijana registreerituks oma viimases tegevuskohas, peavad kõnealused isikud täitma kohaldatavaid kohustusi.

4. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik võtavad vastu käesoleva artikli rakendamiseks vajaliku korralduse, eelkõige vajaduse korral seoses kindlasummaliste maksetega, ning teabevahetuse, koostöö ja vastastikuse abi korralduse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vastavate asutuste ja talituste vahel.

Töökohajärgne pädev asutus hõlbustab tõhusalt ja põhjendamatu viivituseta teabe ning kindlustusperioode ja hüvitisi käsitlevate dokumentide vahetust, et mitte mõjutada hüvitiste tunnustamist, säilitamist, peatamist, lõpetamist või taastamist.

7. PEATÜKK

EELPENSIONIHÜVITISED

Artikkel SSC.57

Hüvitised

Kui kohaldatavates õigusaktides seatakse eelpensionihüvitiste õiguse tingimuseks kindlustus- või töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodide täitumine, ei kohaldata artiklit SSC.7.

8. PEATÜKK

PEREHÜVITISED

Artikkel SSC.58

Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril elavad pereliikmed

1. Käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluval isikul on õigus perehüvitistele vastavalt Hispaania Kuningriigi õigusaktidele, kui pädev on Hispaania Kuningriik, sealhulgas selliste pereliikmete eest, kes elavad Gibraltaril, nagu elaksid nad Hispaania Kuningriigis.

2. Käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluval isikul on õigus saada perehüvitisi vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktidele, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, sealhulgas selliste pereliikmete eest, kes elavad Hispaania Kuningriigis, nagu elaksid nad Gibraltaril.

3. Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril elavatel pensionäridel on õigus saada vastavalt Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis elavate pereliikmete eest perehüvitisi kooskõlas õigusaktidega, mida kohaldab nende pensioni küsimuses pädev asutus.

Artikkel SSC.59

Prioriteetsuse määramise eeskirjad kattumise puhul

1. Kui samal ajavahemikul antakse samadele pereliikmetele hüvitisi nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kohaldatakse prioriteetsusjärjekorra määramisel järgmisi reegleid:

a) hüvitiste puhul, mida nii Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kui ka Hispaania Kuningriik maksavad muul alusel, on prioriteetsusjärjekord järgmine: esmalt õigused, mis saadakse töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise alusel, teiseks õigused, mis saadakse pensioni saamise alusel, ja lõpuks elukohast tulenevad õigused;

b) hüvitiste puhul, mida nii Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kui ka Hispaania Kuningriik peavad maksma samadel alustel, määratakse prioriteetsusjärjekord kindlaks järgmiste täiendavate kriteeriumide alusel:

i) töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise alusel saadavate õiguste puhul laste elukoht, tingimusel et selline tegevus toimub, ning lisaks suurim vastuolulistes õigusaktides ette nähtud hüvitiste summa, kui see on asjakohane. Viimasel juhul jagatakse hüvitiste kulusid vastavalt lisas SSC-5 sätestatud kriteeriumidele;

ii) pensionide saamise alusel saadavate õiguste puhul: laste elukoht, tingimusel et sealsete õigusaktide alusel pensioni makstakse, ja lisaks, kui see on asjakohane, vastuoluliste õigusaktide alusel sätestatud pikim kindlustusperiood;

2. Kattuvate õiguste puhul antakse perehüvitisi kooskõlas õigusaktidega, mis on prioriteetsed vastavalt lõikele 1. Õigus perehüvitistele teiste vastuoluliste õigusaktide alusel peatatakse esimesena nimetatud õigusaktidega sätestatud summa ulatuses ja seda summat ületava summa puhul makstakse vajaduse korral diferentseeritud lisahüvitist. Sellist diferentseeritud lisahüvitist ei ole siiski vaja maksta, kui õigus kõnealustele hüvitistele põhineb üksnes elukohal.

3. Kui artikli SSC.57 alusel esitatakse perehüvitiste taotlus kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevale asutusele, olenevalt sellest, kelle õigusakte kohaldatakse, kuid mitte prioriteetsusõiguse alusel vastavalt käesoleva artikli lõigetele 1 ja 2, siis:

a) see asutus edastab taotluse kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevale asutusele, olenevalt sellest, kelle õigusakte kohaldatakse prioriteetsusõiguse alusel, teavitab asjaomast isikut ja ilma et see piiraks lisa SSC-5 sätteid hüvitiste ajutise määramise kohta, maksab vajaduse korral lõikes 2 nimetatud diferentseeritud lisahüvitist;

b) Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kelle õigusakte kohaldatakse prioriteetsusõiguse alusel, käsitleb seda taotlust nii, nagu oleks see esitatud otse talle, ja sellise taotluse esimesele asutusele esitamise kuupäeva käsitletakse eelistatud asutusele nõude esitamise kuupäevana.

Artikkel SSC.60

Hüvitiste maksmine

Juhul kui isik, kellele tuleks anda perehüvitisi, ei kasuta neid pereliikmete ülalpidamiseks, täidab pädev asutus oma juriidilise kohustuse, makstes kõnealused hüvitised pereliikmeid tegelikult ülalpidavale füüsilisele või juriidilisele isikule pereliikmete elukohas Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril asuva asutuse või nende Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril asuva elukohajärgse pädeva võimuorgani poolt selleks määratud asutuse või organi taotlusel ja vahendusel.

Artikkel SSC.61

Lisasätted

1. Kui artiklitest SSC.57 ja SSC.58 tulenevate õigusaktide alusel ei saada õigust täiendavate või eriliste perehüvitiste maksmiseks orbudele, makstakse sellised hüvitised vaikimisi ja lisaks muudele eespool nimetatud õigusaktide alusel saadud perehüvitistele kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui surnud töötaja suhtes kohaldati kõige kauem Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui surnud töötaja suhtes kohaldati kõige kauem Hispaania Kuningriigi õigusakte, kuivõrd see õigus omandati nende õigusaktide alusel. Kui nende õigusaktide alusel ei ole mingit õigust omandatud, uuritakse sellise õiguse omandamise tingimusi kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui õigust ei ole omandatud Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kui õigust ei ole omandatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, ning antakse hüvitisi kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, kui õigust ei ole omandatud Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel või Hispaania Kuningriigi , kui õigust ei ole omandatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel, järjestades hüved täitunud kindlustusperioodide kahanevas järjekorras.

2. Pensionide või pensionide lisahüvitiste vormis makstavad hüvitised makstakse ja arvutatakse kooskõlas 5. peatükiga.

IV JAOTIS

MUUD SÄTTED

Artikkel SSC.62

Koostöö

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad võimuorganid teatavad isikute liikumise erikomiteele kõigist oma õigusaktide muudatustest, mis on seotud artikliga SSC.4 hõlmatud sotsiaalkindlustusliikidega ja mis on käesoleva protokolli rakendamise seisukohast olulised või võivad seda mõjutada.

2. Kui käesolevas protokollis ei nõuta sellise teabe edastamist isikute liikumise erikomiteele, teatavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad võimuorganid üksteisele protokolli rakendamiseks võetud meetmetest, millest ei ole lõike 1 kohaselt teada antud ja mis on käesoleva protokolli rakendamise seisukohast olulised.

3. Käesoleva protokolli kohaldamisel osutavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ning Hispaania Kuningriigi võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakendaksid nad oma õigusakte. Nimetatud võimuorganite ja asutuste antav haldusabi on üldjuhul tasuta. Isikute liikumise erikomitee määrab siiski tagasimakstavate kulude iseloomu ja alampiirid.

4. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ning Hispaania Kuningriigi võimuorganid ja asutused võivad käesoleva jaotise eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.

5. Käesoleva protokolliga hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva protokolli nõuetekohane rakendamine. Nii Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi kui ka Hispaania Kuningriigi poolt otseselt kaasatud asutuste vahelises halduskokkuleppes määratakse kindlaks vahendid ja menetlused koostöökohustuse täitmiseks dokumentide väljastamisel, teabevahetusel, konfliktide lahendamisel ning nõuete esitamisel ja lahendamisel.

Heade haldustavade kohaselt vastavad asutused mõistliku ajavahemiku jooksul kõigile järelepärimistele ning annavad asjaomastele isikutele teavet, mida viimased vajavad neile käesoleva protokolliga antud õiguste teostamiseks.

Asjaomased isikud peavad teavitama Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ning Hispaania Kuningriigi pädevaid asutusi ja elukohajärgseid asutusi nii kiiresti kui võimalik mis tahes sellistest muutustest nende isiklikus või perekondlikus olukorras, mis mõjutavad nende õigusi käesoleva protokolliga sätestatud hüvitistele.

6. Lõike 5 kolmandas lõigus osutatud teabekohustuse täitmata jätmisel võidakse kohaldada proportsionaalseid meetmeid kooskõlas riigisisese õigusega. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades riigisisese õiguse alusel rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva protokolliga antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

7. Kui käesoleva protokolli tõlgendamisel või kohaldamisel tekib probleeme, mis võivad ohustada protokolliga hõlmatud isiku õigusi, võtab pädev asutus või elukohajärgne asutus ühendust Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (kui asjasse puutub Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik) või Hispaania Kuningriigi (kui asjasse puutub Hispaania Kuningriik) asutus(t)ega. Kui lahendust ei leita mõistliku aja jooksul, võib pool taotleda konsultatsioonide toimumist isikute liikumise erikomitees.

8. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi võimuorganid, asutused ja kohtud ei või neile esitatud taotlusi või muid dokumente tagasi lükata põhjusel, et need on koostatud ühes liidu ametlikus keeles (sh inglise keeles).

Artikkel SSC.63

Andmetöötlus

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik lähevad järk-järgult üle käesoleva protokolli kohaldamisel andmete vahetamiseks, kättesaadavuseks ja töötlemiseks vajalike uute tehnoloogiate kasutamisele.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik vastutavad oma andmetöötlusteenuste haldamise eest ise.

3. Kui asutus on kooskõlas käesoleva protokolli, lisa SSC-5 ja halduskokkuleppega saatnud või välja andnud elektroonilise dokumendi, ei või ükski Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi võimuorgan ega asutus seda tagasi lükata selle tõttu, et dokument saadi elektrooniliselt, kui vastuvõttev asutus on kinnitanud oma suutlikkust võtta vastu elektroonilisi dokumente. Eeldatakse, et selliste dokumentide taasesitamine ja salvestamine on algdokumendi või selles käsitletava teabe õige ja täpne taasesitamine, kui ei ole tõendeid vastupidise kohta.

4. Elektroonilist dokumenti peetakse kehtivaks, kui dokumendi salvestamiseks kasutatud arvutisüsteemis on olemas turvaabinõud selleks, et välistada salvestatud dokumendi muutmine, edasisaatmine või volitamatu juurdepääs sellele. Salvestatud teavet peab olema võimalik igal ajahetkel vahetult loetaval kujul taasesitada.

Artikkel SSC.64

Erandid

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel ette nähtud vabastamist maksudest, riigilõivust, notari- või registreerimistasust või nende vähendamine tõendite või dokumentide puhul, mille esitamist nõutakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaldamisel, laiendatakse samasugustele tõenditele või dokumentidele, mille esitamist nõutakse kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide kohaldamisel, kui vabastus on sätestatud Hispaania Kuningriigi õigusaktides, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaldamisel, kui vabastus on sätestatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktides, või käesoleva protokolli kohaldamisel.

2. Kõik teatised, dokumendid ja tõendid, mille esitamist nõutakse käesoleva protokolli kohaldamisel, on vabastatud nende õigsuse tõestamisest diplomaatiliste või konsulaarasutuste poolt.

Artikkel SSC.65

Taotlused, avaldused või edasikaebused

Iga taotlus, avaldus või edasikaebus, mis tuleb esitada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaldamisel kindlaksmääratud tähtaja jooksul Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi võimuorganile, asutusele või kohtule, loetakse õigeaegselt esitatuks, kui see on sama tähtaja jooksul esitatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi vastavale võimuorganile, asutusele või kohtule. Sellisel juhul saadab taotluse, avalduse või edasikaebuse saanud võimuorgan, asutus või kohus selle viivitamata edasi Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevale võimuorganile, asutusele või kohtule kas otse või asjaomaste liikmesriikide pädevate võimuorganite kaudu. Selliste taotluste, avalduste või edasikaebuste Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi võimuorganile, asutusele või kohtule esitamise kuupäev loetakse pädevale võimuorganile, asutusele või kohtule esitamise kuupäevaks.

Artikkel SSC.66

Arstlik kontroll

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktidega ette nähtud arstlikku kontrolli võib pädeva asutuse taotlusel teha Gibraltaril või Hispaania Kuningriigi territooriumil taotleja või hüvitise saamise õigusega isiku viibimis- või elukohajärgne asutus lisas SSC-5 sätestatud tingimustel.

2. Lõikes 1 sätestatud tingimustel tehtud arstlik kontroll loetakse toimunuks Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil.

Artikkel SSC.67

Sissemaksete kogumine ja hüvitiste sissenõudmine

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutuse sissemaksete kogumist ning Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutuse antavate hüvitiste sissenõudmist, mille tähtpäev ei ole veel saabunud, saab teostada Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis kooskõlas menetluste ning tagatiste ja privileegidega, mida kohaldatakse sissemaksete kogumise suhtes, mille maksetähtpäev on saabunud, viimati nimetatud vastava asutuse puhul ja selle asutuse antavate hüvitiste sissenõudmise suhtes, mille maksetähtpäev ei ole veel saabunud.

2. Kohtu- ja haldusasutuste täidetavaid otsuseid, mis on seotud sissemaksete, intressi ja muude maksete kogumise või alusetult makstud hüvitiste sissenõudmisega Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, tunnustatakse ja täidetakse pädeva asutuse nõudmisel Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis neis piirides ja kooskõlas menetlustega, mis on sätestatud viimatinimetatu õigusaktide ja muude sarnaste otsuste suhtes kohaldatavate menetlustega. Sellised otsused tunnistatakse Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis täidetavaks, kuivõrd seda nõuavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid ja muud menetlused.

3. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutuse taotluste suhtes täite-, pankroti- või lahendamismenetlustes Gibraltaril (kui nõude esitab Hispaania Kuningriigi asutus) või Hispaania Kuningriigis (kui nõude esitab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutus) kohaldatakse samu privileege, nagu on võimaldatud sama liiki taotlustele viimati nimetatud õigusaktides.

4. Käesoleva artikli rakendamise menetlust, sealhulgas kulude hüvitamist, reguleeritakse lisaga SSC-5 või vajaduse korral ja täiendava meetmena Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vaheliste halduskokkulepetega.

Artikkel SSC.68

Asutuste õigused

1. Kui isik saab hüvitisi kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel kahju eest, mille põhjustas Hispaania Kuningriigis toimunud juhtum, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel kahju eest, mille põhjustas Gibraltaril toimunud juhtum, määratakse hüvitiste maksmise eest vastutava asutuse õigused kahju hüvitama kohustatud kolmanda isiku suhtes järgmiste eeskirjade kohaselt:

a) kui hüvitiste andmise eest vastutavale asutusele lähevad tema kohaldatavate õigusaktide alusel üle hüvitisesaaja õigused kolmanda isiku suhtes, tunnustavad sellist üleminekut nii Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kui ka Hispaania Kuningriik;

b) kui hüvitiste andmise eest vastutaval asutusel on otseõigused kolmanda isiku suhtes, tunnustavad selliseid õigusi nii Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kui ka Hispaania Kuningriik.

2. Kui isik saab hüvitisi kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel kahju eest, mille põhjustas Hispaania Kuningriigis toimunud juhtum, või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel kahju eest, mille põhjustas Gibraltaril toimunud juhtum, kohaldatakse kõnealuse isiku või pädeva asutuse suhtes neid õigusaktide sätteid, mis määravad kindlaks, millistel juhtudel on tööandjate või nende töölevõetud isikute tsiviilvastutus välistatud.

Lõiget 1 kohaldatakse ka hüvitise maksmise eest vastutava asutuse õiguste suhtes tööandja või tema töötajate vastu juhtudel, kui nende tsiviilvastutus ei ole välistatud.

3. Kui vastavalt artikli SSC.27 lõikele 3 või artikli 33 lõikele 2 on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik või nende pädevad võimuorganid sõlminud kokkuleppe omavahel tagasimaksetest loobumiseks või kui tagasimakse ei sõltu tegelikult antud hüvede summast, määratakse vastutust kandva kolmanda isiku suhtes tekkivad õigused järgmiste eeskirjade kohaselt:

a) kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutus, kui viibimis- või elukoht on Gibraltaril, või Hispaania Kuningriigi asutus, kui viibimis- või elukoht on Hispaania Kuningriigis, annab isikule hüvitisi seoses sellel territooriumil aset leidnud kahjuga, kasutab see asutus vastavalt tema kohaldatavatele õigusaktidele hageja kohale asumise õigust või vahetut hagemisõigust kõnealuse kahju hüvitamise eest vastutava kolmanda isiku vastu;

b) punkti a kohaldamisel:

i) loetakse hüvitist saav isik elukoha- või viibimisjärgse asutuse poolt kindlustatuks ning

ii) see asutus loetakse hüvitiste andmise eest vastutavaks asutuseks;

c) lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse hüvitiste suhtes, mis pole reguleeritud loobumisleppega või tagasimaksega, mis ei sõltu tegelikult antud hüvitiste summast.

Artikkel SSC.69

Õigusaktide rakendamine

Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja Hispaania Kuningriigis kohaldatavate õigusaktide rakendamise erisätted on esitatud lisas SSC-4.

V JAOTIS

LÕPPSÄTTED

Artikkel SSC.70

Subjektiivsete õiguste kaitse

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik tagavad kooskõlas oma riigisisese õiguskorraga, et sotsiaalkindlustuse koordineerimise protokolli sätetel on õigusjõud kas otse või neid sätteid jõustavate riigisiseste õigusaktide kaudu, nii et juriidilised või füüsilised isikud saavad tugineda kõnealustele sätetele riigisisestes kohtutes ja haldusasutustes.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik tagavad, et juriidilistel ja füüsilistel isikutel on oma kõnealuse protokolli kohaste õiguste tulemuslikuks kaitsmiseks vahendid, nagu võimalus esitada haldusasutusele kaebus või algatada pädevas kohtus asjakohane menetlus kohase ja õigeaegse õiguskaitse saamiseks.

Artikkel SSC.71

Üleminekusäte

1. Käesolevast protokollist tulenevad õigused ei kehti enne selle kohaldamise kuupäeva.

2. Käesoleva protokolli alusel omandatud õiguste kindlaksmääramisel võetakse arvesse kõiki Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel enne käesoleva protokolli kohaldamise kuupäeva täitunud kindlustusperioode ning vajaduse korral töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioode.

3. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva protokolli alusel õigusi ka juhul, kui see on seotud ettenägematute asjaoludega, mis toimusid enne selle kohaldamise kuupäeva.

4. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva protokolli kohaldamise kuupäevast, tingimusel et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.

5. Selle isiku õigused, kellele määrati pension enne käesoleva protokolli kohaldamise kuupäeva Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis või Hispaania Kuningriigis, võidakse asjaomase isiku taotlusel läbi vaadata, võttes arvesse seda protokolli.

6. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva protokolli kohaldamise kuupäevast, jõustuvad protokolli kohaselt omandatud õigused alates nimetatud kuupäevast ning asjaomaste isikute vastu ei või tugineda Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktidele, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.

7. Kui lõikes 4 või 5 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva protokolli kohaldamise kuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või aegumata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast vastavalt võimalikele soodsamatele sätetele Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel.

Artikkel SSC.72

Muudatused

Isikute liikumise erikomitee võib muuta käesoleva protokolli lisasid ja liiteid.

LISA SSC-1

ÜLALPIDAMISTOETUSTE ETTEMAKSED JA SPETSIAALSED SÜNNITUS- JA LAPSENDAMISTOETUSED, MILLELE VIIDATAKSE ARTIKLI SSC.1 PUNKTIS *j*

I. Ülalpidamistoetuste ettemaksed

HISPAANIA KUNINGRIIK

Ülalpidamistoetuste ettemaksed 7. detsembri 2007. aasta kuningliku dekreedi 1618/2007 alusel

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK

Ei kohaldata.

II. Spetsiaalsed sünnitus- ja lapsendamistoetused

HISPAANIA KUNINGRIIK

Ei kohaldata.

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK

Gibraltari 1955. aasta sotsiaalkindlustuse (kindlustuse) seaduse paragrahvi 11 kohane rasedus- ja sünnitustoetus

LISA SSC-2

JUHUD, MIL ARTIKLIS SSC.45 VIIDATUD *PRO RATA* ARVUTUSEST VÕIB LOOBUDA VÕI SEDA EI KOHALDATA

1. osa

Juhud, mil *pro rata* arvutusest võib käesoleva protokolli artikli SSC.45 lõike 4 kohaselt loobuda

HISPAANIA KUNINGRIIK

Ei kohaldata.

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK

Ei kohaldata.

2. osa

Juhud, mil kohaldatakse käesoleva protokolli artikli SSC.45 lõiget 5

HISPAANIA KUNINGRIIK

Ei kohaldata.

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK

Ei kohaldata.

LISA SSC-3

HÜVITISED JA LEPINGUD, MIS VÕIMALDAVAD KOHALDADA ARTIKLIT SSC.47

I. Käesoleva protokolli artikli SSC.47 lõike 2 punktis a osutatud hüvitised, mille summa ei sõltu täitunud kindlustus- või elamisperioodide pikkusest

HISPAANIA KUNINGRIIK

Üld- ja eriskeemide alusel antavad toitjakaotuspensionid, välja arvatud riigiteenistujate eriskeem.

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK

Toitjakaotustoetus, lesestunud lapsevanema toetus ja toitjakaotuspension Gibraltari 1997. aasta sotsiaalkindlustusseaduse (avatud pikaajalised hüvitusskeemid) ja Gibraltari 1996. aasta sotsiaalkindlustusseaduse (suletud pikaajalised hüvitusskeemid) alusel.

Invaliidsuspension ja matusetoetus vastavalt 1952. aasta Gibraltari sotsiaalkindlustusseadusele (tööõnnetuste kindlustus).

II. Käesoleva protokolli artikliSSC.47 lõike 2 punktis b määratletud hüvitised, mille suurus on kindlaks määratud riski realiseerumiskuupäeva ja hilisema kuupäeva vahel täitunuks loetud arvestusliku perioodi alusel

HISPAANIA KUNINGRIIK

Ei kohaldata.

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK

Ei kohaldata.

III. Käesoleva protokolli artikli SSC.47 lõike 2 punkti b alapunktis i osutatud lepped eesmärgiga vältida sama krediteeritud perioodi arvessevõtmist enam kui üks kord:

selliseid lepinguid ei ole sõlmitud.

LISA SSC-4

ERISÄTTED GIBRALTARI OSAS TEGUTSEVA ÜHENDKUNINGRIIGI VÕI HISPAANIA KUNINGRIIGI ÕIGUSAKTIDE KOHALDAMISEKS

(artikli SSC.44 lõige 3, artikli SSC.49 lõige 1 ja artikkel SSC.69)

(samaväärne määruse (EÜ) nr 883/2004 XI lisaga)

HISPAANIA KUNINGRIIK

1. Käesoleva protokolli artikli SSC.45 lõike 1 punkti b alapunkti i rakendamisel võetakse töötajal riikliku pensioni saajaid käsitleva seaduse (*Ley de Clases Pasivas del Estado*) konsolideeritud teksti artikli 31 lõikes 4 sätestatud kohustuslikust pensionieast või kohustuslikust tagandamiseast puudujäävaid aastaid arvesse teenistusajana selles riigis ainult juhul, kui selle sündmuse ajal, mille alusel tuleb maksta invaliidsus- või toitjakaotuspensioni, kuulus hüvitisesaaja Hispaania Kuningriigi riigiteenistujate eriskeemi alla või oli seotud tegevusega, mille suhtes seda skeemi kohaldatakse, või kui sündmuse ajal, mille alusel tuleb maksta pensioni, täitis hüvitisesaaja tööülesannet, mille korral oleks olnud nõutav asjaomase isiku kuulumine riigiteenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri eriskeemi, kui tööülesandeid oleks täidetud Hispaania Kuningriigis.

2. a) Vastavalt protokolli artikli SSC.49 lõike 1 punktile c arvutatakse Hispaania hüvitise teoreetiline suurus kindlustatu tegelike sissemaksete põhjal aastate jooksul, mis vahetult eelnesid Hispaania sotsiaalkindlustusele viimase sissemakse tasumisele. Kui pensioni põhisumma arvutamisel tuleb arvesse võtta Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustus- või elamisperioode, siis kasutatakse eelnimetatud perioodide puhul neile vaatlusperioodidele ajaliselt võimalikult lähedalseisvaid Hispaania Kuningriigi sissemakseid, arvestades tarbijahinnaindeksi arengut.

   b) Saadud pensionisummat suurendatakse suurendamiste ja ümberhindamiste summa võrra, mis arvutatakse samaliigiliste pensionide puhul iga järgneva aasta eest.

3. Gibraltaril täitunud perioode, mis tuleb arvutada avalike teenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri eriskeemide kohaselt, käsitletakse käesoleva protokolli artikli SSC.49 kohaldamisel samamoodi nagu Hispaania Kuningriigi avaliku teenistuja ajaliselt lähimaid täitunud perioode.

4. Sotsiaalkindlustuse üldseaduse teises üleminekusättes nimetatud eal põhinevaid täiendavaid summasid kohaldatakse käesolevat protokolli kõigi hüvitisesaajate suhtes, kes on teinud makseid oma nimele Hispaania õigusaktide kohaselt enne 1. jaanuari 1967; käesoleva protokolli artikli SSC.6 kohaldamisel ei ole võimalik käsitada Gibraltaril enne nimetatud kuupäeva krediteeritud kindlustust samaväärsena Hispaania Kuningriigis tehtud sissemaksetega üksnes käesoleva protokolli eesmärgil. Kuupäevale 1. jaanuar 1967 vastav kuupäev on 1. august 1970 meremeeste eriskeemi korral ja 1. aprill 1969 söekaevandajate sotsiaalkindlustuse eriskeemi korral.

GIBRALTARI OSAS TEGUTSEV ÜHENDKUNINGRIIK

Puuduvad erisätted, mis oleksid käesoleva lisa kohaldamisel asjakohased, kui kohaldatakse Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusakte.

LISA SSC-5

SOTSIAALKINDLUSTUSE KOORDINEERIMISE PROTOKOLLI RAKENDUSLISA

I JAOTIS

ÜLDSÄTTED

I PEATÜKK

MÕISTED

Artikkel SSCI.1

Mõisted

1. Käesolevas lisas kasutatakse artiklis SSC.1 sätestatud mõisteid.

2. Lisaks lõikes 1 osutatud mõistetele kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „juurdepääsupunkt“ – üksus, kes

i) on elektrooniliseks kontaktpunktiks;

ii) teeb vastavalt aadressile automaatset marsruutimist ning

iii) teeb intelligentset marsruutimist, mis põhineb automaatset kontrolli ja marsruutimist (nt tehisintellekti rakendus) ja/või inimsekkumist võimaldaval tarkvaral;

b) „dokument“ – mis tahes kandjal esitatud andmete kogum, mis on struktureeritud viisil, mis võimaldab nende elektroonilist vahetamist, ja mille edastamine on vajalik käesoleva protokolli ja käesoleva lisa toimimiseks;

c) „kontaktasutus“ – Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädeva võimuorgani määratud organ ühe või mitme sotsiaalkindlustusliigi jaoks, millele on viidatud käesoleva protokolli artiklis SSC.4, et reageerida käesoleva protokolli ja käesoleva lisa kohaldamisega seotud teabe- ja abitaotlustele ning mis peab täitma talle käesoleva lisa IV jaotise alusel määratud ülesandeid;

d) „struktureeritud elektrooniline sõnum“ – struktureeritud sõnum vormingus, mis on loodud teabe elektrooniliseks vahetamiseks Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel;

e) „edastamine elektroonilisel teel“ – andmete edastamine elektrooniliste andmete töötlemise (sh digitaalse pakkimise) seadmete abil juhtmete või raadio kaudu, optiliselt või muude elektromagnetiliste vahendite abil.

II PEATÜKK

KOOSTÖÖD JA ANDMEVAHETUST KÄSITLEVAD SÄTTED

Artikkel SSCI.2

Asutustevahelise teabevahetuse ulatus ja reeglid

1. Lisa kohaldamisel põhineb Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi võimuorganite ja asutuste ning käesoleva protokolli kohaldamisalasse jäävate isikute vaheline andmevahetus avaliku teenuse osutamise, tõhususe, aktiivse abistamise, kiire kättesaadavuse ja juurdepääsu, sealhulgas elektroonilise juurdepääsu põhimõtetel, eelkõige puudega inimeste ja vanurite jaoks.

2. Asutused edastavad või vahetavad viivitamata kõiki andmeid, mis on vajalikud nende isikute õiguste ja kohustuste kehtestamiseks ja kindlaksmääramiseks, kelle suhtes käesolevat protokolli kohaldatakse. Andmete edastamine Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel toimub kas asutuste vahel otse või kontaktasutuste kaudu.

3. Kui isik on eksikombel edastanud piiriüleselt teavet, dokumente või taotlusi Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil asuvale asutusele, mis ei ole käesoleva lisa kohaselt määratud asutus, edastab esimene asutus nimetatud teabe, dokumendid või taotlused viivitamata käesoleva lisa kohaselt määratud asutusele, märkides ära nende esialgse esitamise kuupäeva. See kuupäev on teisele asutusele siduv. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi asutusi ei peeta vastutavaks ega otsust ei peeta nende poolt tehtuks, kui nende tegevusetus tuleneb vastavalt Hispaania Kuningriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutuste viivitamisest teabe, dokumentide või taotluste edastamisel.

4. Kui andmeid edastatakse adressaadi kontaktasutuse kaudu, algab taotlustele vastamise tähtaeg päevast, mil kõnealune kontaktasutus taotluse kätte sai, nagu taotluse oleks saanud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus.

Artikkel SSCI.3

Asjaomaste isikute ja asutuste vahelise teabevahetuse ulatus ja reeglid

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik kindlustavad selle, et vajalik teave oleks asjaomastele isikutele kättesaadav, et anda neile teada käesolevas protokollis ja käesolevas lisas tehtud muudatustest, nii et nad saaksid oma õigusi kasutada. Samuti näevad nad ette kasutajasõbralike teenuste osutamise.

2. Isikud, kelle suhtes kohaldatakse käesolevat protokolli, peavad esitama asjaomasele asutusele teabe, dokumendid või tõendusmaterjali, mida on vaja nimetatud isikute või nende perekonna olukorra kindlakstegemiseks, nende õiguste ja kohustuste kehtestamiseks või säilitamiseks ning kõnealuste isikute suhtes kohaldatavate õigusaktide ja nendest tulenevate kohustuste kindlaksmääramiseks.

3. Asutused edastavad asjaomastele isikutele teavet ja väljastavad käesoleva protokolli ja käesoleva lisa kohaldamiseks vajalikus ulatuses viivitamata ja olenevalt asjaoludest igal juhul kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktidega ette nähtud tähtaegade jooksul.

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asjaomane asutus teavitab vastavalt Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril elavat või viibivat taotlejat oma otsusest kas otse või elu- või viibimiskohajärgse kontaktasutuse kaudu. Hüvitiste maksmisest keeldumise korral nimetatakse ka keeldumise põhjused, õiguskaitsevahendid ja edasikaebamise tähtajad. Otsuse koopia edastatakse teistele asjaomastele asutustele.

Artikkel SSCI.4

Andmevahetuse vormid, dokumendid ja meetodid

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, lepivad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad võimuorganid käesoleva lisa rakendamiseks kokku Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi nimel ja Hispaania Kuningriigi nimel välja antud vormide ja dokumentide ülesehituses, sisus ja vormis.

2. Vaheperioodil, mille lõpu määravad kindlaks Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik, kehtivad käesoleva protokolli rakendamisel kõik pädevate asutuste poolt vahetult enne käesoleva protokolli jõustumist kasutatud vormingus väljastatud vormid ja dokumendid ja asjakohasel juhul jätkatakse nende kasutamist pädevate asutuste vaheliseks teabevahetuseks. Kõik sellised vormid ja dokumendid, mis on väljastatud enne nimetatud vaheperioodi ja selle kestel, kehtivad seni, kuni lõpeb nende kehtivusaeg või kui need tühistatakse. Selle lõike kohaselt kehtivad vormid ja dokumendid hõlmavad porditavaid dokumente, mis tõendavad isiku sotsiaalkindlustuse olukorda, nagu on vaja käesoleva protokolli jõustamiseks.

3. Andmete edastamine asutuste või kontaktasutuste vahel toimub sotsiaalkindlustusteabe elektroonilise vahetamise kaudu. Kui lõikes 1 osutatud vorme ja dokumente vahetatakse sotsiaalkindlustusteabe elektroonilise vahetamise süsteemi kaudu, järgitakse selle süsteemi suhtes kohaldatavaid eeskirju.

4. Kui andmete edastamine asutuste või kontaktasutuste vahel toimub sotsiaalkindlustusteabe elektroonilise vahetamise kaudu, kannavad sellega seotud kulud Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik.

5. Juhul kui andmete edastamine asutuste või kontaktasutuste vahel ei toimu sotsiaalkindlustusteabe elektroonilise vahetamise kaudu, kasutavad asjaomased asutused või kontaktasutused iga juhtumi puhul kõige sobivamaid viise ning eelistavad võimaluse korral elektrooniliste vahendite kasutamist.

6. Teabevahetuses asjaomaste isikutega kasutavad asutused iga juhtumi puhul kõige sobivamaid viise ning eelistavad võimaluse korral elektrooniliste vahendite kasutamist.

Artikkel SSCI.5

Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja Hispaania Kuningriigis ja väljastatud dokumentide ja tõendavate dokumentide õigusjõud

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutuse väljastatud dokumente, mis näitavad isiku olukorda käesoleva protokolli ja käesoleva lisa kohaldamise eesmärgil, ning tõendusmaterjale, mille alusel need dokumendid on välja antud, aktsepteeritakse vastavalt Hispaania Kuningriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutustes niikaua, kuni Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik – olenevalt sellest, kumb need väljastas – ei ole neid tagasi võtnud või kehtetuks tunnistanud.

2. Kui esineb kahtlus dokumendi kehtivuses või selles esitatud asjaolude täpsuses, palub dokumendi saanud asjaomane asutus dokumendi väljastanud asutuselt vajalikke selgitusi ja asjakohasel juhul kõnealuse dokumendi tagasivõtmist. Dokumendi väljastanud asutus vaatab dokumendi väljastamise põhjused läbi ja vajaduse korral võtab dokumendi tagasi.

3. Kui lõike 2 kohaselt esineb kahtlus asjaomaste isikute esitatud teabe õigsuse, dokumendi või tõendite kehtivuse või seal esitatud asjaolude täpsuse suhtes, kontrollib viibimis- või elukohajärgne asutus pädeva asutuse taotlusel kõnealust teavet või dokumenti, tingimusel et sellist kontrolli on võimalik läbi viia.

Artikkel SSCI.6

Õigusaktide ajutine kohaldamine ja hüvitiste ajutine andmine

1. Kui käesolevas lisas ei sätestata teisiti, siis juhul, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi võimuorganite või asutuste vahel esineb erimeelsusi kohaldatavate õigusaktide kindlaksmääramise suhtes, kohaldatakse asjaomase isiku suhtes ajutiselt neist ühe õigusakte; prioriteetsusjärjekord määratakse järgmiselt:

a) selle koha õigusaktid, kus isik tegelikult töötab või tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana, kui töötamine või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemine toimub ainult ühes kohas;

b) elukohajärgsed õigusaktid, kui asjaomane isik töötab või tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana nii Hispaania Kuningriigis kui ka Gibraltaril;

c) kõigil muudel juhtudel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktid olenevalt sellest, mille kohaldamist esimesena taotleti, kui isik tegutseb nii Gibraltaril kui ka Hispaania Kuningriigis .

2. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi võimuorganite või asutuste vahel on lahkarvamusi küsimuses, milline asutus peaks andma rahalisi või mitterahalisi hüvitisi, on asjaomasel isikul, kes vaidluse puudumise korral võiks hüvitisi taotleda, ajutiselt õigus saada hüvitisi, mis on ette nähtud tema elukohajärgse asutuse kohaldatavates õigusaktides.

3. Kui on selgunud, et selle koha õigusakte, mille sotsiaalkindlustussüsteemi alla ajutiselt kuuluti, ei kohaldata või et ajutiselt hüvitisi maksnud asutus ei olnud pädev asutus, loetakse pädevaks tunnistatud asutus pädevaks tagasiulatuvalt, nagu see erimeelsus ei oleks esinenud, hiljemalt alates ajutiselt sotsiaalkindlustussüsteemi alla kuulumise alguskuupäevast või kõnealuse ajutise hüvitise esimese makse sooritamisest.

4. Vajaduse korral teevad pädevaks tunnistatud asutus ning ajutiselt rahalisi hüvitisi maksnud või ajutiselt sissemakseid saanud asutus kindlaks asjaomase isiku rahalise olukorra seoses ajutiselt makstud sissemaksete ja rahaliste hüvitistega, tehes seda, kui see on asjakohane, vastavalt käesoleva lisa IV jaotisele.

Pädev asutus maksab asutuse poolt vastavalt lõikele 2 ajutiselt antud mitterahalised hüvitised tagasi vastavalt käesoleva lisa IV jaotisele.

Artikkel SSCI.7

Hüvitiste ja sissemaksete ajutine arvutamine

1. Kui käesolevas lisas ei sätestata teisiti ning kui isikul on vastavalt käesolevale protokollile õigus saada hüvitist või kohustus teha sissemakseid, ning pädeva asutuse valduses ei ole nimetatud hüvitise või sissemakse lõplikuks arvutamiseks kogu vajalikku teavet olukorra kohta Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, või Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik, maksab see asutus ajutise hüvitise asjaomase isiku taotlusel või arvutab ajutise sissemakse summa, kui selline arvutus on asutuse käsutuses oleva teabe põhjal võimalik.

2. Asjaomane hüvitis või sissemakse arvutatakse uuesti siis, kui asjaomasele asutusele on esitatud vajalikud tõendusmaterjalid või dokumendid.

III PEATÜKK

MUUD ÜLDSÄTTED KÄESOLEVA PROTOKOLLI KOHALDAMISEKS

Artikkel SSCI.8

Muud asutustevahelised menetlused

Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik või nende pädevad võimuorganid võivad kokku leppida muudes menetlustes lisaks käesolevas lisas sätestatud menetlustele, tingimusel et need menetlused ei kahjusta asjaomaste isikute õigusi või kohustusi.

Artikkel SSCI.9

Hüvitiste kattumise vältimine

Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt antavaid hüvitisi vastastikku vähendatakse, nende maksmine peatatakse või nende maksmine lõpetatakse, jagatakse summad, mis jääksid asjaomaste Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi õigusaktidega sätestatud vähendamise, peatamise või maksmise lõpetamise eeskirjade jäiga kohaldamise tõttu välja maksmata, vähendatud, peatatud või lõpetatud hüvitiste arvuga, olenemata käesoleva protokolli muudest sätetest.

Artikkel SSCI.10

Perioodide liitmine

1. Artikli SSC.7 kohaldamiseks pöördub pädev asutus selle asutuse poole, kelle asukoha õigusakte on asjaomase isiku suhtes varem kohaldatud, et määrata kindlaks kõik tema õigusaktide kohaselt täitunud kindlustusperioodid.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel täitunud asjaomased kindlustus-, töötamis-, füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise või elamisperioodid liidetakse pädeva asutuse kohaldatavate õigusaktide alusel täitunud sellistele perioodidele artikli SSC.7 kohaldamiseks vajalikus ulatuses, tingimusel et need perioodid ei kattu.

3. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktidest tuleneva kohustusliku kindlustuse alusel täitunud kindlustusperiood kattub kindlustusperioodiga, mis vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise alusel on täitunud vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktidele, võetakse arvesse üksnes kohustusliku kindlustuse alusel täitunud perioodi.

4. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustusperiood, mis ei ole võrdsustatud periood, kattub kas Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel võrdsustatud perioodiga, võetakse arvesse üksnes perioodi, mis ei ole võrdsustatud periood.

5. Kõik Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt võrdsustatud perioodid võtab arvesse ainult see asutus, kelle asukoha õigusaktide alusel oli asjaomane isik viimati kohustuslikult kindlustatud enne kõnealust perioodi. Juhul kui asjaomane isik ei olnud enne kõnealust perioodi Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi kohustusliku kindlustusega hõlmatud, võtab seda arvesse see asutus, kes kohaldab õigusakte, mille kohaselt oli isik esimest korda pärast kõnealust perioodi kohustuslikult kindlustatud.

6. Kui ei ole võimalik täpselt kindlaks teha aega, mil teatud kindlustusperioodid Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel täitusid, eeldatakse, et need perioodid ei kattu vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustusperioodidega, ning kui see on asjaomasele isikule soodne, võetakse neid arvesse mõistlikus ulatuses.

Artikkel SSCI.11

Perioodide ümberarvutamise eeskirjad

1. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel täitunud perioodid on väljendatud teistsugustes ühikutes kui vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi õigusaktides sätestatud, toimub artikli SSC.7 alusel perioodide liitmiseks vajalik ümberarvutamine järgmiste eeskirjade kohaselt:

a) ümberarvutamise aluseks olev periood on periood, mille kohta edastas teabe Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, olenevalt sellest, kelle õigusaktide alusel periood täitus;

b) selliste kindlustusskeemide puhul, milles perioode väljendatakse päevades, toimub päevadest muudeks ühikuteks ja vastupidi ning erinevate päevadel põhinevate skeemide vaheline ümberarvutamine järgmise tabeli kohaselt:

Skeemi alus	1 päeva vaste	1 nädala vaste	1 kuu vaste	1 kvartali vaste	Maksimaalne päevade arv kalendri-aastas
5 päeva	9 tundi	5 päeva	22 päeva	66 päeva	264 päeva
6 päeva	8 tundi	6 päeva	26 päeva	78 päeva	312 päeva
7 päeva	6 tundi	7 päeva	30 päeva	90 päeva	360 päeva

c) kindlustusskeemide puhul, milles perioode väljendatakse muudes ühikutes kui päevades,

i) võrdub kolm kuud või 13 nädalat ühe kvartaliga ja vastupidi;

ii) võrdub üks aasta nelja kvartali, 12 kuu või 52 nädalaga ja vastupidi;

iii) arvutatakse nädalate kuudeks ümberarvutamise korral ja vastupidi nädalad ja kuud ümber päevadeks vastavalt punktis b esitatud tabeli kuuel päeval põhinevate skeemide ümberarvutamisreeglitele;

d) osadena väljendatavate perioodide puhul arvutatakse need arvud ümber järgmiseks väiksemaks täisühikuks, kohaldades punktides b ja c sätestatud reegleid. Aasta osad arvutatakse ümber kuudeks, välja arvatud juhul, kui asjaomane kindlustusskeem põhineb kvartalitel;

e) kui käesoleva lõike alusel toimuva ümberarvutamise tulemusel tekib ühiku osa, loetakse käesoleva lõike alusel toimuva ümberarvutamise tulemuseks järgmist suuremat täisühikut.

2. Lõike 1 kohaldamine ei too kaasa ühe kalendriaasta jooksul täitunud perioodide kogusummana suuremat päevade arvu, kui on näidatud lõike 1 punktis b esitatud tabeli viimases veerus, rohkem kui 52 nädalat, 12 kuud või neli kvartalit.

Kui ümberarvutamisele kuuluvad perioodid vastavad aastasele perioodide arvule Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, kus need perioodid on täitunud, ei põhjusta lõike 1 kohaldamine ühe kalendriaasta jooksul lühemaid perioode kui asjaomastes õigusaktides sätestatud maksimaalne võimalik perioodide summa.

3. Ümberarvutamine toimub kas kõiki liidetud perioode hõlmava ühe tehtena või iga aasta kohta tehtud tehetena, kui perioodid esitati aastate kaupa.

4. Kui asutus esitab päevades väljendatud perioode, märgib ta samal ajal, kas tema poolt hallatav kindlustusskeem põhineb viiel, kuuel või seitsmel päeval.

II JAOTIS

KOHALDATAVATE ÕIGUSAKTIDE KINDLAKSMÄÄRAMINE

Artikkel SSCI.12

Täpsustused käesoleva protokolli artiklite SSC.11, SSC.12 ja SSC.13 kohta

1. Käesoleva protokolli artikli SSC.11 lõigete 1 ja 2 ning artikli SSC.12 kohaldamisel osutatakse sõnadega „kes tavaliselt seal tegutseb“ tööandjale, kes tavaliselt teostab sisulisi tegevusi, mitte üksnes sisemisi haldustegevusi, Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil, kus ta on asutatud, võttes arvesse kõiki kõnealuse ettevõtja tegevusi iseloomustavaid kriteeriume. Asjakohased kriteeriumid peavad vastama iga tööandja spetsiifilistele iseärasustele ja tema tegevuste tegelikule iseloomule.

2. Käesoleva protokolli artikli SSC.11 lõigete 3 ja 4 kohaldamisel osutatakse sõnadega „kes tavaliselt on füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsev piirialatöötaja“ Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis elavale isikule, kes tavaliselt teostab olulisi tegevusi Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil. Selline Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis elav isik peab eelkõige olema oma tegevusi teostanud juba mõnda aega enne kuupäeva, mil ta soovib kõnealuse artikli sätteid kasutada, ning peab mis tahes perioodil, kui ta teostab vastavalt Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril ajutiselt tegevusi, jätkuvalt täitma Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis oma tegevuste teostamiseks vajalikke nõudeid, et jätkata neid pärast tagasipöördumist.

3. Kui soovitakse määrata kindlaks, kas tegevus, millega füüsilisest isikust ettevõtja läheb vastavalt Hispaania Kuningriiki või Gibraltarile tegelema, on „sarnane“ tema tavapärase tegevusega, on käesoleva protokolli artikli SSC.11 lõigete 3 ja 4 kohaldamisel kriteeriumiks tegevuse tegelik olemus ja mitte asjaolu, kas Hispaania Kuningriik või Gibraltar määratleb selle tegevuse palgatööks või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemiseks.

4. Käesoleva protokolli artikli SSC.13 lõike 2 kohaldamisel osutatakse sõnadega „kes tavaliselt töötab palgatöötajana Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril“ isikule, kes täidab samal ajal või vaheldumisi sama ettevõtja või tööandja juures või mitme eraldi ettevõtja või tööandja juures ühte või enamat ülesannet Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril.

5. Käesoleva protokolli artikli SSC.13 lõike 2 kohaldamisel kohaldatakse Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril reisija- või kaubaveoteenuseid osutava lennumeeskonna või salongipersonali suhtes kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusakte, olenevalt sellest, kus asub põhibaas.

6. Käesoleva protokolli artikli SSC.13 alusel kohaldatava õiguse kindlaksmääramisel ei võeta arvesse väikese mõjuga tegevusi. Käeoleva lisa artiklit SSCI.15 kohaldatakse kõigi käesoleva artikli juhtumite suhtes.

7. Käesoleva protokolli artikli SSC.13 lõike 3 kohaldamisel osutatakse sõnadega „kes tavaliselt tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril“ eelkõige isikule, kes füüsilisest isikust ettevõtjana teostab Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril korraga või vaheldumisi ühte või enamat tegevust olenemata nende tegevuste iseloomust.

8. Käesoleva artikli lõigetes 1 ja 4 toodud tegevuste eristamisel käeoleva protokolli artiklis SSC.11 kirjeldatud olukordadest on määravaks elukohas teostatava tegevuse kestus (kas alalise või ühekordse või ajutise iseloomuga tegevus). Selleks hinnatakse üldiselt kõiki asjakohaseid fakte, mis töötaja puhul hõlmab eelkõige töölepingus määratletud töötamise kohta.

9. Käesoleva protokolli artikli SSC.13 kohaldamisel tähendab Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril toimunud „oluline osa palgatööst või ettevõtlusest“ seda, et selles liikmesriigis toimub kvantitatiivselt märkimisväärne osa tema tegevusest töötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana, ilma et see peaks tingimata olema suurem osa sellest tegevusest.

Et määrata kindlaks, kas oluline osa tegevustest toimub Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril, võetakse arvesse järgmisi soovituslikke kriteeriumeid:

a) töötamise puhul tööaeg või töötasu ning

b) füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise puhul käive, tööaeg, osutatud teenuste arv või sissetulek.

Üldise hinnangu raames on vähem kui 25protsendiline osakaal nimetatud kriteeriumide alusel märk sellest, et oluline osa tegevustest ei toimu Hispaania Kuningriigis või Gibraltaril.

10. Käesoleva protokolli artikli SSC.13 lõike 3 punkti b kohaldamisel määratakse füüsilisest isikust ettevõtja „tegevuste huvikese“ kindlaks, võttes arvesse kõiki elemente, millest koosneb tema ametialane tegevus, eelkõige asjaomase isiku tegevuse kindlat ja pidevat asukohta, tegevuse tavapärast iseloomu või kestust, osutatud teenuste arvu ning kõigist asjaoludest ilmnevat asjaomase isiku kavatsust.

11. Lõigete 5 ja 6 rakendamisel kohaldatavate õigusaktide kindlaksmääramiseks võtavad asjaomased asutused arvesse järgmiseks 12 kalendrikuuks prognoositavat olukorda.

12. Juhul kui isik töötab Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril tööandja heaks, kelle asukoht on väljaspool Hispaania Kuningriigi ja Gibraltari territooriumi, ja kui kõnealune isik elab vastavalt Gibraltaril või Hispaania Kuningriigis, ilma et ta tegeleks seal olulise tegevusega, kohaldatakse tema suhtes elukohajärgseid õigusakte.

Artikkel SSCI.13

Menetlused käesoleva protokolli artikli SSC.10 lõike 3 punkti b, artikli SSC.10 lõike 4, artikli SSC.11 ja artikli SSC.12 kohaldamise kord

1. Kui käesoleva lisa artiklis SSCI.14 ei ole sätestatud teisiti ja kui isik tegutseb Gibraltaril, kui käesoleva protokolli II jaotise alusel on pädev Hispaania Kuningriik, või Hispaania Kuningriigis, kui käesoleva protokolli II jaotise alusel on pädev Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, siis tööandja või juhul, kui isik ei tegutse palgatöötajana, siis asjaomane isik teavitab sellest võimaluse korral eelnevalt olenevalt sellest, kelle õigusakte kohaldatakse, vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevat asutust. See asutus annab asjaomasele isikule välja käesoleva lisa artikli SSCI.15 lõikes 2 viidatud tunnistuse ja muudab viivitamata asjaomase isiku suhtes käesoleva protokolli artikli SSC.10 lõike 3 punkti b, artikli SSC.11 või SSC.12 alusel kohaldatavaid õigusakte käsitleva teabe kättesaadavaks Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädeva võimuorgani nimetatud asutusele, olenevalt sellest, kus tegevus toimub.

2. Tööandja köesoleva protokolli artikli SSC.10 lõike 4 tähenduses, kelle registrijärgne asukoht või tegevuskoht on Gibraltaril ja kelle töötaja töötab Hispaania Kuningriigi lipu all merd sõitval alusel, või tööandja, kelle registrijärgne asukoht või tegevuskoht on Hispaania Kuningriigis ja kelle töötaja töötab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi lipu all merd sõitval alusel, teavitab sellest võimaluse korral eelnevalt olenevalt sellest, kelle õigusakte kohaldatakse, vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevat asutust. See asutus muudab viivitamata asjaomase isiku suhtes käesoleva protokolli artikli SSC.10 lõike 4 alusel kohaldatavaid õigusakte käsitleva teabe kättesaadavaks Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädeva võimuorgani nimetatud asutusele, olenevalt sellest, kelle lipu all sõidab merd alus, millel töötaja töötab.

Artikkel SSCI.14

Käesoleva protokolli artikli SSC.13 kohaldamise kord

1. Isik, kelle tegevus toimub Hispaania Kuningriigis ja Gibraltaril, teatab sellest oma elukohajärgse pädeva võimuorgani määratud asutusele.

2. Isiku elukohajärgne määratud asutus määrab viivitamatult kindlaks asjaomase isiku suhtes kohaldatavad õigusaktid, võttes arvesse käesoleva protokolli artiklit SSC.13 ja käesoleva lisa artiklit SSCI.12. Selline esialgne kindlaksmääramine on ajutine. Asutus teavitab ajutisest kindlaksmääramisest iga määratud asutust, mis asuvad muus tegevuse teostamise kohas.

3. Lõikes 2 sätestatud kohaldatavate õigusaktide ajutine kindlaksmääramine muutub lõplikuks kahe kuu jooksul pärast sellest olenevalt asjaoludest kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevate võimuorganite poolt nimetatud asutuse teavitamist vastavalt lõikele 2, välja arvatud juhul, kui need õigusaktid on juba lõike 4 alusel lõplikult kindlaks määratud või kui asjakohane asutus teatab elukohajärgse pädeva võimuorgani poolt nimetatud asutusele enne eespool nimetatud kahekuulise ajavahemiku lõppu, et ta ei saa veel õigusaktide kindlaksmääramisega nõustuda või ta on selles küsimuses eriarvamusel.

4. Kui kahtlus kohaldatavate õigusaktide kindlaksmääramise suhtes muudab vajalikuks kontaktid Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi asutuste vahel, määratakse asjaomase isiku suhtes kohaldatavad õigusaktid kindlaks Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevate võimuorganite poolt määratud asutuse või pädevate ametiasutuste endi taotlusel ühise kokkuleppe teel, võttes arvesse käesoleva protokolli artiklit SSC.13 ja käesoleva lisa artikli SSCI.12 asjakohaseid sätteid.

Kui asjaomaste asutuste või pädevate võimuorganite vahel on eriarvamusi, püüavad need organid eespool toodud tingimuste kohaselt kokkuleppe saavutada ning kohaldatakse käesoleva lisa artiklit SSCI.6.

5. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kelle õigusaktide kohaldamine on kas ajutiselt või lõplikult kindlaks määratud, teavitab sellest viivitamatult asjaomast isikut.

6. Kui asjaomane isik ei esita lõikes 1 osutatud teavet, kohaldatakse käesolevat artiklit nimetatud isiku elukohajärgse pädeva võimuorgani nimetatud asutuse algatusel niipea, kui talle on – võimalik et teise asjaomase asutuse kaudu – selle isiku olukorrast teatatud.

Artikkel SSCI.15

Teabe edastamine asjaomastele isikutele ja tööandjatele

1. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kelle õigusakte hakatakse käesoleva protokolli II jaotise alusel kohaldama, teatab asjaomasele isikule ning asjakohasel juhul tööandja(te)le kõnealustes õigusaktides sätestatud kohustustest. Ta osutab neile vajalikku abi kõnealuste õigusaktidega kehtestatud formaalsuste täitmiseks.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev või Hispaania Kuningriigi asutus olenevalt sellest, kelle õigusakte käesoleva protokolli II jaotise alusel kohaldatakse, esitab asjaomase isiku või tema tööandja taotlusel tõendi kõnealuste õigusaktide kohaldamise kohta ja märgib asjakohasel juhul, millise kuupäevani ja millistel tingimustel.

Artikkel SSCI.16

Asutustevaheline koostöö

1. Asjaomased asutused edastavad Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädevale asutusele, olenevalt sellest, kelle õigusakte isiku suhtes käesoleva protokolli II jaotise alusel kohaldatakse, vajaliku teabe, et määrata kindlaks õigusaktide kohaldamise alguskuupäev ja sissemaksed, mida see isik ja tema tööandja(d) peavad nende õigusaktide kohaselt maksma.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, olenevalt sellest, kelle õigusakte hakatakse isiku suhtes käesoleva protokolli II jaotise alusel kohaldama, teeb teabe õigusaktide kohaldamise alguskuupäeva kohta kättesaadavaks asjaomasele pädevale võimuorganile, kes kohaldab selle isiku suhtes viimati kohaldatud õigusakte.

III JAOTIS

ERISÄTTED ERI KATEGOORIATE HÜVITISTE KOHTA

I PEATÜKK

HAIGUSHÜVITISED, RASEDUS- JA SÜNNITUS- NING SAMAVÄÄRSED ISADUSHÜVITISED

Artikkel SSCI.17

Üldised rakendussätted

1. Pädevad võimuorganid või asutused tagavad, et kindlustatud isikutele on tehtud kättesaadavaks kogu mitterahaliste hüvitiste andmisega seotud menetlusi ja tingimusi käsitlev vajalik teave, kui neid hüvitisi saadakse elukohas.

2. Olenemata artikli SSC.6 punktist a võib Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik või Hispaania Kuningriik muutuda hüvitiste kulu eest vastutavaks kooskõlas köesoleva protokolli artikliga SSC.19 üksnes siis, kui kindlustatud isik on esitanud pensionitaotluse kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel, või ta saab kooskõlas käesoleva protokolli artiklitega SSC.20–SSC.24 pensioni Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel.

Artikkel SSCI.18

Kohaldatav kindlustusskeem mitme skeemi olemasolu korral elu- või töökohas

Kui elu- või töökohajärgsetes õigusaktides on haiguse, raseduse ja sünnituse ning isaduse puhuks ette nähtud rohkem kui üks kindlustusskeem rohkem kui ühe kategooria kindlustatud isikute jaoks, kohaldatakse käesoleva protokolli artiklite SSC.16, SSC.19 ja SSC.21 alusel töötajate üldist kindlustusskeemi käsitlevate õigusaktide sätteid.

Artikkel SSCI.19

Elukoht Hispaania Kuningriigis, kui pädev on Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik, või Gibraltaril, kui pädev on Hispaania Kuningriik

1. Käesoleva protokolli artikli SSC.16 kohaldamisel on piirialatöötaja ja/või tema pereliikmed kohustatud end registreerima elukohajärgses asutuses. Nende õigust saada elukohas mitterahalisi hüvitisi tõendatakse dokumendiga, mille pädev asutus on väljastanud kindlustatud isiku või elukohajärgse asutuse taotlusel.

2. Lõikes 1 osutatud dokument kehtib, kuni pädev asutus teatab elukohajärgsele asutusele selle tühistamisest.

Elukohajärgne asutus teavitab pädevat asutust kõigist tema poolt lõike 1 alusel tehtud registreerimistest ja selliste registreerimiste muudatustest või tühistamisest.

3. Käesolevat artiklit kohaldatakse *mutatis mutandis* käesoleva protokolli artiklites SSC.20 ja SSC.21 osutatud isikute suhtes.

Artikkel SSCI.20

Käesoleva protokolli artikli SSC.17 lõike 2 kohaldamine

1. Käesoleva protokolli artikli SSC.17 lõike 2 kohaldamisel peab asjaomane isik esitama Hispaania Kuningriigi või Gibraltari tervishoiuteenuse osutajale dokumendi, mille on välja andnud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev asutus, kui ta viibib Hispaania Kuningriigis, või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, kui ta viibib Gibraltaril, ning milles on märgitud tema õigus mitterahalistele hüvitistele selle sätte alusel. Kui isikul sellist dokumenti ei ole, võtavad pädevad asutused taotluse või muu vajaduse korral üksteisega ühendust, et kontrollida, kas isikul on selle sätte alusel õigus mitterahalistele hüvitistele.

2. Mitterahalised hüvitised, mida viibimiskohajärgne asutus annab pädeva asutuse eest käesoleva protokolli artikli SSC.17 lõike 2 alusel, kuuluvad täies ulatuses tagasimaksmisele.

Artikkel SSCI.21

Käesoleva protokolli artikli SSC.22 kohaldamine

Kui endise piirialatöötaja suhtes ei kohaldata enam selle koha õigusakte, kus ta viimati töötas, ja kui endine piirialatöötaja või tema pereliige reisib sinna eesmärgiga saada käesoleva protokolli artikli SSC.22 kohaselt mitterahalisi hüvitisi, peab ta viibimiskohajärgsele asutusele esitama pädeva asutuse väljastatud dokumendi.

Artikkel SSCI.22

Pensionäride sissemaksed

Kui isik saab pensioni Gibraltari osas tegutsevast Ühendkuningriigist ja Hispaania Kuningriigist, ei tohi kõikidelt makstud pensionidelt arvestatud sissemaksete summa olla mingil juhul suurem kui sellise isikuga seoses pensionidelt arvestatud summa, kes saab sama suurt pensioni Gibraltari osas tegutsevast Ühendkuningriigist või Hispaania Kuningriigist.

II PEATÜKK

HÜVITISED TÖÖÕNNETUSE VÕI KUTSEHAIGUSE KORRAL

Artikkel SSCI.23

Õigus mitterahalistele ja rahalistele hüvitistele elukohas

1. Käesoleva protokolli artikli SSC.28 kohaldamisel kehtib käesoleva lisa artiklites SSCI.25 ja SSCI.26 sätestatud kord *mutatis mutandis*.

2. Kui seoses tööõnnetuse või kutsehaigusega makstakse mitterahalisi hüvitisi elukohajärgsete õigusaktide alusel, teavitab elukohajärgne asutus sellest viivitamatult pädevat asutust.

III PEATÜKK

MATUSETOETUSED

Artikkel SSCI.24

Matusetoetuse taotlemine

Käesoleva protokolli artiklite SSC.34 ja SSC.35 kohaldamisel saadetakse matusetoetuse taotlus pädevale asutusele või taotleja elukohajärgsele asutusele, kes edastab selle pädevale asutusele.

Taotlus sisaldab pädeva asutuse kohaldatavates õigusaktides nõutavat teavet.

IV PEATÜKK

INVALIIDSUSHÜVITISED, VANADUSPENSION JA TOITJAKAOTUSPENSION

Artikkel SSCI.25

Hüvitiste arvutamise lisasätted

1. Hüvitise teoreetilise ja tegeliku summa arvutamiseks vastavalt käesoleva protokolli artikli SSC.45 lõike 1 punktile b kohaldatakse käesoleva lisa artikli SSCI.10 lõigetes 3, 4, 5 ja 6 sätestatud norme.

2. Kui vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise perioode ei ole käesoleva lisa artikli SSCI.10 lõike 3 alusel arvesse võetud, arvutab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, olenevalt sellest, kelle õigusaktide kohaselt need perioodid täitusid, neile perioodidele vastava summa vastavalt õigusaktidele, mida ta kohaldab. Hüvitise tegelikku summat, mis arvutatakse käesoleva protokolli artikli SSC.45 lõike 1 punkti b kohaselt, suurendatakse summa võrra, mis vastab vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise perioodidele.

3. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus arvutab oma kohaldatavate õigusaktide alusel tasumisele kuuluva summa, mis vastab vabatahtliku kindlustuse või kohustusliku kindlustuse vabatahtliku jätkamise perioodidele, mille suhtes ei kohaldata käesoleva protokolli artikli SSC.46 lõike 3 punkti c kohaselt Hispaania Kuningriigi ega Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi eeskirju maksmise lõpetamise, vähendamise või peatamise kohta.

Kui pädeva asutuse kohaldatavad õigusaktid ei võimalda tal seda summat otseselt kindlaks määrata, kuna õigusaktid omistavad kindlustusperioodidele erinevaid väärtuseid, võib kehtestada tingliku summa. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik kehtestavad selle tingliku summa kindlaksmääramise üksikasjaliku korra.

Artikkel SSCI.26

Lapse kasvatamise aja arvessevõtmine

1. Selle artikli kohaldamisel tähendab „lapse kasvatamise aeg“ perioodi, mis võetakse arvesse pensioni määramisel Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pensioniseaduse alusel või mis annab lisapensioni sõnaselgelt väljendatud põhjusel, et isik on kasvatanud last, sõltumata nende perioodide arvutamiseks kasutatavast meetodist ja sellest, kas need omandatakse lapse kasvatamise ajal või kinnitatakse need tagasiulatuvalt.

2. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaselt ei arvesta käesoleva protokolli II jaotise järgi pädev asutus lapse kasvatamise aega, on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, olenevalt sellest, kelle õigusaktid olid vastavalt käesoleva protokolli II jaotisele kohaldatavad asjaomase isiku suhtes kuupäevani, mil nende õigusaktide alusel algas lapse kasvatamise periood, mida asjaomase lapse puhul arvesse võetakse, jätkuvalt kohustatud arvestama seda perioodi lapse kasvatamise perioodina tema kohaldatavate õigusaktide kohaselt, nagu oleks selline lapse kasvatamine toimunud tema territooriumil.

3. Lõiget 2 ei kohaldata, kui asjaomase isiku suhtes kohaldatakse või hakatakse kohaldama Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusakte isiku palgatöötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise tõttu.

V PEATÜKK

TÖÖTUSHÜVITISED

Artikkel SSCI.27

Perioodide liitmine ja hüvitiste arvutamine

1. Käesoleva lisa artiklit SSCI.10 kohaldatakse käesoleva protokolli artikli SSC.54 suhtes *mutatis mutandis*. Ilma et see piiraks asjaomaste asutuste aluskohustusi, võib asjaomane isik esitada pädevale asutusele selle asutuse poolt, kelle asukoha õigusakte tema suhtes tema viimasel töötamisel või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisel kohaldati, väljastatud dokumendi, mis määratleb nimetatud õigusaktide alusel täitunud perioodid.

2. Käesoleva protokolli artikli SSC.55 kohaldamisel võtab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi pädev asutus, kui asjaomastes õigusaktides sätestatakse, et hüvitise arvutamine sõltub pereliikmete arvust, arvesse ka asjaomase isiku pereliikmeid, kes elavad samas koduses majapidamises, nii nagu elaksid nad pädeva asutuse piirkonnas. Seda sätet ei kohaldata juhul, kui pereliikmete elukohas on mõnel teisel isikul õigus töötushüvitisele, mille arvutamisel on neid pereliikmeid arvesse võetud.

Artikkel SSCI.28

Töötud, kes elasid väljaspool pädevat kohta

1. Viimase töökoha pädev asutus teavitab täielikult töötuid nende õigustest ja kohustustest ning annab neile dokumendid, mis sisaldavad kogu vajalikku teavet töötushüvitiste saamise kohta vastavalt elukohajärgse pädeva asutuse õigusaktidele.

2. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi asjaomased asutused annavad üksteisele vajalikku teavet, et toetada töötute tööotsinguid ning teavitada neid kohaldatavatest kontrollimenetlustest ja -tingimustest ning sellest, millisele tööturuasutusele nad peavad kättesaadavad olema. Elukohajärgne asutus teavitab pädeva asutuse taotlusel viivitamata pädevat asutust kõigist asjaoludest, millest ta on teadlik ja mis võivad tõenäoliselt mõjutada hüvitise saamise õigust, eelkõige, kui täielikult töötud on elukohas tööle asunud või hakanud tegutsema füüsilisest isikust ettevõtjana.

3. Kui töötu otsustab kooskõlas käesoleva protokolli artikliga SSC.56 teha ennast kättesaadavaks ka elukohajärgsele tööturuasutusele, registreerides end seal tööotsijana, teavitab ta hüvitiste maksmisest pädevat asutust ja tööturuasutust.

4. Kui elukohajärgne tööturuasutus seda taotleb, saadab pädev tööturuasutus asjakohase teabe töötu registreerimise ja tema tööotsingute kohta. Lisaks teavitab elukohajärgne tööturuasutus pädeva asutuse taotlusel viivitamata pädevat asutust kõigist asjaoludest, millest ta on teadlik ja mis võivad tõenäoliselt mõjutada hüvitise saamise õigust, eelkõige, kui täielikult töötud on elukohas tööle asunud või hakanud tegutsema füüsilisest isikust ettevõtjana.

Artikkel SSCI.29

Tõhusamad toetus- ja koostöömeetmed töötutele, kes elasid väljaspool pädevat kohta

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad võimuorganid või pädevad asutused teevad koostööd ja võivad omavahel kokku leppida konkreetsed menetlused ja tähtajad seoses töötu olukorra jälgimisega ning muud meetmed asjaomaste töötute tööotsingute hõlbustamiseks.

VI PEATÜKK

PEREHÜVITISED

Artikkel SSCI.30

Prioriteetsuse määramise eeskirjad kattumise puhul

Kui käesoleva protokolli artikli SSC.59 lõike 1 punkti b alapunktide i ja ii kohaldamisel ei võimalda laste elukoht prioriteetsusjärjekorda kindlaks määrata, võtavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik hüvitiste summa arvutamisel arvesse ka neid lapsi, kes ei ela tema territooriumil. Käesoleva protokolli artikli SSC.59 lõike 1 punkti b alapunkti i kohaldamisel maksab asutus, kes kohaldab õigusakte, milles on ette nähtud suurimad hüvitised, selliste hüvitiste täissumma ja teine asutus maksab talle tagasi poole sellest summast viimasena nimetatud asutuse kohaldatavates õigusaktides sätestatud summa piires.

Artikkel SSCI.31

Kohaldatavate õigusaktide ja/või perehüvitiste määramise pädevuse muutumise korral kohaldatavad eeskirjad

1. Kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel muutuvad kohaldatavad õigusaktid ja/või perehüvitiste andmise pädevus kalendrikuu jooksul, olenemata Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi õigusaktide kohaste perehüvitiste maksmise kuupäevadest, jätkab asutus, kes maksis perehüvitisi sama kuu alguses hüvitiste määramise aluseks olnud õigusaktide kohaselt, nende maksmist kuni jooksva kuu lõpuni.

2. Asutus, kes jätkab kooskõlas lõikega 1 perehüvitiste maksmist, teatab teisele asutusele kuupäeva, mil ta lõpetab kõnealuste perehüvitiste maksmise. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi hüvitiste maksmine jõustub alates nimetatud kuupäevast.

Artikkel SSCI.32

Käesoleva protokolli artiklite SSC.58 ja SSC.59 kohaldamise kord

1. Perehüvitiste taotlus esitatakse pädevale asutusele. Käesoleva protokolli artiklite SSC.58 ja SSC.59 kohaldamisel võetakse kogu perekonna olukorda arvesse nii, nagu kõigi asjaomaste isikute suhtes kohaldataks Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusakte, ning nii, nagu nad elaksid seal, seda eelkõige seoses isiku õigusega taotleda selliseid hüvitisi. Kui hüvitiste taotlemise õigusega isik ei kasuta oma õigust, võtab Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asjakohane pädev asutus, olenevalt sellest, kelle õigusakte kohaldatakse, arvesse perehüvitiste taotlust, mille on esitanud teine vanem, vanemana käsitatav isik või lapse või laste hooldajana tegutsev isik või asutus.

2. Asutus, kellele esitatakse taotlus vastavalt lõikele 1, vaatab taotluse läbi taotleja esitatud üksikasjaliku teabe alusel, võttes arvesse taotleja perekonna üldist tegelikku ja õiguslikku olukorda. Kui nimetatud asutus järeldab, et tema õigusaktid on käesoleva protokolli artiklite SSC.58 ja SSC.59 kohaselt prioriteetsusõiguse alusel kohaldatavad, maksab ta perehüvitisi vastavalt oma kohaldatavatele õigusaktidele.

Kui nimetatud asutusele tundub, et Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi õigusaktide alusel võib olla õigus diferentseeritud lisahüvitisele vastavalt käesoleva protokolli artikli SSC.59 lõikele 2, edastab see asutus taotluse viivitamata kas Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevale asutusele ning teavitab sellest asjaomast isikut; lisaks teavitab ta teist asutust oma otsusest taotluse kohta ja makstud perehüvitiste summast.

3. Kui asutus, kellele esitatakse taotlus, järeldab, et tema asukoha õigusaktid on kohaldatavad, kuid mitte käesoleva protokolli artikli SSC.59 lõigete 1 ja 2 kohase prioriteetsusõiguse alusel, teeb ta viivitamatult esialgse otsuse kohaldatavate prioriteetsuse määramise eeskirjade kohta ning edastab taotluse käesoleva protokolli artikli SSC.59 lõike 3 kohaselt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutusele, teavitades sellest ka taotlejat. Kõnealune asutus esitab esialgse otsuse kohta oma seisukoha kahe kuu jooksul.

Kui asutus, kellele taotlus edastati, ei esita kahe kuu jooksul alates taotluse saamisest oma seisukohta, on kehtiv eespool nimetatud esialgne otsus ja asutus maksab tema kohaldatavate õigusaktidega ette nähtud hüvitisi ning teatab asutusele, kellele taotlus esitati, makstud hüvitiste summa.

4. Kui asjaomaste asutuste vahel on lahkarvamusi küsimuses, millised õigusaktid on prioriteetsusõiguse alusel kohaldatavad, kohaldatakse artikli SSCI.6 lõikeid 2, 3 ja 4. Sel puhul on artikli SSCI.6 lõikes 2 osutatud elukohajärgseks asutuseks lapse või laste elukohajärgne asutus.

5. Kui hüvitised ajutiselt välja maksnud asutus on maksnud rohkem kui summa, mille ta lõplikult maksma peab, võib ta nõuda esmaselt vastutavalt asutuselt üleliigselt makstud summa tagasimaksmist halduskokkuleppe kohaselt.

IV JAOTIS

FINANTSSÄTTED

I PEATÜKK

HÜVITISTE KULUDE TAGASIMAKSMINE KÄESOLEVA PROTOKOLLI ARTIKLITE SSC.17, SSC.27 JA SSC.33 KOHASELT

Artikkel SSCI.33

Põhimõtted

Käesoleva protokolli artiklite SSC.17, SSC.27 ja SSC.33 kohaldamisel võtavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik vastu vajaliku korra selle tagamiseks, et pädev asutus maksab käesoleva protokolliga hõlmatud isikutele hüvitisi andvale asutusele need hüvitised täielikult tagasi.

Artikkel SSCI.34

Asutustevaheliste tagasimaksete kord

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad võimuorganid teevad tagasimaksed Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel võimalikult kiiresti. Iga asjaomane asutus on kohustatud nõuded tagasi maksma niipea, kui tal on selleks võimalus. Ühe konkreetse nõude vaidlustamine ei tohi takistada teise nõude või teiste nõuete tagasimaksmist.

II PEATÜKK

ALUSETULT MAKSTUD HÜVITISTE SISSENÕUDMINE, AJUTISTE MAKSETE JA SISSEMAKSETE SISSENÕUDMINE, TASAARVESTUS JA ABI SISSENÕUDMISEL

Artikkel SSCI.35

Üldsätted

Käesoleva protokolli artikli SSC.67 kohaldamisel ja selles kindlaks määratud raamistikus võtavad Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik ja Hispaania Kuningriik vastu vajaliku korra, et võimaluse korral tagada kas Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi asjaomaste asutuste vaheline tasaarvestus või sissenõudmine asjaomaselt füüsiliselt või juriidiliselt isikult.

V JAOTIS

MUUD SÄTTED, ÜLEMINEKU- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel SSCI.36

Arstlik läbivaatus ja halduskontroll

1. Ilma et see piiraks muude sätete kohaldamist, teeb arstliku läbivaatuse pädeva asutuse taotlusel hüvitisesaaja elukohajärgne asutus selle asutuse kohaldatavates õigusaktides sätestatud korras.

Deebitorasutus teatab elukohajärgsele asutusele vajaduse korral kõigist erinõuetest, mida tuleb järgida, ja punktid, mida arstlik läbivaatus peab hõlmama.

2. Elukohajärgne asutus edastab arstlikku läbivaatust taotlenud deebitorasutusele aruande. Kõnealusele asutusele on elukohajärgse asutuse tuvastatud asjaolud siduvad.

Deebitorasutusel säilib õigus korraldada hüvitisesaaja läbivaatus enda valitud arsti poolt. Siiski võib kutsuda hüvitisesaaja deebitorasutuse asukoha territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

3. Halduskontrolli teostab deebitorasutuse taotlusel hüvitisesaaja elukohajärgne asutus.

Sel juhul kohaldatakse ka lõiget 2.

4. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi pädevad võimuorganid või pädevad asutused võivad kokku leppida erisätetes ja -menetlustes, et parandada täielikult või osaliselt taotlejate ja hüvitisesaajate valmisolekut tööturul osalemiseks ning nende osalemist elukohas sel eesmärgil kättesaadavates kavades või programmides.

5. Erandina käesoleva protokolli artikli SSC.62 lõikes 3 sätestatud tasuta vastastikuse halduskoostöö põhimõttest kompenseerib käesoleva artikli lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud kontrollide kulud asutusele, kellele anti ülesanne need kontrollid teha, sellise ülesande andnud deebitorasutus.

Artikkel SSCI.37

Teave

Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi ja pädevad võimuorganid töötavad välja vajaliku teabe kohaldamisalasse jäävate isikute nõustamiseks seoses nende õigustega ja haldustoimingutega, mis on vajalikud nende õiguste kasutamiseks. Teabe levitamine tagatakse eelistatult elektroonilisel teel selle avaldamisega avalikkusele kättesaadavatel veebisaitidel. Nad tagavad teabe regulaarse ajakohastamise ning jälgivad klientidele osutatud teenuste kvaliteeti.

Artikkel SSCI.38

Vääringu konverteerimine

1. Käesoleva protokolli ja käesoleva lisa kohaldamisel on vastavalt Gibraltari osas tegutsevas Ühendkuningriigis ja Hispaania Kuningriigis kohaldatav vääringute vaheline vahetuskurss Euroopa Keskpanga avaldatud viitekurss.

2. Käesoleva protokolli ja käesoleva lisa kohaldamisel käsitatakse vahetuskursina Euroopa Keskpanga avaldatud päevast vahetuskurssi.

3. Kui käesolevas artiklis ei ole sätestatud teisiti, loetakse vahetuskursiks kurss, mis avaldati päeval, mil tehing tehti.

4. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, kes peab õiguse kindlaksmääramiseks ja hüvitise esmakordseks arvutamiseks summa konverteerima, kasutab selleks järgmist:

a) kui riigisiseste õigusaktide või käesoleva protokolli kohaselt võtab asutus arvesse summasid, näiteks sissetulekut või hüvitisi, mis on saadud mingi kindla perioodi vältel enne kuupäeva, milleks hüvitist arvutatakse, kasutab ta selle perioodi viimasel päeval avaldatud vahetuskurssi;

b) kui riigisiseste õigusaktide või käesoleva protokolli kohaselt võtab asutus hüvitise arvutamisel arvesse ühte summat, kasutab ta selle sätte kohaldatavaks muutumise kuule eelneva kuu esimesel päeval avaldatud vahetuskurssi.

5. Lõiget 4 kohaldatakse *mutatis mutandis*, kui Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus peab hüvitise ümberarvutamiseks summa ümber arvutama asjaomase isiku faktilise või õigusliku olukorra muutumise tõttu.

6. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutus, kes maksab hüvitist, mida korrapäraselt indekseeritakse vastavalt riigisisestele õigusaktidele, ja kui muus vääringus summad mõjutavad seda hüvitist, kasutab selle ümberarvutamisel vahetuskurssi, mis on avaldatud indekseerimise kuule eelneva kuu esimesel päeval, kui riigisisestes õigusaktides ei ole sätestatud teisiti.

7. Selle artikli kohaldamisel on kuupäev, mida Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vääringute vahel kohaldatava vahetuskursi kindlaksmääramisel arvestatakse, järgmine:

a) võlgnetavate summade või jooksvalt makstavate summade tasaarvestamise taotluse puhul tööpäev, mis eelneb vahetult päevale, mil taotluse esitanud pool saatis võlgnetavate summade või jooksvalt makstavate summade tasaarvestamise kohta lõpliku taotluse, või

b) sissenõudmistaotluse puhul tööpäev, mis eelneb vahetult päevale, mil taotluse esitanud pool saatis esimese sissenõudmistaotluse.

Käesoleva lõike kohaldamisel tähendab tööpäev Euroopa Keskpanga tööpäeva, mil pank avaldab valuutavahetuse jaoks päeva viitekursi.

Artikkel SSCI.39

Üleminekusätted seoses pensioniga

1. Kui kindlustusjuhtum saabub enne käesoleva protokolli jõustumist Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil ning pensionitaotlust ei ole enne seda kuupäeva rahuldatud, põhjustab selline taotlus hüvitise kahekordse määramise, kuivõrd selle kindlustusjuhtumi puhul tuleb määrata hüvitis sellele kuupäevale eelnenud perioodi eest:

a) ajavahemiku eest enne käesoleva protokolli Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil jõustumise kuupäeva vastavalt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahel kehtivatele lepingutele;

b) ajavahemiku eest, mis algab käesoleva protokolli jõustumise kuupäeval Gibraltari territooriumil või Hispaania Kuningriigi territooriumil, vastavalt käesolevale protokollile.

Kui punktis a osutatud sätete alusel arvutatud summa on suurem kui punktis b osutatud sätete alusel arvutatud summa, on kõnealusel isikul siiski jätkuvalt õigus summale, mis on arvutatud punktis a osutatud sätete alusel.

2. Invaliidsus-, vanadus- või toitjakaotushüvitise taotlus, mis on esitatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või Hispaania Kuningriigi asutusele alates käesoleva protokolli jõustumise kuupäevast asjaomase Gibraltari või Hispaania Kuningriigi territooriumil, tingib automaatselt vajaduse ümber hinnata hüvitised, mille vastavalt Hispaania Kuningriigi või Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi asutus või asutused on määranud enne seda kuupäeva sama olukorra eest kooskõlas käesoleva protokolliga; selline ümberhindamine ei tohi põhjustada määratud hüvitise summa vähendamist.

PROTOKOLL VASTASTIKUSE HALDUSABI KOHTA TOLLIKÜSIMUSTES

Artikkel PCUST.1

Mõisted

Käesolevas protokollis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „taotluse esitanud asutus“ – haldusasutus, kes taotleb käesoleva protokolli alusel haldusabi ja kellest pool on teatanud kui pädevast asutusest;

b) „tollialased õigusaktid“ – poole territooriumil kohaldatavad õigusnormid, millega reguleeritakse kaupade importi, eksporti ja transiiti ning nende suunamist muudele tolliprotseduuridele, sealhulgas keelustamis-, piiramis- ja kontrollimeetmed;

c) „teave“ – andmed, dokumendid, kujutised, aruanded, teated või tõestatud ärakirjad mis tahes kujul, sealhulgas elektroonilises vormis, olenemata sellest, kas neid töödeldakse või analüüsitakse või mitte;

d) „tollialaseid õigusakte rikkuv toiming“ – igasugune tollialaste õigusaktide rikkumine või rikkumise katse;

e) „taotluse saanud asutus“ – haldusasutus, kes saab käesoleva protokolli kohase abitaotluse ja kellest pool on teatanud kui pädevast asutusest;

f) „isik“ – füüsiline või juriidiline isik ning

g) „isikuandmed“ – igasugune teave identifitseeritud või identifitseeritava füüsilise isiku kohta.

Artikkel PCUST.2

Kohaldamisala

1. Pooled abistavad teineteist oma pädevuse piires ning käesoleva protokolliga ettenähtud viisil ja tingimustel, et tagada tollialaste õigusaktide õige kohaldamine eelkõige nimetatud õigusakte rikkuvate toimingute ennetamise, uurimise ja tõkestamise kaudu.

2. Käesoleva protokolli kohane abi tolliküsimustes hõlmab kõiki poolte haldusasutusi, kes on pädevad kohaldama käesolevat protokolli. See abi ei piira nende sätete kohaldamist, millega reguleeritakse vastastikuse haldusabi andmist kriminaalasjades, ega hõlma teavet, mis on saadud õigusasutuse taotlusel kasutatud volituste abil, välja arvatud juhul, kui nimetatud asutused on andnud loa sellise teabe edastamiseks.

3. Tollimaksude, maksude ja trahvide sissenõudmisel abi osutamist reguleerib käibemaksu aktsiisi valdkonnas halduskoostöö tegemist ja maksupettuste tõkestamist ning maksude ja tollimaksudega seotud nõuete sissenõudmisel antavat vastastikust abi käsitlev protokoll.

Artikkel PCUST.3

Abistamine taotluse korral

1. Taotluse esitanud asutuse palvel esitab taotluse saanud asutus talle kogu asjakohase teabe, mis aitab taotluse esitanud asutusel tagada tollialaste õigusaktide õige kohaldamise, sealhulgas teabe, mis käsitleb täheldatud või kavandatud toiminguid, millega rikutakse või võidakse rikkuda neid õigusakte.

2. Taotluse esitanud asutuse palvel teatab taotluse saanud asutus talle täpsemalt järgmise:

a) kas ühe poole territooriumilt eksporditud kaubad on teise poole territooriumile imporditud nõuetekohaselt, nimetades vajaduse korral kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri; või

b) kas ühe poole territooriumile imporditud kaubad on teise poole territooriumilt eksporditud nõuetekohaselt, täpsustades vajaduse korral kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri.

3. Taotluse esitanud asutuse taotluse korral võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kehtivate õigus- või haldusnormide raames vajalikke meetmeid, et tagada järgmiste isikute, asjade ja kohtade erijärelevalve ning esitada taotluse esitanud asutusele nende kohta teavet:

a) isikud, kelle puhul on põhjust arvata, et nad on seotud või on olnud seotud tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingutega;

b) kaubad, mida transporditakse või võidakse transportida viisil, mis annab alust arvata, et neid on kasutatud või kavatsetakse kasutada tollialaste õigusaktide sätteid rikkuvates toimingutes;

c) paigad, kuhu on ladustatud või kogutud või võidakse ladustada või koguda kaupu viisil, mis annab alust arvata, et nimetatud kaupu on kasutatud või kavatsetakse kasutada tollialaste õigusaktide sätteid rikkuvates toimingutes;

d) transpordivahendid, mida kasutatakse või võidakse kasutada viisil, mis annab alust arvata, et neid on kasutatud või kavatsetakse kasutada tollialaste õigusaktide sätteid rikkuvates toimingutes; ning

e) tööruumid, mida taotluse esitanud asutuse arvates on kasutatud tollialaste õigusaktide rikkumiste puhul.

Artikkel PCUST.4

Abistamine omal algatusel

Pooled abistavad teineteist omal algatusel kooskõlas oma õigusnormidega, andes teavet lõpuleviidud, kavandatud või käimasolevate tegevuste kohta, mille puhul on tegemist või paistab olevat tegemist tollialaste õigusaktide rikkumisega ja mis võivad teisele poolele huvi pakkuda. Andmete puhul keskendutakse eelkõige järgmisele:

a) kaubad, mille kohta on teada, et nende puhul on rikutud tollialaseid õigusakte;

b) isikud, kelle puhul on alust arvata, et nad on seotud või on olnud seotud tollialaste õigusaktide sätteid rikkuvate toimingutega;

c) transpordivahendid, mille puhul on alust arvata, et neid on kasutatud, kasutatakse või võidakse kasutada tollialaste õigusaktide sätteid rikkuvates toimingutes; ning

d) tollialaste õigusaktide sätteid rikkuvate toimingute tegemise uued viisid või meetodid.

Artikkel PCUST.5

Abitaotluste vorm ja sisu

1. Käesoleva protokolli kohased taotlused esitatakse kirjalikult trükitud või elektrooniliselt kujul Taotlusele lisatakse selle täitmiseks vajalikud dokumendid. Kiireloomulistel juhtudel või kui taotluse esitanud asutus ja taotluse saanud asutus on nii kokku leppinud, võib taotluse saanud asutus vastu võtta ka suulisi taotlusi, kuid taotluse esitanud asutus peab need viivitamata kirjalikult kinnitama.

2. Lõike 1 kohased taotlused sisaldavad järgmisi andmeid:

a) taotluse esitanud asutuse ja taotluse esitanud ametniku nimi;

b) taotletava teabe või abi liik;

c) taotluse eesmärk ja põhjus;

d) asjassepuutuvad õigus- ja haldusnormid ning muud õiguslikud asjaolud;

e) võimalikult täpsed ja terviklikud andmed uuritavate kaupade või isikute kohta ning

f) asjaomaste faktide ja juba tehtud uurimise kokkuvõte ning

g) kättesaadavad lisaandmed, mis võimaldavad taotluse saanud asutusel taotlust täita.

3. Taotlused tuleb esitada taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles, seejuures loetakse inglise keel alati vastuvõetavaks keeleks. Seda nõuet ei kohaldata lõike 1 alusel esitatud taotlusele lisatud dokumentide suhtes.

4. Kui taotlus ei vasta käesolevas artiklis loetletud vorminõuetele, võib taotluse saanud asutus nõuda selle parandamist või täiendamist. Kuni sellise parandamise või täiendamiseni võib võtta tarvitusele ettevaatusabinõusid.

Artikkel PCUST.6

Taotluste täitmine

1. Abitaotluse täitmiseks toimib taotluse saanud asutus oma pädevuse ja võimaluste piires nii, nagu ta toimiks enda nimel või sama poole muude asutuste taotlusel, esitades juba olemasolevat teavet, tehes vajalikke uurimisi või korraldades nende tegemist. Käesolevat sätet kohaldatakse ka kõigi muude asutuste suhtes, kellele taotluse saanud asutus on taotluse adresseerinud juhul, kui ta ei saa ise tegutseda. Abi andmisel võtab taotluse saanud asutus asjakohaselt arvesse taotluse kiireloomulisust.

2. Abitaotlusi täidetakse taotluse saanud poole vastavate õigusnormide kohaselt.

Artikkel PCUST.7

Teabeedastuse vorm

1. Taotluse saanud asutus teeb käesoleva protokolli kohase taotluse alusel läbiviidud uurimiste tulemused taotluse esitanud asutusele teatavaks kirjalikult ning lisab asjaomased dokumendid, dokumentide tõestatud koopiad või muud materjalid. Nimetatud teavet võib esitada elektroonilisel kujul. Taotluse saanud asutus võib edastada uurimiste tulemused suuliselt, kuid sellele peab järgnema kirjalik järelkontroll.

2. Originaaldokumendid edastatakse, järgides kummagi poole õiguslikke nõudeid, ning ainult taotluse esitanud asutuse palvel, juhul kui tõestatud koopiatest ei piisa. Taotluse esitanud asutus tagastab originaaldokumendid esimesel võimalusel.

3. Lõikes 2 osutatud sätete kohaselt edastab taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusele kogu teabe selliste dokumentide autentsuse kohta, mis on esitatud kaubadeklaratsiooni kinnituseks ning mille on tema territooriumil välja andnud või tõestanud ametiasutused.

Artikkel PCUST.8

Ühe poole ametnike viibimine teise poole territooriumil

1. Poole nõuetekohaselt volitatud ametnikud võivad teise poole nõusolekul ja viimase kehtestatud tingimustel viibida taotluse saanud asutuse või artikli PCUST.6 lõikes 1 osutatud muu asjaomase asutuse ruumides, et hankida teavet, mis on seotud tollialaseid õigusakte rikkuvate või rikkuda võivate toimingutega ja mida taotluse esitanud asutus vajab käesoleva protokolli kohaldamiseks.

2. Taotluse saanud asutuse nõusolekul ja tema seatud tingimustel võivad teise poole nõuetekohaselt volitatud ametnikud viibida taotluse saanud poole territooriumil toimetatava uurimise juures.

Artikkel PCUST.9

Edastamine ja teavitamine

1. Taotluse esitanud asutuse palvel võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kohaldatavate õigus- või haldusnormide kohaselt kõik vajalikud meetmed, et edastada taotluse saanud asutuse territooriumil tegutsevale või seal asuvale adressaadile kõik dokumendid ja teatada talle kõikidest otsustest, mis pärinevad taotluse esitanud asutuselt ja kuuluvad käesoleva protokolli kohaldamisalasse.

2. Dokumentide edastamise või otsuste teatavakstegemise taotlused tehakse kirjalikult taotluse saanud asutuse asjaajamiskeeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles, seejuures loetakse inglise keel alati vastuvõetavaks keeleks.

Artikkel PCUST.10

Automaatne teabevahetus

1. Pooled võivad vastastikusel kokkuleppel, mis on kooskõlas käesoleva protokolli artikliga PCUST.15:

a) vahetada automaatselt käesoleva protokolliga ette nähtud teavet; ning

b) vahetada konkreetset teavet enne saadetiste saabumist teise poole territooriumile.

2. Lõike 1 punktidega a ja b ettenähtud teabevahetuse rakendamiseks võivad pooled kokku leppida selles, mis liiki teavet nad soovivad vahetada, ning teabe edastamise vormingus ja sageduses.

Artikkel PCUST.11

Erandid abistamiskohustusest

1. Abi andmisest võib keelduda või selle andmise võib siduda teatud tingimuste ja nõuetega juhul, kui pool leiab, et käesoleva protokolli kohane abi:

a) võib kahjustada Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi või käesoleva protokolli kohase abitaotluse saanud liikmesriigi suveräänsust;

b) võib ohustada avalikku korda, julgeolekut või muid olulisi huve, eelkõige käesoleva protokolli artikli PCUST.12 lõikes 5 osutatud juhtudel, või

c) rikub tööstus-, äri- või ametisaladust.

2. Taotluse saanud asutus võib abi osutamise edasi lükata põhjendusel, et selline abi häirib käimasolevat uurimist, süüdistuse esitamist või menetlust. Sel juhul konsulteerib taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusega, et teha kindlaks, kas abi on võimalik anda selliste tingimuste ja nõuete alusel, mida taotluse saanud asutus vajalikuks peab.

3. Kui taotluse esitanud asutus palub abi, mida ta ise ei suudaks taotluse korral anda, viitab ta sellele asjaolule oma taotluses. Sel juhul otsustab taotluse saanud asutus, kuidas sellisele taotlusele vastata.

4. Lõigetes 1 ja 2 nimetatud juhtudel teeb taotluse saanud asutus oma otsuse ja selle põhjendused taotluse esitanud asutusele viivitamata kirjalikult teatavaks.

Artikkel PCUST.12

Teabevahetus ja konfidentsiaalsus

1. Käesoleva protokolli alusel saadud teavet kasutatakse üksnes käesoleva protokolli eesmärkide kohaselt.

2. Kui käesoleva protokolli alusel saadud teavet kasutatakse tollialaste õigusaktide rikkumise kohta algatatud haldus- või kohtumenetlustes, peetakse seda käesoleva protokolli kohaseks. Seega võivad pooled kasutada käesoleva protokolli sätete kohaselt saadud teavet ja uuritud dokumente tõenditena tõendusmaterjalis, ettekannetes ja ütlustes ning kohtumenetluses ja süüdistuse esitamisel. Taotluse saanud asutus võib seada teabe esitamise või dokumentide kättesaadavaks tegemise tingimuseks enda teavitamise sellisest kasutamisest.

3. Kui üks pool soovib seda teavet kasutada muul eesmärgil, peab tal selleks olema varem saanud teabe edastanud asutuselt kirjaliku nõusoleku. Teabe sellise kasutamise kohta kehtivad nimetatud asutuse seatud piirangud.

4. Käesoleva protokolli kohaselt mis tahes kujul edastatud teave on salajane või piiratud kasutusega vastavalt kummagi poole territooriumil kohaldatavatele õigusnormidele. Selle teabe suhtes kehtib ametisaladuse hoidmise kohustus ja kaitse, mis on samalaadsele teabele ette nähtud selle teabe saanud poole õigusaktides, välja arvatud juhul, kui teabe esitanud pool annab eelneva nõusoleku kõnealuse teabe avaldamiseks. Pooled edastavad üksteisele teabe oma õigusruumis kohaldatavate õigusnormide kohta.

5. Isikuandmeid võib edastada ainult kooskõlas andmeid edastava poole andmekaitse-eeskirjadega. Kumbki pool teatab teisele poolele asjakohastest andmekaitse-eeskirjadest ja teeb vajaduse korral kõik endast oleneva, et leppida kokku täiendavad kaitsemeetmed.

Artikkel PCUST.13

Eksperdid ja tunnistajad

Taotluse saanud asutuse ametnikul võib talle antud volituste piires lubada esineda eksperdi või tunnistajana kohtu- või haldusmenetluses, mis käsitleb käesoleva protokolliga hõlmatud küsimusi, ja koostada/teha menetluse jaoks vajalikke esemeid, dokumente või nende konfidentsiaalseid eksemplare või tõestatud koopiaid. Esinemise taotluses tuleb täpselt nimetada, millises kohtu- või haldusasutuses ametiisik peab esinema ning millistes küsimustes ja millise ametikoha või kvalifikatsiooni tõttu seda ametiisikut küsitletakse.

Artikkel PCUST.14

Abistamiskulud

1. Pooled loobuvad vastastikku kõigist nõuetest seoses käesoleva protokolli täitmisel kantud kulutuste hüvitamisega, kui lõigetest 2 ja 3 ei tulene teisiti.

2. Ekspertidele, tunnistajatele, tõlkidele ja tõlkijatele, kes ei ole avaliku teenistuse töötajad, makstavate tasude ja hüvitistega seotud kulud kannab (kui on asjakohane) taotluse esitanud pool.

3. Kui taotluse menetlemisega kaasnevad kohe või edaspidi olulised või erakorralised kulud, konsulteerivad pooled üksteisega, et määrata kindlaks, millistel tingimustel taotlust menetletakse ja kuidas kantakse kulud.

Artikkel PCUST.15

Rakendamine

1. Käesoleva protokolli rakendamise eest vastutavad ühelt poolt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad võimuorganid ja teiselt poolt Euroopa Komisjoni pädevad talitused ning asjakohasel juhul liikmesriikide tolliasutused. Nemad otsustavad kõigi käesoleva protokolli rakendamiseks vajalike praktiliste meetmete ja korra üle, võttes arvesse eelkõige isikuandmete kaitse valdkonnas kehtivaid õigusnorme.

2. Pool teavitab teist poolt üksikasjalikest rakendusmeetmetest, mida ta kooskõlas protokolli sätetega vastu võtab, eeskätt seoses nõuetekohaselt volitatud talituste ja ametnikega, kes on pädevad käesolevas protokollis sätestatud teateid saatma ja vastu võtma.

3. Liidus ei mõjuta käesoleva protokolli sätted Euroopa Komisjoni pädevate talituste ja liikmesriikide tolliasutuste vahelist teabevahetust mis tahes teabe korral, mis on saadud käesoleva protokolli alusel.

Artikkel PCUST.16

Muud lepingud

Käesoleva protokolli sätted on ülimuslikud kahepoolsete lepingute suhtes, mis käsitlevad vastastikust haldusabi tolliküsimustes ja mis on sõlmitud või võidakse sõlmida liidu mõne liikmesriigi ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi vahel, kui nende kahepoolsete lepingute sätted ei ole kooskõlas käesoleva protokolli sätetega.

Artikkel PCUST.17

Konsultatsioonid

Käesoleva protokolli tõlgendamise ja rakendamisega seotud küsimused lahendatakse pooltevaheliste konsultatsioonide käigus majanduse ja kaubanduse erikomitees.

Artikkel PCUST.18

Edasine areng

Selleks et käesoleva protokolliga ette nähtud vastastikuse abistamise võimalusi täiendada, võib majanduse ja kaubanduse erikomitee võtta vastu otsuse laiendada käesolevat protokolli, kehtestades konkreetseid sektoreid või küsimusi hõlmava korra kooskõlas poolte vastavate tollialaste õigusaktidega.

KÄIBEMAKSU JA AKTSIISI VALDKONNAS HALDUSKOOSTÖÖ TEGEMIST JA MAKSUPETTUSTE TÕKESTAMIST NING MAKSUDE JA TOLLIMAKSUDEGA SEOTUD NÕUETE SISSENÕUDMISEL ANTAVAT VASTASTIKUST ABI KÄSITLEV PROTOKOLL

I JAOTIS

ÜLDSÄTTED

Artikkel PVAT.1

Eesmärk

Selle protokolli eesmärk on luua liikmesriikide ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi (edaspidi üksnes käesoleva protokolli kohaldamisel „pooled“) vahelise halduskoostöö raamistik, et võimaldada nende ametiasutustel abistada üksteist käibemaksu-, aktsiisi- ja tehingumaksualaste õigusaktide järgimise tagamisel, kui see on asjakohane, ning sellise maksutulu kaitsmisel ning maksude ja tollimaksudega seotud nõuete sissenõudmisel.

Artikkel PVAT.2

Kohaldamisala

Käesolevas protokollis on sätestatud normid ja menetluskord, mis on seotud koostööga järgmistes valdkondades:

a) teabevahetus, mis võib aidata käibemaksu, aktsiisi ja tehingumaksu õigesti arvutada, jälgida sellist maksude nõuetekohast kohaldamist ja võidelda selliste maksudega seotud pettuste vastu;

b) järgmiste nõuete sissenõudmine:

i) nõuded, mis on seotud käibemaksu, tehingumaksude, tollimaksude ja aktsiisiga, mida koguvad pooled või nende territoriaalsed või halduslikud allüksused (v.a kohaliku omavalitsuse asutused) või mida kogutakse nende nimel;

ii) halduskaristused, trahvid, teenustasud ja lisamaksud, mis on seotud punktis i osutatud nõuetega, mille on kehtestanud haldusasutused, kes on pädevad koguma kõnealuseid makse või tollimakse või korraldama nendega seoses haldusuurimusi, või mille on kinnitanud haldus- või õigusasutused nimetatud haldusasutuste taotlusel, ning

iii) selliste nõuetega seotud intressid ja kulud.

Artikkel PVAT.3

Mõisted

Käesolevas protokollis kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „haldusuurimine“ – kõik kontrolli-, järelevalve- ja muud meetmed, mida pooled võtavad oma ülesannete täitmisel, et tagada käibemaksu-, tehingumaksu ja aktsiisialaste õigusaktide nõuetekohane kohaldamine;

b) „taotluse esitanud asutus“ – sissenõudmisel abi taotlev pädev võimuorgan;

c) „elektroonilisel teel“ – elektrooniliste vahendite abil andmete töötlemine (sh digitaalne pakkimine) ja salvestamise ning juhtmete kaudu või raadioedastuse teel, optiliselt või muul elektromagnetilisel viisil toimuv teabevahetus;

d) „pädev võimuorgan“ – artikli PVAT.4 lõike 1 kohaselt teada antud asutus;

e) „tollimaks“ – maks, mida tasutakse kummagi poole tolliterritooriumile sisenevatelt või sealt lahkuvatelt kaupadelt vastavalt nende tolliõigusaktides kehtestatud normidele;

f) „aktsiis“ – maksud ja tasud, mis on nii määratletud selle poole õiguses, kus asub taotluse esitanud asutus;

g) „isik“ – füüsiline isik; juriidiline isik; mis tahes isikute ühendus, kes ei ole juriidiline isik, kuid kes võib poole õiguse kohaselt sooritada õigustoiminguid; ning mis tahes muu õiguslik üksus, mis tahes laadis ja vormis, olenemata sellest, kas tegemist on juriidilise isikuga või mitte;

h) „taotluse saanud asutus“ – pädev võimuorgan, kes saab abitaotluse;

i) „taotluse esitanud asutus“ – pädev võimuorgan, kes taotleb abi seoses käibemaksu, tehingumaksu või aktsiisiga;

j) „omaalgatuslik teabevahetus“ – teabe mittekorrapärane edastamine Gibraltari osas tegutsevale Ühendkuningriigile või teisele liikmesriigile mis tahes ajal ja eelneva taotluseta;

k) „kolmas riik“ – riik, mis ei ole liikmesriik ega Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik;

l) „tehingumaks“ – Gibraltari suhteid Euroopa Liiduga käsitleva 2026. aasta akti kohane maks ning

m) „käibemaks“ – liidu käibemaks vastavalt nõukogu direktiivile 2006/112/EÜ ([1]).

Artikkel PVAT.4

Korraldus

1. Kumbki pool teatab sellest käesoleva protokolli kohaldamise eest vastutavale pädevale võimuorganile või asjakohasel juhul määrab sellise pädeva võimuorgani ning teavitab sellest teist poolt.

2. Kumbki pool teatab ühele asutusele või asjakohasel juhul määrab ühe asutuse:

a) kes tegutseb vastavalt käesoleva protokolli II jaotisele vajaduse korral käibemaksu ja tehingumaksu alase halduskoostöö taotluse esitanud või taotluse saanud asutusena;

b) kes tegutseb käesoleva protokolli II jaotise kohase aktsiisialase halduskoostöö taotluse esitanud või taotluse saanud asutusena;

([1]) Nõukogu 28. novembri 2006. aasta direktiiv 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi (ELT L 347, 11.12.2006, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

c) kes tegutseb käesoleva protokolli III jaotise kohase halduskoostöö taotluse esitanud või taotluse saanud asutusena.

3. Lõikes 1 osutatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädev võimuorgan teavitab Euroopa Komisjoni lõike 2 kohaselt Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi teavitatud asutustest ning kõigist nende teavituste ajakohastustest seoses nende määramisega. Euroopa Komisjon edastab selle teabe liikmesriikidele.

4. Lõikes 1 osutatud liikmesriikide pädevad võimuorganid teatavad Euroopa Komisjonile lõike 2 kohaselt määratud asutustest ja kõigist ajakohastustest seoses nende määramisega. Euroopa Komisjon edastab selle teabe lõikes 1 osutatud Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevale võimuorganile.

5. Lõikes 2 osutatud ühtset asutust käsitlev teave sisaldab kõiki kontaktandmeid, sealhulgas telefoninumbrit ja e-posti aadressi elektrooniliseks sideks.

Artikkel PVAT.5

Kasutatavad keeled

Taotlused tuleb esitada taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles, seejuures loetakse inglise keel alati vastuvõetavaks keeleks. Seda nõuet ei kohaldata esitatud taotlusele lisatud dokumentide suhtes.

Artikkel PVAT.6

Konfidentsiaalsus

1. Teavet, mille pool käesoleva protokolli alusel saab, tuleb käsitada konfidentsiaalsena ja kasutada üksnes käesoleva protokolli eesmärkide kohaselt.

2. Igasuguse selle protokolli alusel antud teabe suhtes kehtib kaitse, mis antakse samalaadsetele andmetele teavet vastuvõtva asutuse asjakohaste õigusnormide kohaselt.

3. Sellise teabe võib avalikustada ainult isikutele või asutustele (sealhulgas kohtutele ja haldusasutustele), mille ülesandeks on käibemaksu-, aktsiisi-, tehingumaksu- või tollimaksualaste õigusaktide kohaldamine, sealhulgas artikli PVAT.2 punktis b viidatud nõuete sissenõudmise või ettevaatusabinõude rakendamise eesmärgil.

4. Edasiseks kasutamiseks on vaja teavet andva asutuse eelnevat kirjalikku nõusolekut.

5. Aruandeid, õiendeid ja muid dokumente või nende tõestatud koopiaid või väljavõtteid, mille pool on omandanud käesoleva protokolli alusel osutatud abi tulemusena, võib kõnealuse poole puhul kasutada tõenditena samadel alustel kui kõnealuse poole mõne muu asutuse esitatud samalaadseid dokumente.

II JAOTIS

HALDUSKOOSTÖÖ NING KÄIBEMAKSU-, AKTSIISI- JA TEHINGUMAKSUPETTUSTE VASTANE VÕITLUS

1. PEATÜKK

TEABEVAHETUS TAOTLUSE ALUSEL

Artikkel PVAT.7

Teabevahetus ja haldusuurimised

1. Taotluse esitanud asutuse palvel edastab taotluse saanud asutus kogu artikli PVAT.2 punktis a osutatud asjakohase teabe, sealhulgas konkreetset juhtumit või konkreetseid juhtumeid käsitleva teabe.

2. Lõikes 1 osutatud teabe edastamiseks korraldab taotluse saanud asutus selle teabe saamiseks kõik vajalikud haldusuurimised.

3. Taotluse saanud asutus võib konsulteerida taotluse esitanud asutusega konkreetsete päringute vajaduse teemal ja edastab saadud teabe, sealhulgas aruanded, avaldused, tõestatud koopiad ja mis tahes muud dokumendid.

Artikkel PVAT.8

Aktsiisitaotlustega seotud abi

Taotluse esitanud asutuse taotluse korral võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kehtivate õigus- või haldusnormide raames vajalikke meetmeid, et tagada järgmiste isikute, asjade ja kohtade erijärelevalve ning esitada taotluse esitanud asutusele nende kohta teavet:

a) isikud, kelle puhul on põhjust arvata, et nad on seotud või on olnud seotud aktsiisialaseid õigusakte rikkuvate toimingutega;

b) kaubad, mida transporditakse või võidakse transportida viisil, mis annab alust arvata, et neid on kasutatud või kavatsetakse kasutada aktsiisialaste õigusaktide sätteid rikkuvates toimingutes;

c) paigad, kuhu on ladustatud või kogutud või võidakse ladustada või koguda kaupu viisil, mis annab alust arvata, et nimetatud kaupu on kasutatud või kavatsetakse kasutada aktsiisialaste õigusaktide sätteid rikkuvates toimingutes;

d) transpordivahendid, mida kasutatakse või võidakse kasutada viisil, mis annab alust arvata, et neid kavatsetakse kasutada aktsiisialaseid õigusakte rikkuvates toimingutes;

e) tööruumid, mida taotluse esitanud asutuse arvates on kasutatud aktsiisialaste õigusaktide rikkumistel;

f) kauba liikumine ning

g) mis tahes muu asjakohane teave ettevõtja või maksulao kohta, kes võib olla seotud aktsiisialaseid õigusakte rikkuvate toimingutega.

Artikkel PVAT.9

Teabe esitamise tähtaeg

1. Taotluse saanud asutus esitab artiklis PVAT.7 osutatud teabe võimalikult kiiresti ja hiljemalt 90 päeva möödudes taotluse kättesaamise päevast. Kui see teave on juba taotluse saanud asutuse valduses, on selle tähtaja pikkuseks siiski kõige rohkem üks kuu.

2. Kui taotluse saanud asutus ei suuda nendest lõikes 1 osutatud tähtaegadest kinni pidada, teatab ta taotluse esitanud asutusele kirjalikult selle põhjustest ja märgib, millal võib vastust oodata.

2. PEATÜKK

TEABEVAHETUS ILMA EELNEVA TAOTLUSETA

Artikkel PVAT.10

Omaalgatuslik teabevahetus

Poole pädev võimuorgan edastab ilma eelneva taotluseta teise poole pädevale võimuorganile käibemaksu, aktsiisi või tehingumaksu nõuetekohaseks kohaldamiseks mis tahes vajaliku teabe, eelkõige juhul, kui:

a) maksustamine loetakse toimunuks teise poole territooriumil;

b) teise poole territooriumil on toime pandud või on tõenäoliselt toime pandud käibemaksu-, aktsiisi- või tehingumaksualaste õigusaktide rikkumine; või

c) on olemas oht, et teisel poolel võib maksutulu saamata jääda.

3. PEATÜKK

MUUD KOOSTÖÖVORMID

Artikkel PVAT.11

Halduslik teatamine

1. Taotluse esitanud asutuse palvel võtab taotluse saanud asutus meetmeid, et edastada tema territooriumil asuvatele adressaatidele käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluvad dokumendid või otsused või neist teavitada. Taotlused esitatakse kirjalikult, seejuures loetakse inglise keel alati vastuvõetavaks keeleks.

2. Taotlused peavad sisaldama adressaadi nime ja aadressi, otsuse või dokumendi sisu ning muud asjakohast teavet.

3. Taotluse saanud asutus teavitab teatamistaotluse esitanud asutust viivitamata teatamistaotluse alusel võetud meetmetest ja eelkõige otsusest või dokumendist saajale teatamise kuupäevast.

Artikkel PVAT.12

Viibimine haldusasutuste ametiruumides ja osalemine haldusuurimistes

1. Taotluse esitanud ja taotluse saanud asutuse kokkuleppel võib taotluse saanud asutus lubada taotluse esitanud asutuse ametnikel viibida oma ametiruumides või mis tahes muus kohas, kus kõnealused asutused täidavad oma ülesandeid, või olla kohal tema territooriumil toimetatava haldusuurimise ajal, et vahetada artikli PVAT.2 punktis a viidatud teavet. Selliseid haldusuurimisi teevad üksnes taotluse saanud asutuse ametnikud. Taotluse esitanud asutuse ametnikud ei kasuta taotluse saanud asutuse ametnikele antud inspekteerimisvolitusi.

2. Taotluse esitanud ja taotluse saanud asutuse kokkuleppel ja viimase kehtestatud korras võivad taotluse esitanud asutuse volitatud ametnikud osaleda artikli PVAT.2 punktis a osutatud teabe kogumiseks ja vahetamiseks taotluse saanud asutuse poole territooriumil toimetatavates haldusuurimistes. Selliseid haldusuurimisi korraldavad ühiselt taotluse esitanud ja taotluse saanud asutuste ametnikud ning see toimub taotluse saanud asutuse poole juhtimisel ja õiguse alusel.

4. PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel PVAT.13

Teabevahetuse tingimused

1. Taotluse saanud asutus esitab taotluse esitanud asutusele artikli PVAT.2 punktis a osutatud teabe või artiklis PVAT.11 osutatud halldusliku teate, tingimusel et:

a) taotluse esitanud asutuse teabetaotluste hulk ja laad ei põhjusta ebaproportsionaalset halduskoormust ning

b) taotluse esitanud asutus on kasutanud kõiki tavapäraseid kättesaadavaid teabeallikaid.

2. Käesoleva protokolliga ei kohustata korraldama konkreetset juhtumit käsitlevaid uurimisi ega andma konkreetse juhtumi kohta teavet, kui õigusaktid või haldustavad, mis kehtivad selle poole puhul, kes peaks teavet andma, ei võimaldaks tal oma tarbeks nimetatud uurimist teha või nimetatud teavet koguda või kasutada.

3. Taotluse saanud asutus võib teabe esitamisest keelduda, kui taotluse esitanud asutus ei saa õiguslikel põhjustel esitada samalaadset teavet.

4. Teabe esitamisest võib keelduda, kui see tooks kaasa äri-, tööstus- või ametisaladuse või ärivõtte avalikustamise või kui teabe avalikustamine oleks vastuolus avaliku korraga.

5. Lõikeid 2, 3 ja 4 ei tõlgendata mingil juhul nii, et taotluse saanud asutusel oleks õigus keelduda teabe esitamisest vaid põhjusel, et kõnealune teave on panga, muu finantsasutuse, tema nimel tegutseva, volitatud või usaldusisiku valduses või et see on seotud juriidilise isiku omandihuvidega.

6. Taotluse saanud asutus teatab taotluse esitanud asutusele abitaotluse rahuldamata jätmise põhjustest.

Artikkel PVAT.14

Teabevahetuse vorm

1. Käesoleva protokolli kohased taotlused koostatakse kirjalikult, sealhulgas elektroonilises vormis. Taotlused sisaldavad võimaluse korral järgmist:

a) taotluse esitanud asutuse ja taotluse esitanud ametniku nimi;

b) taotletava abi liik;

c) taotluse eesmärk ja põhjus;

d) muud õiguslikud asjaolud;

e) võimalikult täpsed ja terviklikud andmed uuritavate kaupade, isikute või tehingute kohta;

f) asjaomaste faktide ja juba tehtud uurimise kokkuvõte ning

g) kättesaadavad lisaandmed, mis võimaldavad taotluse saanud asutusel taotlust täita.

2. Kui taotlus ei vasta käesolevas artiklis loetletud nõuetele, võib taotluse saanud asutus nõuda selle parandamist või täiendamist. Kuni sellise parandamise või täiendamiseni võib siiski võtta vajaduse korral tarvitusele ettevaatusabinõusid.

III JAOTIS

SISSENÕUDMISABI

1. PEATÜKK

TEABEVAHETUS

Artikkel PVAT.15

Teabenõue

1. Taotluse esitanud asutuse palvel esitab taotluse saanud asutus kogu teabe, mis on vajalik tema territooriumil asuvate võlgnike või vara kindlakstegemiseks ja protokollis osutatud nõuete sissenõudmiseks.

2. Taotluse saanud asutus võib viia ellu või korraldada vajalikke haldusuurimisi nii, nagu ta toimiks oma sissenõudmisjuhtumite korral.

3. Abi andmisest võib keelduda üksnes juhul, kui:

a) taotluse saanud asutusel ei olnud võimalik saada enda tarbeks sama teavet;

b) avalikustamine paljastaks ameti- või ärisaladuse või

c) avalikustamine oleks vastuolus avaliku korra või julgeolekuga.

4. Teabe andmisest ei tohi keelduda üksnes põhjusel, et see on finantsasutuse või teise isiku nimel tegutseva esindaja valduses.

5. Kui abi andmisest keeldutakse, teavitab taotluse saanud asutus sellest taotluse esitanud asutust kirjalikult ja põhjendab seda.

Artikkel PVAT.16

Viibimine haldusasutuste ametiruumides ja osalemine haldusuurimistes

1. Taotluse saanud asutuse nõusolekul võivad taotluse esitanud asutuse volitatud ametnikud viibida taotluse saanud asutuse ruumides või osaleda sissenõudmisjuhtumitega seotud haldusuurimistes.

2. Sellise tegevuse käigus tegutsevad külastavad ametnikud taotluse saanud asutuse järelevalve all ja tema menetluste kohaselt. Nad ei kasuta ise täitevolitusi.

3. Kui riigisisene õigus seda võimaldab, võib taotluse saanud asutus lubada külastavatel ametnikel tutvuda asjakohaste toimikutega, küsitleda asjaomaseid isikuid või abistada ärakuulamisel või kohtumenetluses.

4. Külastavatel ametnikel peab olema kirjalik luba, mis kinnitab nende isikut ja ametiülesandeid, ning nad peavad täitma samu konfidentsiaalsuskohustusi nagu taotluse saanud asutuse ametnikud.

2. PEATÜKK

ABI SEOSES DOKUMENTIDEST TEAVITAMISEGA

Artikkel PVAT.17

Teatavatest nõuetega seotud dokumentidest teatamise taotlus

1. Taotluse esitanud asutuse palvel teatab taotluse saanud asutus adressaadile kõikidest käesoleva protokolli kohaldamisalasse kuuluvatest õigusaktidest, otsustest ja dokumentidest, sealhulgas kohtudokumentidest, mis on seotud käibemaksu, aktsiisi, tehingumaksu, tollimaksude või nende sissenõudmisega.

Teatamistaotlus peab sisaldama järgmist:

a) taotluse esitanud asutus ja vastutava büroo kontaktandmed;

b) nimi, aadress ja muud saaja tuvastamiseks vajalikud andmed, kuivõrd need on kättesaadavad:

c) teatatava dokumendi laad ja teema ning

d) asjaomase nõude lühikirjeldus, sealhulgas vajaduse korral summa.

2. Taotlus esitatakse kirjalikult, sealhulgas elektrooniliselt.

3. Taotluse saanud asutus teavitab dokumendist vastavalt oma riigisisesele õigusele. Kui teavitamine on lõpule viidud, teatab taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusele teavitamise kuupäeva ja viisi.

4. Kui teavitamist ei ole võimalik teostada, teavitab taotluse saanud asutus sellest viivitamata taotluse esitanud asutust, esitades põhjused.

3. PEATÜKK

SISSENÕUDMISMEETMED JA ETTEVAATUSABINÕUD

Artikkel PVAT.18

Sissenõudmistaotlus

1. Taotluse esitanud asutuse taotlusel nõuab taotluse saanud asutus sisse nõuded, mille suhtes on olemas taotluse esitanud asutuse poole territooriumil täitmisele pööramist lubav juriidiline dokument.

2. Kui taotluse esitanud asutus saab teabe sissenõudmistaotluse põhjuste kohta, teavitab ta viivitamata taotluse saanud asutust.

Artikkel PVAT.19

Sissenõudmistaotlust reguleerivad tingimused

1. Taotluse esitanud asutus ei või sissenõudmist taotleda, niivõrd kuivõrd nõue või selle täitmisele pööramist lubav juriidiline dokument on taotluse esitanud asutuse territooriumil vaidlustatud.

2. Enne sissenõudmistaotluse esitamist kohaldab taotluse esitanud asutus kõigepealt oma territooriumil kättesaadavaid asjakohaseid sissenõudmismenetlusi, välja arvatud järgmistel juhtudel:

a) kui on ilmne, et kõnealuse poole territooriumil ei ole sissenõudmise rahuldamiseks vara või et sellise menetlusega ei kaasne nõude täielik tasumine ja taotluse esitanud asutusel on konkreetne teave, mis näitab, et asjaomasel isikul on vara selle poole territooriumil, kelle asutusele esitati taotlus; või

b) kui selliste menetluste kasutamine selle poole territooriumil, kelle asutus esitas taotluse, tekitaks ebaproportsionaalseid raskusi.

Artikkel PVAT.20

Sissenõudmistaotluse täitmine

1. Taotluse saanud asutus nõuab nõude sisse nii, nagu oleks tegemist nõudega tema enda territooriumil, kasutades kõnealuse territooriumi õigus- ja haldusnormidega ette nähtud volitusi ja menetlusi.

2. Taotluse saanud asutus teavitab taotluse esitanud asutust võetud sissenõudmismeetmetest ja sissenõutud summadest.

3. Taotluse saanud asutus võib kooskõlas oma õigusaktidega anda maksesoodustusi või teha osamakseid ning nõuda intressi või sissenõudmiskulusid, mille ta võib kinni pidada.

4. Sissenõutud summad kantakse taotluse esitanud asutusele üle kohe pärast selliste kulude või tasude mahaarvamist, mida taotluse saanud asutusel ei olnud võimalik artikli PVAT.26 lõike 2 kohaselt sisse nõuda.

Artikkel PVAT.21

Vaidlustatud nõuded ja täitemeetmed

1. Vaidlused taotluse saanud asutuse poole territooriumil võetud sissenõudmismeetmete üle lahendavad tema enda pädevad asutused.

2. Kui nõue või täitedokument vaidlustatakse, peatab taotluse saanud asutus vaidlustatud osa sissenõudmise kuni otsuse jõustumiseni, kuid taotluse esitanud asutus võib taotleda sissenõudmismeetmete jätkamist või seda, et võla tagamiseks võetaks ettevaatusabinõusid.

3. Kui vaidlustatud nõude sissenõudmine jätkub taotluse esitanud asutuse taotlusel ja nõue hiljem tühistatakse või seda vähendatakse, hüvitab taotluse esitanud asutus kõik alusetult sissenõutud summad ja nendega seotud kulud või hüvitised.

4. Kui see on vajalik pettusest, vara kadumisest või maksejõuetusest tingitud sissenõudmata jätmise vältimiseks, võib taotluse saanud asutus enne taotluse esitanud asutuselt lõike 2 kohase taotluse saamist võtta oma riigisisese õigusega lubatud ettevaatusabinõusid.

Artikkel PVAT.22

Sissenõudmisabi taotluse muutmine või tagasivõtmine

Taotlev asutus teavitab taotluse saanud asutust kohe kõikidest tema sissenõudmistaotlusesse tehtavatest hilisematest muudatustest või oma taotluse tagasivõtmisest, esitades muutmise või tagasivõtmise põhjused.

Artikkel PVAT.23

Ettevaatusabinõude rakendamise taotlus

1. Taotluse esitanud asutuse taotlusel rakendab taotluse saanud asutus ettevaatusabinõusid, kui see on tema riigisisese õigusega lubatud ja tema haldustavadega kooskõlas, et tagada nõude sissenõudmine juhul, kui nõue või taotluse esitanud asutuse territooriumil täitmisele pööramist lubav juriidiline dokument vaidlustatakse taotluse sissenõudmise ajal või kui nõude kohta ei ole veel tehtud taotluse esitanud asutuse territooriumil täitmisele pööramist lubavat juriidilist dokumenti, sel määral, mil ettevaatusabinõud on sarnases olukorras võimalikud ka taotluse esitanud asutuse territooriumi õigusnormide ja haldustavade kohaselt.

Taotluse esitanud asutuse territooriumil ettevaatusabinõude rakendamist lubav dokument, mis on seotud nõudega, mille jaoks vastastikust abi taotletakse, lisatakse vajaduse korral taotluse saanud asutuse territooriumil ettevaatusabinõusid käsitlevale taotlusele. Kõnealust dokumenti ei pea taotluse saanud asutuse territooriumil tunnustama, täiendama ega asendama.

2. Ettevaatusabinõude rakendamise taotlusele võib lisada teisi nõudega seotud dokumente.

Artikkel PVAT.24

Taotluse saanud asutuse kohustuste piirid

1. Taotluse saanud asutus võib abi andmisest keelduda või seda piirata, kui:

a) sissenõudmine põhjustaks tema territooriumil tõsiseid majanduslikke või sotsiaalseid raskusi;

b) halduskoormus või -kulud oleksid tagasinõutava summaga võrreldes selgelt ebaproportsionaalsed või

c) nõue on vanem kui viis aastat, mida arvestatakse alates selle maksetähtpäevast selle poole territooriumil, mille asutus on taotluse esitanud.

2. Erandjuhtudel võib abi siiski anda kuni kümme aastat pärast maksetähtpäeva, kui abi tagasinõudmine on õiguslikult võimalik selle poole territooriumil, mille asutus on taotluse esitanud .

3. Alla 5 000 naelsterlingi suuruste nõuete puhul abi ei taotleta.

4. Kui abi andmisest keeldutakse või seda piiratakse, teavitab taotluse saanud asutus sellest taotluse esitanud asutust kirjalikult ja põhjendab seda.

Artikkel PVAT.25

Aegumisega seotud küsimused

1. Nõuete koostamise ja sissenõudmise tähtajad määratakse kindlaks kooskõlas selle poole õigusaktidega, mille asutus on taotluse esitanud.

2. Iga käesoleva protokolli kohane sissenõudmistaotlus või ettevaatusabinõude rakendamise taotlus peatab aegumistähtaja seniks, kuni taotluse saanud asutus on taotluse täitnud.

Artikkel PVAT.26

Kulud

1. Kumbki pool kannab sissenõudmisabiga seotud kulud ega taotle teiselt poolelt kulude hüvitamist.

2. Taotluse saanud asutus võib oma kulud sisse nõuda otse võlgnikult vastavalt oma õigusele. Taotluse esitanud asutus hüvitab taotluse saanud asutusele põhjendamatutest taotlustest tulenevad kulud või kahju.

3. Erandjuhtudel, millega kaasnevad ebatavaliselt suured kulud, võivad ametiasutused kokku leppida spetsiaalses hüvitamiskorras.

PROTOKOLL TUBAKA JÄLGITAVUSE, TUBAKA SALAKAUBAVEO VASTASES VÕITLUSES TEHTAVA KOOSTÖÖ NING TUBAKATOODETEGA SEOTUD LISAMEETMETE KOHTA

Artikkel PTOB.1

Teabe jagamine

1. Ilma et see piiraks muidu kohustusi, mida nad võivad olla kohustatud täitma, vahetavad liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik korrapäraselt teavet imporditud, müüdud või eksporditud tubakatoodete koguste kohta. See teave sisaldab üksikasju järgmise kohta:

a) Gibraltarile imporditud, seal müüdud või sealt eksporditud toor- või töötlemata tubaka ja tubakatoodete kogus;

b) toortubaka ja töötlemata tubaka puhul: impordi üksikasjad, täpsustades sordi, päritolu, eksportija, sihtkoha, importija ja kaalu kilogrammides; ja

c) tubakatoodete puhul:

i) eri liiki tubakatoodete eristamine, näiteks: sigaretid, sigarid, sigarillod, isevalmistatavate sigarettide tubakas, piibutubakas, vesipiibutubakas, suukaudseks kasutamiseks mõeldud tubakas, nuusktubakas, närimistubakas ja uudsed tubakatooted, sealhulgas kuumutatavad tubakatooted;

ii) eri liiki tubakatoodete kogused tootemarkide ja ettevõtjate kaupa;

iii) jaemüügihindade suundumus iga tubakatoote liigi puhul, märkides järgmise: müüdud koguse kaalutud keskmine hind, miinimumhind ja maksimumhind;

iv) hulgi- või jaemüügi puhul eristatakse iga tubakatoote liigi puhul otsemüüki jaekaubanduses ja tollimaksuvaba müüki lõbusõidukruiiside või muude transpordiliikide tarbeks.

2. Lisaks jagavad liit ja Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik konkreetset teavet jõupingutuste kohta, mida on tehtud Gibraltaril pettuste ja smugeldamise ennetamiseks ja nende vastu võitlemiseks, sealhulgas selleks vastu võetud õigusaktid, kohaldatavad haldus- ja kohtumeetmed, pettuste ja smugeldamise ennetamiseks ja nende vastu võitlemiseks kasutatud inim- ja materiaalsed ressursid ning konfiskeeritud kauba kogused ja väärtused. Selline teave hõlmab ka jõupingutusi, mida tehakse ebaseadusliku kaubanduse ja pettuste vastu võitlemiseks, et kohaldada jälgitavusega seotud sisu ja eeskirju.

3. Käesolevas artiklis osutatud teave esitatakse kord kvartalis ja seda vahetatakse aruandluskvartalile järgneva kvartali esimese kahe kuu jooksul.

Artikkel PTOB.2

Koostöö ja täitmisele pööramine

1. Liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad võimuorganid teevad koostööd, et teha kindlaks isikud, kelle alaline asukoht on nende vastaval territooriumil ja keda võib Gibraltarilt pärit või Gibraltarile suunatud toodete salakaubaveoga seotud menetlustes pidada selliste tegude eest otseselt või kaudselt vastutavaks. Pädevad võimuorganid teevad koostööd ka uurimistes, et teha kindlaks asjaolud ja vastutuse jaotus.

2. Lõikes 1 osutatud koostöö on vastastikune ja hõlmab järgmist:

a) abi taotluse esitanud asutuste viidatud ja nende välja antud dokumentide kõigile adressaatidele kättetoimetamisel;

b) taotluse esitanud asutuste taotluse korral kogu maksustamise seisukohast olulise individuaalse teabe andmine varade kohta, et nõuda sisse asutustele võlgnetavad summad;

c) taotluse esitanud asutuste taotlusel ametiasutustele selliste võlgnetavate summade sissenõudmine, mis on dokumenteeritud dokumendis, mis võimaldab täitmisele pööramist ja annab loa sissenõudmismeetmete võtmiseks;

d) ametiasutuste taotlusel ja punktis c viidatud dokumendi alusel asjakohaste meetmete võtmine, et tagada ametiasutustele võlgnetavate summade sissenõudmine.

3. Lõike 2 punktis d sätestatud asjakohased meetmed võivad hõlmata järgmist:

a) taotluse saanud asutuse poolt väidetavale võlgnikule tehtavate maksete peatamine;

b) meetmed, millega nähakse ette väidetava võlgniku varade külmutamine;

c) mehhanismid või muud meetmed, millega keelatakse vara võõrandamine, koormamine või kasutamine või rahalise väärtusega õiguste kasutamine;

d) muud seadusega ette nähtud meetmed.

4. Olenemata käesolevas protokollis sätestatud meetmete rakendamisest võtavad liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad võimuorganid juhul, kui ilmneb tõendeid selle kohta, et tubakatooteid toimetatakse Hispaania ükskõik millisest osast salaja üle piiri Gibraltarile või seda ümbritsevale alale märkimisväärsetes kogustes, tõhusaid meetmeid sellise ebaseadusliku tegevuse ärahoidmiseks.

5. Liidu ja Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevate võimuorganite vahelistes halduskokkulepetes sätestatakse selle protokolli kohaldamise praktiline kord.

Artikkel PTOB.3

Tubaka jälgitavus

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kohaldab tubaka jälgitavuse süsteemi, mis on samaväärne liidu süsteemiga ja hõlmab järgmist:

a) sigaretid ja isevalmistatavate sigarettide tubakas alates käesoleva lepingu jõustumise kuupäevast;

b) kõik muud tubakatooted 24 kuu jooksul alates käesoleva lepingu jõustumise kuupäevast.

Tubaka jälgitavuse süsteemi kohaldamisel tähendab „tootja“ füüsilist või juriidilist isikut, kes valmistab toote või kes laseb sellise toote kavandada või valmistada ja kes turustab seda toodet oma nime või kaubamärgi all.

2. Liidu (Hispaania turu osas) ja Ühendkuningriigi (Gibraltari osas) pädevad võimuorganid edastavad üksteisele taotluse korral kogu teabe, mida nende vastavad süsteemid on kogunud. See teave esitatakse peaaegu reaalajas ja igal juhul hiljemalt 24 tunni jooksul alates taotluse saamisest. Erandlikel asjaoludel võib seda ajavahemikku mõlema poole nõusolekul pikendada.

Artikkel PTOB.4

Hinnaerinevus

Hinnaerinevus on sätestatud 24. lisas.

Artikkel PTOB.5

Lisameetmed

1. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik kehtestab tubakatoodetel kasutatavate pilthoiatuste suhtes nõuded, mis on samaväärsed liidu turul kohaldatavate nõuetega.

2. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik keelab suukaudseks kasutamiseks mõeldud tubaka turuleviimise.

3. Gibraltari osas tegutsev Ühendkuningriik keelab tubakatoodete piiriülese kaugmüügi tarbijatele.

4. Selle lepingu jõustumise kuupäevaks on Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi pädevad võimuorganid kehtestanud süsteemi, millega tagatakse selliste tubakatoodete hävitamine, mis on konfiskeeritud ebaseadusliku kaubanduse ja salakaubaveo vastase tegevuse käigus, ning selliste tubakatoodete hävitamine, mis ei vasta käesoleva lepingu artikli 258 punkti a nõuetele. Gibraltari osas tegutseva Ühendkuningriigi ja Hispaania Kuningriigi vahelistes halduskokkulepetes võib sätestada selle lõike kohase koostöö praktilise korra.